叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 汽车马特的线索；或者，幽灵汽车(motor Matt's Clue; Or, The Phantom Auto) 000001

2. 汽车马特的线索；或者，幽灵汽车(motor Matt's Clue; Or, The Phantom Auto) 000002

3. 汽车马特的线索；或者，幽灵汽车(motor Matt's Clue; Or, The Phantom Auto) 000003

4. 汽车马特的线索；或者，幽灵汽车(motor Matt's Clue; Or, The Phantom Auto) 000004

5. 汽车马特的线索；或者，幽灵汽车(motor Matt's Clue; Or, The Phantom Auto) 000005

6. 汽车马特的线索；或者，幽灵汽车(motor Matt's Clue; Or, The Phantom Auto) 000006

7. 汽车马特的线索；或者，幽灵汽车(motor Matt's Clue; Or, The Phantom Auto) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汽车马特的线索；或者，幽灵汽车(Motor Matt's Clue; or, The Phantom Auto)

['məʊtə(r)] ['stɔːriz]
MOTOR **STORIES**
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ]
THRILLING
惊险

惊险

[əd'ventʃə(r)] ['məʊtə(r)]
ADVENTURE **MOTOR**
冒险 发动机

冒险摩托车

['fɪkʃ(ə)n]
FICTION
小说

小说

[nəʊ] . ['sɛvən]
NO **.** **7**
不 . 7

7号

[ˌeɪ piː 'ɑː(r)] . - , - .
APR **.** **10** **,** **1909** **.**
年利率 . - , - .

1909年4月10日

[faɪv]
FIVE
五

五

[sents]
CENTS
分

美分

['məʊtə(r)] [mæts]
MOTOR **MATT'S**
发动机 马特的

汽车马特

[kluː] [ðə; ði] ['fæntəm]
CLUE **THE** **PHANTOM**
线索 这 幻影

线索：魅影

['ɔːtəʊ]
AUTO
汽车

汽车

[baɪ] ['stænli] [ɑː(r)] . ['mæθjuːz] . [striːt] & [smɪθ] ,
By Stanley R . Matthews . Street & Smith ,
经过 斯坦利 拉 . 马修斯 . 街道 & 史密斯 ,

作者：斯坦利·R·马修斯。Street & Smith 出版社

['pʌblɪʃəz] ,
Publishers ,
出版商 ,

出版商，

[njuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['məʊtə(r)] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃə(r)] ['məʊtə(r)] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

[baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pə(r)] [jɪə(r)] .
By subscription $2 . 50 per year .
经过 订阅 $2 . - 每 年 .

订阅费用为每年 2.50 美元。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
Entered according to Act of Congress in the year 1909 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 在 这 年 - ,

根据1909年国会法案登记在册，

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breərɪən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [baɪ] [striːt] &
in the Office of the Librarian of Congress , Washington , D . C . , by Street &
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 华盛顿 , D . C . , 经过 街道 &
[smɪθ] ,
Smith ,
史密斯 ,

由 Street & Smith 出版，美国国会图书馆，华盛顿特区。

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
79 - 89 Seventh Avenue , New York , N . Y .
- - - 第七 大街 , 新的 约克 , N . 是 .

纽约州纽约市第七大道79-89号

[nəʊ] . ['sɛvən] . [njuː] [jɔːk] , ['eɪprəl] - , - .
No . 7 . NEW YORK , April 10 , 1909 .
不 . 7 . 新的 约克 , 四月 - , - .

第 7 号。纽约，1909 年 4 月 10 日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price Five Cents .
价格 五 分 .

价格五美分。

['məʊtə(r)] [mæts] [klu:] ;
Motor **Matt's** **Clue** **;**
发动机 马特的 线索 ;

汽车马特的线索;

[ɔ:(r)] ,
OR **,**
或者 ,

或者,

[ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔ:təʊ] .
THE **PHANTOM** **AUTO** **.**
这 幻影 汽车 .

幻影汽车。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " ['məʊtə(r)] [mæt] .
By **the** **author** **of** **"** **MOTOR** **MATT** **.**
经过 这 作者 的 " 发动机 马特 .

作者是《MOTOR MATT》的作者。

" ['kɒntents]
" **CONTENTS**
" 内容

“内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] . [ə; eɪ] [naɪt] ['mɪst(ə)ri] .
CHAPTER **I** **.** **A** **NIGHT** **MYSTERY** **.**
章 我 . 一个 夜晚 神秘 .

第一章 夜间谜案

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[dɪk] ['fɛrəl] .
DICK **FERRAL** **.**
迪克 铁 .

迪克·费拉尔。

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[lɑ:] ['vi:tə] [pleɪs] .
LA **VITA** **PLACE** **.**
洛杉矶 维塔 地方 .

LA VITA PLACE。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] .
THE **HOUSE** **OF** **WONDER** **.**
这 房子 的 想知道 .

奇迹之家。

['tʃæptə(r)] [vi:] . - .
CHAPTER **V** **.** **SERCOMB** **.**
章 V . - .

第五章 SERCOMB。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːtəʊ] [ə'gen] .
THE **PHANTOM** **AUTO** **AGAIN** **.**
这 幻影 汽车 再次 .

幻影汽车再次登场。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['enəmɪz] .
SURROUNDED **BY** **ENEMIES** **.**
包围 经过 敌人 .

被敌人包围。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [bɔɪl] .
THE **KETTLE** **CONTINUES** **TO** **BOIL** **.**
这 壶 继续 到 熬 .

水壶里的水还在沸腾。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['ɔːdəd] [ə'weɪ] .
ORDERED **AWAY** **.**
订购 离开 .

被勒令带走。

['tʃæptə(r)] [eks] . [ə; eɪ] [njuː] [plæn] .
CHAPTER **X** **.** **A** **NEW** **PLAN** **.**
章 X . 一个 新的 计划 .

第十章 新计划

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] ['deərɪŋ] [liːp] .
A **DARING** **LEAP** **.**
一个 大胆 飞跃 .

一次大胆的飞跃。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['despərət] ['vɪləni] .
DESPERATE **VILLAINY** **.**
绝望的 邪恶 .

绝望的罪恶。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['tɪpuː] .
TIPPOO .
蒂普 .

蒂普。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] .
IN THE NICK OF TIME .
在 这 缺口 的 时间 .

千钧一发之际。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
A STARTLING INTERRUPTION .
一个 令人震惊 中断 .

突如其来的打断。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['tretʃəri] .
THE PRICE OF TREACHERY .
这 价格 的 背信弃义 .

背叛的代价。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv] [dɪk] ['fɛrəl] .
THE LUCK OF DICK FERRAL .
这 运气 的 迪克 铁 .

迪克·费拉尔的运气。

[bɪl] , [ðə; ði] [baʊnd] [bɔɪ] .
BILL , THE BOUND BOY .
账单 , 这 边界 男生 .

被绑的男孩比尔。

[ə; eɪ] ['wɪntə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .
A WINTER STORY OF COLORADO .
一个 冬天 故事 的 科罗拉多州 .

科罗拉多的冬日故事。

['kærəktəz] [ðæt] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .
CHARACTERS THAT APPEAR IN THIS STORY .
人物 那 出现 在 这 故事 .

本故事中出现的角色。

[mæt] [kɪŋ] , [kən'sɜːnɪŋ] [huːm] [ðeə(r)] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] — [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv]

Matt	King	,	concerning	whom	there	has	always	been	a	mystery	—	a	lad	of
马特	国王	,	有关	谁	那里	有	总是	到过	一个	神秘	—	一个	小伙子	的

['splendɪd] [æθ'letɪk] [ə'bɪlətiz] ,

splendid	athletic	abilities	,
灿烂	运动	能力	,

马特·金，一直以来都笼罩着一层神秘的面纱——一个拥有出色运动天赋的少年，

[ænd; ənd]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [nɜːv] , [huː] [hæz; həz] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv]

and	never	-	failing	nerve	,	who	has	won	for	himself	,	among	the	boys	of
和	绝不	-	失败	神经	,	WHO	有	韩元	为了	他自己	,	之中	这	男孩们	的

[ðə; ði] ['westən] [taʊn] ,

the	Western	town	,
这	西	镇	,

他拥有永不言败的勇气，在西部小镇的男孩们中赢得了胜利。

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [neɪm] [ɒv; əv] " [maɪl] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] [mæt] .

the	popular	name	of	"	Mile	-	a	-	minute	Matt	.
这	受欢迎的	姓名	的	"	英里	-	一个	-	分钟	马特	.

“一分钟跑马特”的俗称。

" [kɑːl] ['pretsl] , [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['rɒlɪkɪŋ] ['dʒɜːmən] [læd] ,

"	Carl	Pretzel	,	a	cheerful	and	rollicking	German	lad	,
"	卡尔	椒盐卷饼	,	一个	快乐	和	欢快的	德语	小伙子	,

“卡尔·普雷策尔，一个开朗活泼的德国小伙子，

[huː] [ɪz][led][baɪ][ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] ['æksɪdənt][tuː; tə] [hʊk] [ʌp] [wɪð] ['məʊtə(r)] [mæt] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['hɑːnɪs] .

who	is	led	by	a	fortunate	accident	to	hook	up	with	Motor	Matt	in	double	harness	.
WHO	是	引领	经过	一个	幸运	事故	到	钩	向上	和	发动机	马特	在	双倍的	马具	.

一次幸运的意外让他与身穿双人安全带的摩托马特相遇。

['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , [ə; eɪ] ['welθi] ['ɪŋglɪʃmən] , [wɪð] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔː(r); fə(r)]

Uncle	Jack	,	a	wealthy	Englishman	,	with	ways	and	means	of	his	own	for
叔叔	杰克	,	一个	富裕	英国人	,	和	方式	和	方法	的	他的	自己的	为了

[ek'ɒmplɪʃɪŋ] [θɪŋz] ,

accomplishing	things	,
完成	事物	,

杰克叔叔是一位富有的英国人，他有自己独特的做事方法和手段。

[huː] [liːdz] [ə; eɪ] ['hɜːrmɪts] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv] [njuː] ['meksɪkəʊ] .

who	leads	a	hermit's	life	in	the	wilds	of	New	Mexico	.
WHO	线索	一个	隐士的	生活	在	这	荒野	的	新的	墨西哥	.

他隐居在新墨西哥州的荒野中。

[dɪk] ['fɛrəl] , [ə; eɪ] [kə'neɪdiən] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ;

Dick	Ferral	,	a	Canadian	boy	and	a	favorite	of	Uncle	Jack	;
迪克	铁	,	一个	加拿大	男生	和	一个	最喜欢的	的	叔叔	杰克	;

迪克·费拉尔，一个加拿大男孩，是杰克叔叔最喜欢的孩子；

[hæz; həz] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['neɪvi] ,

has	served	his	time	in	the	King's	navy	,
有	服务	他的	时间	在	这	国王学院	海军	,

他曾在国王海军服役。

[ænd; ənd][bɒbz] [ʌp] [ɪn] [njuː] ['meksɪkəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [fɔːls] ['ɪntuː] [plɒts] [ænd; ənd]['kaʊntə(r)] - [plɒts] ,

and	bobs	up	in	New	Mexico	where	he	falls	into	plots	and	counter	-	plots	,
和	鲍勃	向上	在	新的	墨西哥	在哪里	他	瀑布	进入	图表	和	柜台	-	图表	,

然后他辗转来到新墨西哥州，卷入了各种阴谋和反阴谋之中。

[ænd; ənd] ['kɒmz] [nɪə(r)] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

and	comes	near	losing	his	life	.
和	来	靠近	输	他的	生活	.

险些丧命。

[rælf] - , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv] [dɪk] ['fɛrəl] , [ænd; ənd] [huːz] [slaɪ] , ['tretʃərəs] ['neɪtʃə(r)][ɪz]

Ralph	Sercomb	,	a	cousin	of	Dick	Ferral	,	and	whose	sly	,	treacherous	nature	is
拉尔夫	-	,	一个	表哥	的	迪克	铁	,	和	谁	狡猾	,	奸诈	自然	是

[rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [dɪks] ['trʌb(ə)lz] .

responsible	for	Dick's	troubles	.
负责任的	为了	迪克的	麻烦	.

拉尔夫·瑟科姆是迪克·费拉尔的表弟，他狡猾奸诈的本性是迪克遭遇麻烦的原因。

[dʒəʊ] [mɪŋ] ,

Joe	Mings	,
乔	明斯	,

乔·明斯

['hæri] ['pækəd] ,

Harry	Packard	,
哈里	帕卡德	,

哈里·帕卡德

[bɔːlt] [fɪn] , } [θriː] [ʌn'skruːpjələs] [frendz] [ɒv; əv] - , [ɔːl]['məʊtə(r)] - ['draɪvəz] ,

Balt	Finn	,	}	three	unscrupulous	friends	of	Sercomb	,	all	motor	-	drivers	,
巴尔的摩	芬恩	,	}	三	无良的	朋友们	的	-	,	全部	发动机	-	司机	,

巴尔特·芬恩,} 瑟科姆的三个不择手段的朋友，都是汽车司机，

[ænd; ənd] [huː] [kʌm] [frɒm; frəm]['denvə(r)][tuː; tə] [help] - [ɪn][hɪz; ɪz] [nɪ'feəriəs] [plænz] .

and	who	come	from	Denver	to	help	Sercomb	in	his	nefarious	plans	.
和	WHO	来	从	丹佛	到	帮助	-	在	他的	邪恶	计划	.

他们从丹佛赶来，帮助瑟科姆实施他的邪恶计划。

['tʃæptə(r)] [ai] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ə; eɪ] [naɪt] ['mɪst(ə)ri] .

A	NIGHT	MYSTERY	.
一个	夜晚	神秘	.

夜间谜案。

" [əʊ] , ['paɪ] - !

"	Oh	,	py	shiminy	!
"	哦	,	py	-	!

“哦，py shiminy!

[lʊk] [æt; ət] [dɪə] , [vɑːns] !

Look	at	dere	,	vonce	!
看	在	德雷	,	冯斯	!

看那儿，vonce!

[væt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪzɪz] , [mæt] ?

Vat	it	iss	,	Matt	?
增值税	它	问题	,	马特	?

那是什么，马特?

[ˌbiː 'ɑːr] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] !

Br	-	r	-	r	!
Br	-	r	-	r	!

嘶——!

[ai] [fiːl] [laɪk] [ai] [vʊld] - [sʌm; səm] [fɪts] - [ɒn][dɜːr] - !

I	feel	like	I	vould	t'row	some	fits	righdt	on	der	shpot	!
我	感觉	喜欢	我	可以	-	一些	适合	-	在	德尔	-	!

我觉得我可以立刻在那儿大显身手!

[ɪts] [ə; eɪ] - , [juː; jʊ] [bed] [juː; jʊ] !

It's	a	shpook	,	you	bed	you	!
它是	一个	-	,	你	床	你	!

这是个鬼魂，你睡着了！

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'vent] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] , [ðeə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] [ɒv; əv]

"	A	strange	event	was	going	forward	,	there	under	the	moon	and	stars	of
"	一个	奇怪的	事件	曾是	去	向前	,	那里	在下面	这	月亮	和	明星	的

[ðæt] [njuː] ['meksɪkəʊ] [naɪt] .

that	New	Mexico	night	.
那	新的	墨西哥	夜晚	.

“在那个新墨西哥州的夜晚，在月光和星空下，一件奇怪的事情正在发生。”

[ðə; ði] ['wægən] - [rəʊd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['klɪflaɪk] [bæŋk] ,

The	wagon	-	road	followed	the	base	of	a	clifflike	bank	,
这	车皮	-	路	随后	这	根据	的	一个	悬崖状	银行	,

马车道沿着悬崖状河岸的底部延伸，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [fɔːl] ['ɪntuː]

and	at	the	outer	edge	of	the	road	there	was	a	precipitous	fall	into
和	在	这	外	边缘	的	这	路	那里	曾是	一个	陡峭	落下	进入

['stɪdʒiən] ['dɑːknəs] .

Stygian	darkness	.
冥河	黑暗	.

道路外侧边缘是陡峭的深渊，坠入冥河般的黑暗之中。

[ə; eɪ] ['sekənd] [rəʊd] ['entəd] [ðə; ði] [fɜːst] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['gʌli] .

A	second	road	entered	the	first	through	a	narrow	gully	.
一个	第二	路	进入	这	第一的	通过	一个	狭窄的	沟壑	.

第二条路通过一条狭窄的沟壑与第一条路汇合。

[ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] ['θɜːrəʊˌfeəz] [dʒɔɪnd] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wɒz; wəz]

A	few	yards	beyond	the	point	where	the	thoroughfares	joined	an	automobile	was
一个	很少	码	超过	这	观点	在哪里	这	干道	加入	一个	汽车	曾是

['hɔːltɪd] ,

halted	,
停止	,

在两条道路交汇处几码远的地方，一辆汽车停了下来。

[ɪts] [twɪn] [ə'setəliːn] [læmps] ['gliːmɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['feɪbld] ['mɒnstə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

its	twin	acetylene	lamps	gleaming	like	the	eyes	of	some	fabled	monster	in	the
它是	双	乙炔	灯	闪闪发光	喜欢	这	眼睛	的	一些	传说中的	怪物	在	这

.

semigloom	.
半阴	.

在昏暗的光线下，它的两盏乙炔灯闪闪发光，就像传说中某种怪物的眼睛一样。

[tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

Two	boys	were	on	the	front	seat	of	the	automobile	,
二	男孩们	是	在	这	正面	座位	的	这	汽车	,

两个男孩坐在汽车的前排座位上，

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [grɪpt] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læd]

and	one	of	them	had	leaned	over	and	gripped	the	arm	of	the	lad
和	一	的	他们	有	倾斜	超过	和	紧握	这	手臂	的	这	小伙子

[huː] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] - [wiːl] .

who	had	his	hands	on	the	steering	-	wheel	.
WHO	有	他的	双手	在	这	转向	-	车轮	.

其中一人俯身抓住了那个双手放在方向盘上的男孩的胳膊。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] [ə'hed] .

The	eyes	of	the	two	in	the	car	were	staring	ahead	.
这	眼睛	的	这	二	在	这	车	是	凝视	前方	.

车里两人目光都紧盯着前方。

[wɒt] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['stɑːtlɪŋ] , [ɪn][ɔːl] [truːθ] .

What	the	boys	saw	was	sufficiently	startling	,	in	all	truth	.
什么	这	男孩们	锯	曾是	足够	令人震惊	,	在	全部	真相	.

说实话，男孩们看到的情景确实令人震惊。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌli] , [də'rektli] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Out	of	the	gully	,	directly	in	advance	of	them	,
出去	的	这	沟壑	,	直接地	在	进步	的	他们	,

从沟壑里出来，就在他们正前方，

[hæd; həd] [rəʊld] [ə; eɪ] [waɪt] ['ɔːtəməbiːl] — ['sprɪŋɪŋ] ['gəʊstlaɪk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [æz; əz]

had	rolled	a	white	automobile	—	springing	ghostlike	out	of	the	darkness	as
有	滚动	一个	白色的	汽车	—	弹簧	幽灵般的	出去	的	这	黑暗	作为

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'setəliːn] [laɪts] .

it	came	under	the	glare	of	the	acetylene	lights	.
它	来了	在下面	这	强光	的	这	乙炔	灯	.

一辆白色汽车滚了过来——在乙炔灯光的照射下，它像幽灵一样从黑暗中跃出。

[ðə; ði] [waɪt] [kɑː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌnəbaʊt] , [wɪð] [tuː] [siːts] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][æn; ən] [æb'nɔːməli]

The	white	car	was	a	runabout	,	with	two	seats	in	front	and	an	abnormally
这	白色的	车	曾是	一个	小型快艇	,	和	二	座位	在	正面	和	一个	异常地

[haɪ] [dek] [bɪ'haɪnd] .

high	deck	behind	.
高的	甲板	在后面	.

那辆白色汽车是一辆敞篷跑车，前面有两个座位，后面有一个异常高的平台。

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [nəʊ][læmps] , [muːvd] [wɪð] [wɪəd] ['saɪləns] , [ænd; ənd] , ['streɪndʒɪst][ɒv; əv][ɔːl] ,

It	carried	no	lamps	,	moved	with	weird	silence	,	and	,	strangest	of	all	,
它	携带	不	灯	,	已搬	和	诡异的	沉默	,	和	,	最奇怪的	的	全部	,

它没有携带任何灯具，移动时也异常安静，而且，最奇怪的是，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][ɪn]['aɪðə(r)] [siːt] !

there	was	no	one	in	either	seat	!
那里	曾是	不	一	在	任何一个	座位	!

两个座位上都空无一人！

[jet] , [wɪð] [nəʊ][hænd][ɒn][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] - [wiːl] ,

Yet	,	with	no	hand	on	the	steering	-	wheel	,
然而	,	和	不	手	在	这	转向	-	车轮	,

然而，他的一只手却没放在方向盘上，

[ðə; ði] [waɪt] [kɑː(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [tɜːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌli] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] [rəʊd] [wɪð]

the	white	car	made	the	dangerous	turn	out	of	the	gully	into	the	main	road	with
这	白色的	车	制成	这	危险的	转动	出去	的	这	沟壑	进入	这	主要的	路	和

[ðə; ði]['ʌtməʊst] [iːz] ,

the	utmost	ease	,
这	极致	舒适	,

那辆白色轿车极其轻松地从沟渠里危险地转弯驶入主路。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪŋk]

and	was	now	continuing	on	between	the	foot	of	the	cliff	and	the	brink
和	曾是	现在	继续	在	之间	这	脚	的	这	悬崖	和	这	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði]['kæzəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['stedinəs] [ðæt] [wɒz; wəz] — [wel] ,

of	the	chasm	with	a	steadiness	that	was	—	well	,
的	这	深渊	和	一个	稳定性	那	曾是	—	出色地	,

现在，他继续在悬崖底部和峡谷边缘之间前进，步伐稳健得——嗯，

['ɔːlməʊst][heə(r)] - ['reɪzɪŋ] .

almost	hair	-	raising	.
几乎	头发	-	提高	.

简直令人毛骨悚然。

['məʊtə(r)] [mæt] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['paɪlətɪŋ] [ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ə'lɒŋ]

Motor	Matt	,	who	had	been	piloting	the	Red	Flier	slowly	and	carefully	along
发动机	马特	,	WHO	有	到过	飞行员	这	红色的	传单	缓慢地	和	小心	沿着

[ðæt] ['deɪndʒərəs] [kɔːs] ,

that	dangerous	course	,
那	危险的	课程	,

驾驶着“红色飞行者”号，小心翼翼地沿着那条危险航线缓慢飞行的“摩托马特”

[hæd; həd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] [breɪk] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [waɪt] [kɑː(r)]

had	cut	off	the	power	and	thrown	on	the	brake	the	instant	the	white	car
有	切	离开	这	力量	和	抛掷	在	这	制动	这	立即的	这	白色的	车

[liːpt] ['ɪntuː] [saɪt] .

leaped	into	sight	.
跳跃	进入	视线	.

白色汽车一出现在视线中，他就立刻切断了电源并踩下了刹车。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] ['ɔːtəʊ] , [ænd; ənd]['nəʊtɪd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ]

As	he	gazed	at	the	receding	auto	,	and	noted	the	conditions	under	which
作为	他	凝视	在	这	消退	汽车	,	和	著名的	这	状况	在下面	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ,

it	was	moving	,
它	曾是	移动	,

他凝视着渐渐远去的汽车，并留意着它行驶时的环境状况，

[ə; eɪ][gɑːsp] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

a	gasp	escaped	his	lips	.
一个	喘气	逃脱	他的	嘴唇	.

他倒吸了一口气。

" [ðæt] [biːts] ['eniθɪŋ] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] , [kɑːl] !

"	That	beats	anything	I	ever	heard	of	,	Carl	!
"	那	节拍	任何事物	我	曾经	听到	的	,	卡尔	!

“卡尔，这比我听过的任何事情都好！”

" [hiː; hi] ['mʌtə] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][væs][ə; eɪ] - ['pʌbəl] ! " ['klæmə] [kɑːl] ['pretsl] .

"	It	vas	a	shpook	pubble	!	"	clamored	Carl	Pretzel	.
"	它	血管	一个	-	公开	!	"	喧闹	卡尔	椒盐卷饼	.

“这是个鬼屋！”卡尔·普雷策尔大声喊道。

" [ai] - [laɪk] [dɒt] , ['paɪ] .

"	I	don'd	like	dot	,	py	shinks	.
"	我	-	喜欢	点	,	py	小腿	.

“我不喜欢点，py shinks。

[dɜːn] - , [ɔː(r)] [pæk] [uːp] ,

Durn	aroundt	,	or	pack	oop	,
该死	-	,	或者	盒	哎呀	,

四处走动，或者打包，

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[ɔː(r)][duː; də] - [els] [tuː; tə][ˌdʒiː iː ˈdiː] - [uːf] [dɜːr] [veɪ] .

or	do	somet'ing	else	to	ged	oudt	oof	der	vay	.
或者	做	-	别的	到	盖德	-	钱币	德尔	vay	.

或者做些别的事来摆脱困境。

- ['ɪzɪz][pæd] - , [ˌjuː en ˈdiː] [ʃʌst] [vaɪ][dɪt][ˌaɪ ˈtiː] [-] [doʊnt] [meɪk] [nəʊ] [ɒdz] - [dɜːr] - .

Shpooks	iss	pad	pitzness	,	und	schust	vy	dit	it	habben	don't	make	no	odds	aboudt
-	问题	软垫	-	,	和	舒斯特	vy	迪特	它	哈本	不	制作	不	赔率	-

der	tifference	.
德尔	-	.

Shpooks iss pad pitzness, and schust vy dit it habben does not make no odds about der tifference.

[ˌdʒiː iː ˈdiː] , [mæt] , [ˌjuː en ˈdiː][ˌdʒiː iː ˈdiː] - !

Ged	avay	,	Matt	,	und	ged	avay	kevick	!
格德	avay	,	马特	,	和	盖德	avay	-	!

Ged avay，Matt，还有ged avay kevick!

['paɪ] - !

Py	Chorge	!
py	-	!

皮·乔奇!

[aɪ][væs][səʊ] - [uːp] [æz; əz][aɪ][kænt] [del] .

I	vas	so	vorked	oop	as	I	can't	dell	.
我	血管	所以	-	哎呀	作为	我	不能	戴尔	.

我太累了，因为我无法拨号。

" [kɑːl] [rɪ'liːst] [mæts] [ɑːm] ,

"	Carl	released	Matt's	arm	,
"	卡尔	发布	马特的	手臂	,

卡尔松开了马特的胳膊，

['pʊld] [ə; eɪ][bɪg] [red] ['hæŋkətʃɪf] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

pulled	a	big	red	handkerchief	out	of	his	pocket	and	wiped	the	perspiration	from	his	face	.
拉	一个	大的	红色的	手帕	出去	的	他的	口袋	和	擦拭	这	汗	从	他的	脸	.

他从口袋里掏出一块大红手帕，擦了擦脸上的汗。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ænd; ənd] [pə'spaɪərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

He	was	having	a	chill	and	perspiring	at	the	same	time	;
他	曾是	拥有	一个	寒意	和	出汗	在	这	相同的	时间	;

他当时又冷又出汗;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][mɒp][ɒv; əv] ['toʊˌlaɪk] [heə(r)][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɒn][end] .

and	his	mop	of	towlike	hair	was	trying	to	stand	on	end	.
和	他的	拖把	的	拖曳状	头发	曾是	尝试	到	站立	在	结尾	.

他那蓬乱如麻的头发几乎要竖起来了。

[mæt] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)] .

Matt	started	the	Red	Flier	.
马特	开始	这	红色的	传单	.

马特创办了《红飞报》。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][gæs] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [spɑːk] ,

There	was	gas	enough	in	the	cylinders	to	take	the	spark	,
那里	曾是	气体	足够的	在	这	气缸	到	拿	这	火花	,

气缸内有足够的燃气，足以产生火花。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [juːz] [ðə; ði] [kræŋk] .

so	that	it	was	not	necessary	to	get	out	and	use	the	crank	.
所以	那	它	曾是	不是	必要的	到	得到	出去	和	使用	这	曲柄	.

这样就无需下车使用曲柄了。

[tuː; tə] [tɜːn] [əˈraʊnd] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rəʊd] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,

To	turn	around	on	such	a	road	was	out	of	the	question	,
到	转动	大约	在	这样的	一个	路	曾是	出去	的	这	问题	,

在这种路上掉头是不可能的。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [mæt] [hæd; həd] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] — [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] .

even	if	Matt	had	desired	to	do	so	—	which	he	did	not	.
甚至	如果	马特	有	想要的	到	做	所以	—	哪个	他	做过	不是	.

即使马特想这样做——但他并不想。

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [rɪˈvɜːs] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ænd; ənd] [bæk] [əˈweɪ] ,

Nor	did	he	reverse	the	engine	and	back	away	,
也不	做过	他	撤销	这	引擎	和	后退	离开	,

他也没有倒车离开。

[bʌt; bət] [ˈstɑːtɪd] [əˈlɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [kɑː(r)] .

but	started	along	in	the	trail	of	the	white	car	.
但	开始	沿着	在	这	踪迹	的	这	白色的	车	.

但开始沿着白色汽车的踪迹前进。

" [væt] [juː; jʊ] [væs] [ˈduːɪŋ] , - ? " [kraɪd] [kɑːl] .

"	Vat	you	vas	doing	,	anyvay	?	"	cried	Carl	.
"	增值税	你	血管	正在做	,	-	?	"	哭	卡尔	.

“你们到底在干什么？”卡尔喊道。

" [aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ʌp] [ðæt] [ˈfæntəm] [ˈɔːtəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [faɪnd] [wɒt] [kənˈtrəʊlz] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	I'm	going	to	follow	up	that	phantom	auto	and	see	if	I	can	find	what	controls	it	.	"
"	我是	去	到	跟随	向上	那	幻影	汽车	和	看	如果	我	能	寻找	什么	控制	它	.	"

“我要追踪那辆神秘的汽车，看看能不能找到它的控制机制。”

" [juː; jʊ] [væs] - , [mæt] !

"	You	vas	grazy	,	Matt	!
"	你	血管	-	,	马特	!

“你疯了，马特！”

- [viː] [ˌdʒiː iː ˈdiː] [kɪlt] [uːf] [viː] [ˌdʒiː iː ˈdiː] [tuː] [ˈnəʊzi] [ˌem aɪ ˈtiː] [dɒt] [məˈʃiːn] .

Meppy	ve	ged	kilt	oof	ve	ged	too	nosey	mit	dot	machine	.
-	ve	盖德	苏格兰短裙	钱币	ve	盖德	也	爱管闲事的人	密特	点	机器	.

Meppy ve ged kilt oof ve ged too nosey mit dot machine.

[ˌaɪ ˈtiː] - [peɪ] [tuː; tə] [deɪk] [sʌm; səm] [tʃɑːnsiz] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [dəʊs] .

It	don'd	pay	to	dake	some	chances	in	a	case	like	dose	.
它	-	支付	到	达克	一些	机会	在	一个	案件	喜欢	剂量	.

在剂量这种情况下，冒一些险是值得的。

[ai] [nəʊ] [væt]

I	know	vat
我	知道	增值税

我知道增值税

[ai] [nəʊ] , [ˌjuː en ˈdiː] [dɑːts] [ɔːl] - [ˌaɪ ˈtiː] .

I	know	,	und	dot's	all	aboudt	it	.
我	知道	,	和	点的	全部	-	它	.

我知道，und dot 就是这一切的始作俑者。

[gəʊ] [pæk] - [dɜːr] - ['pʌbəl] [hɪts] [ˌjuː 'es][juː en 'diː] [nɒk] [ˌjuː 'es]['paɪ][dɜːr] [klɪf] ['oʊfər] !

Go	pack	pefore	der	shpook	pubble	hits	us	und	knock	us	py	der	cliff	ofer	!
去	盒	-	德尔	-	公开	点击量	我们	和	敲	我们	py	德尔	悬崖	提供	!

快收拾行李，免得被幽灵袭击，然后被撞下悬崖！

" [kɑːl] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .

"	Carl	was	excited	.
"	卡尔	曾是	兴奋的	.

卡尔很兴奋。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn] " [spuːks] " [ænd; ənd]['məʊtə(r)] [mæt] ['dɪd(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði]

He	believed	in	"	spooks	"	and	Motor	Matt	didn't	,	and	that	was	all	the
他	相信	在	"	幽灵	"	和	发动机	马特	没有	,	和	那	曾是	全部	这

['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

difference	between	them	.
不同之处	之间	他们	.

他相信有"间谍"，而"汽车马特"不相信，这就是他们之间的全部区别。

" [doʊnt] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːv] , [kɑːl] — — "

"	Don't	lose	your	nerve	,	Carl	—	—	"
"	不	失去	你的	神经	,	卡尔	—	—	"

"别慌，卡尔——"

" [ˌaɪ 'tiː][væs] [gɒn] ! " [grəʊn] [kɑːl] , ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ,

"	It	vas	gone	alretty	!	"	groaned	Carl	,	crouching	in	his	seat	,
"	它	血管	已消失	已经	!	"	呻吟	卡尔	,	蹲伏	在	他的	座位	,

"它已经没了！"卡尔呻吟着，蜷缩在座位上。

['hæŋɪŋ] [ɒn] [wɪð] [bəuθ][hændz][ænd; ənd] ['steərɪŋ] [ə'hed] [wɪð] ['pɒpɪŋ] [aɪz] .

hanging	on	with	both	hands	and	staring	ahead	with	popping	eyes	.
绞刑	在	和	两个都	双手	和	凝视	前方	和	爆米花	眼睛	.

双手紧紧抓住扶手，瞪大眼睛直直地盯着前方。

" ['nʌθɪŋz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] , " [went] [ɒn] [mæt] .

"	Nothing's	going	to	happen	,	"	went	on	Matt	.
"	没什么。	去	到	发生	,	"	去	在	马特	.

"什么事都不会发生，"马特继续说道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [gəʊsts] , [kɑːl] . "

"	There's	no	such	thing	as	ghosts	,	Carl	.	"
"	有	不	这样的	事物	作为	鬼魂	,	卡尔	.	"

"卡尔，世上根本没有鬼魂这回事。"

" - [aɪ] [nəʊ] [ven] [aɪ] [siː] [voʊn] ? " ['kweivə] [kɑːl] .

"	Don'd	I	know	ven	I	see	vone	?	"	quavered	Carl	.
"	-	我	知道	ven	我	看	冯	?	"	颤抖	卡尔	.

"难道我见到一个人都认不出来吗？"卡尔颤抖着说。

" [juː; jʊ] [tɪŋk] [aɪ][væs] - , [mæt] .

"	You	t'ink	I	vas	plind	,	Matt	.
"	你	墨水	我	血管	-	,	马特	.

"你以为我很善良吗，马特？"

[dɒt] ['pʌbəl] - -

Dot	pubble	moofs	mitoudt	nopody
点	公开	哞哞	-	-

Dot pubble moofs mitoudt nopody

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] [laɪk] [væt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ;

to	make	it	go	like	vat	it	does	;
到	制作	它	去	喜欢	增值税	它	做	;

让它像现在这样运转；

[ˌjuː en ˈdiː][ˌaɪ ˈtiː] - [hɪt][dɜːr] [rɒks] [ɔː(r)][gəʊ]['oʊfər][dɜːr] [klɪf] .

und	it	don'd	hit	der	rocks	or	go	ofer	der	cliff	.
和	它	-	打	德尔	岩石	或者	去	提供	德尔	悬崖	.

它不会撞到岩石，也不会掉下悬崖。

- !

Donnervetter	!
-	!

唐纳维特！

[ai] [vɪʃ] [ai][væs] - [els] , ['paɪ] - .

I	vish	I	vas	somevere	else	,	py	grickets	.
我	维什	我	血管	-	别的	,	py	-	.

我希望我在别的地方，小蟋蟀。

[ɑːx] !

Ach	!
ach	!

啊！

[ai][væs][səʊ][kəʊlt][laɪk] [aɪs] , [ˌjuː en ˈdiː][ai] - ; [ˌjuː en ˈdiː][maɪ] [tiːt] - ['ræd(ə)l][səʊ][dɒt]

I	vas	so	colt	like	ice	,	und	I	sveat	;	und	my	teet	'	raddle	so	dot
我	血管	所以	小马	喜欢	冰	,	和	我	-	;	和	我的	teet	-	赭石	所以	点

我像冰一样冷，我流汗；我的牙齿也像点点滴滴一样颤抖。

[ai][doʊnt] ['hɑːdli] [piːn] [eɪpəl][tuː; tə] - - . "

I	don't	hardly	peen	aple	to	shpeak	anyt'ing	.	"
我	不	几乎	阴茎	苹果	到	-	-	.	"

我几乎没法说话。

" [wɪv] [siːn] [ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['enibɒdi] [ə'bɔːd] , [kɑːl] , " [sed] [mæt] ,

"	We've	seen	the	Red	Flier	moving	along	without	anybody	aboard	,	Carl	,	"	said	Matt	,
"	我们已经	已见	这	红色的	传单	移动	沿着	没有	任何人	船上	,	卡尔	,	"	说	马特	,

“我们看到‘红飞号’空无一人地行驶着，卡尔，”马特说。

[ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['kwaɪət][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [fɪəz] .

in	an	attempt	to	quiet	his	chum's	fears	.
在	一个	试图	到	安静的	他的	朋友的	恐惧	.

为了安抚他朋友的担忧。

" [jɑː] , [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [kɑːl] , " ['æbə][dɜːr] [ret] ['flaɪə(r)][væs] - [ə'lɒŋ] [sʌm; səm] -

"	Yah	,	so	,	"	answered	Carl	,	"	aber	der	Ret	Flier	vas	moofing	along	some	shdraighdt
"	耶和华	,	所以	,	"	回答	卡尔	,	"	正在	德尔	返回	传单	血管	-	沿着	一些	-

[rəʊdz] ,

roads	,
道路	,

“是啊，”卡尔回答说，“但是 Ret Flier 沿着一些狭窄的道路行驶着。”

[ˌjuː en ˈdiː][dɜːr] [viːl] [væs] [taɪd] [ˌem aɪ ˈtiː] [rəʊps] [səʊ] [dɒt] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ə; eɪ] - [kɔːs] .

und	der	veel	vas	tied	mit	ropes	so	dot	she	keeps	a	shdraighdt	course	.
和	德尔	维尔	血管	系	密特	绳索	所以	点	她	保持	一个	-	课程	.

和 der veel 绑了绳索，所以她保持 shdraighdt 航向。

['æbə] [dɒt] - ['pʌbəl] - [hæf] - [ɒn] , [ˌjuː en ˈdiː][dɜːr] [viːl] - [taɪd] ,

Aber	dot	shpook	pubble	don'd	haf	nopody	on	,	und	der	veel	ain'd	tied	,
阿伯	点	-	公开	-	半	-	在	,	和	德尔	维尔	-	系	,

Aber dot shpook pubble don'd haf nopody on, und der veel ain'd tied,

[ˌjuː en ˈdiː] [jet] [ʃiː; ʃi][gəʊ][ɒn][ˌjuː en ˈdiː][ɒn] [laɪk] [ɛniːdɪŋ] .

und	yet	she	go	on	und	on	like	anyding	.
和	然而	她	去	在	和	在	喜欢	任何	.

然而她却像什么都没发生一样继续下去。

[ɑːx] , [ai] [piːn] [æz; əz] [guːt] [æz; əz][ə; eɪ] - ['dʌtʃmən] , [ai] [nəʊ] [dɒt] .

Ach	**,**	**I**	**peen**	**as**	**goot**	**as**	**a**	**deadt**	**Dutchman**	**,**	**I**	**know**	**dot**	**.**
ach	,	我	阴茎	作为	好	作为	一个	-	荷兰人	,	我	知道	点	.

啊，我的小弟弟像个死荷兰人一样好，我知道了。

" [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] ['ɑːgjuːɪŋ] ['mætəz] [ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)][wɒz; wəz] ['treɪlɪŋ] [ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːtəʊ] .

"	**While**	**the**	**boys**	**were**	**thus**	**arguing**	**matters**	**the**	**Red**	**Flier**	**was**	**trailing**	**the**	**phantom**	**auto**	**.**
"	尽管	这	男孩们	是	因此	争论	事情	这	红色的	传单	曾是	尾随	这	幻影	汽车	.

“就在男孩们争论不休的时候，红色飞行者号正尾随那辆幽灵汽车。”

[ðə; ði] [waɪt] [məˈʃiːn] , [stɪl] [kənˈtrəʊld] [ɪn][sʌm; səm] [mɪˈstɪəriəs] ['mænə(r)] , [glaidid] ['seɪfli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [treɪl] .

The	**white**	**machine**	**,**	**still**	**controlled**	**in**	**some**	**mysterious**	**manner**	**,**	**glided**	**safely**	**along**	**the**	**treacherous**	**trail**	**.**
这	白色的	机器	,	仍然	受控	在	一些	神秘	方式	,	滑翔	安全	沿着	这	奸诈	踪迹	.

那辆白色机器仍然以某种神秘的方式被控制着，安全地沿着险峻的小路滑行。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [brˈjɒnd] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈsetəliːn] [laɪts] ,

It	**was**	**beyond**	**the**	**glow**	**of**	**the**	**acetylene**	**lights**	**,**
它	曾是	超过	这	辉光	的	这	乙炔	灯	,

它已经超出了乙炔灯的光芒范围。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gluːm] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [blɜː(r)] .

but	**the**	**moonlight**	**brought**	**it**	**out**	**of**	**the**	**gloom**	**like**	**a**	**white**	**blur**	**.**
但	这	月光	带来	它	出去	的	这	愁云	喜欢	一个	白色的	模糊	.

但月光把它从黑暗中照亮出来，像一道白色的光影。

[ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [mæt] [sɔː] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [kɜːvd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

In	**advance**	**of**	**the**	**runabout**	**Matt**	**saw**	**a**	**place**	**where**	**the**	**road**	**curved**	**around**	**the**	**face**	**of**	**the**	**cliff**	**.**
在	进步	的	这	小型快艇	马特	锯	一个	地方	在哪里	这	路	弯曲	大约	这	脸	的	这	悬崖	.

在快艇出发前，马特看到道路绕着悬崖面弯曲。

[ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːtəʊ] ['meltɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kɜːv] .

The	**phantom**	**auto**	**melted**	**around**	**the**	**curve**	**.**
这	幻影	汽车	融化	大约	这	曲线	.

那辆幽灵般的汽车沿着曲线融化了。

['hɑːdli] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] ['vænɪʃd] [wen] [ə; eɪ] [laʊd] [jel] [wɒz; wəz][wɑːft, wɔft, wæft] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

Hardly	**had**	**it**	**vanished**	**when**	**a**	**loud**	**yell**	**was**	**wafted**	**back**	**to**	**the**	**ears**	**of**	**the**	**boys**	**.**
几乎	有	它	消失了	什么时候	一个	大声	叫喊	曾是	飘散	后退	到	这	耳朵	的	这	男孩们	.

它刚消失不久，一声响亮的喊叫声就传回了男孩们的耳中。

[kɑːl] ['nɪəli] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [wuːp] [ɪˈskeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

Carl	**nearly**	**jumped**	**out**	**of**	**his**	**seat**	**,**	**and**	**a**	**frightened**	**whoop**	**escaped**	**his**	**lips**	**.**
卡尔	几乎	跳了起来	出去	的	他的	座位	,	和	一个	害怕	哇哦	逃脱	他的	嘴唇	.

卡尔差点从座位上跳起来，惊恐地叫了一声。

" [ɑːx] , [ˌdiːˈjuː] ['liːbər] !

"	**Ach**	**,**	**du**	**lieber**	**!**
"	ach	,	杜	利伯	!

"啊，亲爱的!

" [hiː; hi] [weɪld] .
" he wailed .
" 他 哀嚎 .

他哀嚎道。

" [viː][væs]['gɒnə(r)] , [mæt] , [viː][væs] [bɒt] - ['gɒnə(r)] .
" Ve vas goners , Matt , ve vas bot ' goners .
" ve 血管 消失者 , 马特 , ve 血管 机器人 - 消失者 .

“Ve vas gors, Matt, ve vas bot' gors.

[aɪ] [kænt] [tɪŋk] [uːf] ['nɒdɪŋ] , [nɒd] [ifən] [maɪ] ['breɪə(r)] !
I can't t'ink oof nodding , nod efen my brayers !
我 不能 墨水 钱币 点头 , 点头 埃芬 我的 滚筒 !

我无法想象点头，甚至连我的鼓槌都点不起来！

[væt] [væs] [dɒt] ?
Vat vas dot ?
增值税 血管 点 ?

Vat vas dot?

[aɪ] [bed] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː]
I bed you it
我 床 你 它

我睡着了

[væs] [dɜːr] ['tɔɪfəl] - ['rɛti] [tuː; tə] [tʃʌmp] [ɒn] [ˌjuː 'es] .
vas der teufel gedding retty to chump on us .
血管 德尔 特费尔 - 雷蒂 到 嚼 在 我们 .

vas der teufel gedding retty 来愚弄我们。

[wʊʃ; wuːʃ] !
Whoosh !
嗖! !

嗖!

[aɪ] ['nevə(r)] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['fiːlɪŋz] [laɪk] [dɪs] [jet] . "
I never had some feelings like dis yet . "
我 绝不 有 一些 情怀 喜欢 迪斯 然而 . "

我以前从未有过这样的感受。

" [doʊnt] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] , [kɑːl] , " [sed] [mæt] .
" Don't be foolish , Carl , " said Matt .
" 不 是 愚蠢 , 卡尔 , " 说 马特 .

“别犯傻了，卡尔，”马特说。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [spuːk] [bæk] [ɒv; əv] [ðæt] [jel] , [bʌt; bət] ['riːəl] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
" There was no spook back of that yell , but real flesh and blood .
" 那里 曾是 不 幽灵 后退 的 那 叫喊 , 但 真实的 肉 和 血 .

“那声喊叫背后没有鬼魂，而是活生生的血肉之躯。”

[kiːp] [ə; eɪ] [stɪf] ['ʌpə(r)] [lɪp] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Keep a stiff upper lip and we'll find out all about it .
保持 一个 僵硬的 上 唇 和 出色地 寻找 出去 全部 关于 它 .

保持冷静，我们一定会查明真相。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [tɜːn] .
" Just then the Red Flier rounded the turn .
" 只是 然后 这 红色的 传单 圆润 这 转动 .

就在这时，红色飞行者号转弯了。

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [ˌstreɪtə'weɪ] [kɔːs] [leɪ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , ['laɪtɪd] ['braɪtli] [baɪ][ðə; ði][læmps]

A	long	,	straightaway	course	lay	ahead	of	the	boys	,	lighted	brightly	by	the	lamps
一个	长的	,	马上	课程	躺	前方	的	这	男孩们	,	照明	明亮地	经过	这	灯

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

男孩们面前是一条笔直的长跑道，路灯照亮了跑道，

['fɑːðə(r)] [ɒn] , [baɪ][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] .

farther	on	,	by	the	moon	and	stars	.
更远	在	,	经过	这	月亮	和	明星	.

更远的地方，在月亮和星星的映照下。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːtəʊ][hæd; həd] ['vænɪʃd] !

But	the	phantom	auto	had	vanished	!
但	这	幻影	汽车	有	消失了	!

但是那辆幽灵车却消失了！

[mæt] [wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][wʌns] [mɔː(r)] .

Matt	was	astounded	,	and	brought	the	Red	Flier	to	a	halt	once	more	.
马特	曾是	震惊	,	和	带来	这	红色的	传单	到	一个	停止	一次	更多的	.

马特惊呆了，再次把红色飞行者号停了下来。

[wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [rɒk] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ,

With	a	high	wall	of	rock	on	one	side	of	the	road	,
和	一个	高的	墙	的	岩石	在	一	边	的	这	路	,

道路一侧是高高的岩壁，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'bɪs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [weə(r)] [kʊd; kəd][ðə; ði] [waɪt] [kɑː(r)][hæv; həv] [gɒn] ?

and	an	abyss	on	the	other	,	where	could	the	white	car	have	gone	?
和	一个	深渊	在	这	其他	,	在哪里	可以	这	白色的	车	有	已消失	?

一边是深渊，另一边是白色汽车，那辆车究竟去了哪里?

" [ɑːx] , [tʃɪmɪni] ! " ['tʃætə] [kɑːl] .

"	Ach	,	chiminy	!	"	chattered	Carl	.
"	ach	,	烟囱	!	"	喋喋不休	卡尔	.

“啊，烟囱！”卡尔喋喋不休地说。

" [pʊf] , [ˌjuː en 'diː] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] .

"	Poof	,	und	avay	she	goes	.
"	噗	,	和	avay	她	去	.

“噗的一声，她就消失了。”

[dɜːr] ['pʌbəl] [væs] [snʌf] - , [ˌjuː en 'diː] [ʃʌst] [mɛldət] ['ɪndəʊ][dɜːr] - .

Der	pubble	vas	snuffed	oudt	,	und	schust	meldet	indo	der	moonpeams	.
德尔	公开	血管	熄灭	-	,	和	舒斯特	梅尔德特	印尼	德尔	-	.

公共场所已被熄灭，并与月豆融为一体。

[dɪs][væs][ə; eɪ] ['huːduː] - , [ɔːl] - .

Dis	vas	a	hoodoo	pitzness	,	all	righdt	.
迪斯	血管	一个	观	-	,	全部	-	.

这是一个不祥之物，好吧。

[viː][ˌdʒiː iː 'diː][dɜːr] [dʌpəl] - [grəʊs] ['puːti] [suːn] , [ai][bed][juː; jʊ] - [fɔː(r); fə(r)] ['nɒdɪŋ] ! "

Ve	ged	der	douple	-	gross	pooty	soon	,	I	bed	you	someding	for	nodding	!	"
ve	盖德	德尔	双人	-	总的	普蒂	很快	,	我	床	你	-	为了	点头	!	"

Ve ged der douple-gross pooty soon, I bed you someding for nodding! "

" [bʌt; bət] [ðæt] [jel] — — "

"	But	that	yell	—	—	"
"	但	那	叫喊	—	—	"

“但是那声喊叫——”

" [dɜːr] ['tɔɪfəl] [meɪk] [hɪm] !
" Der teufel make him !
" 德尔 特费尔 制作 他 !

“魔鬼让他！”

[ˌaɪ 'diː] -
Id don'd
ID -

我不会

[væs] ['nɒdɪŋ] [bʌt; bət][dɜːr] - ['felə(r)] , ['seɪɪŋ] [ɪn][dɜːr] - ['læŋgwɪdʒ] , - [ɑː] , [hɑː] ,
vas nodding but der shpook feller , saying in der shpook languge , ' Ah , ha ,
血管 点头 但 德尔 - 伙计 , 说 在 德尔 - 语言 , - 啊 , 哈 ,

点点头，但 der shpook 家伙，用 der shpook 语言说，“啊，哈，

[ai][ˌdʒiː iː 'diː][juː; jʊ] ['puːti] - ! -
I ged you pooty kevick ! '
我 盖德 你 普蒂 - ! -

我抓到你了，凯维克！

[ai] [vɪʃ] [dɒt]
I vish dot
我 维什 点

我 vish dot

[ai][hæt] -
I hat vings
我 帽子 -

我讨厌Vings

[səʊ][ai][kʊd; kəd][flai] [ˌem aɪ 'tiː] - .
so I could fly avay mit meinseluf .
所以 我 可以 飞 avay 密特 - .

这样我就可以飞离我的身边了。

" [mæt] [gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] ['fɔːwəd] .
" Matt got down from the car and started to walk forward .
" 马特 得到 向下 从 这 车 和 开始 到 走 向前 .

马特下了车，开始向前走去。

[kɑːl] [let] [ɒf] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld]['ɑːftə(r)][hɪm] .
Carl let off a yell and scrambled after him .
卡尔 让 离开 一个 叫喊 和 打乱 后 他 .

卡尔大叫一声，赶紧追了上去。

" - [liːf] [ˌem 'iː] , [mæt] !
" Don'd leaf me , Matt !
" - 叶子 我 , 马特 !

“别离开我，马特！”

[ˌaɪ 'tiː][væs] [guːt] [tuː; tə][biː; bi][ˌem aɪ 'tiː] [æd] [suːtʃ] [ə; eɪ] [daɪm] .
It vas goot to be mit somepody ad sooch a dime .
它 血管 好 到 是 密特 一些 广告 苏奇 一个 一角硬币 .

能得到一些好处是很不错的。

['mɪzəri] - , [ˌjuː en 'diː][dɑːts] [væt] [ai] [niːd] . "
Misery lofes gompany , und dot's vat I need . "
苦难 生活 - , 和 点的 增值税 我 需要 . "

Misery lofes gompany, und dot's vat I need.”

" [kʌm] [ɒn] , [ðen] , " [lɑːft] [mæt] .
" Come on , then , " laughed Matt .
" 来 在 , 然后 , " 笑了 马特 .

“那就来吧，”马特笑着说。

" [vɪər] [juː; jʊ][gəʊ] , [heɪ] ? "
" Vere you go , hey ? "
" 维尔 你 去 , 嘿 ? "

“你去哪儿了，嘿？”

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [kɑː(r)] . "
" I'm going to see if I can discover what became of that car . "
" 我是 去 到 看 如果 我 能 发现 什么 成为 的 那 车 . "

“我要去看看能不能查出那辆车的下落。”

" [ˌaɪ 'tiː] [vent] [uːp] [ɒn][dɜːr] - , " [ə'vɜːd] [kɑːl] ['ɜːnɪstli] .
" It vent oop on der moonpeams , " averred Carl earnestly .
" 它 发泄 哎呀 在 德尔 - , " 断言 卡尔 切实 .

“它在月亮上漏气了，”卡尔认真地断言道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] , [ˌjuː en 'diː] [lʊk] , [ˌjuː en 'diː] [dɑːts] [ɔːl][dɜːr] [guːt] [ˌaɪ 'tiː] [vɪl] [duː; də] .
" You can look , und look , und dot's all der goot it vill do .
" 你 能 看 , 和 看 , 和 点的 全部 德尔 好 它 村庄 做 .

“你可以一直看，一直看，这就是它能做的一切。”

[deɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [mæt] , [dɒt] [viː] - [væs] — — "
Dake it from me , Matt , dot ve don'd vas — — "
达克 它 从 我 , 马特 , 点 ve - 血管 — — "

听我的，马特，我们不会再犯了——”

" [ə'hɔɪ] , [ʌp] [ðeə(r)] !
" Ahoy , up there !
" 嘿! , 向上 那里 !

“喂，上面那边！”

" [ðə; ðiː] [wɜːdz] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)] — [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [frɒm; frəm] ['evriweə(r)] ,
" The words seem to come from nowhere — or , rather , from everywhere ,
" 这 字 似乎 到 来 从 无处 — 或者 , 相当 , 从 到处 ,
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ðiː] [seɪm] [θɪŋ] .
which was equivalent to the same thing .
哪个 曾是 相等的 到 这 相同的 事物 .

“这些话似乎来自虚无——或者更确切地说，来自四面八方，这两种说法其实是一样的。”

[kɑːl] [geɪv] [ə; eɪ][rɔː(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [klɪf] .
Carl gave a roar and tried to push himself into the face of the cliff .
卡尔 给予 一个 吼 和 尝试 到 推 他自己 进入 这 脸 的 这 悬崖 .

卡尔咆哮一声，试图把自己推向悬崖峭壁。

" [væt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [heɪ] ? " [hiː; hi] [grəʊn] .
" Vat I tell you , hey ? " he groaned .
" 增值税 我 告诉 你 , 嘿 ? " 他 呻吟 .

“我跟你说，哎？”他呻吟道。

" [dɪə] [ˌaɪ 'tiː][væs] [ə'gen] .
" Dere it vas again .
" 德雷 它 血管 再次 .

“它又来了。”

[mæt] , [mɔː(r)][ˌjuː en 'diː] [vɔːrs] [dæn][dɜːr]['ɒdə(r)] [daɪm] .
Matt , more und vorse dan der odder dime .
马特 , 更多的 和 沃斯 担 德尔 更奇怪 一角硬币 .

马特，更多和更奇怪的钱。

- [hɪə(r)]['ɪzɪz] [vɪər] [viː] [kɪk] [sʌm; səm] - ; [jɑː] ,
Righdt here iss vere ve kick some puckets ; yah ,
- 这里 问题 真实 ve 踢 一些 - ; 是啊 ,

就在这里，我们要踢几个冰球；是的，

[liːdəl] [kɑːl] ['pretsl] [ˌjuː en 'diː] - [mæt] [kɪŋ] [vɪl] [biː; bi] [vaɪpt] - [laɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [ˌem aɪ 'tiː]
leedle Carl Pretzel und Modor Matt King vill be viped oudt like a sponge mit
利德尔 卡尔 椒盐卷饼 和 - 马特 国王 村庄 是 毒蛇 - 喜欢 一个 海绵 密特
[ə; eɪ] [sleɪt] . "
a slate . "
一个 石板 . "

leedle Carl Pretzel und Modor Matt King vill be viped oudt like a sponge mit a slate."

" [kiːp] [stɪl] , [kɑːl] ! " [kɔːld] [mæt] .
" Keep still , Carl ! " called Matt .
" 保持 仍然 , 卡尔 ! " 称为 马特 .

"别动，卡尔！"马特喊道。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [gəʊst] [bæk] [ɒv; əv] [ðæt] [vɔɪs] .
" There's no ghost back of that voice .
" 有 不 鬼 后退 的 那 嗓音 .

"那声音没有鬼魂附身。"

['lɪs(ə)n] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Listen a minute .
听 一个 分钟 .

听我说一分钟。

" ['tɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] , [mæt] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Turning in the road , Matt lifted his head .
" 转弯 在 这 路 , 马特 抬起 他的 头 .

"马特转过身，抬起头来。

" [hə'ləʊ] !
" Hello !
" 你好 !

"你好！

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [hə'ləʊ] , [jɔː'self] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['mʌfld] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] [rɪ'spɒns] .
" Hello , yourself ! " came the muffled but distinct response .
" 你好 , 你自己 ! " 来了 这 闷音 但 清楚的 回复 .

"你好啊！"一个含糊不清但清晰的声音传来。

[ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [fləʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæzəm] ,
The voice seemed to float out of the blackness of the chasm ,
这 嗓音 似乎 到 漂浮 出去 的 这 黑 的 这 深渊 ,

那声音仿佛是从幽暗的深渊中飘出来的。

[ænd; ənd] [mæt] [stept] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] .
and Matt stepped closer to the edge .
和 马特 步 更近 到 这 边缘 .

于是，马特向边缘走近了一些。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [maɪ] - [biː; bi][em] - [juː] - [diː] , [mʌd] ,

"	My	name'll	be	M	-	u	-	d	,	Mud	,
"	我的	-	是	M	-	你	-	d	,	泥	,

“我的名字就叫泥巴，泥巴，

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][mæn][ə; eɪ][laɪn][æn; ən] - [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [buːst] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] . "

if	you	don't	man	a	line	an	'	give	me	a	boost	out	of	this	.	"
如果	你	不	男人	一个	线	一个	-	给	我	一个	促进	出去	的	这	.	"

如果你不站出来帮我一把，让我摆脱困境的话。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	Where	are	you	?	"
"	在哪里	是	你	?	"

“你在哪里？ ”

" [daʊn] [ðə; ði][wɔːl] , [ˈhæŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈlɪzəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [skrʌb] .

"	Down	the	wall	,	hanging	like	a	lizard	to	a	piece	of	scrub	.
"	向下	这	墙	,	绞刑	喜欢	一个	蜥蜴	到	一个	片	的	擦洗	.

“顺着墙往下走，像蜥蜴一样挂在灌木丛上。”

[kænt] [juː; jʊ] [tel] [baɪ][maɪ] [tɔːk] [weə(r)] [aiˌeɪ ˈem] ?

Can't	you	tell	by	my	talk	where	I	am	?
不能	你	告诉	经过	我的	讲话	在哪里	我	是	?

从我的谈话中，你难道听不出我在哪里吗?

[frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊks] , [aɪm] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfæðəm] [daʊn] ;

From	the	looks	,	I'm	about	a	fathom	down	;
从	这	看起来	,	我是	关于	一个	捉摸	向下	;

从外观来看，我大概在水下一寻处；

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][get][ə; eɪ] [muːv] [ɒn] .

but	I'll	be	all	the	way	down	if	you	don't	get	a	move	on	.
但	患病的	是	全部	这	方式	向下	如果	你	不	得到	一个	移动	在	.

但如果你再不抓紧时间，我就要跟你拼命了。

[ʃeɪk] [jɔːˈself] [təˈgeðə(r)] , [meit] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈlaɪvli] !

Shake	yourself	together	,	mate	,	and	be	lively	!
摇	你自己	一起	,	伴侣	,	和	是	热闹	!

振作起来，伙计，打起精神来!

" [kɑːrlz] [fɪə(r)] , [æz; əz] [ðɪs] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [prəˈsiːdid] , [wɒz; wəz] [ˈgrædʒuəli] [lɒst] [ɪn][ˌkjʊəriˈɒsəti] .

"	Carl's	fear	,	as	this	conversation	proceeded	,	was	gradually	lost	in	curiosity	.
"	卡尔的	害怕	,	作为	这	对话	继续	,	曾是	逐步地	丢失的	在	好奇心	.

随着谈话的进行，卡尔的恐惧逐渐被好奇心所取代。

[ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪŋk]

The	voice	from	over	the	brink
这	嗓音	从	超过	这	边缘

来自悬崖边的声音

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['hjuːmən] [rɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

had	a	very	human	ring	to	it	,
有	一个	非常	人类	戒指	到	它	,

听起来很有人情味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [biˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['iːziə] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	the	Dutch	boy	was	beginning	to	feel	easier	in	his	mind	.
和	这	荷兰语	男生	曾是	开始	到	感觉	更轻松	在	他的	头脑	.

荷兰男孩的心情开始平静下来。

" [gɛt] [ðə; ði] [rəʊp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɒnəʊ] , [kɑːl] , " [kɔːld] [mæt] .

"	Get	the	rope	out	of	the	tonneau	,	Carl	,	"	called	Matt	.
"	得到	这	绳索	出去	的	这	货箱盖	,	卡尔	,	"	称为	马特	.

“卡尔，把绳子从车厢盖里拿出来，”马特喊道。

" ['hʌri] [ʌp] ! "

"	Hurry	up	!	"
"	匆忙	向上	!	"

“快点！”

" ['bʊli] ! " [keɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ['evɪdəntli] ['hɪərɪŋ] [mæts] ['ɔːdə(r)]

"	Bully	!	"	came	from	below	,	the	person	on	the	wall	evidently	hearing	Matt's	order
"	欺负	!	"	来了	从	以下	,	这	人	在	这	墙	显然	听力	马特的	命令

[tuː; tə] [kɑːl] .

to	Carl	.
到	卡尔	.

“欺负人！”下面传来一声，墙上的人显然听到了马特对卡尔的命令。

" [ðæts] [ðə; ði] [geɪm] , ['meɪti] .

"	That's	the	game	,	matey	.
"	那就是	这	游戏	,	伙计	.

“这就是游戏规则，伙计。”

[ɪf] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [rəʊp] , [riːv] [ə; eɪ]['baʊlaɪn; 'bəʊlɪn][ɪn][ðə; ði][end][ænd; ənd] [tɒs] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

If	you've	got	a	rope	,	reeve	a	bowline	in	the	end	and	toss	it	over	.
如果	你已经	得到	一个	绳索	,	里夫	一个	保宾线	在	这	结尾	和	折腾	它	超过	.

如果你有一根绳子，就在绳子末端打个双套结，然后把它扔过去。

[aɪm][ə; eɪ] [swɒb] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

I'm	a	swab	if	I	don't	think	it's	up	to	you	to	do	it	,	too	.
我是	一个	拭子	如果	我	不	思考	它是	向上	到	你	到	做	它	,	也	.

如果我认为这件事不该由你来做，那我就会去做。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [slɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [waɪt] ['dev(ə)l] - ['wægən] ['hædnt] [meɪd] [ˌem 'iː]

I	wouldn't	have	slid	over	the	edge	if	your	white	devil	-	wagon	hadn't	made	me
我	不会	有	滑行	超过	这	边缘	如果	你的	白色的	魔鬼	-	车皮	之前没有	制成	我

[dɒdʒ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

dodge	out	of	the	way	.
躲闪	出去	的	这	方式	.

如果不是你那辆白色恶魔战车让我躲开，我就不会滑下悬崖了。

[haʊd] [ˌaɪ 'tiː] — [waʊ] !

How'd	it	—	Wow	!
怎么做到的	它	—	哇	!

怎么样——哇！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'ləʊ] [brəʊk] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [wuːp] .

"	The	voice	below	broke	off	with	a	startled	whoop	.
"	这	嗓音	以下	打破	离开	和	一个	惊慌	哇哦	.

楼下的声音突然发出了一声惊叫。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [kɔːld] [mæt] .

"	What's	the	matter	?	"	called	Matt	.
"	是什么	这	事情	?	"	称为	马特	.

“出什么事了？”马特问道。

" [ðə; ði] [bʊʃ] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , " [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz]

"	The	bush	pulled	out	a	little	,	"	was	the	answer	,	"	and	I	thought	I	was
"	这	衬套	拉	出去	一个	小的	,	"	曾是	这	回答	,	"	和	我	想法	我	曾是

[gɒn] .

gone	.
已消失	.

“灌木丛稍微移开了一点，”对方回答说，“我以为我跑不掉了。”

[rʌʃ] [θɪŋz] [ʌp] [ðeə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Rush things up there , will you ?
匆忙 事物 向上 那里 , 将要 你 ?

那边快点儿办事，好吗?

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [kɑːl] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊp] , [ænd; ənd] [mæt] ,
" At that moment Carl came with the rope , and Matt ,
" 在 那 片刻 卡尔 来了 和 这 绳索 , 和 马特 ,

“就在这时，卡尔拿着绳子来了，马特也来了，”

['stændɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['spiːkə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ,
standing above the place where he supposed the unseen speaker to be ,
常设 多于 这 地方 在哪里 他 据称 这 看不见 扬声器 到 是 ,

他站在他认为说话者所在位置的上方，

[ə'laʊd] [ðə; ði] [nuːst] [end][tuː; tə][slaɪd] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] .
allowed the noosed end to slide down to him .
允许 这 绞索 结尾 到 滑动 向下 到 他 .

让套索的一端滑落到他身上。

" [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] !
" I've got it !
" 我已经 得到 它 !

“我明白了！”

" [kraɪd][ðə; ði] [vɔɪs] .
" cried the voice .
" 哭 这 嗓音 .

“那个声音喊道。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [leɪ] [ɒn] ? "
" Are you ready to lay on ? "
" 是 你 准备好 到 躺 在 ? "

“你准备好躺下了吗？”

" [kætʃ] [həʊld] , [kɑːl] , " [sed] [mæt] , " [ænd; ənd] [breɪs] [jɔː'self] .
" Catch hold , Carl , " said Matt , " and brace yourself .
" 抓住 抓住 , 卡尔 , " 说 马特 , " 和 支撑 你自己 .

“抓紧了，卡尔，”马特说，“做好准备。”

[ɔːl] ['redi] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,
All ready , " he shouted ,
全部 准备好 , " 他 喊叫 ,

“准备好了！”他喊道。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [kɑːl] [wɜː(r); wə(r)] ['plɑːntɪd] ['fɜːmli] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊp] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .
when he and Carl were planted firmly with the rope in their hands .
什么时候 他 和 卡尔 是 已种植 牢牢 和 这 绳索 在 他们的 双手 .

当他和卡尔牢牢地握着绳子时。

" [ðen] [hɪə(r)] [gəʊz] !
" Then here goes !
" 然后 这里 去 !

“那就开始了！”

" [ðə; ði] [rəʊp] [gruː] [tɔːt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] [ɪm'pəʊzd] [weɪt] ,
" The rope grew taut under a suddenly imposed weight ,
" 这 绳索 生长 紧绷 在下面 一个 突然 强加 重量 ,

“绳子在突然施加的重压下绷紧了，

[ænd; ənd] [mæt] [ænd; ənd] [kɑːl] [leɪd] [bæk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [hɔːl] [ɪn] .
and Matt and Carl laid back on it and hauled in .
和 马特 和 卡尔 铺设 后退 在 它 和 拖拽 在 .

于是马特和卡尔躺了下来，开始收线。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[dɪk] ['fɛrəl] .
DICK FERRAL .
迪克 铁 .

迪克·费拉尔。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɔː(r)] [ˌeɪ'tiːn] [krɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæzəm]
A young fellow of seventeen or eighteen crawled over the brink of the chasm
一个 年轻的 同伴 的 十七 或者 十八 爬行 超过 这 边缘 的 这 深渊
[ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] [rɒks] [tuː; tə] [briːð] [hɪm'self] .
and sat on the rocks to breathe himself .
和 卫星 在 这 岩石 到 呼吸 他自己 .

一个十七八岁的年轻人爬过峡谷边缘，坐在岩石上呼吸。

[ðə; ði][læmps][ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)] [ʃɒn] [fʊl] [ɒn] [hɪm] ,
The lamps of the Red Flier shone full on him ,
这 灯 的 这 红色的 传单 闪耀 满的 在 他 ,

红飞号的灯光完全照在他身上。

[səʊ] [ðæt] [mæt] [ænd; ənd] [kɑːl] [wɜː(r); wə(r)] ['iːzəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['saɪzɪŋ] .
so that Matt and Carl were easily able to take his sizing .
所以 那 马特 和 卡尔 是 容易地 有能力的 到 拿 他的 浆纱 .

这样一来，马特和卡尔就能很轻松地给他量尺寸了。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['flænl] [ʃɜːt] , ['kaʊbɔɪ] - [hæt][ænd; ənd] [haɪ] - [hiːld] [buːts] .
He wore a flannel shirt , cowboy - hat and high - heeled boots .
他 穿着 一个 绒布 衬衫 , 牛仔 - 帽子 和 高的 - 高跟鞋 靴子 .

他身穿法兰绒衬衫，头戴牛仔帽，脚蹬高跟靴。

[hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [wɜː(r); wə(r)] [tʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [buːt] - [tɒps] .
His trousers were tucked in his boot - tops .
他的 裤子 是 塞进去 在 他的 启动 - 最高额 .

他的裤腿塞进了靴筒里。

[hɪz; ɪz] [brɒnzd] [feɪs] [wɒz; wəz] [kliːn] - [kʌt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][klɪə(r)] , ['stedi] [aɪz] .
His bronzed face was clean - cut , and he had clear , steady eyes .
他的 古铜色 脸 曾是 干净的 - 切 , 和 他 有 清除 , 稳定的 眼睛 .

他古铜色的脸庞轮廓分明，眼神清澈而坚定。

" [ˌwʊdnt] [ðæt] [dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli]['ræt(ə)l][jɔː(r); jə(r)] [spɜːz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ,
" Wouldn't that just naturally rattle your spurs ? " he asked ,
" 不会 那 只是 自然 嘎嘎作响 你的 马刺 ? " 他 问 ,

“那岂不是会让你感到恼火吗？”他问道。

['lʊkɪŋ] [mæt] [ænd; ənd] [kɑːl] ['əʊvə(r)][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .
looking Matt and Carl over as he talked .
寻找 马特 和 卡尔 超过 作为 他 谈话 .

他一边说话一边打量着马特和卡尔。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] ['feloʊz] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [stæmp] [ɒn] [ðæt] [rəʊp] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['sendɪŋ]
" I thought you fellows had put a stamp on that rope and were sending
" 我 想法 你 伙伴们 有 放 一个 邮票 在 那 绳索 和 是 发送
[ˌaɪ 'tiː][baɪ] [meɪl] .
it by mail .
它 经过 邮件 .

“我还以为你们在那根绳子上贴了邮票，要邮寄过来呢。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ˈkʌmɪŋ] ,

It	seemed	like	a	good	while	coming	,
它	似乎	喜欢	一个	好的	尽管	未来	,

似乎过了很久才等到这一天。

[bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [wɒz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] - [tuː; tə] [ə; eɪ] [twɪg] [ænd; ənd] [θriː]

but	maybe	that	was	because	I	was	hangin	'	to	a	twig	and	three
但	或许	那	曾是	因为	我	曾是	悬挂	-	到	一个	枝条	和	三

[liːvz] [wɪð] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [maɪ] [tiːθ] .

leaves	with	the	skin	of	my	teeth	.
树叶	和	这	皮肤	的	我的	牙齿	.

但也许是因为我当时只剩下一根树枝和三片叶子勉强支撑着。

" [hiː; hi] [swəːv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] [ˈflaɪə(r)] .

"	He	swerved	his	eyes	to	the	Red	Flier	.
"	他	急转弯	他的	眼睛	到	这	红色的	传单	.

他的目光转向了红色飞行者。

" [juːv] [lɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkænd(ə)ls] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,

"	You've	lit	your	candles	,	"	he	added	,
"	你已经	点燃	你的	蜡烛	,	"	他	额外	,

“你们已经点燃了蜡烛，”他补充道。

" [sɪns] [juː; jʊ] [skeəd] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɪrz] [grəʊθ] [baɪ] [ˈflæʃɪn] - [əˈraʊnd] [ðæt] [bend] .

"	since	you	scared	me	out	of	a	year's	growth	by	flashin	'	around	that	bend	.
"	自从	你	害怕的	我	出去	的	一个	年	生长	经过	闪光	-	大约	那	弯曲	.

“因为你突然出现在拐角处，吓得我一年的青春都白长了。”

[ɪf] [jʊd] [hæd; həd] [ðə; ði] [laɪts] [ˈgəʊɪŋ] [ðen] ,

If	you'd	had	the	lights	going	then	,
如果	你会	有	这	灯	去	然后	,

如果你当时开着灯的话，

[ai] [ges] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈkraʊdɪd] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [klɪf] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪn] - [ə; eɪ] [dʒʌmp]

I	guess	I	could	have	crowded	up	against	the	cliff	instead	of	makin	'	a	jump
我	猜测	我	可以	有	挤	向上	反对	这	悬崖	反而	的	制造	-	一个	跳

[ˈtʌðər] [wei] [ænd; ənd] [ˈgəʊɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] . "

t'other	way	and	going	over	the	edge	.	"
另一个	方式	和	去	超过	这	边缘	.	"

我想，我当时本可以挤在悬崖边上，而不是反方向跳下去，掉下悬崖。

" [juː; jʊ] [væs] [rɒŋ] [ˌem aɪ ˈtiː] [dɒt] , " [sed] [kɑːl] .

"	You	vas	wrong	mit	dot	,	"	said	Carl	.
"	你	血管	错误的	密特	点	,	"	说	卡尔	.

“你错了，伙计，”卡尔说。

" [ˌaɪ ˈtiː] - [ˌjuː ˈes] [væt] [kʌm] [əˈlɒŋ] [ˌjuː en ˈdiː] [nɒkt] [juː; jʊ] [ˈpaɪ] [dɜːr] [gʌltʃ] . "

"	It	vasn't	us	vat	come	along	und	knocked	you	py	der	gulch	.	"
"	它	-	我们	增值税	来	沿着	和	敲门	你	py	德尔	峡谷	.	"

“不是我们过来敲了敲你的沟。”

" [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] , " [ˈædɪd] [mæt] , [ˈnəʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒərz] [ˈstɑːtld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

"	That's	the	truth	,	"	added	Matt	,	noting	the	stranger's	startled	expression	.
"	那就是	这	真相	,	"	额外	马特	,	注意到	这	陌生人的	惊慌	表达	.

“没错，”马特补充道，同时注意到陌生人惊愕的表情。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [ˈɔːtəməbiːl] , [ænd; ənd] [stɒpt] [wen] [wiː; wi] [hɜːd] [juː; jʊ]

"	We	were	following	that	other	automobile	,	and	stopped	when	we	heard	you
"	我们	是	下列的	那	其他	汽车	,	和	停止	什么时候	我们	听到	你

[jel] .

yell	.
叫喊	.

“我们当时正跟着那辆车，听到你的喊声就停了下来。”

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðə; ði] ['reskjuːd] [juːθ] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [red]

"	Without	a	word	the	rescued	youth	got	up	and	went	back	to	give	the	Red
"	没有	一个	单词	这	获救	青年	得到	向上	和	去	后退	到	给	这	红色的

['flaɪə(r)][ə; eɪ]['kləuzə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

Flier	a	closer	inspection	.
传单	一个	更近	检查	.

获救的年轻人一言不发地起身，返回去仔细查看那辆红色飞行器。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [hiː; hi] [siːmd] [ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

When	he	returned	,	he	seemed	entirely	satisfied	that	he	had	made	a	mistake	.
什么时候	他	返回	,	他	似乎	完全	使满意	那	他	有	制成	一个	错误	.

他回来后，似乎完全接受了自己犯了错误的事实。

" [ai][dɪd][slɪp][maɪ]['hɔːzə(r)] [ɒn] [ðæt] [fɜːst][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	did	slip	my	hawser	on	that	first	idea	,	and	no	mistake	,	"	said	he	.
"	我	做过	滑	我的	缆绳	在	那	第一的	主意	,	和	不	错误	,	"	说	他	.

“我的确在第一个想法上犯了错，毫无疑问，”他说。

" [æz; əz][ai] [went] ['əʊvə(r)] ,

"	As	I	went	over	,
"	作为	我	去	超过	,

当我走过去的时候，

[ai] [sɔː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kluː] [ɒv; əv][maɪ] [aɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] - [wɒz; wəz] [waɪt] .

I	saw	out	of	the	clew	of	my	eye	that	the	other	flugee	was	white	.
我	锯	出去	的	这	线索	的	我的	眼睛	那	这	其他	-	曾是	白色的	.

我从眼角余光看到，另一只小船是白色的。

[jɔːz] [ɪz] [bɪgə(r)] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['dɪfrənt] .

Yours	is	bigger	,	and	painted	different	.
此致	是	大	,	和	绘	不同的	.

你的更大，而且颜色也不一样。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [nems] , [meɪts] ?

What	are	your	names	,	mates	?
什么	是	你的	姓名	,	伙伴们	?

各位朋友，你们叫什么名字?

" [mæt] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kɑːl] .

"	Matt	introduced	himself	and	Carl	.
"	马特	介绍	他自己	和	卡尔	.

“马特向大家介绍了他自己和卡尔。”

" [aɪm] [dɪk] ['fɛrəl] , " [went] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] ['hɑːtɪli] , " [ænd; ənd] [wen] [aɪm][æt; ət]

"	I'm	Dick	Ferral	,	"	went	on	the	other	,	shaking	hands	heartily	,	"	and	when	I'm	at
"	我是	迪克	铁	,	"	去	在	这	其他	,	摇晃	双手	衷心地	,	"	和	什么时候	我是	在

[həʊm] ,

home	,
家	,

“我是迪克·费拉尔，”他一边热情地握手一边说道，“当我在家的时候，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [wʌns] [ɪn][sɪks] [j'iəz] , [aɪ] [let] [gəʊ][ðə; ði]['æŋkə(r)][ɪn] ['hæmɪltən] , [ɒn'teərɪəʊ] .

which	is	about	once	in	six	years	,	I	let	go	the	anchor	in	Hamilton	,	Ontario	.
哪个	是	关于	一次	在	六	年	,	我	让	去	这	锚	在	汉密尔顿	,	安大略省	.

大约每六年一次，我在安大略省汉密尔顿放开了锚。

[aɪm][ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

I'm	a	sailor	,	most	of	the	time	,
我是	一个	水手	,	最多	的	这	时间	,

我大部分时间都是个水手。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [mʌnθs] [aɪv] [biːn] ['pʌntʃɪŋ] ['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['teksəs] ['pænhændl] .

but	for	the	last	six	months	I've	been	punching	cattle	in	the	Texas	Panhandle	.
但	为了	这	最后的	六	几个月	我已经	到过	冲孔	牛	在	这	德克萨斯州	狭长地带	.

但过去六个月我一直在德克萨斯州狭长地带放牛。

[ə; eɪ] [krɪmp] ['ænekst; ə'nekst][maɪ] ['mʌni] , [bæk] [ðeə(r)] [ɪn] ['leɪmi] ,

A	crimp	annexed	my	money	,	back	there	in	Lamy	,
一个	压接	附件	我的	钱	,	后退	那里	在	拉米	,

在拉米，一个收银员吞噬了我的钱财。

[ænd; ənd][aɪm] ['rəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [æn; ən][əʊld] [rɑːntʃ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [əʊn] , [kɔːld] [lɑː]['viːtə]

and	I'm	rolling	along	toward	an	old	ranch	my	uncle	used	to	own	,	called	La	Vita
和	我是	滚动	沿着	朝向	一个	老的	牧场	我的	叔叔	用过的	到	自己的	,	称为	拉	维塔

[pleɪs] .

Place	.
地方	.

我正朝着我叔叔以前拥有的一个老牧场走去，那个牧场叫做拉维塔庄园。

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] , [ɪf] [aɪm] [nɒt] [ɒf] [maɪ] ['berɪŋ] .

It	can't	be	far	from	here	,	if	I'm	not	off	my	bearings	.
它	不能	是	远的	从	这里	,	如果	我是	不是	离开	我的	轴承	.

如果我没搞错方向的话，那里应该离这里不远。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [baʊnd] , [meɪts] , [ɪn] [ðæt] [stiːm] ['hʊkə(r)] ? "

Where	are	you	bound	,	mates	,	in	that	steam	hooker	?	"
在哪里	是	你	边界	,	伙伴们	,	在	那	蒸汽	妓女	?	"

伙计们，你们坐那艘蒸汽船要去哪儿?

" ['sæntə] - , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .

"	Santa	Fé	,	"	answered	Matt	.
"	圣诞老人	-	,	"	回答	马特	.

“圣菲，”马特回答道。

" [əʊn] [ðæt] [krɑːft] ? " [ænd; ənd] [dɪk] ['fɛrəl] [nˈɒdɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][kɑː(r)] .

"	Own	that	craft	?	"	and	Dick	Ferral	nodded	toward	the	car	.
"	自己的	那	工艺	?	"	和	迪克	铁	点头	朝向	这	车	.

“那是你的飞机吗？”迪克·费拉尔朝汽车点了点头。

" [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [nemd] ['tɔmlinsn] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn]['denvə(r)] .

"	No	;	it	belongs	to	a	man	named	Tomlinson	,	who	lives	in	Denver	.
"	不	;	它	属于	到	一个	男人	命名	汤姆林森	,	WHO	生活	在	丹佛	.

“不，它属于一个名叫汤姆林森的人，他住在丹佛。”

[kɑːl] [ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ælbəkɜːki] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Carl	and	I	brought	it	to	Albuquerque	for	him	.
卡尔	和	我	带来	它	到	阿尔伯克基	为了	他	.

我和卡尔把它带到阿尔伯克基给他。

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [ðeə(r)] ,

When	we	got	there	,
什么时候	我们	得到	那里	,

我们到达那里时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [laɪn] [frɒm; frəm] [hɪm] ['ɑːskɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)][ɒn][tuː; tə]['sæntə] - .

we	found	a	line	from	him	asking	us	to	bring	the	car	on	to	Santa	Fé	.
我们	成立	一个	线	从	他	问	我们	到	带来	这	车	在	到	圣诞老人	-	.

我们找到了他留下的一条信息，要求我们把车开到圣菲去。

[ɪf] [wiː; wi] [gɒt] [ðeə(r)] [ɪn] [tuː] [wiːks] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] ,

If	we	got	there	in	two	weeks	he	said	it	would	be	time	enough	,
如果	我们	得到	那里	在	二	周	他	说	它	会	是	时间	足够的	,

他说，如果我们两周内到达那里，时间就足够了。

[səʊ] [wɪr] ['dʒɒgɪŋ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ['i:zi] . "

so	we're	jogging	along	and	taking	things	easy	.	"
所以	是	慢跑	沿着	和	采取	事物	简单的	.	"

所以我们慢跑着，慢慢来。

" [ɪf] [ju:v] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] ,

"	If	you've	got	plenty	of	time	,
"	如果	你已经	得到	很多	的	时间	,

“如果你时间充裕的话，

[aɪ] ['ʃʊdnt] [θɪŋk] [jʊd] [wɒnt] [tu:; tə] [du:; də] ['eni] ['kru:zɪŋ] [ɪn] ['wɔ:təz] [laɪk] [ði:z] ,

I	shouldn't	think	you'd	want	to	do	any	cruising	in	waters	like	these	,
我	不应该	思考	你会	想	到	做	任何	巡航	在	水	喜欢	这些	,

我想你肯定不想在这种水域航行。

[ən'les] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['deɪlaɪt] [tu:; tə] [stɪə(r)] [baɪ] . "

unless	you	had	daylight	to	steer	by	.	"
除非	你	有	日光	到	转向	经过	.	"

除非你还有日光可以指引方向。

" [wɪd] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] [nekst] [taʊn] [bɪ'fɔ:(r)] ['sʌnset] , " [mæt] ['ɑ:nsə(r)d] ,

"	We'd	have	reached	the	next	town	before	sunset	,	"	Matt	answered	,
"	我们会	有	达到	这	下一个	镇	前	日落	,	"	马特	回答	,

“我们本可以在日落前到达下一个城镇，”马特回答道。

" [ɪf] [wi:; wi] ['hædnt] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['taɪə(r)] . "

"	if	we	hadn't	had	trouble	with	a	tire	.	"
"	如果	我们	之前没有	有	麻烦	和	一个	胎	.	"

“如果我们的轮胎没出问题的话。”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][bɪ'haɪnd][jɔ:(r); jə(r)] ['ʃedju:l] ,

"	It	was	a	good	thing	for	me	you	were	behind	your	schedule	,
"	它	曾是	一个	好的	事物	为了	我	你	是	在后面	你的	日程	,

“对我来说，你进度落后反而是件好事。”

[ænd; ənd] ['hæpənd] [ə'lɒŋ] [dʒʌst]['ɑ:ftə(r)][aɪ] [tɜ:nd] [ə; eɪ] ['hændsprɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] .

and	happened	along	just	after	I	turned	a	handspring	over	the	cliff	.
和	发生	沿着	只是	后	我	转向	一个	手翻	超过	这	悬崖	.

我刚翻过悬崖一个空翻，就碰巧路过这里。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] , ['deɪvi] [dʒəunz] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌem 'i:][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

If	you	hadn't	,	Davy	Jones	would	have	had	me	by	this	time	.
如果	你	之前没有	,	戴维	琼斯	会	有	有	我	经过	这	时间	.

如果你没有那样做，我恐怕早就被戴维·琼斯抓住了。

[bʌt; bət] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] [krɑ:ft] ?

But	what	became	of	that	other	craft	?
但	什么	成为	的	那	其他	工艺	?

那么另一艘飞船后来怎么样了呢?

[aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['fəʊmɪŋ] [ə'lɒŋ] [fʊl]

I	didn't	have	much	time	to	look	at	it	,	for	it	came	foaming	along	full
我	没有	有	很多	时间	到	看	在	它	,	为了	它	来了	起泡	沿着	满的

[ænd; ənd][baɪ] ,

and	by	,
和	经过	,

我没时间仔细看，因为它泡沫翻滚地涌了过来。

[æt; ət][ə; eɪ] ['fɔːti] - [nɒt] [geɪt] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][slɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒk] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ə; eɪ][səʊl]

at	a	forty	-	knot	gait	,	but	as	I	slid	over	the	rock	I	couldn't	see	a	soul
在	一个	四十	-	结	步态	,	但	作为	我	滑行	超过	这	岩石	我	不能	看	一个	灵魂

[ə'bɔːd] . "

aboard	.	"
船上	.	"

“船速四十节，但当我滑过岩石时，却看不到船上有一个人。”

" [nəʊ][mɔː(r)] [dɪə] - , " [sed] [kɑːl] ['ɜːnɪstli] .

"	No	more	dere	vasn't	,	"	said	Carl	earnestly	.
"	不	更多的	德雷	-	,	"	说	卡尔	切实	.

“没有了，”卡尔认真地说。

" [dɒt] [væs][ə; eɪ] - ['pʌbəl] , [vɛrəl] .

"	Dot	vas	a	shpook	pubble	,	Verral	.
"	点	血管	一个	-	公开	,	维拉尔	.

“Dot vas a shpook pubble, Verral.

[juː; jʊ] [siː] [hɪm] , [ˌjuː en 'diː][viː] [siː] [hɪm] , ['æbə][hiː; hi] - [væs] [dɪə] ; ['nɒdɪŋ] ,

You	see	him	,	und	ve	see	him	,	aber	he	don'd	vas	dere	;	nodding	,
你	看	他	,	和	ve	看	他	,	正在	他	-	血管	德雷	;	点头	,

你看见他，我们也看见他，但他不在那里；点点头，

['nɒdɪŋ] [æt; ət][ɔːl]['əʊnli] [ʃʌst] ['muːnʃaɪn] ! "

nodding	at	all	only	schust	moonshine	!	"
点头	在	全部	仅有的	舒斯特	私酿酒	!	"

只顾着点头，只顾着喝私酿酒！

" [wel] , [wel] , [wel] !

"	Well	,	well	,	well	!
"	出色地	,	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀，哎呀！”

" ['fɛrəl] [kɑːst][æn; ən] [ɒd] [glɑːns] [æt; ət]['məʊtə(r)] [mæt] .

"	Ferral	cast	an	odd	glance	at	Motor	Matt	.
"	铁	投掷	一个	奇怪的	瞥一眼	在	发动机	马特	.

费拉尔奇怪地瞥了马特一眼。

" [ðæt] [əʊld] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] , [heɪ] ? "

"	That	old	flugee	was	a	sort	of	Flying	Dutchman	,	hey	?	"
"	那	老的	-	曾是	一个	种类	的	飞行	荷兰人	,	嘿	?	"

“那架老式飞机有点像‘飞翔的荷兰人’，对吧？”

" [aɪ] - [nəʊ] - [ə'baʊt] [dɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] [kɑːl] , [ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['gruːsəmli] ,

"	I	don'd	know	somet'ing	about	dot	,	"	answered	Carl	,	shaking	his	head	gruesomely	,
"	我	-	知道	-	关于	点	,	"	回答	卡尔	,	摇晃	他的	头	极其残忍	,

“我对点一窍不通，”卡尔回答道，同时痛苦地摇了摇头。

" ['æbə][aɪ][bed][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][væs][ə; eɪ] - . "

"	aber	I	bed	you	it	vas	a	shpook	.	"
"	正在	我	床	你	它	血管	一个	-	.	"

“但我告诉你，那只是个幽灵。”

" [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [wʌn][ɒn][ðə; ði][kɑː(r)] , " [pʊt][ɪn] [mæt] ,

"	There	wasn't	any	one	on	the	car	,	"	put	in	Matt	,
"	那里	不是	任何	一	在	这	车	,	"	放	在	马特	,

“车上一个人也没有，”马特插话道。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['træv(ə)ld] [ðɪs] [rəʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

"	and	it's	a	mystery	how	it	traveled	this	road	like	it	did	.
"	和	它是	一个	神秘	如何	它	旅行	这	路	喜欢	它	做过	.

“它是如何沿着这条路走下去的，至今仍是个谜。”

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈgʌli] , [ˈfɑːðə(r)] [bæk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [bend] , [raɪt] [əˈhed] [ɒv; əv] [juː ˈes] .

It	came	out	of	a	gully	,	farther	back	around	the	bend	,	right	ahead	of	us	.
它	来了	出去	的	一个	沟壑	,	更远	后退	大约	这	弯曲	,	正确的	前方	的	我们	.

它从拐弯处更远处的一条沟壑里冒出来，就在我们前方。

[wiː; wi] [ˈfɒləʊd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] [əˈraʊnd] [ðæt] [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd]

We	followed	it	,	and	when	we	had	come	around	that	turn	it	had
我们	随后	它	,	和	什么时候	我们	有	来	大约	那	转动	它	有

[ˈvænɪʃd] . "

vanished	.	"
消失了	.	"

我们跟着它走，等我们绕过那个弯道时，它已经消失不见了。

" [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [teɪks] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [əˈbæk] , [ˈmesmeɪt] , " [sed] [ˈfɛrəl] .

"	What	you	say	takes	me	all	aback	,	messmates	,	"	said	Ferral	.
"	什么	你	说	需要	我	全部	背	,	同伴	,	"	说	铁	.

“你们说的话让我大吃一惊，伙计们，”费拉尔说道。

" [aɪm] [nəʊ] [bɪˈliːvə(r)] [ɪn] [gəʊst] - [ˈstɔːriz] ,

"	I'm	no	believer	in	ghost	-	stories	,
"	我是	不	信徒	在	鬼	-	故事	,

“我不相信鬼故事。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔːz] [stæks] [ʌp] [ˈnɪərə(r)] [ðə; ði] [ˈriːəl] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] [laɪn] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ai]

but	this	one	of	yours	stacks	up	nearer	the	real	thing	in	that	line	than	any	I
但	这	一	的	你的	堆栈	向上	更近	这	真实的	事物	在	那	线	比	任何	我

[ˈevə(r)] [hɜːd] .

ever	heard	.
曾经	听到	.

但就这一点而言，你这首曲子比我听过的任何一首都更接近原曲。

[seɪ] , " [ænd; ənd] [ˈfɛrəl] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [aɪˈdɪə] ,

Say	,	"	and	Ferral	seemed	to	have	a	sudden	idea	,
说	,	"	和	铁	似乎	到	有	一个	突然	主意	,

比如说，“费拉尔似乎突然想到了什么”，

" [ɪf] [juː; jʊ] [ˈfeloʊz] [wɒnt] [ə; eɪ] [bɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] , [waɪ] [nɒt] [pʊt] [ɪn] [æt; ət] [lɑː] [ˈviːtə] [pleɪs] ?

"	if	you	fellows	want	a	berth	for	the	night	,	why	not	put	in	at	La	Vita	Place	?
"	如果	你	伙伴们	想	一个	泊位	为了	这	夜晚	,	为什么	不是	放	在	在	拉	维塔	地方	?

"

"
"

“如果你们想找个地方过夜，为什么不去拉维塔广场停泊呢？”

" [ʃʊə(r)] , [mæt] , [vaɪ] [nɒd] ? " [ɜːrdʒd] [kɑːl] .

"	Sure	,	Matt	,	vy	nod	?	"	urged	Carl	.
"	当然	,	马特	,	vy	点头	?	"	敦促	卡尔	.

“当然可以，马特，你点头同意吗？”卡尔催促道。

" [haʊ] [fɑː(r)] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈfɛrəl] ? " [ɑːskt] [mæt] .

"	How	far	is	it	,	Ferral	?	"	asked	Matt	.
"	如何	远的	是	它	,	铁	?	"	问	马特	.

“还有多远，费拉尔？”马特问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ,

"	It	can't	be	far	from	here	,
"	它	不能	是	远的	从	这里	,

“应该离这里不远。”

[ɔːlˈðəʊ] [aɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒf] [ˈsaʊndɪŋz] [ɒn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːt] .

although	I'm	a	bit	off	soundings	on	this	part	of	the	chart	.
虽然	我是	一个	少量	离开	探测	在	这	部分	的	这	图表	.

虽然我对图表的这一部分判断有点偏差。

[aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l][dʒæks] [bɪ'fɔː(r)] — [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] —

I've	never	been	to	Uncle	Jack's	before	—	and	shame	on	me	to	say	it	—
我已经	绝不	到过	到	叔叔	杰克的	前	—	和	耻辱	在	我	到	说	它	—

[ænd; ənd] ['laɪkli] [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [naʊ] [ɪf] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] ['hædnt] [drɒpt] [ɒf] ,

and	likely	I	wouldn't	be	going	there	now	if	the	old	gentleman	hadn't	dropped	off	,
和	可能	我	不会	是	去	那里	现在	如果	这	老的	绅士	之前没有	掉落	离开	,

我以前从没去过杰克叔叔家——说出来真惭愧——如果不是那位老先生突然去世，我现在可能也不会去那里。

['liːvɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['bæli] [mɪks] .

leaving	things	in	a	bally	mix	.
离开	事物	在	一个	巴利	混合	.

留下一堆乱七八糟的东西。

[ðeɪ] [seɪ] [aɪm][tuː; tə] [get] [maɪ] [wæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [ɪf] [ə; eɪ] [wɪl] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ,

They	say	I'm	to	get	my	whack	from	the	estate	,	if	a	will	can	be	found	,
他们	说	我是	到	得到	我的	猛击	从	这	财产	,	如果	一个	将要	能	是	成立	,

他们说如果能找到遗嘱，我就能从遗产中分到一份。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

although	I	don't	know	why	anything	should	come	to	me	.
虽然	我	不	知道	为什么	任何事物	应该	来	到	我	.

虽然我不知道为什么这些东西会来到我身边。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ]['rəʊvə(r)] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒæk]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	always	been	a	rover	,	and	Uncle	Jack	didn't	like	it	.
我已经	总是	到过	一个	探测车	,	和	叔叔	杰克	没有	喜欢	它	.

我一直喜欢到处游荡，杰克叔叔不喜欢这样。

[maɪ]['kʌz(ə)n] , [rælf] - — [aɪ]['nevə(r)] [laɪkt]

My	cousin	,	Ralph	Sercomb	—	I	never	liked
我的	表哥	,	拉尔夫	-	—	我	绝不	喜欢

我的表弟拉尔夫·瑟科姆——我从来都不喜欢他

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[hɪm]

him
他

他

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [trʌst] [hɪm][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ə; eɪ] [liːd] [laɪn] — [stændz][tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz][paɪl]

and	wouldn't	trust	him	the	length	of	a	lead	line	—	stands	to	win	his	pile
和	不会	相信	他	这	长度	的	一个	带领	线	—	站立	到	赢	他的	桩

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [wɪl] .

by	the	same	will	.
经过	这	相同的	将要	.

而且连一根铅线的长度都不信任他——凭借同样的意志力，他有望赢得他的那堆东西。

[rælf] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ] , [ænd; ənd] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

Ralph	is	at	the	ranch	,	and	,	I	suppose	,
拉尔夫	是	在	这	牧场	,	和	,	我	认为	,

拉尔夫在牧场，我想，

[weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] . "

waitin	'	for	me	with	open	arms	and	a	knife	up	his	sleeve	.	"
等待	-	为了	我	和	打开	武器	和	一个	刀	向上	他的	袖子	.	"

他张开双臂等着我，袖子里却藏着一把刀。

" [wen] [dɪd][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][daɪ] ? " [in'kwaiə] [mæt] .

"	When	did	your	uncle	die	?	"	inquired	Matt	.
"	什么时候	做过	你的	叔叔	死	?	"	询问	马特	.

“你叔叔是什么时候去世的？”马特问道。

" [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] , [hiː; hi][dʒʌst] ['sɪmpli] ['vænɪʃd] .

"	As	near	as	I	can	find	out	,	he	just	simply	vanished	.
"	作为	靠近	作为	我	能	寻找	出去	,	他	只是	简单地	消失了	.

据我所知，他就这样消失了。

[ɔːl] [hiː; hi] [left] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪn] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'ləʊn] ,

All	he	left	was	a	line	saying	he	was	tired	of	living	alone	,
全部	他	左边	曾是	一个	线	说	他	曾是	疲劳的	的	活的	独自的	,

他只留下一句话，说他厌倦了独居。

[ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][get][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ] ['rəʊmɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ]

that	he	never	could	get	me	to	give	up	my	roaming	and	come	and	stay
那	他	绝不	可以	得到	我	到	给	向上	我的	漫游	和	来	和	停留

[wɪð] [hɪm] ,

with	him	,
和	他	,

他始终没能让我放弃漂泊的生活，回到他身边定居。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [rælf] [keɪm] ['ɒf(ə)n][ænd; ənd][dɪd] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] [ʌp] ,

and	that	while	Ralph	came	often	and	did	what	he	could	to	cheer	him	up	,
和	那	尽管	拉尔夫	来了	经常	和	做过	什么	他	可以	到	欢呼	他	向上	,

而且，拉尔夫经常来看他，尽其所能让他开心起来，

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɒft] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [mɪst]

he	had	always	had	a	soft	place	in	his	heart	for	me	,	and	missed
他	有	总是	有	一个	柔软的	地方	在	他的	心	为了	我	,	和	错过

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他一直对我怀有特殊的感情，也很想念我。

[hiː; hi] [sed] , [tuː] , [ɪn] [ðæt] [lɑːst] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,

He	said	,	too	,	in	that	last	writing	of	his	,
他	说	,	也	,	在	那	最后的	写作	的	他的	,

他在最后一篇文字中也写道：

[ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [wɪð] [hɪm] ,

that	when	he	was	found	his	will	would	be	found	with	him	,
那	什么时候	他	曾是	成立	他的	将要	会	是	成立	和	他	,

据说，当他被找到时，他的遗嘱也会和他一起找到。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [rælf] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɪl]

and	that	he	hoped	Ralph	and	I	would	stay	at	the	ranch	until	the	will
和	那	他	希望	拉尔夫	和	我	会	停留	在	这	牧场	直到	这	将要

[tɜːnd] [ʌp] .

turned	up	.
转向	向上	.

他还希望我和拉尔夫能留在牧场，直到遗嘱找到为止。

[ðæts] [wɒt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['teksəs] ['pænhændl] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [ɪn]

That's	what	came	to	me	,	down	in	the	Texas	Panhandle	,	from	a	lawyer	in
那就是	什么	来了	到	我	,	向下	在	这	德克萨斯州	狭长地带	,	从	一个	律师	在

['leɪmi] .

Lamy	.
拉米	.

这是我从德克萨斯州狭长地带拉米的一位律师那里听到的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][gɒt] [ðæt] [ai] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [swɒb] .

As	soon	as	I	got	that	I	felt	like	a	swab	.
作为	很快	作为	我	得到	那	我	毛毡	喜欢	一个	拭子	.

我一拿到那东西就感觉自己像个棉签。

[hɪə(r)] [aɪv] [biːn] ['nɒkɪn] - [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ['evə(r)] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] [ten] ,

Here	I've	been	knockin	'	around	the	world	ever	since	I	was	ten	,
这里	我已经	到过	敲门声	-	大约	这	世界	曾经	自从	我	曾是	十	,

我从十岁起就一直在世界各地游荡，

['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ['wɒntɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['həʊldɪŋ] [bæk] .

Uncle	Jack	wanting	me	all	the	time	and	me	holding	back	.
叔叔	杰克	想要	我	全部	这	时间	和	我	保持	后退	.

杰克叔叔一直想要我，而我一直犹豫不决。

[naʊ] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːntʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['paɪrət] .

Now	I'm	coming	to	the	ranch	like	a	pirate	.
现在	我是	未来	到	这	牧场	喜欢	一个	海盗	.

现在我像个海盗一样来到牧场。

['enihaʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .

Anyhow	,	that's	the	way	it	looks	.
无论如何	,	那就是	这	方式	它	看起来	.

总之，看起来就是这样。

[ɪf] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][wɒz; wəz] [ə'laɪv] [id] [seɪ] , - [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [dɪk] ,

If	Uncle	Jack	was	alive	he'd	say	,	'	You	couldn't	come	just	to	see	me	,	Dick	,
如果	叔叔	杰克	曾是	活	他会	说	,	-	你	不能	来	只是	到	看	我	,	迪克	,

如果杰克叔叔还活着，他会说："迪克，你不能只来看我一眼。"

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪm] [gɒn] , [ænd; ənd][hæv; həv] [left] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , [jʊr; jər] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ʌp] . -

but	now	that	I'm	gone	,	and	have	left	you	something	,	you're	quick	enough	to	show	up	.	'
但	现在	那	我是	已消失	,	和	有	左边	你	某物	,	你是	快的	足够的	到	展示	向上	.	-

但现在我走了，也给你留下了些什么，你却这么快就出现了。

" ['fɛrəl] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌltʃ] .

"	Ferral	turned	away	and	looked	down	into	the	blackness	of	the	gulch	.
"	铁	转向	离开	和	看起来	向下	进入	这	黑	的	这	峡谷	.

费拉尔转过身，向下望去，望向漆黑的峡谷。

[hiː; hi] [feɪst] [ə'baʊt] , ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] :

He	faced	about	,	presently	,	and	went	on	:
他	面对	关于	,	目前	,	和	去	在	:

他转过身，继续说道：

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['ʌŋk(ə)l][dʒæks] ['mʌni] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː] .

"	But	it	wasn't	Uncle	Jack's	money	that	brought	me	.
"	但	它	不是	叔叔	杰克的	钱	那	带来	我	.

但给我带来这一切的并不是杰克叔叔的钱。

[naʊ] , [wen] [ɪts] [tuː] [leɪt] ,

Now	,	when	it's	too	late	,
现在	,	什么时候	它是	也	晚的	,

现在，一切都太迟了，

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] — [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [ɔːt]

I'm	trying	to	do	the	right	thing	—	and	to	make	up	for	what	I	ought
我是	尝试	到	做	这	正确的	事物	—	和	到	制作	向上	为了	什么	我	应该

[tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][duː; də][ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

to	have	done	and	didn't	do	in	the	past	.
到	有	完毕	和	没有	做	在	这	过去的	.

我努力做正确的事——并弥补我过去应该做却没做的事。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][ɪz] ['θɔːtləs] .

A	fellow	like	me	is	thoughtless	.
一个	同伴	喜欢	我	是	轻率	.

像我这样的人做事粗心大意。

[hiː; hi]['nevə(r)] [ˌʌndə'stændz] [weə(r)] [hiːz] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz]['djuːti] [tɪl] [ə; eɪ] [bləʊ] [laɪk] [ðɪs] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː]

He	never	understands	where	he's	failed	in	his	duty	till	a	blow	like	this	brings	it
他	绝不	明白	在哪里	他是	失败的	在	他的	责任	直到	一个	吹	喜欢	这	带来	它

[həʊm] [tuː; tə][hɪm] .

home	to	him	.
家	到	他	.

直到遭受这样的打击，他才真正明白自己在职责上哪里做得不够好。

[hiːz] [ðə; ði]['əʊnli] ['relətɪv] [rælf] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [left] , [ænd; ənd] [aɪv] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ]

He's	the	only	relative	Ralph	and	I	had	left	,	and	I've	acted	like	a
他是	这	仅有的	相对的	拉尔夫	和	我	有	左边	,	和	我已经	行动	喜欢	一个

- - .

misbemannered	Sou'wegian	.
-	-	.

他是我们俩唯一的亲人了，而我却像个没教养的南方人一样对待他。

" [wen] [ai] [went] [tuː; tə] [siː] , [ai] [ʃɪpt] [frɒm; frəm]['hælɪfæks][ɒn][ðə; ði] ['bɪli] ['rʌfiən] , [æz; əz][wiː; wi]

"	When	I	went	to	sea	,	I	shipped	from	Halifax	on	the	Billy	Ruffian	,	as	we
"	什么时候	我	去	到	海	,	我	已发货	从	哈利法克斯	在	这	比利	痞子	,	作为	我们

[kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ,

called	her	,
称为	她	,

“我出海的时候，是从哈利法克斯乘船出发的，我们当时都叫它‘比利·拉菲安’号。”

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiːz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['neɪvi] [lɪst][æz; əz][ðə; ði] [be'lerəfən] .

although	she's	down	on	the	navy	list	as	the	Bellerophon	.
虽然	她是	向下	在	这	海军	列表	作为	这	贝勒罗丰	.

虽然她在海军名录上的排名是贝勒罗丰号。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][ai][wɒz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən]['steɪʃ(ə)n] ,

From	there	I	was	transferred	to	the	South	African	station	,
从	那里	我	曾是	转移	到	这	南	非洲	车站	,

之后我被调往南非站。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trænsfərɪŋ] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] [tɪl] [maɪ] [taɪm] [wɒz; wəz] [aʊt] ,

and	the	transferring	went	on	and	on	till	my	time	was	out	,
和	这	转移	去	在	和	在	直到	我的	时间	曾是	出去	,

转会一直持续到我的期限结束。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [maɪ'self] [daʊn] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [hɒn'djʊərəs] .

and	I	found	myself	down	in	British	Honduras	.
和	我	成立	我	向下	在	英国	洪都拉斯	.

于是我发现自己身处英属洪都拉斯。

[left] [ðeə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv] ['gælvəstən] ,

Left	there	to	come	across	the	Gulf	of	Galveston	,
左边	那里	到	来	穿过	这	海湾	的	加尔维斯顿	,

离开那里，横渡加尔维斯顿湾。

[ænd; ənd] [wɜːkt] [maɪ] [weɪ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['teksəs] ['pænhændl] ,

and	worked	my	way	up	into	the	Texas	Panhandle	,
和	工作	我的	方式	向上	进入	这	德克萨斯州	狭长地带	,

然后我一路北上，来到了德克萨斯州狭长地带。

[weə(r)] [aɪ] ['nævɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [steɪkt] [pleɪnz] [ɒn] [ə; eɪ] [kaʊ] - [hɔːs] .

where	I	navigated	the	Staked	Plains	on	a	cow	-	horse	.
在哪里	我	导航	这	已抵押	平原	在	一个	奶牛	-	马	.

我曾骑着牧马穿越斯塔克平原。

[hæd; həd][sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ðæt] , [wen] [ə'lɒŋ] [keɪm] [ðə; ði] ['lɔɪərz] ['letə(r)] ,

Had	six	months	of	that	,	when	along	came	the	lawyer's	letter	,
有	六	几个月	的	那	,	什么时候	沿着	来了	这	律师	信	,

就这样过了六个月，律师函就来了。

[ænd; ənd][aɪ] [trɪpt] ['æŋkə(r)][ænd; ənd][bɔː(r)] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] .

and	I	tripped	anchor	and	bore	away	for	here	.
和	我	绊倒了	锚	和	钻孔	离开	为了	这里	.

于是我起锚驶向这里。

[æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [ə; eɪ] [krɪmp] [dɪd][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][rəʊl][ɪn] ['leɪmi] .

As	I	told	you	,	a	crimp	did	me	out	of	my	roll	in	Lamy	.
作为	我	讲述	你	,	一个	压接	做过	我	出去	的	我的	卷	在	拉米	.

正如我之前跟你说的，卷边让我毁了我的 Lamy 卷笔刀。

[hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feləʊ] [kə'nʌk] [ɪn] [dɪ'stres] ,

He	claimed	to	be	a	fellow	Canuck	in	distress	,
他	声称	到	是	一个	同伴	加拿大人	在	痛苦	,

他自称是身处困境的加拿大同胞，

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊ'tel][tuː; tə] [siː] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə]

and	I	was	going	with	him	to	his	hotel	to	see	what	I	could	do	to
和	我	曾是	去	和	他	到	他的	酒店	到	看	什么	我	可以	做	到

[help] [hɪm] [aʊt] .

help	him	out	.
帮助	他	出去	.

我当时正和他一起去他的酒店，看看我能帮他做些什么。

[hiː; hi][led][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɑːk] [striːt] ,

He	led	me	into	a	dark	street	,
他	引领	我	进入	一个	黑暗的	街道	,

他领着我走进一条昏暗的街道，

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [hɪt][ˌem 'iː][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]

and	somebody	hit	me	from	behind	and	I	went	down	and	out	with	a
和	某人	打	我	从	在后面	和	我	去	向下	和	出去	和	一个

['slʌmbə(r)] - [sɒŋ] .

slumber	-	song	.
睡眠	-	歌曲	.

有人从背后打了我一下，我就倒地昏迷过去，哼着小曲儿睡着了。

[ðen] [aɪ][gɒt] [ʌp][ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒæks] .

Then	I	got	up	and	laid	a	course	for	Uncle	Jack's	.
然后	我	得到	向上	和	铺设	一个	课程	为了	叔叔	杰克的	.

然后我起身，朝着杰克叔叔家的方向走去。

[ɪf] [jʊl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [aɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	you'll	go	with	me	the	rest	of	the	way	,	I'll	like	it	,
如果	你会	去	和	我	这	休息	的	这	方式	,	患病的	喜欢	它	,

如果你愿意陪我走完剩下的路程，我会很高兴的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [stɒp]['əʊvə(r)][æt; ət][lɑː]['viːtə] [pleɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ]

and	you	might	just	as	well	stop	over	at	La	Vita	Place	and	make	a	fresh
和	你	可能	只是	作为	出色地	停止	超过	在	拉	维塔	地方	和	制作	一个	新鲜的

[stɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['sæntə] - [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] . "

start	for	Santa	Fé	in	the	morning	.	"
开始	为了	圣诞老人	-	在	这	早晨	.	"

您不妨顺道去拉维塔广场 (La Vita Place) 住一晚，为第二天早上前往圣达菲 (Santa Fé) 的行程养精蓄锐。

" [wiːl; wɪl][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] , [huː] [wɒz; wəz]['laɪkɪŋ] [dɪk] ['fɛrəl] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

"	We'll	do	it	,	"	answered	Matt	,	who	was	liking	Dick	Ferral	more	and	more
"	出色地	做	它	,	"	回答	马特	,	WHO	曾是	喜欢	迪克	铁	更多的	和	更多的

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .

as	he	talked	.
作为	他	谈话	.

“我们会做到的，”马特回答道，他越听越喜欢迪克·费拉尔。

" [dɑːts][dɜːr] [ʃtʌf] ! " [tʃɜːrpt] [kɑːl] .

"	Dot's	der	shtuff	!	"	chirped	Carl	.
"	点的	德尔	杂七杂八	!	"	啁啾	卡尔	.

“Dot 的东西！”卡尔叽叽喳喳地说。

" [uːf] [juː; jʊ][gɒt] - [tuː; tə] [iːt] [æt; ət][dɜːr] [rɑːntʃ] , [ˌjuː en 'diː][ə; eɪ][ped; piːd][tuː; tə] [ʃliːp] [ɒn] ,

"	Oof	you	got	somet'ing	to	eat	at	der	ranch	,	und	a	ped	to	shleep	on	,
"	钱币	你	得到	-	到	吃	在	德尔	牧场	,	和	一个	行人	到	睡觉	在	,

“哎呀，你在牧场里有吃的，还有地方睡觉呢。”

[viː] [vɪl] [ˌdʒiː iː 'diː] [ə'lɒŋ] [faɪn] . "

ve	vill	ged	along	fine	.	"
ve	村庄	盖德	沿着	美好的	.	"

我们村一切都很好。

" [aɪ] [ges] [wiː; wɪ][kæn; kən][faɪnd][ɔːl] [ðæt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

"	I	guess	we	can	find	all	that	at	the	place	,
"	我	猜测	我们	能	寻找	全部	那	在	这	地方	,

我想我们可以在那里找到所有这些东西。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [rɑːntʃ] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [mʌtʃ] .

although	I	don't	think	the	ranch	amounts	to	much	.
虽然	我	不	思考	这	牧场	金额	到	很多	.

虽然我觉得这个牧场没什么价值。

['ʌŋk(ə)l][dʒæk][wɒz; wəz][kwɪə(r)] — [nɒt] [ʌn'hɪndʒd] , [maɪnd][juː; jʊ] , ['əʊnli][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] ['dɪfrənt]

Uncle	Jack	was	queer	—	not	unhinged	,	mind	you	,	only	just	a	bit	different
叔叔	杰克	曾是	酷儿	—	不是	精神错乱	,	头脑	你	,	仅有的	只是	一个	少量	不同的

[frɒm; frəm]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['piːp(ə)l] .

from	ordinary	people	.
从	普通的	人们	.

杰克叔叔有点古怪——请注意，他不是精神错乱，只是和普通人有点不同。

[hiː; hi]['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][kwaɪt][ðə; ðɪ] [seɪm] [wei] [sʌm; səm][wʌn] [els] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

He	never	did	a	thing	in	quite	the	same	way	some	one	else	would	do	it	.
他	绝不	做过	一个	事物	在	相当	这	相同的	方式	一些	一	别的	会	做	它	.

他做事的方式从来不会和别人一样。

[wen] [hiː; hi] [left] ['ɪŋglənd] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [hiː; hi] [stɒpt] [wɪð] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['hæmɪltən] ,

When	he	left	England	,	a	dozen	years	ago	,	he	stopped	with	us	a	while	in	Hamilton	,
什么时候	他	左边	英格兰	,	一个	打	年	前	,	他	停止	和	我们	一个	尽管	在	汉密尔顿	,

十二年前他离开英国时，曾在汉密尔顿和我们一起待了一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɒn][hɪə(r)][ænd; ənd] [bɔːt] [æn; ən][əʊld]['meksɪkən]['kɑːsə] .

and	then	came	on	here	and	bought	an	old	Mexican	casa	.
和	然后	来了	在	这里	和	买	一个	老的	墨西哥	卡萨	.

然后来到这里，买了一栋老旧的墨西哥房子。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][fəʊks] , [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [hiː; hi][gɒt]['taɪəd][ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	wanted	to	get	away	from	folks	,	he	said	,	but	I	guess	he	got	tired	of	it	;
他	通缉	到	得到	离开	从	各位	,	他	说	,	但	我	猜测	他	得到	疲劳的	的	它	;

他说他想远离人群，但我想他后来厌倦了；

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] ,

if	he	hadn't	,
如果	他	之前没有	,

如果他没有，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [ded] [set] [ɒn] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm]['ɑːftə(r)][maɪ]['peərənts][daɪd] .

he	wouldn't	have	been	so	dead	set	on	having	me	with	him	after	my	parents	died	.
他	不会	有	到过	所以	死的	放	在	拥有	我	和	他	后	我的	父母	死亡	.

父母去世后，他就不会那么执着地想让我和他在一起了。

[ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

The	bulk	of	his	money	is	across	the	water	.
这	大部分	的	他的	钱	是	穿过	这	水	.

他的大部分资金都在海外。

[bʌt; bət] [hæŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] !

But	hang	his	money	!
但	悬挂	他的	钱	!

但把他的钱都扔掉！

[ɪts] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [hɪm'self] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [naʊ] . "

It's	Uncle	Jack	himself	I'm	thinking	about	,	now	.	"
它是	叔叔	杰克	他自己	我是	思维	关于	,	现在	.	"

我现在想的都是杰克叔叔本人。

" [wiːl; wil][get]['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] , " [sed] [mæt] , " [ænd; ənd][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][lɑː]['viːtə] [pleɪs] .

"	We'll	get	into	the	car	,	"	said	Matt	,	"	and	go	on	a	hunt	for	La	Vita	Place	.
"	出色地	得到	进入	这	车	,	"	说	马特	,	"	和	去	在	一个	打猎	为了	拉	维塔	地方	.

:

“我们上车，”马特说，“去寻找拉维塔广场。”

" [mæt] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][kræŋk] .

"	Matt	stepped	to	the	crank	.
"	马特	步	到	这	曲柄	.

“马特走到曲柄前。”

[æz; əz][hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [kɑːl] [geɪv] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ʃaʊt] .

As	he	bent	over	it	,	Carl	gave	a	frightened	shout	.
作为	他	弯曲	超过	它	,	卡尔	给予	一个	害怕	喊	.

当他弯下腰时，卡尔发出了一声惊恐的尖叫。

" [lʊk] [vɑːns] !

"	Look	vonce	!
"	看	冯斯	!

“看，vonce！”

" [hiː; hi] [ˈkweivə] , [ˈpɔɪntɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈʃeɪkɪŋ] [ˈfɪŋgə(r)] .

"	he	quavered	,	pointing	along	the	road	with	a	shaking	finger	.
"	他	颤抖	,	指向	沿着	这	路	和	一个	摇晃	手指	.

他颤抖着，用颤抖的手指着道路。

" [dɪə] [ˈɪzɪz][sʌm; səm][mɔː(r)] [uːf] [dɜːr] - !

"	Dere	iss	some	more	oof	der	shpooks	!
"	德雷	问题	一些	更多的	钱币	德尔	-	!

“还有更多的恐怖分子！

" [mæt] [ˈstɑːtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [wɜːl] [əˈraʊnd] .

"	Matt	started	up	and	whirled	around	.
"	马特	开始	向上	和	旋转	大约	.

“马特突然动了起来，转过身去。”

[pəˈhæps] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] , [ə; eɪ][dɪm] [ˈfɪgə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,

Perhaps	a	hundred	feet	from	where	the	three	boys	were	standing	,	a	dim	figure	could	be	seen	,
也许	一个	百	脚	从	在哪里	这	三	男孩们	是	常设	,	一个	暗淡	数字	可以	是	已见	,

在距离三个男孩站立位置大约一百英尺的地方，可以看到一个模糊的身影。

[ˈsɪlvəd] [ʌnˈkænɪli] [baɪ][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .

silvered	uncannily	by	the	moonlight	.
银色	不可思议地	经过	这	月光	.

月光下，银光闪闪，透着一股诡异的光泽。

" [greɪt] [gʌnz] , [kɑːl] ! " [ˈmʌtə] [mæt] .

"	Great	guns	,	Carl	!	"	muttered	Matt	.
"	伟大的	枪支	,	卡尔	!	"	低声说道	马特	.

“好枪，卡尔！”马特低声说道。

" [jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ˈprɪti] [bæd] [ʃeɪp] .

"	Your	nerves	must	be	in	pretty	bad	shape	.
"	你的	神经	必须	是	在	漂亮的	坏的	形状	.

“你的神经一定很不好。”

[ðæts] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [hiːz] [biːn] [ˈwɔːkɪŋ] [təˈwɔːd] [juː ˈes] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] . "

That's	a	man	,	and	he's	been	walking	toward	us	while	we	were	talking	.	"
那就是	一个	男人	,	和	他是	到过	步行	朝向	我们	尽管	我们	是	说	.	"

那是个男人，我们说话的时候他一直朝我们走过来。

" [vaɪ] - [hiː; hi] [kʌm] [ɒn][sʌm; səm][mɔː(r)] , [den] ? " [ɑːskt] [kɑːl] .

"	Vy	don'd	he	come	on	some	more	,	den	?	"	asked	Carl	.
"	维	-	他	来	在	一些	更多的	,	丹	?	"	问	卡尔	.

“Vy，他还会再来吗？”卡尔问道。

" [væt] [ˈɪzɪz][hiː; hi] - - - [ˌem aɪ ˈtiː] - [fɔː(r); fə(r)] ?

"	Vat	iss	he	shtandin	'	shdill	mit	himseluf	for	?
"	增值税	问题	他	-	-	-	密特	-	为了	?

"Vat iss he shtandin' shdill mit himseluf for?

[vaɪ] - [hiː; hi] - - [ˌjuː en ˈdiː] [seɪ] - ? "

Vy	don'd	he	shpeak	oudt	und	say	somet'ing	?	"
维	-	他	-	-	和	说	-	?	"

他难道不会开口说话吗?

" [həˈləʊ] ! " [kɔːld] [ˈfɛrəl] .

"	Hello	!	"	called	Ferral	.
"	你好	!	"	称为	铁	.

“你好！”费拉尔喊道。

" [haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][lɑː]['viːtə] [pleɪs] , ['pɪlgrɪm] ?
" How far is it to La Vita Place , pilgrim ?
" 如何 远的 是 它 到 拉 维塔 地方 , 朝圣 ?

“朝圣者，到拉维塔广场有多远？”

" [ðə; ði] [fɔːm] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][stænd]['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði]
" The form did not answer , but continued to stand rigid and erect in the
" 这 形式 做过 不是 回答 , 但 持续 到 站立 死板的 和 直立 在 这
['muːnlaɪt] .
moonlight .
月光 .

“那具躯体没有回答，只是在月光下继续笔直地站立着。”

" - ['pedə(r)] [ˌdʒiː iː 'diː] - [uːf] [dɪs][səʊ] - [æz; əz][viː][kæn; kən] , " ['fɔːltəd] [kɑːl] ,
" Ve'd pedder ged oudt oof dis so kevick as ve can , " faltered Carl ,
" - 佩德 盖德 - 钱币 迪斯 所以 - 作为 ve 能 , " 犹豫不决 卡尔 ,

“我们已经尽力把这东西弄得像凯维克一样了，”卡尔结结巴巴地说。

['kraʊtʃɪŋ] [bæk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
crouching back under the shadow of the car .
蹲伏 后退 在下面 这 阴影 的 这 车 .

蜷缩在汽车的阴影下。

" [aɪ] - [laɪk] [dɜːr] [lʊks] [uːf] [dɒt] ['felə(r)] . "
" I don'd like der looks oof dot feller . "
" 我 - 喜欢 德尔 看起来 钱币 点 伙计 . "

“我不喜欢那个家伙的长相。”

" [lets] [get] ['kləʊzə(r)][tuː; tə] [hɪm] , ['fɛrəl] , " [sə'dʒestid] [mæt] , ['stɑrtɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [æt; ət]
" Let's get closer to him , Ferral , " suggested Matt , starting along the road at
" 我们来吧 得到 更近 到 他 , 铁 , " 建议 马特 , 开始 沿着 这 路 在
[ə; eɪ] [rʌn] .
a run .
一个 跑步 .

“我们靠近他点，费拉尔，”马特提议道，然后沿着公路跑了起来。

" [ɪts] [meɪn] [kwɪə(r)][ðə; ði] [weɪ] [hiːz] ['æktɪn] - , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] , " ['mʌtə] ['fɛrəl] , ['stɑrtɪŋ]
" It's main queer the way he's actin ' , and no mistake , " muttered Ferral , starting
" 它是 主要的 酷儿 这 方式 他是 肌动蛋白 - , 和 不 错误 , " 低声说道 铁 , 开始
['ɑːftə(r)] [mæt] .
after Matt .
后 马特 .

“他现在的行为举止真是太古怪了，毫无疑问，”费拉尔跟在马特后面嘟囔道。

[mæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɑːf] - [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['məʊʃnləs] ['fɪgə(r)] ,
Matt was about half - way to the motionless figure ,
马特 曾是 关于 一半 - 方式 到 这 静止不动 数字 ,

马特已经走到离那个一动不动的人影大约一半路程的地方了，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['meltɪd] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
when it melted slowly into the black shadow of the cliff .
什么时候 它 融化 缓慢地 进入 这 黑色的 阴影 的 这 悬崖 .

它缓缓融入悬崖的黑色阴影中。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [hæd; həd] [stʊd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi]
On reaching the place where the figure had stood , it was nowhere to be
在 到达 这 地方 在哪里 这 数字 有 站立 , 它 曾是 无处 到 是
[siːn] .
seen .
已见 .

到达人影原本站立的地方时，却发现人影已经消失不见了。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , ['fɛrəl] ?
" What do you think of that , Ferral ?
" 什么 做 你 思考 的 那 , 铁 ?

“费拉尔，你觉得怎么样？”

" [mæt] [ɑːskt] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .
" Matt asked in bewilderment .
" 马特 问 在 困惑 .

“马特困惑地问道。”

['fɛrəl] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .
Ferral did not reply .
铁 做过 不是 回复 .

费拉尔没有回复。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] ,
His eyes were bright and staring ,
他的 眼睛 是 明亮的 和 凝视 ,

他双眼明亮，目光炯炯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒk] [wɔːl] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [deɪzd] [hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]
and he leaned against the rock wall and drew a dazed hand across his
和 他 倾斜 反对 这 岩石 墙 和 画 一个 茫然 手 穿过 他的
[braʊz] .
brows .
眉毛 .

他靠在岩壁上，茫然地用手揉了揉眉心。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[lɑː] ['viːtə] [pleɪs] .
LA VITA PLACE .
洛杉矶 维塔 地方 .

LA VITA PLACE。

" [aɪm][ɔːl] [əːhuː] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['mʌtə] ['fɛrəl] .
" I'm all ahoo , and that's the truth of it , " muttered Ferral .
" 我是 全部 啊啊 , 和 那就是 这 真相 的 它 , " 低声说道 铁 .

“我真是太糟糕了，这是实话，”费拉尔嘟囔道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['siːɪn] - [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] ['loʊzɪn] - [træk] [ɒv; əv] - [ɪm] ,
" This is the greatest place for seein ' things , and then losin ' track of ' em ,
" 这 是 这 最 地方 为了 看到 - 事物 , 和 然后 损失 - 追踪 的 - 呃 ,

“这里是观赏美景，然后又迷失方向的最佳场所。”

[ðæt] [aɪ]['evə(r)] [gɒt] ['ɪntuː] .
that I ever got into .
那 我 曾经 得到 进入 .

我曾经沉迷过的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [raɪt] [ðeə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['wʌznt] [ðeə(r)] ? "
There was certainly a man standing right there where you are , wasn't there ? "
那里 曾是 当然 一个 男人 常设 正确的 那里 在哪里 你 是 , 不是 那里 ? "

刚才你站的地方确实站着一个人，对吧?

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .
" That's the way it looked to me , " answered Matt .
" 那就是 这 方式 它 看起来 到 我 , " 回答 马特 .

“我看也是这样，”马特回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [fuːld] .
" It can't be that we were all fooled .
" 它 不能 是 那 我们 是 全部 被骗了 .

“不可能我们都被骗了。”

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [mait] [hæv; həv] [pleɪd] [hɒb] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʊd(ə)nt] [wɪð] [ɔːl] [θriː] .
Imagination might have played hob with one of us , but it couldn't with all three .
想像力 可能 有 玩 炉灶 和 一 的 我们 , 但 它 不能 和 全部 三 .

想象力或许能与我们中的一人合作，但不可能与我们三个人都合作。

" ['fɛrəl] [piə] [ə'raʊnd] [hɪm] [ðen] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃelf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gʌltʃ] ,
" Ferral peered around him then looked over the shelf into the gulch ,
" 铁 窥视 大约 他 然后 看起来 超过 这 架子 进入 这 峡谷 ,

费拉尔环顾四周，然后越过架子看向峡谷。

[ænd; ənd] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .
and up toward the top of the cliff .
和 向上 朝向 这 顶部 的 这 悬崖 .

并向上攀登到悬崖顶端。

" [wel] , [sɪŋk] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [ðɪs] [eɪnt] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['bɪznəs] [aɪ] ['evə(r)] [ræn] ['ɪntuː] !
" Well , sink me , if this ain't the queerest business I ever ran into !
" 出色地 , 下沉 我 , 如果 这 不是 这 最酷儿的 商业 我 曾经 跑 进入 !

“我的天哪，这难道不是我遇到过的最古怪的事情吗！”

[sʌm; səm] [wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] [hoʊksɪn] - [ˌjuː 'es] . "
Some one must be hoaxin ' us . "
一些 一 必须 是 HOAXin - 我们 . "

肯定有人在骗我们。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] [duː; də] [ðæt] ? " [ɑːskt] [mæt] .
" Why should any one do that ? " asked Matt .
" 为什么 应该 任何 一 做 那 ? " 问 马特 .

“为什么会有人这么做呢？”马特问道。

" [wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] [geɪn] [baɪ] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃnəs] ? "
" What have they got to gain by such foolishness ? "
" 什么 有 他们 得到 到 获得 经过 这样的 愚蠢 ? "

他们这样做有什么好处呢?

" [aɪm] ['əʊvə(r)] [maɪ] [hed] .
" I'm over my head .
" 我是 超过 我的 头 .

“我力不从心。”

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] ['steɪɪŋ] [hɪə(r)] , [ðəʊ] , [oʊvɝhɔlɪn] - ['aʊə(r)] [dʒɔː] - ['tæk(ə)l] .
There's no use staying here , though , overhaulin ' our jaw - tackle .
有 不 使用 入住 这里 , 尽管 , 大修 - 我们的 颚 - 处理 .

不过，留在这里也没用，我们需要彻底改造我们的下颚。

[lets] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːntʃ] .
Let's go on to the ranch .
我们来吧 去 在 到 这 牧场 .

我们去牧场吧。

" [[ˌpiː 'dʒiː] [faɪv]]
" [Pg 5]
" [页 5]

" [ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] !
" That's the ticket !
" 那就是 这 票 !

“就是它了！”

[ɪf] [wɒt] [wɪv] [siːn] [ænd; ənd] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [miːnz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ɪts] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
If what we've seen and can't understand means anything to us , it's bound to come out .
如果 什么 我们已经 已见 和 不能 理解 方法 任何事物 到 我们 , 它是 边界 到 来 出去 .

如果我们所见所闻却无法理解的事物对我们有任何意义，那么它终究会显露出来。

" [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [bæk] .
" They started back .
" 他们 开始 后退 .

他们开始返回。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] , [rælf] - ?
" Are you on good terms with your cousin , Ralph Sercomb ?
" 是 你 在 好的 条款 和 你的 表哥 , 拉尔夫 - ?

你和你的表弟拉尔夫·瑟科姆关系好吗?

" [mæt] [ɑːskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] .
" Matt asked , as they walked along .
" 马特 问 , 作为 他们 步行 沿着 .

“马特边走边问。”

" [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm] [wɒz; wəz] [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
" The last time I saw him was six years ago ,
" 这 最后的 时间 我 锯 他 曾是 六 年 前 ,

“我上次见到他是在六年前，

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['hæmɪltən] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ʌp] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [ɪ'steɪt] .
when I came to Hamilton to settle up my father's estate .
什么时候 我 来了 到 汉密尔顿 到 定居 向上 我的 父亲的 财产 .

我来到汉密尔顿是为了处理我父亲的遗产。

[rælf] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [lik] [hɪm] .
Ralph was there , and I licked him .
拉尔夫 曾是 那里 , 和 我 舔过 他 .

拉尔夫当时也在场，我舔了他。

[aɪ] [kænt] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpə(r)] .
I can't remember what it was for , but I did it proper .
我 不能 记住 什么 它 曾是 为了 , 但 我 做过 它 恰当的 .

我不记得是为了什么了，但我做得非常到位。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sniːk] , [bʌt; bət] [hiːz] [gɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['eɪndʒl] - ['feɪsɪz] ,
He was always more or less of a sneak , but he's got one of these angel - faces ,
他 曾是 总是 更多的 或者 较少的 的 一个 潜行 , 但 他是 得到 一 的 这些 天使 - 面孔 ,

他一直有点鬼鬼祟祟的，但他却长着一张天使般的脸。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['saɪzɪŋ] [ˌɒf'hænd] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] ['evə(r)] [θɪŋk] [id] [duː; də] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] . "
and to take his sizing offhand no one would ever think he'd do anything wrong . "
和 到 拿 他的 浆纱 随意 不 一 会 曾经 思考 他会 做 任何事物 错误的 . "

光看他的身材，谁也不会想到他会做错事。

" [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv][ɪn] ['hæmɪltən] ? "

"	Does	he	live	in	Hamilton	?	"
"	做	他	居住	在	汉密尔顿	?	"

他住在汉密尔顿吗?

" [nəʊ] , [ɪn]['denvə(r)] .

"	No	,	in	Denver	.
"	不	,	在	丹佛	.

“不，在丹佛。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [wɜːr); wə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒæks] ['sɪstəz] .

His	mother	and	my	mother	were	Uncle	Jack's	sisters	.
他的	母亲	和	我的	母亲	是	叔叔	杰克的	姐妹	.

他的母亲和我的母亲是杰克叔叔的姐妹。

[lɑːst][aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] [rælf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] - ['ɔːtəməbiːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Last	I	heard	of	Ralph	he	was	driving	a	racing	-	automobile	for	a
最后的	我	听到	的	拉尔夫	他	曾是	驾驶	一个	赛车	-	汽车	为了	一个

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [fɜːm] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪn] ,

manufacturing	firm	—	a	little	in	your	line	,
制造业	公司	—	一个	小的	在	你的	线	,

我最后一次听到拉尔夫的消息，他是在为一家制造公司驾驶赛车——跟你这行有点关系。

[aɪ] [ges] , [eɪ] ?

I	guess	,	eh	?
我	猜测	,	嗯	?

我想也是吧?

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

"	By	that	time	the	two	boys	had	got	back	to	the	machine	.
"	经过	那	时间	这	二	男孩们	有	得到	后退	到	这	机器	.

“那时，两个男孩已经回到了机器旁。”

[kɑːl] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

Carl	was	up	in	front	,	imagining	all	sorts	of	things	.
卡尔	曾是	向上	在	正面	,	想象	全部	排序	的	事物	.

卡尔站在前面，胡思乱想着各种各样的事情。

" [aɪ] [piːn] ['hɪərɪŋ] ['fʌni] ['nɔɪzɪz] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ,

"	I	peen	hearing	funny	noises	,	"	he	remarked	,
"	我	阴茎	听力	有趣的	噪音	,	"	他	评论	,

“我听到了一些奇怪的声音，”他说道。

[æz; əz] [mæt] " [tɜːnd] ['əʊvə(r)] " [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [ðen] [gɒt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['draɪvərz] [siːt] ,

as	Matt	"	turned	over	"	the	engine	and	then	got	up	in	the	driver's	seat	,
作为	马特	"	转向	超过	"	这	引擎	和	然后	得到	向上	在	这	司机	座位	,

马特发动引擎后，起身坐进了驾驶座。

" [juː en 'diː] [deɪ] [kiːp] - , - - [gəʊ][pn] , [gəʊ] [pæk] , [gəʊ] [pæk] , - [ʃʌst] [laɪk] [dɒt] .

"	und	dey	keep	chabbering	,	'	Don'd	go	on	,	go	pack	,	go	pack	,	'	schust	like	dot	.
"	和	戴	保持	-	,	-	-	去	在	,	去	盒	,	去	盒	,	-	舒斯特	喜欢	点	.

“他们不停地喋喋不休，‘别走了，收拾东西，收拾东西，’像点一样。

[aɪ] [tɪŋk] - [viː] ['pedə(r)] [gəʊ] [pæk] , [mæt] . "

I	t'ink	meppy	ve	pedder	go	pack	,	Matt	.	"
我	墨水	-	ve	佩德	去	盒	,	马特	.	"

我觉得我得打包，马特。

" [wiː; wi] [kænt] [gəʊ] [bæk] , [kɑːl] , " [rɪ'tɜːnd] [mæt] ,

"	We	can't	go	back	,	Carl	,	"	returned	Matt	,
"	我们	不能	去	后退	,	卡尔	,	"	返回	马特	,

“我们回不去了，卡尔，”马特回答道。

['stɑrtɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['fɛrəl] [hæd; həd] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tɒnəʊ] .

starting	the	machine	as	soon	as	Ferral	had	climbed	into	the	tonneau	.
开始	这	机器	作为	很快	作为	铁	有	攀登	进入	这	货箱盖	.

费拉尔刚爬进货厢，机器就启动了。

" [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [tɜ:n] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðɪs] [rəʊd] ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] . "

"	We	couldn't	turn	around	in	this	road	even	if	we	wanted	to	.	"
"	我们	不能	转动	大约	在	这	路	甚至	如果	我们	通缉	到	.	"

“即使我们想掉头，这条路也走不通。”

" [vel] , ['hʌri] [u:p] [ju: en 'di:][ˌdʒi: i: 'di:] [frɒm; frəm][dɪs] - [bleɪs] .

"	Vell	,	hurry	oop	und	ged	avay	from	dis	shpooky	blace	.
"	维尔	,	匆忙	哎呀	和	盖德	avay	从	迪斯	-	布莱斯	.

“好吧，赶紧离开这个可怕的黑洞。”

[dɜ:r] - [væt] [vi:][du:; də][dɒt] , [dɜ:r] ['pedə(r)] [ɒf] [vi:][væs] .

Der	kevicker	vat	ve	do	dot	,	der	pedder	off	ve	vas	.
德尔	-	增值税	ve	做	点	,	德尔	佩德	离开	ve	血管	.

Der kevicker vat ve dot, der pedder off ve vas。

[aɪ] [gɒt] [sʌm; səm] ['fi:lɪŋz] [dɒt] [dɪə] [ɪz] - - .

I	got	some	feelings	dot	dere	is	drouple	aheadt	.
我	得到	一些	情怀	点	德雷	是	-	-	.

我感觉前面有一对情侣。

[dɒt] - [plu:] ['ɪndəʊ] ['nɒdɪŋ] [ven] [ju:; jʊ] [kʌm] [u:p] [ˌem aɪ 'ti:][ˌaɪ 'ti:] , [heɪ] ? "

Dot	shpook	plew	indo	nodding	ven	you	come	oop	mit	it	,	hey	?	"
点	-	普鲁	印尼	点头	ven	你	来	哎呀	密特	它	,	嘿	?	"

Dot shpook plew indo 点头 ven 你来 oop mit it，嘿?

" [ðə; ði][mæn] ['vænɪʃd] [mɪ'stɪərɪəsli] — [ðæts] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	The	man	vanished	mysteriously	—	that's	the	size	of	it	.
"	这	男人	消失了	神秘地	—	那就是	这	尺寸	的	它	.

“这个人神秘失踪了——事情就是这样。”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['deɪlaɪt] , [wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [haʊ] [hi:; hi][gɒt] [ə'weɪ] [səʊ]

If	it	was	daylight	,	we	might	be	able	to	figure	out	how	he	got	away	so
如果	它	曾是	日光	,	我们	可能	是	有能力的	到	数字	出去	如何	他	得到	离开	所以

['sʌd(ə)nli] .

suddenly	.
突然	.

如果是白天，我们或许能弄清楚他是如何突然逃脱的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汽车马特的线索；或者，幽灵汽车(Motor Matt's Clue; or, The Phantom Auto)

" ['ʌndə(r)]['məʊtə(r)] [mæts] ['skɪlfl] ['gaɪd(ə)ns] [ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)][ræn] ['pɜːrɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs]
" Under Motor Matt's skilful guidance the Red Flier ran purring along the dangerous
" 在下面 发动机 马特的 熟练 指导 这 红色的 传单 跑 呼噜声 沿着 这 危险的
[rəʊd] .
road .
路 .

在 Motor Matt 的娴熟驾驶下，红色飞车沿着危险的道路平稳地行驶着。

[hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [brɔːt] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][ɪts] ['pæsndʒər] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf]
Half a mile brought the car and its passengers to the end of the cliff
一半 一个 英里 带来 这 车 和 它是 乘客 到 这 结尾 的 这 悬崖
[ænd; ənd][ðə; ði]['kæzəm] ,
and the chasm ,
和 这 深渊 ,

行驶了半英里后，汽车和乘客们来到了悬崖尽头和峡谷边缘。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːl] [aʊt]['ɪntuː]['lev(ə)l] ['kʌntri] , ['kʌvəd] [wɪð] [brʌʃ] [ænd; ənd] [triːz] .
and they whirled out into level country , covered with brush and trees .
和 他们 旋转 出去 进入 等级 国家 , 涵盖 和 刷子 和 树木 .

他们旋转着驶入一片平坦的地区，那里长满了灌木和树木。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [laɪt] [ə'hed] , [meɪts] ! " [ə'naʊnst] ['fɛrəl] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]
" There's a light ahead , mates ! " announced Ferral , leaning over the back of the
" 有 一个 光 前方 , 伙伴们 ! " 宣布 铁 , 倾斜 超过 这 后退 的 这
[frʌnt] [siːt] ,
front seat ,
正面 座位 ,

“前面有灯，伙计们！”费拉尔说着，探身越过前排座椅的靠背。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] .
and pointing .
和 指向 .

并指着。

" [ɪts] [ɒn][ðə; ði] [pɔːt] [saɪd] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'griːz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [aɪ][gɒt][ɒn] ['liːvɪŋ]
" It's on the port side , too , and that agrees with the instructions I got on leaving
" 它是 在 这 港口 边 , 也 , 和 那 同意 和 这 指示 我 得到 在 离开
['leɪmi] .
Lamy .
拉米 .

“它也在左舷，这与我离开拉米时得到的指示一致。”

[ðæts] [lɑː]['viːtə] [pleɪs] , [ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [rælfs] [æt; ət] [həʊm] [ɪf] [ðæt] [laɪt] [ɪz] ['eni]
That's La Vita Place , all right enough , and Ralph's at home if that light is any
那就是 拉 维塔 地方 , 全部 正确的 足够的 , 和 拉尔夫的 在 家 如果 那 光 是 任何
[ˌɪndɪ'keɪʃn] .
indication .
指示 .

没错，那就是拉维塔广场，如果那盏灯能说明什么的话，那就是拉尔夫在家。

" ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [skriːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd][baɪ]
" Owing to the fact that the house was almost screened from the road by
" 欠款 到 这 事实 那 这 房子 曾是 几乎 筛选 从 这 路 经过
[triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,
trees and bushes ,
树木 和 灌木丛 ,

“由于房子几乎完全被树木和灌木丛遮挡，与道路隔绝开来，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
it was impossible for the boys to see much of it .
它 曾是 不可能的 为了 这 男孩们 到 看 很多 的 它 .

男孩们不可能看到太多东西。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [laɪt] [wiŋk] [æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [triː] - ['brɑːntʃɪz] ,
The single light winked at them through a gap in the tree - branches ,
这 单身的 光 眨眼 在 他们 通过 一个 差距 在 这 树 - 分支 ,

那束孤零零的灯光透过树枝间的缝隙向他们眨了眨眼。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['ʃaɪnɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən][ʌp] - [steəz] ['wɪndəʊ] .
and was evidently shining from an up - stairs window .
和 曾是 显然 灼灼 从 一个 向上 - 楼梯 窗户 .

显然是从楼上的窗户里透出来的。

" [waɪl] [jʊr; jər] ['ruːtɪŋ] [aʊt][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n][ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm][hiː; hi][hæz; həz] ['kʌmpəni]
" While you're routing out your cousin and telling him he has company
" 尽管 你是 路由 出去 你的 表哥 和 讲述 他 他 有 公司
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
for the night ,
为了 这 夜晚 ,

“当你把你表弟赶出去，告诉他今晚有客人陪他的时候，

['fɛrəl] , " [sed] [mæt] , ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] ,
Ferral , " said Matt , turning from the road ,
铁 , " 说 马特 , 转弯 从 这 路 ,

“费拉尔，”马特说着，转身离开了马路。

" [kɑːl] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kɑː(r)] . "
" Carl and I will look for a place to leave the car . "
" 卡尔 和 我 将要 看 为了 一个 地方 到 离开 这 车 . "

“我和卡尔会找个地方停车。”

" [aɪ] , [aɪ] , [pɑːd] , " [ə'sent] ['fɛrəl] , ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] .
" Aye , aye , pard , " assented Ferral , jumping out .
" 是的 , 是的 , 帕尔德 , " 同意 铁 , 跳 出去 .

“是的，是的，伙计，”费拉尔跳下车表示同意。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [bɑːn] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
" There must be a barn or something , I should think .
" 那里 必须 是 一个 谷仓 或者 某物 , 我 应该 思考 .

“我想，这里应该有个谷仓之类的东西吧。”

[gəʊ] [ə'raʊnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Go around toward the back of the house .
去 大约 朝向 这 后退 的 这 房子 .

绕到房子后面去。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][blaɪnd][rəʊd] ['liːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [grəʊv] [tə'wɔːd] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv]
" There was a blind road leading through the dark grove toward the rear of
" 那里 曾是 一个 瞎的 路 领导 通过 这 黑暗的 树林 朝向 这 后部 的
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

“有一条死路穿过黑暗的小树林，通往这个地方的后方。”

[ðə; ði] [kɑːrz] [læmps] [ʃɒt] [ə; eɪ] [gliːm] [ə'hed] [ænd; ənd] [mæt] [pʊʃt] ['ɒnwəd] ['keəfəli] .

The	car's	lamps	shot	a	gleam	ahead	and	Matt	pushed	onward	carefully	.
这	汽车的	灯	射击	一个	闪耀	前方	和	马特	推动	向前	小心	.

车灯向前照射出一道光芒，马特小心翼翼地向前驶去。

[wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [kɑːl] [keɪm] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] ,

When	he	and	Carl	came	opposite	the	side	of	the	house	,	they	heard	voices	,
什么时候	他	和	卡尔	来了	对面的	这	边	的	这	房子	,	他们	听到	声音	,

他和卡尔走到房子对面时，听到了人声。

['sʌmweə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] ['laʊdli] .

somewhere	within	the	building	,	talking	loudly	.
某处	之内	这	建筑	,	说	高声	.

建筑物内某处，有人大声说话。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

They	could	not	distinguish	what	was	said	,	as	the	intervening	wall	of	the
他们	可以	不是	区分	什么	曾是	说	,	作为	这	介入	墙	的	这

['bɪldɪŋ] ['smʌðə] [ðə; ði] [wɜːdz] .

building	smothered	the	words	.
建筑	窒息	这	字	.

由于建筑物的墙壁阻隔，他们听不清对方在说什么。

" [viː] [doʊnt] [væs] [dɜːr] ['əʊnli] - [væt] [deɪ] [hæf] [duː; də] - - , [mæt] , " [ri'mɑːk] [kɑːl] ,

"	Ve	don't	vas	der	only	gompany	vat	dey	haf	do	-	nighdt	,	Matt	,	"	remarked	Carl	,
"	ve	不	血管	德尔	仅有的	-	增值税	戴	半	做	-	-	,	马特	,	"	评论	卡尔	,

“马特，我们不仅仅是那些今晚要做的事，”卡尔说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [hjuːdʒ] [rɪ'liːf] .

in	a	tone	of	huge	relief	.
在	一个	语气	的	巨大的	宽慰	.

语气中充满了如释重负的喜悦。

" [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [guːt] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [gloʊz] ['paɪ]

"	It	feels	goot	to	be	so	glose	py
"	它	感觉	好	到	是	所以	手套	py

“感觉真好，这么光鲜亮丽。”

[səʊ] ['meni] ['riːəl] ['piːplz] - [dɒt] - - . "

so	many	real	peoples	afder	dot	shpook	pitzness	.	"
所以	许多	真实的	人民	-	点	-	-	.	"

这么多真实的人在点 shpook pitzness 之后。”

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [bɪ'liːvd] [ɪn] [gəʊsts] , [kɑːl] , " [lɑːft] [mæt] .

"	I	didn't	think	you	believed	in	ghosts	,	Carl	,	"	laughed	Matt	.
"	我	没有	思考	你	相信	在	鬼魂	,	卡尔	,	"	笑了	马特	.

“我以为你不相信有鬼呢，卡尔，”马特笑着说。

" [vel] , [ə; eɪ] ['felə(r)] [væs] [ə; eɪ] [fuːl] [ven] [hiː; hi] - - [væt] [hiː; hi] [siːz] , - [hiː; hi] ? "

"	Vell	,	a	feller	vas	a	fool	ven	he	don'd	pelieve	vat	he	sees	,	ain'd	he	?	"
"	维尔	,	一个	伙计	血管	一个	傻子	ven	他	-	-	增值税	他	看到	,	-	他	?	"

“嗯，一个人如果连自己看到的都不相信，那他就是个傻瓜，不是吗？”

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ɒn] [haʊ] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [siːz] .

"	That	depends	on	how	he	looks	at	what	he	sees	.
"	那	取决于	在	如何	他	看起来	在	什么	他	看到	.

“那取决于他如何看待他所看到的东西。”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] [kɑːl] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [freɪm] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ,

"	This	was	too	deep	for	Carl	,	and	before	he	could	frame	an	answer	,
"	这	曾是	也	深的	为了	卡尔	,	和	前	他	可以	框架	一个	回答	,

这个问题对卡尔来说太复杂了，他还没来得及想出答案，

[mæt] [brɔːt] [ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [stəʊn] [bɑːn] .

Matt	**brought**	**the**	**Red**	**Flier**	**to**	**a**	**halt**	**in**	**front**	**of**	**a**	**small**	**stone**	**barn**	**.**
马特	带来	这	红色的	传单	到	一个	停止	在	正面	的	一个	小的	石头	谷仓	.

马特把红色飞行者汽车停在了一座小型石砌谷仓前。

[ðə; ði] [bɑːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪd] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [mæt] [gɒt] [aʊt] ,

The	**barn**	**had**	**a**	**wide**	**door**	**,**	**and**	**Matt**	**got**	**out**	**,**
这	谷仓	有	一个	宽的	门	,	和	马特	得到	出去	,

谷仓的门很宽，马特走了出去。

[tʊk] [ðə; ði] [teɪl] [læmp][ænd; ənd] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

took	**the**	**tail**	**lamp**	**and**	**went**	**forward**	**to**	**investigate**	**.**
采取	这	尾巴	灯	和	去	向前	到	调查	.

拿起尾灯，上前查看情况。

['əʊpənɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] , [hiː; hi] [stept] [ˌɪn'saɪd] .

Opening	**one**	**of**	**the**	**double**	**doors**	**,**	**he**	**stepped**	**inside**	**.**
开幕	一	的	这	双倍的	门	,	他	步	里面	.

他打开其中一扇双开门，走了进去。

[ðə; ði] [bɑːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kruːd] [ə'feə(r)] , [ðə; ði] [stəʊnz] ['hævɪŋ] [biːn] [leɪd] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['mɔːtə(r)] .

The	**barn**	**was**	**a**	**crude**	**affair**	**,**	**the**	**stones**	**having**	**been**	**laid**	**up**	**without**	**mortar**	**.**
这	谷仓	曾是	一个	原油	事务	,	这	石头	拥有	到过	铺设	向上	没有	砂浆	.

谷仓十分简陋，石头砌成时没有使用砂浆。

[ðə; ði] [ruːf] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θætʃ] [ɒv; əv] [pəʊlz] [ænd; ənd] [bau] , [ˌəʊvə'leɪd] [wɪð] [ɜːθ] .

The	**roof**	**consisted**	**of**	**a**	**thatch**	**of**	**poles**	**and**	**boughs**	**,**	**overlaid**	**with**	**earth**	**.**
这	屋顶	由.....组成	的	一个	苫	的	杆子	和	树枝	,	叠加	和	地球	.

屋顶是用木杆和树枝搭成的茅草，上面覆盖着泥土。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

There	**was**	**plenty**	**of**	**room**	**in**	**the**	**structure**	**,**	**however**	**,**	**for**	**the**	**machine**	**,**
那里	曾是	很多	的	房间	在	这	结构	,	然而	,	为了	这	机器	,

然而，建筑物内有足够的空间容纳这台机器。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**there**	**were**	**no**	**horses**	**in**	**the**	**place**	**to**	**damage**	**it**	**.**
和	那里	是	不	马匹	在	这	地方	到	损害	它	.

而且那里也没有马匹，所以不会造成破坏。

[waɪl] [kɑːl] ['əʊpənd] [bəuθ] [dɔːz] , [mæt] [ræn][ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)]['ɪntuː][ɪts] ['temprəri] ['gærɑːʒ] .

While	**Carl**	**opened**	**both**	**doors**	**,**	**Matt**	**ran**	**the**	**Red**	**Flier**	**into**	**its**	**temporary**	**garage**	**.**
尽管	卡尔	打开	两个都	门	,	马特	跑	这	红色的	传单	进入	它是	暂时的	车库	.

卡尔打开两扇车门时，马特把红色飞行者跑车开进了临时车库。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Just	**as**	**they**	**had**	**closed**	**the**	**doors**	**and**	**were**	**about**	**to**	**start**	**for**	**the**
只是	作为	他们	有	关闭	这	门	和	是	关于	到	开始	为了	这

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

他们刚关上门，正要往房子走去，

['fɛrəl] [ræn] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

Ferral	**ran**	**up**	**to**	**them**	**out**	**of**	**the**	**darkness**	**.**
铁	跑	向上	到	他们	出去	的	这	黑暗	.

费拉尔从黑暗中跑了出来。

" [hɪrz] [ə; eɪ][gəʊ] !

" Here's	**a**	**go**	**!**
" 这里是	一个	去	!

“开始吧！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [aɪ] [ˈpaʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [tɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [bluː] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
" I pounded on the front door till I was blue in the face ,
" 我 猛击 在 这 正面 门 直到 我 曾是 蓝色的 在 这 脸 ,

“我敲打前门，直到脸都发青了。”

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [ʃəʊd] [ʌp] . "
and no one showed up . "
和 不 一 显示 向上 . "

结果一个人也没来。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɔːl] [raɪt] , " [dɪˈkleəd] [mæt] .
" There's some one in the house , all right , " declared Matt .
" 有 一些 一 在 这 房子 , 全部 正确的 , " 声明 马特 .

“屋里肯定有人，”马特说道。

" [kɑːl] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm] . "
" Carl and I heard them . "
" 卡尔 和 我 听到 他们 . "

“我和卡尔都听到了。”

" [ʃʊə(r)][viː][dɪt] , " [strʌk] [ɪn] [kɑːl] , " [səʊ] [bleɪn] [æz; əz] - .
" Sure ve dit , " struck in Carl , " so blain as anyt'ing .
" 当然 ve 迪特 , " 击 在 卡尔 , " 所以 布莱恩 作为 - .

“当然，”卡尔插嘴道，“简直一无是处。”

[ˌjuː en ˈdiː][deə(r)][væs][ə; eɪ] - , [vɛrəl] — [viː][ɔːl] [sɔː] [dɜːr] - . "
Und dare vas a lighdt , Verral — ve all saw der lighdt . "
和 敢 血管 一个 - , 维拉尔 — ve 全部 锯 德尔 - . "

不敢有光，维拉尔——我们都看到了光。”

" [wel] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [nɔɪz] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] , [ænd; ənd][nəʊ] [laɪt] , ['aɪðə(r)] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]
" Well , there's no noise inside the house now , and no light , either , " replied the
" 出色地 , 有 不 噪音 里面 这 房子 现在 , 和 不 光 , 任何一个 , " 回复 这
[pəˈplekst] ['fɛrəl] .
perplexed Ferral .
困惑 铁 .

“嗯，现在屋里既没有声音，也没有灯光，”困惑的费拉尔回答道。

" [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [pleɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What sort of a blooming place is it ?
" 什么 种类 的 一个 盛开 地方 是 它 ?

“这究竟是一个怎样美妙的地方？”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][bɪˈgæn] ['paʊndɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ,
As soon as I began pounding on the door ,
作为 很快 作为 我 开始 猛击 在 这 门 ,

我刚开始猛敲门，

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [daɪd] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . "
the voices died out and the light vanished from the window . "
这 声音 死亡 出去 和 这 光 消失了 从 这 窗户 . "

声音渐渐消失，窗外的光线也消失了。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['pɒzətɪv] [ðɪs] [ɪz][lɑː]['viːtə] [pleɪs] ? " [ɑːskt] [mæt] ,
" Are you positive this is La Vita Place ? " asked Matt ,
" 是 你 积极的 这 是 拉 维塔 地方 ? " 问 马特 ,

“你确定这里是拉维塔广场吗？”马特问道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

with	a	sudden	thought	that	they	might	have	made	a	mistake	.
和	一个	突然	想法	那	他们	可能	有	制成	一个	错误	.

他们突然想到自己可能犯了个错误。

['fɛrəl] [hɪm'self] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [tu:; tə][ðə; ði] [rɑ:ntʃ] [bɪ'fɔ:(r)] ,

Ferral	himself	had	said	that	he	had	never	been	to	the	ranch	before	,
铁	他自己	有	说	那	他	有	绝不	到过	到	这	牧场	前	,

费拉尔本人曾说过，他以前从未去过那个牧场。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['pɒsəb(ə)l][hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] .

and	it	was	very	possible	he	had	gone	wrong	in	following	directions	.
和	它	曾是	非常	可能的	他	有	已消失	错误的	在	下列的	方向	.

他很有可能在执行指示时出错。

" [kɔ:l] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['lʌbə(r)] [ɪf] [ai] [eɪnt] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['fɛrəl] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	Call	me	a	lubber	if	I	ain't	,	"	answered	Ferral	decidedly	.
"	称呼	我	一个	笨蛋	如果	我	不是	,	"	回答	铁	绝对地	.

“就算我不是笨蛋，你也尽管叫我笨蛋吧，”费拉尔斩钉截铁地回答道。

" [kʌm] [ə'raʊnd] [frʌnt] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] .

"	Come	around	front	and	I'll	show	you	.
"	来	大约	正面	和	患病的	展示	你	.

“到前面来，我带你去看。”

" [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [bæk] [θru:] [ðə; ði] ['glu:mi] [grəʊv] ,

"	Together	the	three	boys	made	their	way	back	through	the	gloomy	grove	,
"	一起	这	三	男孩们	制成	他们的	方式	后退	通过	这	阴沉	树林	,

三个男孩一起穿过阴暗的小树林往回走去。

[tɜ:nd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)] .

turned	the	corner	of	the	building	and	brought	up	at	the	front	door	.
转向	这	角落	的	这	建筑	和	带来	向上	在	这	正面	门	.

绕过建筑物拐角，来到前门。

[ðə; ði] [haʊs] [kən'tɪnju:d] [dɑ:k] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

The	house	continued	dark	and	silent	.
这	房子	持续	黑暗的	和	沉默的	.

房子里依旧一片漆黑，寂静无声。

['fɛrəl] [skrætʃt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['teɪpə(r)][æt; ət] [ɑ:rmz] [leŋkθ; leŋθ]['əʊvə(r)]

Ferral	scratched	a	match	and	held	the	flickering	taper	at	arm's	length	over
铁	刮痕	一个	匹配	和	握住	这	闪烁	锥形	在	武器	长度	超过

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

费拉尔划着一根火柴，将闪烁的蜡烛举过头顶，手臂伸直。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['prɪntɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɔ:(r)] , " [sed] [hi:; hi] .

"	Look	at	that	printing	above	the	door	,	"	said	he	.
"	看	在	那	印刷	多于	这	门	,	"	说	他	.

“看看门上方的印刷文字，”他说。

[ðeə(r)] , ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] , [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['ru:dli] ['peɪntɪd] [wɜ:dz] , " [lɑ:]['vi:tə] [pleɪs] . "

There	,	plainly	enough	,	were	the	rudely	painted	words	,	"	La	Vita	Place	.	"
那里	,	显然	足够的	,	是	这	粗鲁地	绘	字	,	"	拉	维塔	地方	.	"

那里很显眼地写着几个粗糙的字：“La Vita Place”。

" [wɪr] ['tɑ:ki:n] - ['aʊə(r)] [skəʊp] [ɒv; əv]['keɪb(ə)l] [ðɪs] [fɑ:(r)] , [ɔ:l] [raɪt] , " [əb'zɜ:vd] ['fɛrəl] ,

"	We're	takin	'	our	scope	of	cable	this	far	,	all	right	,	"	observed	Ferral	,
"	是	拿	-	我们的	范围	的	电缆	这	远的	,	全部	正确的	,	"	观察到	铁	,

“我们把电缆的应用范围扩大到这个程度了，没错，”费拉尔说道。

['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [nɒb] ,

dropping	the	match	and	laying	a	hand	on	the	door	-	knob	,
下降	这	匹配	和	躺下	一个	手	在	这	门	-	旋钮	,

他扔掉火柴，把手放在门把手上。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪv] [gɒt][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [ɪn]['ʌŋk(ə)l][dʒæks] [haʊs] [æz; əz] ['enibɒdi] .

"	and	I	guess	I've	got	as	good	a	right	in	Uncle	Jack's	house	as	anybody	.
"	和	我	猜测	我已经	得到	作为	好的	一个	正确的	在	叔叔	杰克的	房子	作为	任何人	.

“我想我和其他人一样，对杰克叔叔的房子有同样的权利。”

['əʊpən][ʌp] , [aɪ][seɪ] !

Open	up	,	I	say	!
打开	向上	,	我	说	!

打开！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði][dɔː(r)] ['vɪgərəsli] .

"	he	shouted	,	and	shook	the	door	vigorously	.
"	他	喊叫	,	和	摇晃	这	门	大力	.

他大声喊叫，并用力摇晃着门。

[nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] .

No	one	answered	.
不	一	回答	.

无人应答。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Not	a	sound	could	be	heard	inside	the	building	.
不是	一个	声音	可以	是	听到	里面	这	建筑	.

建筑物内寂静无声。

[mæt] [stept] [bæk] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gluːmi] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] .

Matt	stepped	back	and	ran	his	eye	over	the	gloomy	outline	of	the	structure	.
马特	步	后退	和	跑	他的	眼睛	超过	这	阴沉	大纲	的	这	结构	.

马特后退一步，目光扫过那座建筑物阴暗的轮廓。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːri][ə'dəʊbi] , [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['diːpli] [set][ɪn][ðə; ði] [θɪk]

It	was	a	two	-	story	adobe	,	the	windows	small	and	deeply	set	in	the	thick
它	曾是	一个	二	-	故事	Adobe	,	这	视窗	小的	和	深	放	在	这	厚的

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

那是一栋两层高的土坯房，窗户很小，深深地嵌在厚厚的墙壁里。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [wɒz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [dɑːk] [æz; əz]

The	window	through	which	the	light	had	been	seen	was	now	as	dark	as
这	窗户	通过	哪个	这	光	有	到过	已见	曾是	现在	作为	黑暗的	作为

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

the	others	.
这	其他的	.

之前透进光线的那扇窗户，现在和其他窗户一样漆黑一片。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] ['pʌzlɪŋ] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	was	as	puzzling	as	any	of	the	other	events	of	the
这	曾是	作为	令人费解	作为	任何	的	这	其他	活动	的	这

这和之前发生的任何其他事件一样令人费解。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[naɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .

night	,	but	it	could	be	explained	.
夜晚	,	但	它	可以	是	解释	.

晚上，但这或许可以解释。

[ðəʊz] [ˌɪn'saɪd][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['kɔːlə] ; [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz]

Those	inside	were	not	in	a	mood	to	receive	callers	;	but	,	even	if	that	was
那些	里面	是	不是	在	一个	情绪	到	收到	来电者	;	但	,	甚至	如果	那	曾是

[ðə; ði] [keɪs] ,

the	case	,
这	案件	,

屋里的人没心情接电话；但是，即便如此，

[waɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [sʌm; səm] [wʌn] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [seɪ] [səʊ] ?

why	could	not	some	one	come	to	the	door	and	say	so	?
为什么	可以	不是	一些	一	来	到	这	门	和	说	所以	?

为什么不能有人到门口来告诉大家呢?

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ɪn] , " [sed] ['fɛrəl] [dɪ'saɪdɪdli] ,

"	I'm	going	to	get	in	,	"	said	Ferral	decidedly	,
"	我是	去	到	得到	在	,	"	说	铁	绝对地	,

“我一定要进去，”费拉尔斩钉截铁地说。

['stepɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [kɪk] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] .

stepping	back	as	though	he	would	kick	the	door	open	.
步进	后退	作为	尽管	他	会	踢	这	门	打开	.

他后退一步，仿佛要一脚踹开门。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sə'dʒestid] [mæt] , " [ænd; ənd] [lets] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)]['ɪz(ə)nt]

"	Wait	a	minute	,	"	suggested	Matt	,	"	and	let's	see	if	the	kitchen	door	isn't
"	等待	一个	分钟	,	"	建议	马特	,	"	和	我们来吧	看	如果	这	厨房	门	不是

[ˌʌn'lɒkt] . "

unlocked	.	"
已解锁	.	"

“等一下，”马特建议道，“我们看看厨房门是不是没锁。”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] — [aɪv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	It	isn't	—	I've	tried	it	.	"
"	它	不是	—	我已经	尝试	它	.	"

“不是这样的——我试过了。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ? "

"	How	about	the	windows	?	"
"	如何	关于	这	视窗	?	"

“窗户怎么样？”

" [ðə; ði]['ləʊə(r)][wʌnz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['fɑːsənd] . "

"	The	lower	ones	are	all	fastened	.	"
"	这	降低	一个	是	全部	系紧	.	"

“下面的那些都扣上了。”

" [ðen] [aɪl] [traɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [wʌnz] .

"	Then	I'll	try	one	of	the	upper	ones	.
"	然后	患病的	尝试	一	的	这	上	一个	.

“那我试试上面的那些。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [triː] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] ['swɪŋɪŋ]

"	There	was	a	tree	close	to	the	corner	of	the	house	with	a	branch	swinging
"	那里	曾是	一个	树	关闭	到	这	角落	的	这	房子	和	一个	分支	摇摆

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] .

close	to	the	window	through	which	the	boys	had	seen	the	light	.
关闭	到	这	窗户	通过	哪个	这	男孩们	有	已见	这	光	.

“房子角落附近有一棵树，树枝在窗户附近摇晃，男孩们就是透过这根树枝看到了光亮。”

[wɒtʃt] [baɪ] ['fɛrəl] [ænd; ənd] [kɑːl] ,
Watched by Ferral and Carl ,
观看 经过 铁 和 卡尔 ,

费拉尔和卡尔在一旁观看。

[mæt] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['keəfəli] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brɑːntʃ] .
Matt climbed the tree and made his way carefully out along the branch .
马特 攀登 这 树 和 制成 他的 方式 小心 出去 沿着 这 分支 .

马特爬上树，小心翼翼地沿着树枝爬了出去。

[wen] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
When opposite the window ,
什么时候 对面的 这 窗户 ,

当面向窗户时，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][step][wʌn] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [diːp] [sɪl] [ænd; ənd] ['bæləns] [hɪm'self] [waɪl]
he was able to step one foot on the deep sill and balance himself while
他 曾是 有能力的 到 步 一 脚 在 这 深的 窗台 和 平衡 他自己 尽管
['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [sæʃ] .
lifting the sash .
举重 这 窗扇 .

他一只脚踩在很深的窗台上，保持平衡，同时抬起窗扇。

" [ɪts] [ˌʌn'lɒkt] !
" It's unlocked !
" 它是 已解锁 !

“已解锁！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] ['sɒftli] .
" he called down softly .
" 他 称为 向下 轻轻 .

他轻声喊道。

" [aɪl] [get][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] . "
" I'll get inside and open the door . "
" 患病的 得到 里面 和 打开 这 门 . "

“我进去把门打开。”

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [jʊl] [faɪnd][ˌɪn'saɪd][ðeə(r)] , " ['fɛrəl] [kɔːld] [bæk] .
" There's no telling what you'll find inside there , " Ferral called back .
" 有 不 讲述 什么 你会 寻找 里面 那里 , " 铁 称为 后退 .

“谁也说不准里面会发现什么，”费拉尔回应道。

" [wiːl; wil][ɔːl] [klaɪm] [ʌp][ænd; ənd][get][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðen] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [haʊs]
" We'll all climb up and get in at the window , then look through the house
" 出色地 全部 爬 向上 和 得到 在 在 这 窗户 , 然后 看 通过 这 房子
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

“我们都会爬上去，从窗户进去，然后一起往房子里看。”

" [kɑːl] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] " ['spuːki] " ['fiːlɪŋz] [ə'gen] .
" Carl was beginning to have " spooky " feelings again .
" 卡尔 曾是 开始 到 有 " 幽灵般的 " 情怀 再次 .

卡尔又开始感到“诡异”了。

[nɒt] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
Not wanting to be left alone by the front door ,
不是 想要 到 是 左边 独自的 经过 这 正面 门 ,

不想独自一人待在前门，

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['biːɪŋ] [ðə; ði][nekst][wʌn][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [triː] .

he	**insisted**	**on**	**being**	**the**	**next**	**one**	**to**	**climb**	**the**	**tree**	**.**
他	坚持	在	存在	这	下一个	一	到	爬	这	树	.

他坚持要第一个爬树。

[mæt] , [huː] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [dʌtʃ] [tʃʌm] [ə; eɪ]

Matt	**,**	**who**	**had**	**got**	**into**	**the**	**house**	**,**	**reached**	**out**	**and**	**gave**	**his**	**Dutch**	**chum**	**a**
马特	,	WHO	有	得到	进入	这	房子	,	达到	出去	和	给予	他的	荷兰语	密友	一个

['helpɪŋ] [hænd] .

helping	**hand**	**.**
帮助	手	.

进入屋内的马特伸手帮助了他的荷兰朋友。

[wen] ['fɛrəl] [keɪm] , [ðeɪ] [bəuθ] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [lɪft] ,

When	**Ferral**	**came**	**,**	**they**	**both**	**gave**	**him**	**a**	**lift**	**,**
什么时候	铁	来了	,	他们	两个都	给予	他	一个	举起	,

费拉尔来的时候，他们俩都捎了他一程。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)ntli] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ʌp] - [steəz] [ruːm] .

and	**all**	**three**	**were**	**presently**	**inside**	**the**	**up**	**-**	**stairs**	**room**	**.**
和	全部	三	是	目前	里面	这	向上	-	楼梯	房间	.

三人当时都在楼上的房间里。

" [ðeəz; ðəz] [biːn] ['sʌmbədi] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , " [sed] [mæt] .

"	**There's**	**been**	**somebody**	**here**	**,**	**and**	**not**	**so**	**very**	**long**	**ago**	**,**	**"**	**said**	**Matt**	**.**
"	有	到过	某人	这里	,	和	不是	所以	非常	长的	前	,	"	说	马特	.

“这里以前有人住过，而且时间也不算太久，”马特说。

" [aɪ] [smel] [tə'bækəʊ] [sməʊk] . "

"	**I**	**smell**	**tobacco**	**smoke**	**.**	**"**
"	我	闻	烟草	抽烟	.	"

我闻到了烟味。

" [ɪts] - [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌt] [ˌem aɪ 'tiː] [ə; eɪ] [naɪf] , " [snɪft] [kɑːl] .

"	**It's**	**t'ick**	**enough**	**to**	**cut**	**mit**	**a**	**knife**	**,**	**"**	**sniffed**	**Carl**	**.**
"	它是	-	足够的	到	切	密特	一个	刀	,	"	嗅了嗅	卡尔	.

“这地方厚得能用刀割伤人，”卡尔抽了抽鼻子说。

" [aɪl] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][læmp] , " [sed] ['fɛrəl] ,

"	**I'll**	**strike**	**a**	**match**	**and**	**look**	**for**	**a**	**lamp**	**,**	**"**	**said**	**Ferral**	**,**
"	患病的	罢工	一个	匹配	和	看	为了	一个	灯	,	"	说	铁	,

“我去划根火柴，再去找盏灯，”费拉尔说。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wɒt] [wɪr] ['duːɪŋ] .

"	**then**	**we**	**can**	**see**	**what**	**we're**	**doing**	**.**
"	然后	我们	能	看	什么	是	正在做	.

“这样我们就能看到我们正在做的事情。”

" [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fleɪm] ['flikə] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

"	**As**	**the**	**little**	**flame**	**flickered**	**up**	**in**	**his**	**hands**	**,**
"	作为	这	小的	火焰	闪烁	向上	在	他的	双手	,

“当他手中的小火苗摇曳起来时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] , [skweə(r)] [ruːm] .

the	**boys**	**took**	**in**	**the**	**dimensions**	**of**	**a**	**small**	**,**	**square**	**room**	**.**
这	男孩们	采取	在	这	方面	的	一个	小的	,	正方形	房间	.

男孩们打量了一下这间小方房间的尺寸。

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wɪð] [fɔː(r)] [tʃeəz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

A	**table**	**with**	**four**	**chairs**	**around**	**it**	**stood**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**room**	**,**
一个	桌子	和	四	椅子	大约	它	站立	在	这	中心	的	这	房间	,

房间中央摆放着一张桌子，周围环绕着四把椅子。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] , [left] , [ə'pærəntli] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

and	on	the	table	was	a	pack	of	cards	,	left	,	apparently	,	in	the	middle
和	在	这	桌子	曾是	一个	盒	的	牌	,	左边	,	显然	,	在	这	中间

[ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

of	the	game	.
的	这	游戏	.

桌上放着一副扑克牌，显然是玩牌玩到一半时留下的。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːdz] [stʊd] [ə; eɪ][læmp] .

In	the	midst	of	the	cards	stood	a	lamp	.
在	这	中间	的	这	牌	站立	一个	灯	.

牌堆中央立着一盏灯。

['fɛrəl] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp] .

Ferral	lighted	the	lamp	.
铁	照明	这	灯	.

费拉尔点亮了灯。

" [fɔː(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][læmp] ,

"	Four	people	were	here	,	"	said	he	,	picking	up	the	lamp	,
"	四	人们	是	这里	,	"	说	他	,	挑选	向上	这	灯	,

“这里来过四个人，”他一边说着，一边拿起灯。

" [ænd; ənd] [ɪts] [æn; ən] ['iːzi] [ges] [ðeɪ] [kænt] [biː; bi][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

"	and	it's	an	easy	guess	they	can't	be	far	away	.
"	和	它是	一个	简单的	猜测	他们	不能	是	远的	离开	.

“不难猜到他们应该就在附近。”

[wiːl; wil] [kruːz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] .

We'll	cruise	around	a	little	and	see	what	we	can	find	.
出色地	巡航	大约	一个	小的	和	看	什么	我们	能	寻找	.

我们四处转转，看看能找到什么。

" ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli][dɔː(r)] [ðæt] [led] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['fɛrəl] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

"	Opening	the	only	door	that	led	out	of	the	room	,	Ferral	stepped	into	the	hall	.
"	开幕	这	仅有的	门	那	引领	出去	的	这	房间	,	铁	步	进入	这	大厅	.

费拉尔打开通往房间外的唯一一扇门，走进了走廊。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ə; eɪ] [ʃɑːp] , [ɪn'saɪsɪv] [rɪ'pɔːt] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

Just	as	he	did	so	,	a	sharp	,	incisive	report	echoed	through	the	house	.
只是	作为	他	做过	所以	,	一个	锋利的	,	尖锐	报告	回声	通过	这	房子	.

就在这时，一声尖锐、犀利的报告响彻整栋房子。

[ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] [glɑːs] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] ['fɛrəl] [wɒz; wəz] ['blɒtɪd] [aʊt] [ɪn] ['dɑːknəs] .

A	crash	of	glass	followed	,	and	Ferral	was	blotted	out	in	darkness	.
一个	碰撞	的	玻璃	随后	,	和	铁	曾是	印迹	出去	在	黑暗	.

一声玻璃破碎声响起，费拉尔的身影消失在黑暗中。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] .

THE	HOUSE	OF	WONDER	.
这	房子	的	想知道	.

奇迹之家。

" ['fɛrəl] ! " [kraɪd] [mæt] [ɪn] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .

"	Ferral	!	"	cried	Matt	in	trepidation	.
"	铁	!	"	哭	马特	在	忐忑不安	.

“野蛮人！”马特惊恐地喊道。

" [aɪ] , [aɪ] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['fɛrəl] .

"	Aye	,	aye	!	"	answered	the	voice	of	Ferral	.
"	是的	,	是的	！	"	回答	这	嗓音	的	铁	.

“是啊，是啊！”费拉尔的声音回答道。

" [hɜːt] ? "

"	Hurt	?	"
"	伤害	?	"

“伤害？ ”

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪti] .

"	Not	a	bit	of	it	,	matey	.
"	不是	一个	少量	的	它	,	伙计	.

“一点儿也不是，伙计。”

[straɪk] [ˌem 'iː] ['lʌki] , [ðəʊ] , [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [taɪt] [skwiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Strike	me	lucky	,	though	,	if	I	didn't	have	a	tight	squeak	of	it	.
罢工	我	幸运的	,	尽管	,	如果	我	没有	有	一个	紧的	吱	的	它	.

不过，如果我没听到它吱吱作响的声音，那也算是走运了。

[ðə; ði][læmp] - ['tʃɪmni] [wɒz; wəz] [smæʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [pʊt] [aʊt] .

The	lamp	-	chimney	was	smashed	and	the	light	put	out	.
这	灯	-	烟囱	曾是	粉碎	和	这	光	放	出去	.

灯罩被砸碎了，灯也灭了。

[ɪf] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] ['ləʊə(r)] ,

If	the	bullet	had	gone	a	few	inches	lower	,
如果	这	子弹	有	已消失	一个	很少	英寸	降低	,

如果子弹再低几英寸，

[ðə; ði][læmp] [ɪt'self] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nɒkt] ['ɪntuː] [ˌsmɪðə'riːnz] [ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] [biːn]

the	lamp	itself	would	have	been	knocked	into	smithereens	and	I'd	have	been
这	灯	本身	会	有	到过	敲门	进入	粉碎	和	ID	有	到过

[feə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['bleɪzɪŋ] [ɔɪl] .

fair	covered	with	blazing	oil	.
公平的	涵盖	和	炽烈	油	.

灯本身会被撞得粉碎，而我也会浑身沾满燃烧的油。

[ðæt] [fleə(r)] - [ʌp] [pruːvz] [ðə; ði] ['skʌlkə] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə'bɔːd] .

That	flare	-	up	proves	the	skulkers	are	still	aboard	.
那	耀斑	-	向上	证明	这	潜伏者	是	仍然	船上	.

这次冲突证明那些潜伏者仍然在船上。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	He	lifted	his	voice	.
"	他	抬起	他的	嗓音	.

他提高了嗓门。

" [ə'hɔɪ] , [ðeə(r)] , [juː; jʊ] ['paɪrəts] !

"	Ahoy	,	there	,	you	pirates	!
"	嘿!	,	那里	,	你	海盗	!

“喂，你们这些海盗！”

[ˌwɑːt'ɑːr] [juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'faʊl] [əʊ] - [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ?

What're	you	running	afoul	o	'	me	like	that	for	?
是什么	你	跑步	犯规	o	-	我	喜欢	那	为了	?

你为什么这么跟我作对?

[aɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [hɪə(r)] , ['biːɪŋ] [dɪk] ['fɛrəl] , [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['bɪli] ['rʌfiən] .

I've	a	right	here	,	being	Dick	Ferral	,	of	the	old	Billy	Ruffian	.
我已经	一个	正确的	这里	,	存在	迪克	铁	,	的	这	老的	比利	痞子	.

我作为老比利·拉菲安的迪克·费拉尔，在这里有发言权。

['mɪstə(r)] . ['lɔːtənz] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

Mr	.	Lawton's	my	uncle	.
先生	.	劳顿	我的	叔叔	.

劳顿先生是我的叔叔。

" ['saɪləns] [fel] [wɪð] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] .

"	Silence	fell	with	the	last	word	.
"	沉默	跌倒	和	这	最后的	单词	.

最后一个字说完后，一片寂静。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət] , [ʃɑːp] ['briːðɪŋ]

There	were	no	sounds	in	the	house	,	apart	from	the	quiet	,	sharp	breathing
那里	是	不	声音	在	这	房子	,	除	从	这	安静的	,	锋利的	呼吸

[ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] .

of	the	three	boys	.
的	这	三	男孩们	.

屋里一片寂静，只有三个男孩轻微而急促的呼吸声。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [feɪnt] [naɪt] [wɪnd] [sau, sʌf] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

Outside	the	faint	night	wind	soughed	through	the	trees	,
外部	这	头晕的	夜晚	风	松动	通过	这	树木	,

窗外，微弱的夜风穿过树林，发出沙沙的声响。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [məʊn] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði] [nɜːvz] .

making	a	sort	of	moan	that	was	hard	on	the	nerves	.
制作	一个	种类	的	呻吟	那	曾是	难的	在	这	神经	.

发出一种令人神经紧张的呻吟声。

[kɑːl] [went] ['grəʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mæt] ,

Carl	went	groping	for	Matt	,
卡尔	去	摸索	为了	马特	,

卡尔开始摸索马特，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪm][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][fɜːm][həʊld]

giving	a	grunt	of	satisfaction	when	he	reached	him	and	took	a	firm	hold
给予	一个	咕哝	的	满意	什么时候	他	达到	他	和	采取	一个	公司	抓住

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt] - [teɪlz] .

of	his	coat	-	tails	.
的	他的	外套	-	尾巴	.

他走到他跟前，满意地哼了一声，然后紧紧抓住他的衣角。

" [viː] ['pedə(r)] [gəʊ]['paɪ][dɜːr][vaɪndɝ] [vɑːns] [ə'gen] , " [sə'dʒestid] [kɑːl] , ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

"	Ve	pedder	go	py	der	vinder	vonce	again	,	"	suggested	Carl	,	catching	his	breath	,
"	ve	佩德	去	py	德尔	温德	冯斯	再次	,	"	建议	卡尔	,	捕捉	他的	气息	,

“Ve pedder go py der vinder vonce again,”卡尔喘着气建议道。

" [meɪk] [sʌm; səm] - ['paɪ][dɜːr] ['pʌbəl] [ˌjuː en 'diː][ˌdʒiː iː 'diː] - [ˌem aɪ 'tiː] - .

"	make	some	shneaks	py	der	pubble	und	ged	apsent	mit	ourselufs	.
"	制作	一些	-	py	德尔	公开	和	盖德	-	密特	-	.

“让我们自己在公众面前做一些小事。

[ven] - [kʌm] [æd][juː; jʊ][frɒm; frəm][dɜːr][tɑːrk][ˌaɪ 'tiː][væs] ['pedə(r)] [dɒt][juː; jʊ] - - .

Ven	pulleds	come	ad	you	from	der	tark	it	vas	pedder	dot	you	ain'd	aroundt	.
文	-	来	广告	你	从	德尔	塔克	它	血管	佩德	点	你	-	-	.

Ven 拉动来 ad 你从 der tark it vas pedder dot 你 ain'd aroundt。

- [vænt][ˌjuː 'es][hɪə(r)] . "

Somepody	don'd	vant	us	here	.	"
一些	-	范特	我们	这里	.	"

有人不希望我们待在这里。

" [aɪm][hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [maɪ]['dju:ti] , " [sed] ['fɛrəl] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,

"	I'm	here	because	it's	my	duty	,	"	said	Ferral	,	still	in	the	hall	,
"	我是	这里	因为	它是	我的	责任	,	"	说	铁	,	仍然	在	这	大厅	,

“我来这里是因为这是我的职责，”费拉尔仍然站在大厅里说道。

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['təʊkən] [aɪv] [gɒt][tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ˌəʊvə'hɔ:l] [ðə; ði] [həʊl]

"	and	by	the	same	token	I've	got	to	stay	here	and	overhaul	the	whole
"	和	经过	这	相同的	令牌	我已经	得到	到	停留	这里	和	大修	这	所有的

['blu:mɪŋ] ['leɪaʊt] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [eɪnt] [raɪt] [tu:; tə] [rɪŋ] [ju:; jʊ][ɪn][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌf] [di:l] .

blooming	layout	—	but	it	ain't	right	to	ring	you	in	on	such	a	rough	deal	.
盛开	布局	—	但	它	不是	正确的	到	戒指	你	在	在	这样的	一个	粗糙的	交易	.

“同样地，我也得留在这里彻底改造整个布局——但这样粗暴地对待你，实在不公平。”

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [kæn; kən][ʌp]['æŋkə(r)][ænd; ənd][beə(r)][ə'weɪ] , [mæt] ,

You	and	the	Dutchman	can	up	anchor	and	bear	away	,	Matt	,
你	和	这	荷兰人	能	向上	锚	和	熊	离开	,	马特	,

马特，你和那艘荷兰船可以起锚驶离了。

[ænd; ənd] [aɪl] [stɪl] [bi:; bi] ['maɪti] [ə'blaɪdʒd][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['baʊzɪŋ] [ˌem 'i:] [ɒf] [ðæt] [pi:s] [ɒv; əv]

and	I'll	still	be	mighty	obliged	for	your	bowsing	me	off	that	piece	of
和	患病的	仍然	是	强大的	有义务	为了	你的	鞠躬	我	离开	那	片	的

[wɔ:l] ,

wall	,
墙	,

我依然非常感激你把我从那堵墙上拉下来。

[ænd; ənd] ['sɒri] , [tu:] , [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] ['tri:tɪd] ['betə(r)]['ʌndə(r)][maɪ] ['ʌŋkəlz] [ru:f] . "

and	sorry	,	too	,	you	couldn't	be	treated	better	under	my	uncle's	roof	.	"
和	对不起	,	也	,	你	不能	是	治疗	更好的	在下面	我的	叔叔的	屋顶	.	"

还有，对不起，你在我叔叔家不可能得到更好的待遇了。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [kʌt] [lu:s] [frɒm; frəm][ˌju: 'es] [laɪk] [ðæt] , ['fɛrəl] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .

"	You're	not	going	to	cut	loose	from	us	like	that	,	Ferral	,	"	replied	Matt	.
"	你是	不是	去	到	切	松动的	从	我们	喜欢	那	,	铁	,	"	回复	马特	.

“你休想就这么和我们断绝关系，费拉尔，”马特回答道。

" [wi:l; wil] [steɪ] [wɪð] [ju:; jʊ] [tɪl] [ðɪs] [kwɪə(r)][ə'feə(r)] ['streitən] [aʊt] [mɔ:(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['laɪkɪŋ] . "

"	We'll	stay	with	you	till	this	queer	affair	straightens	out	more	to	your	liking	.	"
"	出色地	停留	和	你	直到	这	酷儿	事务	伸直	出去	更多的	到	你的	喜欢	.	"

“我们会一直陪着你，直到这件怪事变得更合你心意为止。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] — — "

"	But	the	danger	—	—	"
"	但	这	危险	—	—	"

但是危险——”

" [wel] , [wɪv] [feɪst] ['mju:zɪk][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [bɪ'fɔ:(r)] . "

"	Well	,	we've	faced	music	of	that	kind	before	.	"
"	出色地	,	我们已经	面对	音乐	的	那	种类	前	.	"

“嗯，我们以前也遇到过类似的音乐。”

" ['bʊli] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [əʊld] [ʃɪp] ! " [kraɪd] ['fɛrəl] ['hɑ:tɪli] .

"	Bully	for	you	,	old	ship	!	"	cried	Ferral	heartily	.
"	欺负	为了	你	,	老的	船	!	"	哭	铁	衷心地	.

“好样的，老船！”费拉尔大声喊道。

" [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] , ['aɪðə(r)] .

"	I'll	never	forget	it	,	either	.
"	患病的	绝不	忘记	它	,	任何一个	.

“我也永远不会忘记这件事。”

[naʊ] , [sɪŋk] [ˌem ˈiː] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['kæbɪn] [frɒm; frəm] ['bʌlkhed] [tuː; tə] ['bʌlkhed] ,

Now	,	sink	me	,	I'm	going	through	this	cabin	from	bulkhead	to	bulkhead	,
现在	,	下沉	我	,	我是	去	通过	这	舱	从	舱壁	到	舱壁	,

现在，让我沉下去吧，我要从这间舱壁走到另一间舱壁。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [leɪ] [hændz] [ɒn] [ðæt] ['diːkən] - [feɪst] - ,

and	if	I	can	lay	hands	on	that	deacon	-	faced	Sercomb	,
和	如果	我	能	躺	双手	在	那	执事	-	面对	-	,

如果我能抓住那个长着执事脸的瑟科姆，

[hiːl] [tel] [ˌem ˈiː] [ðə; ðɪ] [waɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)] [aɪl] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

he'll	tell	me	the	why	of	this	or	I'll	wring	his	neck	for	him	.
地狱	告诉	我	这	为什么	的	这	或者	患病的	拧	他的	脖子	为了	他	.

他要么告诉我原因，要么我就替他拧断他的脖子。

" [mæt] [stept] ['rezəluːtli] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [ænd; ənd] [reɪndʒd] [hɪm'self] [æt; ət] - [saɪd] .

"	Matt	stepped	resolutely	into	the	hall	and	ranged	himself	at	Ferral's	side	.
"	马特	步	坚决地	进入	这	大厅	和	范围	他自己	在	-	边	.

“马特坚定地走进大厅，站在费拉尔身边。

['fɛrəl] [wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .

Ferral	was	drawing	a	match	over	the	wall	.
铁	曾是	绘画	一个	匹配	超过	这	墙	.

费拉尔隔着墙画了一场比赛。

[ðə; ðɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [laɪt] [wʊd] [meɪk] ['tɑːgɪts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌʌn'siːn] ['enəmɪz] ,

The	gleam	of	light	would	make	targets	of	the	boys	for	their	unseen	enemies	,
这	闪耀	的	光	会	制作	目标	的	这	男孩们	为了	他们的	看不见	敌人	,

那道闪光会使男孩们成为他们看不见的敌人的目标。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]

but	there	would	have	to	be	light	if	the	investigation	was	to	be

['θʌrə] .

thorough	.
彻底	.

但要想彻底调查，必须要有光线。

[nəʊ] [ʃɒt] [keɪm] .

No	shot	came	.
不	射击	来了	.

没有枪响。

" ['aɪðə(r)] [wɪv] [gɒt] [ðə; ðɪ] [swɒbz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [rʌn] , " ['mʌtə] ['fɛrəl] , " [ɔː(r)] [aɪm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒf] .

"	Either	we've	got	the	swabs	on	the	run	,	"	muttered	Ferral	,	"	or	I'm	a	point	off	.
"	任何一个	我们已经	得到	这	拭子	在	这	跑步	,	"	低声说道	铁	,	"	或者	我是	一个	观点	离开	.

“要么是我们的拭子跑了，”费拉尔嘟囔道，“要么是我少算了一分。”

[ðə; ðɪ] [læmps] [aʊt] [ɒv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] , [səʊ] [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] .

The	lamp's	out	of	commission	,	so	I'll	leave	it	here	on	the	floor	.
这	灯的	出去	的	委员会	,	所以	患病的	离开	它	这里	在	这	地面	.

灯坏了，所以我把它放在地板上。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] . "

We've	got	to	find	another	.	"
我们已经	得到	到	寻找	其他	.	"

我们得再找一个。

" [biː; bi] - , [biː; bi] - , " ['mʌmbld] [kɑːl] .

"	Be	jeerful	,	be	jeerful	,	"	mumbled	Carl	.
"	是	-	,	是	-	,	"	喃喃自语	卡尔	.

“嫉妒吧，嫉妒吧，”卡尔嘟囔着。

" [ifən] [dəʊ] [viː][ˌdʒiː iː ˈdiː] [ʃɒt] [ˈfʊlə(r)] [uːf] [həʊlz] [æz; əz][sʌm; səm] [bɛpɝ] - [pɒks] [ˌaɪ ˈtiː][væs] [ˈpedə(r)]
" Efen dough ve ged shot fuller oof holes as some bepper - poxes it vas pedder
" 埃芬 面团 ve 盖德 射击 更丰满 钱币 孔 作为 一些 贝珀 - 天花 它 血管 佩德
[dɒt] [viː][biː; bi] - . "
dot ve be jeerful . "
点 ve 是 - . "

“Efen dough ve ged shot fuller oof holes as some bepper-poxes it vas pedder dot ve be jeerful.”

" [raɪt] - [əʊ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈfɛrəl] , [ˈmuːvɪŋ] [ɒf] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][hɔːl] .
" Right - o , " answered Ferral , moving off along the hall .
" 正确的 - o , " 回答 铁 , 移动 离开 沿着 这 大厅 .

“好的，”费拉尔回答道，然后沿着走廊走开了。

" [ˈəʊnli] [tuː] [rʊmz; ruːmz][ɒn] [ðɪs] [flɔː(r)] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] ;
" Only two rooms on this floor , " he added , looking around ;
" 仅有的 二 房间 在 这 地面 , " 他 额外 , 寻找 大约 ;

“这层楼只有两间房，”他环顾四周补充道；

" [wiːl; wil][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈʌðə(r)][ænd; ənd][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][læmp][wiː; wi][kæn; kən][juːz] .
" we'll go into the other and try for a lamp we can use .
" 出色地 去 进入 这 其他 和 尝试 为了 一个 灯 我们 能 使用 .

“我们去另一个房间，看看能不能找到一盏可以用的灯。”

" [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [ruːm] [ˈəʊpənd] [ɒf] [ðə; ði][hɔːl] [dəˈrektli] [ˈɒpəzɪt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]
" The door of the second room opened off the hall directly opposite the door of
" 这 门 的 这 第二 房间 打开 离开 这 大厅 直接地 对面的 这 门 的
[ðə; ði][fɜːst] .
the first .
这 第一的 .

“第二个房间的门正对着第一个房间的门，位于走廊的正对面。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbedruːm] .
The boys stepped in and found themselves in a bedroom .
这 男孩们 步 在 和 成立 他们自己 在 一个 卧室 .

男孩们走了进去，发现自己身处一间卧室里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ræk] [ɒv; əv] [bʊks] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,
There was a rack of books on the wall ,
那里 曾是 一个 架子 的 图书 在 这 墙 ,

墙上挂着一排书架，

[ə; eɪ] [trʌŋk] — [ˈəʊpən][ænd; ənd] [ˈkɒntents] [ˈskætəd] — [ˈkɑːpɪt] [tɔːn] [ʌp][ænd; ənd][bed] [ˌdɪsəˈreɪndʒd] .
a trunk — open and contents scattered — carpet torn up and bed disarranged .
一个 树干 — 打开 和 内容 疏散 — 地毯 撕裂 向上 和 床 混乱 .

一个敞开的箱子，里面的东西散落一地；地毯被撕破，床铺凌乱不堪。

" [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ˈhʌrɪkən] [hæd; həd] [baʊnst] [ɪn][hɪə(r)] , " [riˈmɑːk] [ˈfɛrəl] .
" Looks like a hurricane had bounced in here , " remarked Ferral .
" 看起来 喜欢 一个 飓风 有 弹跳 在 这里 , " 评论 铁 .

“这里好像被飓风袭击过一样，”费拉尔说道。

" [hɪrz] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] , " [sed] [mæt] ,
" Here's a candle , " said Matt ,
" 这里是 一个 蜡烛 , " 说 马特 ,

“这是一根蜡烛，”马特说。

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈkændlstɪk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [ˈfɛrəl] [tuː; tə]
and lifted the candlestick from the table and held it for Ferral to
和 抬起 这 烛台 从 这 桌子 和 握住 它 为了 铁 到
[tʌtʃ] [ðə; ði] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪk] .
touch the match to the wick .
触碰 这 匹配 到 这 灯芯 .

然后他从桌子上拿起烛台，让费拉尔用火柴点燃烛芯。

[wen] [ðə; ði]['kænd(ə)l][wɒz; wəz] [ə'laɪt] ,

When	the	candle	was	alight	,
什么时候	这	蜡烛	曾是	点燃	,

当蜡烛点燃时，

['fɛrəl] [stept] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] ['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Ferral	stepped	to	the	table	and	looked	at	a	portrait	swinging	from	the
铁	步	到	这	桌子	和	看起来	在	一个	肖像	摇摆	从	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

费拉尔走到桌前，看着墙上悬挂的一幅肖像画。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] [mæn] .

It	was	the	portrait	of	a	gray	-	haired	man	.
它	曾是	这	肖像	的	一个	灰色的	-	头发	男人	.

那是一幅白发男子的肖像。

[ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪbən]

A	broad	ribbon
一个	广阔	丝带

一条宽阔的丝带

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[krɒst] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ɔːdə(r)] [hʌŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

crossed	his	breast	and	the	insignia	of	some	order	hung	against	it	.
交叉	他的	胸部	和	这	徽章	的	一些	命令	悬挂	反对	它	.

他胸前交叉着十字架，十字架旁悬挂着某个勋章。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['perɪlz] , ['fɛrəl] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] .

In	spite	of	the	surrounding	perils	,	Ferral	took	off	his	hat	.
在	尽管如此	的	这	周围	危险	,	铁	采取	离开	他的	帽子	.

尽管周围危机四伏，费拉尔还是摘下了帽子。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['vaɪbrənt] [wɪð] ['fiːlɪŋ] .

"	Uncle	Jack	,	"	he	murmured	,	his	voice	vibrant	with	feeling	.
"	叔叔	杰克	,	"	他	低声说道	,	他的	嗓音	充满活力	和	感觉	.

“杰克叔叔，”他低声说道，声音里充满了感情。

" [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [ɪz][set][ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['meməri] , [meɪts] .

"	The	warmest	corner	of	my	heart	is	set	aside	for	his	memory	,	mates	.
"	这	最温暖	角落	的	我的	心	是	放	旁边	为了	他的	记忆	,	伙伴们	.

“我的心中最温暖的角落，永远留给他的记忆，朋友们。”

[ai] [wɪʃ] [aɪ'd] [dʌn] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] .

I	wish	I'd	done	more	for	his	comfort	when	he	was	alive	.
我	希望	ID	完毕	更多的	为了	他的	舒适	什么时候	他	曾是	活	.

我真希望在他生前能为他做更多的事情，让他过得更舒适一些。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ə'brʌptli] .

"	He	turned	away	abruptly	.
"	他	转向	离开	突然	.

他突然转身离开。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [luːz] [taɪm] [hɪə(r)] .

"	But	we	can't	lose	time	here	.
"	但	我们	不能	失去	时间	这里	.

但我们不能在这里浪费时间。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ðeə(r)] , [mæt] ?

What	**have**	**you**	**got**	**there**	**,**	**Matt**	**?**
什么	有	你	得到	那里	,	马特	?

马特，你手里拿的是什么?

" [mæt] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [spːd] ['swɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .

"	**Matt**	**had**	**seen**	**a**	**sword**	**swinging**	**from**	**the**	**wall**	**.**
"	马特	有	已见	一个	剑	摇摆	从	这	墙	.

“马特看到墙上挂着一把剑。”

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [bleɪd] [frɒm; frəm][ɪts] ['skæbəd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Drawing	**the**	**blade**	**from**	**its**	**scabbard**	**,**	**he**	**was**	**holding**	**it**	**in**	**his**	**hand**	**.**
绘画	这	刀刃	从	它是	刀鞘	,	他	曾是	保持	它	在	他的	手	.

他将刀从刀鞘中拔出，握在手中。

" [aɪ'd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['bɒrəʊɪŋ] [ðɪs] , " [sed] [hiː; hi] , " [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [siː] [wʌts] [ə'hed] . "

"	**I'd**	**thought**	**of**	**borrowing**	**this**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**until**	**we**	**see**	**what's**	**ahead**	**.**	**"**
"	ID	想法	的	借贷	这	,	"	说	他	,	"	直到	我们	看	是什么	前方	.	"

“我本来想借用一下，”他说，“等我们看看接下来会发生什么再说。”

" [ðæts] [ə; eɪ]['regjələ(r)][dʒɪm] - ['hɪki] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə] !

"	**That's**	**a**	**regular**	**jim**	**-**	**hickey**	**of**	**an**	**idea**	**!**
"	那就是	一个	常规的	吉姆	-	吻痕	的	一个	主意	!

“这真是个绝妙的主意！”

" [wɪð] [wʌn][hænd] ['fɛrəl] [twɪʧt] [æt; ət][ə; eɪ]['lænjɑːd; 'lænjəd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [brɔːt]

"	**With**	**one**	**hand**	**Ferral**	**twitched**	**at**	**a**	**lanyard**	**about**	**his**	**neck**	**and**	**brought**
"	和	一	手	铁	抽搐	在	一个	挂绳	关于	他的	脖子	和	带来

[aʊt] [ə; eɪ] [dɜːk] .

out	**a**	**dirk**	**.**
出去	一个	短剑	.

“费拉尔一手摸了摸脖子上的挂绳，掏出了一把匕首。”

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['kæri] [ðɪs] , [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	**I**	**might**	**as**	**well**	**carry**	**this**	**,**	**too**	**,**	**"**	**he**	**added**	**.**
"	我	可能	作为	出色地	携带	这	,	也	,	"	他	额外	.

“我最好也把这个带上，”他补充道。

" [ˌjuː en 'diː] [væt] [vɪl] [aɪ][duː; də][sʌm; səm] - [ˌem aɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [kɑːl] ['æŋkʃəsli] .

"	**Und**	**vat**	**vill**	**I**	**do**	**some**	**fighding**	**mit**	**?**	**"**	**asked**	**Carl**	**anxiously**	**.**
"	和	增值税	村庄	我	做	一些	-	密特	?	"	问	卡尔	焦虑地	.

“我可以和他们打架吗？”卡尔焦急地问道。

" [aɪ] - [gɒt] - [mɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [tʃæk] - [naɪf] . "

"	**I**	**don'd**	**got**	**anyt'ing**	**more**	**as**	**a**	**chack**	**-**	**knife**	**.**	**"**
"	我	-	得到	-	更多的	作为	一个	查克	-	刀	.	"

“我再也找不到比这把折叠刀更厉害的东西了。”

" [juː; jʊ] [steɪ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ækt][æz; əz][rɪə(r)] - [gɑːd] , [kɑːl] , " [sed] [mæt] .

"	**You**	**stay**	**behind**	**and**	**act**	**as**	**rear**	**-**	**guard**	**,**	**Carl**	**,**	**"**	**said**	**Matt**	**.**
"	你	停留	在后面	和	行为	作为	后部	-	警卫	,	卡尔	,	"	说	马特	.

“卡尔，你留在后面当后卫，”马特说。

" [dɪk] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ə'hed] .

"	**Dick**	**and**	**I**	**will**	**go**	**ahead**	**.**
"	迪克	和	我	将要	去	前方	.

“迪克和我将先行。”

" [wɪð] [spːd] [ænd; ənd][dɜːk][ɪn] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] [juːz] ,

"	**With**	**sword**	**and**	**dirk**	**in**	**readiness**	**for**	**instant**	**use**	**,**
"	和	剑	和	短剑	在	准备就绪	为了	立即的	使用	,

“剑和匕首已准备就绪，随时可以使用。”

[mæt] [ænd; ənd] ['fɛrəl] [fɔːdʒd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔːt] [hɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [steəz] ,

Matt	**and**	**Ferral**	**forged**	**along**	**the**	**short**	**hall**	**to**	**the**	**stairs**	**,**
马特	和	铁	锻造	沿着	这	短的	大厅	到	这	楼梯	,

马特和费拉尔沿着短走廊走向楼梯，

['pɪərɪŋ] ['keəfəli] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

peering	**carefully**	**around**	**them**	**as**	**they**	**went**	**.**
窥视	小心	大约	他们	作为	他们	去	.

他们边走边仔细地环顾四周。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['enəmɪz] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [saʊnd] [ə'pɑːt]

They	**did**	**not**	**see**	**anything**	**of**	**their**	**enemies**	**and**	**could**	**not**	**hear**	**a**	**sound**	**apart**
他们	做过	不是	看	任何事物	的	他们的	敌人	和	可以	不是	听到	一个	声音	除

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] .

from	**the**	**noise**	**they**	**made**	**themselves**	**.**
从	这	噪音	他们	制成	他们自己	.

他们没有看到敌人的任何动静，除了自己发出的声音外，也听不到任何其他声音。

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [gliːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['fɜːnɪʃɪŋz] [ɪn] [ðə; ði]

The	**flickering**	**gleams**	**of**	**the**	**candle**	**showed**	**a**	**number**	**of**	**rich**	**furnishings**	**in**	**the**
这	闪烁	闪光	的	这	蜡烛	显示	一个	数字	的	富有的	家具	在	这

['ləʊə(r)] [hɔːl] .

lower	**hall**	**.**
降低	大厅	.

摇曳的烛光映照出楼下大厅里许多华丽的家具。

[ðə; ði] [fɜːst] ['stɔːri] [kən'sistid] [ɒv; əv] [θriː] [rʊmz; ruːmz] , ['pɑːlə(r)] , ['laɪbrəri] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] .

The	**first**	**story**	**consisted**	**of**	**three**	**rooms**	**,**	**parlor**	**,**	**library**	**and**	**kitchen**	**.**
这	第一的	故事	由……组成	的	三	房间	,	客厅	,	图书馆	和	厨房	.

第一层楼由三个房间组成：客厅、书房和厨房。

[ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ['kʌvəd] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	**parlor**	**covered**	**one**	**side**	**of**	**the**	**house**	**,**
这	客厅	涵盖	一	边	的	这	房子	,

客厅占据了房子的一侧，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuː] [rʊmz; ruːmz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .

and	**was**	**divided**	**by**	**a**	**passage**	**from**	**the**	**two**	**rooms**	**on**	**the**	**other**	**side**	**.**
和	曾是	分割	经过	一个	通道	从	这	二	房间	在	这	其他	边	.

两间房间之间隔着一条通道，通道连接着另一侧的两间房间。

[bʌt; bət] [ɪn] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] , [nɔː(r)] [ðə; ði] [hɔːl] ,

But	**in**	**none**	**of**	**the**	**rooms**	**,**	**nor**	**the**	**hall**	**,**
但	在	没有任何	的	这	房间	,	也不	这	大厅	,

但无论是在哪个房间，还是在大厅里，

[wɒz; wəz] ['eni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lɜːkɪŋ] [fəʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] !

was	**any**	**of**	**their**	**lurking**	**foes**	**to**	**be**	**seen**	**!**
曾是	任何	的	他们的	潜伏	敌人	到	是	已见	!

他们有没有发现潜伏的敌人呢！

" [dɪs] [væs] [dɜːr] - [-] [væt] - - ! " ['wɪspəd] [kɑːl] .

"	**Dis**	**vas**	**der**	**plamedest**	**t'ing**	**vat**	**efer**	**habbened**	**!**	**"**	**whispered**	**Carl**	**.**
"	迪斯	血管	德尔	-	t'ing	增值税	-	-	!	"	低声说道	卡尔	.

“Dis vas der plamedest t'ing vat efer habbened!” 卡尔低声说道。

" [ə; eɪ] - [-] - [haʊs] !

"	**A**	**rekular**	**vonder**	**-**	**house**	**!**
"	一个	-	冯德	-	房子	!

“一个普通的冯德之家！

['nɔɪzɪz] , [ˌju: en 'di:] [laɪts] , [ˌju: en 'di:] - , [ˌju: en 'di:] - - . "

Noises	**,**	**und**	**lights**	**,**	**und**	**pulleds**	**,**	**und**	**nopody**	**aroundt**	**.**	**"**
噪音	,	和	灯	,	和	-	,	和	-	-	.	"

周围有噪音、灯光、拉力和无人声。”

" [weɪt] , " [wɔ:nd] ['fɛrəl] , ['meɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['əʊpən][dɔ:(r)] [ðæt] ['evɪdəntlɪ] [led]['ɪntu:][ðə; ði]

"	**Wait**	**,**	**"**	**warned**	**Ferral**	**,**	**making**	**for**	**an**	**open**	**door**	**that**	**evidently**	**led**	**into**	**the**
"	等待	,	"	警告	铁	,	制作	为了	一个	打开	门	那	显然	引领	进入	这

['selə(r)] ,

cellar	**,**
地窖	,

“等等，”费拉尔警告道，同时走向一扇显然通往地下室的敞开的门。

" [wi:; wi] ['hævnt] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði][həʊld] [jet] .

"	**we**	**haven't**	**looked**	**through**	**the**	**hold**	**yet**	**.**
"	我们	还没有	看起来	通过	这	抓住	然而	.

我们还没有查看货舱。

[wi:l; wil][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [get] ['kləuzə(r)][tu:; tə] [bɪldʒ] - ['wɔ:tə(r)] !

We'll	**go**	**down**	**and**	**get**	**closer**	**to**	**bilge**	**-**	**water**	**!**
出色地	去	向下	和	得到	更近	到	舱底	-	水	!

我们将潜入船底，更接近舱底水！

[aɪ] ['wɒrənt] [ju:; jʊ][wi:l; wil][stɜ:(r)] [ʌp] [ðə; ði][ræts] .

I	**warrant**	**you**	**we'll**	**stir**	**up**	**the**	**rats**	**.**
我	保证	你	出色地	搅拌	向上	这	老鼠	.

我敢保证，我们会把老鼠都惹出来。

" [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rɒk] - [wɔ:ld] ['selə(r)] .

"	**They**	**descended**	**a**	**short**	**flight**	**of**	**stairs**	**into**	**a**	**rock**	**-**	**walled**	**cellar**	**.**
"	他们	下降	一个	短的	航班	的	楼梯	进入	一个	岩石	-	有围墙的	地窖	.

他们走下一段短楼梯，进入一个石砌地窖。

[ðə; ði]['selə(r)] ['kʌvəd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['ləʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

The	**cellar**	**covered**	**the**	**entire**	**lower**	**part**	**of**	**the**	**house**	**,**
这	地窖	涵盖	这	全部的	降低	部分	的	这	房子	,

地窖覆盖了房屋的整个下半部分，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [haɪ] [æz; əz][tu:; tə] [li:v] ['plenti] [ɒv; əv] [hed] - [ru:m] .

and	**was**	**so**	**high**	**as**	**to**	**leave**	**plenty**	**of**	**head**	**-**	**room**	**.**
和	曾是	所以	高的	作为	到	离开	很多	的	头	-	房间	.

而且高度很高，留出了充足的头部空间。

[ɒn] [ə; eɪ] [ʃelf] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒbwebd] ['bɔtlz] ,

On	**a**	**shelf**	**were**	**a**	**number**	**of**	**cobwebbed**	**bottles**	**,**
在	一个	架子	是	一个	数字	的	蛛网密布	瓶子	,

架子上放着许多布满蛛网的瓶子。

[ænd; ənd][ɪn] [wʌn]['kɔ:nə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪn] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] — [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ]

and	**in**	**one**	**corner**	**was**	**a**	**bin**	**of**	**potatoes**	**—**	**but**	**there**	**were**	**no**
和	在	一	角落	曾是	一个	垃圾桶	的	土豆	—	但	那里	是	不

['enəmɪz] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)] .

enemies	**in**	**the**	**cellar**	**.**
敌人	在	这	地窖	.

地窖一角放着一箱土豆——但地窖里没有敌人。

" ['ʃɪvə(r)] [ˌem 'i:] ! " ['mʌtə] ['fɛrəl] , ['pɪərɪŋ] ['deɪzɪdlɪ] [æt; ət] [mæt] [θru:] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ]

"	**Shiver**	**me**	**!**	**"**	**muttered**	**Ferral**	**,**	**peering**	**dazedly**	**at**	**Matt**	**through**	**the**	**flickering**
"	颤抖	我	!	"	低声说道	铁	,	窥视	茫然地	在	马特	通过	这	闪烁

[gli:mz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] .

gleams	**of**	**the**	**candle**	**.**
闪光	的	这	蜡烛	.

“我的天哪！”费拉尔低声说道，透过摇曳的烛光，茫然地望着马特。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ? "

"	How	do	you	account	for	this	?	"
"	如何	做	你	帐户	为了	这	?	"

“你如何解释这种情况？”

" [ðə; ði][fɔː(r)] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , " [rɪˈtɜːnd] [mæt] ,

"	The	four	people	who	were	here	,	"	returned	Matt	,
"	这	四	人们	WHO	是	这里	,	"	返回	马特	,

“当时在场的四个人，”马特回答道。

" [mʌst; məst][hæv; həv][gɒt] [aʊt] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈʌŋkəlz] [ruːm] .

"	must	have	got	out	while	we	were	in	your	uncle's	room	.
"	必须	有	得到	出去	尽管	我们	是	在	你的	叔叔的	房间	.

“肯定是在我们待在你叔叔房间的时候跑出去的。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [ˈtæmpəd] [wɪð] [ðə; ði] [red] [ˈflaɪə(r)] — —

If	they	have	gone	to	the	barn	and	tampered	with	the	Red	Flier	—	—
如果	他们	有	已消失	到	这	谷仓	和	篡改	和	这	红色的	传单	—	—

如果他们去了谷仓，动了那辆红色的飞行者号——

" [ðɪs] [ˈstɑːtlɪŋ] [θɔːt] [tɜːnd] [ˈməʊtə(r)] [mæt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [əˈbaʊt] ,

"	This	startling	thought	turned	Motor	Matt	to	the	right	about	,
"	这	令人震惊	想法	转向	发动机	马特	到	这	正确的	关于	,

“这个惊人的想法让马特向右转了方向，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɹˈeɪsd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] .

and	he	raced	back	to	the	first	floor	.
和	他	比赛	后退	到	这	第一的	地面	.

然后他飞奔回一楼。

[kɑːl] [ænd; ənd] [ˈfɛrəl] [ˈfɒləʊd] [hɪm] [ˈswɪftli] .

Carl	and	Ferral	followed	him	swiftly	.
卡尔	和	铁	随后	他	迅速地	.

卡尔和费拉尔迅速跟了上去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [tuː] [ˌaʊtˈsaɪd] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [wʌn] [ˈliːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

There	were	only	two	outside	doors	to	the	house	,	one	leading	from	the
那里	是	仅有的	二	外部	门	到	这	房子	,	一	领导	从	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

房子只有两扇外门，一扇通往厨房。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] .

and	the	other	from	the	front	hall	.
和	这	其他	从	这	正面	大厅	.

另一扇门则从前厅打开。

[ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ðæt] [bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] [dɔːz] [wɜː(r); wə(r)][ˈbəʊltɪd][ɒn][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] .

Investigation	showed	that	both	of	these	doors	were	bolted	on	the	inside	.
调查	显示	那	两个都	的	这些	门	是	螺栓连接	在	这	里面	.

调查显示，这两扇门都是从里面锁上的。

[ɔːl] [ðə; ði][ˈləʊə(r)] [ˈwɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ] [sɪˈkjʊəli] [ˈfɑːsənd] .

All	the	lower	windows	were	also	securely	fastened	.
全部	这	降低	视窗	是	还	安全地	系紧	.

所有较低的窗户也都牢固地锁上了。

['fɛrəl] [drɒpt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hɔ:l][ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]

Ferral	dropped	down	in	a	chair	in	the	front	hall	and	drew	his	hand	across	his
铁	掉落	向下	在	一个	椅子	在	这	正面	大厅	和	画	他的	手	穿过	他的

['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

forehead	.
前额	.

费拉尔一屁股坐在前厅的椅子上，用手揉了揉额头。

" [aɪl] [bi:; bi][bɒks] - [hɔ:l] [ɪf] [ai][kæn; kən] [twɪg] [ðɪs] ['leɪaʊt] , [æt; ət][ɔ:l] !

"	I'll	be	box	-	hauled	if	I	can	twig	this	layout	,	at	all	!
"	患病的	是	盒子	-	拖拽	如果	我	能	枝条	这	布局	,	在	全部	!

“如果我能搞懂这个布局，我就用箱子拉走！”

" [hi:; hi] ['mʌtə] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [ðəʊz] ['feloʊz] ['kʊd(ə)nt] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [li:v] [ðəʊz] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [lɒkt] [ɒn][ðə; ði]

"	Those	fellows	couldn't	get	out	and	leave	those	doors	and	windows	locked	on	the
"	那些	伙伴们	不能	得到	出去	和	离开	那些	门	和	视窗	已锁定	在	这

[ˌɪn'saɪd] . "

inside	.	"
里面	.	"

“那些家伙不可能逃出去，然后把门窗从里面锁上。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [gɒt] [pɑ:st][ˌju: 'es][ɒn][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [gɒt] [aʊt] [ðə; ði] [wei]

"	And	they	couldn't	have	got	past	us	on	the	stairs	and	got	out	the	way
"	和	他们	不能	有	得到	过去的	我们	在	这	楼梯	和	得到	出去	这	方式

[wi:; wi] [keɪm] [ɪn] ,

we	came	in	,
我们	来了	在	,

“而且他们不可能从楼梯上越过我们，然后从我们进来的那条路出去。”

" ['ædɪd] [mæt] , ['i:kwəli] [ˌnɒn'plʌst] .

"	added	Matt	,	equally	nonplused	.
"	额外	马特	,	同样地	不知所措	.

“马特也同样感到困惑，”他补充道。

" [wi:; wi] [lʊkt] ['keəfəli] [æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [flɔ:(r)] ,

"	We	looked	carefully	as	we	came	down	from	the	upper	floor	,
"	我们	看起来	小心	作为	我们	来了	向下	从	这	上	地面	,

“我们从楼上下来的时候仔细观察过，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑ:skəl, 'ræ-][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['drɪvn] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌju: 'es] .

and	the	rascals	must	have	been	driven	ahead	of	us	.
和	这	无赖	必须	有	到过	驱动	前方	的	我们	.

那些恶棍一定是被赶到我们前面去了。

[aɪm] [nɒkt] [ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] [hi:p] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

I'm	knocked	all	of	a	heap	,	and	that's	a	fact	.
我是	敲门	全部	的	一个	堆	,	和	那就是	一个	事实	.

我彻底崩溃了，这是事实。

" [kɑ:l] ['kæntə] ['fɔ:wəd] .

"	Carl	cantered	forward	.
"	卡尔	慢跑	向前	.

卡尔小跑着向前走去。

" [dɜːr] - [væs] - ['vɪgəl] - - [ˌem aɪ 'tiː][juː 'es] , " [hiː; hi] [ə'vɜːd] [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ]
" Der shpooks vas blaying viggle - vaggle mit us , " he averred in a stage
" 德尔 - 血管 - 摇摆 - - 密特 我们 , " 他 断言 在 一个 阶段
['wɪspə(r)] .
whisper .
耳语 .

“Der shpooks vas blaying viggle-vaggle mit us,”他用低沉的嗓音断言道。

" [led] [ˌjuː 'es] [seɪ] [guːt] - [baɪ] , [bɑːrdz] , [ˌjuː en 'diː] [ʃkɪn] - .
" Led us say goot - by , bards , und shkin oudt .
" 引领 我们 说 好 - 经过 , 吟游诗人 , 和 什金 - .

“带领我们说 goot-by，吟游诗人，und shkin oudt。

[ˌaɪ 'tiː][væs] ['pedə(r)]
It vas pedder
它 血管 佩德

它是个小贩

[səʊ] , [jɑː] , [səʊ] - [ˌem 'iː] . "
so , yah , so helup me . "
所以 , 是啊 , 所以 - 我 . "

所以，是的，帮帮我。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['getɪŋ] [kəʊld] [fiːt] , ['meɪti] ? " ['kwɪrrɪd] ['fɛrəl] .
" Are you getting cold feet , matey ? " queried Ferral .
" 是 你 获得 寒冷的 脚 , 伙计 ? " 查询 铁 .

“伙计，你是不是临阵退缩了？”费拉尔问道。

" [aɪ] [piːn] [kəʊlt][ɔːl]['oʊfər] , " [əd'mɪtɪd] [kɑːl] ,
" I peen colt all ofer , " admitted Carl ,
" 我 阴茎 小马 全部 提供 , " 承认 卡尔 ,

“我以前也打过小马驹，”卡尔承认道。

" - [sɪns] [dɒt] - ['pʌbəl] ['ventɪd] [ɒf] ['ɪndəʊ] ['nɒdɪŋ] - [vaɪl] [viː] [lʊk] .
" efer since dot shpook pubble vented off indo nodding righdt vile ve look .
" - 自从 点 - 公开 通风 离开 印尼 点头 - 卑鄙的 ve 看 .

“自从 dot shpook pubble vented off indo nodding righthdt vile ve look 以来。

[den] [dɜːr][mæn] - - [mɛldət] - , [ˌjuː en 'diː] ['dɛsi] ['əʊdə(r)] - ['feɪdɪd] .
Den der man - shpook meldet oudt , und dese oder shpooks faded .
丹 德尔 男人 - - 梅尔德特 - , 和 这些 或 - 褪色 .

人的恐惧融化了，而其他的恐惧也消失了。

[jɑː] , [juː; jʊ][bed][maɪ][laɪf] , [viː] [vɪl] [gəʊ] [uːp] [ɪn] - [uːf]
Yah , you bed my life , ve vill go oop in shmoke ourselufs oof
耶和华 , 你 床 我的 生活 , ve 村庄 去 哎呀 在 烟雾 - 钱币

呀，你毁了我的生活，我们一起去抽烟吧

[viː] - [hɪə(r)] [lɒŋ] . "
ve shtay here long . "
ve - 这里 长的 . "

我们会在这里待很久。

" [kɑːl] [dʌz] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃ] ['tɔːkɪŋ] , [dɪk] , " [spəʊk] [ʌp] [mæt] ,
" Carl does a lot of foolish talking , Dick , " spoke up Matt ,
" 卡尔 做 一个 很多 的 愚蠢 说 , 迪克 , " 辐 向上 马特 ,

“卡尔经常说些蠢话，迪克，”马特插话道。

" [bʌt; bət] [hiːz] [æz; əz] [geɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɔːnɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .
" but he's as game as a hornet , for all that .
" 但 他是 作为 游戏 作为 一个 大黄蜂 , 为了 全部 那 .

“但他却像黄蜂一样斗志昂扬。”

[doʊnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [spuːk] [tɔːk] .

Don't	**pay**	**any**	**attention**	**to**	**his**	**spook**	**talk**	**.**
不	支付	任何	注意力	到	他的	幽灵	讲话	.

别理会他那些吓人的鬼话。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['læntən] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pædlɒk] [ænd; ənd] [kiː] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] .

I	**saw**	**a**	**lantern**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**	**and**	**a**	**padlock**	**and**	**key**	**lying**	**on**	**a**	**shelf**	**.**
我	锯	一个	灯笼	在	这	厨房	,	和	一个	挂锁	和	钥匙	说谎	在	一个	架子	.

我在厨房里看到一盏灯笼，架子上放着一把挂锁和钥匙。

[waɪl] [juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɒlv] [ðɪs] ['rɪd(ə)l] ,

While	**you**	**two**	**are**	**trying**	**to**	**solve**	**this**	**riddle**	**,**
尽管	你	二	是	尝试	到	解决	这	谜语	,

当你们两个试图解开这个谜题时，

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [lɒk] [ænd; ənd] [kiː] [ɒn][ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)] .

I'm	**going**	**out**	**to**	**the**	**barn**	**and**	**get**	**a**	**lock**	**and**	**key**	**on**	**the**	**Red**	**Flier**	**.**
我是	去	出去	到	这	谷仓	和	得到	一个	锁	和	钥匙	在	这	红色的	传单	.

我要去谷仓拿把锁和钥匙，把那辆红色飞行者摩托车锁上。

[aɪ] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [let] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə] [ðæt] [mə'ʃiːn] . "

I	**can't**	**afford**	**to**	**let**	**anything**	**happen**	**to**	**that**	**machine**	**.**	**"**
我	不能	买得起	到	让	任何事物	发生	到	那	机器	.	"

我不能让那台机器出任何事。

" [aɪ] [vɪl] [gəʊ][ˌem aɪ 'tiː][juː; jʊ] , [mæt] , " [sed] [kɑːl] .

"	**I**	**vill**	**go**	**mit**	**you**	**,**	**Matt**	**,**	**"**	**said**	**Carl**	**.**
"	我	村庄	去	密特	你	,	马特	,	"	说	卡尔	.

“我会和你一起去，马特，”卡尔说。

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [dɪk] , " [mæt] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**You**	**stay**	**here**	**with**	**Dick**	**,**	**"**	**Matt**	**answered**	**.**
"	你	停留	这里	和	迪克	,	"	马特	回答	.

“你留在这里陪迪克，”马特回答道。

" [aɪl] [nɒt] [biː; bi] [gɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	**I'll**	**not**	**be**	**gone**	**more**	**than**	**a**	**minute**	**.**
"	患病的	不是	是	已消失	更多的	比	一个	分钟	.

“我离开的时间不会超过一分钟。”

" ['hʌrɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['læntən] ; [ðen] ,

"	**Hurrying**	**into**	**the**	**kitchen**	**he**	**lighted**	**the**	**lantern**	**;**	**then**	**,**
"	匆忙	进入	这	厨房	他	照明	这	灯笼	;	然后	,

他匆匆走进厨房，点燃了灯笼；然后，

[wɪð] [ðə; ði] ['pædlɒk] [ænd; ənd] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [spɔːd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

with	**the**	**padlock**	**and**	**key**	**in**	**his**	**pocket**	**and**	**the**	**sword**	**in**	**his**	**hand**	**,**
和	这	挂锁	和	钥匙	在	他的	口袋	和	这	剑	在	他的	手	,

他口袋里装着挂锁和钥匙，手里拿着剑。

[hiː; hi] [ʌn'bəʊltɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] .

he	**unbolted**	**the**	**kitchen**	**door**	**and**	**made**	**his**	**way**	**to**	**the**	**barn**	**.**
他	已拆卸	这	厨房	门	和	制成	他的	方式	到	这	谷仓	.

他打开厨房门闩，朝谷仓走去。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [æz; əz][hiː; hi] [went] ,

He	**listened**	**intently**	**as**	**he**	**went**	**,**
他	听着	专注地	作为	他	去	,

他边走边认真地听着。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] [grəʊv] [seɪv] [ðə; ði] ['huːtɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aʊl] .

but	**there**	**was**	**no**	**sound**	**in**	**the**	**gloomy**	**grove**	**save**	**the**	**hooting**	**of**	**an**	**owl**	**.**
但	那里	曾是	不	声音	在	这	阴沉	树林	节省	这	倒彩	的	一个	猫头鹰	.

但在这片阴暗的小树林里，除了猫头鹰的鸣叫声，一片寂静。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [kɑːl] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	found	the	Red	Flier	just	as	he	and	Carl	had	left	it	,
他	成立	这	红色的	传单	只是	作为	他	和	卡尔	有	左边	它	,

他发现红色飞行者号和他和卡尔离开时一模一样。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] [pruːvd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ðeə(r)]

and	an	examination	of	the	barn	proved	that	no	one	had	taken	refuge	there
和	一个	考试	的	这	谷仓	已证实	那	不	一	有	已采取	避难所	那里

.

:

.

对谷仓的检查证明，那里没有人避难。

['ɑːftə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][bəʊlt][ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['lɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ðə; ði]

After	putting	the	bolt	upon	the	door	and	locking	it	—	he	already	had	the
后	推杆	这	螺栓	之上	这	门	和	锁定	它	—	他	已经	有	这

[spɑːk] - [plʌg] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] — [hiː; hi] [felt] ['iːzɪə] ,

spark	-	plug	in	his	pocket	—	he	felt	easier	,
火花	-	插头	在	他的	口袋	—	他	毛毡	更轻松	,

他把门闩插上并锁好后——火花塞已经放在口袋里了——他感觉轻松多了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ˌʌnmə'lestɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	returned	unmolested	to	the	house	.
和	返回	未受干扰	到	这	房子	.

然后毫发无损地返回家中。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] ,

While	he	was	gone	,
尽管	他	曾是	已消失	,

在他离开期间，

['fɛrəl] [ænd; ənd] [kɑːl] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [læmp][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ænd; ənd] [drɔːn] [ðə; ði]

Ferral	and	Carl	had	lighted	a	large	lamp	in	the	parlor	and	drawn	the
铁	和	卡尔	有	照明	一个	大的	灯	在	这	客厅	和	绘制	这

[ʃeɪdz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

shades	at	the	windows	.
色调	在	这	视窗	.

费拉尔和卡尔在客厅里点亮了一盏大灯，并拉上了窗帘。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn] ['iːzi] [tʃeəz] , ['iːtɪŋ] ['sænwɪtʃz] [ɒv; əv] [draɪd] [biːf]

They	were	seated	comfortably	in	easy	chairs	,	eating	sandwiches	of	dried	beef
他们	是	坐着	舒适地	在	简单的	椅子	,	吃	三明治	的	干燥	牛肉

[ænd; ənd] [bred] .

and	bread	.
和	面包	.

他们舒适地坐在扶手椅里，吃着牛肉干面包三明治。

" [ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)] [snæk] , [meɪt] , " [kraɪd] ['fɛrəl] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	There's	your	snack	,	mate	,	"	cried	Ferral	,	pointing	to	a	plate	on	the	table	.
"	有	你的	小吃	,	伴侣	,	"	哭	铁	,	指向	到	一个	盘子	在	这	桌子	.

“伙计，你的零食在这儿呢，”费拉尔指着桌上的一个盘子喊道。

" ['betə(r)] [get] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Better	get	on	the	outside	of	it	.
"	更好的	得到	在	这	外部	的	它	.

最好置身事外。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] ,

We	may	have	a	lively	time	,
我们	可能	有	一个	热闹	时间	,

我们可能会玩得很开心，

[ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][prɪˈpeə(r)] [ɑːˈselvz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒtˈevə(r)] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən]

and	it's	just	as	well	to	prepare	ourselves	for	whatever	is	going	to	happen
和	它是	只是	作为	出色地	到	准备	我们自己	为了	任何	是	去	到	发生

.

:

.

做好准备应对即将发生的任何事情总是没错的。

" [kɑːl] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [iːzd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ænd; ənd] [fuːd] [wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] ,

"	Carl	,	now	that	the	tension	had	eased	a	trifle	and	food	was	in	sight	,
"	卡尔	,	现在	那	这	紧张	有	缓解	一个	琐事	和	食物	曾是	在	视线	,

[wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['betə(r)] .

was	feeling	better	.
曾是	感觉	更好的	.

“卡尔现在紧张的气氛稍微缓解了一些，而且食物就在眼前，感觉好多了。”

" [ai] [ges] [viː] [gɒt] [dɜːr] [həʊl] [rɑːntʃ] ['paɪ] - , " [hiː; hi] [biːmd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hɑːf] - [fʊl]

"	I	guess	ve	got	der	whole	ranch	py	ourselufs	,	"	he	beamed	,	his	mouth	half	-	full
"	我	猜测	ve	得到	德尔	所有的	牧场	py	-	,	"	他	光束	,	他的	嘴	一半	-	满的

[ɒv; əv] ['sænwɪtʃ] .

of	sandwich	.
的	三明治	.

“我想我们自己就能拥有整个牧场了，”他咧嘴笑着说，嘴里还塞着半个三明治。

" [viː] - [ˌdiː iː 'em] ['ɒdə(r)] ['felə] .

"	Ve	schared	dem	odder	fellers	avay	.
"	ve	-	民主	更奇怪	伙计们	avay	.

“我们吓跑了那些奇怪的家伙。

[uːf] [deɪ] - - [viː][klɪə(r)] - , [dɑːts] [ɔːl] [væt] [ai][ɑːsk] . "

Oof	dey	shday	avay	undil	ve	clear	oudt	,	dot's	all	vat	I	ask	.	"
钱币	戴	-	avay	-	ve	清除	-	,	点的	全部	增值税	我	问	.	"

Oof dey shday avay undil ve clear out, dot's all vat I ask."

" [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [lˈʌbəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [slɪp][ðeə(r)] ['keɪblz] ? " ['kwɪrrɪd] ['fɛrəl] .

"	Who	were	the	lubbers	,	and	how	did	they	slip	their	cables	?	"	queried	Ferral	.
"	WHO	是	这	笨蛋	,	和	如何	做过	他们	滑	他们的	电缆	?	"	查询	铁	.

“那些笨蛋是谁？他们是怎么把电缆弄丢的？”费拉尔问道。

" [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæts] [gɒt] [ˌem ˈiː] [hʊkt] .

"	That's	the	point	that's	got	me	hooked	.
"	那就是	这	观点	那就是	得到	我	钩子	.

“这一点深深吸引了我。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [waɪt] [kɑː(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [mæn][wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] ,

Do	you	think	that	white	car	,	and	that	man	we	saw	in	the	road	,
做	你	思考	那	白色的	车	,	和	那	男人	我们	锯	在	这	路	,

你觉得那辆白色轿车，还有我们在路上看到的那个人，

[hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [swɒbz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪə(r)] ?

had	anything	to	do	with	the	swabs	who	were	in	here	?
有	任何事物	到	做	和	这	拭子	WHO	是	在	这里	?

这跟这里接受检测的样本有关吗?

" [bɪˈfɔː(r)] [mæt] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] ,

"	Before	Matt	could	answer	,
"	前	马特	可以	回答	,

“在马特回答之前，

[ə; eɪ][ræp] [fel] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd][ɪts] ['ekəʊz] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

a	rap	fell	on	the	front	door	and	its	echoes	ran	through	the	house	.
一个	说唱	跌倒	在	这	正面	门	和	它是	回声	跑	通过	这	房子	.

一阵敲门声落在前门上，回声在屋内回荡。

[kɑːl] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['pænɪk] .
Carl jumped up in a panic .
卡尔 跳了起来 向上 在 一个 恐慌 .

卡尔惊慌地跳了起来。

" ['blɪtsən] [ænd; ənd] ['dʌndə] !
" Blitzen and dunder !
" 闪电战 和 咚咚 !

“闪电和轰鸣！

" [hiː; hi] [kraɪd] ['tʃoʊkɪŋli] , ['strʌg(ə)lɪŋ]
" he cried chokingly , struggling
" 他 哭 令人窒息地 , 挣扎

他哽咽着哭喊，挣扎着

[[ˌpiː 'dʒiː] [eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] ['waɪldli] [æt; ət] [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] , "
with his last mouthful of sandwich and peering wildly at Matt and Dick , "
和 他的 最后的 一口气 的 三明治 和 窥视 疯狂地 在 马特 和 迪克 , "
[diːrz] - [els] !
dere's somet'ing else !
那里 - 别的 !

他嘴里塞着最后一口三明治，疯狂地盯着马特和迪克，“还有别的！”

[ʃʌst] [ven] [viː] [ˌdʒiː iː 'diː] ['iːzi] [ɪn] ['aʊə(r)] - , [bæŋ] [gəʊz] [dɜːr] [frʌnt] [dɔː(r)] !
Schust ven ve ged easy in our mindts , bang goes der front door !
舒斯特 ven ve 盖德 简单的 在 我们的 - , 砰 去 德尔 正面 门 !

Schust ven ve ged easy in our mindts, bang goes der front door!

[naʊ] [væt] ? "
Now vat ? "
现在 增值税 ? "

现在罐子?

" [wiːl; wil] [siː] [wɒt] , " [rɪ'tɜːnd] ['fɛrəl] ['grɪmli] , ['getɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ]
" We'll see what , " returned Ferral grimly , getting to his feet and starting
" 出色地 看 什么 , " 返回 铁 阴沉地 , 获得 到 他的 脚 和 开始
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɔːl] .
for the hall .
为了 这 大厅 .

“我们走着瞧，”费拉尔神情严肃地回答道，然后站起身，朝大厅走去。

[mæt] ['fɒləʊd] [hɪm] , [sɒːd] [ɪn] [hænd] , [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ðæt] [mait]
Matt followed him , sword in hand , and ready for any emergency that might
马特 随后 他 , 剑 在 手 , 和 准备好 为了 任何 紧急情况 那 可能
['prez(ə)nt] [ɪt'self] .
present itself .
展示 本身 .

马特紧随其后，手持利剑，随时准备应对可能发生的任何紧急情况。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

- .
SERCOMB .
- .

SERCOMB。

[ðə; ði] ['ræpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['θʌmpɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['fɛrəl]

The	rapping	on	the	door	had	grown	to	a	vigorous	thumping	before	Ferral
这	说唱	在	这	门	有	生长	到	一个	蓬勃	怦	前	铁

[ænd; ənd] [mæt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] .

and	Matt	reached	the	entrance	.
和	马特	达到	这	入口	.

在费拉尔和马特走到门口之前，敲门声已经变成了猛烈的砰砰声。

['kwɪkli] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði][bəʊlt] ,

Quickly	throwing	the	bolt	,
迅速地	投掷	这	螺栓	,

迅速扔出螺栓，

['fɛrəl] ['pʊld] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [stept]

Ferral	pulled	the	door	open	and	a	young	man	of	twenty	-	one	or	two	stepped
铁	拉	这	门	打开	和	一个	年轻的	男人	的	二十	-	一	或者	二	步

[ɪn] .

in	.
在	.

费拉尔拉开门，一个二十一二岁的年轻人走了进来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [bɪlt] [ænd; ənd]['mʌskjələ(r)][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [smuːð] , ['hɑːmləs] [feɪs] .

He	was	well	built	and	muscular	and	had	a	smooth	,	harmless	face	.
他	曾是	出色地	建造	和	肌肉发达的	和	有	一个	光滑的	,	无害	脸	.

他身材健壮，肌肉发达，长相温和，一副无害的样子。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [vɔɪd] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] , [tuː; tə] [mæt] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv]

The	face	was	so	void	of	expression	that	,	to	Matt	,	it	showed	a	lack	of
这	脸	曾是	所以	空白	的	表达	那	,	到	马特	,	它	显示	一个	缺少	的

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

那张脸毫无表情，在马特看来，这表明他缺乏性格。

['fɛrəl] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] .

Ferral	was	carrying	the	candle	.
铁	曾是	携带	这	蜡烛	.

费拉尔拿着蜡烛。

[θruː] [ɪts] [gliːmz] , [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːkʌmə(r)] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Through	its	gleams	,	he	and	the	newcomer	stared	at	each	other	.
通过	它是	闪光	,	他	和	这	新人	凝视	在	每个	其他	.

透过它闪烁的光芒，他和新来者互相凝视着。

" [waɪ] — [waɪ] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði] [juːθ] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] , " [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][maɪ]

"	Why	—	why	,	"	murmured	the	youth	who	had	just	entered	,	"	can	this	be	my
"	为什么	—	为什么	,	"	低声说道	这	青年	WHO	有	只是	进入	,	"	能	这	是	我的

['kʌz(ə)n] [dɪk] ? "

cousin	Dick	?	"
表哥	迪克	?	"

“为什么——为什么，”刚进来的年轻人喃喃自语道，“这会是我的表弟迪克吗？”

" [juːv] ['teɪkən][maɪ] ['saʊndɪŋz] [ɔːl] [raɪt] , - , " ['ɑːnsə(r)d] ['fɛrəl] ['kuːlli] .

"	You've	taken	my	soundings	all	right	,	Sercomb	,	"	answered	Ferral	coolly	.
"	你已经	已采取	我的	探测	全部	正确的	,	-	,	"	回答	铁	冷静地	.

“你完全理解了我的意思，瑟科姆，”费拉尔冷冷地回答道。

" ['wʌznt] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] ? "

"	Wasn't	you	expecting	me	?	"
"	不是	你	期待	我	?	"

“你没等我吗？”

" [wel] , [jes] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , " [ænd; ənd] - [aɪz] [rəum] [tu:; tə] [mæt] .
" **Well , yes , in a way , " and Sercomb's eyes roamed to Matt .**
" 出色地 , 是的 , 在 一个 方式 , " 和 - 眼睛 漫游 到 马特 .

“嗯，某种程度上来说是这样，”瑟科姆的目光转向了马特。

" [wi:; wi] [gɒt] [træk] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [daʊn] [ɪn] ['teksəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [sed] [id] [sent] [wɜ:d] ,
" **We got track of you down in Texas , and the lawyer said he'd sent word ,**
" 我们 得到 追踪 的 你 向下 在 德克萨斯州 , 和 这 律师 说 他会 发送 单词 ,

“我们找到了你在德克萨斯州的下落，律师说他已经传话给你了。”

[bʌt; bət] [wi:; wi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [jʊd] [kʌm] [ɔ:(r)] [nɒt] . "
but we didn't know whether you'd come or not . "
但 我们 没有 知道 无论 你会 来 或者 不是 . "

但我们不知道你会不会来。

" [weə(r)] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bi:n] , - ? " [ænd; ənd] [mæt] [sɔ:] - [ki:n] [aɪz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]
" **Where have you been , Sercomb ? " and Matt saw Ferral's keen eyes studying the**
" 在哪里 有 你 到过 , - ? " 和 马特 锯 - 敏锐的 眼睛 学习 这
['ʌðərz] [feɪs] .
other's face .
其他的 脸 .

“瑟科姆，你去哪儿了？”马特看到费拉尔锐利的目光正打量着对方的脸。

- [met] [ðə; ði] [lʊk] ['kɑ:mli] .
Sercomb met the look calmly .
- 遇见 这 看 平静地 .

瑟科姆平静地回应了对方的目光。

" [aɪv] [bi:n] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['neɪbərz] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" **I've been spending the evening at a neighbor's , " he replied ,**
" 我已经 到过 开支 这 晚上 在 一个 邻居 , " 他 回复 ,

“我今晚在邻居家待着，”他回答说。

" [maɪ] ['nɪərɪst] ['neɪbərz] — [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði] [hɪlz] . "
" **my nearest neighbor's — a mile away through the hills . "**
" 我的 最近的 邻居 — 一个 英里 离开 通过 这 丘陵 . "

“我最近的邻居——在一英里外，穿过山丘。”

" [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌp] - [steəz] ['wɪndəʊ] , ['dɪd(ə)nt] [ju:; jʊ] ? " [ɑ:skt] ['fɛrəl] ['kɔ:stɪkli] .
" **Got out of an up - stairs window , didn't you ? " asked Ferral caustically .**
" 得到 出去 的 一个 向上 - 楼梯 窗户 , 没有 你 ? " 问 铁 尖锐地 .

“你是从楼上的窗户出去的，对吧？”费拉尔尖刻地问道。

" [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] - , [ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz]
" **What do you mean ? " demanded Sercomb , a slight flush running into his**
" 什么 做 你 意思是 ? " 要求 - , 一个 轻微 冲洗 跑步 进入 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

“你什么意思？”瑟科姆问道，脸上泛起一丝红晕。

" [waɪ] ,
" **Why ,**
" 为什么 ,

“为什么，

[wen] [ju:; jʊ] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðæt] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [left] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['wɪndəʊz] ['fɑ:sənd] [ænd; ənd]
when you started to make that call you left all the lower windows fastened and
什么时候 你 开始 到 制作 那 称呼 你 左边 全部 这 降低 视窗 系紧 和
[bəuθ] [ˌaʊt'saɪd] [dɔ:z] ['bəʊltɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] . "
both outside doors bolted on the inside . "
两个都 外部 门 螺栓连接 在 这 里面 . "

你打电话的时候，忘了关掉所有低矮的窗户，也忘了把两扇外门从里面闩上。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [mis'teik] , " ['ɑ:nsə(r)d] - ['blæŋkli] .

"	There's	some	mistake	,	"	answered	Sercomb	blankly	.
"	有	一些	错误	,	"	回答	-	茫然地	.

“肯定出了什么问题，”瑟科姆茫然地回答道。

" [wen] [ai] [went] [ə'weɪ] [ai] [left] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:(r)]['əʊpən] .

"	When	I	went	away	I	left	the	front	door	open	.
"	什么时候	我	去	离开	我	左边	这	正面	门	打开	.

“我出门的时候把前门敞开着。”

[wi:; wi][doʊnt][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['lɒkɪŋ] [dɔ:z] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [dɪk] . "

We	don't	go	to	the	trouble	of	locking	doors	in	this	country	,	Dick	.	"
我们	不	去	到	这	麻烦	的	锁定	门	在	这	国家	,	迪克	.	"

迪克，在这个国家，我们根本不会费劲去锁门。

" [wel] , [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒkt] [wen] [ai] [gɒt] [hɪə(r)] .

"	Well	,	these	were	locked	when	I	got	here	.
"	出色地	,	这些	是	已锁定	什么时候	我	得到	这里	.

“嗯，我到的时候这些门都是锁着的。”

[wʌts] [mɔ:(r)] , [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:(r)] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [ru:m] [ʌp] - [steəz] ['pleɪɪŋ] [kɑ:dz] .

What's	more	,	there	were	four	men	in	a	room	up	-	stairs	playing	cards	.
是什么	更多的	,	那里	是	四	男人	在	一个	房间	向上	-	楼梯	玩耍	牌	.

更糟糕的是，楼上房间里还有四个男人在打牌。

[kʌm] , [kʌm] , [ju:; jʊ] ['græmpəs] !

Come	,	come	,	you	grampus	!
来	,	来	,	你	革兰氏染色剂	!

来吧，来吧，你这老家伙!

[doʊnt][traɪ][tu:; tə] [pleɪ] [fɑ:st][ænd; ənd] [lu:s] [wɪð] [ˌem 'i:] .

Don't	try	to	play	fast	and	loose	with	me	.
不	尝试	到	玩	快速地	和	松动的	和	我	.

别想跟我玩虚的。

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θri:] [l'ʌbəz] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ?

How	did	you	and	the	other	three	lubbers	get	out	of	the	house	?
如何	做过	你	和	这	其他	三	笨蛋	得到	出去	的	这	房子	?

你和其他三个笨蛋是怎么从房子里出来的?

[ænd; ənd] [waɪ] [ˌwʊdnt] [ju:; jʊ] [let] [ˌem 'i:] [ɪn] [wen] [ai] [ræpt] ? "

And	why	wouldn't	you	let	me	in	when	I	rapped	?	"
和	为什么	不会	你	让	我	在	什么时候	我	说唱	?	"

为什么我唱饶舌的时候你们不让我进去?

" [lʊk] [hɪə(r)] , " ['blʌstə] - , " [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ?

"	Look	here	,	"	blustered	Sercomb	,	"	what	do	you	take	me	for	?
"	看	这里	,	"	虚张声势	-	,	"	什么	做	你	拿	我	为了	?

“听着，”瑟科姆气急败坏地说，“你们把我当成什么人了？”

[ju:; jʊ]['nevə(r)] [laɪkt] [ˌem 'i:] ,

You	never	liked	me	,
你	绝不	喜欢	我	,

你从来都不喜欢我。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ʌp] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][əʊld] [trɪk] [ɒv; əv][sə'spekt, 'sʌspekt][ˌem 'i:][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]

and	you're	up	to	your	old	trick	of	suspecting	me	of	something
和	你是	向上	到	你的	老的	诡计	的	怀疑	我	的	某物

['krʊkɪd] [wen'evə(r)] ['eniθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] .

crooked	whenever	anything	goes	wrong	.
歪	每当	任何事物	去	错误的	.

你又开始故伎重演，只要出了什么差错，你就怀疑我做了什么见不得人的事。

[ai][wɒz; wəz]['həʊpɪŋ] [jʊd] [gɒt]['əʊvə(r)][ðæt] .

I	was	hoping	you'd	got	over	that	.
我	曾是	希望	你会	得到	超过	那	.

我原以为你已经走出了那段阴影。

['ʌŋk(ə)l][dʒæk][wɒz; wəz][ɔːl] [kʌt] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ,

Uncle	Jack	was	all	cut	up	over	the	way	you	treated	me	,
叔叔	杰克	曾是	全部	切	向上	超过	这	方式	你	治疗	我	,

杰克叔叔因为你对待我的方式而非常生气。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	never	could	understand	it	.
和	他	绝不	可以	理解	它	.

他始终无法理解。

[naʊ] [ðæt] [hiːz] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi] [mait] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [frendz] . "

Now	that	he's	dead	and	gone	,	I	should	think	we	might	at	least	be	friends	.	"
现在	那	他是	死的	和	已消失	,	我	应该	思考	我们	可能	在	至少	是	朋友们	.	"

既然他已经去世了，我想我们至少可以做朋友了。

" [ded] [ænd; ənd] [gɒn] , [ɪz][hiː; hi] , " [ɑːskt] ['fɛrəl] ['kwɪkli] .

"	Dead	and	gone	,	is	he	,	"	asked	Ferral	quickly	.
"	死的	和	已消失	,	是	他	,	"	问	铁	迅速地	.

“他死了吗？”费拉尔急忙问道。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ? "

"	How	do	you	know	?	"
"	如何	做	你	知道	?	"

“你怎么知道？ ”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [faʊnd] [hɪm] — [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] .

"	Because	I've	found	him	—	and	the	will	.
"	因为	我已经	成立	他	—	和	这	将要	.

“因为我找到了他——以及他的意愿。”

" ['fɛrəl] [wɒz; wəz] [deɪzd] , [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [strʌk] [hɪm][ə; eɪ] [bləʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]

"	Ferral	was	dazed	,	as	though	some	one	had	struck	him	a	blow	in	the	face
"	铁	曾是	茫然	,	作为	尽管	一些	一	有	击	他	一个	吹	在	这	脸

.

:

.

费拉尔神情恍惚，仿佛有人打了他一拳。

[mæt] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] - [ɪn'tentli] ,

Matt	,	who	was	watching	Sercomb	intently	,
马特	,	WHO	曾是	观看	-	专注地	,

马特一直专注地看着瑟科姆，

[θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [flæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

thought	he	saw	an	exultant	flash	in	his	eyes	as	he	spoke	.
想法	他	锯	一个	眉飞色舞	闪光	在	他的	眼睛	作为	他	辐	.

他说话的时候，似乎看到他眼中闪过一丝得意的光芒。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [tʃæp] , " - [went] [ɒn] , " [wɒz; wəz] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt]

"	The	poor	old	chap	,	"	Sercomb	went	on	,	"	was	tucked	away	in	a	thicket
"	这	贫穷的	老的	小伙子	,	"	-	去	在	,	"	曾是	塞进去	离开	在	一个	灌木丛

[ɒv; əv] [bʊʃɪz] ,

of	bushes	,
的	灌木丛	,

“可怜的老家伙，”瑟科姆继续说道，“躲在一丛灌木丛里。”

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

less	than	a	stone's	throw	from	the	house	.
较少的	比	一个	石头的	扔	从	这	房子	.

离房子不到一箭之遥。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [faʊl] [pleɪ] — [ai] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]

I	don't	know	whether	there	was	any	foul	play	—	I	haven't	been	able	to	find	his
我	不	知道	无论	那里	曾是	任何	犯规	玩	—	我	还没有	到过	有能力的	到	寻找	他的

['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['sɜːvənt] ,

Hindu	servant	,
印度教徒	仆人	,

我不知道其中是否有谋杀的成分——我一直没能找到他的印度教仆人。

['tɪpuː] , [jet] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] [mɑːrks][ɒn][ðə; ði] ['bɒdi] .

Tippoo	,	yet	,	but	there	weren't	any	marks	on	the	body	.
蒂普	,	然而	,	但	那里	不是	任何	标记	在	这	身体	.

蒂普虽然死了，但身上没有任何伤痕。

[ai][leɪd]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [greʊv] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

I	laid	Uncle	Jack	away	in	the	grove	,	and	I'll	show	you	the	place	in	the	morning
我	铺设	叔叔	杰克	离开	在	这	树林	,	和	患病的	展示	你	这	地方	在	这	早晨

.

:

.

我把杰克叔叔安葬在树林里了，明天早上我带你去看看。

[ðə; ði] [wɪl] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [kəʊt] - ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['ɔɪlskɪn] .

The	will	was	in	his	coat	-	pocket	,	and	wrapped	in	a	piece	of	oilskin	.
这	将要	曾是	在	他的	外套	-	口袋	,	和	包装	在	一个	片	的	油布	.

遗嘱放在他的外套口袋里，用一块油布包着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [sæd] , ['veri] [sæd] , " [ænd; ənd] - [ə'vɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

It	was	very	sad	,	very	sad	,	"	and	Sercomb	averted	his	face	for	a
它	曾是	非常	伤心	,	非常	伤心	,	"	和	-	避免了	他的	脸	为了	一个

['məʊmənt] ;

moment	;
片刻	;

“这太令人难过了，太令人难过了，”瑟科姆说着，把脸转向一边；

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['naɪðə(r)] [juː; jʊ][nɔː(r)][aɪ] , [dɪk] , [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .

"	and	to	think	that	neither	you	nor	I	,	Dick	,	was	with	him	.
"	和	到	思考	那	两者都不	你	也不	我	,	迪克	,	曾是	和	他	.

“想想看，你我，迪克，当时都不在他身边。”

[bʌt; bət] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] .

But	come	into	the	other	room	.
但	来	进入	这	其他	房间	.

但请到隔壁房间来。

[aɪm]['taɪəd][ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] .

I'm	tired	and	want	to	sit	down	and	rest	.
我是	疲劳的	和	想	到	坐	向下	和	休息	.

我累了，想坐下来休息一下。

" ['fɛrəl] , [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

"	Ferral	,	like	one	in	a	dream	,	followed	his	cousin	into	the	parlor	.
"	铁	,	喜欢	一	在	一个	梦	,	随后	他的	表哥	进入	这	客厅	.

“费拉尔如同梦中人一般，跟着他的表兄走进了客厅。”

- [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [kɑːl] , [ə'pærəntli] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] ['fɛrəl] [hæd; həd]
Sercomb was standing in front of Carl , apparently wondering where Ferral had
- 曾是 常设 在 正面 的 卡尔 , 显然 好奇 在哪里 铁 有
[pɪkt] [ʌp] [səʊ] ['meni] [frendz] .
picked up so many friends .
挑选 向上 所以 许多 朋友们 .

瑟科姆站在卡尔面前，显然很想知道费拉尔是从哪里结交了这么多朋友。

" [hɪə(r)] , [rælf] , " [sed] ['fɛrəl] , ['sʌd(ə)nli] ['raʊzɪŋ] [hɪm'self] , " [aɪ'd] [fə'gɒt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [maɪ]
" Here , Ralph , " said Ferral , suddenly rousing himself , " I'd forgot to introduce my
" 这里 , 拉尔夫 , " 说 铁 , 突然 振奋人心的 他自己 , " ID 忘了 到 介绍 我的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

“拉尔夫，”费拉尔突然起身说道，“我忘了介绍我的朋友们了。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [mæt] [ænd; ənd] [kɑːl] .
" and he presented Matt and Carl .
" 和 他 呈现 马特 和 卡尔 .

然后他介绍了马特和卡尔。

" [wɒt] [juːv] [təʊld] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [kætʃɪz] [ˌem 'iː] [ʌp] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [liːvz] [ˌem 'iː] [ɪn]
" What you've told me , " he went on , " catches me up short and leaves me in
" 什么 你已经 讲述 我 , " 他 去 在 , " 捕获物 我 向上 短的 和 树叶 我 在
[steɪz] .
stays .
停留 .

“你告诉我的，”他继续说道，“让我措手不及，不知所措。”

[aɪ] [hɜːd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðæt] ['deɪvi] [dʒəunz] [hæd; həd] [gɒt] [hɪm]
I heard that Uncle Jack had disappeared , but not that Davy Jones had got him
我 听到 那 叔叔 杰克 有 消失 , 但 不是 那 戴维 琼斯 有 得到 他
.
:
.

我听说杰克叔叔失踪了，但不知道他被戴维·琼斯抓走了。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] , - ['fiːlɪŋz] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [θrʌst] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv]
" For the moment , Ferral's feelings caused him to thrust aside his dislike of
" 为了 这 片刻 , - 情怀 导致 他 到 推力 旁边 他的 不喜欢 的
- .
Sercomb .
- .

“此刻，费拉尔的感情让他暂时放下了对瑟科姆的厌恶。

" [ɪts] [tuː] [kən'faʊndɪd] [bæd] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] , " [sed] - ,
" It's too confounded bad , and that's a fact , " said Sercomb ,
" 它是 也 令人困惑 坏的 , 和 那就是 一个 事实 , " 说 - ,

“情况糟透了，这是事实，”瑟科姆说道。

['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
throwing himself into a chair and lighting a cigarette .
投掷 他自己 进入 一个 椅子 和 灯光 一个 卷烟 .

他猛地坐到椅子上，点燃了一支香烟。

" [aɪ] ['hævnt] [biːn] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [əʊld] [tʃæp] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] .
" I haven't been down to see the old chap for six months .
" 我 还没有 到过 向下 到 看 这 老的 小伙子 为了 六 几个月 .

“我已经六个月没去看望那位老人家了。”

['aʊə(r)] [fɜːm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'djʊərəns] [rʌn] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [tuː; tə] ['əʊməhɑː] ,

Our	**firm**	**had**	**a**	**machine**	**in**	**the**	**endurance**	**run**	**from**	**Chicago**	**to**	**Omaha**	**,**
我们的	公司	有	一个	机器	在	这	耐力	跑步	从	芝加哥	到	奥马哈	,

我们公司有一台机器参加了从芝加哥到奥马哈的耐力赛。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ðæt] ,

and	**I**	**was**	**busy**	**with**	**that**	**,**
和	我	曾是	忙碌的	和	那	,

我当时正忙着这件事。

[ænd; ənd] [ɪn] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪg] [reɪs] [ðæts] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʊld] [ɒf] ,

and	**in**	**getting**	**ready**	**for**	**a**	**big**	**race**	**that's**	**soon**	**to**	**be**	**pulled**	**off**	**,**
和	在	获得	准备好	为了	一个	大的	种族	那就是	很快	到	是	拉	离开	,

并且正在为即将举行的一场大型比赛做准备，

[səʊ] [maɪ] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fʊl] .

so	**my**	**hands**	**were**	**more**	**than**	**full**	**.**
所以	我的	双手	是	更多的	比	满的	.

我当时忙得不可开交。

[wen] [ai] [gɒt] [ðə; ði] ['lɔɪərz] ['letə(r)] , [ðəʊ] , [ai] [brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm]

When	**I**	**got**	**the**	**lawyer's**	**letter**	**,**	**though**	**,**	**I**	**broke**	**away**	**from**	**everything**	**and**	**came**
什么时候	我	得到	这	律师	信	,	尽管	,	我	打破	离开	从	一切	和	来了

[ɒn] [hɪə(r)] . "

on	**here**	**.**	**"**
在	这里	.	"

但当我收到律师函后，我毅然决然地放弃了一切，来到这里。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [tel] [ˌem 'iː] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪl] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ? "

"	**Why**	**didn't**	**the**	**lawyer**	**tell**	**me**	**Uncle**	**Jack**	**and**	**the**	**will**	**had**	**been**	**found**	**?**	**"**
"	为什么	没有	这	律师	告诉	我	叔叔	杰克	和	这	将要	有	到过	成立	?	"

[ɑːskt] ['fɛrəl] .

asked	**Ferral**	**.**
问	铁	.

“为什么律师没告诉我杰克叔叔和遗嘱都找到了？”费拉尔问道。

" [ðæt] ['əʊnli] ['hæpənd] [tuː] [deɪz] [ə'gəʊ] .

"	**That**	**only**	**happened**	**two**	**days**	**ago**	**.**
"	那	仅有的	发生	二	天	前	.

“那件事就发生在两天前。”

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [rəʊt] [juː; jʊ] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [rəʊt] [ˌem 'iː] . "

The	**lawyer**	**wrote**	**you**	**the**	**same**	**time**	**he**	**wrote**	**me**	**.**	**"**
这	律师	写道	你	这	相同的	时间	他	写道	我	.	"

律师给你写信的同时也给我写了信。

" [bʌt; bət] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [ɪn] ['leɪmi] , [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] — — "

"	**But**	**I**	**saw**	**the**	**lawyer**	**in**	**Lamy**	**,**	**day**	**before**	**yesterday**	**—**	**—**	**"**
"	但	我	锯	这	律师	在	拉米	,	天	前	昨天	—	—	"

“但我前天在拉米见过那位律师——”

" [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] . "

"	**He**	**didn't**	**know**	**it**	**,**	**then**	**.**	**"**
"	他	没有	知道	它	,	然后	.	"

“他当时并不知道。”

" [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [wɪl] [riːd] , [rælf] ? "

"	**How**	**does**	**the**	**will**	**read**	**,**	**Ralph**	**?**	**"**
"	如何	做	这	将要	读	,	拉尔夫	?	"

拉尔夫，遗嘱上是怎么写的?

" ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæks] ['hoʊldɪŋz] [ɪn] [saʊθ]
" Everything was left to me , this place and all Uncle Jack's holdings in South
" 一切 曾是 左边 到 我 , 这 地方 和 全部 叔叔 杰克的 控股 在 南
['æfrɪkən] [stɒk] .
African stock .
非洲 库存 .

“一切都留给了我，包括这个地方和杰克叔叔在南非的所有股票。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [juːv] ['nevə(r)] [kʌm] [nɪə(r)] [hɪm] , [dɪk] .
Of course , you know , you've never come near him , Dick .
的 课程 , 你 知道 , 你已经 绝不 来 靠近 他 , 迪克 .

当然，你知道，你从来没接近过他，迪克。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] , [ðə; ðiː] [wɪl] [maɪt] [hæv; həv] [riːd] ['dɪfrənt] . "
If you had , the will might have read different . "
如果 你 有 , 这 将要 可能 有 读 不同的 . "

如果你那样做，遗嘱的内容可能就不一样了。

" [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [ðə; ðiː] [fæg] - [end] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæks] ['mʌni] ;
" I don't care the fag - end of nothing about Uncle Jack's money ;
" 我 不 关心 这 同性恋 - 结尾 的 没有什么 关于 叔叔 杰克的 钱 ;

“我一点也不在乎杰克叔叔的钱；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] [hɪm'self] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] .
it was Uncle Jack himself I wanted to see .
它 曾是 叔叔 杰克 他自己 我 通缉 到 看 .

我真正想见的是杰克叔叔本人。

[ɪf] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [jɔːz] , - — — " [ænd; ənd] ['fɛrəl] [brəʊk] [ɒf] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [get]
If this place is yours , Sercomb — — " and Ferral broke off and started to get
如果 这 地方 是 你的 , - — — " 和 铁 打破 离开 和 开始 到 得到
[ʌp] .
up .
向上 .

如果这地方是你的，瑟科姆——”费拉尔说着说着就站了起来。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ɔːl] [naɪt] , " [sed] - .
" You and your friends are welcome to stay here all night , " said Sercomb .
" 你 和 你的 朋友们 是 欢迎 到 停留 这里 全部 夜晚 , " 说 - .

“欢迎你和你的朋友们在这里过夜，”瑟科姆说道。

" [ɪts] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [ðə; ðiː] ['væljuəblz] ,
" It's not much of a place , and I'm going to pack up the valuables ,
" 它是 不是 很多 的 一个 地方 , 和 我是 去 到 盒 向上 这 贵重物品 ,

“这地方不太好，我要把贵重物品收拾好。”

[send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['denvə(r)] , [ænd; ənd] [klɪə(r)] [aʊt] . "
send them to Denver , and clear out . "
发送 他们 到 丹佛 , 和 清除 出去 . "

把他们送到丹佛去，然后让他们撤离。

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['reɪsɪŋ] ?
" Going to keep up your racing ?
" 去 到 保持 向上 你的 赛车 ?

你打算继续参加比赛吗?

" - [smaɪld] .
" Sercomb smiled .
" - 微笑 .

瑟科姆笑了。

" ['hɑːdli] ; [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [mɪnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [laɪk] [aɪv] [gɒt] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Hardly	;	not	with	a	mint	of	money	like	I've	got	now	,	"	he	answered	.
"	几乎	;	不是	和	一个	薄荷	的	钱	喜欢	我已经	得到	现在	,	"	他	回答	.

“不太可能；我可是有大把的钱，”他回答道。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [aɪm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['ɪŋglənd] .

"	In	a	few	months	,	I'm	off	for	old	England	.
"	在	一个	很少	几个月	,	我是	离开	为了	老的	英格兰	.

“几个月后，我就要回老家英格兰了。”

" [ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] ['fɒləʊd] , ['brəʊkən] ['sʌd(ə)nli] [baɪ] - .

"	A	brief	silence	followed	,	broken	suddenly	by	Sercomb	.
"	一个	简短的	沉默	随后	,	破碎的	突然	经过	-	.

短暂的沉默之后，瑟科姆突然打破了沉默。

" [bʌt; bət][aɪm] ['bɒðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [juː; jʊ] [seɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] .

"	But	I'm	bothered	about	the	intruders	you	say	were	here	when	you	came	.
"	但	我是	烦恼	关于	这	入侵者	你	说	是	这里	什么时候	你	来了	.

“但我对你所说的你来时在这里遇到的入侵者感到不安。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [lɒkt] [bəuθ] [dɔːz] [ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

They	must	have	locked	both	doors	on	the	inside	.
他们	必须	有	已锁定	两个都	门	在	这	里面	.

他们一定是把两扇门都从里面锁上了。

" [[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

"	[	Pg	9	]
"	[	页	9	]

[第9页]

" [ə; eɪ] [rʌm] [gəʊ] , " [sed] ['fɛrəl] ,

"	A	rum	go	,	"	said	Ferral	,
"	一个	朗姆酒	去	,	"	说	铁	,

“来杯朗姆酒吧，”费拉尔说道。

" [ɪf] ['strendʒər] [kæn; kən] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [friː] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːrsənz] ['prɒpəti] [laɪk] [ðæt] . "

"	if	strangers	can	come	in	and	make	free	with	a	person's	property	like	that	.	"
"	如果	陌生人	能	来	在	和	制作	自由的	和	一个	人的	财产	喜欢	那	.	"

“如果陌生人可以随意进出，随意拿走别人的财物。”

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Tell	me	about	it	.
"	告诉	我	关于	它	.

“跟我说说吧。”

[ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪldənəs] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

This	country	is	a	good	deal	of	a	wilderness	,	you	know	,
这	国家	是	一个	好的	交易	的	一个	荒野	,	你	知道	,

你知道，这个国家很大程度上还是一片荒野。

[ænd; ənd] ['strendʒər] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] .

and	strangers	are	likely	to	do	anything	.
和	陌生人	是	可能	到	做	任何事物	.

陌生人什么事都做得出来。

" ['fɛrəl] [sed] ['nʌθɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːtəʊ] ,

"	Ferral	said	nothing	concerning	the	phantom	auto	,
"	铁	说	没有什么	有关	这	幻影	汽车	,

费拉尔对那辆神秘汽车只字未提。

[nɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][səʊ] [mɪ'stɪəriəsli] ['vænɪʃd] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] [rəʊd] ;

nor	about	the	man	who	had	so	mysteriously	vanished	on	the	cliff	road	;
也不	关于	这	男人	WHO	有	所以	神秘地	消失了	在	这	悬崖	路	;

也没有人知道那个在悬崖路上神秘失踪的男人的消息；

[hiː; hi] [kən'faɪnd] [hɪm'self] ['strɪktli] [tuː; tə] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

he	confined	himself	strictly	to	what	had	happened	in	the	house	,
他	受限	他自己	严格	到	什么	有	发生	在	这	房子	,

他只谈及了房子里发生的事情，

[ænd; ənd] [tɪpt] [mæt] [ænd; ənd] [kɑːl] [ə; eɪ] [wɪŋk] [tuː; tə] [ə'praɪz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

and	tipped	Matt	and	Carl	a	wink	to	apprise	them	that	they	were	to
和	倾斜	马特	和	卡尔	一个	眨眼	到	通知	他们	那	他们	是	到

[let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][æt; ət] [ðæt] .

let	it	go	at	that	.
让	它	去	在	那	.

他向马特和卡尔眨了眨眼，示意他们就此作罢。

- [siːmd] ['greɪtli] [rɔːt] [ʌp] ,

Sercomb	seemed	greatly	wrought	up	,
-	似乎	非常	锻	向上	,

瑟科姆似乎非常激动，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][læmp][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)]

and	insisted	on	taking	a	lamp	and	making	an	investigation	of	the	upper
和	坚持	在	采取	一个	灯	和	制作	一个	调查	的	这	上

[flɔː(r)] .

floor	.
地面	.

他坚持要拿一盏灯去楼上查看。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θiːvz] , " - ['faɪnəli] [kən'kluːdɪd] .

"	They	were	thieves	,	"	Sercomb	finally	concluded	.
"	他们	是	窃贼	,	"	-	最后	结束	.

“他们是小偷，”瑟科姆最后总结道。

" [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

"	They	thought	I	had	gone	away	for	the	night	,
"	他们	想法	我	有	已消失	离开	为了	这	夜晚	,

他们以为我晚上出去了，

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd][tɔː(r)] [ʌp] ['ʌŋk(ə)l][dʒæks] ['bedruːm] [laɪk] [wiː; wi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	so	they	came	in	here	and	tore	up	Uncle	Jack's	bedroom	like	we	see	it	.
和	所以	他们	来了	在	这里	和	撕裂	向上	叔叔	杰克的	卧室	喜欢	我们	看	它	.

于是他们进来，把杰克叔叔的卧室弄得一团糟，就像我们看到的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][hæd; həd] ['mʌni] ,

It	was	known	that	Uncle	Jack	had	money	,
它	曾是	已知	那	叔叔	杰克	有	钱	,

大家都知道杰克叔叔有钱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] . "

and	it	was	just	as	well	known	that	he	had	disappeared	.	"
和	它	曾是	只是	作为	出色地	已知	那	他	有	消失	.	"

众所周知，他已经失踪了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ɔːl] [ðæt] [jɔː'self] , " [sed] ['fɛrəl] ,

"	If	you	knew	all	that	yourself	,	"	said	Ferral	,
"	如果	你	知道	全部	那	你自己	,	"	说	铁	,

“如果你自己就知道这一切的话，”费拉尔说。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [lɒk] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [went] ['vɪzɪtɪŋ] ? "

"	why	didn't	you	lock	up	before	you	went	visiting	?	"
"	为什么	没有	你	锁	向上	前	你	去	访问	?	"

“你为什么在探访前不锁门？”

" [ai][wɒz; wəz] ['kɛələs] , " [əd'mɪtɪd] - , [wɪð] [ə'pærənt] ['fræŋknəs] .

"	I	was	careless	,	"	admitted	Sercomb	,	with	apparent	frankness	.
"	我	曾是	粗心	,	"	承认	-	,	和	明显	坦率	.

“我粗心大意了，”瑟科姆坦率地承认道。

" [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['bɔðə] [ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [æt; ət] , [dɪk] !

"	The	one	thing	that	bothers	me	is	the	fact	that	you	were	shot	at	,	Dick	!
"	这	一	事物	那	烦人	我	是	这	事实	那	你	是	射击	在	,	迪克	!

“唯一让我感到困扰的是，迪克，你曾遭到枪击！”

[ə; eɪ][naɪs] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [ɪn]['ʌŋk(ə)l][dʒæks] [əʊn] [haʊs] ! "

A	nice	way	for	you	to	be	treated	in	Uncle	Jack's	own	house	!	"
一个	好的	方式	为了	你	到	是	治疗	在	叔叔	杰克的	自己的	房子	!	"

在杰克叔叔家，你就能享受到如此优待！

" [doʊnt] [let] [ðæt] [fret] [juː; jʊ] , - .

"	Don't	let	that	fret	you	,	Sercomb	.
"	不	让	那	烦恼	你	,	-	.

“别为此烦恼，瑟科姆。”

[aɪv] [hæd; həd] [bi'lei] - [pɪnz][ænd; ənd] ['bʊlɪt] [hiːv] [æt; ət][ˌem 'iː][səʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ai][doʊnt]

I've	had	belaying	-	pins	and	bullets	heaved	at	me	so	many	times	that	I	don't
我已经	有	保护	-	别针	和	子弹	喘息	在	我	所以	许多	时代	那	我	不

[maɪnd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ][waɪd] .

mind	so	long	as	they	go	wide	.
头脑	所以	长的	作为	他们	去	宽的	.

我被绳索固定销和子弹击中过无数次，只要它们飞得远，我就不在乎。

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [raʊnd] [wɪð] ['aʊə(r)][dʒɔː] - ['tæk(ə)l][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

We'll	have	a	round	with	our	jaw	-	tackle	to	-	morrow	.
出色地	有	一个	圆形的	和	我们的	颚	-	处理	到	-	明天	.

我们明天要进行一轮的下颚攻击。

[dʒʌst] [naʊ] , [ðəʊ] , [ai][ænd; ənd][maɪ] [meɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃʌt] - [aɪ] .

Just	now	,	though	,	I	and	my	mates	are	ready	for	a	little	shut	-	eye	.
只是	现在	,	尽管	,	我	和	我的	伙伴们	是	准备好	为了	一个	小的	关闭	-	眼睛	.

不过现在，我和我的伙伴们都想小睡一会儿了。

[weə(r)] [duː; də][wiː; wi] [bɜːθ] ? "

Where	do	we	berth	?	"
在哪里	做	我们	泊位	?	"

我们停泊在哪里?

" [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [ʌp]['ʌŋk(ə)l][dʒæks][bed][ænd; ənd] [sliːp] [ðeə(r)] ;

"	Two	of	you	can	fix	up	Uncle	Jack's	bed	and	sleep	there	;
"	二	的	你	能	使固定	向上	叔叔	杰克的	床	和	睡觉	那里	;

“你们俩可以把杰克叔叔的床铺好，然后睡在那儿；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][kæn; kən] [bʌŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðəʊz] [fɔː(r)]['rɑːskəl, 'ræ-]

the	other	can	bunk	down	on	the	couch	in	the	room	where	those	four	rascals
这	其他	能	假寐	向下	在	这	长椅	在	这	房间	在哪里	那些	四	无赖

[wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] .

were	playing	cards	.
是	玩耍	牌	.

另一个人可以睡在沙发上，就在那四个小家伙打牌的房间里。

[aɪl] [sliːp] [daʊn] - [steəz] [ɒn][ðə; ði]['pɑːlə(r)]['dæv(ə)npɔːt] .

I'll	sleep	down	-	stairs	on	the	parlor	davenport	.
患病的	睡觉	向下	-	楼梯	在	这	客厅	长椅	.

我睡在楼下客厅的沙发上。

[jes] , " - ['ædɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [sliːp] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ðɪs] [kwɪə(r)]

Yes	,	"	Sercomb	added	,	"	it	will	be	just	as	well	to	sleep	over	all	this	queer
是的	,	"	-	额外	,	"	它	将要	是	只是	作为	出色地	到	睡觉	超过	全部	这	酷儿

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

“是的，”瑟科姆补充道，“最好还是睡一觉，把这些古怪的事情都忘掉。”

[ænd; ənd][duː; də]['aʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

and	do	our	talking	in	the	morning	.
和	做	我们的	说	在	这	早晨	.

我们早上再谈。

[gʊd] [naɪt] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] .

Good	night	,	all	of	you	.
好的	夜晚	,	全部	的	你	.

各位晚安。

" ['liːvɪŋ] [ðə; ði][læmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] , - [went] ['stʌmblɪŋ] [daʊn] - [steəz] .

"	Leaving	the	lamp	for	the	boys	,	Sercomb	went	stumbling	down	-	stairs	.
"	离开	这	灯	为了	这	男孩们	,	-	去	踉跄	向下	-	楼梯	.

“瑟科姆把灯留给孩子们后，跌跌撞撞地下了楼。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rælf] - , [mæt] ? " ['wɪspəd] ['fɛrəl] ,

"	What	do	you	think	of	Ralph	Sercomb	,	Matt	?	"	whispered	Ferral	,
"	什么	做	你	思考	的	拉尔夫	-	,	马特	?	"	低声说道	铁	,

“马特，你觉得拉尔夫·瑟科姆怎么样？”费拉尔低声问道。

[wen] - [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

when	Sercomb	had	left	the	stairs	and	could	be	heard	moving	around	the
什么时候	-	有	左边	这	楼梯	和	可以	是	听到	移动	大约	这

['pɑːlə(r)] .

parlor	.
客厅	.

瑟科姆离开楼梯后，可以听到他在客厅里走动。

" [aɪ][doʊnt][laɪk][hɪz; ɪz] [lʊks] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] ['fræŋkli] , " [nɔː(r)][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][ækts] . "

"	I	don't	like	his	looks	,	"	answered	Matt	frankly	,	"	nor	the	way	he	acts	.	"
"	我	不	喜欢	他的	看起来	,	"	回答	马特	坦率地说	,	"	也不	这	方式	他	行为	.	"

“我不喜欢他的长相，”马特坦率地回答，“也不喜欢他的行为举止。”

" [ˌem 'iː] , ['naɪdər] , " [pʊt][ɪn] [kɑːl] .

"	Me	,	neider	,	"	put	in	Carl	.
"	我	,	尼德尔	,	"	放	在	卡尔	.

“我，neider，”卡尔插嘴道。

" [hiː; hi][væs][ə; eɪ] - [voʊn] , [ˌjuː en 'diː][aɪ][bed][juː; jʊ][hiː; hi] [tɔːks] ['krʊkɪd] [ˌem aɪ 'tiː] - . "

"	He	vas	a	shly	vone	,	und	I	bed	you	he	talks	crooked	mit	himseluf	.	"
"	他	血管	一个	-	冯	,	和	我	床	你	他	会谈	歪	密特	-	.	"

“他是个害羞的人，而且我敢肯定他说话很含糊不清。”

" [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [saɪzd] [hɪm] [ʌp] , " [əd'mɪtɪd] ['fɛrəl] ,

"	That's	the	way	I	always	sized	him	up	,	"	admitted	Ferral	,
"	那就是	这	方式	我	总是	尺寸	他	向上	,	"	承认	铁	,

“我一直都是这么评价他的，”费拉尔承认道。

" [ænd; ənd] [straɪks] [ˌem 'iː] ['lʌki] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [hiːz] [ɪm'pruːvd] ['eni] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [hɪm] [lɑːst] .

"	and	strikes	me	lucky	if	I	think	he's	improved	any	since	I	saw	him	last	.
"	和	罢工	我	幸运的	如果	我	思考	他是	改进	任何	自从	我	锯	他	最后的	.

“如果我觉得他比我上次见到他时有所进步，那真是我的幸运了。”

[bʌt; bət] [hiːz] [gɒt] [ðə; ði] [wɪl] , [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] — —

But	he's	got	the	will	,	and	poor	old	Uncle	Jack	—	—
但	他是	得到	这	将要	,	和	贫穷的	老的	叔叔	杰克	—	—

但他有这个决心，可怜的老杰克叔叔——

" - [aɪz] ['wɔndə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]

"	Ferral's	eyes	wandered	to	the	picture	on	the	wall	,	and	he	shook	his	head
"	-	眼睛	漫步	到	这	图片	在	这	墙	,	和	他	摇晃	他的	头

['sædli] .

sadly	.
令人遗憾的是	.

费拉尔的目光落在了墙上的照片上，他悲伤地摇了摇头。

" [aɪ'd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [wɪl] , " [sed] [mæt] ,

"	I'd	have	a	look	at	that	will	,	"	said	Matt	,
"	ID	有	一个	看	在	那	将要	,	"	说	马特	,

“我会看看那份遗嘱，”马特说。

" [ænd; ənd] [aɪ'd] [get] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	and	I'd	get	a	lawyer	to	look	at	it	.	"
"	和	ID	得到	一个	律师	到	看	在	它	.	"

“我会找个律师来看看。”

" [ðiːz] ['lɔɪə(r)] - [ʃɑːrps] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪl] [hæv; həv] [ðeə(r)] [wɒtʃ] [ɒn] [dek] ,

"	These	lawyer	-	sharps	,	of	course	,	will	have	their	watch	on	deck	,
"	这些	律师	-	尖锐	,	的	课程	,	将要	有	他们的	手表	在	甲板	,

“这些精明的律师当然会严阵以待。”

[bʌt; bət] [ai] [heɪt] [tuː; tə] ['kwɪb(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [tʃæps] ['prɒpəti] [wen] [ɪts] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] [hɪm'self] [ai]

but	I	hate	to	quibble	over	the	old	chap's	property	when	it's	Uncle	Jack	himself	I
但	我	恨	到	狡辩	超过	这	老的	小伙子的	财产	什么时候	它是	叔叔	杰克	他自己	我

['wɒntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] .

wanted	to	find	.
通缉	到	寻找	.

但我不想在老人的财产问题上斤斤计较，我真正想找到的是杰克叔叔本人。

['enihaʊ] , [ai] [gɒt] [maɪ] [wæk] , [ɔːl] [raɪt] , [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ;

Anyhow	,	I	got	my	whack	,	all	right	,	to	be	cut	off	without	a	shilling	;
无论如何	,	我	得到	我的	猛击	,	全部	正确的	,	到	是	切	离开	没有	一个	先令	;

总之，我被断绝了所有关系，一分钱也没拿到；

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [rælf] [gɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [djuː] .

at	the	same	time	,	Ralph	got	more	than	was	his	due	.
在	这	相同的	时间	,	拉尔夫	得到	更多的	比	曾是	他的	到期的	.

与此同时，拉尔夫得到的比他应得的还要多。

[bʌt; bət] [aɪm] [nəʊ] ['kɪkə(r)] . "

But	I'm	no	kicker	.	"
但	我是	不	踢球手	.	"

但我可不是个踢球手。

" [ɪf] - [draɪvz] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] - [kɑː(r)] , " [went] [ɒn] [mæt] , " [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [skɪl]

"	If	Sercomb	drives	a	racing	-	car	,	"	went	on	Matt	,	"	he	must	have	skill
"	如果	-	驱动	一个	赛车	-	车	,	"	去	在	马特	,	"	他	必须	有	技能

[ænd; ənd] [nɜːv] . "

and	nerve	.	"
和	神经	.	"

“如果瑟科姆开赛车，”马特接着说，“那他一定技术娴熟，胆识过人。”

" [nɜːv] , [aɪ] !

"	Nerve	,	aye	!
"	神经	,	是的	!

“胆子真大！”

['kʌz(ə)n] [rælf] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['lɒkə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ðæt] .

Cousin	**Ralph**	**always**	**had**	**his**	**locker**	**full**	**of**	**that**	**.**
表哥	拉尔夫	总是	有	他的	储物柜	满的	的	那	.

表哥拉尔夫的储物柜里总是塞满了那种东西。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [sliːp] ?

But	**how**	**shall**	**we**	**sleep**	**?**
但	如何	将	我们	睡觉	?

但我们该如何入睡?

[maɪ] [hɛdz] [ɔːl] [əːhuː] [wɪð] [wʌts] ['hæpənd] , [ænd; ənd][ai] [niːd] [sliːp] [tuː; tə][klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði]

My	**head's**	**all**	**ahoo**	**with**	**what's**	**happened**	**,**	**and**	**I**	**need**	**sleep**	**to**	**clear**	**away**	**the**
我的	头部	全部	啊啊	和	是什么	发生	,	和	我	需要	睡觉	到	清除	离开	这

[fɒg] .

fog	**.**
多雾路段	.

发生的事情让我脑子一片混乱，我需要睡觉来清醒一下。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [meɪt] [teɪk] [ðə; ði][bed] , [mæt] , [ænd; ənd] [aɪl] — — "

You	**and**	**your**	**mate**	**take**	**the**	**bed**	**,**	**Matt**	**,**	**and**	**I'll**	**—**	**—**	**"**
你	和	你的	伴侣	拿	这	床	,	马特	,	和	患病的	—	—	"

马特，你和你同伴睡那张床，我——”

" [nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] , " [sed] [mæt] .

"	**No**	**,**	**you**	**don't**	**,**	**"**	**said**	**Matt**	**.**
"	不	,	你	不	,	"	说	马特	.

“不，你不需要，”马特说。

" [aɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] .

"	**I'm**	**for**	**the**	**couch**	**in**	**the**	**other**	**room**	**.**
"	我是	为了	这	长椅	在	这	其他	房间	.

“我选隔壁房间的沙发。”

" [mæt] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] .

"	**Matt**	**insisted**	**on**	**this**	**,**	**and**	**finally**	**had**	**his**	**way**	**.**
"	马特	坚持	在	这	,	和	最后	有	他的	方式	.

“马特坚持要这样做，最终如愿以偿。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

He	**was**	**not**	**intending**	**to**	**sleep**	**on**	**the**	**couch**	**,**
他	曾是	不是	意图	到	睡觉	在	这	长椅	,

他原本并不打算睡在沙发上。

[bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [baːn] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	**to**	**go**	**out**	**to**	**the**	**barn**	**and**	**spend**	**the**	**night**	**in**	**the**	**tonneau**	**of**	**the**
但	到	去	出去	到	这	谷仓	和	花费	这	夜晚	在	这	货箱盖	的	这

[red] ['flaɪə(r)] .

Red	**Flier**	**.**
红色的	传单	.

但要到谷仓去，在红色飞翔者卡车的后车厢里过夜。

[ɪf] - [njuː] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ɔːtəməbiːlz] , [mæt] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] - [kɑː(r)] [wʊd]

If	**Sercomb**	**knew**	**so**	**much**	**about**	**automobiles**	**,**	**Matt**	**felt**	**that**	**the**	**touring**	**-**	**car**	**would**
如果	-	知道	所以	很多	关于	汽车	,	马特	毛毡	那	这	巡演	-	车	会

[beə(r)] ['wɒtʃɪŋ] .

bear	**watching**	**.**
熊	观看	.

如果瑟科姆对汽车如此了解，马特觉得这辆旅行车值得一看。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] - ,

He	**had**	**no**	**confidence**	**in**	**Sercomb**	**,**
他	有	不	信心	在	-	,

他对瑟科姆没有信心。

[ænd; ənd] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æn; ən] [ˌʌndə'hænd] [geɪm] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .

and	felt	sure	that	he	was	playing	an	underhand	game	of	some	kind	.
和	毛毡	当然	那	他	曾是	玩耍	一个	暗中	游戏	的	一些	种类	.

我确信他是在玩某种卑鄙的伎俩。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [mæt] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] ,

Sitting	down	on	the	couch	,	Matt	waited	until	the	house	was	quiet	,
坐着	向下	在	这	长椅	,	马特	等待	直到	这	房子	曾是	安静的	,

马特坐在沙发上，等到屋里安静下来。

[ðen] [went] ['sɒftli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] , [klaɪmd] [θruː] ,

then	went	softly	to	the	open	window	,	climbed	through	,
然后	去	轻轻	到	这	打开	窗户	,	攀登	通过	,

然后轻轻地走到敞开的窗户边，爬了进去。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] .

and	made	his	way	to	the	ground	by	means	of	the	tree	.
和	制成	他的	方式	到	这	地面	经过	方法	的	这	树	.

他借助树木的支撑下到了地面。

['hɑːdli] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [strʌk] ['sɒlɪd] [ɜːθ] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [drɔːn]

Hardly	had	his	feet	struck	solid	earth	,	when	he	heard	the	front	door	drawn
几乎	有	他的	脚	击	坚硬的	地球	,	什么时候	他	听到	这	正面	门	绘制

['keəfəli] ['əʊpən] .

carefully	open	.
小心	打开	.

他双脚刚踏上坚实的地面，就听到前门被小心翼翼地推开的声音。

- [stept] [aʊt] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

Sercomb	stepped	out	and	noiselessly	closed	the	door	behind	him	.
-	步	出去	和	无声	关闭	这	门	在后面	他	.

瑟科姆走了出去，无声地关上了身后的门。

[mæt] , [ɪn'tensli] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Matt	,	intensely	alive	to	the	possibilities	of	the	unexpected	situation	,
马特	,	强烈地	活	到	这	可能性	的	这	意外	情况	,

马特对意外情况的各种可能性非常敏感，

[druː] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːkə] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] - ['brɑːntʃɪz] .

drew	back	into	the	darker	shadows	of	the	tree	-	branches	.
画	后退	进入	这	较暗	阴影	的	这	树	-	分支	.

退回到树枝的阴影里。

- , ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] , [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] .

Sercomb	,	moving	away	a	little	from	the	house	,	gave	a	low	whistle	.
-	,	移动	离开	一个	小的	从	这	房子	,	给予	一个	低的	哨	.

瑟科姆稍微远离房子，吹了一声低沉的口哨。

[ə; eɪ] [huːt] , [æz; əz] [ɒv; əv] [æn; ən] [aʊl] , [keɪm] ['ɪnstəntli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [grəʊv] .

A	hoot	,	as	of	an	owl	,	came	instantly	from	the	grove	.
一个	叱	,	作为	的	一个	猫头鹰	,	来了	即刻	从	这	树林	.

树林里立刻传来一声猫头鹰般的鸣叫。

- ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] ['ræpɪdli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] .

Sercomb	started	away	rapidly	in	the	direction	from	which	the	sound	came	.
-	开始	离开	快速	在	这	方向	从	哪个	这	声音	来了	.

瑟科姆迅速朝着声音传来的方向跑去。

[mæt] ['fɒləʊd] [hɪm] , ['kiːpɪŋ] ['keəfəli] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

Matt	followed	him	,	keeping	carefully	in	the	shadows	.
马特	随后	他	,	保持	小心	在	这	阴影	.

马特跟在他身后，小心翼翼地躲在阴影里。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːtəʊ] [ə'gen] .

THE	PHANTOM	AUTO	AGAIN	.
这	幻影	汽车	再次	.

幻影汽车再次登场。

- [dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [blaɪnd] [treɪl] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] .

Sercomb	did	not	follow	the	blind	trail	that	led	to	the	main	road	.
-	做过	不是	跟随	这	瞎的	踪迹	那	引领	到	这	主要的	路	.

瑟科姆没有沿着那条通往主路的盲径走。

[hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] , [bʌt; bət] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'ɒŋ] [ə; eɪ] [fʊt] - [pɑːθ] [ðæt] [led]

He	made	for	the	road	,	but	took	his	way	along	a	foot	-	path	that	led
他	制成	为了	这	路	,	但	采取	他的	方式	沿着	一个	脚	-	小路	那	引领

[θruː] [ðə; ði] [grəʊv] .

through	the	grove	.
通过	这	树林	.

他走向公路，但却沿着一条穿过树林的小路走去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [mæt] [tuː; tə] ['ʃædəʊ] [hɪm] ,

It	was	not	at	all	difficult	for	Matt	to	shadow	him	,
它	曾是	不是	在	全部	难的	为了	马特	到	阴影	他	,

马特跟着他并不难。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] - [geɪn] [ðə; ði]

and	the	young	motorist	was	considerably	surprised	to	see	Sercomb	gain	the
和	这	年轻的	驾车者	曾是	相当	惊讶	到	看	-	获得	这

[rəʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ə; eɪ] ['hevi] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] - [kɑː(r)] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] .

road	at	a	point	where	a	heavy	touring	-	car	had	drawn	up	.
路	在	一个	观点	在哪里	一个	重的	巡演	-	车	有	绘制	向上	.

年轻的驾驶员颇感意外地看到，一辆重型旅行车停在了路边，而 Sercomb 却抢占了先机。

[ðə; ði] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)] [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌsemɪ'dɑːknɪs] ,

The	car	was	about	the	size	of	the	Red	Flier	and	,	in	the	semidarkness	,
这	车	曾是	关于	这	尺寸	的	这	红色的	传单	和	,	在	这	半黑暗	,

那辆车的大小和红色飞行者差不多，在昏暗的光线下，

[lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

looked	very	much	like	it	.
看起来	非常	很多	喜欢	它	.

看起来很像。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɒp] .

But	it	had	a	top	.
但	它	有	一个	顶部	.

但它有个顶。

[θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ɪn] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Three	men	were	standing	near	the	head	of	the	machine	,	in	the	glow	of	the
三	男人	是	常设	靠近	这	头	的	这	机器	,	在	这	辉光	的	这

[læmps] .

lamps	.
灯	.

三个男人站在机器头部附近，沐浴在灯光下。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['feəli] [wel] [drest] , [kwaɪt] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

They	were	all	fairly	well	dressed	,	quite	young	,	and	there	was	little	of	the
他们	是	全部	相当	出色地	穿着	,	相当	年轻的	,	和	那里	曾是	小的	的	这

['rʌfiən] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

ruffian	about	them	.
痞子	关于	他们	.

他们衣着都相当体面，都很年轻，身上丝毫没有流氓恶棍的气质。

[ðeɪ] ['griːtɪd] - [ɪk'saɪtɪdli] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɔːl] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

They	greeted	Sercomb	excitedly	,	and	for	several	minutes	all	four	of	them
他们	问候	-	兴奋地	,	和	为了	一些	分钟	全部	四	的	他们

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [brɪsk] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

engaged	in	a	brisk	conversation	.
已订婚的	在	一个	轻快	对话	.

他们热情地向瑟科姆打招呼，四人随后进行了几分钟的热烈交谈。

[ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pɪtʃt] [ɪn] [tuː] [ləʊ] [ə; eɪ] [təʊn] ,

Their	voices	were	pitched	in	too	low	a	tone	,
他们的	声音	是	投球	在	也	低的	一个	语气	,

他们的声音音调太低了。

[ænd; ənd] [mæt] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] .

and	Matt	was	too	far	away	to	hear	what	was	said	.
和	马特	曾是	也	远的	离开	到	听到	什么	曾是	说	.

马特离得太远，听不到他们在说什么。

[ʌn'daʊtɪdli] , [mæt] ['riːzənd] ,

Undoubtedly	,	Matt	reasoned	,
无疑	,	马特	有理智的	,

马特心想，毫无疑问，

[ðiːz] [θriː] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

these	three	who	had	just	come	in	the	automobile	had	formed	part	of	the
这些	三	WHO	有	只是	来	在	这	汽车	有	形成	部分	的	这

['nʌmbə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [ʌp] - [steəz] [ruːm] .

number	who	had	been	in	the	up	-	stairs	room	.
数字	WHO	有	到过	在	这	向上	-	楼梯	房间	.

刚才乘车进来的这三个人，正是之前待在楼上房间里的人的一部分。

[ðə; ði] [fɔːθ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] - , [hɪm'self] .

The	fourth	member	of	the	party	must	have	been	Sercomb	,	himself	.
这	第四	成员	的	这	派对	必须	有	到过	-	,	他自己	.

队伍中的第四名成员一定是塞尔科姆本人。

[bʌt; bət] [haʊ] [hæd; həd] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] [gɒt] [ə'weɪ] ?

But	how	had	Sercomb	and	the	other	three	got	away	?
但	如何	有	-	和	这	其他	三	得到	离开	?

但瑟科姆和其他三人是如何逃脱的呢?

[ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

Their	departure	from	the	house	was	a	mystery	.
他们的	离开	从	这	房子	曾是	一个	神秘	.

他们离开房子的原因是个谜。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] ['ɔːtəməbiːl] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ?

And	where	had	they	kept	their	automobile	while	they	were	in	the	house	?
和	在哪里	有	他们	保留	他们的	汽车	尽管	他们	是	在	这	房子	?

他们待在屋里的时候，把车停在哪里了?

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['mɪst(ə)ri] .

This	was	another	mystery	.
这	曾是	其他	神秘	.

这又是一个谜。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] , [ænd; ənd] [ə'genst] [dɪk] ['fɛrəl] .

They	were	planning	evil	things	of	some	sort	,	and	against	Dick	Ferral	.
他们	是	规划	邪恶的	事物	的	一些	种类	,	和	反对	迪克	铁	.

他们似乎在策划某种邪恶的阴谋，目标是迪克·费拉尔。

[mæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [kluː] .

Matt	had	a	clue	.
马特	有	一个	线索	.

马特早有察觉。

[ˌaɪ 'tiː][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] - [hæd; həd][nɒt][təʊld][ðə; ði] [truːθ] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [njuː]

It	assured	him	that	Sercomb	had	not	told	the	truth	when	he	said	he	knew
它	保证	他	那	-	有	不是	讲述	这	真相	什么时候	他	说	他	知道

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [ɪn'truːdəz] [huː] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [səʊ]

nothing	about	the	so	-	called	intruders	who	had	vanished	from	the	house	so
没有什么	关于	这	所以	-	称为	入侵者	WHO	有	消失了	从	这	房子	所以

['streɪndʒli] .

strangely	.
奇怪的	.

它向他保证，瑟科姆并没有说实话，他说他对那些离奇消失的所谓入侵者一无所知。

- , [baɪ] [ðɪs] ['stelθi] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [θriː] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] ,

Sercomb	,	by	this	stealthy	meeting	with	the	three	in	the	road	,
-	,	经过	这	隐秘的	会议	和	这	三	在	这	路	,

瑟科姆通过在路上与三人进行这次秘密会面，

[pruːvd] [tuː; tə] [mæt] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [men] .

proved	to	Matt	that	he	knew	all	about	the	men	.
已证实	到	马特	那	他	知道	全部	关于	这	男人	.

向马特证明，他对这些男人了如指掌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɜːnɪst] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['plɒtɪŋ] ['mɪstʃɪf] .

From	their	earnest	talk	it	was	clear	that	they	were	plotting	mischief	.
从	他们的	认真	讲话	它	曾是	清除	那	他们	是	绘制	恶作剧	.

从他们认真的谈话中可以明显看出，他们正在密谋作恶。

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˌəʊvə'hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [sed] , [mæt] [bɪ'gæn] ['kriːpɪŋ]

Wishing	that	he	could	overhear	something	of	what	was	said	,	Matt	began	creeping
祝	那	他	可以	无意中听到	某物	的	什么	曾是	说	,	马特	开始	爬行

['keəfəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] .

carefully	along	the	path	.
小心	沿着	这	小路	.

马特希望自己能偷听到一些谈话内容，于是开始小心翼翼地沿着小路蹑手蹑脚地走去。

[baɪ] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] ['nɪərə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ɪə(r)] - [ʃɒt] .

By	getting	a	few	yards	nearer	he	was	sure	that	he	would	be	within	ear	-	shot	.
经过	获得	一个	很少	码	更近	他	曾是	当然	那	他	会	是	之内	耳朵	-	射击	.

他确信，再靠近几码，就能听到对方的声音了。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nɪəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Just	as	he	had	nearly	reached	the	coveted	point	for	which	he	was
只是	作为	他	有	几乎	达到	这	令人垂涎的	观点	为了	哪个	他	曾是

['meɪkɪŋ] ,

making	,
制作	,

就在他即将到达他梦寐以求的终点时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汽车马特的线索；或者，幽灵汽车(Motor Matt's Clue; or, The Phantom Auto)

第3/7页

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌmb(ə)l][ɒv; əv][tɔːk][wɒz; wəz]['breɪkɪŋ][ʌp]['ɪntuː][æn; ən][ə'keɪʒən(ə)l][wɜːd][wɪtʃ][hiː; hi]

and	the	mumble	of	talk	was	breaking	up	into	an	occasional	word	which	he
和	这	咕哝	的	讲话	曾是	打破	向上	进入	一个	偶然	单词	哪个	他

[kʊd; kəd][dɪ'stɪŋgwɪʃ] ,

could	distinguish	,
可以	区分	,

低声的交谈声渐渐断断续续，偶尔会夹杂着他能辨认出的几个词。

[ðə; ði][ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n][brəʊk][ɒf][wɪð][ə; eɪ]['kɔːrəs][ɒv; əv][ɪk'saɪtɪd][ˌeksklə'meɪʃən] .

the	conversation	broke	off	with	a	chorus	of	excited	exclamations	.
这	对话	打破	离开	和	一个	合唱	的	兴奋的	感叹词	.

谈话被一阵兴奋的惊叹声打断了。

[mæt]['stɑːtɪd][ʌp] , [æt; ət][fɜːst]['fɪrɪŋ][hiː; hi][hæd; həd][biːn][siːn] ,

Matt	started	up	,	at	first	fearing	he	had	been	seen	,
马特	开始	向上	,	在	第一的	害怕	他	有	到过	已见	,

马特猛地站起身，起初他担心自己被人看到了。

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði][rəʊd][wɜː(r); wə(r)]['kʌmɪŋ][tuː; tə]['kæptʃə(r)][hɪm] .

and	that	the	four	in	the	road	were	coming	to	capture	him	.
和	那	这	四	在	这	路	是	未来	到	捕获	他	.

路上的四个人是来抓他的。

[bʌt; bət][ɪn][ðɪs][hiː; hi][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] .

But	in	this	he	was	mistaken	.
但	在	这	他	曾是	错误	.

但他在这件事上错了。

[ɔːl][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [hæd; həd]['stɑːtɪd][ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] ,

All	four	of	them	,	as	a	matter	of	fact	,	had	started	in	his	direction	,
全部	四	的	他们	,	作为	一个	事情	的	事实	,	有	开始	在	他的	方向	,

事实上，他们四个人都朝着他的方向走去。

[bʌt; bət][ðeɪ][ə'brʌptli]['hɔːltɪd][ænd; ənd][wɜːl][ə'raʊnd] .

but	they	abruptly	halted	and	whirled	around	.
但	他们	突然	停止	和	旋转	大约	.

但他们突然停了下来，转身离开。

[mæts][hɑːt][dʒʌmpt][wen][hiː; hi][sɔː][wɒt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðæt][hæd; həd][kleɪmd][ðeə(r)][ə'tenʃ(ə)n]

Matt's	heart	jumped	when	he	saw	what	it	was	that	had	claimed	their	attention
马特的	心	跳了起来	什么时候	他	锯	什么	它	曾是	那	有	声称	他们的	注意力

.

:

.

当马特看到吸引他们注意力的东西时，他的心猛地一跳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['fæntəm]['ɔːtəʊ] !

It	was	the	phantom	auto	!
它	曾是	这	幻影	汽车	!

那是辆幽灵车！

[ðə; ði] [waɪt] ['rʌnəbaʊt] [wɒz; wəz] ['wiːlɪŋ] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	white	runabout	was	wheeling	swiftly	along	the	road	in	the	direction	of	the
这	白色的	小型快艇	曾是	惠灵	迅速地	沿着	这	路	在	这	方向	的	这

['tretʃərəs] [klɪf] [treɪl] .

treacherous	cliff	trail	.
奸诈	悬崖	踪迹	.

那辆白色小车沿着公路飞驰，朝着险峻的悬崖小径驶去。

[ðə; ði] ['striːmɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] - [kɑː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['gəʊstli]

The	streaming	lights	of	the	touring	-	car	were	full	upon	the	ghostly
这	流媒体	灯	的	这	巡演	-	车	是	满的	之上	这	幽灵般的

['rʌnəbaʊt] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['veɪkənt] [siːts] [dɪ'stɪŋktli] .

runabout	,	showing	the	vacant	seats	distinctly	.
小型快艇	,	显示	这	空缺	座位	明显地	.

旅行车的车灯照亮了那辆幽灵般的小车，清晰地显示出空荡荡的座位。

[ðə; ði] [wɪəd] ['spektək(ə)l] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [fɔː(r)] [men] [wɪð] ['məʊmənt(ə)ri]

The	weird	spectacle	was	more	than	enough	to	fill	the	four	men	with	momentary
这	诡异的	奇观	曾是	更多的	比	足够的	到	充满	这	四	男人	和	瞬间

['pænɪk] .

panic	.
恐慌	.

这诡异的景象足以让这四个人瞬间陷入恐慌。

[ðeɪ] [stʊd] [æz; əz] [ðəʊ] ['ruːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

They	stood	as	though	rooted	to	the	ground	,
他们	站立	作为	尽管	根	到	这	地面	,

他们像被钉在地上一样站着，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [tɜːn] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] , [pɑːs] [ðə; ði]

watching	the	runabout	turn	of	its	own	accord	from	the	road	,	pass	the
观看	这	小型快艇	转动	的	它是	自己的	符合	从	这	路	,	经过	这

['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] - [kɑː(r)] ,

touring	-	car	,
巡演	-	车	,

看着那辆小车在路上自行转弯，超过了旅行车，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] ['niːtli] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'gen] .

and	then	come	neatly	back	into	the	road	again	.
和	然后	来	整齐地	后退	进入	这	路	再次	.

然后又顺利地回到路上。

[æn; ən] [əʊθ] [brəʊk] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .

An	oath	broke	from	one	of	the	men	.
一个	誓言	打破	从	一	的	这	男人	.

其中一人突然破口大骂。

['liːpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] - [kɑː(r)] [hiː; hi] [kræŋkt] [ʌp] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [[hɔpt]]

Leaping	to	the	touring	-	car	he	cranked	up	the	machine	quickly	and	hopped
跳跃	到	这	巡演	-	车	他	曲柄	向上	这	机器	迅速地	和	跳跃

['ɪntuː] [ðə; ði] ['draɪvərz] [siːt] .

into	the	driver's	seat	.
进入	这	司机	座位	.

他跳上旅行车，迅速发动引擎，然后跳进驾驶座。

[tuː] ['ʌðə(r)z] [dʒʌmpt] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [wʌn] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɪ'haɪnd] ,

Two	others	jumped	in	behind	him	,	one	in	front	and	the	other	behind	,
二	其他的	跳了起来	在	在后面	他	,	一	在	正面	和	这	其他	在后面	,

另有两人紧随其后，一人在前，一人在后。

- ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .

Sercomb	being	the	only	one	who	remained	at	the	roadside	.
-	存在	这	仅有的	一	WHO	剩余	在	这	路边	.

只有瑟科姆一个人留在路边。

['swɪftli] [ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] - [kɑː(r)][wɒz; wəz] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ɪn] [pə'sjuːt] .

Swiftly	the	touring	-	car	was	turned	and	headed	in	pursuit	.
迅速地	这	巡演	-	车	曾是	转向	和	标题	在	追逐	.

旅行车迅速调转方向，追了上去。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪərɑːm] , ['ʃɪvərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] [eə(r)] .

Then	,	suddenly	,	there	came	the	report	of	a	firearm	,	shivering	through	the	still	air	.
然后	,	突然	,	那里	来了	这	报告	的	一个	火器	,	瑟瑟发抖	通过	这	仍然	空气	.

突然，一声枪响划破寂静的空气。

[æt; ət][fɜːst] , [mæt] [θɔːt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] - [kɑː(r)][hæd; həd]['faɪəd][æt; ət][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ;

At	first	,	Matt	thought	one	of	those	in	the	touring	-	car	had	fired	at	the	runabout	;
在	第一的	,	马特	想法	一	的	那些	在	这	巡演	-	车	有	被解雇	在	这	小型快艇	;

起初，马特以为是旅行车里的某个人向这辆小汽车开了枪；

[ðen] , [ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)] , [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

then	,	a	moment	more	,	he	knew	he	was	mistaken	.
然后	,	一个	片刻	更多的	,	他	知道	他	曾是	错误	.

片刻之后，他意识到自己错了。

[ðə; ði] [ʃɒt] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [ænd; ənd][hæd; həd] ['pʌŋktʃəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] - [kɑːrz] [frʌnt] ['taɪə(r)z] .

The	shot	had	come	from	the	runabout	and	had	punctured	one	of	the	touring	-	car's	front	tires	.
这	射击	有	来	从	这	小型快艇	和	有	刺破	一	的	这	巡演	-	汽车的	正面	轮胎	.

子弹是从那辆小型汽车上射来的，击穿了旅行车的一个前轮胎。

[ðə; ði][bɪg][kɑː(r)] [limp] [ænd; ənd] [sluːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['paʊə(r)][wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

The	big	car	limped	and	slewed	until	the	power	was	cut	off	and	it	came	to	a	halt	.
这	大的	车	跛行	和	倾斜	直到	这	力量	曾是	切	离开	和	它	来了	到	一个	停止	.

那辆大车蹒跚着、摇摇晃晃地行驶着，直到断电后才停了下来。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [paɪld] [aʊt] , ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['fjuːmɪŋ] ,

Those	who	were	in	the	car	piled	out	,	sputtering	and	fuming	,
那些	WHO	是	在	这	车	堆积	出去	,	溅射	和	怒气冲冲	,

车里的人纷纷跳下车，气得直冒烟、怒火中烧。

[ænd; ənd] - [ræn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

and	Sercomb	ran	forward	and	joined	them	.
和	-	跑	向前	和	加入	他们	.

塞尔科姆跑上前去，加入了他们。

[tə'geðə(r)] , [ɔːl] [fɔː(r)] [wɒtʃt] [ðə; ði] [waɪt] ['fæntəm] [wɪsk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

Together	,	all	four	watched	the	white	phantom	whisk	out	of	sight	.
一起	,	全部	四	观看	这	白色的	幻影	拂	出去	的	视线	.

四人一同目送着白色幽灵消失在视线中。

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] - [ænd; ənd]

There	followed	a	good	deal	of	talking	and	gesticulating	among	Sercomb	and
那里	随后	一个	好的	交易	的	说	和	做手势	之中	-	和

[ðə; ði] [θri:] [wɪð] [hɪm] .

the	three	with	him	.
这	三	和	他	.

接下来，瑟科姆和他身边的三个人进行了一番交谈和比划。

['faɪnəli] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði][teɪl][læmp][ænd; ənd][ɔ:l] [meɪd] [æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Finally	one	of	them	took	off	the	tail	lamp	and	all	made	an	examination	of
最后	一	的	他们	采取	离开	这	尾巴	灯	和	全部	制成	一个	考试	的

[ðə; ði] ['dæmɪdʒd] ['taɪə(r)] .

the	damaged	tire	.
这	损坏的	胎	.

最后，其中一人卸下了尾灯，大家一起检查了损坏的轮胎。

[ə; eɪ][dʒæk][wɒz; wəz][gɒt] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:wəd] [wi:l] ['lɪftɪd] .

A	jack	was	got	out	and	the	forward	wheel	lifted	.
一个	杰克	曾是	得到	出去	和	这	向前	车轮	抬起	.

拿出千斤顶，抬起了前轮。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] , - [wɒz; wəz] ['nɜ:vəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

From	his	actions	,	Sercomb	was	nervous	and	excited	.
从	他的	行动	,	-	曾是	紧张的	和	兴奋的	.

从他的举止来看，瑟科姆既紧张又兴奋。

[hi:; hi] [kept] ['wɔ:kɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊd] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] .

He	kept	walking	from	the	road	,	looking	toward	the	house	and	listening	.
他	保留	步行	从	这	路	,	寻找	朝向	这	房子	和	聆听	.

他继续从路边走过去，一边看着房子，一边倾听。

[hi:; hi] ['fænsid] , [nəʊ] [daʊt] , [dʒʌst][æz; əz] [mæt] [dɪd] ,

He	fancied	,	no	doubt	,	just	as	Matt	did	,
他	幻想	,	不	怀疑	,	只是	作为	马特	做过	,

毫无疑问，他和马特一样，都对马特抱有好感。

[ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒt] [mait] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['slipər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

that	the	sound	of	the	shot	might	have	awakened	the	sleepers	in	the	house	.
那	这	声音	的	这	射击	可能	有	觉醒	这	卧铺	在	这	房子	.

枪声可能惊醒了屋里熟睡的人。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [keɪs] .

However	,	this	did	not	seem	to	have	been	the	case	.
然而	,	这	做过	不是	似乎	到	有	到过	这	案件	.

然而，事实似乎并非如此。

['li:vɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][tu:; tə]['tɪŋkə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['taɪə(r)] ,

Leaving	one	of	the	men	to	tinker	with	the	tire	,
离开	一	的	这	男人	到	修补匠	和	这	胎	,

留下其中一人摆弄轮胎，

- [tʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] [ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [ɒf] [θru:] [ðə; ði] [grəʊv] .

Sercomb	took	the	other	two	and	led	them	off	through	the	grove	.
-	采取	这	其他	二	和	引领	他们	离开	通过	这	树林	.

瑟科姆带着另外两人穿过树林离开了。

[ðeɪ] [pɑ:st] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɑ:d] [ɒv; əv] [weə(r)] [mæt] [wɒz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [bʌt; bət]

They	passed	within	a	yard	of	where	Matt	was	crouching	in	the	bushes	,	but
他们	通过了	之内	一个	院子	的	在哪里	马特	曾是	蹲伏	在	这	灌木丛	,	但

[ðeə(r)][plænz] ,

their	plans	,
他们的	计划	,

他们从离马特蹲伏在灌木丛中的地方不到一码的地方经过，但他们的计划，

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [hæd; həd] [biːn] ['set(ə)ld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [nəʊ] ['tɔːkɪŋ] .

whatever	they	were	,	had	been	settled	,	and	they	were	doing	no	talking	.
任何	他们	是	,	有	到过	定居	,	和	他们	是	正在做	不	说	.

无论他们之间发生了什么，都已经解决了，他们不再交谈。

[mæt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɒdʒ] ['ɑːftə(r)] - .

Matt	continued	to	dodge	after	Sercomb	.
马特	持续	到	躲闪	后	-	.

马特继续躲避瑟科姆的追击。

[ðə; ði] [kɔːs] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɪð] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [dɪd][nɒt] [liːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

The	course	he	and	the	two	with	him	were	taking	did	not	lead	toward	the
这	课程	他	和	这	二	和	他	是	采取	做过	不是	带领	朝向	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他和同行的两人所走的路线并不是通往房子的方向。

[bʌt; bət]['æŋg(ə)ld] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [grəʊv] [ɒn][ə; eɪ] [laɪn] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] ['fʊli] [ə; eɪ]

but	angled	off	through	the	grove	on	a	line	that	would	take	them	fully	a
但	倾斜的	离开	通过	这	树林	在	一个	线	那	会	拿	他们	完全	一个

['hʌndrəd] [fiːt] [pɑːst][ðə; ði] ['nɪərɪst] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'dəʊbi] ['bɪldɪŋ] .

hundred	feet	past	the	nearest	wall	of	the	adobe	building	.
百	脚	过去的	这	最近的	墙	的	这	Adobe	建筑	.

但斜穿过树林，沿着一条线走，这条线会让他们远远超过土坯房最近的墙壁一百英尺。

[ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [speɪs] ,

Abreast	of	the	house	,	at	that	point	,	there	was	a	circular	space	,
并排	的	这	房子	,	在	那	观点	,	那里	曾是	一个	圆	空间	,

在房子旁边，那里有一个圆形空地。

[klɪə(r)][ɒv; əv]['tɪmbə(r)][ænd; ənd] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [brʌʃ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

clear	of	timber	and	with	only	a	patch	of	brush	in	the	center	.
清除	的	木材	和	和	仅有的	一个	修补	的	刷子	在	这	中心	.

没有树木，只有中心有一小片灌木丛。

[mæt] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmbə(r)] ,

Matt	,	not	daring	to	venture	beyond	the	edge	of	the	timber	,
马特	,	不是	大胆	到	风险投资	超过	这	边缘	的	这	木材	,

马特不敢冒险越过林木边缘，

[stʊd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [waɪl] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt]

stood	and	watched	while	Sercomb	and	his	companions	disappeared	in	the	thicket
站立	和	观看	尽管	-	和	他的	同伴	消失	在	这	灌木丛

.

:
.

我站在那里，看着瑟科姆和他的同伴们消失在灌木丛中。

[mæts] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] ,

Matt's	position	was	such	that	he	could	see	all	around	the	little	patch	of	bushes	,
马特的	位置	曾是	这样的	那	他	可以	看	全部	大约	这	小的	修补	的	灌木丛	,

马特所处的位置让他可以环顾四周，看到那片小灌木丛周围的一切。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] [men] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

and	he	watched	for	the	three	men	to	appear	on	the	other	side	.
和	他	观看	为了	这	三	男人	到	出现	在	这	其他	边	.

他注视着那三个人出现在对岸。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] ['mɪnɪt] [slɪpt] [ə'weɪ] , [mæts] [ə'meɪzmənt]

They	did	not	appear	,	and	as	minute	after	minute	slipped	away	,	Matt's	amazement
他们	做过	不是	出现	,	和	作为	分钟	后	分钟	滑倒了	离开	,	马特的	惊愕

[ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪn'kriːst] .

and	curiosity	increased	.
和	好奇心	增加	.

他们没有出现，随着时间一分一秒地过去，马特的惊讶和好奇心与日俱增。

[ðə; ði][men] [hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [ʃəʊn]

The	men	had	gone	into	that	little	thicket	,	and	why	had	they	not	shown
这	男人	有	已消失	进入	那	小的	灌木丛	,	和	为什么	有	他们	不是	所示

[ðəm'selvz] [ə'gen] ?

themselves	again	?
他们自己	再次	?

那些人进了那片小灌木丛，为什么他们没有再出来呢?

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn] [ðæt] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [brʌʃ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm]

What	was	there	in	that	bunch	of	brush	to	attract	them	and	keep	them
什么	曾是	那里	在	那	束	的	刷子	到	吸引	他们	和	保持	他们

[səʊ] [lɒŋ] ?

so	long	?
所以	长的	?

那丛灌木里究竟有什么吸引它们，并让它们停留这么久?

[mæt] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

Matt	concluded	to	investigate	.
马特	结束	到	调查	.

马特决定展开调查。

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi]['deɪndʒə(r)][ɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] ,

There	might	be	danger	in	doing	that	,
那里	可能	是	危险	在	正在做	那	,

这样做可能存在危险。

[æz; əz][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [θriː] [ə'genst] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] ,

as	there	would	be	three	against	him	if	he	was	discovered	,
作为	那里	会	是	三	反对	他	如果	他	曾是	发现	,

如果他的身份被发现，就会有三个人指控他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] ['fɛrəl] [ænd; ənd] [kɑːl] .

but	he	knew	he	had	only	to	raise	his	voice	to	bring	Ferral	and	Carl	.
但	他	知道	他	有	仅有的	到	增加	他的	嗓音	到	带来	铁	和	卡尔	.

但他知道，他只需要提高嗓门就能把费拉尔和卡尔叫来。

[ðɪs] [kluː] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

This	clue	,	which	he	had	picked	up	so	unexpectedly	in	the	night	,
这	线索	,	哪个	他	有	挑选	向上	所以	不料	在	这	夜晚	,

这条线索，是他夜里出乎意料地发现的。

[kɔːld] [ə'pɒn] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

called	upon	him	to	make	the	most	of	it	and	,	if	possible	,
称为	之上	他	到	制作	这	最多	的	它	和	,	如果	可能的	,

要求他充分利用这个机会，如果可能的话，

[dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] - [wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə] .

discover	what	Sercomb	was	up	to	.
发现	什么	-	曾是	向上	到	.

查明瑟科姆的计划。

['heisən] [ə'krɒs] [ðə; ði] [klɪəd] [speɪs] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪkɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .

Hastening	across	the	cleared	space	,	he	came	to	the	thicket	without	a	challenge	.
加速	穿过	这	已清除	空间	,	他	来了	到	这	灌木丛	没有	一个	挑战	.

他迅速穿过空地，毫不费力地来到了灌木丛前。

['rezəluːtli] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] — [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] [graʊnd]

Resolutely	**he**	**plunged**	**into**	**the**	**bushes**	**—**	**and**	**the**	**next**	**moment**	**the**	**ground**
坚决地	他	暴跌	进入	这	灌木丛	—	和	这	下一个	片刻	这	地面

[siːmd] [tuː; tə][drɒp] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪm] .

seemed	**to**	**drop**	**out**	**from**	**under**	**him**	**.**
似乎	到	降低	出去	从	在下面	他	.

他果断地钻进了灌木丛——下一刻，他脚下的地面似乎就塌陷了。

['θrəʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz]['waɪldlɪ][hiː; hi] [plʌndʒd] ['daʊnwəd] , [strʌk] [æn; ən][ɪn'klaɪn][ænd; ənd]

Throwing	**out**	**his**	**hands**	**wildly**	**he**	**plunged**	**downward**	**,**	**struck**	**an**	**incline**	**and**
投掷	出去	他的	双手	疯狂地	他	暴跌	向下	,	击	一个	倾斜	和

[rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,

rolled	**over**	**and**	**over**	**,**
滚动	超过	和	超过	,

他胡乱地挥舞着双手，向下猛扑去，撞到斜坡上，翻滚了好几圈。

['faɪnəli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒəʊltɪŋ][stɒp][ɒn][hɑːd] [ɜːθ] , [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

finally	**coming**	**to**	**a**	**jolting**	**stop**	**on**	**hard**	**earth**	**,**	**on**	**his**	**hands**	**and**	**knees**	**.**
最后	未来	到	一个	剧烈震动	停止	在	难的	地球	,	在	他的	双手	和	膝盖	.

最后，他猛地跪倒在坚硬的地面上，双手双膝着地，停了下来。

[ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔːl][hæd; həd] [bɪ'wɪldəd] [hɪm] .

The	**suddenness**	**of**	**his**	**fall**	**had**	**bewildered**	**him**	**.**
这	突然	的	他的	落下	有	困惑	他	.

他突然跌倒，这让他感到茫然。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bruːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][nɒt] ['ʌðəwaɪz] [hɜːt] ,

He	**was**	**bruised**	**a**	**little**	**,**	**but**	**not**	**otherwise**	**hurt**	**,**
他	曾是	瘀伤	一个	小的	,	但	不是	否则	伤害	,

他身上有些擦伤，但没有其他伤势。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [wɪts] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz][ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] [keɪm] ['ʌpəməʊst] .

and	**as**	**his**	**wits**	**returned**	**his**	**curiosity**	**came**	**uppermost**	**.**
和	作为	他的	智慧	返回	他的	好奇心	来了	最上层	.

随着他神智的恢复，好奇心占据了主导地位。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn] ?

What	**sort**	**of**	**a**	**place**	**was**	**he**	**in**	**?**
什么	种类	的	一个	地方	曾是	他	在	?

他当时身处什么样的地方?

[hɪz; ɪz] ['grəʊpɪŋ] [hændz] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [rəʊld] [daʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

His	**groping**	**hands**	**informed**	**him**	**that**	**the**	**incline**	**he**	**had**	**rolled**	**down**	**was**	**a**
他的	摸索	双手	知情的	他	那	这	倾斜	他	有	滚动	向下	曾是	一个

[ruːd] ['steəweɪ] .

rude	**stairway**	**.**
粗鲁的	楼梯	.

他摸索着发现自己滚下来的斜坡其实是一段粗糙的楼梯。

[ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] ['stɑːlaɪt] [ə'bʌv] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['stʌmb(ə)ld] .

A	**patch**	**of**	**starlight**	**above**	**revealed**	**the**	**opening**	**into**	**which**	**he**	**had**	**stumbled**	**.**
一个	修补	的	星光	多于	揭晓	这	开幕	进入	哪个	他	有	踉跄	.

头顶的一束星光照亮了他跌跌撞撞进入的那个入口。

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['steəweɪ] ,

Climbing	**the**	**stairway**	**,**
攀登	这	楼梯	,

爬楼梯，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [stəʊn] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

he	reached	a	stone	landing	and	lifted	himself	erect	in	the	very	center	of	the
他	达到	一个	石头	降落	和	抬起	他自己	直立	在	这	非常	中心	的	这

['θɪkɪt] .

thicket	.
灌木丛	.

他走到一块石台上，在灌木丛的正中央站直了身子。

[ə; eɪ] [flæt] [slæb] , ['tɪltɪd] [ə'pɒn] [ɪts] [edʒ] , [ʃəʊd] [haʊ] [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wen] [nɒt] [ɪn]

A	flat	slab	,	tilted	upon	its	edge	,	showed	how	the	hole	was	covered	when	not	in
一个	平坦的	板	,	斜	之上	它是	边缘	,	显示	如何	这	洞	曾是	涵盖	什么时候	不是	在

[juːz] .

use	.
使用	.

一块倾斜放置在边缘的平板，展示了不使用时孔洞是如何被盖住的。

[mæt] [druː] [ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] .

Matt	drew	a	quick	breath	.
马特	画	一个	快的	气息	.

马特深吸了一口气。

[ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][lɑː]['viːtə] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The	mysteries	of	La	Vita	Place	were	clearing	a	little	.
这	谜团	的	拉	维塔	地方	是	清理	一个	小的	.

La Vita Place 的谜团逐渐解开了一些。

[hɪə(r)] , [ʌn'daʊtɪdli] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [haʊs] .

Here	,	undoubtedly	,	was	a	passage	communicating	with	the	house	.
这里	,	无疑	,	曾是	一个	通道	沟通	和	这	房子	.

毫无疑问，这里是一条通往房屋的通道。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [men] [mʌst; məst][hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [streɪndʒ]

Sercomb	and	the	other	three	men	must	have	used	it	in	making	their	strange
-	和	这	其他	三	男人	必须	有	用过的	它	在	制作	他们的	奇怪的

[ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][ʌp] - [steəz] [ruːm] ,

escape	from	the	up	-	stairs	room	,
逃脱	从	这	向上	-	楼梯	房间	,

瑟科姆和其他三人一定是利用它从楼上的房间里进行了那次离奇的逃脱。

['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

earlier	in	the	night	.
早些时候	在	这	夜晚	.

当晚早些时候。

[bʌt; bət] [waɪ] [wɜː(r); wə(r)] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] ['gəʊɪŋ] [bæk] [θruː] [ðə; ði]

But	why	were	Sercomb	and	his	two	companions	going	back	through	the
但	为什么	是	-	和	他的	二	同伴	去	后退	通过	这

['pæsɪdʒ] ?

passage	?
通道	?

但瑟科姆和他的两个同伴为什么要返回穿过那条通道呢?

[ɪn'stɪŋktɪvli] [mæts] [sə'spiʃən] [fluː] [tuː; tə] [dɪk] ['fɛrəl] .

Instinctively	Matt's	suspicions	flew	to	Dick	Ferral	.
本能地	马特的	怀疑	飞翔	到	迪克	铁	.

马特本能地怀疑起了迪克·费拉尔。

- [wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [sʌm; səm]['iːv(ə)l] [ə'genst] [hɪm] ,

Sercomb	was	planning	some	evil	against	him	,
-	曾是	规划	一些	邪恶的	反对	他	,

瑟科姆正密谋对他进行某种邪恶的算计。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] - [kɑː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][tuː; tə][help] [hɪm] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	two	from	the	touring	-	car	were	there	to	help	him	carry	it
和	这	二	从	这	巡演	-	车	是	那里	到	帮助	他	携带	它

[aʊt] .

out	.
出去	.

旅行车上的那两个人也在那里帮助他完成这件事。

[mæt] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Matt	hesitated	a	moment	,
马特	犹豫了一下	一个	片刻	,

马特犹豫了一下，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɔː(r)] [riːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ]

trying	to	decide	whether	he	should	go	through	the	passage	or	reach	the	house	by
尝试	到	决定	无论	他	应该	去	通过	这	通道	或者	抵达	这	房子	经过

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [klɪəd] [pleɪs] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

crossing	the	cleared	place	and	entering	the	front	door	.
过境	这	已清除	地方	和	进入	这	正面	门	.

他正在犹豫是应该走通道，还是穿过清理出来的空地，从前门进入房子。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

He	decided	upon	the	passage	.
他	决定	之上	这	通道	.

他选定了这条路线。

[ðə; ði]['rɑːskəl, 'ræ-][hæd; həd] [gɒn] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd] [wʊd] ['prɒbəbli] [meɪk] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði]

The	rascals	had	gone	that	way	and	would	probably	make	their	escape	in	the
这	无赖	有	已消失	那	方式	和	会	大概	制作	他们的	逃脱	在	这

[seɪm] ['mænə(r)] .

same	manner	.
相同的	方式	.

那些恶棍已经朝那个方向逃走了，很可能会以同样的方式逃跑。

['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['gæləri] .

Hurrying	down	the	steps	he	began	making	his	way	along	a	gallery	.
匆忙	向下	这	步骤	他	开始	制作	他的	方式	沿着	一个	画廊	.

他匆匆走下台阶，开始沿着走廊前进。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [waɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [stretʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [tʌtʃ]

The	passage	was	not	wide	,	for	he	could	stretch	out	his	hands	and	touch
这	通道	曾是	不是	宽的	,	为了	他	可以	拉紧	出去	他的	双手	和	触碰

['aɪðə(r)] [saɪd] .

either	side	.
任何一个	边	.

通道并不宽，因为他可以伸手摸到两侧。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [streɪt] , [ænd; ənd] [mæt] [pʊʃt] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] , ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ][hænd]

It	ran	straight	,	and	Matt	pushed	rapidly	through	the	gloom	,	trailing	a	hand
它	跑	直的	,	和	马特	推动	快速	通过	这	愁云	,	尾随	一个	手

[ə'lɒŋ] [wʌn] [wɔːl] .

along	one	wall	.
沿着	一	墙	.

它笔直地向前延伸，马特迅速穿过昏暗的光线，一只手沿着一面墙滑过。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði]

He	knew	he	had	only	a	hundred	feet	to	go	before	he	should	reach	the
他	知道	他	有	仅有的	一个	百	脚	到	去	前	他	应该	抵达	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他知道离家只有一百英尺的路了，

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [hiː; hi] ['kʌvəd] [ðə; ði]

but	in	his	haste	he	covered	the
但	在	他的	匆忙	他	涵盖	这

但他匆忙之中掩盖了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['dɪstəns] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['stʌmb(ə)ld] [ə'genst] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] .

distance	before	he	realized	it	,	and	stumbled	against	a	flight	of	steps	.
距离	前	他	已实现	它	,	和	踉跄	反对	一个	航班	的	步骤	.

他还没反应过来就走了一段距离，然后绊倒在一排台阶上。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)]

While	he	was	picking	himself	up	,	he	heard	a	commotion	from	somewhere
尽管	他	曾是	挑选	他自己	向上	,	他	听到	一个	骚动	从	某处

[ə'bʌv] — [ə; eɪ][waɪld]['skræmb(ə)l][ɒv; əv] [fiːt] ,

above	—	a	wild	scramble	of	feet	,
多于	—	一个	荒野	争夺	的	脚	,

他正要起身时，听到上方传来一阵骚动——一阵急促的脚步声，

[ə; eɪ] [θʌmp] [ɒv; əv] [bləʊz] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

a	thump	of	blows	and	an	overturning	of	furniture	.
一个	扑通	的	打击	和	一个	推翻	的	家具	.

一阵重击声和家具翻倒的声音。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['hʌbʌb] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [kɑːl] .

Above	the	hubbub	sounded	the	voice	of	Carl	.
多于	这	尘嚣	听起来	这	嗓音	的	卡尔	.

喧闹声上方传来卡尔的声音。

" [væts] [dɜːr]['mædə(r)] [ˌem aɪ 'tiː][juː; jʊ] ?

"	Vat's	der	madder	mit	you	?
"	增值税	德尔	茜草	密特	你	?

"Vat's der madder mit you?

[huːp] - [ə; eɪ] - [lɑː] !

Hoop	-	a	-	la	!
箍	-	一个	-	拉	!

呼啦啦!

[teɪk] [dɒt] , [uːf] [juː; jʊ] [laɪk] [ɔː(r)] [uːf] [juː; jʊ] - [laɪk] , [ˌju: en 'diː] [diːrz] - !

Take	dot	,	oof	you	like	or	oof	you	don'd	like	,	und	dere's	anoder	!
拿	点	,	钱币	你	喜欢	或者	钱币	你	-	喜欢	,	和	那里	-	!

拿点，哦，你喜欢的，哦，你不喜欢的，还有另一个!

[mæt] !

Matt	!
马特	!

马特!

[kʌm] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][dɜːr] [faɪt] [fest] !

Come	along	for	der	fight	fest	!
来	沿着	为了	德尔	斗争	节日	!

一起来参加这场格斗盛宴吧!

[vɪər] [juː; jʊ][væs] , [mæt] , [vaɪl] [dɜːr] ['skrɪmɪdʒ] ['ɪzɪz]['gəʊɪŋ] [ɒn] !

Vere	you	vas	,	Matt	,	vile	der	scrimmage	iss	going	on	!
维尔	你	血管	,	马特	,	卑鄙的	德尔	对抗赛	问题	去	在	!

Vere you vas, Matt, vile der scrimmage iss going on!

[vɛrəl] !
Verral !
维拉尔 !

真的!

['ɪzɪz] [dɒt] [juː; jʊ] ?
Iss dot you ?
问题 点 你 ?

Issdot 你?

" [dʒʌst] [ðen] , [æz; əz] [mæt] [bɪ'gæn] ['skræmblɪŋ] ['ʌpwəd] , [ə; eɪ] [fɔːm] [keɪm] ['hɜːtlɪŋ] [daʊn] .
" Just then , as Matt began scrambling upward , a form came hurtling down .
" 只是 然后 , 作为 马特 开始 争抢 向上 , 一个 形式 来了 疾驰 向下 .

就在这时，马特开始向上攀爬，一个身影从天而降。

" ['ðer] ['ɒntə] [ˌjuː 'es] , [dʒəʊ] ! " [pænt] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" They're onto us , Joe ! " panted a voice .
" 它们是 到 我们 , 乔 ! " 喘息 一个 嗓音 .

“他们发现我们了，乔！”一个声音喘息着说道。

" [ðɪs] [weɪ] , [əʊld][pæl] !
" This way , old pal !
" 这 方式 , 老的 朋友 !

“这边请，老伙计！”

['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .
Nothing doing to - night .
没有什么 正在做 到 - 夜晚 .

今晚无事可做。

[kʌt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
Cut for it !
切 为了 它 !

剪掉它!

[aɪ][ræn]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steps] — [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !
I ran into something at the foot of the steps — look out for that !
我 跑 进入 某物 在 这 脚 的 这 步骤 — 看 出去 为了 那 !

我在台阶脚下撞到了什么东西——小心点!

" [mæt] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] , [hɜːd] [fɔːmz] ['dæʃɪŋ] [pɑːst] [hɪm] .
" Matt , who had been thrown violently against the wall , heard forms dashing past him .
" 马特 , WHO 有 到过 抛掷 暴力 反对 这 墙 , 听到 表格 帅气 过去的 他 .

“被猛地撞到墙上的马特听到身影从他身边飞奔而过。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] .
Before he could interfere with them , they were well along the passage .
前 他 可以 干扰 和 他们 , 他们 是 出色地 沿着 这 通道 .

在他来得及干预之前，他们已经沿着通道走了很远。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['enəmɪz] .
SURROUNDED BY ENEMIES .
包围 经过 敌人 .

被敌人包围。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [gɒt] [pɑːst] [mæt] ,

Although	the	two	men	had	got	past	Matt	,
虽然	这	二	男人	有	得到	过去的	马特	,

虽然那两个人已经越过了马特，

[ˌnevəðəˈles] [hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,

nevertheless	he	followed	them	to	the	end	of	the	passage	,
尽管如此	他	随后	他们	到	这	结尾	的	这	通道	,

然而，他还是跟着他们走到了通道的尽头。

[əˈraɪvɪŋ] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [kləʊz] [ðə; ði]

arriving	just	in	time	to	see	them	disappear	through	the	opening	and	close	the
抵达	只是	在	时间	到	看	他们	消失	通过	这	开幕	和	关闭	这

[ˈæpətʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [slæb] .

aperture	with	the	slab	.
光圈	和	这	板	.

正好赶到，看到他们消失在开口处，然后用石板把开口封住。

[ˈəʊnli] [tuː] [went] [aʊt] .

Only	two	went	out	.
仅有的	二	去	出去	.

只有两个人出去了。

[wɒt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] - ?

What	had	become	of	Sercomb	?
什么	有	变得	的	-	?

瑟科姆后来怎么样了?

[hæd; həd] [ˈfɛrəl] [ænd; ənd] [kɑːl] [ˈkæptʃəd] [hɪm] — [ˈkætʃɪŋ] [hɪm] [red] - [ˈhændɪd] [ænd; ənd] [səʊ]

Had	Ferral	and	Carl	captured	him	—	catching	him	red	-	handed	and	so
有	铁	和	卡尔	捕获	他	—	捕捉	他	红色的	-	递交	和	所以

[ʌnˈmɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtretʃəri] ?

unmasking	his	treachery	?
揭露真相	他的	背信弃义	?

费拉尔和卡尔是否抓住了他——当场抓住了他，从而揭露了他的背叛行为?

[ɪn] [ˈeni] [ɪˈvent] ,

In	any	event	,
在	任何	事件	,

总之，

[ˈfɛrəl] [ænd; ənd] [kɑːl] [hæd; həd] [ˈpruːvn; ˈprəʊvn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuː]

Ferral	and	Carl	had	proven	more	than	a	match	for	the	two
铁	和	卡尔	有	已证实	更多的	比	一个	匹配	为了	这	二

[ˈmiskriənt] [huː] [hæd; həd] [ˈstəʊlən] [ɪn] [əˈpɒn] [ðem; ðəm] .

miscreants	who	had	stolen	in	upon	them	.
恶棍	WHO	有	被盗	在	之上	他们	.

费拉尔和卡尔轻松制服了闯入他们房间的那两个恶棍。

[ˈθæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfeə(r)] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt] [səʊ] [ˈfɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

Thankful	that	the	affair	had	turned	out	so	fortunately	for	his	friends	,
感恩	那	这	事务	有	转向	出去	所以	幸运的是	为了	他的	朋友们	,

他很庆幸这件事最终对他的朋友们来说是如此幸运的结局。

[ɔːlˈðəʊ] [stɪl] [ˈmɪstɪfaɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] - [ˈpɜːpəs] [wɒz; wəz] ,

although	still	mystified	as	to	what	Sercomb's	purpose	was	,
虽然	仍然	困惑	作为	到	什么	-	目的	曾是	,

尽管仍然不明白瑟科姆的目的是什么，

[mæt] [grəup] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔː(r)] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [steps] .

Matt	groped	his	way	back	along	the	corridor	and	mounted	the	steps	.
马特	摸索	他的	方式	后退	沿着	这	走廊	和	安装	这	步骤	.

马特摸索着沿着走廊往回走，然后上了台阶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [flaɪt] — [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv]

It	was	a	long	flight	—	much	longer	than	the	one	at	the	other	end	of
它	曾是	一个	长的	航班	—	很多	更长	比	这	一	在	这	其他	结尾	的

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] — [ænd; ənd] ,

the	passage	—	and	,
这	通道	—	和	,

这是一段漫长的飞行——比航道另一端的飞行要长得多——而且，

[æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [mæt][wɒz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ][blæŋk] [wɔːl] .

at	the	top	,	Matt	was	confronted	by	a	blank	wall	.
在	这	顶部	,	马特	曾是	面对	经过	一个	空白的	墙	.

在顶端，马特面对的是一面空白的墙。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] , [mʌst; məst][hæv; həv] [tʌtʃt] [ə; eɪ]

He	ran	his	hands	over	it	,	and	,	in	so	doing	,	must	have	touched	a
他	跑	他的	双手	超过	它	,	和	,	在	所以	正在做	,	必须	有	感动	一个

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

他用手抚摸着它，很可能因此碰到了弹簧。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] [slɪd] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gləʊ] [ɒv; əv] ['læmplaɪt]

for	a	section	of	the	wall	slid	back	and	a	sudden	glow	of	lamplight
为了	一个	部分	的	这	墙	滑行	后退	和	一个	突然	辉光	的	灯光

['blaɪndɪd][hɪm] .

blinded	him	.
失明	他	.

墙壁的一部分向后滑开，突然一道灯光刺得他睁不开眼。

" [ɑːx] , [ˌdiː'juː] ['liːbər] ! " [keɪm] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [vɔɪs] [ɒv; əv] [kɑːl] .

"	Ach	,	du	lieber	!	"	came	the	astounded	voice	of	Carl	.
"	ach	,	杜	利伯	!	"	来了	这	震惊	嗓音	的	卡尔	.

“啊，亲爱的！”卡尔惊愕地喊道。

" [dɪə] [væs] [mæt] , ['paɪ] ['tʃɪntʃər] !

"	Dere	vas	Matt	,	py	chincher	!
"	德雷	血管	马特	,	py	钦彻	!

"Dere vas Matt, py chincher!

[vɪər] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [heɪ] ?

Vere	you	come	from	,	hey	?
维尔	你	来	从	,	嘿	?

你来自哪里?

" [mæt] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['fɛrəl] [ænd; ənd]

"	Matt	stepped	from	the	head	of	the	steps	into	the	room	in	which	Ferral	and
"	马特	步	从	这	头	的	这	步骤	进入	这	房间	在	哪个	铁	和

[kɑːl] [hæd; həd] [biːn] ['sliːpɪŋ] .

Carl	had	been	sleeping	.
卡尔	有	到过	睡眠	.

“马特从台阶顶端走下，走进了费拉尔和卡尔睡觉的房间。

[ðə; ði]['pæn(ə)l] [kləʊzd] ['nɔɪzləsli] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

The	panel	closed	noiselessly	behind	him	.
这	控制板	关闭	无声	在后面	他	.

他身后的面板无声地关上了。

" [sɪŋk][ˌem 'iː] ! " ['mʌtə] ['fɛrəl] , ['stepɪŋ] [pɑːst][mæt][tuː; tə][rʌn][hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][ðə; ði][wɔːl] .

"	Sink	me	!	"	muttered	Ferral	,	stepping	past	Matt	to	run	his	hands	over	the	wall	.
"	下沉	我	!	"	低声说道	铁	,	步进	过去的	马特	到	跑步	他的	双手	超过	这	墙	.

“让我沉下去吧！”费拉尔低声说道，他越过马特，用手抚摸着墙壁。

" [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [træp] - [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɔːl] , [ɔː(r)] [aɪm] [ə; eɪ] ['fiːdʒiː] !

"	A	nice	little	trap	-	door	in	the	wall	,	or	I'm	a	Fiji	!
"	一个	好的	小的	陷阱	-	门	在	这	墙	,	或者	我是	一个	斐济	!

“墙上有个漂亮的小活板门，否则我就是个斐济人！”

" [hiː; hi] [wɜːl] [ə'raʊnd] .

"	He	whirled	around	.
"	他	旋转	大约	.

他猛地转过身。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [juː; jʊ] [stept] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['mesmeɪt] ? "

"	How	does	it	come	you	stepped	through	it	,	messmate	?	"
"	如何	做	它	来	你	步	通过	它	,	同居伴侣	?	"

“你是怎么穿过去的，伙计？”

" [wɛrz] - ? " ['wɪspəd] [mæt] , ['pɪərɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	Where's	Sercomb	?	"	whispered	Matt	,	peering	around	.
"	在哪里?	-	?	"	低声说道	马特	,	窥视	大约	.

“瑟科姆在哪儿？”马特低声问道，同时四处张望。

" [wʌts] [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðɪs] ?

"	What's	he	got	to	do	with	this	?
"	是什么	他	得到	到	做	和	这	?

“这跟他有什么关系？”

" [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] - [vɔɪs] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

"	Just	at	that	moment	Sercomb's	voice	came	up	from	below	.
"	只是	在	那	片刻	-	嗓音	来了	向上	从	以下	.

就在这时，瑟科姆的声音从下面传了过来。

" [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ʌp] [ðeə(r)] ?

"	What's	going	on	up	there	?
"	是什么	去	在	向上	那里	?

上面发生了什么事?

['eniθɪŋ] ['hæpənd] , [dɪk] ? "

Anything	happened	,	Dick	?	"
任何事物	发生	,	迪克	?	"

迪克，出什么事了吗?

" [tuː] [men] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] ! " ['ʃaʊtɪd] [mæt] .

"	Two	men	came	in	and	made	trouble	for	us	!	"	shouted	Matt	.
"	二	男人	来了	在	和	制成	麻烦	为了	我们	!	"	喊叫	马特	.

“有两个男人进来给我们惹麻烦了！”马特喊道。

" ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [hɪə(r)] - [ɪm] [rʌn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [steəz] ? "

"	Didn't	you	hear	'	em	run	down	the	stairs	?	"
"	没有	你	听到	-	呃	跑步	向下	这	楼梯	?	"

“你没听到他们跑下楼梯吗？”

" [nəʊ] , [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] ['enibɒdi] !

"	No	,	I	didn't	hear	anybody	!
"	不	,	我	没有	听到	任何人	!

“不，我没听到任何人！”

" ['ɑːnsə(r)d] - .

"	answered	Sercomb	.
"	回答	-	.

塞尔科姆回答道。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [wiːl; wɪl] [siː] [wɒt] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ʌp] [hɪə(r)] .

"	Take	a	look	around	,	and	we'll	see	what	we	can	find	up	here	.
"	拿	一个	看	大约	,	和	出色地	看	什么	我们	能	寻找	向上	这里	.

“四处看看，我们看看能在这里找到什么。”

" ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [briːf] ['kɒləkwi] , ['fɛrəl] [ænd; ənd] [kɑːl] [wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət] [mæt] [ɪn]['əʊpən] -
" During this brief colloquy , Ferral and Carl were staring at Matt in open -
" 期间 这 简短的 对话 , 铁 和 卡尔 是 凝视 在 马特 在 打开 -
[maʊðd] [ə'stɒnɪʃmənt] .
mouthed astonishment .
嘴巴 惊讶 .

在这段简短的对话中，费拉尔和卡尔目瞪口呆地盯着马特。

[mæt] [wɜːl] [tuː; tə] ['fɛrəl] .
Matt whirled to Ferral .
马特 旋转 到 铁 .

马特猛地转身走向费拉尔。

" [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] - [ə'baʊt] [ðæt] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" Not a word to Sercomb about that hole in the wall , " he whispered .
" 不是 一个 单词 到 - 关于 那 洞 在 这 墙 , " 他 低声说道 .

“别跟瑟科姆说墙上那个洞的事，”他低声说道。

" [tel] [ˌem 'iː] [kwɪk] , [wɒt] ['hæpənd] [ɪn][hɪə(r)] ? "
" Tell me quick , what happened in here ? "
" 告诉 我 快的 , 什么 发生 在 这里 ? "

“快告诉我，这里到底发生了什么？”

" [ai][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [fʊl] [ænd; ənd][baɪ] , ['fɔːti] [nɒts] , " ['ɑːnsə(r)d] ['fɛrəl] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ləʊ]
" I was sleeping full and by , forty knots , " answered Ferral , in the same low
" 我 曾是 睡眠 满的 和 经过 , 四十 绳结 , " 回答 铁 , 在 这 相同的 低的
[təʊn] ,
tone ,
语气 ,

“我睡得很沉，而且，四十节，”费拉尔用同样的低沉语气回答道。

" [wen] [ai] [felt] [maɪ'self] [græbd] .
" when I felt myself grabbed .
" 什么时候 我 毛毡 我 抓住 .

“当我感觉自己被抓住时。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [æz; əz]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd][ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
It was dark as Egypt , and I couldn't see a thing .
它 曾是 黑暗的 作为 埃及 , 和 我 不能 看 一个 事物 .

外面黑得像埃及一样，我什么也看不见。

[ai] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [kɑːl] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃ] [ænd; ənd][gəʊ] , [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
I shouted to Carl , and we had it touch and go , here in the dark .
我 喊叫 到 卡尔 , 和 我们 有 它 触碰 和 去 , 这里 在 这 黑暗的 .

我朝卡尔大喊，我们在黑暗中经历了一场生死攸关的搏斗。

[maɪ] [aɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] !
My eye , but it was a scrimmage !
我的 眼睛 , 但 它 曾是 一个 对抗赛 !

我的眼睛，但那只是一场练习赛！

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['feloʊz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] ['meltɪd] [ə'weɪ] .
Right in the midst of it the fellows we were fighting melted away .
正确的 在 这 中间 的 它 这 伙伴们 我们 是 斗争 融化 离开 .

就在这时，我们正在交战的那些家伙突然消失了。

[ai][hæd; həd][dʒʌst][gɒt][ðə; ði][glɪm][tuː; tə]['gəʊɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [stept] [ɪn][ɒn][juː 'es] . "
I had just got the glim to going when you stepped in on us . "
我 有 只是 得到 这 闪光 到 去 什么时候 你 步 在 在 我们 . "

我刚开始有点感觉，你就闯进来了。

" ['wʌznt] - [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ? "
" Wasn't Sercomb in the fight ? "
" 不是 - 在 这 斗争 ? "

“瑟科姆不是也参与了战斗吗？”

" [waɪ] , [nəʊ] .
" Why , no .
" 为什么 , 不 .

“为什么不呢？”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [daʊn] - [steəz] , ['sliːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][lɒg] .
He must have been down - stairs , sleeping like a log .
他 必须 有 到过 向下 - 楼梯 , 睡眠 喜欢 一个 日志 .

他当时肯定在楼下，睡得像死猪一样。

[hiː; hi]['əʊnli][dʒʌst] [tʃɜːrpt] — [juː; jʊ] [hɜːd] [hɪm] . "
He only just chirped — you heard him . "
他 仅有的 只是 啁啾 — 你 听到 他 . "

他只是鸣叫了一声——你听到了。

" [wel] , - [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [wɪð] [tuː] ['ʌðə(r)] [men] , [θruː] [ðæt] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl]
" Well , Sercomb came into this room with two other men , through that hole in the wall
" 出色地 , - 来了 进入 这 房间 和 二 其他 男人 , 通过 那 洞 在 这 墙
— — "
— — "
— — "

“嗯，瑟科姆和另外两个人从墙上的那个洞钻进了这个房间——”

" [ɪz] [ðæt] [raɪt] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['fɛrəl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɑːdnɪŋ] .
" Is that right ? " demanded Ferral , his face hardening .
" 是 那 正确的 ? " 要求 铁 , 他的 脸 硬化 .

“真是这样吗？”费拉尔厉声问道，脸色变得严肃起来。

" [jes] , [bʌt; bət][doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , but don't say a word about it .
" 是的 , 但 不 说 一个 单词 关于 它 .

“是的，但你一个字都别说。”

[weɪt] [tɪl] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ɪz] . "
Wait till we find out what his game is . "
等待 直到 我们 寻找 出去 什么 他的 游戏 是 . "

等着瞧吧，看看他到底想干什么。

" [haʊ] [dɪt][juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl][dɒt] , [mæt] ? " ['kwɪrrɪd] [kɑːl] .
" How dit you know all dot , Matt ? " queried Carl .
" 如何 迪特 你 知道 全部 点 , 马特 ? " 查询 卡尔 .

“你怎么知道所有的事情，马特？”卡尔问道。

['briːfli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [mæt] [sketʃ] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
Briefly as he could Matt sketched his recent experiences .
简要地 作为 他 可以 马特 草图 他的 最近的 经历 .

马特尽可能简明扼要地概述了他最近的经历。

[ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [rɪ'saɪt(ə)l] [left] [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] ['gɑːspɪŋ] .
The astonishing recital left his two friends gasping .
这 惊人 独奏会 左边 他的 二 朋友们 喘息 .

他那惊人的演奏让他的两个朋友惊叹不已。

" [ðə; ði][əʊld] [hʌŋks] ! " [briːðd] ['fɛrəl] , ['skaʊlɪŋ] .
" The old hunks ! " breathed Ferral , scowling .
" 这 老的 帅哥 ! " 呼吸 铁 , 皱眉 .

“那些老家伙！”费拉尔皱着眉头喘着气说。

" [ai][kæn; kən] [smǝʊk] [hɪz; ɪz] ['weðə(r)] - [rǝʊl] , [fɑːst] [ɪ'nʌf] .
" I can smoke his weather - roll , fast enough .
" 我 能 抽烟 他的 天气 - 卷 , 快速地 足够的 .

“我可以很快地把他的天气预报卷抽掉。”

[wɒt] [dɪd][ai] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɒft] - ['begə(r)] ?
What did I tell you about the soft - sawdering beggar ?
什么 做过 我 告诉 你 关于 这 柔软的 - 锯切 乞丐 ?

我跟你说过多少次那个用软锯机锯东西的乞丐了?

" [mæt] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
" Matt stepped into the hall and listened .
" 马特 步 进入 这 大厅 和 听着 .

马特走进大厅，侧耳倾听。

[ə'pærəntli] , - [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
Apparently , Sercomb was not in the house .
显然 , - 曾是 不是 在 这 房子 .

显然，瑟科姆当时不在家。

['kʌmɪŋ] [bæk] ,
Coming back ,
未来 后退 ,

回来，

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]
he pulled his two friends close together so they could hear him without his
他 拉 他的 二 朋友们 关闭 一起 所以 他们 可以 听到 他 没有 他的
['spiːkɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
speaking above a whisper .
请讲 多于 一个 耳语 .

他把两个朋友拉到一起，这样他们就能听到他说话，而他自己则轻声细语。

" - [hæz; həz] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] ['hʌri] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'peəz] [ɒn] [ðə; ði] [bɪg] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː]
" Sercomb has gone out to hurry up the repairs on the big car and get it
" - 有 已消失 出去 到 匆忙 向上 这 维修 在 这 大的 车 和 得到 它
[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .
out of the way .
出去 的 这 方式 .

“瑟科姆已经出去加快修理那辆大车的进度，好让它不再碍事。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['weəri] .
We can talk a little , but we've got to be wary .
我们 能 讲话 一个 小的 , 但 我们已经 得到 到 是 警惕 .

我们可以稍微聊聊，但必须保持警惕。

[doʊnt] [let] - [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [kluː] [aɪv] [pɪkt] [ʌp] .
Don't let Sercomb know anything about this clue I've picked up .
不 让 - 知道 任何事物 关于 这 线索 我已经 挑选 向上 .

千万别让瑟科姆知道我发现的这条线索。

[wɪr] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['enəmɪz] , ['fɛrəl] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt]
We're surrounded by enemies , Ferral , and you're the object of some sort
是 包围 经过 敌人 , 铁 , 和 你是 这 目的 的 一些 种类
[ɒv; əv] [geɪm] [ðev] [gɒt] [ɒn] .
of game they've got on .
的 游戏 他们有 得到 在 .

费拉尔，我们被敌人包围了，而你成了他们某种游戏的靶子。

[baɪ] ['laɪɪŋ] [ləʊ] , [pə'hæps] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [waɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "
By lying low , perhaps we can get wise to it . "
经过 说谎 低的 , 也许 我们 能 得到 明智的 到 它 . "

低调行事，或许能让我们吸取教训。

" [dɒt] - ['ɔːtəʊ][hæz; həz] [dʊk] [ə; eɪ][hænt][ɪn][dɜːr] - , " [m'ɜːməd] [kɑːl] ,

"	Dot	shpook	auto	has	dook	a	hant	in	der	pitzness	,	"	murmured	Carl	,
"	点	-	汽车	有	杜克	一个	汉特	在	德尔	-	,	"	低声说道	卡尔	,

“Dot shpook auto has dook a hant in der pitzness，”卡尔低声说道。

['flæʃɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [glɑːns] [ə'raʊnd] .

flashing	a	fearful	glance	around	.
闪烁	一个	可怕	瞥一眼	大约	.

他惊恐地环顾四周。

" [aɪ] - [laɪk] [dɒt] ['feri] [guːt] . "

"	I	don'd	like	dot	fery	goot	.	"
"	我	-	喜欢	点	费里	好	.	"

“我不喜欢 dot fery goot。”

" [ðɪs] [spuːk] ['bɪznəs] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] , [kɑːl] , " [sed] [mæt] ,

"	This	spook	business	will	all	be	explained	,	Carl	,	"	said	Matt	,
"	这	幽灵	商业	将要	全部	是	解释	,	卡尔	,	"	说	马特	,

“卡尔，这一切关于间谍的事情都会得到解释的，”马特说道。

" [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd] [ðæt] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɪz] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	you'll	find	that	flesh	and	blood	is	mixed	up	in	the	whole	of	it	.
"	和	你会	寻找	那	肉	和	血	是	混合	向上	在	这	所有的	的	它	.

“你会发现，血肉之躯混杂其中。”

[ðæt] [waɪt] ['rʌnəbaʊt] [pʊt][ə; eɪ] [ʃɒt] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪə(r)z][ɒv; əv] [ðæt] [bɪg]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] -

That	white	runabout	put	a	shot	into	one	of	the	tires	of	that	big	touring	-
那	白色的	小型快艇	放	一个	射击	进入	一	的	这	轮胎	的	那	大的	巡演	-

[kɑː(r)] ,

car	,
车	,

那辆白色小轿车朝那辆大型旅行车的一个轮胎开了一枪。

[ænd; ənd][nəʊ] [rɪ'vɒlvə(r)] ['evə(r)] [went] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['hjuːmən][hænd] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	no	revolver	ever	went	off	without	a	human	hand	back	of	it	.
和	不	左轮手枪	曾经	去	离开	没有	一个	人类	手	后退	的	它	.

而且，没有一只左轮手枪是在枪托后面没有手的情况下走火的。

[wiː; wi] [nəʊ] , [tuː] , [haʊ] [ðəʊz] [men] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ruːm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

We	know	,	too	,	how	those	men	got	away	from	that	room	where	they	were
我们	知道	,	也	,	如何	那些	男人	得到	离开	从	那	房间	在哪里	他们	是

['pleɪɪŋ] [kɑːdz] .

playing	cards	.
玩耍	牌	.

我们也知道那些人是如何从他们打牌的房间里逃出来的。

[ðeɪ] [ræn][ɪn][hɪə(r)] ,

They	ran	in	here	,
他们	跑	在	这里	,

他们跑了进来，

[gɒt] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

got	through	the	hole	in	the	wall	and	went	out	by	way	of	the	tunnel	.
得到	通过	这	洞	在	这	墙	和	去	出去	经过	方式	的	这	隧道	.

他穿过墙上的洞，从隧道出去了。

[ðæt] [ʃɒt] [ðæt] [wɒz; wəz]['faɪəd][æt; ət][juː; jʊ] , [dɪk] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði][læmp] ,

That	shot	that	was	fired	at	you	,	Dick	,	and	put	out	the	lamp	,
那	射击	那	曾是	被解雇	在	你	,	迪克	,	和	放	出去	这	灯	,

迪克，朝你开的那枪，把灯打灭了。

[mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ruːm] , [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] - [ænd; ənd][ðə; ðiˈ][ˈʌðə(r)z]

must	have	come	from	this	room	,	just	before	Sercomb	and	the	others
必须	有	来	从	这	房间	,	只是	前	-	和	这	其他的

[dɒdʒd] [θruː] [ðə; ðiˈ] [wɔːl] . "

dodged	through	the	wall	.	"
躲避	通过	这	墙	.	"

肯定是从这个房间里传出来的，就在瑟科姆他们穿过墙壁之前。

" - ? " [ˈekəud] [ˈfɛrəl] .

"	Sercomb	?	"	echoed	Ferral	.
"	-	?	"	回声	铁	.

“瑟科姆？”费拉尔重复道。

" [ʃʊə(r)] !

"	Sure	!
"	当然	!

“当然！

[ɪts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [kɑːdz] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [wɪð] [ðə; ðiˈ] [θriː] [men] .

It's	a	cinch	he	was	playing	cards	in	that	room	with	the	three	men	.
它是	一个	肚带	他	曾是	玩耍	牌	在	那	房间	和	这	三	男人	.

他当时肯定和那三个男人在房间里打牌。

[hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ˈdenvə(r)] ,

He	came	here	from	Denver	,
他	来了	这里	从	丹佛	,

他从丹佛来到这里。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈtræv(ə)ld] [ɪn] [ðæt] [bɪg][kɑː(r)][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ðiˈ][ˈʌðə(r)z] [wɪð]

and	he	must	have	traveled	in	that	big	car	and	brought	the	others	with
和	他	必须	有	旅行	在	那	大的	车	和	带来	这	其他的	和

[hɪm] . "

him	.	"
他	.	"

他一定是坐着那辆大车来的，还带了其他人一起去。

" [əʊ] , [hiːz] [ðə; ðiˈ] [naɪs] [bɔɪ] !

"	Oh	,	he's	the	nice	boy	!
"	哦	,	他是	这	好的	男生	!

“哦，他是个好孩子！”

" [kˈɒmɛntɪd] [ˈfɛrəl] [sɑːˈkæstɪkli] .

"	commented	Ferral	sarcastically	.
"	评论	铁	讽刺地	.

费拉尔讽刺地评论道。

" [ə; eɪ] [faɪn] [ˈkʌz(ə)n] , [ðæt] [swɒb] [ɪz] !

"	A	fine	cousin	,	that	swab	is	!
"	一个	美好的	表哥	,	那	拭子	是	!

“这棉签真是个好表亲！”

[ðæt] [ˈfæntəm] - [ɪz] [ˈmɪksɪŋ] [ɪn][ðə; ðiˈ] [geɪm] .

That	phantom	flugee	is	mixing	in	the	game	.
那	幻影	-	是	混合	在	这	游戏	.

那艘幽灵飞艇正在混入游戏中。

[aiˈ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] - [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] ? "

I	wonder	if	Sercomb	has	anything	to	do	with	that	?	"
我	想知道	如果	-	有	任何事物	到	做	和	那	?	"

我想知道瑟科姆是否与此事有关？

" [nəʊ] . [wen] [ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːtəʊ] [ʃəʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

"	No	.	When	the	phantom	auto	showed	up	in	the	road	,
"	不	.	什么时候	这	幻影	汽车	显示	向上	在	这	路	,

“不。当那辆幽灵车出现在路上时，

- [ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [skeəd] ['nɪəli]

Sercomb	and	all	three	of	the	others	were	scared	nearly
-	和	全部	三	的	这	其他的	是	害怕的	几乎

瑟科姆和其他三人几乎都吓坏了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɪts] .

out	of	their	wits	.
出去	的	他们的	智慧	.

神志不清。

[aɪl] [bet] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] - ['evə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	bet	that	was	the	first	time	Sercomb	ever	saw	it	.
患病的	赌注	那	曾是	这	第一的	时间	-	曾经	锯	它	.

我敢打赌，那是瑟科姆第一次看到它。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðæt] [pɪəst] [ðə; ði] ['taɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [kɑː(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Besides	,	the	bullet	that	pierced	the	tire	of	the	big	car	came	from	the
除了	,	这	子弹	那	穿孔	这	胎	的	这	大的	车	来了	从	这

['rʌnəbaʊt] .

runabout	.
小型快艇	.

此外，击穿大汽车轮胎的子弹来自那辆小型汽车。

[ðæt] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [tuː; tə] [help] - [plænz] .

That	wouldn't	have	happened	if	the	runabout	was	here	to	help	Sercomb's	plans	.
那	不会	有	发生	如果	这	小型快艇	曾是	这里	到	帮助	-	计划	.

"

"
"

如果那艘快艇当时在这里协助瑟科姆的计划，就不会发生这种事了。

" [raɪt] - [əʊ] . [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bæli] [əʊld] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] , ['enihaʊ] ?

"	Right	-	o	.	What	kind	of	a	bally	old	place	is	this	,	anyhow	?
"	正确的	-	o	.	什么	种类	的	一个	巴利	老的	地方	是	这	,	无论如何	?

“好的。这到底是个什么样的老地方啊？”

[həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] , ['tʌnlz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] — [ˌaɪ 'tiː] [feə(r)] [deiz] [ˌem 'iː] .

Holes	in	the	wall	,	tunnels	,	and	all	that	—	it	fair	dazes	me	.
孔	在	这	墙	,	隧道	,	和	全部	那	—	它	公平的	茫然	我	.

墙上的洞、隧道等等——真是让我眼花缭乱。

[wɒt] [kʊd; kəd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['pæsɪdʒ] ? "

What	could	Uncle	Jack	have	wanted	of	a	secret	passage	?	"
什么	可以	叔叔	杰克	有	通缉	的	一个	秘密	通道	?	"

杰克叔叔究竟想要一条秘密通道做什么呢?

" ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['meksɪkən] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]

"	Didn't	you	tell	me	that	this	was	an	old	Mexican	house	,	and	that	your
"	没有	你	告诉	我	那	这	曾是	一个	老的	墨西哥	房子	,	和	那	你的

['ʌŋk(ə)l] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

uncle	bought	it	?
叔叔	买	它	?

“你不是告诉我这是一栋老式的墨西哥房子，是你叔叔买的吗？”

" [ɑːskt] [mæt] .
" asked Matt .
" 问 马特 .

“马特问道。”

" [ðæts] [haʊ] [hiː; hi] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] , ['meɪti] . "
" That's how he got hold of the place , matey . "
" 那就是 如何 他 得到 抓住 的 这 地方 , 伙计 . "

“伙计，他就是这么控制了那地方。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] [laɪk] [wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Then it must have come into his hands like we find it .
" 然后 它 必须 有 来 进入 他的 双手 喜欢 我们 寻找 它 .

“那么它一定是像我们发现的那样落入了他手中。”

[ðə; ði] ['meksɪkənz] [juːst] [tuː; tə] [bɪld] [kwɪə(r)] ['haʊzɪz] ; [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn]
The Mexicans used to build queer houses ; I found that out while I was down in
这 墨西哥人 用过的 到 建造 酷儿 房屋 ; 我 成立 那 出去 尽管 我 曾是 向下 在
.
Phœnix .
凤凰 .

我在菲尼克斯的时候发现，墨西哥人过去常常建造一些奇特的房子。

" [mæt] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːlz] .
" Matt turned away and took a look at the walls .
" 马特 转向 离开 和 采取 一个 看 在 这 墙壁 .

“马特转过身，看了看墙壁。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weinskət, -skɔt] [ɪn] ['siːdə(r)] , [ɔːl] [ə'raʊnd] .
They were wainscoted in cedar , all around .
他们 是 护墙板 在 雪松 , 全部 大约 .

它们四周都用雪松木做了护墙板。

['evri] ['lɪt(ə)l] [wei] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pænəlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [wɪtʃ]
Every little way there were panels , and the entrance to the passage , which
每一个 小的 方式 那里 是 面板 , 和 这 入口 到 这 通道 , 哪个
[mæt] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [juːst] ,
Matt had recently used ,
马特 有 最近 用过的 ,

到处都是隔板，还有马特最近使用过的通道入口。

[wɒz; wəz] [baɪ] [ə; eɪ] ['pæn(ə)l] .
was by a panel .
曾是 经过 一个 控制板 .

由一个小组负责。

" [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'dəʊbi] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [θɪk] , " [went] [ɒn] [mæt] ,
" The walls of these adobe houses are always thick , " went on Matt ,
" 这 墙壁 的 这些 Adobe 房屋 是 总是 厚的 , " 去 在 马特 ,

“这些土坯房的墙壁总是很厚，”马特继续说道。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːv(ə)n] [θɪkə] [ðæn; ðən] ['kɒmən] .
" but these walls are even thicker than common .
" 但 这些 墙壁 是 甚至 较厚 比 常见的 .

但这些墙比普通的墙还要厚。

[ðeəz; ðəz] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] [wɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['steəweɪ] ,
There's room in this wall for that stairway ,
有 房间 在 这 墙 为了 那 楼梯 ,

这面墙上有足够的空间安装楼梯。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)][sə'spekt][ðə; ði][wɔːl][ɪz] ['hɒləʊ] , ['sɪmpli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] [meɪd][ɒv; əv]

and	no	one	would	ever	suspect	the	wall	is	hollow	,	simply	because	it's	made	of
和	不	一	会	曾经	怀疑	这	墙	是	空洞的	,	简单地	因为	它是	制成	的

[ə'dəʊbi] . "

adobe	.	"
Adobe	.	"

而且，没有人会怀疑这堵墙是空心的，因为它是由土坯砌成的。

" [haʊ] [dʌz] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɜːk] ? " ['kwɪrrɪd] ['fɛrəl] ,

"	How	does	the	door	work	?	"	queried	Ferral	,
"	如何	做	这	门	工作	?	"	查询	铁	,

“这扇门怎么用？”费拉尔问道。

['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪnskətɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði]['pæn(ə)l] .

stepping	to	the	wainscoting	and	trying	to	manipulate	the	panel	.
步进	到	这	护墙板	和	尝试	到	操纵	这	控制板	.

走到护墙板前，试图操纵面板。

" [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ][tuː; tə][get][ðə; ði]['kʌvə(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [hætʃ] ;

"	I'd	like	to	know	how	to	get	the	cover	off	the	blooming	hatch	;
"	ID	喜欢	到	知道	如何	到	得到	这	覆盖	离开	这	盛开	孵化	;

“我想知道如何才能打开那个该死的舱盖；

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [maɪt] [kʌm] ['hændi] .

the	knowledge	might	come	handy	.
这	知识	可能	来	便利	.

这些知识或许将来有用。

" [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['weɪnskətɪŋ] , [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [kləʊðz] -

"	Along	the	wainscoting	,	about	five	feet	from	the	floor	,	were	arranged	clothes	-
"	沿着	这	护墙板	,	关于	五	脚	从	这	地面	,	是	安排	衣服	-

[hʊks] .

hooks	.
钩子	.

“沿着护墙板，离地面大约五英尺的地方，排列着衣钩。

[mæt] , ['helpɪŋ] ['fɛrəl] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːkrət] [sprɪŋ] [ðæt] ['ɒpəˌeɪtɪd][ðə; ði]['pæn(ə)l] ,

Matt	,	helping	Ferral	hunt	for	the	secret	spring	that	operated	the	panel	,
马特	,	帮助	铁	打猎	为了	这	秘密	春天	那	经营的	这	控制板	,

马特帮助费拉尔寻找启动控制面板的秘密泉水，

['pʊld] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hʊks] .

pulled	on	one	of	the	hooks	.
拉	在	一	的	这	钩子	.

拉了一下其中一个钩子。

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['pæn(ə)l][slɪd]['əʊpən] , ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði] [pʊl] [ɒn][ðə; ði] [hʊk] [wɪð] [wɪəd] ['saɪləns] .

Instantly	the	panel	slid	open	,	answering	the	pull	on	the	hook	with	weird	silence	.
即刻	这	控制板	滑行	打开	,	回答	这	拉	在	这	钩	和	诡异的	沉默	.

面板瞬间滑开，拉动挂钩后却一片诡异的寂静。

" [tʃɪmɪni] - ! " [m'ɜːməd] [kɑːl] , ['stepɪŋ] [bæk] .

"	Chiminy	grickets	!	"	murmured	Carl	,	stepping	back	.
"	烟囱	-	!	"	低声说道	卡尔	,	步进	后退	.

“真是些小虫子！”卡尔低声说道，然后后退了一步。

" [dɒt] [lʊks] [laɪk][dɜːr] [veɪ] [tuː; tə][dɜːr][ɪn'fɜːn(ə)l] [bleɪs] .

"	Dot	looks	like	der	vay	to	der	infernal	blace	.
"	点	看起来	喜欢	德尔	vay	到	德尔	地狱	布莱斯	.

“Dot 看起来像 der vay 到 der infernal blace。

" ['fɛrəl] [stept] ['fɔːwəd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,

"	Ferral	stepped	forward	as	though	he	would	pass	through	the	opening	,
"	铁	步	向前	作为	尽管	他	会	经过	通过	这	开幕	,

费拉尔向前迈了一步，仿佛要穿过那个开口。

[bʌt; bət] [mæt] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [held] [hɪm] [bæk] .

but	Matt	caught	his	arm	and	held	him	back	.
但	马特	捕捉	他的	手臂	和	握住	他	后退	.

但马特抓住了他的胳膊，把他拉了回来。

" [doʊnt] [gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] [naʊ] , ['fɛrəl] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Don't	go	down	there	now	,	Ferral	,	"	said	he	.
"	不	去	向下	那里	现在	,	铁	,	"	说	他	.

“费拉尔，现在别下去，”他说。

" [wen] - ['kɒmz] [wiː; wi] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] .

"	When	Sercomb	comes	we	want	him	to	find	us	here	.
"	什么时候	-	来	我们	想	他	到	寻找	我们	这里	.

“当瑟科姆来的时候，我们希望他能在这里找到我们。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [ges] [ðæt] [aɪm] [nekst] [tuː; tə] [wɒt] [hiːz] [dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] ,

He	doesn't	guess	that	I'm	next	to	what	he's	done	to	-	night	,
他	不	猜测	那	我是	下一个	到	什么	他是	完毕	到	-	夜晚	,

他猜不到我跟他今晚的所作所为有多么相似。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'fedərɪts] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	none	of	his	confederates	know	it	.
和	没有任何	的	他的	南方邦联	知道	它	.

而他的同伙中无人知晓这一点。

[ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [mʌm] , [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [meɪ] [duː; də] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [gʊd] .

If	we	keep	mum	,	the	knowledge	may	do	us	a	lot	of	good	.
如果	我们	保持	妈妈	,	这	知识	可能	做	我们	一个	很多	的	好的	.

如果我们保持沉默，这些信息或许对我们大有裨益。

[ɪf] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm] [daʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	we	try	to	face	him	down	with	it	,
如果	我们	尝试	到	脸	他	向下	和	它	,

如果我们试图用它来对抗他，

[wiːl; wil] ['əʊnli] [ʃəʊ] [hɪm] ['aʊə(r)] [hændz] [wɪ'ðaʊt] [ek'ɒmplɪʃɪŋ] ['eniθɪŋ] . "

we'll	only	show	him	our	hands	without	accomplishing	anything	.	"
出色地	仅有的	展示	他	我们的	双手	没有	完成	任何事物	.	"

我们只会亮出底牌，却什么也做不成。

" [ðə; ði] ['sniːkɪŋ] ['lʌbə(r)] ! " [graul] ['fɛrəl] .

"	The	sneaking	lubber	!	"	growled	Ferral	.
"	这	鬼鬼祟祟	笨蛋	!	"	咆哮	铁	.

“那个偷偷摸摸的笨蛋！”费拉尔咆哮道。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[hiː; hi] [bɜːθt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [səʊ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meɪts] [kʊd; kəd] [sniːk] [ɪn] [ɒn] [ˌjuː 'es]

he	berthed	us	in	this	room	so	he	and	his	mates	could	sneak	in	on	us
他	停泊	我们	在	这	房间	所以	他	和	他的	伙伴们	可以	潜行	在	在	我们

[waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .

while	we	were	asleep	.
尽管	我们	是	睡着了	.

他把我们安排在这个房间里，这样他和他的同伙就可以在我们睡觉的时候偷偷溜进来。

[bʌt; bət] , " [ænd; ənd][hɪə(r)] ['fɛrəl] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [pə'pleksɪdli] , " [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə]

But	,	"	and	here	Ferral	rubbed	his	chin	perplexedly	,	"	what	did	they	want	to
但	,	"	和	这里	铁	摩擦	他的	下巴	困惑地	,	"	什么	做过	他们	想	到

[duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? "

do	that	for	?	"
做	那	为了	?	"

“但是，”费拉尔困惑地摸着下巴说，“他们为什么要这样做呢？”

" [wiːl; wil][faɪnd] [aʊt] , " [rɪ'tɜːnd] [mæt] , " [ɪf] [wiː; wi] [pleɪ] ['aʊə(r)] [kɑːdz] [raɪt] . "

"	We'll	find	out	,	"	returned	Matt	,	"	if	we	play	our	cards	right	.	"
"	出色地	寻找	出去	,	"	返回	马特	,	"	如果	我们	玩	我们的	牌	正确的	.	"

“我们会知道的，”马特回答说，“如果我们策略得当的话。”

" [jʊr; jər] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [θɪŋz] , " [sed] ['fɛrəl] [əd'maɪərɪŋli] .

"	You're	the	lad	to	discover	things	,	"	said	Ferral	admiringly	.
"	你是	这	小伙子	到	发现	事物	,	"	说	铁	钦佩地	.

“你真是个有发现天赋的孩子，”费拉尔赞赏地说。

" [aɪ]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][slɪp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wen]

"	I	never	had	a	notion	you	were	going	to	slip	out	of	the	house	when
"	我	绝不	有	一个	概念	你	是	去	到	滑	出去	的	这	房子	什么时候

[juː; jʊ] [left] [ˌjuː 'es] . "

you	left	us	.	"
你	左边	我们	.	"

“我做梦也没想到你会离开我们家后偷偷溜出去。”

" [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][drɒp]['ɪntuː] , " [sed] [mæt] ,

"	And	I	never	had	a	notion	what	I	was	going	to	drop	into	,	"	said	Matt	,
"	和	我	绝不	有	一个	概念	什么	我	曾是	去	到	降低	进入	,	"	说	马特	,

“我完全不知道自己会遇到什么情况，”马特说。

" [aɪ][kæn; kən] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] .

"	I	can	promise	you	that	.
"	我	能	承诺	你	那	.

我可以向你保证。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][tɪp] - [tɒp] [kluː] ,

But	it	is	a	tip	-	top	clue	,
但	它	是	一个	提示	-	顶部	线索	,

但这的确是一个绝佳的线索。

[ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪts] [wɜːθ] . "

and	we'll	be	foolish	if	we	don't	use	it	for	all	it's	worth	.	"
和	出色地	是	愚蠢	如果	我们	不	使用	它	为了	全部	它是	值得	.	"

如果我们不充分利用它的价值，那就太愚蠢了。

" [juːv] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn] ['hænsəm] [staɪl] !

"	You've	started	off	in	handsome	style	!
"	你已经	开始	离开	在	英俊的	风格	!

“你一开始就帅气十足！”

[jɔː(r); jə(r)] [hed] - [wɜːk] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [griːn] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌbə(r)] . "

Your	head	-	work	makes	me	feel	like	a	green	hand	and	a	lubber	.	"
你的	头	-	工作	制作	我	感觉	喜欢	一个	绿色的	手	和	一个	笨蛋	.	"

你的想法让我觉得自己像个新手，笨手笨脚。

" [dɑːts] [mæt] , [vɛrəl] , " [dɪ'kleəd] [kɑːl] , ['pʌfɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜːki] - [kɒk] .

"	Dot's	Matt	,	Verral	,	"	declared	Carl	,	puffing	up	like	a	turkey	-	cock	.
"	点的	马特	,	维拉尔	,	"	声明	卡尔	,	抽气	向上	喜欢	一个	火鸡	-	公鸡	.

“Dot 的 Matt，Verral，”卡尔高声宣布，像只火鸡一样昂起了头。

" [hiː; hi] [ælveɪz] [dʌz] - [ɪn] - - , [juː; jʊ] [bed] [juː; jʊ] .

"	He	alvays	does	t'ings	in	hantsome	shdyle	,	you	bed	you	.
"	他	阿尔瓦伊斯	做	-	在	-	-	,	你	床	你	.

“他总是做一些令人愉悦的事情，你睡你。”

[hiː; hi] ['ɪzɪz] [dɜːr] ['lʌki] ['felə(r)] [tuː; tə] [taɪ] [tuː; tə] , [dɑːts] - .

He	iss	der	lucky	feller	to	tie	to	,	dot's	righdt	.
他	问题	德尔	幸运的	伙计	到	领带	到	,	点的	-	.

他真是个幸运儿，跟他绑在一起，没错。

[aɪ] [nəʊ] , - [aɪ] [hæf] [taɪd] [tuː; tə] [hɪm] - ,

I	know	,	pecause	I	haf	tied	to	him	meinseluf	,
我	知道	,	-	我	半	系	到	他	-	,

我知道，因为我与他形影不离。

[ˌjuː en 'diː] [aɪ] [hæf] [piːn] - [lʌk] - [ə'lɒŋ] - [sɪns] , [jɑː] , [səʊ] .

und	I	haf	peen	hafing	luck	righdt	along	efer	since	,	yah	,	so	.
和	我	半	阴茎	-	运气	-	沿着	-	自从	,	是啊	,	所以	.

自从那以后，我就一直很幸运，是的，所以。

[biː; bi] - , - , [ˌjuː en 'diː] [uːf] [dɜːr] - [liːf] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] ,

Be	jeerful	,	eferypody	,	und	oof	der	shpooks	leaf	us	alone	,
是	-	,	-	,	和	钱币	德尔	-	叶子	我们	独自的	,

嘲笑吧，邪神和恐怖分子让我们独自一人，

[viː] [vɪl] [ɔːl] [kʌm] - [uːf] [dɜːr] [hɔːn] ['paɪ] [dɜːr] [pɪg] [end] .

ve	vill	all	come	oudt	oof	der	horn	py	der	pig	end	.
ve	村庄	全部	来	-	钱币	德尔	喇叭	py	德尔	猪	结尾	.

我们都会从猪角里出来。

[bʌt; bət] [væt] [meɪks] - [ækt] [laɪk] [dɒt] ? "

But	vat	makes	Sercomb	act	like	dot	?	"
但	增值税	制作	-	行为	喜欢	点	?	"

但是，Vat 会让 Sercomb 表现得像个点吗?

" [hiː; hi] ['wɒnts] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæks] ['prɒpəti] , " [skaul] ['fɛrəl] , " [ænd; ənd] [aɪl] ['weɪdʒə(r)] [ðæts] [wɒt]

"	He	wants	Uncle	Jack's	property	,	"	scowled	Ferral	,	"	and	I'll	wager	that's	what
"	他	想要	叔叔	杰克的	财产	,	"	皱着眉头	铁	,	"	和	患病的	赌注	那就是	什么

[hiːz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] . "

he's	working	for	.	"
他是	在职的	为了	.	"

“他想要杰克叔叔的财产，”费拉尔皱着眉头说，“我敢打赌，这就是他努力工作的目的。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [hiː; hi] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiːz] [ɔːl'redi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [pʊt] [ɪn]

"	But	how	can	he	be	working	for	it	when	he's	already	got	it	?	"	put	in
"	但	如何	能	他	是	在职的	为了	它	什么时候	他是	已经	得到	它	?	"	放	在

[mæt] .

Matt	.
马特	.

“但他已经拥有了，怎么还能努力争取呢？”马特插话道。

" [hiː; hi] [kleɪmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [wɪl] .

"	He	claims	to	have	found	your	uncle	,	and	to	have	secured	the	will	.
"	他	索赔	到	有	成立	你的	叔叔	,	和	到	有	安全	这	将要	.

"

"
"

“他声称找到了你的叔叔，并且拿到了遗嘱。”

" [ðæts] [hɪz; ɪz] [spiːk] - ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	his	speak	-	easy	for	it	.
"	那就是	他的	说话	-	简单的	为了	它	.

“那是他的秘密酒吧。”

[hiːz] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['wɪndɪd; waɪndɪd] ['græmpəs] , [ænd; ənd][kæn; kən] [tɔːk] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [best]

He's	a	long	-	winded	grampus	,	and	can	talk	the	length	of	the	best
他是	一个	长的	-	喘息	革兰氏染色剂	,	和	能	讲话	这	长度	的	这	最好的

['baʊə(r)] ,

bower	,
凉亭	,

他是个话痨老头，能说个没完没了。

[bʌt; bət] [ðæt] [doʊnt] [miːn] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['eni] [truːθ] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɪg] - ['wægɪŋ] . "

but	that	don't	mean	that	there's	any	truth	in	all	his	wig	-	wagging	.	"
但	那	不	意思是	那	有	任何	真相	在	全部	他的	假发	-	摇尾巴	.	"

但这并不意味着他那些夸夸其谈的话里有任何真话。

" [naʊ] [jʊr; jər] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [gɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [lɒst] ['məʊʃn] , " [sed] [mæt] .

"	Now	you're	hitting	the	high	gear	without	any	lost	motion	,	"	said	Matt	.
"	现在	你是	击中	这	高的	齿轮	没有	任何	丢失的	运动	,	"	说	马特	.

“现在你进入高速运转状态，而且没有任何动力损失，”马特说。

" [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] [spɑːk] - [plʌg] , [dɪk] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi]['evə(r)]

"	Between	you	and	me	and	the	spark	-	plug	,	Dick	,	I	don't	think	he	ever
"	之间	你	和	我	和	这	火花	-	插头	,	迪克	,	我	不	思考	他	曾经

[faʊnd] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ;

found	your	uncle	;
成立	你的	叔叔	;

“迪克，说实话，我觉得他根本没找到你叔叔；

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪl] , [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ɛvriˌθɪŋz] [left]

and	,	as	for	the	will	,	if	he	really	has	it	,	and	everything's	left
和	,	作为	为了	这	将要	,	如果	他	真的	有	它	,	和	一切都是	左边

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

至于遗嘱，如果他真的有遗嘱，而且所有遗产都留给了他，

[wʌts] [ɔːl] [ðɪs] [ˌʌndə'hænd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ?

what's	all	this	underhand	work	for	?
是什么	全部	这	暗中	工作	为了	?

做这些见不得光的事到底是为了什么?

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] ['fɛrəl] .

"	A	sudden	thought	came	to	Ferral	.
"	一个	突然	想法	来了	到	铁	.

费拉尔突然想到了一件事。

" [seɪ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɔːsli] ,

"	Say	,	"	he	whispered	hoarsely	,
"	说	,	"	他	低声说道	沙哑地	,

“说，”他沙哑地低语道，

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['sniːkɪŋ] [kɜː(r)][kʊd; kəd][hæv; həv]['hændɪd] [aʊt] ['eni] [faʊl] [pleɪ] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]

"	do	you	think	that	sneaking	cur	could	have	handed	out	any	foul	play	to	Uncle
"	做	你	思考	那	鬼鬼祟祟	库尔	可以	有	递交	出去	任何	犯规	玩	到	叔叔

[dʒæk] ?

Jack	?
杰克	?

你认为那条鬼鬼祟祟的狗会给杰克叔叔使阴招吗?

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][hɪm] , [bʌt; bət] — — "

I	hate	to	think	it	of	him	,	but	—	—	"
我	恨	到	思考	它	的	他	,	但	—	—	"

我真不想这么想，但是——”

" [nəʊ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [mæt] ['greɪvlɪ] , " [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] — —
" No , " answered Matt gravely , " I don't think — —
" 不 , " 回答 马特 严重地 , " 我 不 思考 — —

“不，”马特严肃地回答，“我不认为——”

" [hi:; hɪ][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd]
" He was interrupted by some one coming in at the front door , and
" 他 曾是 中断 经过 一些 一 未来 在 在 这 正面 门 , 和
[stɒpt] [ə'brʌptlɪ] .
stopped abruptly .
停止 突然 .

“有人从前门进来，打断了他的话，他便突然停了下来。”

" [ðeəz; ðəz] - [naʊ] , " [hi:; hɪ] ['wɪspəd] .
" There's Sercomb now , " he whispered .
" 有 - 现在 , " 他 低声说道 .

“现在瑟科姆在那儿，”他低声说道。

" [lets] [hɪə(r)] [wɒt] [hi:z] [gɒt][tu:; tə] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] .
" Let's hear what he's got to say for himself .
" 我们来吧 听到 什么 他是 得到 到 说 为了 他自己 .

让我们听听他自己怎么说。

[maɪnd][ju:; jʊ][dəʊnt][let] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [klu:] .
Mind you don't let out anything about my clue .
头脑 你 不 让 出去 任何事物 关于 我的 线索 .

记住，千万别泄露我的线索。

[wen] [ju:; jʊ][hæd; həd][jɔ:(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] , [aɪ][ræn][ɪn][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [ru:m] [ænd; ənd] [lent]
When you had your trouble , I ran in here from the other room and lent
什么时候 你 有 你的 麻烦 , 我 跑 在 这里 从 这 其他 房间 和 借出的
[ə; eɪ][hænd] . "
a hand . "
一个 手 . "

你遇到麻烦的时候，我从隔壁房间跑进来帮了你。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ʌp] [ðeə(r)] ? " [keɪm] - [vɔɪs] .
" Are you up there ? " came Sercomb's voice .
" 是 你 向上 那里 ? " 来了 - 嗓音 .

“你在上面吗？”瑟科姆的声音传来。

" [aɪ] [kænt] [faɪnd][ə; eɪ] [səʊl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] .
" I can't find a soul about the place .
" 我 不能 寻找 一个 灵魂 关于 这 地方 .

“我在这地方一个熟人都没有。”

" [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rəʊd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ðɪ] ['mʌfld] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)] .
" From the road the boys could hear the muffled pounding of a motor .
" 从 这 路 这 男孩们 可以 听到 这 闷音 猛击 的 一个 发动机 .

“男孩们从路边就能听到发动机沉闷的撞击声。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nju:] , ['i:v(ə)n][æz; əz] - [spəʊk] , [ðæt] [hi:; hɪ][wɒz; wəz][nɒt] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] [tru:θ] .
And they knew , even as Sercomb spoke , that he was not telling the truth .
和 他们 知道 , 甚至 作为 - 辐 , 那 他 曾是 不是 讲述 这 真相 .

即使瑟科姆说话的时候，他们也知道他说的不是真话。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [bɔɪl] .

THE	KETTLE	CONTINUES	TO	BOIL	.
这	壶	继续	到	熬	.

水壶里的水还在沸腾。

- [keɪm] [ʌp] - [steəz] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Sercomb	came	up	-	stairs	and	stepped	into	the	room	.
-	来了	向上	-	楼梯	和	步	进入	这	房间	.

瑟科姆走上楼，走进房间。

['deɪlaɪt] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

Daylight	was	just	coming	in	through	the	windows	,
日光	曾是	只是	未来	在	通过	这	视窗	,

日光刚刚透过窗户照进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læmplaɪt] [geɪv]

and	the	gray	of	the	morning	and	the	yellow	of	the	lamplight	gave
和	这	灰色的	的	这	早晨	和	这	黄色的	的	这	灯光	给予

- [feɪs] [ə; eɪ] ['gɑːstli] [lʊk] .

Sercomb's	face	a	ghastly	look	.
-	脸	一个	阴森	看	.

清晨的灰蒙蒙和昏黄的灯光让瑟科姆的脸显得格外凄惨。

[ˌnevəðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd]['əʊpən] [feɪs] — [æz; əz] ['ɔːlweɪz] .

Nevertheless	,	it	was	a	frank	and	open	face	—	as	always	.
尽管如此	,	它	曾是	一个	坦率	和	打开	脸	—	作为	总是	.

然而，他一如既往地展现出坦率和开朗的一面。

" [naʊ] , [dɪk] , " [kraɪd] - , " [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn][hɪə(r)] ?

"	Now	,	Dick	,	"	cried	Sercomb	,	"	what	in	the	world	has	been	going	on	here	?
"	现在	,	迪克	,	"	哭	-	,	"	什么	在	这	世界	有	到过	去	在	这里	?

“迪克，”瑟科姆喊道，“这里到底发生了什么事？”

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'tækt] [juː; jʊ] ?

Do	you	mean	to	say	that	some	one	came	into	this	room	and	attacked	you	?
做	你	意思是	到	说	那	一些	一	来了	进入	这	房间	和	遭到攻击	你	?

"

"

"

你是说有人闯进这个房间袭击了你吗?

" [ðæts] [ðə; ði] [haʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [əʊld] [ʃɪp] , " ['ɑːnsə(r)d] ['fɛrəl] , [rɪ'presɪŋ] [hɪz; ɪz]['riːəl] ['fiːlɪŋz]

"	That's	the	how	of	it	,	old	ship	,	"	answered	Ferral	,	repressing	his	real	feelings
"	那就是	这	如何	的	它	,	老的	船	,	"	回答	铁	,	压制	他的	真实的	情怀

['ædmərəbli] .

admirably	.
令人钦佩地	.

“事情就是这样，老伙计，”费拉尔回答道，他出色地压抑住了自己的真实感受。

" [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]['fɪgə(r)] [aʊt] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	As	near	as	we	can	figure	out	,	there	were	two	of	them	.
"	作为	靠近	作为	我们	能	数字	出去	,	那里	是	二	的	他们	.

据我们所知，他们有两个。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] , [ðəʊ] , [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['aʊə(r)] [əʊn] [fɪsts] ,

It	was	so	dark	,	though	,	we	couldn't	see	our	own	fists	,
它	曾是	所以	黑暗的	,	尽管	,	我们	不能	看	我们的	自己的	拳头	,

当时天色太黑，我们连自己的拳头都看不见。

[səʊ][ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] . "

so	there	may	have	been	more	than	two	.	"
所以	那里	可能	有	到过	更多的	比	二	.	"

所以可能不止两个。”

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [huː] [drɒpt] [ɪn][hɪə(r)] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ə'weɪ] , [aɪl] [bet] , " [sed]
" Some of the gang who dropped in here while I was away , I'll bet , " said
" 一些 的 这 帮派 WHO 掉落 在 这里 尽管 我 曾是 离开 , 患病的 赌注 , " 说
- .
Sercomb .
- .

“我敢打赌，我不在的时候，这帮人里肯定有人来过这里，”瑟科姆说道。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [rælf] , " [rɪ'tɜːnd] ['fɛrəl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [lʊk] [æt; ət]
" I'm thinking the same thing , Ralph , " returned Ferral , with a meaning look at
" 我是 思维 这 相同的 事物 , 拉尔夫 , " 返回 铁 , 和 一个 意义 看 在
[mæt] .
Matt .
马特 .

“我也是这么想的，拉尔夫，”费拉尔回答道，意味深长地看了马特一眼。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hændi] , [tuː] , [bʌt; bət] [nɒt] ['hændi] [ɪ'nʌf] .
" They were handy , too , but not handy enough .
" 他们 是 便利 , 也 , 但 不是 便利 足够的 .

“它们也挺方便的，但还不够方便。”

[ðeɪ] [left] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['evə(r)] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ˌem 'iː] .
They left us all at once , and how they ever did it beats me .
他们 左边 我们 全部 在 一次 , 和 如何 他们 曾经 做过 它 节拍 我 .

他们突然全部离开了我们，我至今都想不明白他们是怎么做到的。

[wiː; wi] [bɒkst] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] , [ðəʊ] ,
We boxed the compass for ' em , though ,
我们 盒装 这 罗盘 为了 - 呃 , 尽管 ,

不过，我们还是把指南针装箱寄给他们了。

[ænd; ənd] [wen] [wɪd] [wɜːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɑːd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] — [ænd; ənd]
and when we'd worked around the card they thought they had enough — and
和 什么时候 我们会 工作 大约 这 卡片 他们 想法 他们 有 足够的 — 和
[dʌk] . "
ducked . "
躲闪 . "

当我们绕过那张卡片后，他们觉得够了——然后就躲开了。

" [weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [gəʊ] ? "
" Where did they go ? "
" 在哪里 做过 他们 去 ? "

他们去了哪里?

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)][ðem; ðəm][gəʊ] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ? "
" Didn't you hear them go out the front door ? "
" 没有 你 听到 他们 去 出去 这 正面 门 ? "

“你没听到他们从前门出去吗？”

" [nɒt] [ai] , [dɪk] !
" Not I , Dick !
" 不是 我 , 迪克 !

“不是我，迪克！”

[ɪf] [ai][hæd; həd] , [aɪ'd][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] [maɪ'self] .
If I had , I'd have taken a part in the scrimmage myself .
如果 我 有 , ID 有 已采取 一个 部分 在 这 对抗赛 我 .

如果我有的话，我也会亲自参加这场对抗赛。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 13]
" [页 -]

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sləʊ] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['rækɪt] , [rælf] .
" You were slow hearing the racket , Ralph .
" 你 是 慢的 听力 这 球拍 , 拉尔夫 .

拉尔夫，你反应太慢了，没听到噪音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] [wen] [juː; jʊ] [paɪpt] [ʌp] . "
It was all over when you piped up . "
它 曾是 全部 超过 什么时候 你 管道 向上 . "

你一开口，一切就都结束了。

" [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊzd] [ˌem 'iː] .
" I heard it quick enough , but I was sound asleep when it aroused me .
" 我 听到 它 快的 足够的 , 但 我 曾是 声音 睡着了 什么时候 它 被唤醒 我 .

“我很快就听到了，但我当时睡得很沉，被吵醒了。”

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldəd] , [ai] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Being a little bewildered , I went out into the kitchen .
存在 一个 小的 困惑 , 我 去 出去 进入 这 厨房 .

我有些不知所措，便走到了厨房。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['ləʊðɪŋ] [swept] ['əʊvə(r)] [mæt] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] - [feɪs] [ænd; ənd]
" Something like loathing swept over Matt as he watched Sercomb's face and
" 某物 喜欢 厌恶 扫荡 超过 马特 作为 他 观看 - 脸 和
['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [smuːð] [ˌmɪs'steɪtmənt] .
listened to his smooth misstatement .
听着 到 他的 光滑的 错误陈述 .

“当马特看着瑟科姆的脸，听着他那轻描淡写的谎言时，一种厌恶之情涌上心头。

" ['wʌndə(r)] [haʊ] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɔːləs] ['kʌntri] [æz; əz] [ðɪs] ,
" Wonder how Uncle Jack managed to hang on in such a lawless country as this ,
" 想知道 如何 叔叔 杰克 管理 到 悬挂 在 在 这样的 一个 无法无天 国家 作为 这 ,

“真想知道杰克叔叔是怎么在这个无法无天的国家活下来的。”

" [sed] ['fɛrəl] .
" said Ferral .
" 说 铁 .

费拉尔说道。

" [nəʊ][wʌn]['evə(r)] ['bɒðəd] [hɪm] .
" No one ever bothered him .
" 不 一 曾经 烦恼 他 .

“从来没有人打扰过他。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [laɪkt] [baɪ][ðə; ði] ['skætəd] ['setləz] . "
He was pretty well liked by the scattered settlers . "
他 曾是 漂亮的 出色地 喜欢 经过 这 疏散 定居者 . "

他很受那些分散居住的移民们的喜爱。

" ['evrɪbɒdi] [laɪkt] [ðə; ði][əʊld] [tʃæp] !
" Everybody liked the old chap !
" 大家 喜欢 这 老的 小伙子 !

“大家都喜欢这位老先生！”

[ai] [θɔːt] [nəʊ][end][ɒv; əv][hɪm][maɪ'self] . "
I thought no end of him myself . "
我 想法 不 结尾 的 他 我 . "

我本人也十分敬重他。

" [tuː] [bæd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv] , " [sed] - .
" Too bad you didn't show it , Dick , while he was alive , " said Sercomb .
" 也 坏的 你 没有 展示 它 , 迪克 , 尽管 他 曾是 活 , " 说 - .

“可惜你没在他活着的时候就表现出来，迪克，”瑟科姆说。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['sɑːkæzəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — ['əʊnli] [ə; eɪ] [draɪ] ,

There	wasn't	any	sarcasm	in	his	voice	—	only	a	dry	,
那里	不是	任何	讽刺	在	他的	嗓音	—	仅有的	一个	干燥	,

他的语气里没有一丝讽刺——只有一种干巴巴的、

[ɪk'spreʃənləs] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [wɒt] ['fɛrəl] [njuː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [kəʊld] [fækts] .

expressionless	statement	of	what	Ferral	knew	were	the	cold	facts	.
面无表情	陈述	的	什么	铁	知道	是	这	寒冷的	事实	.

费拉尔面无表情地陈述了他所知道的冷酷事实。

[ˌnevəðə'les] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grə'tjuːɪtəs] [slɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] .

Nevertheless	,	there	was	a	gratuitous	slur	in	the	words	.
尽管如此	,	那里	曾是	一个	无偿的	污点	在	这	字	.

然而，这些话语中却带有无端的侮辱。

['fɛrəl] ['brɪs(ə)ld] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [lʊk] [frɒm; frəm] [mæt] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [kɜːb] [hɪz; ɪz]

Ferral	bristled	at	once	,	but	a	look	from	Matt	caused	him	to	curb	his
铁	竖起的	在	一次	,	但	一个	看	从	马特	导致	他	到	抑制	他的

['tempə(r)] .

temper	.
脾气	.

费拉尔立刻怒火中烧，但马特的一个眼神让他克制住了怒气。

" [bɪ'leɪ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒn] [ðæt] , [rælf] , " [sed] ['fɛrəl] ['maɪldli] .

"	Belay	a	bit	on	that	,	Ralph	,	"	said	Ferral	mildly	.
"	保护	一个	少量	在	那	,	拉尔夫	,	"	说	铁	轻微地	.

“拉尔夫，先别急着下结论，”费拉尔温和地说。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [seɪ] - [səʊ] [tuː; tə] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

"	I	know	it	well	without	your	say	-	so	to	round	it	off	.
"	我	知道	它	出色地	没有	你的	说	-	所以	到	圆形的	它	离开	.

“不用你再说，我也很清楚这一点。”

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , [ðəʊ] , [aɪl] [duː; də] [maɪ] [best] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv]

From	now	on	,	though	,	I'll	do	my	best	to	show	Uncle	Jack	what	I	think	of
从	现在	在	,	尽管	,	患病的	做	我的	最好的	到	展示	叔叔	杰克	什么	我	思考	的

[hɪm] .

him	.
他	.

但从现在开始，我会尽我所能向杰克叔叔表达我对他的看法。

" - [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] .

"	Sercomb	looked	a	little	puzzled	.
"	-	看起来	一个	小的	困惑	.

瑟科姆看起来有些困惑。

" [hɪz; ɪz] [wɪl] [ʃəʊz] ['evrɪbɒdi] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] — [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] , " [sed] [hiː; hi] .

"	His	will	shows	everybody	what	he	thought	of	you	—	at	the	last	,	"	said	he	.
"	他的	将要	演出	大家	什么	他	想法	的	你	—	在	这	最后的	,	"	说	他	.

“他的遗嘱向所有人表明了他对你的看法——最终，”他说。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] - [wɒz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːs] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] ,

It	looked	as	though	Sercomb	was	deliberately	trying	to	force	a	quarrel	,
它	看起来	作为	尽管	-	曾是	故意地	尝试	到	力量	一个	争吵	,

[bʌt; bət] ['fɛrəl] ,

but	Ferral	,
但	铁	,

看起来瑟科姆似乎是故意想挑起争吵，但费拉尔却.....

[stɪl] [wɪð] [mæts] ['glɑːnsɪz] [tuː; tə] [əd'mɒnɪʃ] [hɪm] , [dɪd] [nɒt] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [træp] .

still	with	Matt's	glances	to	admonish	him	,	did	not	fall	into	the	trap	.
仍然	和	马特的	眼神	到	谏	他	,	做过	不是	落下	进入	这	陷阱	.

尽管马特的目光带着告诫，他还是没有落入陷阱。

" [aɪl] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [get] ['brekfəst] , " [əb'zɜːvd] - ,
" I'll go down and get breakfast , " observed Sercomb ,
" 患病的 去 向下 和 得到 早餐 , " 观察到 - ,

“我下去吃早餐吧，”瑟科姆说道。

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm] ['fɛrəl] .
after waiting in vain for a response from Ferral .
后 等待 在 徒劳 为了 一个 回复 从 铁 .

在徒劳地等待 Ferral 的回复后。

" [sʌm; səm]['denvə(r)] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] ['leɪmi] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt] ,
" Some Denver friends are coming up from Lamy to make me a little visit ,
" 一些 丹佛 朋友们 是 未来 向上 从 拉米 到 制作 我 一个 小的 访问 ,

“我的一些丹佛朋友要从拉米过来看我一会儿，

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['kraʊdɪd] [hɪə(r)] .
and we may be a bit crowded here .
和 我们 可能 是 一个 少量 挤 这里 .

这里可能有点拥挤。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
There are three of them .
那里 是 三 的 他们 .

他们共有三个。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [hɪnt][fɔː(r); fə(r)] [dɪk] ['fɛrəl] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [ænd; ənd] [liːv]
" It was a broad hint for Dick Ferral to take his two friends and leave
" 它 曾是 一个 广阔 暗示 为了 迪克 铁 到 拿 他的 二 朋友们 和 离开
,
,
,

“这是给迪克·费拉尔的一个明确暗示，让他带着两个朋友离开。”

[æz; əz] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] .
as soon after breakfast as he could make it convenient .
作为 很快 后 早餐 作为 他 可以 制作 它 方便的 .

他尽可能在早餐后尽快安排时间。

['fɛrəl] ['faɪəd] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] .
Ferral fired up at that .
铁 被解雇 向上 在 那 .

费拉尔对此勃然大怒。

[mæt] [ænd; ənd] [kɑːl] [hæd; həd] [sɜːvd] [hɪm] [wel] ,
Matt and Carl had served him well ,
马特 和 卡尔 有 服务 他 出色地 ,

马特和卡尔都为他尽心尽力。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] ['eni] [bæk] - ['hændɪd] [slæps][frɒm; frəm]
and he was not the one to put up with any back - handed slaps from
和 他 曾是 不是 这 一 到 放 向上 和 任何 后退 - 递交 掌掴 从
[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [rælf] .
his cousin Ralph .
他的 表哥 拉尔夫 .

他绝不会容忍表弟拉尔夫的任何反手耳光。

" [baɪ][ðə; ði]['sev(ə)n]['həʊli] - , - !
" By the seven holy spiritsails , Sercomb !
" 经过 这 七 圣 - , - !

“以七圣灵的名义，塞尔科姆！

" [hiː; hi] [kraɪd] ,
" he cried ,
" 他 哭 ,

他哭了，

" [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [ænd; ənd] [maɪ] [frendz] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] ['ʌndə(r)] ['ʌŋk(ə)l]
" I'll have you know that I and my friends have as much right under Uncle
" 患病的 有 你 知道 那 我 和 我的 朋友们 有 作为 很多 正确的 在下面 叔叔
[dʒæks] [ruːf] [æz; əz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔːz] .
Jack's roof as you and yours .
杰克的 屋顶 作为 你 和 你的 .

“我要让你知道，我和我的朋友们和你以及你的朋友们一样，在杰克叔叔的屋檐下享有同样的权利。”

[wiːl; wil] [biː; bi] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] . "
We'll be here to breakfast , and as long as we want to stay . "
出色地 是 这里 到 早餐 , 和 作为 长的 作为 我们 想 到 停留 . "

我们会在这里吃早餐，想待多久就待多久。

" [naʊ] , [doʊnt] [flai] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tændʒənt] , [dɪk] , " [rɪ'tɜːnd] - , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'strest]
" Now , don't fly off at a tangent , Dick , " returned Sercomb , with a distressed
" 现在 , 不 飞 离开 在 一个 切线 , 迪克 , " 返回 - , 和 一个 苦恼
[lʊk] .
look .
看 .

“好了，迪克，别跑题了，”瑟科姆一脸担忧地回答道。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [miːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
" I didn't mean anything like that ,
" 我 没有 意思是 任何事物 喜欢 那 ,

我不是那个意思，

[ænd; ənd] [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] ?
and why do you go out of your way to take me in any such fashion ?
和 为什么 做 你 去 出去 的 你的 方式 到 拿 我 在 任何 这样的 时尚 ?

你为什么非要用这种方式带我走呢?

[aɪl] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [miːl] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] — [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [ʌp]
I'll go down and get the meal for all of us — if you can put up
患病的 去 向下 和 得到 这 一顿饭 为了 全部 的 我们 — 如果 你 能 放 向上
[wɪð] [maɪ] ['kʊkɪŋ] . "
with my cooking . "
和 我的 烹饪 . "

我下去给大家做饭——如果你能忍受我的厨艺的话。

" [gəʊ] [ænd; ənd] [help] , [kɑːl] , " [sed] [mæt] .
" Go and help , Carl , " said Matt .
" 去 和 帮助 , 卡尔 , " 说 马特 .

“去帮忙吧，卡尔，”马特说。

" [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstə(r)] . - ['eni] ['ekstrə] ['trʌb(ə)l] .
" We don't want to make Mr . Sercomb any extra trouble .
" 我们 不 想 到 制作 先生 . - 任何 额外的 麻烦 .

“我们不想给瑟科姆先生添任何麻烦。”

[wiː; wi] [woʊnt] [biː; bi] [hɪə(r)] ['veri] [lɒŋ] , ['enihaʊ] . "
We won't be here very long , anyhow . "
我们 惯于 是 这里 非常 长的 , 无论如何 . "

反正我们也不会在这里待很久。

" [dɑːts] [ˌem 'iː] , " [sed] [kɑːl] , [æz; əz] ['tʃɪəfəli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
" Dot's me , " said Carl , as cheerfully as he could .
" 点的 我 , " 说 卡尔 , 作为 愉快地 作为 他 可以 .

“是我，”卡尔尽可能愉快地说。

[hiː; hi] [heit] [tuː; tə][biː; bi][əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [wɪð] - ,

He	hated	to	be	associated	with	Sercomb	,
他	憎恨	到	是	联系	和	-	,

他恨不得与瑟科姆扯上任何关系。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [miːl] [ˈɔːlweɪz] [strʌk] [ə; eɪ] [ˈmeləʊ] [nəʊt] [ɪn] [kɑːrlz] [get] - [ʌp] .

but	the	idea	of	a	meal	always	struck	a	mellow	note	in	Carl's	get	-	up	.
但	这	主意	的	一个	一顿饭	总是	击	一个	醇厚	笔记	在	卡尔的	得到	-	向上	.

但一想到吃饭，卡尔的装扮就显得格外轻松惬意。

" [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] , [doʊnt][juː; jʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [kɪŋ] ? " [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwaɪnɪŋ] [təʊn] ,

"	You	understand	,	don't	you	,	Mr	.	King	?	"	said	Sercomb	,	in	a	whining	tone	,
"	你	理解	,	不	你	,	先生	.	国王	?	"	说	-	,	在	一个	抱怨	语气	,

“你明白我的意思吧，金先生？”瑟科姆用抱怨的语气说道。

[ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [mæt] [ænd; ənd][dʒɜːrkɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] [təˈwɔːd] [ˈfɛrəl] .

turning	to	Matt	and	jerking	his	head	toward	Ferral	.
转弯	到	马特	和	抽搐	他的	头	朝向	铁	.

他转向马特，朝费拉尔的方向甩了甩头。

" [ˈpɜːfɪktli] , " [smaɪld] [mæt] .

"	Perfectly	,	"	smiled	Matt	.
"	完美	,	"	微笑	马特	.

“完美，”马特笑着说。

[kɑːl] [ænd; ənd] - [went] [aʊt] .

Carl	and	Sercomb	went	out	.
卡尔	和	-	去	出去	.

卡尔和瑟科姆出去了。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ˈfɛrəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] .

When	they	were	going	down	the	stairs	Ferral	shook	his	fist	.
什么时候	他们	是	去	向下	这	楼梯	铁	摇晃	他的	拳头	.

他们下楼梯时，费拉尔挥舞着拳头。

" [ˈʃæmɪŋ] [ðə; ði] [ˈgrɪfɪn] !

"	Shamming	the	griffin	!
"	羞辱	这	格里芬	!

“羞辱狮鹫！”

" [hiː; hi] [graul] ; " [ðə; ði] [ˈpʌti] - [feɪst] [ʃɑːk] , [aɪˈd][laɪk][tuː; tə][leɪ] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [biːm] - [endz] !

"	he	growled	;	"	the	putty	-	faced	shark	,	I'd	like	to	lay	him	on	his	beam	-	ends	!
"	他	咆哮	;	"	这	油灰	-	面对	鲨鱼	,	ID	喜欢	到	躺	他	在	他的	光束	-	结束	!

他咆哮道：“那条面无表情的鲨鱼，我真想把他摔个四脚朝天！”

[duː; də][juː; jʊ][ˈwʌndə(r)] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [graʊtʃ] [æt; ət][hɪm] [ɔːl] [ðiːz] [jˈiəz] , [mæt] ? "

Do	you	wonder	I've	had	a	grouch	at	him	all	these	years	,	Matt	?	"
做	你	想知道	我已经	有	一个	牢骚	在	他	全部	这些	年	,	马特	?	"

马特，你是不是很奇怪我这些年来一直对他怀恨在心?

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] , " [sed] [mæt] [ˈfræŋkli] ; " [bʌt; bət] [stɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

"	No	,	I	don't	,	"	said	Matt	frankly	;	"	but	stick	it	out	.
"	不	,	我	不	,	"	说	马特	坦率地说	;	"	但	戳	它	出去	.

“不，我不会，”马特坦率地说；“但坚持下去。”

[aɪv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] , [dɪk] ,

I've	a	hunch	,	Dick	,
我已经	一个	直觉	,	迪克	,

我有个预感，迪克。

[ðæt] [jʊr; jər] [suːn] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ˈkʌz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] .

that	you're	soon	going	to	be	done	with	your	cousin	for	good	and	all	.
那	你是	很快	去	到	是	完毕	和	你的	表哥	为了	好的	和	全部	.

你很快就要和你的表弟彻底断绝关系了。

[hiːz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [hɪə(r)] [ðæts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪm] ['ɪntuː] [hɒt] ['wɔːtə(r)] .

He's	playing	a	game	here	that's	going	to	get	him	into	hot	water	.
他是	玩耍	一个	游戏	这里	那就是	去	到	得到	他	进入	热的	水	.

他现在玩的这个游戏会让他惹上麻烦。

" [mæt] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [bed] .

"	Matt	stretched	himself	out	on	the	bed	.
"	马特	拉伸	他自己	出去	在	这	床	.

马特伸展身体躺在床上。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪ] [hɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	I'm	going	to	lie	here	,	"	said	he	,	"	and	you	can	talk	to	me	.
"	我是	去	到	说谎	这里	,	"	说	他	,	"	和	你	能	讲话	到	我	.

“我就躺在这里，”他说，“你可以跟我说话。”

[kɑːl] [wɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] - .

Carl	will	keep	an	eye	on	Sercomb	.
卡尔	将要	保持	一个	眼睛	在	-	.

卡尔会密切关注瑟科姆。

[tel] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] . "

Tell	me	more	about	your	uncle	.	"
告诉	我	更多的	关于	你的	叔叔	.	"

请多跟我说说你叔叔的事吧。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɒf] [ɪn] ['lʌndən] , " [rɪ'plaɪd] ['fɛrəl] ,

"	He	was	no	end	of	a	toff	in	London	,	"	replied	Ferral	,
"	他	曾是	不	结尾	的	一个	上流社会	在	伦敦	,	"	回复	铁	,

“他在伦敦可是个十足的纨绔子弟，”费拉尔回答说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] .

taking	a	chair	and	casting	a	look	at	the	portrait	.
采取	一个	椅子	和	铸件	一个	看	在	这	肖像	.

他拉过一把椅子，打量起这幅画像来。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [brəʊk] [hɪm] [ʌp] ; [ðen] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [daɪd] ,

"	His	wife	died	,	and	that	broke	him	up	;	then	his	daughter	died	,
"	他的	妻子	死亡	,	和	那	打破	他	向上	;	然后	他的	女儿	死亡	,

“他的妻子去世了，这让他悲痛欲绝；然后他的女儿也去世了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

and	that	was	about	the	finish	.
和	那	曾是	关于	这	结束	.

比赛就此结束。

[hiː; hi] [bʌkt] [ʌp] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [pɒnd] .

He	bucked	up	,	though	,	and	crossed	the	pond	.
他	反抗	向上	,	尽管	,	和	交叉	这	池塘	.

但他鼓起勇气，渡过了大西洋。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['hæmɪltən] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)]

When	he	was	in	Hamilton	he	said	he	wanted	to	go	some	place	where	there
什么时候	他	曾是	在	汉密尔顿	他	说	他	通缉	到	去	一些	地方	在哪里	那里

['wʌznt] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] .

wasn't	so	many	people	.
不是	所以	许多	人们	.

他在汉密尔顿的时候说过，他想去一个人烟稀少的地方。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)] . "

Then	he	came	here	.	"
然后	他	来了	这里	.	"

然后他就来到这里了。

" [ðɪs] [lɑːst] [muːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , " [sed] [mæt] , " [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . "

"	This	last	move	of	his	,	"	said	Matt	,	"	looks	like	a	strange	one	to	me	.	"
"	这	最后的	移动	的	他的	,	"	说	马特	,	"	看起来	喜欢	一个	奇怪的	一	到	我	.	"

“他最后这一举动，”马特说，“在我看来很奇怪。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [krəuˈʃei] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒæk][wɒz; wəz] ,

"	He	was	full	of	his	crochets	,	Uncle	Jack	was	,
"	他	曾是	满的	的	他的	钩针编织	,	叔叔	杰克	曾是	,

“杰克叔叔满脑子都是钩针编织的东西。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈɔːlweɪz][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ɒv; əv] [sens] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

but	there	was	always	a	good	bit	of	sense	down	at	the	bottom	of	them
但	那里	曾是	总是	一个	好的	少量	的	感觉	向下	在	这	底部	的	他们

.

:

.

但他们骨子里总有不少道理。

- [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [lik] [hɪz; ɪz] [buːts] , [ˈnəʊɪŋ]

Sercomb	would	have	gone	down	on	his	knees	and	licked	his	boots	,	knowing
-	会	有	已消失	向下	在	他的	膝盖	和	舔过	他的	靴子	,	会心

[ˈʌŋk(ə)l][dʒæk][hæd; həd] [ˈmʌni] ,

Uncle	Jack	had	money	,
叔叔	杰克	有	钱	,

瑟科姆知道杰克叔叔有钱，他甚至会跪下来舔他的靴子。

[ænd; ənd][ˈnəʊbədi][bʌt; bət][hɪm][ænd; ənd][ˌem ˈiː][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] .

and	nobody	but	him	and	me	to	leave	it	to	.
和	无人	但	他	和	我	到	离开	它	到	.

除了我和他，没有别的可以留给我们了。

[ðeəz; ðəz] [əˈnʌðə(r)] [kʌt] [tuː; tə][maɪ][dʒɪb] , [ðəʊ] .

There's	another	cut	to	my	jib	,	though	.
有	其他	切	到	我的	吊臂	,	尽管	.

不过我的吊臂还有另一个缺口。

[ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [əˈraʊnd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][wɒz; wəz][əˈfreɪd] [id] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm]

I	wouldn't	go	around	where	he	was	because	I	was	afraid	he'd	think	the	same
我	不会	去	大约	在哪里	他	曾是	因为	我	曾是	害怕的	他会	思考	这	相同的

[ɒv; əv][ˌem ˈiː] .

of	me	.
的	我	.

我不敢去他常去的地方，因为我怕他也会这样看待我。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][ˈnəʊʃ(ə)n] , [mæt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . "

I've	got	a	notion	,	Matt	,	and	it	just	came	to	me	.	"
我已经	得到	一个	概念	,	马特	,	和	它	只是	来了	到	我	.	"

马特，我突然想到一个主意。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [aɪl] [bet] [ðæt] , [wen] [ˈʌŋk(ə)l][dʒæk] [left] , [hiː; hi][hɪd] [ðæt] [wɪl] ,

"	I'll	bet	that	,	when	Uncle	Jack	left	,	he	hid	that	will	,
"	患病的	赌注	那	,	什么时候	叔叔	杰克	左边	,	他	隐藏	那	将要	,

我敢打赌，杰克叔叔离开的时候，把遗嘱藏起来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [saɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [left] [blæŋk][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ɛrz] [neɪm]

and	that	he	signed	it	and	left	blank	the	place	where	his	heir's	name
和	那	他	签名	它	和	左边	空白的	这	地方	在哪里	他的	继承人的	姓名

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

was	to	be	.
曾是	到	是	.

他签了名，但继承人姓名一栏却留空了。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʃruːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [kʊd; kəd][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz]

The	one	that	was	shrewd	enough	to	find	it	,	you	know	,	could	put	in	his
这	一	那	曾是	精明	足够的	到	寻找	它	,	你	知道	,	可以	放	在	他的

[əʊn] [neɪm] . "

own	name	.	"
自己的	姓名	.	"

你知道，那些足够精明找到它的人，可能会把自己的名字填进去。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː; də] [ðæt] ? "

"	Why	should	he	do	that	?	"
"	为什么	应该	他	做	那	?	"

他为什么要这么做?

" [dʒʌst][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] - [ɔː(r)][ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['smɑːtə] . "

"	Just	to	see	whether	Sercomb	or	I	was	the	smarter	.	"
"	只是	到	看	无论	-	或者	我	曾是	这	更聪明	.	"

“只是想看看我和瑟科姆谁更聪明。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌəʊvəˈlʊk] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [sed] [əˈbaʊt] ['biːɪŋ] [faʊnd] [weəˈevə(r)][ðə; ði] [wɪl]

"	But	you	overlook	what	your	uncle	said	about	being	found	wherever	the	will
"	但	你	俯瞰	什么	你的	叔叔	说	关于	存在	成立	无论	这	将要

[wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] . "

was	discovered	.	"
曾是	发现	.	"

“但你忽略了你叔叔说过的话，那就是无论遗嘱在哪里被发现，你都会被找到。”

" [raɪt] - [əʊ] . [aɪm] ['ɔːlweɪz] [əʊvəˈlʊkɪŋ] [θɪŋz] .

"	Right	-	o	.	I'm	always	overlooking	things	.
"	正确的	-	o	.	我是	总是	俯瞰	事物	.

“好的。我总是忽略一些事情。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm]['teɪkən][ɔːl] [əˈbæk] [wɪð] [ðɪs] [geɪm] [ɒv; əv] - .

You	see	,	I'm	taken	all	aback	with	this	game	of	Sercomb's	.
你	看	,	我是	已采取	全部	背	和	这	游戏	的	-	.

你看，我完全被塞尔科姆的这款游戏吓了一跳。

[ɪf] [ai] [njuː] [wɒt] [hɪz; ɪz] [leɪ] [wɒz; wəz] , [ɔː(r)] [wɒt] [hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] ,

If	I	knew	what	his	lay	was	,	or	what	he's	trying	to	accomplish	,
如果	我	知道	什么	他的	躺	曾是	,	或者	什么	他是	尝试	到	完成	,

如果我知道他的谎言是什么，或者他想达成什么目的，

[aɪˈd][hæv; həv][maɪ] [tɜːn] - [tuː; tə][ɪn] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)] .

I'd	have	my	turn	-	to	in	short	order	.
ID	有	我的	转动	-	到	在	短的	命令	.

很快就会轮到我了。

[stɪl] , [æz; əz][juː; jʊ][seɪ] , [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [wɒt] - [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['mætə(r)] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði]

Still	,	as	you	say	,	he's	going	to	get	his	what	-	for	no	matter	which	way	the
仍然	,	作为	你	说	,	他是	去	到	得到	他的	什么	-	为了	不	事情	哪个	方式	这

[wɪnd] [bləʊz] . "

wind	blows	.	"
风	打击	.	"

不过，正如你所说，不管怎样，他都会得到应有的惩罚。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] ['hæpənd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['maɪti] [mɪ'stɪəriəs] , " [mjuːzd] [mæt] ; "
" There's a lot of things happened that are mighty mysterious , " mused Matt ; "
" 有 一个 很多 的 事物 发生 那 是 强大的 神秘 , " 沉思 马特 ; "
['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,
little by little ,
小的 经过 小的 ,

“发生了很多非常神秘的事情，”马特沉思道；“一点一点地，

[ðəʊ] , ['ðer] ['klɪərɪŋ] [ʌp] .
though , they're clearing up .
尽管 , 它们是 清理 向上 .

不过，他们正在清理。

[ðæt] [kluː] [aɪ] [hʊkt] ['ɒntə] [lɑːst] [naɪt] [meɪks] ['sevrəl] [θɪŋz] [klɪə(r)] .
That clue I hooked onto last night makes several things clear .
那 线索 我 钩子 到 最后的 夜晚 制作 一些 事物 清除 .

我昨晚发现的那条线索让几件事变得明朗起来。

[dɪd] - [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ? "
Did Sercomb know you were coming ? "
做过 - 知道 你 是 未来 ? "

瑟科姆知道你要来吗?

" [ðə; ðiː] ['leɪmi] ['lɔɪə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv][təʊld][hɪm] [ɪd] [faʊnd] [aʊt] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ,
" The Lamy lawyer must have told him he'd found out where I was ,
" 这 拉米 律师 必须 有 讲述 他 他会 成立 出去 在哪里 我 曾是 ,

“拉米的律师肯定告诉他，他已经查到我的下落了。”

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and had written to me .
和 有 书面 到 我 .

他曾给我写过信。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][duː; də] ,
One thing I did do ,
一 事物 我 做过 做 ,

我确实做了一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [slɪŋ] [maɪ][fɪst][tuː; tə][ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , [wʌns][ə; eɪ]
and that was to sling my fist to a letter for Uncle Jack , once a
和 那 曾是 到 吊索 我的 拳头 到 一个 信 为了 叔叔 杰克 , 一次 一个
[mʌnθ] , ['enihaʊ] .
month , anyhow .
月 , 无论如何 .

反正每个月我都要给杰克叔叔写一封信。

[səʊ][hiː; hi] [njuː] [aɪ][wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pænhændl] . "
So he knew I was down in the Panhandle . "
所以 他 知道 我 曾是 向下 在 这 狭长地带 . "

所以他知道我当时在佛罗里达狭长地带。

" [wen] [juː; jʊ] ['paʊndɪd] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][lɑːst] [naɪt] , - [mʌst; məst][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː]
" When you pounded on the door last night , Sercomb must have suspected it
" 什么时候 你 猛击 在 这 门 最后的 夜晚 , - 必须 有 怀疑 它
[wɒz; wəz][juː; jʊ] .
was you .
曾是 你 .

“昨晚你猛敲门的时候，瑟科姆肯定已经怀疑是你了。”

[ɪf] [hiː; hi]['hædnt] , [ɪd] [hæv; həv][let][juː; jʊ][ɪn] . "
If he hadn't , he'd have let you in . "
如果 他 之前没有 , 他会 有 让 你 在 . "

如果他没有那样做，他就会让你进去的。

" [id] [hæv; həv] [let] [ˌem 'iː] [ɪn] ['enihaʊ] , ['əʊnli] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [θriː]

" He'd have let me in anyhow , only he didn't want me to see those other three

" 他会 有 让 我 在 无论如何 , 仅有的 他 没有 想 我 到 看 那些 其他 三

[swɒbz] .

swabs .

拭子 .

“他本来就会让我进去，只是不想让我看到另外三个拭子样本。”

[ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [pleɪ] - [ɒf] [laɪk] [hiː; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ]

And then for him to play - off like he did , and say he was calling

和 然后 为了 他 到 玩 - 离开 喜欢 他 做过 , 和 说 他 曾是 呼叫

[æt; ət] [ə; eɪ] ['neɪbərz] !

at a neighbor's !

在 一个 邻居 !

然后他居然那样搪塞，说他是去拜访邻居！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [gʊd] [tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ði] [gæf] ,

It would have done me a lot of good to blow the gaff ,

它 会 有 完毕 我 一个 很多 的 好的 到 吹 这 失误 ,

如果我当时把事情说清楚，那对我大有裨益。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ɒn] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [spel] [ə'gəʊ] ,

when he came in on us a spell ago ,

什么时候 他 来了 在 在 我们 一个 拼写 前 ,

他前段时间来找我们的时候，

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi] [gets] [ɒf] . "

and let him understand just where he gets off . "

和 让 他 理解 只是 在哪里 他 获得 离开 . "

让他明白他到底错在哪里。

" [ðæt] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [helpt] ['eni] ,

" That wouldn't have helped any ,

" 那 不会 有 帮助 任何 ,

“那样做对任何人都没有帮助。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [spɔɪld] ['aʊə(r)] [tʃɑːnsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wɒt] [hiːz] [ʌp] [tuː; tə] .

and it might have spoiled our chances for finding out what he's up to .

和 它 可能 有 被宠坏了 我们的 机会 为了 寻找 出去 什么 他是 向上 到 .

这可能会让我们失去了解他意图的机会。

" [wɒt] ['ɑːnsə(r)] ['fɛrəl] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [mæt] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] .

" What answer Ferral made to this Matt did not hear .

" 什么 回答 铁 制成 到 这 马特 做过 不是 听到 .

“费拉尔对此作何回答，马特并没有听到。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['məʊtərɪst] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['strenjuəs] [naɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɔːn] [aʊt] .

The young motorist had put in a strenuous night , and he was worn out .

这 年轻的 驾车者 有 放 在 一个 费力的 夜晚 , 和 他 曾是 磨损 出去 .

这位年轻的司机昨晚辛苦驾驶了一整夜，已经筋疲力尽了。

- [wɜːdz] [daɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [mæt] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [saʊnd]

Ferral's words died to a mumble , and before Matt knew it he was sound

- 字 死亡 到 一个 咕哝 , 和 前 马特 知道 它 他 曾是 声音

[ə'sliːp] .

asleep .

睡着了 .

费拉尔的声音渐渐变成低语，马特还没反应过来就睡着了。

[sʌm; səm] [wʌn] [ʃʊk] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] .

Some one shook him , and he opened his eyes and started up .

一些 一 摇晃 他 , 和 他 打开 他的 眼睛 和 开始 向上 .

有人摇醒了他，他睁开眼睛，起身走了过来。

" [dəuz] [ɒf] , [dɪd][aɪ] ? " [hiː; hi] [lɑːft] .
" Dozed off , did I ? " he laughed .
" 打盹 离开 , 做过 我 ? " 他 笑了 .

“我打瞌睡了吗？”他笑着说。

" ['sɒri] , [əʊld][mæn] , [bʌt; bət]
" Sorry , old man , but
" 对不起 , 老的 男人 , 但

“对不起，老头，但是……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [sliːp] ['eni] [lɑːst] [naɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I didn't sleep any last night , you know .
我 没有 睡觉 任何 最后的 夜晚 , 你 知道 .

你知道吗，我昨晚一夜没睡。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] — —
You were saying — —
你 是 说 — —

你刚才说——

" [æn; ən]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['sɪzlɪŋ] ['beɪkən] ['fləʊtɪd] [ʌp] [frɒm; frəm] [daʊn] - [steəz] .
" An odor of boiling coffee and sizzling bacon floated up from down - stairs .
" 一个 气味 的 沸腾 咖啡 和 炙热 熏肉 漂浮 向上 从 向下 - 楼梯 .

楼下飘来一股咖啡沸腾和培根滋滋作响的香味。

" [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [meɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['fɛrəl] , " [wɒz; wəz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪl]
" What I was saying , mate , " answered Ferral , " was some sort of a while
" 什么 我 曾是 说 , 伴侣 , " 回答 铁 , " 曾是 一些 种类 的 一个 尽管
[ə'gəʊ] .
ago .
前 .

“伙计，我刚才说的话，”费拉尔回答说，“是好久以前的事了。”

[aɪv] [hæd; həd][maɪ][dʒɔː] - ['tæk(ə)l] [stəʊd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , ['letɪŋ] [juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] [ʃʌt] -
I've had my jaw - tackle stowed for an hour , letting you do the shut -
我已经 有 我的 颚 - 处理 已存放 为了 一个 小时 , 出租 你 做 这 关闭 -
[aɪ] [trɪk] .
eye trick .
眼睛 诡计 .

我已经收起我的“下巴武器”一个小时了，让你好好睡上一觉。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] [ə'baʊt] [mes] - [taɪm] , [aɪ] ['rekən] ; [ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [ðəʊz] [frendz] [ɒv; əv]
But now it's about mess - time , I reckon ; and , anyhow , those friends of
但 现在 它是 关于 混乱 - 时间 , 我 估计 ; 和 , 无论如何 , 那些 朋友们 的
- [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][frɒm; frəm] ['leɪmi] .
Sercomb's are here from Lamy .
- 是 这里 从 拉米 .

但现在大概是混乱的时候了；而且，无论如何，瑟科姆的那些朋友都从拉米来到这里了。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

" [ðə; ði] [tʃʌg] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)][ɒn][ðə; ði] [ləʊ] [gɪə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [mæt] .
" The chug of a motor on the low gear came to Matt .
" 这 突突 的 一个 发动机 在 这 低的 齿轮 来了 到 马特 .

“马特听到了低速档发动机的突突声。”

['getɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ðæt] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Getting	up	,	he	looked	out	of	a	window	that	commanded	the	front	of	the
获得	向上	,	他	看起来	出去	的	一个	窗户	那	命令	这	正面	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

他起身，望向窗外，那扇窗户正对着房子的正面。

[ə; eɪ][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][blaɪnd][treɪl][frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] ,

A	car	was	coming	slowly	along	the	blind	trail	from	the	road	,
一个	车	曾是	未来	缓慢地	沿着	这	瞎的	踪迹	从	这	路	,

一辆车沿着公路旁的小路缓缓驶来，视线受阻。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːs] [ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .

following	the	same	course	the	Red	Flier	had	taken	the	night	before	.
下列的	这	相同的	课程	这	红色的	传单	有	已采取	这	夜晚	前	.

沿着与前一天晚上“红飞号”相同的路线飞行。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [druː] ['kləʊzə(r)] , [mæt] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

As	the	automobile	drew	closer	,	Matt	gave	a	startled	exclamation	.
作为	这	汽车	画	更近	,	马特	给予	一个	惊慌	感叹	.

随着汽车越来越近，马特惊叫了一声。

" [sʌm; səm] [njuː] [kɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [jɑːn] , [mæt] ? " ['kwɪrrɪd] ['fɛrəl] .

"	Some	new	kink	in	the	yarn	,	Matt	?	"	queried	Ferral	.
"	一些	新的	纠结	在	这	纱	,	马特	?	"	查询	铁	.

“事情又出了什么新状况吗，马特？”费拉尔问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] ! " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .

"	I	should	say	so	!	"	answered	Matt	.
"	我	应该	说	所以	!	"	回答	马特	.

“我倒觉得应该如此！”马特回答道。

" [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [kɑː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [lɑːst] [naɪt] — — "

"	That's	the	same	car	that	was	in	the	road	last	night	—	—	"
"	那就是	这	相同的	车	那	曾是	在	这	路	最后的	夜晚	—	—	"

“那辆车就是昨晚停在路上的那辆——”

" [wɒt] ? " [diˈmɑːnd, -'mænd] ['fɛrəl] , [græbɪŋ] [mæts] [ɑːm] .

"	What	?	"	demanded	Ferral	,	grabbing	Matt's	arm	.
"	什么	?	"	要求	铁	,	抓取	马特的	手臂	.

“什么？”费拉尔问道，一把抓住马特的胳膊。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] , " [sed] [mæt] ;

"	There's	no	doubt	of	it	,	Dick	,	"	said	Matt	;
"	有	不	怀疑	的	它	,	迪克	,	"	说	马特	;

“毫无疑问，迪克，”马特说；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] - [met] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð]

"	and	the	three	in	the	car	are	the	same	ones	Sercomb	met	and	talked	with
"	和	这	三	在	这	车	是	这	相同的	一个	-	遇见	和	谈话	和

.

:
.

“车里的三个人正是瑟科姆遇到并交谈过的那三个人。”

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Two	of	them	,	of	course	,
二	的	他们	,	的	课程	,

当然，其中有两个。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['hændi] - [bɔɪz] [huː] [bluː] [ɪn][hɪə(r)][ænd; ənd] [rʌf] [θɪŋz] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd]

are	the	handy	-	boys	who	blew	in	here	and	roughed	things	up	with	you	and
是	这	便利	-	男孩们	WHO	吹	在	这里	和	粗糙	事物	向上	和	你	和

[kɑːl] .

Carl	.
卡尔	.

就是那些闯进来把你和卡尔揍了一顿的流氓。

" [ðə; ði][kɑː(r)] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp][ɪn] [frʌnt] .

"	The	car	came	to	a	stop	in	front	.
"	这	车	来了	到	一个	停止	在	正面	.

“汽车停在了前面。”

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] - [rʌʃt] [aʊt] .

Just	then	the	front	door	opened	and	Sercomb	rushed	out	.
只是	然后	这	正面	门	打开	和	-	匆忙	出去	.

就在这时，前门开了，瑟科姆冲了出去。

" [hə'ləʊ] , ['feloʊz] !

"	Hello	,	fellows	!
"	你好	,	伙伴们	!

“大家好，伙计们！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

" ['maɪti] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Mighty	glad	to	see	you	.
"	强大的	高兴的	到	看	你	.

见到你真是太高兴了。

[paɪl] [aʊt] [ænd; ənd] [kliːn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [grʌb] - [paɪl] — —

Pile	out	and	clean	up	for	the	grub	-	pile	—	—
桩	出去	和	干净的	向上	为了	这	幼虫	-	桩	—	—

把虫子堆出来，清理干净——

" [mæt] [hɜːd] [ðæt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hæd; həd][tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)]

"	Matt	heard	that	much	,	and	just	then	had	to	turn	around	to	look	after
"	马特	听到	那	很多	,	和	只是	然后	有	到	转动	大约	到	看	后

['fɛrəl] .

Ferral	.
铁	.

“马特听到这些话后，立刻转身去照顾费拉尔。”

[wɪð] [æn; ən]['æŋgri] [graʊl] , ['fɛrəl] [hæd; həd]['brəʊkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

With	an	angry	growl	,	Ferral	had	broken	away	and	started	down	the	stairs	.
和	一个	生气的	咆哮	,	铁	有	破碎的	离开	和	开始	向下	这	楼梯	.

费拉尔愤怒地低吼一声，挣脱束缚，开始下楼。

" [dɪk] ! " [kɔːld] [mæt] , ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

"	Dick	!	"	called	Matt	,	running	after	him	.
"	迪克	!	"	称为	马特	,	跑步	后	他	.

“迪克！”马特一边喊着，一边追了上去。

[bʌt; bət] ['fɛrəl] [geɪv] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] .

But	Ferral	gave	no	heed	to	the	call	.
但	铁	给予	不	注意	到	这	称呼	.

但费拉尔对呼叫置之不理。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] .

He	was	down	the	stairs	and	out	of	the	door	like	a	shot	.
他	曾是	向下	这	楼梯	和	出去	的	这	门	喜欢	一个	射击	.

他像箭一样冲下楼梯，出了门。

[mæt] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [kləʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm]

Matt	was	close	on	his	heels	,	but	he	was	not	close	enough	to	keep	him
马特	曾是	关闭	在	他的	高跟鞋	,	但	他	曾是	不是	关闭	足够的	到	保持	他

[frɒm; frəm] [ˈtrʌb(ə)l] .

from	trouble	.
从	麻烦	.

马特紧随其后，但距离不够近，无法阻止他惹上麻烦。

" [juː; jʊ] [tuː] - [feɪst] [krɪmp] !

"	You	two	-	faced	crimp	!
"	你	二	-	面对	压接	!

你这个两面三刀的混蛋！

" [mæt] [hɜːd] [hɪm] [jel] .

"	Matt	heard	him	yell	.
"	马特	听到	他	叫喊	.

“马特听到他大喊。”

" [jʊl] [daʊn] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈleɪmi] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [ˈmʌni] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃəʊ] [ʌp] [hɪə(r)] !

"	You'll	down	me	in	Lamy	and	take	my	money	,	will	you	,	and	then	show	up
"	你会	向下	我	在	拉米	和	拿	我的	钱	,	将要	你	,	和	然后	展示	向上

here	!
这里	!

“你会在拉米把我打倒，拿走我的钱，然后又出现在这里，是吗！”

[naʊ] , [straɪk] [ˌem ˈiː] [ˈlʌki] [ɪf] [aɪ][doʊnt] [pleɪ] [ˈiːvənz] !

Now	,	strike	me	lucky	if	I	don't	play	evens	!
现在	,	罢工	我	幸运的	如果	我	不	玩	偶数	!

如果我不玩偶数，那真是我的幸运了！

" [ˈtʃæptə(r)] [ɪks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

[ˈɔːdəd] [əˈweɪ] .

ORDERED	AWAY	.
订购	离开	.

被勒令带走。

[mæt] [rɪˈmembəd] [æt; ət] [wʌns] [wɒt] [ˈfɛrəl] [hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [biːn] [rɔb] [waɪl] [ɒn]

Matt	remembered	at	once	what	Ferral	had	said	about	having	been	robbed	while	on
马特	记得	在	一次	什么	铁	有	说	关于	拥有	到过	被抢劫	尽管	在

[hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][lɑː][ˈviːtə] [pleɪs] .

his	way	to	La	Vita	Place	.
他的	方式	到	拉	维塔	地方	.

马特立刻想起了费拉尔说过他在去拉维塔广场的路上被抢劫的事。

[naʊ] [ðæt] [ˈfɛrəl] [hæd; həd] [ˈrekəgˈnaɪzd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnjʊˈkʌmər] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]

Now	that	Ferral	had	recognized	one	of	the	newcomers	as	the	man	who	had
现在	那	铁	有	认可	一	的	这	新来者	作为	这	男人	WHO	有

[meɪd] [ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [əˈsɔːlt] [ɒn] [hɪm] ,

made	the	treacherous	assault	on	him	,
制成	这	奸诈	突击	在	他	,

费拉尔认出其中一个新来者就是当年背叛他、对他发动袭击的人后，

[ə; eɪ] [njuː] [laɪt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɒn] [ðæt] ['leɪmi] ['rɒbəri] .

a	new	light	was	thrown	on	that	Lamy	robbery	.
一个	新的	光	曾是	抛掷	在	那	拉米	抢劫	.

拉米抢劫案有了新的进展。

[ɪf] [ðə; ði] [θiːf] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] - [frendz] ,

If	the	thief	was	one	of	Sercomb's	friends	,
如果	这	贼	曾是	一	的	-	朋友们	,

如果窃贼是瑟科姆的朋友，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] - [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

it	looked	as	though	Sercomb	must	have	had	a	guilty	knowledge	of
它	看起来	作为	尽管	-	必须	有	有	一个	有罪的	知识	的

[ðə; ði] [ə'feə(r)] — [pə'hæps] [hæd; həd] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	affair	—	perhaps	had	planned	it	.
这	事务	—	也许	有	计划	它	.

看起来瑟科姆似乎对这起事件知情，甚至可能是他策划的。

[mæt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [græb] ['fɛrəl] [ænd; ənd] [pʊl] [hɪm] [ə'weɪ] ,

Matt	attempted	to	grab	Ferral	and	pull	him	away	,
马特	尝试过	到	抓住	铁	和	拉	他	离开	,

马特试图抓住费拉尔把他拉开，

[bʌt; bət] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [gɒt] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] .

but	Sercomb	and	the	other	two	got	ahead	of	him	.
但	-	和	这	其他	二	得到	前方	的	他	.

但瑟科姆和其他两人抢先一步到达了目的地。

[ðə; ði] [θriː] [leɪd] [həʊld] [ɒv; əv] ['fɛrəl] [səʊ] ['rʌfli] [ðæt] [mæt] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz]

The	three	laid	hold	of	Ferral	so	roughly	that	Matt	immediately	gave	them	his
这	三	铺设	抓住	的	铁	所以	大致	那	马特	立即地	给予	他们	他的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

三人粗暴地抓住费拉尔，马特立刻将注意力转移到他们身上。

" [let] [ʌp] [ɒn] [ðæt] !

"	Let	up	on	that	!
"	让	向上	在	那	!

别再纠缠这件事了！

" [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	he	cried	,
"	他	哭	,

他哭了，

['kætʃɪŋ] - [ænd; ənd] [dʒɜːrkɪŋ] [hɪm] [ə'weɪ] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk]

catching	Sercomb	and	jerking	him	away	just	as	he	was	about	to	strike
捕捉	-	和	抽搐	他	离开	只是	作为	他	曾是	关于	到	罢工

['fɛrəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] .

Ferral	with	his	clenched	fist	.
铁	和	他的	紧握	拳头	.

就在瑟科姆即将用紧握的拳头击打费拉尔时，他一把抓住瑟科姆，将他拽开。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['paʊndɪŋ] [dɪk] . "

"	There's	no	need	of	pounding	Dick	.	"
"	有	不	需要	的	猛击	迪克	.	"

“没必要揍迪克。”

" [aɪl] [paʊnd] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [lɪp] ! " ['ɑːnsə(r)d] - .

"	I'll	pound	you	if	you	give	me	any	of	your	lip	!	"	answered	Sercomb	.
"	患病的	磅	你	如果	你	给	我	任何	的	你的	唇	!	"	回答	-	.

“你要是敢跟我顶嘴，我就揍你！”瑟科姆回答道。

" [ðə; ði] [lætʃ] - [strɪŋz] [aʊt] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] ['grɪmli] .
" The latch - string's out , " answered Matt grimly .
" 这 闩锁 - 字符串的 出去 , " 回答 马特 阴沉地 .

“门闩的绳子松了，”马特冷冷地回答道。

" [wɔːk] [ɪn] .
" Walk in .
" 走 在 .

走进去。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [kɑːl] [rəʊld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
" At that moment Carl rolled out of the door .
" 在 那 片刻 卡尔 滚动 出去 的 这 门 .

就在这时，卡尔滚出了门。

" [væts] [dɜːr] - ?
" Vat's der rooction ?
" 增值税 德尔 - ?

“Vat's der rooction?

" [hiː; hi] [tjuːnd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['dɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['skwɒb(ə)l] .
" he tuned up , his eyes dancing over the squabble .
" 他 调谐 向上 , 他的 眼睛 跳舞 超过 这 争吵 .

他调好音，目光在争吵中游移不定。

[kɑːl] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [iːt] ,
Carl was always as ready to fight as he was to eat ,
卡尔 曾是 总是 作为 准备好 到 斗争 作为 他 曾是 到 吃 ,

卡尔总是像渴望吃饭一样渴望战斗。

[wɪtʃ] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
which is saying a good deal .
哪个 是 说 一个 好的 交易 .

这说明它相当不错。

" [help] [ˌem 'iː] [get] ['fɛrəl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['feləʊ] , [kɑːl] , " [kɔːld] [mæt] .
" Help me get Ferral away from that fellow , Carl , " called Matt .
" 帮助 我 得到 铁 离开 从 那 同伴 , 卡尔 , " 称为 马特 .

“卡尔，帮我把费拉尔从那个家伙身边弄走，”马特喊道。

" [ɒn] [dɜːr] [tʃʌmp] !
" On der chump !
" 在 德尔 嚼 !

“笨蛋！”

" [kɑːl] ['lændɪd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,
" Carl landed right in the midst of the struggle ,
" 卡尔 登陆 正确的 在 这 中间 的 这 斗争 ,

“卡尔正好落入了混战的中心地带，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][ænd; ənd] [mæt] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] ['fɛrəl] [frɒm; frəm]
and in about half a minute he and Matt had separated Ferral from
和 在 关于 一半 一个 分钟 他 和 马特 有 分开 铁 从
[hɪz; ɪz][ænˈtægənɪst] .
his antagonist .
他的 反派 .

大约半分钟后，他和马特就把费拉尔和他的对手分开了。

[wɪð] [ə; eɪ] [niːt] [kræk] , [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,
With a neat crack , straight from the shoulder ,
和 一个 整洁的 裂缝 , 直的 从 这 肩膀 ,

一声清脆的脆响，直接从肩部发出。

[mæt] [dɪs'ɑːmd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] [dʒɜːk] [ə; eɪ] [rentʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

Matt	disarmed	a	fellow	who	had	jerked	a	wrench	out	of	the	automobile	.
马特	解除武装	一个	同伴	WHO	有	猛地一抖	一个	扳手	出去	的	这	汽车	.

马特缴获了一个从汽车里拔出扳手的家伙的械。

[ðɪs] [pʊt] [ðə; ði] [lɑːst] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [klæʃ] , [ænd; ənd] [bəuθ] [saɪdz] [druː] [ə'pɑːt] ,

This	put	the	last	finishing	touch	to	the	clash	,	and	both	sides	drew	apart	,
这	放	这	最后的	精加工	触碰	到	这	冲突	,	和	两个都	侧面	画	除	,

['bʌntʃɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

bunching	together	,
成束	一起	,

这为冲突画上了句号，双方随即分开，又聚拢在一起。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['gleərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

and	each	panting	and	glaring	at	the	other	.
和	每个	喘息	和	刺眼	在	这	其他	.

两人气喘吁吁，怒目而视。

" [dɪə] ['ɪzɪz] ['əʊnli] [voʊn] [-] [væt] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] [ɒn] [ə; eɪ] - - , [ˌjuː en 'diː] [dɑːts]

"	Dere	iss	only	vone	t'ing	vat	I	can	do	on	a	embty	shtomach	,	und	dot's
"	德雷	问题	仅有的	冯	t'ing	增值税	我	能	做	在	一个	-	-	,	和	点的

- ,

fighdt	,
-	,

“Dere iss only vone t'ing vat I can do on a embty shtomach, und dot's fighdt,

" [hwiːz] [kɑːl] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

"	wheezed	Carl	,	slapping	his	arms	.
"	喘息	卡尔	,	拍打	他的	武器	.

“卡尔喘着粗气，拍打着自己的胳膊。”

" [ˌaɪ 'tiː] - [væs] ['oʊfər] [səʊ] - ?

"	It	don'd	vas	ofer	so	kevick	?
"	它	-	血管	提供	所以	-	?

“它不会提供凯维克吗？”

[aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] ['puːti] [liːdəl] [kɪtni] - [pʌntʃ] [væt] [aɪ] [vʊld] [laɪk] [tuː; tə] [hænt] - ,

I	got	a	pooty	leedle	kitney	-	punch	vat	I	vould	like	to	hant	aroundt	,
我	得到	一个	普蒂	利德尔	基特尼	-	冲床	增值税	我	可以	喜欢	到	汉特	-	,

我有一个很脏的猫咪潘趣酒桶，我想四处看看。

['əʊnli] [aɪ] - [hæf] [dɜːr] [daɪm] . "

only	I	don'd	haf	der	dime	.	"
仅有的	我	-	半	德尔	一角硬币	.	"

只是我一分钱都没有。

" [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['græplɪŋ] - [hʊks] , [mæt] , " [pʌft] ['fɛrəl] , [skwəːm] [tuː; tə] [get] [aʊt]

"	Take	off	your	grappling	-	hooks	,	Matt	,	"	puffed	Ferral	,	squirming	to	get	out
"	拿	离开	你的	格斗	-	钩子	,	马特	,	"	膨胀的	铁	,	蠕蠕	到	得到	出去

[frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [mæts] [hændz] .

from	under	Matt's	hands	.
从	在下面	马特的	双手	.

“马特，把你的抓钩拿下来，”费拉尔喘着粗气说，一边挣扎着想从马特的手下挣脱出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汽车马特的线索；或者，幽灵汽车(Motor Matt's Clue; or, The Phantom Auto)

" [daʊz] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪv] [ˈteɪkən] [ðæt] [-] [fʊl] [ˈmeʒə(r)] , [jet] .
" Dowse me if I've taken that crimp's full measure , yet .
" 道斯 我 如果我已经 已采取 那 克里普的 满的 措施 , 然而 .

“请告诉我，我是否已经完全承受住了那种束缚。”

[ðə; ði] [nɜːv] [ɒv; əv][hɪm] , [ˈbriːzɪŋ] [raɪt] [ʌp][hɪə(r)] [wɪð] [maɪ] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ! "
The nerve of him , breezing right up here with my money in his clothes ! "
这 神经 的 他 , 微风 正确的 向上 这里 和 我的 钱 在 他的 衣服 ! "

他胆子真大，竟然把我的钱藏在衣服里就这么大摇大摆地走到这儿来！

" [ˈstedi] ! " [sed] [mæt] , [ˈkləʊzɪŋ] [daʊn] [ˈhɑːdə(r)][ɒn] [ˈfɛrəl] [ænd; ənd] [ˈiːzəli] [ˈhəʊldɪŋ] [hɪm] .
" Steady ! " said Matt , closing down harder on Ferral and easily holding him .
" 稳定的 ! " 说 马特 , 结束 向下 更难 在 铁 和 容易地 保持 他 .

“稳住！”马特说着，更加用力地逼近费拉尔，轻松地将他制服。

" [ðɪs] [hæz; həz] [gɒn] [fɑː(r)] [ɪˈnʌf] . "
" This has gone far enough . "
" 这 有 已消失 远的 足够的 . "

“事情已经发展到这种地步了。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] , " [spəʊk] [ʌp] - , [ˈʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]['tempə(r)] .
" I should say it had , " spoke up Sercomb , showing a flash of temper .
" 我 应该 说 它 有 , " 辐 向上 - , 显示 一个 闪光 的 脾气 .

“我倒觉得确实如此，”瑟科姆开口说道，语气中闪过一丝怒气。

" ['prɪti] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frendz] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] !
" Pretty way for my friends to be treated !
" 漂亮的 方式 为了 我的 朋友们 到 是 治疗 !

“我的朋友们能受到这样的待遇真是太好了！”

[ai][woʊnt][stænd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . "
I won't stand for it . "
我 惯于 站立 为了 它 . "

我绝不容忍这种事。

" [wen] [juːv] [gɒt] [θiːvz] [fɔː(r); fə(r)] [frendz] , - , " [kraɪd] ['fɛrəl] ,
" When you've got thieves for friends , Sercomb , " cried Ferral ,
" 什么时候 你已经 得到 窃贼 为了 朋友们 , - , " 哭 铁 ,

“瑟科姆，当你的朋友都是窃贼的时候，”费拉尔喊道。

" [jʊr; jər] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ! "
" you're liable to have to stand for a good deal ! "
" 你是 容易 到 有 到 站立 为了 一个 好的 交易 ! "

“你很可能要接受一个不错的交易！”

" [hænd] [hɪm] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [dʒəʊ] ! " [ɜːrdʒd] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njʊˈkʌmər] .
" Hand him one for that , Joe ! " urged one of the newcomers .
" 手 他 一 为了 那 , 乔 ! " 敦促 一 的 这 新来者 .

“乔，给他一个教训！”一个新来的人喊道。

" [ðæts] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai]['evə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['bætɪd] [ʌp] [tuː; tə][dʒəʊ] [mɪŋ] ,
" That's the first time I ever heard a thing like that batted up to Joe Mings ,
" 那就是 这 第一的 时间 我 曾经 听到 一个 事物 喜欢 那 击球 向上 到 乔 明斯 ,

“这是我第一次听说乔·明斯会听到这样的事情。”

[ænd; ənd] [hɪm] [nɒt] ['reɪzɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [mæn] [ðæt] [sed] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	him	not	raising	so	much	as	a	finger	against	the	man	that	said	it	.	"
和	他	不是	提高	所以	很多	作为	一个	手指	反对	这	男人	那	说	它	.	"

他甚至没有对那个说这话的人竖起一根手指头。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rælf] , ['hæri] , " [sed] [dʒəʊ] [mɪŋ] .

"	We've	got	to	think	of	Ralph	,	Harry	,	"	said	Joe	Mings	.
"	我们已经	得到	到	思考	的	拉尔夫	,	哈里	,	"	说	乔	明斯	.

“我们得想想拉尔夫和哈里，”乔·明斯说道。

" [ðɪs] [rəʊ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "

"	This	row	makes	it	uncomfortable	for	him	.	"
"	这	排	制作	它	不舒服	为了	他	.	"

“这场争吵让他感到很不舒服。”

" [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ðɪ] [tʃæp] [ðæts] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['həʊli] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪz] [maɪ] [əʊn]

"	Especially	since	the	chap	that's	making	such	a	holy	show	of	himself	is	my	own
"	尤其	自从	这	小伙子	那就是	制作	这样的	一个	圣	展示	的	他自己	是	我的	自己的

['kʌz(ə)n] ,

cousin	,
表哥	,

“尤其是那个装出一副圣洁模样的人竟然是我的表弟，”

" [ri'mɑːk] - , [wɪð] ['bɪtə(r)] [rɪ'prəʊtʃ] .

"	remarked	Sercomb	,	with	bitter	reproach	.
"	评论	-	,	和	苦的	责备	.

“瑟科姆愤愤不平地责备道。”

" [ðə; ðɪ] [mɔː(r)] [ʃeɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [fleəd] ['fɛrəl] ,

"	The	more	shame	to	you	,	"	flared	Ferral	,
"	这	更多的	耻辱	到	你	,	"	喇叭口	铁	,

“你才更丢脸！”费拉尔怒吼道。

" [tuː; tə] [let] [ðə; ðɪ] [haʊnd] [ðæt] [rɔb] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌz(ə)n] [kʌm] [hɪə(r)] [laɪk] [hiːz] [dʌn] ,

"	to	let	the	hound	that	robbed	your	own	cousin	come	here	like	he's	done	,
"	到	让	这	猎犬	那	被抢劫	你的	自己的	表哥	来	这里	喜欢	他是	完毕	,

“让抢劫你表弟的恶犬像往常一样来到这里，

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pɑːt] .

and	take	his	part	.
和	拿	他的	部分	.

并参与其中。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪŋ] , [dʒəʊ] [mɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [θiːf] ,

Keep	your	offing	,	Joe	Mings	,	"	he	added	,	to	the	thief	,
保持	你的	离岸	,	乔	明斯	,	"	他	额外	,	到	这	贼	,

“收下你的赃物吧，乔·明斯，”他对小偷补充道。

" [ɔː(r)] [aɪl] [taɪ] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['græniz] [nɒt] [ænd; ənd] [hiːv] [juː; jʊ] [kliːn] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['dev(ə)l] -

"	or	I'll	tie	you	into	a	granny's	knot	and	heave	you	clean	over	your	devil	-
"	或者	患病的	领带	你	进入	一个	奶奶的	结	和	举	你	干净的	超过	你的	魔鬼	-

['wægən] !

wagon	!
车皮	!

“否则我就把你绑成奶奶结，然后把你扔到你的魔鬼马车上！”

[wɛrz] [ðæt] ['mʌni] ?

Where's	that	money	?
在哪里?	那	钱	?

钱在哪儿?

[ai] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "

I	need	it	,	and	I'm	going	to	have	it	.	"
我	需要	它	,	和	我是	去	到	有	它	.	"

我需要它，而且我一定要得到它。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " ['ɑːnsə(r)d] [mɪŋ] .

"	I	don't	know	what	you're	talking	about	,	"	answered	Mings	.
"	我	不	知道	什么	你是	说	关于	,	"	回答	明斯	.

“我不知道你在说什么，”明斯回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['dɪpi] !

"	You	must	be	dippy	!
"	你	必须	是	迪皮	!

你一定是傻子！

[waɪ] , [ai]['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [maɪ] [nek] . "

Why	,	I	never	saw	you	before	until	you	rushed	out	and	tried	to	climb	my	neck	.	"
为什么	,	我	绝不	锯	你	前	直到	你	匆忙	出去	和	尝试	到	爬	我的	脖子	.	"

“哎呀，我以前从来没见过你，直到你突然冲出来，想爬到我脖子上。”

" [juː; jʊ] [tuː] - [tʌŋd] [swɒb] !

"	You	two	-	tongued	swab	!
"	你	二	-	舌头	拭子	!

你这个两舌拭子！

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn] ['leɪmi] ,

Do	you	mean	to	stand	up	there	and	say	you	didn't	meet	me	in	Lamy	,
做	你	意思是	到	站立	向上	那里	和	说	你	没有	见面	我	在	拉米	,

你是打算站在那里说你没在拉米见过我吗？

[tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kə'neɪdiən] [ɪn] [dɪ'stres] ,

tell	me	you	were	a	Canadian	in	distress	,
告诉	我	你	是	一个	加拿大	在	痛苦	,

告诉我你是一名身处困境的加拿大人，

[ænd; ənd][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][skweə(r)][ə; eɪ]

and	ask	me	to	go	to	your	boarding	-	house	with	you	and	square	a
和	问	我	到	去	到	你的	登机	-	房子	和	你	和	正方形	一个

[bɪl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['lændleɪdi] ?

bill	with	your	landlady	?
账单	和	你的	房东	?

然后你让我跟你一起去你的寄宿公寓，跟你的房东太太结算账目？

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][lænd][ɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['nʌkl] - ['dʌstəz] [ɪn]

And	will	you	say	you	didn't	land	on	me	with	a	pair	of	knuckle	-	dusters	in
和	将要	你	说	你	没有	土地	在	我	和	一个	一对	的	指关节	-	除尘器	在

[ə; eɪ] [dɑːk] [striːt] [ænd; ənd] [rʌn] [ɒf] [wɪð] [maɪ][rəʊl] ? "

a	dark	street	and	run	off	with	my	roll	?	"
一个	黑暗的	街道	和	跑步	离开	和	我的	卷	?	"

那你敢说你没在漆黑的街道上拿着指节铜套袭击我，然后抢走我的面包卷吗？

" [ðæts] [ə; eɪ][paɪp] , " [ə'sɜːtɪd] [dʒəʊ] [mɪŋ] .

"	That's	a	pipe	,	"	asserted	Joe	Mings	.
"	那就是	一个	管道	,	"	断言	乔	明斯	.

“那是一根管子，”乔·明斯断言道。

" ['sʌmˌbɒdiz] [dəʊpt] [juː; jʊ] . "

"	Somebody's	doped	you	.	"
"	某人的	掺杂	你	.	"

“有人给你下了药。”

" [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] , [dɪk] , " [sed] - .

"	Enough	of	this	,	Dick	,	"	said	Sercomb	.
"	足够的	的	这	,	迪克	,	"	说	-	.

“够了，迪克，”瑟科姆说道。

" [dʒoʊz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] .

"	Joe's	a	friend	of	mine	.
"	乔的	一个	朋友	的	矿	.

乔是我的朋友。

[ɔːl] [ðiːz] [lædz] [ɑː(r); ə(r)] [frendz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['draɪvəz] [ɒv; əv] [spiːd] - [kɑːz] .

All	these	lads	are	friends	,	and	all	of	them	drivers	of	speed	-	cars	.
全部	这些	小伙子们	是	朋友们	,	和	全部	的	他们	司机	的	速度	-	汽车	.

这些小伙子们都是朋友，而且都是跑车司机。

['ðer] [hɪə(r)] [baɪ] [maɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

They're	here	by	my	invitation	.
它们是	这里	经过	我的	邀请	.

他们是应我的邀请来的。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [jʊr; jər] [nɒt] [hɪə(r)] [baɪ] ['ɛniˌbɑːdiz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] — —

As	for	you	,	you're	not	here	by	anybody's	invitation	—	—
作为	为了	你	,	你是	不是	这里	经过	任何人的	邀请	—	—

至于你，你可不是受人邀请来的——

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	15	]
"	[	页	-	]

[第15页]

" [ɪk'sept] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæks] , " [ˌɪntə'pəʊzd] ['fɛrəl] ['grɪmli] .

"	Except	Uncle	Jack's	,	"	interposed	Ferral	grimly	.
"	除了	叔叔	杰克的	,	"	插入	铁	阴沉地	.

“除了杰克叔叔的，”费拉尔阴沉地插话道。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] [hæz; həz] [kæʃ] [ɪn] , [ænd; ənd] [hiːz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kaʊntɪd] .

"	Uncle	Jack	has	cashed	in	,	and	he's	not	to	be	counted	.
"	叔叔	杰克	有	已兑现	在	,	和	他是	不是	到	是	计数	.

“杰克叔叔已经发了财，他可不是好惹的。”

[ðɪs] [rɑːntʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['rʌfɪənlɪ] [frendz] [wɪl] [liːv]

This	ranch	belongs	to	me	,	and	you	and	your	ruffianly	friends	will	leave
这	牧场	属于	到	我	,	和	你	和	你的	粗暴地	朋友们	将要	离开

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

这个牧场是我的，你和你那些流氓朋友都给我滚出去。

[jɔː(r); jə(r)] [frendz] [kænt] ['evə(r)] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] — [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] .

Your	friends	can't	ever	come	back	here	—	and	neither	can	you	until	you	learn	how	to	behave	.
你的	朋友们	不能	曾经	来	后退	这里	—	和	两者都不	能	你	直到	你	学习	如何	到	表现	.

你的朋友永远不能再来这里——在你学会如何守规矩之前，你也不能再来。

[kʌm] [ɒn] [ɪn] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

Come	on	in	,	boys	,	"	he	added	to	the	others	.
来	在	在	,	男孩们	,	"	他	额外	到	这	其他的	.

“进来吧，孩子们，”他对其他人说道。

" [grʌbz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] . "
" Grub's on the table . "
" 幼虫 在 这 桌子 . "

“饭菜已经摆在桌上了。”

" [ə'vɑ:st][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! " [kɔ:ld] ['fɛrəl] .
" Avast a minute ! " called Ferral .
" avast 一个 分钟 ! " 称为 铁 .

“等一下！”费拉尔喊道。

" [aɪm] ['redi] [tu:; tə][trɪp]['æŋkə(r)][ænd; ənd][slɑ:nt][ə'weɪ] — ['hævɪŋ] ['nevə(r)] [laɪkt] [ju:; jʊ][səʊ][ju:; jʊ]
" I'm ready to trip anchor and slant away — having never liked you so you
" 我是 准备好 到 旅行 锚 和 倾斜 离开 — 拥有 绝不 喜欢 你 所以 你
[kʊd; kəd] ['nəʊtɪs] ,
could notice ,
可以 注意 ,

“我已经准备好抛锚远航——我从来都不喜欢你，这样你就能注意到这一点。”

[ænd; ənd] ['laɪkɪŋ] [ju:; jʊ] [les] [ðæn; ðən]['evə(r)]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [raʊnd] — [bʌt; bət][ai][ænd; ənd][maɪ] [meɪts] [wɪl]
and liking you less than ever after this round — but I and my mates will
和 喜欢 你 较少的 比 曾经 后 这 圆形的 — 但 我 和 我的 伙伴们 将要
[hæv; həv]['aʊə(r)] [tʃʌk] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi][gəʊ] .
have our chuck before we go .
有 我们的 查克 前 我们 去 .

经过这一轮，我对你的好感度更降到了最低——不过，我和我的朋友们在离开之前还会好好享受一番。

[wʌts] [mɔ:(r)] , [ðæt] [ʃɑ:k] [wɪl] [hænd]['əʊvə(r)][maɪ] [fʌndz] ,
What's more , that shark will hand over my funds ,
是什么 更多的 , 那 鲨鱼 将要 手 超过 我的 资金 ,

更重要的是，那条鲨鱼会把我的钱交出来。

[ɔ:(r)] [aɪl] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] [wɪð] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm][mɔ:(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][hi:; hi]
or I'll come back here with an officer and make him more trouble than he
或者 患病的 来 后退 这里 和 一个 官 和 制作 他 更多的 麻烦 比 他
[kæn; kən][get] [aʊt] [ɒv; əv] . "
can get out of . "
能 得到 出去 的 . "

否则我就带个警官回来，让他惹上更大的麻烦。

" [hi:; hi] ['hæznt] [gɒt] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] , " [sed] - , " [səʊ][hi:; hi] [kænt] [tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] .
" He hasn't got your money , " said Sercomb , " so he can't turn it over .
" 他 还没有 得到 你的 钱 , " 说 - , " 所以 他 不能 转动 它 超过 .

“他没有你的钱，”瑟科姆说，“所以他没法把它交出来。”

[wʌts] [mɔ:(r)] , [jʊl] [dʌst] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] [naʊ] ! "
What's more , you'll dust out of here now ! "
是什么 更多的 , 你会 灰尘 出去 的 这里 现在 ! "

而且，你现在就可以滚出这里了！

" [əʊ] , [ai] [wɪl] !
" Oh , I will !
" 哦 , 我 将要 !

“哦，我会的！”

" ['fɛrəl] [ləːtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [mæt] [ænd; ənd] [kɑ:l] ['fɒləʊd] [hɪm] .
" Ferral lurched for the door , and Matt and Carl followed him .
" 铁 踉跄了一下 为了 这 门 , 和 马特 和 卡尔 随后 他 .

费拉尔踉跄着走向门口，马特和卡尔跟在他身后。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [raɪt] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l][tu:; tə] [ðɪs] ['bæli] [əʊld] ['dʌgaʊt] , - ,
" You may have right and title to this bally old dugout , Sercomb ,
" 你 可能 有 正确的 和 标题 到 这 巴利 老的 独木舟 , - ,

“瑟科姆，你或许拥有这座破旧地窖的所有权和产权。”

[bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪn] [kɔːt] ;

but	you'll	have	a	chance	to	show	me	that	in	court	;
但	你会	有	一个	机会	到	展示	我	那	在	法庭	;

但你将有机会在法庭上向我证明这一点；

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [meɪ] [biː; bi] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] , [bʌt; bət] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [aɪl] [faɪnd] [aʊt]

and	Uncle	Jack	may	be	dead	and	gone	,	but	that's	something	I'll	find	out
和	叔叔	杰克	可能	是	死的	和	已消失	,	但	那就是	某物	患病的	寻找	出去

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

for	myself	,
为了	我	,

杰克叔叔或许已经去世了，但这件事我会自己去查明。

[ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] [ænd; ənd][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [ðæt] .

and	make	good	and	sure	of	it	,	at	that	.
和	制作	好的	和	当然	的	它	,	在	那	.

而且要确保万无一失。

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [doʊnt]['bɒðə(r)][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [maɪ] [tuː] [hændz][ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði] [rəʊps] [ɒv; əv]

His	money	don't	bother	me	,	for	I've	my	two	hands	and	know	the	ropes	of
他的	钱	不	打扰	我	,	为了	我已经	我的	二	双手	和	知道	这	绳索	的

[ə; eɪ] [treɪd] ,

a	trade	,
一个	贸易	,

他的钱对我来说无关紧要，因为我有双手，也懂得做生意的门道。

[səʊ][aɪ][woʊnt] [stɑːv] ; [bʌt; bət] [ɪts] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [hɪm'self] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] .

so	I	won't	starve	;	but	it's	Uncle	Jack	himself	I'm	thinking	of	.
所以	我	惯于	饿死	;	但	它是	叔叔	杰克	他自己	我是	思维	的	.

这样我就不会饿死；但我真正想的是杰克叔叔本人。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][beə(r)] , ['bændɪkuːt] , [ænd; ənd]

As	for	you	,	you	were	always	a	mixture	of	bear	,	bandicoot	,	and
作为	为了	你	,	你	是	总是	一个	混合物	的	熊	,	袋狸	,	和

['krɒkədaɪl] ,

crocodile	,
鳄鱼	,

至于你，你一直都是熊、袋狸和鳄鱼的混合体。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] [trʌst] [juː; jʊ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] .

and	I	wouldn't	trust	you	the	length	of	a	cable	.
和	我	不会	相信	你	这	长度	的	一个	电缆	.

我连一根电缆的长度都无法信任你。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] [meɪts] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [iːt] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ]

I	and	my	mates	are	going	in	and	eat	,	and	if	you	want	to	avoid	a
我	和	我的	伙伴们	是	去	在	和	吃	,	和	如果	你	想	到	避免	一个

[smæʃ] ,

smash	,
粉碎	,

我和我的朋友们正准备进去吃饭，如果你不想发生冲突，

[doʊnt] [krɒs] ['aʊə(r)] ['hɔːzə(r)] [waɪl] [wɪr] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

don't	cross	our	hawser	while	we're	doing	it	.
不	叉	我们的	缆绳	尽管	是	正在做	它	.

在我们作业的时候，不要越过我们的缆绳。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] , ['fɒləʊd] [baɪ] [mæt] [ænd; ənd] [kɑːl] , [went] ['ɪntuː]

"	He	turned	from	the	door	,	and	,	followed	by	Matt	and	Carl	,	went	into
"	他	转向	从	这	门	,	和	,	随后	经过	马特	和	卡尔	,	去	进入

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

the	sitting	-	room	,
这	坐着	-	房间	,

他转身离开门口，马特和卡尔跟在他身后，走进了客厅。

[weə(r)] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][hæd; həd] [biːn] [spred] .

where	the	table	had	been	spread	.
在哪里	这	桌子	有	到过	传播	.

桌子已经摆好了。

" [naʊ] [wɪv] [gɒt] - ['sɪgnlz] , " [sed] ['fɛrəl] , ['drɒpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

"	Now	we've	got	Sercomb's	signals	,	"	said	Ferral	,	dropping	into	a	chair	at	the	table
"	现在	我们已经	得到	-	信号	,	"	说	铁	,	下降	进入	一个	椅子	在	这	桌子

,

,

,

“现在我们收到瑟科姆的信号了，”费拉尔说着，在桌边坐了下来。

" [ænd; ənd] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɔːl][stænd] .

"	and	know	where	we	all	stand	.
"	和	知道	在哪里	我们	全部	站立	.

并了解我们各自的立场。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [twɪst] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] , [mæt] ? "

What	do	you	think	of	this	new	twist	in	the	game	,	Matt	?	"
什么	做	你	思考	的	这	新的	捻	在	这	游戏	,	马特	?	"

马特，你觉得游戏里的这个新变化怎么样?

" [tuː] [bæd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [kɑːl] ['laɪkwaɪz] ['siːtɪd]

"	Too	bad	it	happened	,	"	answered	Matt	,	as	he	and	Carl	likewise	seated
"	也	坏的	它	发生	,	"	回答	马特	,	作为	他	和	卡尔	同样地	坐着

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

“真可惜发生了这种事，”马特回答道，他和卡尔也坐了下来。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['getɪŋ] [skweəd] [ə'weɪ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] [waɪl] , [dɪk] . "

"	We	were	just	getting	squared	away	to	find	out	something	worth	while	,	Dick	.	"
"	我们	是	只是	获得	平方	离开	到	寻找	出去	某物	值得	尽管	,	迪克	.	"

“我们正准备着手调查一些有价值的事情，迪克。”

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [həʊld][maɪ'self][ɪn] , [ðæts] [ɔːl] .

"	I	couldn't	hold	myself	in	,	that's	all	.
"	我	不能	抓住	我	在	,	那就是	全部	.

“我控制不住自己，仅此而已。”

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] - ['hævɪŋ] [ðæt] [krɪmp] [ɪn] [təʊ] !

The	idea	of	Sercomb	having	that	crimp	in	tow	!
这	主意	的	-	拥有	那	压接	在	拖	!

Sercomb居然带着那个卷边!

[aɪm][ə; eɪ]['fiːdʒiː] [ɪf] [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [maɪ][dɪə(r)]['kʌz(ə)n] [pʊt] [ʌp] [ðæt] ['leɪmi] [dʒɒb] [wɪð] [mɪŋ] . "

I'm	a	Fiji	if	I	don't	think	my	dear	cousin	put	up	that	Lamy	job	with	Mings	.	"
我是	一个	斐济	如果	我	不	思考	我的	亲爱的	表哥	放	向上	那	拉米	工作	和	明斯	.	"

如果我不认为我亲爱的表弟在明斯公司安排了拉米的工作，那我就是个斐济人。

" [aɪ'd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , [tuː] .

"	I'd	thought	of	that	,	too	.
"	ID	想法	的	那	,	也	.

“我也想到了这一点。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

But	why	should	he	do	it	?	"
但	为什么	应该	他	做	它	?	"

但他为什么要这么做呢?

" [tuː; tə] [nɒk] [ðə; ði] ['bɒtəm] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['dɪti] - [bæg] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [lɑː] ['viːtə] [pleɪs] .

"	To	knock	the	bottom	out	of	my	ditty	-	bag	and	keep	me	away	from	La	Vita	Place	.
"	到	敲	这	底部	出去	的	我的	小调	-	包	和	保持	我	离开	从	拉	维塔	地方	.

“把我的杂物袋打得稀巴烂，让我远离拉维塔广场。”

[mɔː(r)] [bɪ'laɪk] , [id] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [mɪŋ] [wʊd] [lænd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪk] - [beɪ] .

More	belike	,	he'd	a	notion	Mings	would	land	me	in	a	sick	-	bay	.
更多的	大概	,	他会	一个	概念	明斯	会	土地	我	在	一个	生病的	-	湾	.

更有可能的是，他觉得明斯会把我送进医务室。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæks] [ruːm] [wɒz; wəz] [ɔːl] [tɔːn] [ʌp] [wen] [wiː; wi] [fɜːst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ?

You	remember	Uncle	Jack's	room	was	all	torn	up	when	we	first	saw	it	?
你	记住	叔叔	杰克的	房间	曾是	全部	撕裂	向上	什么时候	我们	第一的	锯	它	?

你还记得我们第一次见到杰克叔叔时，他的房间一片狼藉吗?

" [mæt] [n'ɒdɪd] .

"	Matt	nodded	.
"	马特	点头	.

马特点了点头。

" [waɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

"	Why	was	that	?
"	为什么	曾是	那	?

为什么会这样?

" ['fɛrəl] [went] [ɒn] .

"	Ferral	went	on	.
"	铁	去	在	.

费拉尔继续说道。

" ['kɑːpɪt] [tɔːn] [ə'weɪ] , [siː] - [tʃest] [dʌmpt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] , ['evriθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['ræf(ə)l] .

"	Carpet	torn	away	,	sea	-	chest	dumped	all	over	the	floor	,	everything	in	a	raffle	.
"	地毯	撕裂	离开	,	海	-	胸部	丢弃	全部	超过	这	地面	,	一切	在	一个	抽奖	.

“地毯被撕掉了，海箱被扔得满地都是，所有东西都拿来抽奖。”

[waɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "

Why	was	that	?	"
为什么	曾是	那	?	"

为什么会这样?

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	do	you	think	was	the	cause	of	it	?
"	什么	做	你	思考	曾是	这	原因	的	它	?

你认为造成这种情况的原因是什么?

" ['fɛrəl] [liːnd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

"	Ferral	leaned	across	the	table	.
"	铁	倾斜	穿过	这	桌子	.

费拉尔俯身越过桌子。

" - [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæks] [wɪl] !

"	Sercomb	had	been	looking	for	Uncle	Jack's	will	!
"	-	有	到过	寻找	为了	叔叔	杰克的	将要	!

“瑟科姆一直在寻找杰克叔叔的遗嘱！”

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
" he declared .
" 他 声明 .

他宣称。

" [hiː; hi]['nevə(r)] [faʊnd] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [faʊnd] [ðə; ðiː] [wɪl] .
" He never found Uncle Jack , and he never found the will .
" 他 绝不 成立 叔叔 杰克 , 和 他 绝不 成立 这 将要 .

“他始终没找到杰克叔叔，也没找到遗嘱。”

[ɪf] [hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ɪts] [wʌn] [hiːz] [fɪkst] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] . "
If he's got a piece of paper , it's one he's fixed up for himself . "
如果 他是 得到 一个 片 的 纸 , 它是 一 他是 固定的 向上 为了 他自己 . "

如果他手里有张纸，那肯定是他自己伪造的。

" ['maɪti] ['sɪəriəs] [tɔːk] , [əʊld] [tʃæp] , " [sed] [mæt] ['greɪvli] ,
" Mighty serious talk , old chap , " said Matt gravely ,
" 强大的 严肃的 讲话 , 老的 小伙子 , " 说 马特 严重地 ,

“老兄，这可是严肃的话题啊。”马特严肃地说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [juːv] [gɒt][ðə; ðiː] [raɪt] [end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [ðæt] .
" but I've a hunch you've got the right end of it , at that .
" 但 我已经 一个 直觉 你已经 得到 这 正确的 结尾 的 它 , 在 那 .

但我感觉你猜对了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rəʊ] , [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɒn] ['feəli] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] - ,
But for this row , we might have been on fairly good terms with Sercomb ,
但 为了 这 排 , 我们 可能 有 到过 在 相当 好的 条款 和 - ,

如果不是因为这场争执，我们或许会和瑟科姆保持相当不错的关系。

[ænd; ənd][hæv; həv] [juːst] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [weɪ] , [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [hiːz] ['traɪɪŋ]
and have used our knowledge , in a quiet way , to discover what he's trying
和 有 用过的 我们的 知识 , 在 一个 安静的 方式 , 到 发现 什么 他是 尝试
[tuː; tə][duː; də] . "
to do . "
到 做 . "

我们悄悄地运用所掌握的知识，去探明他究竟想做什么。

" [vel] , " [riˈmɑːk] [kɑːl] , " [hiː; hi][hæz; həz] [rʌʃt] [dɒt] [gæŋ] [ɪn][hɪə(r)] , [ˌjuː en 'diː][dɒt] [meɪks] [fɔː(r)]
" Vell , " remarked Carl , " he has rushed dot gang in here , und dot makes four
" 维尔 , " 评论 卡尔 , " 他 有 匆忙 点 帮派 在 这里 , 和 点 制作 四
[tuː; tə] [driː] .
to dree .
到 德莉 .

“嗯，”卡尔说道，“他把点帮冲了进来，点帮凑成了四个。”

- [ˌaɪ 'diː][væs] ['pedə(r)] [viː] - - .
Meppy id vas pedder ve don'd shday .
- ID 血管 佩德 ve - - .

Meppy id vas pedder ve don'd shday。

['æbə]
Aber
阿伯

阿伯

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn] , [juː; jʊ] [bed] [juː; jʊ] !
I'd like to hang on , you bed you !
ID 喜欢 到 悬挂 在 , 你 床 你 !

我想坚持下去，你上床吧！

[suːtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] - [aɪ]['nɛfər] - [jet] .

Sooch	**a**	**chance**	**for**	**some**	**fighding**	**I**	**nefer**	**foundt**	**yet**	**.**
苏奇	一个	机会	为了	一些	-	我	内弗	-	然而	.

我一直没找到打架的机会。

" [ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [briːf] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['saɪləns] ,

"	**Then**	**followed**	**a**	**brief**	**interval**	**of**	**silence**	**,**
"	然后	随后	一个	简短的	间隔	的	沉默	,

随后是一段短暂的沉默，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [ðeə(r)] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)] [fuːd] .

during	**which**	**the**	**boys**	**gave**	**their**	**whole**	**attention**	**to**	**their**	**food**	**.**
期间	哪个	这	男孩们	给予	他们的	所有的	注意力	到	他们的	食物	.

在此期间，男孩们全神贯注地吃东西。

['fɛrəl] [wɒz; wəz] [fɜːst] [tuː; tə] [spiːk] .

Ferral	**was**	**first**	**to**	**speak**	**.**
铁	曾是	第一的	到	说话	.

费拉尔首先发言。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][set][seɪl][fɔː(r); fə(r)]['sæntə] - [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [mæt] . "

"	**You**	**were**	**going**	**to**	**set**	**sail**	**for**	**Santa**	**Fé**	**this**	**morning**	**,**	**Matt**	**.**	**"**
"	你	是	去	到	放	帆	为了	圣诞老人	-	这	早晨	,	马特	.	"

“马特，你今天早上原本要乘船去圣达菲。”

" [wiː; wi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [pʊl] [aʊt] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [mes] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .

"	**We**	**could**	**never**	**pull**	**out**	**and**	**leave**	**you**	**in**	**this**	**mess**	**,**	**"**	**answered**	**Matt**	**.**
"	我们	可以	绝不	拉	出去	和	离开	你	在	这	混乱	,	"	回答	马特	.

“我们绝不会撤退，留下你独自面对这种困境，”马特回答道。

" ['mɪstə(r)] . ['tɔmlɪnsn] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju: 'es] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə][get][tuː; tə]['sæntə] - . "

"	**Mr**	**.**	**Tomlinson**	**has**	**given**	**us**	**plenty**	**of**	**time**	**to**	**get**	**to**	**Santa**	**Fé**	**.**	**"**
"	先生	.	汤姆林森	有	给定	我们	很多	的	时间	到	得到	到	圣诞老人	-	.	"

“汤姆林森先生给了我们充足的时间到达圣达菲。”

" [ʃʊə(r)] , [viː] - - [juː; jʊ][væs] ['pedə(r)] [fɪkst] [tuː; tə][biː; bi] - , [vɛrəl] , " [pʊt] [ɪn] [kɑːl] .

"	**Sure**	**,**	**ve**	**shday**	**undil**	**you**	**vas**	**pedder**	**fixed**	**to**	**be**	**jeerful**	**,**	**Verral**	**,**	**"**	**put**	**in**	**Carl**	**.**
"	当然	,	ve	-	-	你	血管	佩德	固定的	到	是	-	,	维拉尔	,	"	放	在	卡尔	.

“当然，直到你被当成小贩，Verral，”Carl插话道。

" [dɑːts] [dɜːr] - [-] [ɪn] [laɪf] , [maɪ] [pɔɪ] , [ælveɪz] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] - ,

"	**Dot's**	**der**	**greadt**	**t'ing**	**in**	**life**	**,**	**my**	**poy**	**,**	**alvays**	**to**	**make**	**some**	**shmiles**	**,**
"	点的	德尔	-	t'ing	在	生活	,	我的	聚合物	,	阿尔瓦伊斯	到	制作	一些	-	,

“Dot's der graddt t'ing in life, my poy, alvays to make some shmiles,

[nəʊ]['mædə(r)] [vɪʃ] [veɪ] [tʃʌmp] [dɜːr][kæt] , [juː en 'diː][biː; bi] - . "

no	**madder**	**vich**	**vay**	**chumps**	**der**	**cat**	**,**	**und**	**be**	**jeerful**	**.**	**"**
不	茜草	维奇	vay	笨蛋	德尔	猫	,	和	是	-	.	"

不要生气，不要嘲笑猫，也不要嘲笑。”

" [jʊr; jər] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [meɪts] [wɜːθ] ['hævɪŋ] , " [ə'vɜːd] ['fɛrəl] , [wɪð] ['fiːlɪŋ] .

"	**You're**	**a**	**pair**	**of**	**mates**	**worth**	**having**	**,**	**"**	**averred**	**Ferral**	**,**	**with**	**feeling**	**.**
"	你是	一个	一对	的	伙伴们	值得	拥有	,	"	断言	铁	,	和	感觉	.

“你们是值得拥有的好朋友，”费拉尔动情地说。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**what**	**I'd**	**have**	**done**	**if**	**it**	**hadn't**	**been**	**for**	**you**	**.**
"	我	不	知道	什么	ID	有	完毕	如果	它	之前没有	到过	为了	你	.

“如果不是你，我真不知道我会怎么办。”

[ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [hɔːl] [ˌem 'iː] [ɒf] [ə; eɪ] [klɪf] [wɔːl] .

The	**very**	**first**	**thing**	**you**	**haul**	**me**	**off**	**a**	**cliff**	**wall**	**.**
这	非常	第一的	事物	你	运输	我	离开	一个	悬崖	墙	.

你把我从悬崖上拉下来的第一件事。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [dʌn] [ðæt] , [baɪ] [naʊ] - [wʊd] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

If	you	hadn't	done	that	,	by	now	Sercomb	would	be	having	the	run	of	the	ship	.
如果	你	之前没有	完毕	那	,	经过	现在	-	会	是	拥有	这	跑步	的	这	船	.

如果你没那么做，现在瑟科姆应该已经掌控整艘船了。

[aɪl] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [taɪm] ,

I'll	do	something	for	you	some	time	,
患病的	做	某物	为了	你	一些	时间	,

我以后会为你做点事的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

even	if	I	have	to	travel	around	the	world	to	do	it	.
甚至	如果	我	有	到	旅行	大约	这	世界	到	做	它	.

即使我需要环游世界才能做到这一点。

[dʒʌst] [naʊ] , [ðəʊ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['tɪpuː] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒæks]

Just	now	,	though	,	I'd	like	to	know	what's	become	of	Tippoo	,	Uncle	Jack's	kitmagar
只是	现在	,	尽管	,	ID	喜欢	到	知道	是什么	变得	的	蒂普	,	叔叔	杰克的	基特玛加尔

[ænd; ənd] ['kɑːnsə] - [mæn] . "

and	khansa	-	man	.	"
和	汉萨	-	男人	.	"

不过，我现在只想知道蒂普，杰克叔叔的基特马加尔和坎萨曼，现在怎么样了。

" [væts] [dəʊs] ? " [in'kwaiə] [kɑːl] .

"	Vat's	dose	?	"	inquired	Carl	.
"	增值税	剂量	?	"	询问	卡尔	.

“Vat的剂量是多少？”卡尔问道。

" [ðə; ði] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [fʊt] - ['sɜːvənt] [ænd; ənd] ['stjuːəd] , " [ɪk'spleɪnd] ['fɛrəl] .

"	The	Hindu	foot	-	servant	and	steward	,	"	explained	Ferral	.
"	这	印度教徒	脚	-	仆人	和	管家	,	"	解释	铁	.

“印度教的男仆和管家，”费拉尔解释道。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɪndiə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðæts] [weə(r)] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp]

"	Uncle	Jack	was	in	India	for	a	while	,	and	that's	where	he	picked	up
"	叔叔	杰克	曾是	在	印度	为了	一个	尽管	,	和	那就是	在哪里	他	挑选	向上

['tɪpuː] .

Tippoo	.
蒂普	.

“杰克叔叔在印度待了一段时间，就是在那里他收养了蒂普。”

- , [wen] [wiː; wi] [fɜːst] [met] [hɪm] [hɪə(r)] , [hint] [ðæt] ['tɪpuː] [meɪ] [hæv; həv] ['hændɪd] ['ʌŋk(ə)l]

Sercomb	,	when	we	first	met	him	here	,	hinted	that	Tippoo	may	have	handed	Uncle
-	,	什么时候	我们	第一的	遇见	他	这里	,	暗示	那	蒂普	可能	有	递交	叔叔

[dʒæk] [hɪz; ɪz] [kʌm] - [ʌp] - [wɪð] ,

Jack	his	come	-	up	-	with	,
杰克	他的	来	-	向上	-	和	,

我们第一次见到瑟科姆时，他暗示说蒂普可能把他的绝招传授给了杰克叔叔。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌʌn'dʒʌst] .

but	that	was	unjust	.
但	那	曾是	不公正	.

但这并不公正。

['tɪpuː] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]

Tippoo	would	lay	down	his	life	for	Uncle	Jack	,	and	has	been	devoted	to
蒂普	会	躺	向下	他的	生活	为了	叔叔	杰克	,	和	有	到过	奉献	到

[hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

him	for	years	.
他	为了	年	.

蒂普愿意为杰克叔叔献出生命，多年来一直忠心耿耿。

" [ə; eɪ] [nɔɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːn] [riːtʃt] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
" A noise from the barn reached those in the sitting - room .
" 一个 噪音 从 这 谷仓 达到 那些 在 这 坐着 - 房间 .

“谷仓里传来一阵声响，传到了客厅里。”

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] .
A window of the room commanded a view of the barn .
一个 窗户 的 这 房间 命令 一个 看法 的 这 谷仓 .

房间的一扇窗户正对着谷仓。

[mæt] , ['sʌd(ə)nli] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['ʌtə] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [spræŋ] [ʌp] ,
Matt , suddenly looking through the window , uttered an exclamation , sprang up ,
马特 , 突然 寻找 通过 这 窗户 , 说出 一个 感叹 , 弹簧 向上 ,
[græbd] [hɪz; ɪz][hæt] ,
grabbed his hat ,
抓住 他的 帽子 ,

马特突然看向窗外，惊呼一声，跳了起来，抓起帽子。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and rushed through the kitchen and out of the house .
和 匆忙 通过 这 厨房 和 出去 的 这 房子 .

然后冲过厨房，跑出了房子。

" [wʌts] [ðə; ði] - ['rækɪt] [naʊ] ? " [kraɪd] ['fɛrəl] , ['laɪkwaɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" What's the bloming racket now ? " cried Ferral , likewise getting to his feet .
" 是什么 这 - 球拍 现在 ? " 哭 铁 , 同样地 获得 到 他的 脚 .

“这他妈什么动静？”费拉尔喊道，也站了起来。

" [lʊk] [vɑːns] ! " ['ɑːnsə(r)d] [kɑːl] , ['pɔɪntɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" Look vonce ! " answered Carl , pointing through the window .
" 看 冯斯 ! " 回答 卡尔 , 指向 通过 这 窗户 .

“看，冯斯！”卡尔指着窗外回答道。

" [dɪə] ['ɪzɪz][ə; eɪ] - [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['skrimidʒ] !
" Dere iss a shance for more scrimmages !
" 德雷 问题 一个 - 为了 更多的 对抗赛 !

“还有更多练习赛的机会！”

[led] [ˌjuː 'es][flaɪ][sʌm; səm] [kaɪts] [səʊ][viː] - [luːz] ['nɒdɪŋ] [uːf] [dɜːr] - .
Led us fly some kites so ve don'd lose nodding oof der seddo .
引领 我们 飞 一些 风筝 所以 ve - 失去 点头 钱币 德尔 - .

带领我们放风筝，这样我们就不会失去点头的乐趣。

" [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['fɛrəl] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [bɑːn] [dɔːz] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən]['əʊpən]
" Through the window Ferral could see that the barn doors had been broken open
" 通过 这 窗户 铁 可以 看 那 这 谷仓 门 有 到过 破碎的 打开
,
,
,

费拉尔透过窗户看到谷仓的门被撬开了。

[ænd; ənd] [ðæt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)] .
and that Sercomb and his three companions were around the Red Flier .
和 那 - 和 他的 三 同伴 是 大约 这 红色的 传单 .

瑟科姆和他的三个同伴当时就在“红飞号”附近。

['nəʊɪŋ] [mæts] [kən'sɜːn] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
Knowing Matt's concern on account of the machine ,
会心 马特的 忧虑 在 帐户 的 这 机器 ,

得知马特对这台机器的担忧，

['fɛrəl] [lɒst] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [mæt]

Ferral	lost	not	a	moment	in	running	through	the	kitchen	and	following	Matt
铁	丢失的	不是	一个	片刻	在	跑步	通过	这	厨房	和	下列的	马特

[ænd; ənd] [kɑːl] .

and	Carl	.
和	卡尔	.

费拉尔一刻也没有耽搁，跑进厨房，跟在马特和卡尔身后。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ə; eɪ] [njuː] [plæn] .

A	NEW	PLAN	.
一个	新的	计划	.

一项新计划。

" [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [mə'ʃiːn] ! " [kraɪd] [mæt] , ['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] .

"	Get	away	from	that	machine	!	"	cried	Matt	,	leaping	into	the	barn	.
"	得到	离开	从	那	机器	!	"	哭	马特	,	跳跃	进入	这	谷仓	.

“快离开那台机器！”马特喊道，跳进了谷仓。

[hiː; hi][hæd; həd] [græbd] [ʌp][ə; eɪ] [klʌb] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] ,

He	had	grabbed	up	a	club	on	the	way	,
他	有	抓住	向上	一个	俱乐部	在	这	方式	,

他路上顺手拿了一根棍子。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] ['θretnɪŋli] [ə'pɒn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .

and	as	he	spoke	he	advanced	threateningly	upon	Sercomb	and	his	friends	.
和	作为	他	辐	他	先进的	威胁地	之上	-	和	他的	朋友们	.

说话间，他气势汹汹地向瑟科姆和他的朋友们逼近。

[ɔːl] [fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ɔː(r)] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

All	four	were	in	the	car	or	around	it	.
全部	四	是	在	这	车	或者	大约	它	.

四人当时都在车内或车旁。

[wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [mæt] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,

What	they	were	trying	to	do	Matt	did	not	know	,
什么	他们	是	尝试	到	做	马特	做过	不是	知道	,

马特并不知道他们想做什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['brəʊkən]['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] [wɪð] ['hɑːmləs]

but	he	felt	pretty	sure	they	had	not	broken	into	the	barn	with	harmless
但	他	毛毡	漂亮的	当然	他们	有	不是	破碎的	进入	这	谷仓	和	无害

[ɪn'tenʃ(ə)nz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)] .

intentions	concerning	the	Red	Flier	.
意图	有关	这	红色的	传单	.

但他相当肯定，他们闯入谷仓并非出于对“红色飞行者”无害的意图。

- [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [gɒt] [aʊt] .

Sercomb	turned	away	from	the	front	of	the	machine	and	the	others	got	out	.
-	转向	离开	从	这	正面	的	这	机器	和	这	其他的	得到	出去	.

瑟科姆转身背对机器前方，其他人下了车。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] [klʌb] ?
" What are you intending to do with that club ?
" 什么 是 你 意图 到 做 和 那 俱乐部 ?

你打算如何处置那家俱乐部?

" - [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Sercomb demanded .
" - 要求 .

瑟科姆要求道。

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ɒn] [wɒt] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [ðæt] [kɑː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .
" That depends on what you're trying to do to that car , " answered Matt .
" 那 取决于 在 什么 你是 尝试 到 做 到 那 车 , " 回答 马特 .

“那要看你想对那辆车做什么了,”马特回答道。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['prɒpəti] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)][hæz; həz][nəʊ] ['bɪznəs] [hɪə(r)] .
" This is my property and the car has no business here .
" 这 是 我的 财产 和 这 车 有 不 商业 这里 .

“这是我的房产，这辆车不应该停在这里。”

[wiː; wi] [wɒnt] [ðɪs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mə'ʃiːn] . "
We want this place for the other machine . "
我们 想 这 地方 为了 这 其他 机器 . "

我们想把这里留给另一台机器。

" [ðen] [liːv] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [aɪl] [rʌn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [aʊt] .
" Then leave the barn and I'll run the machine out .
" 然后 离开 这 谷仓 和 患病的 跑步 这 机器 出去 .

“然后离开谷仓，我去把机器开出去。”

[aɪ][dəʊnt] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [fuːl] [wɪð] [ðæt] [kɑː(r)] . "
I don't allow any one to fool with that car . "
我 不 允许 任何 一 到 傻子 和 那 车 . "

我不允许任何人动那辆车。

" [ðeə(r)] [eɪnt] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] , " [strʌk] [ɪn] [mɪŋ] ,
" There ain't one of us , " struck in Mings ,
" 那里 不是 一 的 我们 , " 击 在 明斯 ,

“我们当中没有一个人,”明斯说道。

" [ðæt] [dəʊnt] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ][kɑː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː; də][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] . "
" that don't know more about a car in a minute than you do in a year . "
" 那 不 知道 更多的 关于 一个 车 在 一个 分钟 比 你 做 在 一个 年 . "

“他们一分钟内对汽车的了解，还不如你一年内了解的。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [mæt] , " [bʌt; bət][aɪm] [bɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "
" That may be , " said Matt , " but I'm boss of the Red Flier , all the same . "
" 那 可能 是 , " 说 马特 , " 但 我是 老板 的 这 红色的 传单 , 全部 这 相同的 . "

“也许是这样,”马特说，“但我仍然是红飞号的老板。”

" [aɪv] [hɜːd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [kɪŋ] , " [went] [ɒn] [mɪŋ] .
" I've heard about you , King , " went on Mings .
" 我已经 听到 关于 你 , 国王 , " 去 在 明斯 .

“我听说过你，国王,”明斯继续说道。

" [deɪs] ['peri] , [ɒv; əv]['denvə(r)] , [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,
" Dace Perry , of Denver , is a friend of mine ,
" 戴斯 佩里 , 的 丹佛 , 是 一个 朋友 的 矿 ,

“来自丹佛的戴斯·佩里是我的朋友，

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][dʒʌst] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][fɔː(r)] - ['flʌʃə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] — ['ɔːlweɪz]

and	he	told	me	just	what	kind	of	a	four	-	flusher	you	are	—	always
和	他	讲述	我	只是	什么	种类	的	一个	四	-	冲洗器	你	是	—	总是

['stɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] ['ɪntuː] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['bɪznəs] ,

sticking	your	nose	into	other	people's	business	,
粘性	你的	鼻子	进入	其他	人们的	商业	,

他告诉我你真是个爱管闲事的人——总是喜欢多管闲事。

[seɪm] [æz; əz] [naʊ] . "

same	as	now	.	"
相同的	作为	现在	.	"

和现在一样。

" [glæd][tuː; tə][hɪə(r)] ['peri] [hæz; həz][ə; eɪ] [frend] , " [rɪ'tɜːnd] [mæt] ['eɪmiəbli] ,

"	Glad	to	hear	Perry	has	a	friend	,	"	returned	Matt	amiably	,
"	高兴的	到	听到	佩里	有	一个	朋友	,	"	返回	马特	友好地	,

“很高兴听到佩里交了个朋友，”马特友好地回答道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ðæt] [aɪ] [ges] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]

"	but	he	could	have	told	you	a	whole	lot	that	I	guess	he	thought	he
"	但	他	可以	有	讲述	你	一个	所有的	很多	那	我	猜测	他	想法	他

['hædnt] ['betə(r)] .

hadn't	better	.
之前没有	更好的	.

“但他本来可以告诉你很多事，我想他觉得自己不该说得那么清楚。”

" [dʒʌst] [ðen] [kɑːl] [ænd; ənd] ['fɛrəl] [flɒkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɑːn] .

"	Just	then	Carl	and	Ferral	flocked	into	the	barn	.
"	只是	然后	卡尔	和	铁	成群结队的	进入	这	谷仓	.

就在这时，卡尔和费拉尔涌进了谷仓。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['skʌt(ə)l] [ðæt] [red] [krɑːft] , [mæt] ? " [ɑːskt] ['fɛrəl] .

"	Are	they	trying	to	scuttle	that	red	craft	,	Matt	?	"	asked	Ferral	.
"	是	他们	尝试	到	偷偷溜走	那	红色的	工艺	,	马特	?	"	问	铁	.

“他们是不是想让那艘红色飞行器沉没，马特？”费拉尔问道。

" [nəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

"	No	,	"	was	the	reply	,
"	不	,	"	曾是	这	回复	,

“不，”对方回答道。

" ['ðer] [dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːn][tuː; tə][meɪk] [ruːm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	they're	just	going	to	run	it	out	of	the	barn	to	make	room	for	the
"	它们是	只是	去	到	跑步	它	出去	的	这	谷仓	到	制作	房间	为了	这

['ʌðə(r)][kɑː(r)] .

other	car	.
其他	车	.

“他们只是想把车开出谷仓，好给另一辆车腾出地方。”

[aɪ][təʊld][ðem; ðəm][aɪ'd] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

I	told	them	I'd	attend	to	it	.	"
我	讲述	他们	ID	出席	到	它	.	"

我告诉他们我会处理的。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get][ðə; ði][kɑː(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːn] , " [sed] - ['pɔɪntɪdli] , " [dʒʌst]

"	And	when	you	get	the	car	out	of	the	barn	,	"	said	Sercomb	pointedly	,	"	just
"	和	什么时候	你	得到	这	车	出去	的	这	谷仓	,	"	说	-	尖锐地	,	"	只是

[kiːp] ['gəʊɪŋ] ,

keep	going	,
保持	去	,

“当你把车从谷仓里开出来之后，”瑟科姆意味深长地说，“就一直往前开。”

[ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] . "
all of you . "
全部 的 你 . "

你们所有人。

" [wiːl; wil][duː; də] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [teɪst] , " [əˈvɜːd] ['fɛrəl] .
" We'll do that to the king's taste , " averred Ferral .
" 出色地 做 那 到 这 国王的 品尝 , " 断言 铁 .

“我们会按照国王的喜好来做，”费拉尔断言道。

" [ai] [ˌwʊdnt] [hæŋ] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['aʊtfɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv]
" I wouldn't hang around here with you and your outfit for a bushel of
" 我 不会 悬挂 大约 这里 和 你 和 你的 全套服装 为了 一个 蒲式耳 的
[sɒv] ,
sovs ,
苏联 ,

“就算给我一大堆索维茨，我也不会跟你和你这身打扮待在这里。”

- , [ɔːl'ðəʊ] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɑːftə(r)][maɪ][rəʊl] . "
Sercomb , although I'm coming back after my roll . "
- , 虽然 我是 未来 后退 后 我的 卷 . "

瑟科姆，虽然我跑完步就回来了。

" [kʌm] [ɒn] , ['feloʊz] , " [kɔːld] - , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [bɑːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" Come on , fellows , " called Sercomb , and left the barn with his friends at his
" 来 在 , 伙伴们 , " 称为 - , 和 左边 这 谷仓 和 他的 朋友们 在 他的
[hiːlz] .
heels .
高跟鞋 .

“走吧，伙计们，”瑟科姆喊道，然后带着他的朋友们离开了谷仓。

[mæt] [gɒt][ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)][ɪn] [ʃeɪp] ,
Matt got the Red Flier in shape ,
马特 得到 这 红色的 传单 在 形状 ,

马特把红飞车修好了，

[kɑːl] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɒnəʊ] [ænd; ənd] ['fɛrəl] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ,
Carl climbed into the tonneau and Ferral into the front seat ,
卡尔 攀登 进入 这 货箱盖 和 铁 进入 这 正面 座位 ,

卡尔爬进了后车厢，费拉尔坐进了前排座位。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] .
and they moved out of the barn .
和 他们 已搬 出去 的 这 谷仓 .

于是他们搬出了谷仓。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [sɔː] [mɪŋ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][kɑː(r)] ,
As they passed around the house they saw Mings sitting in the other car ,
作为 他们 通过了 大约 这 房子 他们 锯 明斯 坐着 在 这 其他 车 ,

他们绕着房子走的时候，看到明坐在另一辆车里。

['evɪdəntli] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['tæmpəd] [wɪð] .
evidently watching it to make sure it would not be tampered with .
显然 观看 它 到 制作 当然 它 会 不是 是 篡改 和 .

显然是在监视，以确保它不会被人动过手脚。

[hiː; hi] [skaul] [æt; ət][ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] .
He scowled at the Red Flier as it passed .
他 皱着眉头 在 这 红色的 传单 作为 它 通过了 .

他怒视着驶过的红色飞行者号。

" [deɪ] [laɪk] [juː 'es][ə; eɪ] [hiːp] — [aɪ] - [tɪŋk] , " ['tʃʌkl] [kɑːl] .
" Dey like us a heap — I don't t'ink , " chuckled Carl .
" 戴伊 喜欢 我们 一个 堆 — 我 - 墨水 , " 轻笑 卡尔 .

“他们很喜欢我们——我想是这样，”卡尔笑着说。

" [aɪ] [bed] [juː; jʊ] [dɒt] [mɪŋ] ['felə(r)] ['ɪzɪz] [voʊn] [uːf] [dɜːr] [tʃʌmp] [væt] [kʌm] ['ɪndəʊ] [dɜːr] [ruːm] [læʃt]
" I bed you dot Mings feller iss vone oof der chumps vat come indo der room lasht
" 我 床 你 点 明斯 伙计 问题 冯 钱币 德尔 笨蛋 增值税 来 印尼 德尔 房间 拉什特
- ,
nighdt ,
- ,

“我睡着你点明斯伙计是笨蛋们在房间里拉什特夜里来的一个，

[vɛrəl] . "
Verral . "
维拉尔 . "

维拉尔。

" [hiː; hi] [doʊnt] [laɪk] [ˌem 'iː] ['eni] [tuː] [wel] , " [sed] ['fɛrəl] ['grɪmli] .
" He don't like me any too well , " said Ferral grimly .
" 他 不 喜欢 我 任何 也 出色地 , " 说 铁 阴沉地 .

“他不太喜欢我，”费拉尔阴沉地说。

" [ænd; ənd] [hiːz] [nʌn] [tuː] ['iːzi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , ['aɪðə(r)] .
" And he's none too easy in his mind , either .
" 和 他是 没有任何 也 简单的 在 他的 头脑 , 任何一个 .

“而且他的心思也并不简单。”

[hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['leɪmi] ['bɪznəs] . "
He knows what I can do to him for that Lamy business . "
他 知道 什么 我 能 做 到 他 为了 那 拉米 商业 . "

他知道为了拉米那件事我能对他做什么。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['riːəli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] ['leɪmi] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] ? "
" Are you really going to get an officer in Lamy and come back here ? "
" 是 你 真的 去 到 得到 一个 官 在 拉米 和 来 后退 这里 ? "
[ɑːskt] [mæt] .
asked Matt .
问 马特 .

“你真的打算从拉米那里找个警官回来吗？”马特问道。

" [straɪk] [ˌem 'iː] ['lʌki] [ɪf] [aɪm] [nɒt] !
" Strike me lucky if I'm not !
" 罢工 我 幸运的 如果 我是 不是 !

“如果不是这样，那可真是我的幸运啊！”

" ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] , [mæt] [tɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['leɪmi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɪfs] .
" Reaching the main road , Matt turned in the direction of Lamy and the cliffs .
" 到达 这 主要的 路 , 马特 转向 在 这 方向 的 拉米 和 这 悬崖 .

“到达主路后，马特转向拉米和悬崖的方向。

" [wiːl; wil] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['leɪmi] , " [sed] [mæt] , " [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [bæk] .
" We'll take you to Lamy , " said Matt , " and bring the officer back .
" 出色地 拿 你 到 拉米 , " 说 马特 , " 和 带来 这 官 后退 .

“我们会带你去拉米，”马特说，“然后把警官带回来。”

[wɪv] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə]
We've the whole day before us , though , and there's something else I'd like to
我们已经 这 所有的 天 前 我们 , 尽管 , 和 有 某物 别的 ID 喜欢 到
[duː; də] . "
do . "
做 . "

不过我们还有一整天的时间，我还想做点别的事。

" [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [meit] .
" Name it , mate .
" 姓名 它 , 伴侣 .

“说出你的想法，伙计。”

[aɪm][ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] . "
I'm in for anything . "
我是 在 为了 任何事物 . "

我什么都愿意尝试。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðəʊz] [klɪfs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd] [haʊ]
" I'd like to go along the top of those cliffs and see if I can find how
" ID 喜欢 到 去 沿着 这 顶部 的 那些 悬崖 和 看 如果 我 能 寻找 如何
[ænd; ənd] [weə(r)] [ðæt] [waɪt] ['rʌnəbaʊt] [went] [tuː; tə] [lɑːst] [naɪt] . "
and where that white runabout went to last night . "
和 在哪里 那 白色的 小型快艇 去 到 最后的 夜晚 . "

“我想沿着那些悬崖顶走一走，看看能不能找到昨晚那辆白色快艇是怎么去的。”

" [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [klɪfs] , [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] .
" If you go along the cliffs , you'll have to walk .
" 如果 你 去 沿着 这 悬崖 , 你会 有 到 走 .

“如果你沿着悬崖走，就得步行。”

[waɪ] [nɒt] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] ? "
Why not make your examination from the road ? "
为什么 不是 制作 你的 考试 从 这 路 ? "

为什么不在路上进行考试呢?

" [wiː; wi] [kænt] [siː] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] , [dɪk] .
" We can't see enough from the road , Dick .
" 我们 不能 看 足够的 从 这 路 , 迪克 .

“迪克，我们从路上看不到足够的东西。”

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [rɪdʒ] .
There may be something on the other side of that ridge .
那里 可能 是 某物 在 这 其他 边 的 那 岭 .

山脊另一边或许有什么东西。

[baɪ] ['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['steɪˌɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [klɪfs] , [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [bəuθ] [saɪdz] .
By walking , and staying on the cliffs , we can see both sides .
经过 步行 , 和 入住 在 这 悬崖 , 我们 能 看 两个都 侧面 .

通过步行，并沿着悬崖行走，我们可以看到两侧的景色。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðæt] [waɪt] ['ɔːtəʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][æt; ət][lɑː]['viːtə]
The mystery of that white auto may be the key to the whole affair at La Vita
这 神秘 的 那 白色的 汽车 可能 是 这 钥匙 到 这 所有的 事务 在 拉 维塔
[pleɪs] .
Place .
地方 .

那辆白色汽车的谜团或许是解开拉维塔广场整件事的关键。

[naʊz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .
Now's the time to settle it .
现在是 这 时间 到 定居 它 .

现在是时候解决这个问题了。

[ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] , - [ænd; ənd] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['feləʊz] [wɪl] . "
If we don't , Sercomb and those other fellows will . "
如果 我们 不 , - 和 那些 其他 伙伴们 将要 . "

如果我们不这样做，瑟科姆和其他那些人就会这样做。

" [raɪt] - [əʊ] !
" Right - o !
" 正确的 - o !

“好的！”

[wiːl; wil] [liːv] [ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd]['tæk(ə)l][ðə; ði] [geɪm] [ɒn] [fʊt] . "
We'll leave the Red Flier somewhere and tackle the game on foot . "
出色地 离开 这 红色的 传单 某处 和 处理 这 游戏 在 脚 . "

我们会把红翼号停在某个地方，然后步行去比赛。

" [wiː; wi] [kænt] [liːv] [ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)] [ə'ləʊn] , " [sed] [mæt] .
" We can't leave the Red Flier alone , " said Matt .
" 我们 不能 离开 这 红色的 传单 独自的 , " 说 马特 .

“我们不能放任红飞号不管，”马特说。

" [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sə'dʒest] , [dɪk] , [ðæt] [wiː; wi] [rʌn] [ðə; ði][kɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði][rəʊd] ,
" I was going to suggest , Dick , that we run the car off the road ,
" 我 曾是 去 到 建议 , 迪克 , 那 我们 跑步 这 车 离开 这 路 ,

“迪克，我本来想建议我们把车开下路。”

[bɪ'twiːn] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [klɪfs] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
between here and the cliffs , and that you stay with it .
之间 这里 和 这 悬崖 , 和 那 你 停留 和 它 .

从这里到悬崖之间，你要坚持下去。

[aɪv] [gɒt][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I've got to look out for the machine , you know .
我已经 得到 到 看 出去 为了 这 机器 , 你 知道 .

我得注意机器，你知道的。

[ai] [keɪm] ['prɪti] [nɪə(r)] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [nɪə(r)] ['fer,vjuː] , [ɪn][ˌærɪ'zəʊnə] ,
I came pretty near losing it , near Fairview , in Arizona ,
我 来了 漂亮的 靠近 输 它 , 靠近 费尔维尤 , 在 亚利桑那 ,

在亚利桑那州费尔维尤附近，我差点崩溃。

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒəʊlt] [aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] .
and that gave me a jolt I'll never forget .
和 那 给予 我 一个 颠簸 患病的 绝不 忘记 .

那件事让我受到了极大的震撼，我永远不会忘记。

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪv] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)][kɑː(r)] ,
It's a five - thousand - dollar car ,
它是 一个 五 - 千 - 美元 车 ,

这是一辆价值五千美元的车。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]
and if anything happened to it it would be difficult to explain the
和 如果 任何事物 发生 到 它 它 会 是 难的 到 解释 这
['mætə(r)] [ˌsætɪs'fæktərəli] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tɔmlinsn] . "
matter satisfactorily to Mr . Tomlinson . "
事情 令人满意地 到 先生 . 汤姆林森 . "

如果出了什么事，很难向汤姆林森先生做出令人满意的解释。

" [ai] [smәʊk] [juː; jʊ] , [meit] , " [rɪ'tɜːnd] ['fɛrəl] .
" I smoke you , mate , " returned Ferral .
" 我 抽烟 你 , 伴侣 , " 返回 铁 .

“我把你打得落花流水，伙计，”费拉尔回答道。

" [juːv] ['bʌtɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] [ə'feə(r)][ɒv; əv] [maɪn] ,
" You've butted into this affair of mine ,
" 你已经 对接 进入 这 事务 的 矿 ,

你插手了我的事，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][əʊld] - [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	if	you	were	to	lose	the	old	flugee	on	account	of	it	,
和	如果	你	是	到	失去	这	老的	-	在	帐户	的	它	,

如果你因此失去了那艘旧雪橇，

[aɪ'd] [fiːl] [wɜːs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

I'd	feel	worse	than	you	.
ID	感觉	更糟	比	你	.

我会比你更难过。

[aɪl] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	stay	with	the	thing	,	and	you	can	be	sure	nothing	will	happen	to	it	.
患病的	停留	和	这	事物	,	和	你	能	是	当然	没有什么	将要	发生	到	它	.

我会一直守着它，你放心，它不会出任何问题。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [kɑːl] [gəʊ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spuːk] - [kɑː(r)] .

You	and	Carl	go	hunt	for	the	spook	-	car	.
你	和	卡尔	去	打猎	为了	这	幽灵	-	车	.

你和卡尔去寻找幽灵车。

[aɪl] [weɪt] .

I'll	wait	.
患病的	等待	.

我会等待。

[haʊ] [fɑː(r)][duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [huːf] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [klɪfs] ? "

How	far	do	you	intend	to	hoof	it	over	the	cliffs	?	"
如何	远的	做	你	打算	到	蹄	它	超过	这	悬崖	?	"

你打算徒步翻过悬崖多远?

" [ɪf] ['nesəsəri] ,

"	If	necessary	,
"	如果	必要的	,

“如有必要，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][klɪə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['gʌli] [weə(r)] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [flæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪf] [rəʊd]

I'd	like	to	go	clear	to	that	gully	where	the	machine	flashed	into	the	cliff	road
ID	喜欢	到	去	清除	到	那	沟壑	在哪里	这	机器	闪光灯	进入	这	悬崖	路

[ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] ;

ahead	of	us	;
前方	的	我们	;

我想直接走到那条沟壑，就是机器在我们前方悬崖公路上闪现的地方；

[bʌt; bət][aɪm] [pə'tɪkjələli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːn] ,

but	I'm	particularly	anxious	to	look	over	the	ground	this	side	of	the	turn	,
但	我是	特别	焦虑的	到	看	超过	这	地面	这	边	的	这	转动	,

但我尤其想看看弯道这边的地形。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [kɑː(r)] ['vænɪʃd] [səʊ] [mɪ'stɪəriəsli] . "

at	the	place	where	the	white	car	vanished	so	mysteriously	.	"
在	这	地方	在哪里	这	白色的	车	消失了	所以	神秘地	.	"

就在白色汽车神秘消失的地方。

" [kræk] [ðə; ði] [nʌt] !

"	Crack	the	nut	!
"	裂缝	这	坚果	!

“破解这个难题！”

[ɪf] ['eni] [wʌn][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ]['dʒɪŋgəʊ] , [ɪts] ['məʊtə(r)] [mæt] .

If	any	one	can	do	it	,	by	jingo	,	it's	Motor	Matt	.
如果	任何	一	能	做	它	,	经过	沙文主义	,	它是	发动机	马特	.

如果有人能做到，那一定是 Motor Matt，我发誓。

" [baɪ] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [əˈbaʊt] [hɑːf] - [wei] [bɪˈtwiːn] [lɑː][ˈviːtə] [pleɪs] [ænd; ənd]
" By then they had reached a point about half - way between La Vita Place and
" 经过 然后 他们 有 达到 一个 观点 关于 一半 - 方式 之间 拉 维塔 地方 和
[ðə; ði] [klɪfs] .
the cliffs .
这 悬崖 .

“那时他们已经到达了拉维塔广场和悬崖之间大约一半路程的地方。”

[hɪə(r)] , [ɒf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv] [ˈtɪmbə(r)] ,
Here , off to one side of the road , there was a patch of timber ,
这里 , 离开 到 一 边 的 这 路 , 那里 曾是 一个 修补 的 木材 ,

路边一侧有一片树林，

[ænd; ənd] [mæt] [tɜːnd] [ðə; ði] [red] [ˈflaɪə(r)] , [ræn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [flæt] [graʊnd] , [ænd; ənd] [druː] [ʌp]
and Matt turned the Red Flier , ran across the flat ground , and drew up
和 马特 转向 这 红色的 传单 , 跑 穿过 这 平坦的 地面 , 和 画 向上
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
among the trees .
之中 这 树木 .

马特调转红色飞行者号，跑过平坦的地面，驶入树林。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈʃeɪdi] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [weɪt] , [dɪk] , " [sed] [mæt] .
" Here's a good shady place for you to wait , Dick , " said Matt .
" 这里是 一个 好的 阴凉 地方 为了 你 到 等待 , 迪克 , " 说 马特 .

“迪克，这里有个阴凉的好地方等你，”马特说。

" [kɑːl] [ænd; ənd] [ai] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [bæk] [bɪˈfɔː(r)] [nuːn] . "
" Carl and I may not be back before noon . "
" 卡尔 和 我 可能 不是 是 后退 前 中午 . "

“我和卡尔可能要到中午才能回来。”

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , [meit] .
" Take your time , mate .
" 拿 你的 时间 , 伴侣 .

别着急，伙计。

[aɪm] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈfeləʊ] [tuː; tə] [soʊdʒɚ] [ɪn] [ðə; ði] [dɒg] - [wɒtʃ] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [sɔː] .
I'm the greatest fellow to sojer in the dog - watch you ever saw .
我是 这 最 同伴 到 索杰 在 这 狗 - 手表 你 曾经 锯 .

我是你见过的最棒的看狗人。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] - [tuː; tə] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː] [ɒn] [dek] , [dʒʌst] [gɪv] [ðə; ði] [kɔːl] .
Take your turn - to , and when you want me on deck , just give the call .
拿 你的 转动 - 到 , 和 什么时候 你 想 我 在 甲板 , 只是 给 这 称呼 .

轮到你了，当你需要我上场的时候，就给我打电话。

" [mæt] [ænd; ənd] [kɑːl] [gɒt] [aʊt] , [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [ɒn] [təˈwɔːd] [ðə; ði]
" Matt and Carl got out , returned to the road , and proceeded on toward the
" 马特 和 卡尔 得到 出去 , 返回 到 这 路 , 和 继续 在 朝向 这
[klɪfs] .
cliffs .
悬崖 .

“马特和卡尔下了车，回到路上，继续向悬崖方向走去。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪt] [stretʃ] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [tɜːn] [ðæt] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə]
The road was a straight stretch clear to the first turn that carried it to
这 路 曾是 一个 直的 拉紧 清除 到 这 第一的 转动 那 携带 它 到
[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpresəpɪs] .
the edge of the precipice .
这 边缘 的 这 悬崖 .

这条路笔直延伸到第一个转弯处，然后就到了悬崖边。

[mæt] [ænd; ənd] [kɑːl] [ri'mɑːk] [ə'pɒn] [ðɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [strəʊd] ['fɔːwəd] .

Matt	**and**	**Carl**	**remarked**	**upon**	**this**	**as**	**they**	**strode**	**forward**	**.**
马特	和	卡尔	评论	之上	这	作为	他们	大步走	向前	.

马特和卡尔一边说着，一边大步向前走去。

" [ə; eɪ][pæd] [bleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][dɜːr] - , [uːf] [deɪ] [væs] - ,

"	**A**	**pad**	**blace**	**for**	**any**	**one**	**to**	**come**	**in**	**der**	**nighdt**	**,**	**oof**	**dey**	**vas**	**regless**	**,**
"	一个	软垫	布莱斯	为了	任何	一	到	来	在	德尔	-	,	钱币	戴	血管	-	,

“任何人晚上都可以进来，哦，他们无视规则，

" [əb'zɜːvd] [kɑːl] .

"	**observed**	**Carl**	**.**
"	观察到	卡尔	.

卡尔说道。

" [aɪ] - [vænt][tuː; tə][gəʊ]['oʊfər][dɒt] - [ə'gen] [ɪn][dɜːr] - , [nɒd][ˌem 'iː] . "

"	**I**	**don'd**	**vant**	**to**	**go**	**ofer**	**dot**	**roadt**	**again**	**in**	**der**	**nighdt**	**,**	**nod**	**me**	**.**	**"**
"	我	-	范特	到	去	提供	点	-	再次	在	德尔	-	,	点头	我	.	"

“我不想晚上再去那条路了，点点头。”

" [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð] ['aʊə(r)][læmps] , [kɑːl] , " [sed] [mæt] .

"	**We**	**won't**	**have**	**to**	**go**	**over**	**it**	**again**	**with**	**our**	**lamps**	**,**	**Carl**	**,**	**"**	**said**	**Matt**	**.**
"	我们	惯于	有	到	去	超过	它	再次	和	我们的	灯	,	卡尔	,	"	说	马特	.

“卡尔，我们不用再用灯照一遍了，”马特说。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɒŋ] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] ['leɪmi] , [get] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ,

"	**It**	**won't**	**take**	**us**	**long**	**to**	**run**	**to**	**Lamy**	**,**	**get**	**an**	**officer**	**,**
"	它	惯于	拿	我们	长的	到	跑步	到	拉米	,	得到	一个	官	,

“我们很快就能赶到拉米，找到一名警官。”

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][lɑː]['viːtə] [pleɪs] .

and	**come**	**back**	**to**	**La**	**Vita**	**Place**	**.**
和	来	后退	到	拉	维塔	地方	.

然后回到拉维塔广场。

[ɪf] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)][baɪ] [nuːn] ,

If	**we**	**get**	**back**	**to**	**the**	**Red**	**Flier**	**by**	**noon**	**,**
如果	我们	得到	后退	到	这	红色的	传单	经过	中午	,

如果我们中午之前能回到红飞号，

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [raʊnd] [trɪp] [tuː; tə] [taʊn] [baɪ][fɔː(r)] [ə'klɑːk] ,

we	**can**	**make**	**the**	**round**	**trip**	**to**	**town**	**by**	**four**	**o'clock**	**,**
我们	能	制作	这	圆形的	旅行	到	镇	经过	四	点钟	,

我们可以在四点钟之前完成进城的往返行程。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][get]['aʊə(r)]['dɪnə(r)] . "

and	**have**	**half**	**an**	**hour**	**to**	**get**	**our**	**dinner**	**.**	**"**
和	有	一半	一个	小时	到	得到	我们的	晚餐	.	"

我们还有半个小时时间准备晚餐。

" [ʃʊə(r)] !

"	**Sure**	**!**
"	当然	!

“当然!

[dɑːts] [dɜːr] [tɔːk] .

Dot's	**der**	**talk**	**.**
点的	德尔	讲话	.

Dot 的谈话。

['æbə]

Aber
阿伯

阿伯

[ai] - [tɪŋk] [viː][væs] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - [dɜːr] ['viːt] [kɑː(r)] , [mæt] . "

I	don'd	t'ink	ve	vas	going	to	findt	der	vite	car	,	Matt	.	"
我	-	墨水	ve	血管	去	到	-	德尔	维特	车	,	马特	.	"

我觉得我们找不到那辆快车了，马特。

" [aɪm] [nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [waɪt] [kɑː(r)] ,

"	I'm	not	expecting	to	find	the	white	car	,
"	我是	不是	期待	到	寻找	这	白色的	车	,

“我并不指望能找到那辆白色汽车。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

but	I	want	to	discover	how	it	managed	to	vanish	like	it	did	.
但	我	想	到	发现	如何	它	管理	到	消失	喜欢	它	做过	.

但我很想知道它是如何消失的。

" [kɑːl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['gruːsəmli] .

"	Carl	shook	his	head	gruesomely	.
"	卡尔	摇晃	他的	头	极其残忍	.

卡尔痛苦地摇了摇头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [hɑːf] - [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['kredɪt] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [wɪð] " - " [prəu'kliviti] ,

He	was	still	half	-	inclined	to	credit	the	runabout	with	"	shpook	"	proclivities	,
他	曾是	仍然	一半	-	倾斜	到	信用	这	小型快艇	和	"	-	"	倾向	,

他仍然有些倾向于认为这辆小车有“吓人”的倾向。

[ænd; ənd] [mæts] [njuː] [plæn]['dɪd(ə)nt] [ə'piːl] [tuː; tə] [hɪm] ['veri] ['pəʊfəli] .

and	Matt's	new	plan	didn't	appeal	to	him	very	powerfully	.
和	马特的	新的	计划	没有	上诉	到	他	非常	强大的	.

但马特的新计划并没有让他产生太大的共鸣。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæzəm] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [nəʊt] [haʊ] [ðə; ði] [rəʊd] ,

When	they	came	to	the	chasm	they	paused	to	note	how	the	road	,
什么时候	他们	来了	到	这	深渊	他们	暂停	到	笔记	如何	这	路	,

当他们来到峡谷边时，他们停下来观察道路的情况，

[ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ɪts] ['tretʃərəs] [paːθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] ,

in	reaching	its	treacherous	path	along	the	edge	,
在	到达	它是	奸诈	小路	沿着	这	边缘	,

在沿着边缘艰难跋涉的过程中，

[brəʊk] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃaːp] [kɜːv] .

broke	suddenly	from	a	straight	line	into	a	sharp	curve	.
打破	突然	从	一个	直的	线	进入	一个	锋利的	曲线	.

突然从直线变成了急弯。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['məʊtərɪŋ] .

Certainly	it	was	a	bad	place	for	motoring	.
当然	它	曾是	一个	坏的	地方	为了	汽车	.

那地方显然不适合开车。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ðæt] [edʒd] [ðə; ði][rəʊd][ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,

In	order	to	get	to	the	top	of	the	cliff	that	edged	the	road	on	the	right	,
在	命令	到	得到	到	这	顶部	的	这	悬崖	那	边缘	这	路	在	这	正确的	,

为了到达道路右侧边缘的悬崖顶，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm][hɑːd] ['klaɪmɪŋ] ;

the	boys	had	to	do	some	hard	climbing	;
这	男孩们	有	到	做	一些	难的	攀登	;

男孩们必须进行一些艰苦的攀爬；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌplɪft] , [ðə; ði]

but	when	they	were	on	the	crest	of	the	uplift	,	the
但	什么时候	他们	是	在	这	波峰	的	这	提升	,	这

但当他们处于隆起的顶峰时，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[vjuː] [ðæt] [stretʃt] [aʊt] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ˈæmpl] [rɪˈwɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [tɔɪl] .
view that stretched out around them was ample reward for their toil .
看法 那 拉伸 出去 大约 他们 曾是 充足 报酬 为了 他们的 辛劳 .

眼前的景色是对他们辛勤劳作的最好回报。

[ɒn] [ðeə(r)] [left] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˈrɪbən] [ɒv; əv] [rəʊd] ,
On their left they could look down on the ribbon of road ,
在 他们的 左边 他们 可以 看 向下 在 这 丝带 的 路 ,

在他们左侧，可以俯瞰到一条蜿蜒的道路。

[ˈwaɪndɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæzəm] ;
winding between the foot of the cliff and the chasm ;
绕线 之间 这 脚 的 这 悬崖 和 这 深渊 ;

蜿蜒于悬崖底部和峡谷之间；

[ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [raɪt] [ðeɪ] [lʊkt] [əˈweɪ] [təˈwɔːd] [ə; eɪ] [sweɪl] ,
and on their right they looked away toward a swale ,
和 在 他们的 正确的 他们 看起来 离开 朝向 一个 沼泽地 ,

他们向右侧望去，看到了一片洼地。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [klɪf] - [tɒps] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪˈvaɪd] .
which made the cliff - tops a sort of divide .
哪个 制成 这 悬崖 - 最高额 一个 种类 的 划分 .

这使得悬崖顶成为了一种分界线。

" [dɒt] [gʌltʃ] [daʊn] [dɪə] , " [ˈʃʌdə] [kɑːl] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [klɪf] ,
" Dot gulch down dere , " shuddered Carl , looking over the cliff ,
" 点 峡谷 向下 德雷 , " 颤抖 卡尔 , 寻找 超过 这 悬崖 ,

“那边有个小峡谷，”卡尔颤抖着，望着悬崖下说道。

" [ˈɪzɪz][mɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [fiːd] [tiːp] , [ai][bed][juː; jʊ] . "
" iss more as a million feed teep , I bed you . "
" 问题 更多的 作为 一个 百万 喂养 teep , 我 床 你 . "

“更像是百万饲料梯，我睡你。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [sed] [mæt] , " [bʌt; bət] [ɪts] [diːp] [ɪˈnʌf] . "
" I don't know about that , " said Matt , " but it's deep enough . "
" 我 不 知道 关于 那 , " 说 马特 , " 但 它是 深的 足够的 . "

“我不知道，”马特说，“但它足够深。”

" [uːf] [vɛrəl] [hæt] [ˈdʌmpəld] [frɒm; frəm][dɒt] [pʊʃ] , " [went] [ɒn] [kɑːl] ,
" Oof Verral hat dumpled from dot push , " went on Carl ,
" 钱币 维拉尔 帽子 饺子 从 点 推 , " 去 在 卡尔 ,

“哎呀，Verral 的帽子从点推中掉了出来，”卡尔继续说道。

" [hiː; hi] [vʊld] [hæf] [gɒn] [klɪə(r)][ˈpaɪ] [ˈtʃaɪnə] . "
" he vould haf gone clear py China . "
" 他 可以 半 已消失 清除 py 中国 . "

“他本可以彻底离开中国。”

" [ðæt] [sweɪl] , " [sed] [mæt] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [dəˈrekʃ(ə)n] , " [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈgʌli] [ˈentəz]
" That swale , " said Matt , pointing in the other direction , " is where the gully enters
" 那 沼泽地 , " 说 马特 , 指向 在 这 其他 方向 , " 是 在哪里 这 沟壑 进入
[ðə; ði] [hɪlz] .
the hills .
这 丘陵 .

“那片洼地，”马特指着另一个方向说，“是沟壑进入山丘的地方。”

[æz; əz][ðə; ði] ['gʌli] [rʌnz] [ɒn] [tə'wɔːd] ['leɪmi] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [klɪf]

As	the	gully	runs	on	toward	Lamy	it	comes	closer	and	closer	to	the	cliff
作为	这	沟壑	跑步	在	朝向	拉米	它	来	更近	和	更近	到	这	悬崖

[treɪl] .

trail	.
踪迹	.

沟壑一直延伸到拉米，越来越靠近悬崖小径。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

"	He	turned	and	looked	behind	him	.
"	他	转向	和	看起来	在后面	他	.

他转过身，向后看去。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] [weə(r)] ['fɛrəl] [hæd; həd] [biːn] [left]

In	the	distance	he	could	see	the	clump	of	timber	where	Ferral	had	been	left
在	这	距离	他	可以	看	这	丛	的	木材	在哪里	铁	有	到过	左边

[wɪð] [ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)] ;

with	the	Red	Flier	;
和	这	红色的	传单	;

他远远地可以看到费拉尔和红色飞行者被留在的那片木头丛；

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ɒv; əv] [wʊdz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [grəʊv] [ðæt]

and	beyond	the	little	patch	of	woods	could	be	seen	the	larger	grove	that
和	超过	这	小的	修补	的	树林	可以	是	已见	这	更大的	树林	那

['ʃeltəd] [lɑː]['viːtə] [pleɪs] .

sheltered	La	Vita	Place	.
避难所	拉	维塔	地方	.

越过这片小树林，可以看到更大的树林，那里庇护着拉维塔广场。

[ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] - [kɑː(r)][wɒz; wəz] [skriːnd] [frɒm; frəm] [saɪt] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði][ə'dəʊbi]

The	touring	-	car	was	screened	from	sight	,	and	so	was	the	adobe
这	巡演	-	车	曾是	筛选	从	视线	,	和	所以	曾是	这	Adobe

[haʊs] .

house	.
房子	.

旅行车被遮挡起来，看不到，土坯房也被遮挡起来。

[mæt] [wɒz; wəz][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][dʒʌst] [ðen] , [haʊ'evə(r)] ,

Matt	was	not	interested	in	either	of	them	just	then	,	however	,
马特	曾是	不是	感兴趣的	在	任何一个	的	他们	只是	然后	,	然而	,

然而，当时马特对她们俩都不感兴趣。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] ['prɒbləm] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

but	was	working	out	another	problem	in	his	mind	.
但	曾是	在职的	出去	其他	问题	在	他的	头脑	.

但他当时正在思考另一个问题。

" [kɑːl] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Carl	,	"	said	he	,
"	卡尔	,	"	说	他	,

“卡尔，”他说。

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊd] ['liːdɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [sweɪl] [ænd; ənd] [ɒf] [tə'wɔːd] [lɑː]

"	there's	just	a	hint	of	a	road	leading	out	of	the	swale	and	off	toward	La
"	有	只是	一个	暗示	的	一个	路	领导	出去	的	这	沼泽地	和	离开	朝向	拉

['viːtə] [pleɪs] . "

Vita	Place	.	"
维塔	地方	.	"

“从洼地里隐约可见一条路，通往拉维塔广场。”

" [vel] , [væt] [uːf] [dɒt] ? " [ɑːskt] [kɑːl] .
" Vell , vat oof dot ? " asked Carl .
" 维尔 , 增值税 钱币 点 ? " 问 卡尔 .

“嗯，vat oof dot？”卡尔问道。

" [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] ,
" Incidentally , " answered Matt ,
" 顺便 , " 回答 马特 ,

“顺便一提，”马特回答道。

" [ɪf] [wʌn] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [piːs] [ɒv; əv] [ðæt] ['deɪndʒərəs] [rəʊd] ,
" if one wanted to cut off a good big piece of that dangerous road ,
" 如果 一 通缉 到 切 离开 一个 好的 大的 片 的 那 危险的 路 ,

“如果有人想截断那条危险道路上很大一段路，

[ɪn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['leɪmi] ,
in going to Lamy ,
在 去 到 拉米 ,

去拉米的时候，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [liːv] [lɑː]['viːtə] [pleɪs] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [blaɪnd] [træk] [θruː] [ðə; ði] [sweɪl]
he could leave La Vita Place and follow the blind track through the swale
他 可以 离开 拉 维塔 地方 和 跟随 这 瞎的 追踪 通过 这 沼泽地
[ænd; ənd] ['gʌli] ,
and gully ,
和 沟壑 ,

他可以离开拉维塔广场，沿着盲径穿过洼地和沟壑。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [klɪf] [treɪl] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] ['rʌnəbaʊt] [ʃəʊd] [ɪt'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
coming out on the cliff trail just where the white runabout showed itself in front of
未来 出去 在 这 悬崖 踪迹 只是 在哪里 这 白色的 小型快艇 显示 本身 在 正面 的
[ˌjuː 'es] [lɑːst] [naɪt] . "
us last night . "
我们 最后的 夜晚 . "

“我们沿着悬崖小径出来，就在昨晚那辆白色小车出现在我们面前的地方。”

" ['paɪ] - ! " [ɪk'skleɪmd] [kɑːl] .
" Py shiminy ! " exclaimed Carl .
" py - ! " 惊呼 卡尔 .

“Py shiminy！”卡尔惊呼道。

" [jʊr; jər] [dɜːr]['felə(r)] [tuː; tə] [vɔːrk] [ˌem aɪ 'tiː] [jɔː(r); jə(r)] - , [mæt] .
" You're der feller to vork mit your headt , Matt .
" 你是 德尔 伙计 到 沃克 密特 你的 - , 马特 .

“你真是个能用脑子工作的人，马特。”

[jɑː] , [səʊ] .
Yah , so .
耶和华 , 所以 .

是的，就是这样。

- [dɑːts] [dɜːr] [veɪ] [dɒt] - [kɑː(r)] [kʌm] - [ɒn] [ˌjuː 'es] , [heɪ] ?
Meppy dot's der vay dot shpook car come oudt on us , hey ?
- 点的 德尔 vay 点 - 车 来 - 在 我们 , 嘿 ?

Meppy dot 的 der Vay dot shpook 汽车向我们驶来，嘿?

[juː; jʊ] [tɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [frɒm; frəm] [lɑː]['fiːtə] [bleɪs] ? "
You t'ink she come from La Fita Blace ? "
你 墨水 她 来 从 拉 菲塔 布莱斯 ? "

你觉得她来自拉菲塔布莱斯吗?

" [ðæts] ['əʊnli][ə; eɪ] [ges] .
" That's only a guess .
" 那就是 仅有的 一个 猜测 .

“那只是我的猜测。”

[ðə; ði] [waɪt] [kɑː(r)][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] .
The white car had to come from somewhere .
这 白色的 车 有 到 来 从 某处 .

那辆白色汽车肯定来自某个地方。

[lets] [gəʊ][ɒn] .
Let's go on .
我们来吧 去 在 .

我们继续。

" [ðeɪ] [klaɪmd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [klɪf] - [tɒp] ,
" They climbed across the rugged cliff - top ,
" 他们 攀登 穿过 这 崎岖 悬崖 - 顶部 ,

他们攀爬过崎岖的悬崖顶，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [tɜːn] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] ['rʌnəbaʊt] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [ðə; ði]
and as they neared the turn where the white runabout had vanished the
和 作为 他们 接近 这 转动 在哪里 这 白色的 小型快艇 有 消失了 这
[naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
night before ,
夜晚 前 ,

当他们接近昨晚白色快艇消失的那个转弯处时，

[ðə; ði] ['gʌli] ['æŋg(ə)ld] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðen] , ['bendɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði]
the gully angled quite close to them ; then , bending with the curve of the
这 沟壑 倾斜的 相当 关闭 到 他们 ; 然后 , 弯曲 和 这 曲线 的 这
[klɪf] [rəʊd] ,
cliff road ,
悬崖 路 ,

沟壑斜向靠近他们；然后，随着悬崖公路的弧度弯曲，

[went] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [mɜːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .
went on until it merged with the face of the cliffs .
去 在 直到 它 合并 和 这 脸 的 这 悬崖 .

一直延伸到与悬崖表面融为一体。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [klɪf] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [haɪ] , [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] ,
At this point the cliff was not so high , with respect to the road ,
在 这 观点 这 悬崖 曾是 不是 所以 高的 , 和 尊重 到 这 路 ,

此时，相对于道路而言，悬崖并不算高。

[ænd; ənd][ɪts] [feɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [stiːp] .
and its face was not so steep .
和 它是 脸 曾是 不是 所以 陡 .

而且它的坡度并不陡峭。

[waɪl] [mæt] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːtəʊ][hæd; həd] [meɪd] [ɪts] [ə'brʌpt]
While Matt was trying to figure out how the phantom auto had made its abrupt
尽管 马特 曾是 尝试 到 数字 出去 如何 这 幻影 汽车 有 制成 它是 突然
[ˌdɪsə'pɪərəns] ,
disappearance ,
消失 ,

当马特试图弄清楚那辆神秘汽车是如何突然消失的时候，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ][frɒm; frəm] [kɑːl] [druː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
a sudden cry from Carl drew his attention .
一个 突然 哭 从 卡尔 画 他的 注意力 .

卡尔突然的一声叫喊引起了他的注意。

" [ɑːx] , [ˌdiːˈjuː] [ˈliːbər] ! " [ˈfɔːltəd] [kɑːl] .
" Ach , du lieber ! " faltered Carl .
" ach , 杜 利伯 ! " 犹豫不决 卡尔 .

“啊啊，真是的！”卡尔结结巴巴地说。

" [dɜːr] [ˈtɔɪfəl] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [sʌm; səm][mɔː(r)] .
" Der teufel is coming some more .
" 德尔 特费尔 是 未来 一些 更多的 .

“魔鬼还会再来一次。”

[siː] [hɪə(r)] , [mæt] !
See here , Matt !
看 这里 , 马特 !

看这里，马特！

" [mæt] , [ˈfɒləʊɪŋ] [kɑːrlz] [ˈʃeɪkɪŋ] [ˈfɪŋgə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [ˈrʌnəbaʊt] .
" Matt , following Carl's shaking finger with his eyes , saw the white runabout .
" 马特 , 下列的 卡尔的 摇晃 手指 和 他的 眼睛 , 锯 这 白色的 小型快艇 .

“马特顺着卡尔颤抖的手指望去，看到了那辆白色快艇。”

[əˈpærəntli] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [vəˈlɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [prəˈsiːdɪŋ] - [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈgʌli] .
Apparently of its own volition , it was proceeding Lamyward along the gully .
显然 的 它是自己的 意志 , 它 曾是 进行中 - 沿着 这 沟壑 .

它似乎是自行向拉米沃德方向沿着沟壑前进的。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [dɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgʌli] [wɔːl] ,
Sometimes it darted out of sight behind a rise in the gully wall ,
有时 它 飞镖 出去 的 视线 在后面 一个 上升 在 这 沟壑 墙 ,

有时它会迅速躲到沟壁隆起的地方后面，消失不见。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈɪntuː] [fʊl] [vjuː] , [waɪt] , [ˈgliːmɪŋ] , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ][məʊst]
and again it came into full view , white , gleaming , and presenting a most
和 再次 它 来了 进入 满的 看法 , 白色的 , 闪闪发光 , 和 呈现 一个 最多
[ʌnˈkæni] [ˈspektək(ə)l] .
uncanny spectacle .
不可思议 奇观 .

它再次完全出现在视野中，洁白闪亮，呈现出一种极其诡异的景象。

[ˈtʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] [ˈdeərɪŋ] [liːp] .
A DARING LEAP .
一个 大胆 飞跃 .

一次大胆的飞跃。

[waɪl] [mæt] [wɒtʃt] [ðə; ði][kɑː(r)][æn; ən][aɪˈdɪə] [dɑːtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .
While Matt watched the car an idea darted through his head .
尽管 马特 观看 这 车 一个 主意 飞镖 通过 他的 头 .

马特注视着那辆车，一个想法突然闪过他的脑海。

" [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈɔːtəʊ][ɪz][tuː; tə]['kæptʃə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈspiːkɪŋ]
" The way to find out about that auto is to capture it , " said he , speaking
" 这 方式 到 寻找 出去 关于 那 汽车 是 到 捕获 它 , " 说 他 , 请讲
[ˈkwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

“要查明那辆车的情况，就必须把它截获，”他语速飞快地说。

" [haʊ] [juː; jʊ][væs]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][dɒt] ? " ['kwɪrrɪd] [kɑːl] .
" How you vas going to do dot ? " queried Carl .
" 如何 你 血管 去 到 做 点 ? " 查询 卡尔 .

“你打算怎么做点？”卡尔问道。

" [uːf] [viː][hæt][dɜːr] [ret] ['flaɪə(r)] [ə'lɒŋ] , - [viː][kʊd; kəd] - [dɜːr] - ,
" Oof ve hat der Ret Flier along , meppy ve could oferhaul der shpook ,
" 钱币 ve 帽子 德尔 返回 传单 沿着 , - ve 可以 - 德尔 - ,

“我们已经起飞了，我可以提供惊吓，

['æbə][aɪ] - [nəʊ] ['vɛdər] [ˌaɪ 'tiː] [vʊld] [biː; bi] - [tuː; tə] - [ɪn] ['eni] [suːtʃ] ['mʌŋki] -
aber I don'd know vedder it vould be righdt to indulch in any sooch monkey -
正在 我 - 知道 维德 它 可以 是 - 到 - 在 任何 苏奇 猴 -
['duːd(ə)l] - .
doodle pitzness .
涂鸦 - .

但我不知道沉迷于任何幼稚的胡闹行为是否正确。

[ven] [dɜːr][kɑː(r)] [pʌfs] - [ˌem aɪ 'tiː] - , [viː] [vʊld] [pʌf] - [ˌem aɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː] .
Ven der car puffs oudt mit itseluf , ve vould puff oudt mit it .
文 德尔 车 泡芙 - 密特 - , ve 可以 噗 - 密特 它 .

汽车供应商自己吹气，我们也可能会吹气。

[vɪər] [juː; jʊ][væs]['gəʊɪŋ] , [mæt] ?
Vere you vas going , Matt ?
维尔 你 血管 去 , 马特 ?

你要去哪儿，马特?

" [mæt] [wɒz; wəz] ['ləʊərɪŋ] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] ,
" Matt was lowering himself over the top of the steep bank ,
" 马特 曾是 降低 他自己 超过 这 顶部 的 这 陡 银行 ,

“马特正缓缓地从陡峭的河岸顶端滑下去，

[dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːv] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klɪf] [rəʊd] .
just around the curve above the cliff road .
只是 大约 这 曲线 多于 这 悬崖 路 .

就在悬崖公路上方拐弯处。

" [kʌm] [ɒn] , " [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] , " [ænd; ənd][biː; bi]['keəf(ə)l] .
" Come on , " he called back , " and be careful .
" 来 在 , " 他 称为 后退 , " 和 是 小心 .

“来吧，”他回应道，“小心点。”

[ðɪs] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [wɜːk] .
This is dangerous work .
这 是 危险的 工作 .

这是一项危险的工作。

" [kɑːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə]['tæmpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] ['rʌnəbaʊt] ,
" Carl was not in a mood to tamper with the white runabout ,
" 卡尔 曾是 不是 在 一个 情绪 到 篡改 和 这 白色的 小型快艇 ,

卡尔当时没心情去动那辆白色小车。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə][let] [mæt] [duː; də][ðə; ði] ['tæmpərɪŋ] [ə'ləʊn] .
nor was he in a mood to let Matt do the tampering alone .
也不 曾是 他 在 一个 情绪 到 让 马特 做 这 篡改 独自的 .

他也不想让马特独自进行篡改。

['sɔːli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['ləʊərɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] , [kləʊz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

Sorely	**against**	**his**	**will**	**,**	**he**	**began**	**lowering**	**himself**	**down**	**the**	**steep**	**bank**	**,**	**close**	**beside**	**his**	**chum**	**.**
非常	反对	他的	将要	,	他	开始	降低	他自己	向下	这	陡	银行	,	关闭	旁	他的	密友	.

他极不情愿地开始沿着陡峭的河岸往下走，紧挨着他的伙伴。

" [vaɪ] [dɪs] ['ɪzɪz] , - ?

"	**Vy**	**dis**	**iss**	**,**	**anyvay**	**?**
"	维	迪斯	问题	,	-	?

“Vy dis iss，无论如何？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [væt] [ə; eɪ] - - !

"	**Vat**	**a**	**regless**	**pitzness**	**!**
"	增值税	一个	-	-	!

“Vat a regless pitzness!

[uːf] [viː] [luːz] [hoʊlt] [uːf] - , [viː] [vʊld] [fɔːl] [ɪn] [dɜːr] - ,

Oof	**ve**	**lose**	**holdt**	**oof**	**somet'ing**	**,**	**ve**	**vould**	**fall**	**in**	**der**	**roadt**	**,**
钱币	ve	失去	保持	钱币	-	,	ve	可以	落下	在	德尔	-	,

Oof ve lose holdt oof somethingt'ing, ve vould fall in der roadt,

[ʌnt] - - - ['oʊfər] [dɜːr] - [ˌjuː en 'diː] [gəʊ] [daʊn] [vɪər] [vɛrəl] - [gəʊ] . "

undt	**meppy**	**scood**	**righdt**	**ofer**	**der**	**roadt**	**und**	**go**	**down**	**vere**	**Verral**	**ditn't**	**go**	**.**	**"**
undt	-	-	-	提供	德尔	-	和	去	向下	真实	维拉尔	-	去	.	"

undt meppy scood right on offer der roadt and go down vere Verral not go.”

" [hæŋ] [ɒn] , [kɑːl] , [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , " [rɪ'tɜːnd] [mæt] .

"	**Hang**	**on**	**,**	**Carl**	**,**	**that's**	**the**	**thing**	**to**	**do**	**,**	**"**	**returned**	**Matt**	**.**
"	悬挂	在	,	卡尔	,	那就是	这	事物	到	做	,	"	返回	马特	.

“等等，卡尔，就该这么做，”马特回答道。

" [jɑː] , [juː; jʊ] [bed] [juː; jʊ] [aɪ] [hæŋ] [ɒn] !

"	**Yah**	**,**	**you**	**bed**	**you**	**I**	**hang**	**on**	**!**
"	耶和华	,	你	床	你	我	悬挂	在	!

“呀，你上床了，我坚持住！”

[aɪ] - [vænt] [tuː; tə] [fɔːl] ['paɪ] ['tʃaɪnə] [ˌjuː en 'diː] [meɪk] [sʌm; səm] ['vɪzɪts] [ˌem aɪ 'tiː] [dɜːr] [tʃɪŋz] .

I	**don'd**	**vant**	**to**	**fall**	**py**	**China**	**und**	**make**	**some**	**visits**	**mit**	**der**	**Chings**	**.**
我	-	范特	到	落下	py	中国	和	制作	一些	访问	密特	德尔	清	.

我不想去中国，也不想拜访清朝人民。

[aɪ] [voʊldnt] - [dɒt] , [æz; əz] [aɪ] [vʊld] [biː; bi] [ɔːl] [ɪn] - .

I	**vouldn't**	**enchoy**	**dot**	**,**	**as**	**I**	**vould**	**be**	**all**	**in**	**bieces**	**.**
我	不能	-	点	,	作为	我	可以	是	全部	在	-	.

我不会去吃点东西，因为我会全身都穿着比基尼。

['æbə] [fɔː(r); fə(r)] [vaɪ] ['ɪzɪz] [dɪs] , [mæt] ?

Aber	**for**	**vy**	**iss**	**dis**	**,**	**Matt**	**?**
阿伯	为了	vy	问题	迪斯	,	马特	?

Aber for vy iss dis, Matt?

[vaɪ] [juː; jʊ] [duː; də] [dɒt] ?

Vy	**you**	**do**	**dot**	**?**
维	你	做	点	?

你做点吗?

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːkt] [ðeə(r)] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['despərət] [sləʊp] , ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] ['stʌntɪd] [bʊʃɪz]
" As they worked their way down the desperate slope , hanging to stunted bushes
" 作为 他们 工作 他们的 方式 向下 这 绝望的 坡 , 绞刑 到 发育不良 灌木丛
[ænd; ənd] [prə'dʒektɪŋ] [rɒks] ,
and projecting rocks ,
和 投影 岩石 ,

“他们艰难地沿着陡峭的山坡往下走，抓住矮小的灌木丛和突出的岩石，

[mæt] [ɪk'spleɪnd] .
Matt explained .
马特 解释 .

马特解释道。

" [ðə; ði] [waɪt] ['rʌnəbaʊt] [meɪ] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['leɪmi] , " [sed] [hiː; hi] ,
" The white runabout may be going to Lamy , " said he ,
" 这 白色的 小型快艇 可能 是 去 到 拉米 , " 说 他 ,

“那辆白色小车可能是要去拉米，”他说。

" [bʌt; bət] [ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃəʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [laɪk] [ðæt] — — "
" but I hardly think it would show up in the town like that — — "
" 但 我 几乎 思考 它 会 展示 向上 在 这 镇 喜欢 那 — — "

“但我很难相信它会以这种方式出现在镇上——”

" [ˌaɪ 'diː] [vʊld] [ʃɛr] [dɜːr] - - [uːf] [dɛr] [vɪts] [uːf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪt] ! " [pʌft] [kɑːl] .
" Id vould schare der peobles oudt oof deir vits oof it dit ! " puffed Carl .
" ID 可以 沙雷 德尔 - - 钱币 他们的维生素 钱币 它 迪特 ! " 膨胀的 卡尔 .

“我愿意让人们都知道这件事！”卡尔气喘吁吁地说。

" [waʊ] !
" Wow !
" 哇 !

“哇！

" [hiː; hi] ['flʌtə] ,
" he fluttered ,
" 他 飘动 ,

他扑腾着，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [slɪp] [ænd; ənd] ['əʊnli] ['seɪvɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fɔːl] [baɪ] [græbɪŋ] [ə; eɪ] [bʊʃ] [wɪð] [bəuθ] [hændz]
making a slip and only saving himself a fall by grabbing a bush with both hands
制作 一个 滑 和 仅有的 保存 他自己 一个 落下 经过 抓取 一个 衬套 和 两个都 双手
.
:
.

他脚下一滑，幸亏双手抓住灌木丛才避免了摔倒。

" [ə; eɪ] [liːdəl] [mɔː(r)] , [mæt] , [ˌjuː en 'diː] [juː; jʊ] [voʊldnt] [hæf] [hæt] [nəʊ] [dʌtʃ] [bɑːd] . "
" A leedle more , Matt , und you vouldn't haf hat no Dutch bard . "
" 一个 利德尔 更多的 , 马特 , 和 你 不能 半 帽子 不 荷兰语 诗人 . "

“再多一点，马特，你就没法拥有一个荷兰吟游诗人了。”

" [bʌt; bət] [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] , " [pə'sjuːd] [mæt] , [kəm'pliːtli] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [hænd] ,
" But it's my opinion , " pursued Matt , completely wrapped up in the work in hand ,
" 但 它是 我的 观点 , " 追击 马特 , 完全地 包装 向上 在 这 工作 在 手 ,

“但这只是我的看法，”马特继续说道，完全沉浸在手头的工作中。

" [ðæt] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tɜːn] , [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [lɑːst] [naɪt] ,
" that the runabout is going to make the turn , just as it did last night ,
" 那 这 小型快艇 是 去 到 制作 这 转动 , 只是 作为 它 做过 最后的 夜晚 ,

“那辆小艇会像昨晚一样转弯。”

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tə'wɔːd] [lɑː]['viːtə] [pleɪs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [klɪf] [rəʊd] . "

and	come	back	toward	La	Vita	Place	along	the	cliff	road	.	"
和	来	后退	朝向	拉	维塔	地方	沿着	这	悬崖	路	.	"

然后沿着悬崖路返回拉维塔广场。

" [vaɪ][ˌaɪ 'tiː][duː; də][dɒt] ['fuːlɪʃnəs] , [heɪ] ? "

"	Vy	it	do	dot	foolishness	,	hey	?	"
"	维	它	做	点	愚蠢	,	嘿	?	"

“这可不是愚蠢之举，对吧？”

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	Give	it	up	.
"	给	它	向上	.

放弃吧。

[pə'hæps] [wiːl; wɪl] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

Perhaps	we'll	know	all	about	it	before	long	.
也许	出色地	知道	全部	关于	它	前	长的	.

或许不久之后我们就能知道全部真相了。

[faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ɒn] . "

Find	a	good	place	,	about	six	feet	above	the	road	,	and	hang	on	.	"
寻找	一个	好的	地方	,	关于	六	脚	多于	这	路	,	和	悬挂	在	.	"

找个离路面大约六英尺高的地方，然后抓紧。

" [jɑː] , [juː; jʊ][bed][maɪ][laɪf][aɪ] - [ˌdʒiː iː 'diː]['ɪndəʊ][dɜːr] - [uːf][dɜːr] - ['pʌbəl] ['ɪzɪz]

"	Yah	,	you	bed	my	life	I	don'd	ged	indo	der	roadt	oof	der	shpook	pubble	iss
"	耶和华	,	你	床	我的	生活	我	-	盖德	印尼	德尔	-	钱币	德尔	-	公开	问题

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

“Yah，你毁了我的生活，我没有进入 der roadt oof der shpook pubble iss coming.

[aɪ] [vʊld] [hæf][tuː; tə][ˌdʒiː iː 'diː] - [uːf] [dɜːr] [veɪ] ,

I	vould	haf	to	ged	oudt	oof	der	vay	,
我	可以	半	到	盖德	-	钱币	德尔	vay	,

我不得不去 ged oudt oof der Vay，

[ˌjuː en 'diː] - [aɪ] [vʊld] [gəʊ]['oʊfər][dɜːr] [edʒ] [laɪk] [væt] [vɛrəl] [dɪt] ,

und	meppy	I	vould	go	ofer	der	edge	like	vat	Verral	dit	,
和	-	我	可以	去	提供	德尔	边缘	喜欢	增值税	维拉尔	迪特	,

我会像瓦特·维拉尔（Vat Verral）那样提供边缘，

[ˌjuː en 'diː][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæf][sʌm; səm] [rəʊps] [tuː; tə] - [ˌem 'iː] - .

und	you	couldn't	haf	some	ropes	to	helup	me	oudt	.
和	你	不能	半	一些	绳索	到	-	我	-	.

你就不能带些绳子帮我出去吗？

[aɪ][væs] [fɪkst] [ɔːl] - , [mæt] .

I	vas	fixed	all	righdt	,	Matt	.
我	血管	固定的	全部	-	,	马特	.

我已经全部修好了，马特。

" [kɑːl] [hæd; həd] ['plɑːntɪd] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] [gʊd] ['fʊthəʊld] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	Carl	had	planted	himself	on	a	good	foothold	and	was	clinging	to	a
"	卡尔	有	已种植	他自己	在	一个	好的	立足点	和	曾是	依恋	到	一个

['stʌntɪd] [bʊʃ] .

stunted	bush	.
发育不良	衬套	.

“卡尔找到了一个稳固的立足点，紧紧抓住一棵矮小的灌木。”

[mæt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

Matt	**was**	**on**	**a**	**level**	**with**	**him**	**and**	**a**	**little**	**to**	**one**	**side**	**.**
马特	曾是	在	一个	等级	和	他	和	一个	小的	到	一	边	.

马特和他站在同一水平线上，稍微偏向一边。

" ['lɪs(ə)n] !

"	**Listen**	**!**
"	听	!

“听！

" [kraɪd] [mæt] .

"	**cried**	**Matt**	**.**
"	哭	马特	.

“马特喊道。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [siː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)]

It	**was**	**impossible**	**,**	**of**	**course**	**,**	**for**	**the**	**boys**	**to**	**see**	**around**	**the**	**shoulder**
它	曾是	不可能的	,	的	课程	,	为了	这	男孩们	到	看	大约	这	肩膀

[ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] ,

of	**the**	**cliff**	**,**
的	这	悬崖	,

当然，男孩们不可能越过悬崖的肩膀看到外面。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [ləʊ] ['mɜːmərɪŋ] [saʊnd] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ɪəz] , ['grəʊɪŋ] ['kwɪkli] [ɪn] ['vɒljuːm] .

but	**a**	**low**	**murmuring**	**sound**	**reached**	**their**	**ears**	**,**	**growing**	**quickly**	**in**	**volume**	**.**
但	一个	低的	淙淙	声音	达到	他们的	耳朵	,	生长	迅速地	在	体积	.

但一阵低沉的嗡嗡声传入他们的耳中，音量迅速增大。

" [dɑːts] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [kɑːl] [ɪk'saɪtɪdli] ; " [ʃiː; ʃi] [væs] ['kʌmɪŋ] , [ai] [bed] [juː; jʊ] !

"	**Dot's**	**it**	**!**	**"**	**said**	**Carl**	**excitedly**	**;**	**"**	**she**	**vas**	**coming**	**,**	**I**	**bed**	**you**	**!**
"	点的	它	!	"	说	卡尔	兴奋地	;	"	她	血管	未来	,	我	床	你	!

“就是她！”卡尔兴奋地说；“她要来了，我跟你打招呼！”

[ʃiː; ʃi] [vɪl] [gəʊ] ['paɪ] - ['ʊntər] [ˌjuː 'es] ,

She	**vill**	**go**	**py**	**righdt**	**unter**	**us**	**,**
她	村庄	去	py	-	在	我们	,

她会立刻在我们脚下，

[ˌjuː en 'diː] [viː] [kæn; kən] [lʊk] [daʊn] [ˌjuː en 'diː] [siː] [væt] [viː] [kæn; kən] [siː] , [vɪʃ] - [biː; bi] ['nɒdɪŋ] .

und	**ve**	**can**	**look**	**down**	**und**	**see**	**vat**	**ve**	**can**	**see**	**,**	**vich**	**von't**	**be**	**nodding**	**.**
和	ve	能	看	向下	和	看	增值税	ve	能	看	,	维奇	-	是	点头	.

und ve can look down und see vat ve can see, vich von't be nodding.

['æbə] [ai] [vɪʃ] [dɒt]

Aber	**I**	**vish**	**dot**
阿伯	我	维什	点

Aber I vish dot

[ai] [væs] [sʌm; səm] ['ɒdə(r)] [bleɪs] [æz; əz] [hɪə(r)] .

I	**vas**	**some**	**odder**	**blace**	**as**	**here**	**.**
我	血管	一些	更奇怪	布莱斯	作为	这里	.

我在这里看到了一些更奇怪的黑色。

[uːf] [dɒt] — —

Oof	**dot**	**—**	**—**
钱币	点	—	—

哎呀点——

" [kɑːl] [brəʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tɔːk] .

"	**Carl**	**broke**	**off**	**his**	**talk**	**.**
"	卡尔	打破	离开	他的	讲话	.

卡尔中断了他的讲话。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [waɪt] [kɑː(r)] [keɪm] ['spɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːv] .

Just	then	the	white	car	came	spinning	around	the	curve	.
只是	然后	这	白色的	车	来了	旋转	大约	这	曲线	.

就在这时，那辆白色轿车绕着弯道打转过来。

[wɒt] ['məʊtə(r)] [mæt] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [kɑːl] ['hædnt] [ðə; ði] [liːst] ['nəʊʃ(ə)n] ,

What	Motor	Matt	was	intending	to	do	Carl	hadn't	the	least	notion	,
什么	发动机	马特	曾是	意图	到	做	卡尔	之前没有	这	至少	概念	,

卡尔丝毫不知道"汽车马特"打算做什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['rekləs] .

but	he	was	pretty	sure	it	must	be	something	reckless	.
但	他	曾是	漂亮的	当然	它	必须	是	某物	鲁莽	.

但他几乎可以肯定，这一定是某种鲁莽的行为。

[ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [wen] ['məʊtə(r)] [mæt] , [ə; eɪ] ['rezəluːt] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	car	was	nearly	upon	them	when	Motor	Matt	,	a	resolute	gleam	in	his
这	车	曾是	几乎	之上	他们	什么时候	发动机	马特	,	一个	坚决	闪耀	在	他的

[greɪ] [aɪz] ,

gray	eyes	,
灰色的	眼睛	,

汽车几乎就要驶近他们时，摩托车手马特，灰色的眼睛里闪过一丝坚定的光芒，

['luːs(ə)nd] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒn][ðə; ði]

loosened	his	hold	on	the
松动	他的	抓住	在	这

他松开了对.....的控制

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[rɒks] .

rocks	.
岩石	.

岩石。

[kɑːrlz] [ʃɒk] [ɒv; əv] [təʊ] - ['kʌləd] [heə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə][stænd] [ʌp] [laɪk] ['pɔːkjupaɪn] ['brɪslz] .

Carl's	shock	of	tow	-	colored	hair	began	to	stand	up	like	porcupine	bristles	.
卡尔的	震惊	的	拖	-	有色	头发	开始	到	站立	向上	喜欢	豪猪	刷毛	.

卡尔那蓬乱的双色头发像豪猪的刺一样竖了起来。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Something	was	about	to	happen	,	and	he	caught	his	breath	.
某物	曾是	关于	到	发生	,	和	他	捕捉	他的	气息	.

他感觉有什么事要发生了，不禁倒吸了一口气。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [dɪd] ['hæpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [gɒt] [bæk] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

Then	something	did	happen	,	and	the	Dutch	boy	got	back	his	breath	with	a	rush	.
然后	某物	做过	发生	,	和	这	荷兰语	男生	得到	后退	他的	气息	和	一个	匆忙	.

然后，事情发生了变化，荷兰男孩猛地喘了口气。

" [lʊk] [ə; eɪ] [liːdəl] - !

"	Look	a	leedle	oudt	!
"	看	一个	利德尔	-	!

"看看小虫子！"

" [jeld] [kɑːl] , [æz; əz]['məʊtə(r)] [mæt] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [dʒʌmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːtəʊ] .

"	yelled	Carl	,	as	Motor	Matt	made	a	quick	jump	for	the	phantom	auto	.
"	大喊	卡尔	,	作为	发动机	马特	制成	一个	快的	跳	为了	这	幻影	汽车	.

"卡尔大喊一声，只见摩托马特迅速跳向那辆幽灵般的汽车。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['deərɪŋ] [liːp] — [səʊ]['deərɪŋ] [ðæt] [kɑːl] [hʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊʃ] [wɪð] [bəuθ][hændz]

It	was	a	daring	leap	—	so	daring	that	Carl	hung	to	his	bush	with	both	hands
它	曾是	一个	大胆	飞跃	—	所以	大胆	那	卡尔	悬挂	到	他的	衬套	和	两个都	双手

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['aɪðə(r)] [mɪs] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɔː(r)] [els] ['kærəm]

and	expected	to	see	his	chum	either	miss	the	machine	altogether	or	else	carom
和	预期的	到	看	他的	密友	任何一个	错过	这	机器	共	或者	别的	卡罗姆

[ɒf] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] ,

off	the	opposite	side	,
离开	这	对面的	边	,

这是一个大胆的跳跃——大胆到卡尔双手紧紧抓住灌木丛，心想他的朋友要么会完全错过机器，要么会从另一边弹开。

[baʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd][gəʊ] ['hɜːtlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæzəm] .

bound	into	the	road	,	and	go	hurtling	into	the	chasm	.
边界	进入	这	路	,	和	去	疾驰	进入	这	深渊	.

跃入路中，然后猛地坠入深渊。

[bʌt; bət] [mæt] [wɒz; wəz] [tuː] [æθ'letɪk] , [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['stedi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː]

But	Matt	was	too	athletic	,	his	nerves	were	too	steady	,	and	his	eyes	too
但	马特	曾是	也	运动	,	他的	神经	是	也	稳定的	,	和	他的	眼睛	也

[kiːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

keen	for	that	.
敏锐的	为了	那	.

但马特的运动能力太强，神经太沉稳，眼神太敏锐，不适合那样做。

[kɑːl] [sɔː] [hɪm][lænd][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['rʌnəbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

Carl	saw	him	land	in	the	front	of	the	white	runabout	in	a	heap	.
卡尔	锯	他	土地	在	这	正面	的	这	白色的	小型快艇	在	一个	堆	.

卡尔看到他摔倒在白色快艇的前面，一团乱麻。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] ['sprɔːlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

He	was	thrown	violently	against	the	seat	,	and	then	went	sprawling	against	the
他	曾是	抛掷	暴力	反对	这	座位	,	和	然后	去	蔓延	反对	这

[dæʃ] .

dash	.
短跑	.

他被猛地甩到座位上，然后又摔倒在仪表盘上。

[ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [sluːd] ['deɪndʒərəsli] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [skwiːl] [keɪm] [frɒm; frəm]

The	runabout	slewed	dangerously	,	and	something	like	a	squeal	came	from
这	小型快艇	倾斜	危险地	,	和	某物	喜欢	一个	尖叫	来了	从

['sʌmweə(r)] .

somewhere	.
某处	.

那艘快艇猛地一偏，危险地向前冲去，然后从某个地方传来一声尖锐的吱吱声。

" [ɑːx] , ['tʃɪntʃər] , " [pænt] [kɑːl] ; " [hiː; hi][væs][sʌm; səm]['gɒnə(r)] !

"	Ach	,	chincher	,	"	panted	Carl	;	"	he	vas	some	goners	!
"	ach	,	钦彻	,	"	喘息	卡尔	;	"	他	血管	一些	消失者	!

“哎呀，伙计，”卡尔喘着气说；“他完蛋了！”

[ai] -

I	don'd
我	-

我不

['nɛfər] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] ['məʊtə(r)] [mæt] [ə'laɪf] ['eni] [mɔː(r)] !

nefer	expect	to	see	Motor	Matt	alife	any	more	!
内弗	预计	到	看	发动机	马特	生活	任何	更多的	!

再也见不到Motor Matt的踪影了！

- !

Donnervetter !

- !

唐纳维特！

[vaɪ][hiː; hi][duː; də][dɒt] ?

Vy	**he**	**do**	**dot**	**?**
维	他	做	点	?

Vy he do dot?

" ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [kɑːl] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] .

"	**Quickly**	**as**	**he**	**could**	**,**	**Carl**	**dropped**	**into**	**the**	**road**	**.**
"	迅速地	作为	他	可以	,	卡尔	掉落	进入	这	路	.

卡尔以最快的速度跳到马路上。

" [mæt] !

"	**Matt**	**!**
"	马特	!

“马特！”

" [hiː; hi] [kɔːld] , [hwɜːrl] [əˈbaʊt][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ðə; ði] [waɪt] [kɑː(r)][hæd; həd]

"	**he**	**called**	**,**	**whirling**	**about**	**and**	**looking**	**in**	**the**	**direction**	**the**	**white**	**car**	**had**
"	他	称为	,	旋转	关于	和	寻找	在	这	方向	这	白色的	车	有

[biːn] ['gəʊɪŋ] .

been	**going**	**.**
到过	去	.

“他喊了一声，猛地转身，看向白色汽车驶去的方向。

[ðen] [hiː; hi] ['stægəd] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [rɒks] .

Then	**he**	**staggered**	**back**	**against**	**the**	**rocks**	**.**
然后	他	交错	后退	反对	这	岩石	.

然后他踉跄着退到岩石边。

[ðə; ði]['ɔːtəʊ][hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] [ænd; ənd]['teɪkən]['məʊtə(r)] [mæt] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !

The	**auto**	**had**	**disappeared**	**and**	**taken**	**Motor**	**Matt**	**along**	**with**	**it**	**!**
这	汽车	有	消失	和	已采取	发动机	马特	沿着	和	它	!

汽车不见了，连同“摩托车马特”一起消失了！

[kɑːrlz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][rægz] .

Carl's	**nerves**	**were**	**in**	**rags**	**.**
卡尔的	神经	是	在	破布	.

卡尔紧张得神经都快崩溃了。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

He	**didn't**	**know**	**what**	**to**	**do**	**.**
他	没有	知道	什么	到	做	.

他不知道该怎么办。

[pəˈzest] [wɪð] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [mæt] [hæd; həd]['feɪdɪd]['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [spuːk]

Possessed	**with**	**the**	**notion**	**that**	**Matt**	**had**	**faded**	**into**	**nothing**	**along**	**with**	**the**	**spook**
拥有	和	这	概念	那	马特	有	褪色	进入	没有什么	沿着	和	这	幽灵

[kɑː(r)] ,

car	**,**
车	,

他一直认为马特已经和那辆幽灵车一起消失得无影无踪了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][bɪˈgæn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] .

he	**turned**	**and**	**began**	**running**	**the**	**other**	**way**	**.**
他	转向	和	开始	跑步	这	其他	方式	.

他转身朝另一个方向跑去。

[hiː; hi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evə(r)] .

He	stopped	suddenly	,	however	.
他	停止	突然	,	然而	.

但他突然停了下来。

[mæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][pɑːd] ,

Matt	was	his	pard	,
马特	曾是	他的	帕尔德	,

马特是他的搭档，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [laɪk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kɑːl] [njuː] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt]

and	to	run	away	from	him	like	that	was	something	Carl	knew	he	ought	not
和	到	跑步	离开	从	他	喜欢	那	曾是	某物	卡尔	知道	他	应该	不是

[tuː; tə][duː; də] .

to	do	.
到	做	.

卡尔知道自己不应该那样逃离他。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][hiː; hi] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [mæt] ?

But	was	he	running	away	from	Matt	?
但	曾是	他	跑步	离开	从	马特	?

但他是在躲避马特吗?

[ɪf] [mæt] [hæd; həd] [biːn] [snʌf] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][kɑː(r)] ,

If	Matt	had	been	snuffed	into	nothing	with	the	car	,
如果	马特	有	到过	熄灭	进入	没有什么	和	这	车	,

如果马特和那辆车一起被撞得粉身碎骨，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ?

how	could	he	be	running	away	from	him	?
如何	可以	他	是	跑步	离开	从	他	?

他怎么可能逃离他呢?

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] ['fuːlɪʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [kɑːl] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌp'set] [hiː; hi] ['wʌznt] [hɪm'self] .

This	was	all	foolish	,	of	course	,	but	Carl	was	so	upset	he	wasn't	himself	.
这	曾是	全部	愚蠢	,	的	课程	,	但	卡尔	曾是	所以	沮丧的	他	不是	他自己	.

当然，这一切都很愚蠢，但卡尔非常沮丧，以至于他都不像自己了。

[hiː; hi] [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [keɪm] ['stelθɪli] [bæk] ,

He	stopped	his	running	,	however	,	and	came	stealthily	back	,
他	停止	他的	跑步	,	然而	,	和	来了	悄悄地	后退	,

但他停下了奔跑，悄悄地走了回来。

['steərɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪð] [aɪz] [laɪk] ['sɔːsəz] .

staring	on	all	sides	of	him	with	eyes	like	saucers	.
凝视	在	全部	侧面	的	他	和	眼睛	喜欢	碟子	.

众人瞪大了眼睛，环顾四周。

" [naʊ] [væt] [ai][væs]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? " [hiː; hi] [grəʊn] .

"	Now	vat	I	vas	going	to	do	?	"	he	groaned	.
"	现在	增值税	我	血管	去	到	做	?	"	他	呻吟	.

“我现在该怎么办？”他呻吟道。

" [dɪə] - [væs][ə; eɪ] - [mæt] ['eni] [mɔː(r)] , [ˌjuː en 'diː] [dɪə] ['ɪzɪz][dɜːr] [red] ['flaɪə(r)] ,

"	Dere	don'd	vas	a	Modor	Matt	any	more	,	und	dere	iss	der	Red	Flier	,
"	德雷	-	血管	一个	-	马特	任何	更多的	,	和	德雷	问题	德尔	红色的	传单	,

“不再是莫多马特了，也不再是红色飞行者了，

[pæk] [ə'lɒŋ] [dɜːr] - , [ˌjuː en 'diː] [vɛrəl] ,

pack	along	der	roadt	,	und	Verral	,
盒	沿着	德尔	-	,	和	维拉尔	,

沿着 der roadt 和 Verral 行进，

[ˌjuː en 'diː] [suːtʃ] [ə; eɪ] [mes] [æz; əz][aɪ][kænt] [del] [æt; ət][dɜːr][lɑː]['fiːtə] [bleɪs] .

und	sooch	a	mess	as	I	can't	dell	at	der	La	Fita	Blace	.
和	苏奇	一个	混乱	作为	我	不能	戴尔	在	德尔	拉	菲塔	布莱斯	.

und sooch a mess as I can't dell at der La Fita Blace.

[ɑːx] , - !

Ach	,	himmelblitzen	!
ach	,	-	!

啊，天哪！

" [kɑːl] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [dɑːk] ['aʊtlʊk] ,

"	Carl	,	overcome	by	the	dark	outlook	,
"	卡尔	,	克服	经过	这	黑暗的	前景	,

卡尔，被悲观的前景所笼罩，

[sæŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

sank	down	on	the	rocks	and	covered	his	face	with	his	hands	.
沉没	向下	在	这	岩石	和	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	.

他瘫坐在岩石上，双手捂住了脸。

[nɪə(r)] [hɪm][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊθ] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]

Near	him	the	face	of	the	cliff	was	covered	with	a	growth	of	bushes	and
靠近	他	这	脸	的	这	悬崖	曾是	涵盖	和	一个	生长	的	灌木丛	和

['treɪlɪŋ] [vaɪnz] .

trailing	vines	.
尾随	藤蔓	.

他附近的悬崖峭壁上长满了灌木和藤蔓。

['sʌd(ə)nli] [kɑːl] [hɜːd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['lɪftɪd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [sprɪŋ]

Suddenly	Carl	heard	a	voice	that	lifted	him	to	his	feet	as	though	a	spring
突然	卡尔	听到	一个	嗓音	那	抬起	他	到	他的	脚	作为	尽管	一个	春天

[hæd; həd] [biːn] [rɪ'liːst] ['ʌndə(r)][hɪm] .

had	been	released	under	him	.
有	到过	发布	在下面	他	.

突然，卡尔听到一个声音，仿佛脚下的弹簧被释放了一样，让他站了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] !

It	was	his	name	!
它	曾是	他的	姓名	!

那是他的名字！

['sʌmbədi] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [mæts] [vɔɪs] .

Somebody	had	called	his	name	,	and	it	sounded	like	Matt's	voice	.
某人	有	称为	他的	姓名	,	和	它	听起来	喜欢	马特的	嗓音	.

有人叫了他的名字，听起来像是马特的声音。

" [vɑːt][ˌaɪ 'tiː]['ɪzɪz] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [kɑːl] , [ə; eɪ]['spæzəm][ɒv; əv] [həʊp] ['rʌnɪŋ] [θruː] [hɪm] .

"	Vot	it	iss	?	"	demanded	Carl	,	a	spasm	of	hope	running	through	him	.
"	投票	它	问题	?	"	要求	卡尔	,	一个	痉挛	的	希望	跑步	通过	他	.

“投票表决吗？”卡尔问道，一股希望涌上心头。

" [kʌm] [hɪə(r)] !

"	Come	here	!
"	来	这里	!

过来！

" [kɑːl] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] .

"	Carl	looked	all	around	,	but	without	seeing	where	he	was	to	go	.
"	卡尔	看起来	全部	大约	,	但	没有	看到	在哪里	他	曾是	到	去	.

卡尔环顾四周，却找不到自己该去的地方。

" ['ɪzɪz] [dɒt] [juː; jʊ] , [mæt] ?
" Iss dot you , Matt ?
" 问题 点 你 , 马特 ?

“是你吗，马特？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ʃʊə(r)] . "
" Sure . "
" 当然 . "

“当然。”

" [vɪər] [juː; jʊ] [væs] , [den] ?
" Vere you vas , den ?
" 维尔 你 血管 , 丹 ?

“Vere you vas, den?”

[haʊ] [juː; jʊ] [tɪŋk]
How you t'ink
如何 你 墨水

你觉得怎么样?

[aɪ] [kʌm] ['paɪ] [juː; jʊ] [uːf] [aɪ] - [nəʊ] [dɒt] ?
I come py you oof I don'd know dot ?
我 来 py 你 钱币 我 - 知道 点 ?

我来了，你哎哟，我不知道点?

[tʃɪmɪni] - , ['æbə] [dɪs] ['ɪzɪz] - ! "
Chiminy grickets , aber diss iss keveer ! "
烟囱 - , 正在 迪斯 问题 - ! "

Chiminy grickets，aber diss keveer！ ”

" [aɪm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ðɪ] [klɪf] , " [mæt] ['ɑːnsə(r)d] .
" I'm inside the cliff , " Matt answered .
" 我是 里面 这 悬崖 , " 马特 回答 .

“我在悬崖里面，”马特回答道。

" [pʊʃ] [θruː] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] .
" Push through the bushes .
" 推 通过 这 灌木丛 .

穿过灌木丛。

" [kɑːl] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['treɪlɪŋ] [vaɪnz] [ænd; ənd] [brʌʃ] .
" Carl stepped in front of the trailing vines and brush .
" 卡尔 步 在 正面 的 这 尾随 藤蔓 和 刷子 .

卡尔走到垂蔓和灌木丛前。

" ['ɪzɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] - ?
" Iss it all righdt ?
" 问题 它 全部 - ?

一切都对吗?

" [hiː; hi] ['kweivə] .
" he quavered .
" 他 颤抖 .

他颤抖着。

" [kʌm] [ɒn] , [kʌm] [ɒn] , " [kɔːld] [mæt] [ɪm'peɪʃntli] .
" Come on , come on , " called Matt impatiently .
" 来 在 , 来 在 , " 称为 马特 不耐烦地 .

“快点，快点，”马特不耐烦地喊道。

[kɑːl] [pʊʃt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ə'saɪd] ,
Carl pushed the bushes and vines aside ,
卡尔 推动 这 灌木丛 和 藤蔓 旁边 ,

卡尔拨开灌木和藤蔓，

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [klɪə(r)] [speɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kəm'pliːtli] [mɑːskt] [baɪ] [ðə; ði] ['fəʊliɪdʒ] .
revealing a wide clear space which had been completely masked by the foliage .
揭示 一个 宽的 清除 空间 哪个 有 到过 完全地 戴面具 经过 这 叶子 .

露出一片原本完全被树叶遮蔽的开阔空间。

[ðə; ði] [graʊnd] , ['breɪkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['levə(l)] [stretʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klɪf] [rəʊd] ,
The ground , breaking in a level stretch from the cliff road ,
这 地面 , 打破 在 一个 等级 拉紧 从 这 悬崖 路 ,

从悬崖公路到地面，地势逐渐变得平坦。

[led] ['smuːðli] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .
led smoothly away into the very bosom of the cliff .
引领 顺利 离开 进入 这 非常 怀 的 这 悬崖 .

缓缓地延伸到悬崖深处。

[stɪl] ['djuːbiəs] , [kɑːl] [pʊʃt] ['sləʊli] [ɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
Still dubious , Carl pushed slowly on into the darkness .
仍然 可疑 , 卡尔 推动 缓慢地 在 进入 这 黑暗 .

卡尔仍然心存疑虑，缓缓地走进了黑暗中。

[ðə; ði] [vaɪnz] [fel] [bæk] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːtɪd] [bʊʃɪz] [snæpt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .
The vines fell back behind him and the parted bushes snapped across the opening .
这 藤蔓 跌倒 后退 在后面 他 和 这 分手了 灌木丛 啪啪 穿过 这 开幕 .

藤蔓在他身后倒塌，分开的灌木丛横亘在空地上。

" [aɪ] [kænt] [siː] ['nɒdɪŋ] !
" I can't see nodding !
" 我 不能 看 点头 !

我看不见点头！

" [hiː; hi] [weɪld] .
" he wailed .
" 他 哀嚎 .

他哀嚎道。

" [kʌm] [streɪt] [ə'hed] , " [sed] [mæt] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .
" Come straight ahead , " said Matt reassuringly .
" 来 直的 前方 , " 说 马特 令人安心 .

“直接往前走，”马特安慰道。

" [aɪm] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪz] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ɪz] [hɪə(r)] , [tuː] . "
" I'm only a little ways off , and the car is here , too . "
" 我是 仅有的 一个 小的 方式 离开 , 和 这 车 是 这里 , 也 . "

“我离目的地只有一小段路了，车也在这里。”

" ['ɪzɪz] [dɜːr] - [ɪn] [dɜːr] [kɑː(r)] ?
" Iss der shpook in der car ?
" 问题 德尔 - 在 德尔 车 ?

“车里有鬼吗？”

" [mæt] [lɑːft] .
" Matt laughed .
" 马特 笑了 .

马特笑了。

" [wiːl; wil] ['set(ə)l] [ðɪs] [spuːk] ['bɪznəs] [ɪn] [ʃɔːt] ['ɔːdə(r)] , " [sed] [hiː; hi] .
" We'll settle this spook business in short order , " said he .
" 出色地 定居 这 幽灵 商业 在 短的 命令 , " 说 他 .

“我们会尽快解决这个间谍问题，”他说。

[kɑːl] [riːtʃt] [ðə; ði][kɑː(r)] , [ænd; ənd][felt] [mæts] [hænd] ['gaɪdɪŋ] [hɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][saɪd] .

Carl	**reached**	**the**	**car**	**,**	**and**	**felt**	**Matt's**	**hand**	**guiding**	**him**	**around**	**the**	**side**	**.**
卡尔	达到	这	车	,	和	毛毡	马特的	手	指导	他	大约	这	边	.

卡尔走到车旁，感觉马特的手正引导他绕到车边。

" [haʊ] [juː; jʊ] [ʃtɑːp] [dɜːr] ['pʌbəl] , [mæt] ? " ['fɔːltəd] [kɑːl] .

"	**How**	**you**	**shtop**	**der**	**pubble**	**,**	**Matt**	**?**	**"**	**faltered**	**Carl**	**.**
"	如何	你	停止	德尔	公开	,	马特	?	"	犹豫不决	卡尔	.

“马特，你怎么能停止公共活动？”卡尔结结巴巴地问道。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt][stɒp][ˌaɪ 'tiː] ; ['sʌmbədi] [els] [dɪd] [ðæt] .

"	**I**	**didn't**	**stop**	**it**	**;**	**somebody**	**else**	**did**	**that**	**.**
"	我	没有	停止	它	;	某人	别的	做过	那	.

“我没阻止它；是别人阻止的。”

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] [kɔːld] :

"	**At**	**that**	**moment**	**a**	**muffled**	**voice**	**called**	**:**
"	在	那	片刻	一个	闷音	嗓音	称为	:

就在这时，一个低沉的声音喊道：

" [get] [ɪn][diː][kɑː(r)] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] !

"	**Get**	**in**	**de**	**car**	**,**	**sahib**	**!**
"	得到	在	德	车	,	萨希布	!

“上车吧，老爷！”

[wiː; wi][gəʊ][ɒn][tuː; tə][diː] ['deɪlaɪt] .

We	**go**	**on**	**to**	**de**	**daylight**	**.**
我们	去	在	到	德	日光	.

我们继续前行，直到天亮。

" [kɑːl] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][ænd; ənd] [græbd] [həʊld][ɒv; əv] [mæt] .

"	**Carl**	**gave**	**a**	**jump**	**and**	**grabbed**	**hold**	**of**	**Matt**	**.**
"	卡尔	给予	一个	跳	和	抓住	抓住	的	马特	.

卡尔猛地跳起来，一把抓住马特。

" [huː] ['ɪzɪz][dɒt] ? " [hiː; hi] ['flʌtə] .

"	**Who**	**iss**	**dot**	**?**	**"**	**he**	**fluttered**	**.**
"	WHO	问题	点	?	"	他	飘动	.

“点是谁？”他惊慌地问道。

" [wiːl; wil][faɪnd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [wɪr] ['meni] ['mɪnɪts] ['əʊldə] , " [sed] [mæt] .

"	**We'll**	**find**	**out**	**before**	**we're**	**many**	**minutes**	**older**	**,**	**"**	**said**	**Matt**	**.**
"	出色地	寻找	出去	前	是	许多	分钟	老	,	"	说	马特	.

“我们很快就会知道了，”马特说。

" [get] [ɪn] , [kɑːl] .

"	**Get**	**in**	**,**	**Carl**	**.**
"	得到	在	,	卡尔	.

“上车，卡尔。”

" [ə'sɪstɪd] [baɪ] [mæt] , [kɑːl] [gɒt] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [siːts] , [waɪl] [mæt] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	**Assisted**	**by**	**Matt**	**,**	**Carl**	**got**	**into**	**one**	**of**	**the**	**seats**	**,**	**while**	**Matt**	**climbed**	**into**	**the**
"	协助	经过	马特	,	卡尔	得到	进入	一	的	这	座位	,	尽管	马特	攀登	进入	这

['ʌðə(r)] .

other	**.**
其他	.

在马特的帮助下，卡尔坐进了一个座位，而马特则爬进了另一个座位。

" [ɔːl] ['redi] , " [ə'naʊnst] [mæt] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

"	**All**	**ready**	**,**	**"**	**announced**	**Matt**	**,**	**in**	**a**	**loud**	**voice**	**.**
"	全部	准备好	,	"	宣布	马特	,	在	一个	大声	嗓音	.

“一切就绪！”马特大声宣布。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [gləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'setəli:n] [læmps] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [glu:m] [ə'hed] .

Instantly	a	glow	from	the	acetylene	lamps	flooded	the	gloom	ahead	.
即刻	一个	辉光	从	这	乙炔	灯	被淹	这	愁云	前方	.

瞬间，乙炔灯的光芒照亮了前方的黑暗。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] ['rɒki] ['tʌn(ə)l] , [waɪd] [ænd; ənd] [haɪ] ,

The	boys	could	see	a	rocky	tunnel	,	wide	and	high	,
这	男孩们	可以	看	一个	岩石	隧道	,	宽的	和	高的	,

男孩们可以看到一条宽阔而高耸的岩石隧道，

['li:dɪŋ] [streɪt] [ɒn] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

leading	straight	on	through	the	heart	of	the	cliff	.
领导	直的	在	通过	这	心	的	这	悬崖	.

径直穿过悬崖中心。

" [ɑ:x] ! " ['tʃætə] [kɑ:l] .

"	Ach	!	"	chattered	Carl	.
"	ach	!	"	喋喋不休	卡尔	.

“啊！”卡尔惊呼道。

" [vi:] [gəʊ]['paɪ] ['kɪŋdəm] [kʌm] [naʊ] , [ai][bed][ju:; jʊ] . "

"	Ve	go	py	kingdom	come	now	,	I	bed	you	.	"
"	ve	去	py	王国	来	现在	,	我	床	你	.	"

“Ve go py kingdom come now, I bed you.”

" ['hɑ:dli] [ðæt] , " [lɑ:ft] [mæt] .

"	Hardly	that	,	"	laughed	Matt	.
"	几乎	那	,	"	笑了	马特	.

“根本不是那么回事，”马特笑着说。

" [wɪr] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['deɪlaɪt] [wʌns] [mɔ:(r)] .

"	We're	bound	for	daylight	once	more	.
"	是	边界	为了	日光	一次	更多的	.

我们即将再次迎来黎明。

[weɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] .

Wait	and	watch	.
等待	和	手表	.

拭目以待。

" ['swɪftli] [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ðə; ði] [waɪt] [kɑ:(r)] [glaidid] [ɒn] .

"	Swiftly	and	surely	the	white	car	glided	on	.
"	迅速地	和	一定	这	白色的	车	滑翔	在	.

“白色汽车迅速而稳健地滑行而去。”

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔ:] ['treɪlɪŋ] [vaɪnz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Presently	the	boys	saw	trailing	vines	and	bushes	ahead	of	them	,
目前	这	男孩们	锯	尾随	藤蔓	和	灌木丛	前方	的	他们	,

这时，男孩们看到前方有藤蔓和灌木丛。

['sɪmələ(r)][tu:; tə][ðə; ði] [skri:n] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

similar	to	the	screen	at	the	other	end	of	the	tunnel	.
相似的	到	这	屏幕	在	这	其他	结尾	的	这	隧道	.

与隧道另一端的屏幕类似。

[snæp] !

Snap	!
折断	!

折断！

[ɒf] [went] [ðə; ði] [laɪts] .

Off	went	the	lights	.
离开	去	这	灯	.

灯灭了。

[ðen] , [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] ['sʌdnnəs] ,
Then , with startling suddenness ,
然后 , 和 令人震惊 突然 ,

然后，突然间，

[ðeɪ] [brʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] [laɪt] [ɒv; əv]
they brushed through the screen and were once more in the broad light of
他们 刷过 通过 这 屏幕 和 是 一次 更多的 在 这 广阔 光 的
[deɪ] .
day .
天 .

它们掠过屏幕，再次沐浴在明亮的日光下。

[ðə; ði] ['gʌli] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
The gully lay before them ,
这 沟壑 躺 前 他们 ,

眼前是一条沟壑，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [kɑː(r)] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] .
and when they had reached the center of it the car came to a halt .
和 什么时候 他们 有 达到 这 中心 的 它 这 车 来了 到 一个 停止 .

当他们到达广场中央时，汽车停了下来。

" [voʊldnt] [dɒt] [nɒk] [juː; jʊ] - - [sɪtɛt] ? " [m'ɜːməd] [kɑːl] ['wʌndrɪŋli] .
" Vouldn't dot knock you shlab - sitet ? " murmured Carl wonderingly .
" 不能 点 敲 你 - - 站点 ? " 低声说道 卡尔 惊奇地 .

“难道你不会敲响你的钟楼吗？”卡尔疑惑地低声说道。

" [ɪn] [voʊn] [dɔː(r)] [ˌjuː en 'diː] - [dɜːr] ['ɒdə(r)] !
" In vone door und oudt der odder !
" 在 冯 门 和 - 德尔 更奇怪 !

“在这扇门里，而且更奇怪！

[ɑːx] , ['blɪtsən] , [ˌjuː en 'diː] [den] [sʌm; səm] !
Ach , blitzen , und den some !
ach , 闪电战 , 和 丹 一些 !

啊，闪电，还有一些！

['æbə] [huː] [væs] [dɒt] [væt] - [ɪn] [dɜːr] [tɑːrk] ? "
Aber who vas dot vat shpoke in der tark ? "
阿伯 WHO 血管 点 增值税 - 在 德尔 塔克 ? "

Aber 谁是 der Tark 中的点？ ”

" [hɪrz] [weə(r)] [wiː; wi] [faɪnd] [aʊt] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [mæt] , ['liːpɪŋ] [daʊn] .
" Here's where we find out , " rejoined Matt , leaping down .
" 这里是 在哪里 我们 寻找 出去 , " 重新加入 马特 , 跳跃 向下 .

“我们就在这里揭晓答案吧，”马特说着，纵身跃下。

[kɑːl] ['laɪkwaɪz] [geɪnd] [ðə; ði] [graʊnd] .
Carl likewise gained the ground .
卡尔 同样地 获得 这 地面 .

卡尔也取得了进展。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] , [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːts] ,
As he did so , the deck of the car , behind the seats ,
作为 他 做过 所以 , 这 甲板 的 这 车 , 在后面 这 座位 ,

就在这时，汽车的甲板，在座椅后面，

['lɪftɪd] ['sləʊli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [waɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] .
lifted slowly until it lay wide in an upright position .
抬起 缓慢地 直到 它 躺 宽的 在 一个 直立 位置 .

慢慢抬起，直到它直立平躺。

[ðen] [ə; eɪ] [fɔːm] ['sləʊli] [rəʊz] , [ə; eɪ] [fɔːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɒklət] - ['kʌləd] [feɪs] ,

Then	a	form	slowly	rose	,	a	form	with	a	chocolate	-	colored	face	,
然后	一个	形式	缓慢地	玫瑰	,	一个	形式	和	一个	巧克力	-	有色	脸	,

然后，一个身影缓缓升起，那身影有着巧克力色的脸庞。

[ðə; ði] [hed] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] ['tɜːbən] .

the	head	crowned	with	a	white	turban	.
这	头	加冕	和	一个	白色的	头巾	.

头上戴着白色头巾。

['dʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒkslaɪk]['riːses; rɪ'ses][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , [ðə; ði] [fɔːm] [stretʃt]

Jumping	from	the	boxlike	recess	in	the	rear	of	the	car	,	the	form	stretched
跳	从	这	盒状	凹陷处	在	这	后部	的	这	车	,	这	形式	拉伸

[ɪt'self] [ænd; ənd] [sə'lɑːm] .

itself	and	salaamed	.
本身	和	致以问候	.

从汽车后部箱形凹槽中跳出，那身影伸展开来，行了个礼。

" [juː; jʊ] [sə'praɪz] - , [sɑːb; 'sɑːhɪb] ?

"	You	surprise	'	,	sahib	?
"	你	惊喜	-	,	萨希布	?

“你感到惊讶吗，先生？”

[ɑː] , [hɑː] !

Ah	,	ha	!
啊	,	哈	!

啊哈！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	19	]
"	[	页	-	]

[第19页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['despərət] ['vɪləni] .

DESPERATE	VILLAINY	.
绝望的	邪恶	.

绝望的邪恶。

[ɔːl'ðəʊ] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Although	Matt	and	his	friends	did	not	know	it	,
虽然	马特	和	他的	朋友们	做过	不是	知道	它	,

虽然马特和他的朋友们并不知道，

[jet] [ðə; ði] [kɔːs] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)][ɒn] ['liːvɪŋ] [lɑː]['viːtə] [pleɪs] [wɒz; wəz] [wɒtʃt] .

yet	the	course	taken	by	the	Red	Flier	on	leaving	La	Vita	Place	was	watched	.
然而	这	课程	已采取	经过	这	红色的	传单	在	离开	拉	维塔	地方	曾是	观看	.

然而，红飞号离开拉维塔广场后的航线却受到了监视。

[dʒəʊ] [mɪŋ] , ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [triː] , [kept] [ðə; ði][kɑː(r)]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Joe	Mings	,	climbing	a	tree	,	kept	the	car	under	his	eyes	.
乔	明斯	,	攀登	一个	树	,	保留	这	车	在下面	他的	眼睛	.

乔·明斯爬上一棵树，眼睛始终盯着那辆车。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [liːv] [ðə; ði] [rəʊd] ,

In	the	distance	he	saw	it	leave	the	road	,
在	这	距离	他	锯	它	离开	这	路	,

他远远地看到它离开了公路。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [tuː] ['fɪgəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɒn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd]

then	he	could	make	out	two	figures	returning	on	foot	to	the	road	and
然后	他	可以	制作	出去	二	数据	返回	在	脚	到	这	路	和

[prə'siːdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [klɪfs] .

proceeding	toward	the	cliffs	.
进行中	朝向	这	悬崖	.

然后他看到两个人影步行返回公路，朝着悬崖方向走去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汽车马特的线索；或者，幽灵汽车(Motor Matt's Clue; or, The Phantom Auto)

第5/7页

[hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] .

He	called	down	the	result	of	his	observations	.
他	称为	向下	这	结果	的	他的	观察	.

他公布了观察结果。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðer] [ʌp][tuː; tə] ? " [ɑːskt] - , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʌrid] [lʊk] ,

"	What	do	you	suppose	they're	up	to	?	"	asked	Sercomb	,	with	a	worried	look	,
"	什么	做	你	认为	它们是	向上	到	?	"	问	-	,	和	一个	担心	看	,

“你觉得他们在搞什么鬼？”瑟科姆担忧地问道。

[æz; əz] [mɪŋ] [slɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

as	Mings	slid	back	to	the	ground	.
作为	明斯	滑行	后退	到	这	地面	.

明斯滑倒在地。

" [aɪ][pɑːs] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhæri] [ˈpækəd] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈlɔːləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwɔːˈtet] ;

"	I	pass	,	"	replied	Harry	Packard	,	one	of	the	most	lawless	of	the	quartet	;
"	我	经过	,	"	回复	哈里	帕卡德	,	一	的	这	最多	无法无天	的	这	四重奏	;

“我通过了，”哈里·帕卡德回答道，他是四人中最不守规矩的人之一；

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][feə(r)]['gæmb(ə)l] , [rælf] , [ðæt] ['ðer] [nɒt] [ʌp] [tuː; tə] ['eni] [gʊd] . "

"	but	it's	a	fair	gamble	,	Ralph	,	that	they're	not	up	to	any	good	.	"
"	但	它是	一个	公平的	赌博	,	拉尔夫	,	那	它们是	不是	向上	到	任何	好的	.	"

“但拉尔夫，他们肯定没安好心，这几乎是板上钉钉的事。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] , " [sed] [bɔːlt] [fɪn] , [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] - [kɑː(r)] .

"	I	should	say	not	,	"	said	Balt	Finn	,	the	driver	of	the	touring	-	car	.
"	我	应该	说	不是	,	"	说	巴尔的摩	芬恩	,	这	司机	的	这	巡演	-	车	.

“我倒觉得不是，”房车驾驶员巴尔特·芬恩说道。

" [ðæt] ['fɛrəl] [ɪz]['ɑːftə(r)] [mɪŋ] - [haɪd] . "

"	That	Ferral	is	after	Mings	'	hide	.	"
"	那	铁	是	后	明斯	-	隐藏	.	"

“那个费拉尔想要得到明斯的皮。”

" [wel] , " [sed] [mɪŋ] ['sʌlənli] ,

"	Well	,	"	said	Mings	sullenly	,
"	出色地	,	"	说	明斯	闷闷不乐地	,

“好吧，”明斯闷闷不乐地说。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [gɒn] [θruː] ['fɛrəl] [ɪn] ['leɪmi] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [sed] [səʊ] , [rælf] . "

"	I	wouldn't	have	gone	through	Ferral	in	Lamy	if	you	hadn't	said	so	,	Ralph	.	"
"	我	不会	有	已消失	通过	铁	在	拉米	如果	你	之前没有	说	所以	,	拉尔夫	.	"

“如果不是你指使，我肯定不会去拉米找费拉尔，拉尔夫。”

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeə(r)] [geɪm] [ɪz] , " [mjuːzd] - .

"	I'd	like	to	know	what	their	game	is	,	"	mused	Sercomb	.
"	ID	喜欢	到	知道	什么	他们的	游戏	是	,	"	沉思	-	.

“我想知道他们的策略是什么，”瑟科姆沉思道。

" [mɪŋ] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['pækəd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][kɑː(r)] .

"	Mings	,	you	and	Packard	go	to	the	place	where	they	left	the	car	.
"	明斯	,	你	和	帕卡德	去	到	这	地方	在哪里	他们	左边	这	车	.

“明斯，你和帕卡德去他们把车停在的地方。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [smæʃ] [ðə; ði][kɑː(r)][sʌm; səm] [wei] ,

If	you	can	smash	the	car	some	way	,
如果	你	能	粉碎	这	车	一些	方式	,

如果你能想办法把车砸坏的话，

[ðeɪ] [woʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['leɪmi] [ʌn'tɪl] [wɪr] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [hɪə(r)] . "

they	won't	be	able	to	go	to	Lamy	until	we're	ready	to	leave	here	.	"
他们	惯于	是	有能力的	到	去	到	拉米	直到	是	准备好	到	离开	这里	.	"

在我们准备离开这里之前，他们无法前往拉米。

" [ə; eɪ] [naɪs] [dʒɔːnt] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] ! " ['mʌtə] ['pækəd] .

"	A	nice	jaunt	before	breakfast	!	"	muttered	Packard	.
"	一个	好的	短途旅行	前	早餐	!	"	低声说道	帕卡德	.

“早餐前出去散散步真不错！”帕卡德嘟囔道。

" [wiː; wi][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] , [ai] ['rekən] , " [skaul] [mɪŋ] .

"	We	can	stand	it	,	I	reckon	,	"	scowled	Mings	.
"	我们	能	站立	它	,	我	估计	,	"	皱着眉头	明斯	.

“我想我们能忍受，”明斯皱着眉头说。

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] .

"	Let's	take	a	drink	all	around	and	try	it	,	anyhow	.
"	我们来吧	拿	一个	喝	全部	大约	和	尝试	它	,	无论如何	.

“咱们都喝一杯试试吧。”

" ['pækəd] ['pʊld] [ə; eɪ][flɑːsk][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] [ɒv; əv][ɪts]['faɪəri]

"	Packard	pulled	a	flask	from	his	pocket	and	took	a	swallow	of	its	fiery
"	帕卡德	拉	一个	烧瓶	从	他的	口袋	和	采取	一个	吞	的	它是	火热

['kɒntents] ;

contents	;
内容	;

帕卡德从口袋里掏出一个烧瓶，喝了一口里面的烈酒；

[ðen] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði][flɑːsk][tuː; tə] [mɪŋ] .

then	he	passed	the	flask	to	Mings	.
然后	他	通过了	这	烧瓶	到	明斯	.

然后他把烧瓶递给了明斯。

" [juː; jʊ] ['feloʊz] [hæv; həv][gɒt][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] ['pækəd] ,

"	You	fellows	have	got	some	in	the	house	,	"	said	Packard	,
"	你	伙伴们	有	得到	一些	在	这	房子	,	"	说	帕卡德	,

“你们这帮家伙家里有几个，”帕卡德说。

['kɔːkɪŋ] [ðə; ði][flɑːsk][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

corking	the	flask	and	returning	it	to	his	pocket	.
软木塞	这	烧瓶	和	返回	它	到	他的	口袋	.

他塞上瓶塞，把酒瓶放回口袋。

" [dʒəʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

"	Joe	and	I	will	take	this	with	us	.
"	乔	和	我	将要	拿	这	和	我们	.

“乔和我会把这个带走。”

['meɪbi] [wiːl; wil] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [wiŋk] [æt; ət] [mɪŋ] .

Maybe	we'll	need	it	,	"	and	he	winked	at	Mings	.
或许	出色地	需要	它	,	"	和	他	眨眼	在	明斯	.

“或许我们会需要它，”说着，他朝明斯眨了眨眼。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də][tuː; tə][ðə; ði] ['feləʊ] [ðæt] [steɪd] [wɪð] [ðə; ði][kɑː(r)] , " [ˈkɔːʃən]
" Be careful what you do to the fellow that stayed with the car , " cautioned
" 是 小心 什么 你 做 到 这 同伴 那 入住 和 这 车 , " 警告
- .
Sercomb .
- .

“小心你对待留在车旁的那个人，”瑟科姆警告说。

" [səˈpəʊz] [ɪts] ['fɛrəl] ? "
" Suppose it's Ferral ? "
" 认为 它是 铁 ? "

“假设它是费拉尔呢？”

" [ðen] , " [rɪˈtɜːnd] - , [wɪð] [ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkənt] [lʊk] , " [biː; bi] ['keəf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ][duː; də]
" Then , " returned Sercomb , with a significant look , " be careful how you do
" 然后 , " 返回 - , 和 一个 重要的 看 , " 是 小心 如何 你 做
[wɒt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] .
what you're going to .
什么 你是 去 到 .

“然后，”瑟科姆意味深长地看了他一眼，回答道，“小心你要做的。”

[juː; jʊ] ['feloʊz] [fel] [daʊn] [lɑːst] [naɪt] . "
You fellows fell down last night . "
你 伙伴们 跌倒 向下 最后的 夜晚 . "

你们昨晚摔倒了。

" [aɪl] [nɒt] [fə'get] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [ðæt] ['fɛrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [geɪv] [ˌjuː 'es]
" I'll not forget in a hurry the thumping that Ferral and the Dutchman gave us
" 患病的 不是 忘记 在 一个 匆忙 这 怦 那 铁 和 这 荷兰人 给予 我们
,
,
,

“我永远不会忘记费拉尔和那个荷兰人给我们带来的惨痛教训。”

" [graul] ['pækəd] .
" growled Packard .
" 咆哮 帕卡德 .

“帕卡德低声咆哮道。”

" [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [fə'get] , [mɪŋ] , " [sed] - ,
" And don't you forget , Mings , " said Sercomb ,
" 和 不 你 忘记 , 明斯 , " 说 - ,

“还有，明斯，你可别忘了，”瑟科姆说道。

" [wɒt] ['fɛrəl] [wɪl] [duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə] ['leɪmi] .
" what Ferral will do to you if he gets to Lamy .
" 什么 铁 将要 做 到 你 如果 他 获得 到 拉米 .

“如果费拉尔找到拉米，他会对你做什么。”

[smæʃ] [ðə; ði][kɑː(r)] .
Smash the car .
粉碎 这 车 .

砸车。

" [mɪŋ] [ænd; ənd] ['pækəd] ['stɑːtɪd] [ɒf] ['brɪskli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)]
" Mings and Packard started off briskly toward the place where the Red Flier
" 明斯 和 帕卡德 开始 离开 轻快地 朝向 这 地方 在哪里 这 红色的 传单
[hæd; həd] [biːn] [left] .
had been left .
有 到过 左边 .

“明斯和帕卡德迅速朝着红色飞行者号停放的地方走去。”

[ðə; ði] [spɒt] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [lɑː] ['viːtə] [pleɪs] .

The	spot	was	not	more	than	half	a	mile	from	La	Vita	Place	.
这	点	曾是	不是	更多的	比	一半	一个	英里	从	拉	维塔	地方	.

该地点距离拉维塔广场不超过半英里。

['fɛrəl] , [ɔːl] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

Ferral	,	all	unconscious	of	the	fact	that	two	of	his	enemies	were	approaching	,
铁	,	全部	无意识	的	这	事实	那	二	的	他的	敌人	是	接近	,

费拉尔完全没有意识到他的两个敌人正在靠近。

[sprɔːld] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [hɪz; ɪz] [breɪn] ['əʊvə(r)]

sprawled	out	in	the	front	seat	of	the	Red	Flier	and	puzzled	his	brain	over
蔓延	出去	在	这	正面	座位	的	这	红色的	传单	和	困惑	他的	脑	超过

[ðə; ði] [kwɪə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] .

the	queer	situation	in	which	he	found	himself	.
这	酷儿	情况	在	哪个	他	成立	他自己	.

他四仰八叉地躺在红色飞行者汽车的前座上，百思不得其解自己所处的这种奇怪的境地。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	could	make	nothing	of	it	,
他	可以	制作	没有什么	的	它	,

他对此一无所知。

[ænd; ənd] [æz; əz] [taɪm] [slɪpt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [gruː] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [bɪ'fʌdld] .

and	as	time	slipped	away	his	brain	grew	more	and	more	befuddled	.
和	作为	时间	滑倒了	离开	他的	脑	生长	更多的	和	更多的	困惑	.

随着时间的流逝，他的大脑变得越来越混乱。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['həʊpɪŋ] [mæt] [ænd; ənd] [kɑːl] [maɪt] [dɪ'skʌvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ,

He	was	hoping	Matt	and	Carl	might	discover	something	of	importance	,	or	,	if	they	did	not	,
他	曾是	希望	马特	和	卡尔	可能	发现	某物	的	重要性	,	或者	,	如果	他们	做过	不是	,

他希望马特和卡尔能发现一些重要的东西，或者，如果他们没有发现，

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['leɪmi] [wɪð] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] ,

that	when	the	Red	Flier	returned	from	Lamy	with	an	officer	,
那	什么时候	这	红色的	传单	返回	从	拉米	和	一个	官	,

当“红飞号”载着一名军官从拉米返回时，

[ðə; ði] [lɔː] [mait] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] [hæd; həd] [plʌndʒd] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [lɑː] ['viːtə] [pleɪs] .

the	law	might	do	something	to	clear	up	the	mystery	in	which	Uncle	Jack	had	plunged	everything	at	La	Vita	Place	.
这	法律	可能	做	某物	到	清除	向上	这	神秘	在	哪个	叔叔	杰克	有	暴跌	一切	在	拉	维塔	地方	.

法律或许能解开杰克叔叔将拉维塔广场的一切投入何处的谜团。

[ə; eɪ] [diːp] ['kwaɪət] [rein] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [grəʊv] .

A	deep	quiet	reigned	in	the	little	grove	.
一个	深的	安静的	统治	在	这	小的	树林	.

小树林里一片寂静。

[ə; eɪ] ['drəʊnɪŋ] [ɒv; əv] [flaɪz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [saʊnd] [ðæt] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

A	droning	of	flies	was	the	only	sound	that	disturbed	the	stillness	.
一个	无人机	的	苍蝇	曾是	这	仅有的	声音	那	不安	这	寂静	.

只有苍蝇的嗡嗡声打破了寂静。

[ðə; ði] [wɔːm] [eə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪləns] [meɪd] ['fɛrəl] ['draʊzi] .

The	warm	air	and	the	silence	made	Ferral	drowsy	.
这	温暖的	空气	和	这	沉默	制成	铁	昏昏欲睡	.

温暖的空气和寂静让费拉尔昏昏欲睡。

[wʌns] [hiː; hi] [raʊzd] [ʌp] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] ['sʌmweə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] ; [ðen] ,

Once	he	roused	up	,	thinking	he	heard	a	sound	somewhere	around	him	;	then	,
一次	他	唤醒	向上	,	思维	他	听到	一个	声音	某处	大约	他	;	然后	,

他猛然惊醒，以为听到周围某个地方有声音；然后，

[ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] ,

assuring	himself	that	he	was	mistaken	,
保证	他自己	那	他	曾是	错误	,

他不断向自己保证，他错了。

[hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɒdɪŋ] [hed] [baʊd] ['fɔːwəd] .

he	sank	back	on	the	front	seat	and	his	nodding	head	bowed	forward	.
他	沉没	后退	在	这	正面	座位	和	他的	点头	头	鞠躬	向前	.

他向后靠在前排座位上，点头的头向前倾着。

['sʌd(ə)nli] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] ,

Suddenly	,	before	he	could	do	a	thing	to	protect	himself	,
突然	,	前	他	可以	做	一个	事物	到	保护	他自己	,

突然间，还没等他采取任何自卫措施，

[ə; eɪ] [kwɪk] [ɑːm] [went] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

a	quick	arm	went	round	his	throat	from	behind	,
一个	快的	手臂	去	圆形的	他的	喉	从	在后面	,

一只手臂迅速从背后勒住了他的脖子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [sʌm; səm][wʌn] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

and	he	felt	some	one	catch	his	feet	from	the	side	of	the	car	.
和	他	毛毡	一些	一	抓住	他的	脚	从	这	边	的	这	车	.

他感觉有人从车边抓住了他的脚。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [bent] ['bækwəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]

He	gave	a	shout	of	consternation	as	his	head	bent	backward	and	his	eyes
他	给予	一个	喊	的	惊愕	作为	他的	头	弯曲	落后	和	他的	眼睛

[tʊk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [liə] [ə'bʌv] [hɪm] .

took	in	the	face	that	leered	above	him	.
采取	在	这	脸	那	斜视	多于	他	.

他惊恐地大叫一声，头向后仰去，目光落在了上方那张狞笑的脸上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [mɪŋ] !

It	was	the	face	of	Mings	!
它	曾是	这	脸	的	明斯	!

那是明朝的脸！

" [kɔːt] ! " [lɑːft] [mɪŋ] ['hɔːsli] .

"	Caught	!	"	laughed	Mings	hoarsely	.
"	捕捉	!	"	笑了	明斯	沙哑地	.

“抓到了！”明斯嘶哑着嗓子大笑起来。

" [θɔːt] [jʊd] ['ʃeɪkən] [ˌjuː 'es] , [eɪ] ?

"	Thought	you'd	shaken	us	,	eh	?
"	想法	你会	摇晃	我们	,	嗯	?

“以为你们能吓到我们吗？”

[wel] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ʃaɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ! "

Well	,	you	were	shy	a	few	!	"
出色地	,	你	是	害羞的	一个	很少	!	"

嗯，你当时有点害羞！

" [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ! " ['titə] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	Just	a	few	!	"	tittered	the	voice	of	the	man	on	the	ground	.
"	只是	一个	很少	!	"	窃笑	这	嗓音	的	这	男人	在	这	地面	.

“就几个！”地上的男人咯咯笑着说。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [rəʊp] , " [went] [ɒn] [mɪŋ] , ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪld] [rɪ'ɑːtə] , [wɪtʃ] [mæt] ['kærid] [ɪn] [ðə; ði]
" Here's a rope , " went on Mings , kicking the coiled riata , which Matt carried in the
" 这里是 一个 绳索 , " 去 在 明斯 , 踢 这 卷曲 里亚塔 , 哪个 马特 携带 在 这
[kɑː(r)] ,
car ,
车 ,

“这是根绳子，”明斯说着，踢了踢马特放在车里的盘绕的绳子。

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔː(r)] .
out through the swinging door .
出去 通过 这 摇摆 门 .

从旋转门出去。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [taɪ] [hɪz; ɪz] [legz] , ['hæri] .
" Take it and tie his legs , Harry .
" 拿 它 和 领带 他的 腿 , 哈里 .

“拿着它，把他的腿绑起来，哈利。”

[aɪl] [həʊld] [hɪm] .
I'll hold him .
患病的 抓住 他 .

我来抱他。

[gɒt] [ə; eɪ] ['stræŋgl] - [grɪp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kænt] [bʌdʒ] .
Got a strangle - grip and he can't budge .
得到 一个 扼杀 - 紧握 和 他 不能 预算 .

被掐住了脖子，他动弹不得。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pækəd] [let] [gəʊ] [hɪz; ɪz] [həʊld] , ['fɛrəl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɪk] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] ;
" As soon as Packard let go his hold , Ferral began to kick and struggle ;
" 作为 很快 作为 帕卡德 让 去 他的 抓住 , 铁 开始 到 踢 和 斗争 ;

“帕卡德一松手，费拉尔就开始踢打挣扎；

[bʌt; bət] [mɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm] ['veri] ['iːzəli] [frɒm; frəm]
but Mings was in such a position that he could keep him very easily from
但 明斯 曾是 在 这样的 一个 位置 那 他 可以 保持 他 非常 容易地 从
['getɪŋ] [ə'weɪ] .
getting away .
获得 离开 .

但明斯所处的位置让他可以轻而易举地阻止他逃脱。

['pækəd] ,
Packard ,
帕卡德 ,

帕卡德

[ɔːl'ðəʊ] ['tɪpsi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [hiː; hi] [ænd; ənd] [mɪŋ] [hæd; həd] [im'baib]
although tipsy from the effects of the liquor he and Mings had imbibed
虽然 微醺 从 这 效果 的 这 酒 他 和 明斯 有 吸收
[ɒn] [ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [lɑː] ['viːtə] [pleɪs] ,
on the way from La Vita Place ,
在 这 方式 从 拉 维塔 地方 ,

尽管他和明斯在从拉维塔广场回来的路上喝了些酒，让他有些醉意，

[taɪd] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] ['kwɪkli] [ə'baʊt] - ['æŋklz] .
tied one end of the rope quickly about Ferral's ankles .
系 一 结尾 的 这 绳索 迅速地 关于 - 脚踝 .

迅速将绳子的一端绑在费拉尔的脚踝上。

[ðə; ði] [friː] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz] [ðen] [wuːnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] - [hændz]

The	free	end	of	the	rope	was	then	wound	around	the	seat	and	Ferral's	hands
这	自由的	结尾	的	这	绳索	曾是	然后	伤口	大约	这	座位	和	-	双手

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɑːst] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

were	made	fast	behind	him	.
是	制成	快速地	在后面	他	.

然后，绳子的自由端缠绕在座椅上，费拉尔的双手被牢牢地绑在身后。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] ['æbsəluːtli] ['helpləs] .

In	a	few	minutes	he	was	bound	to	the	seat	and	absolutely	helpless	.
在	一个	很少	分钟	他	曾是	边界	到	这	座位	和	绝对地	无助	.

几分钟后，他就被绑在了座位上，完全动弹不得。

[mɪŋ] [ænd; ənd] ['pækəd] , ['gləʊtɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] , [gɒt] [ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Mings	and	Packard	,	gloating	over	his	predicament	,	got	around	in	front	of	the
明斯	和	帕卡德	,	幸灾乐祸	超过	他的	困境	,	得到	大约	在	正面	的	这

[kɑː(r)] .

car	.
车	.

明斯和帕卡德幸灾乐祸地看着他的困境，绕到车前。

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['pækəd] .

"	How	do	you	like	that	?	"	asked	Packard	.
"	如何	做	你	喜欢	那	?	"	问	帕卡德	.

“你觉得怎么样？”帕卡德问道。

" [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] , " ['hɪkʌp] [mɪŋ] ; " [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [hɪm] . "

"	He	likes	it	,	"	hiccoughed	Mings	;	"	you	can	tell	that	by	the	looks	of	him	.	"
"	他	点赞	它	,	"	打嗝	明斯	;	"	你	能	告诉	那	经过	这	看起来	的	他	.	"

“他很喜欢，”明斯打了个嗝说，“看他的表情就知道了。”

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [faɪn] [lɒt] [ɒv; əv] [swɒbz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fɛrəl] [kən'temptʃuəsli] .

"	You're	a	fine	lot	of	swabs	!	"	exclaimed	Ferral	contemptuously	.
"	你是	一个	美好的	很多	的	拭子	!	"	惊呼	铁	轻蔑地	.

“你们这群家伙真是够呛！”费拉尔轻蔑地喊道。

" - ['ɔːdəd] [ˌem 'iː] [ɒf] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] ['slɑːntɪd] [ə'weɪ] ;

"	Sercomb	ordered	me	off	the	place	,	and	I	slanted	away	;
"	-	订购	我	离开	这	地方	,	和	我	倾斜的	离开	;

“瑟科姆命令我离开那里，我便斜身离开了；

[naʊ] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [biːtʃ] - ['kəʊmə(r)] [trɪks] .

now	you	follow	me	with	your	beach	-	comber	tricks	.
现在	你	跟随	我	和	你的	海滩	-	梳理机	技巧	.

现在你用你那套海滩拾荒者的伎俩来跟着我吧。

[əʊ] , [jes] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [naɪs] [lɒt] !

Oh	,	yes	,	you're	a	nice	lot	!
哦	,	是的	,	你是	一个	好的	很多	!

哦，是的，你们真是一群好人！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ? "

What	are	you	trying	to	do	?	"
什么	是	你	尝试	到	做	?	"

你想做什么?

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] [kɑː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [mɪŋ] .

"	Going	to	smash	the	car	,	"	answered	Mings	.
"	去	到	粉碎	这	车	,	"	回答	明斯	.

“我要砸车，”明斯回答道。

" [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [ɒf] [ðɪs] [kɑː(r)] ! " [kraɪd] ['fɛrəl] ,

"	You	keep	your	hands	off	this	car	!	"	cried	Ferral	,
"	你	保持	你的	双手	离开	这	车	!	"	哭	铁	,

“你别碰这辆车！”费拉尔喊道。

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [næpɪŋ] ,

realizing	suddenly	that	he	had	been	caught	napping	,
意识到	突然	那	他	有	到过	捕捉	打盹	,

他突然意识到自己打盹了，

[ænd; ənd] [ðæt] ['məʊtə(r)] [mæt] [mait] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɒt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	Motor	Matt	might	get	into	a	lot	of	trouble	on	account	of	it	.
和	那	发动机	马特	可能	得到	进入	一个	很多	的	麻烦	在	帐户	的	它	.

而“汽车马特”可能会因此惹上很多麻烦。

" [wel] , " [grɪnd] ['pækəd] , " [juː; jʊ][dʒʌst] [wɒtʃ] [ˌjuː 'es] . "

"	Well	,	"	grinned	Packard	,	"	you	just	watch	us	.	"
"	出色地	,	"	咧嘴一笑	帕卡德	,	"	你	只是	手表	我们	.	"

“哼，”帕卡德咧嘴一笑，“你们就等着瞧吧。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['leɪmi] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [mɪŋ] .

"	Are	you	going	to	Lamy	?	"	demanded	Mings	.
"	是	你	去	到	拉米	?	"	要求	明斯	.

“你要去拉米吗？”明斯问道。

" [ðæts] [weə(r)] [aɪm]['gəʊɪŋ] ! " [dɪ'kleəd] ['fɛrəl] ['rezəluːtli] .

"	That's	where	I'm	going	!	"	declared	Ferral	resolutely	.
"	那就是	在哪里	我是	去	!	"	声明	铁	坚决地	.

“我就要去那里！”费拉尔坚定地宣布。

" [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][wəʊnt] ; [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ðɪs] [kɑː(r)] .

"	Not	to	-	day	you	won't	;	and	not	in	this	car	.
"	不是	到	-	天	你	惯于	;	和	不是	在	这	车	.

“今天你不行；而且在这辆车里也不行。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] ['məʊtə(r)] [mæt] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌtɪŋ] ['ɪntuː]['aʊə(r)][plænz] ,

We're	going	to	fix	Motor	Matt	for	butting	into	our	plans	,
是	去	到	使固定	发动机	马特	为了	对冲	进入	我们的	计划	,

我们要好好教训一下马特，他竟然插手我们的计划。

[ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] [juː; jʊ][səʊ][juː; jʊ][wəʊnt] [get][tuː; tə] ['leɪmi] [ænd; ənd] [bæk] [bɪ'fɔː(r)]

and	we're	going	to	fix	you	so	you	won't	get	to	Lamy	and	back	before
和	是	去	到	使固定	你	所以	你	惯于	得到	到	拉米	和	后退	前

[wɪr] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə]['denvə(r)] .

we're	on	the	road	to	Denver	.
是	在	这	路	到	丹佛	.

我们会把你修好，这样在我们出发前往丹佛之前，你就没法到达拉米再返回。

[jʊr; jər] [kjuːt] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] [səʊ] [kjuːt] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .

You're	cute	,	but	you're	not	so	cute	as	we	are	.
你是	可爱的	,	但	你是	不是	所以	可爱的	作为	我们	是	.

你很可爱，但你没有我们可爱。

[əʊ] , [nəʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不！

[ɪz][hiː; hi] , ['pækəd] ? "

Is	he	,	Packard	?	"
是	他	,	帕卡德	?	"

是他吗，帕卡德?

" [wɪr] [ðə; ði] [bɔɪz] ! " [əb'zɜːvd] ['pækəd] .

"	We're	the	boys	!	"	observed	Packard	.
"	是	这	男孩们	!	"	观察到	帕卡德	.

“我们是男孩们！”帕卡德说道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['pɑːtli] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] .

They	were	both	partly	intoxicated	.
他们	是	两个都	部分	酣	.

他们俩都有些醉意。

['nætʃ(ə)rəli] ['lɔːləs] , [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][mɔː(r)][səʊ] .

Naturally	lawless	,	the	liquor	they	had	taken	had	made	them	more	so	.
自然	无法无天	,	这	酒	他们	有	已采取	有	制成	他们	更多的	所以	.

他们原本就桀骜不驯，喝酒之后更是变本加厉。

" [siː] [hɪə(r)] , " [sed] ['fɛrəl] , ['despərətli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][kɑː(r)] , " [juːv] [gɒt][sʌm; səm]

"	See	here	,	"	said	Ferral	,	desperately	anxious	to	save	the	car	,	"	you've	got	some
"	看	这里	,	"	说	铁	,	绝望地	焦虑的	到	节省	这	车	,	"	你已经	得到	一些

[ɒv; əv][maɪ] ['mʌni] ,

of	my	money	,
的	我的	钱	,

“你看，”费拉尔急于保住这辆车说，“你拿了我一些钱。”

[mɪŋ] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hæv; həv][juː; jʊ] [dʒʌgd] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mings	,	and	I	could	have	you	jugged	for	taking	it	,
明斯	,	和	我	可以	有	你	壶	为了	采取	它	,

明斯，我可以告你拿了它。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪl] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə][get][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][let][juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] ,

but	if	I'll	promise	not	to	get	an	officer	and	to	let	you	keep	the	money	,
但	如果	患病的	承诺	不是	到	得到	一个	官	和	到	让	你	保持	这	钱	,

但如果我保证不找警察，并且让你保留这笔钱，

[wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [kɑː(r)] [ə'ləʊn] ?

will	you	leave	this	car	alone	?
将要	你	离开	这	车	独自的	?

你能不能别碰这辆车了？

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['məʊtə(r)] [mæt] , [ænd; ənd] [hiːz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

It	doesn't	belong	to	Motor	Matt	,	and	he's	responsible	for	it	.
它	不	属于	到	发动机	马特	,	和	他是	负责任的	为了	它	.

它不属于 Motor Matt，但他对此负有责任。

[ai][wɒz; wəz] [left] [hɪə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] — — "

I	was	left	here	to	watch	it	—	—	"
我	曾是	左边	这里	到	手表	它	—	—	"

我被留下来看着这一切——”

" [naɪs] ['wɒtʃmən] ! " ['spʌtəd] ['pækəd] ; " [faɪn] ['wɒtʃmən] !

"	Nice	watchman	!	"	sputtered	Packard	;	"	fine	watchman	!
"	好的	守望者	!	"	溅射	帕卡德	;	"	美好的	守望者	!

“不错的守卫！”帕卡德结结巴巴地说；“优秀的守卫！”

[eɪ] , [mɪŋ] ? "

Eh	,	Mings	?	"
嗯	,	明斯	?	"

呃，明斯?

" ['dændi] ['wɒtʃmən] !

"	Dandy	watchman	!
"	花花公子	守望者	!

“花花公子守卫！”

" [ænd; ənd] [mɪŋ] [lɑːft] ['laʊdli] .
" and Mings laughed loudly .
" 和 明斯 笑了 高声 .

“然后明大笑起来。”

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] [wen] [aɪ] [sniːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɒnəʊ] .
" He didn't hear a sound when I sneaked into the tonneau .
" 他 没有 听到 一个 声音 什么时候 我 偷偷摸摸 进入 这 货箱盖 .

“我偷偷溜进后车厢时，他一点声音也没听到。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ['pækəd] !
I tell you what , Packard !
我 告诉 你 什么 , 帕卡德 !

我告诉你，帕卡德!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ə; eɪ] [θɔːt] [ræn] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [hɪz; ɪz] [bɪ'fɒgd] [breɪn] .
" he exclaimed , as a thought ran suddenly through his befogged brain .
" 他 惊呼 , 作为 一个 想法 跑 突然 通过 他的 迷雾 脑 .

“他惊呼道，一个念头突然闪过他昏沉的大脑。”

" [wel] , [tel] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɜːrdʒd] ['pækəd] .
" Well , tell it ! " urged Packard .
" 出色地 , 告诉 它 ! " 敦促 帕卡德 .

“那就说吧！”帕卡德催促道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

" [lets] [send] [hɪm] [tuː; tə] ['leɪmi] . "
" Let's send him to Lamy . "
" 我们来吧 发送 他 到 拉米 . "

“我们把他送到拉米那里去吧。”

" [send] [hɪm] [tuː; tə] ['leɪmi] ? "
" Send him to Lamy ? "
" 发送 他 到 拉米 ? "

“把他送到拉米那里去？”

" [ʃʊə(r)] ! [lets] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði][kɑː(r)] [ʌp] !
" Sure ! Let's put him in the road and open the car up !
" 当然 ! 我们来吧 放 他 在 这 路 和 打开 这 车 向上 !

“当然！我们把他放到路上，然后发动汽车！”

[mɛbi] [hiːl] [get] [tuː; tə] ['leɪmi] . "
Mebby he'll get to Lamy . "
梅比 地狱 得到 到 拉米 . "

也许他会找到拉米。

" [hiːl] [smæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɒks] , [ðæts] [wɒt] [hiːl] [duː; də] . "
" He'll smash into the rocks , that's what he'll do . "
" 地狱 粉碎 进入 这 岩石 , 那就是 什么 地狱 做 . "

“他会撞向岩石，他肯定会这么做。”

" [wel] , ['ðætl] [fɪks] [ðə; ði][kɑː(r)] .
" Well , that'll fix the car .
" 出色地 , 那将 使固定 这 车 .

“这样就能修好车了。”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['məʊtə(r)] [mæt] [pul] ['fɛrəl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] ,
By the time Motor Matt pulls Ferral out of the wreck ,
经过 这 时间 发动机 马特 拉 铁 出去 的 这 破坏 ,

当“摩托马特”把费拉尔从残骸中拉出来时，

[ai] [ges] [hiː; hi][woʊnt] [fiːl] [laɪk] ['getɪŋ] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .

I	guess	he	won't	feel	like	getting	an	officer	.
我	猜测	他	惯于	感觉	喜欢	获得	一个	官	.

我猜他不会想派警官来。

" ['fɛrəl] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

"	Ferral	could	hardly	believe	his	ears	.
"	铁	可以	几乎	相信	他的	耳朵	.

费拉尔简直不敢相信自己的耳朵。

" [juː; jʊ] ['skaundrəl] [ˌwʊdnt] [deə(r)][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] !

"	You	scoundrels	wouldn't	dare	do	a	thing	like	that	!
"	你	无赖	不会	敢	做	一个	事物	喜欢	那	!

“你们这些无赖不敢做这种事！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [hiː; hi] [sez] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [deə(r)] , ['pækəd] , " ['mʌmbld] [mɪŋ] .

"	He	says	we	wouldn't	dare	,	Packard	,	"	mumbled	Mings	.
"	他	说道	我们	不会	敢	,	帕卡德	,	"	喃喃自语	明斯	.

“他说我们不敢，帕卡德，”明斯咕哝道。

" [hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] [ˌjuː 'es] , [eɪ] , [mɪŋ] ? "

"	He	don't	know	us	,	eh	,	Mings	?	"
"	他	不	知道	我们	,	嗯	,	明斯	?	"

“他不认识我们，是吧，明斯？”

" [nɒt] — [nɒt]['iːv(ə)n] [ə'kweɪntɪd] .

"	Not	—	not	even	acquainted	.
"	不是	—	不是	甚至	熟人	.

“不——甚至连认识都没有。”

[lets] [θrəʊ] [ðə; ði][əʊld] ['benziːn] - ['bʌgi] [ə'genst] [ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd] [gɪv] ['məʊtə(r)] [mæt] [ə; eɪ]

Let's	throw	the	old	benzine	-	buggy	against	the	rocks	,	and	give	Motor	Matt	a
我们来吧	扔	这	老的	苯	-	有缺陷的	反对	这	岩石	,	和	给	发动机	马特	一个

[sə'praɪz] . "

surprise	.	"
惊喜	.	"

咱们把那辆破旧的汽油越野车扔到石头上，给“汽车马特”一个惊喜吧。

" [hiːl] [biː; bi] [sə'praɪzd] , [ɔːl] [raɪt] .

"	He'll	be	surprised	,	all	right	.
"	地狱	是	惊讶	,	全部	正确的	.

“他肯定会感到惊讶。”

[sɜːv] [hɪm] [raɪt] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] ['medlɪŋ] [wɪð] - ['bɪznəs] . "

Serve	him	right	,	too	,	for	meddling	with	Sercomb's	business	.	"
服务	他	正确的	,	也	,	为了	干预	和	-	商业	.	"

他这是咎由自取，谁让他插手瑟科姆的生意呢。”

" [hiːz] [ə; eɪ]['med(ə)lə(r)] , [ðæts] [ʃʊə(r)] .

"	He's	a	meddler	,	that's	sure	.
"	他是	一个	爱管闲事的人	,	那就是	当然	.

“他肯定是个爱管闲事的人。”

[deɪs] ['peri] [təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] . "

Dace	Perry	told	me	all	about	him	.	"
戴斯	佩里	讲述	我	全部	关于	他	.	"

戴斯·佩里把他的事都告诉我了。

" [deɪs] ['pɛriz] [ə; eɪ] [bleɪmd] [gʊd] ['feləʊ] .
" Dace Perry's a blamed good fellow .
" 戴斯 佩里的 一个 被指责 好的 同伴 .

“戴斯·佩里是个被冤枉的好人。”

[hiːz] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][set] . "
He's one of our set . "
他是 一 的 我们的 放 . "

他是我们团队的一员。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði][kɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] ? " [ɑːskt] ['pækəd] .
" Can you navigate the car to the road ? " asked Packard .
" 能 你 导航 这 车 到 这 路 ? " 问 帕卡德 .

“你能把车开到路上吗？”帕卡德问道。

" ['nævɪgeɪt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kɑːz] !
" Navigate a dozen cars !
" 导航 一个 打 汽车 !

“操控十几辆车！”

['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði][flɑːsk] ? "
Anything more in the flask ? "
任何事物 更多的 在 这 烧瓶 ? "

烧瓶里还有别的东西吗?

" [ɔːl] [gɒn] , " ['ɑːnsə(r)d] ['pækəd] ['gluːmɪli] .
" All gone , " answered Packard gloomily .
" 全部 已消失 , " 回答 帕卡德 阴郁地 .

“全没了，”帕卡德沮丧地回答道。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][mɔː(r)] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
" Well , there's more back at the house .
" 出色地 , 有 更多的 后退 在 这 房子 .

“嗯，家里还有更多。”

" [mɪŋ] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] ['pækəd] [dɪd][ðə; ði] ['krænkɪŋ] .
" Mings got into the car and Packard did the cranking .
" 明斯 得到 进入 这 车 和 帕卡德 做过 这 启动 .

“明斯上了车，帕卡德发动了引擎。”

[wen] [ðə; ði][kɑː(r)] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [ræn]['əʊvə(r)] ['pækəd] .
When the car started it nearly ran over Packard .
什么时候 这 车 开始 它 几乎 跑 超过 帕卡德 .

汽车启动时差点撞到帕卡德。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ? " ['ʃaʊtɪd] ['pækəd] , ['rəʊlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
" Trying to kill me ? " shouted Packard , rolling out of the way .
" 尝试 到 杀 我 ? " 喊叫 帕卡德 , 滚动 出去 的 这 方式 .

“想杀了我吗？”帕卡德喊道，同时滚到一边躲开。

" [jʊr; jər] [tuː] [sləʊ] , " [lɑːft] [mɪŋ] .
" You're too slow , " laughed Mings .
" 你是 也 慢的 , " 笑了 明斯 .

“你太慢了，”明斯笑着说。

['fʌmblɪŋ] ['ɔːkwədli] [wɪð] [ðə; ði] ['liːvəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] - [wiːl] ,
Fumbling awkwardly with the levers and the steering - wheel ,
笨拙 尴尬地 和 这 杠杆 和 这 转向 - 车轮 ,

他笨拙地摸索着操纵杆和方向盘，

[mɪŋ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði][kɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klɪfs] .
Mings managed to get the car into the road and headed for the cliffs .
明斯 管理 到 得到 这 车 进入 这 路 和 标题 为了 这 悬崖 .

明斯设法把车开上了路，然后朝着悬崖驶去。

" [kʌt] [ɒf] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðæt] [rəʊp] , ['pækəd] , " [kɔːld] [mɪŋ] .
" Cut off a piece of that rope , Packard , " called Mings .
" 切 离开 一个 片 的 那 绳索 , 帕卡德 , " 称为 明斯 .

“帕卡德，把那根绳子剪下来一段，”明斯喊道。

" [aɪl] [taɪ] [ðə; ði] [wiːl] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] [kɑː(r)] [gəʊz] [tuː; tə] ['leɪmi] . "
" I'll tie the wheel so as to be sure the car goes to Lamy . "
" 患病的 领带 这 车轮 所以 作为 到 是 当然 这 车 去 到 拉米 . "

“我会把车轮绑好，确保车子能开到拉米那里。”

" [ðæts] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['pækəd] , " [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .
" That's right , " answered Packard , " you want to be sure .
" 那就是 正确的 , " 回答 帕卡德 , " 你 想 到 是 当然 .

“没错，”帕卡德回答说，“你想确保万无一失。”

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [slæʃed] [ə; eɪ] [piːs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [friː] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊp] ,
" He took out his knife , slashed a piece from the free end of the rope ,
" 他 采取 出去 他的 刀 , 削减 一个 片 从 这 自由的 结尾 的 这 绳索 ,

他掏出刀，从绳子的自由端割下一截，

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [mɪŋ] .
and handed it up to Mings .
和 递交 它 向上 到 明斯 .

然后把它递给了明斯。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [bɪ'gæn] ['læʃɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] .
The latter began lashing the wheel .
这 后者 开始 鞭打 这 车轮 .

后者开始捆绑车轮。

" - [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [juː 'es] [ə; eɪ] ['krəʊməʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , " [sed] ['pækəd] , ['wɒtʃɪŋ]
" Sercomb ought to give us a chromo for this , " said Packard , watching
" - 应该 到 给 我们 一个 色度 为了 这 , " 说 帕卡德 , 观看
[mɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɜːkt] .
Mings as he worked .
明斯 作为 他 工作 .

“瑟科姆应该给我们提供这幅图的色度图，”帕卡德一边看着明斯工作一边说道。

" [juː; jʊ] [tel] [hɪm] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['krəʊməʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [mɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ]
" You tell him we ought to have a chromo , " returned Mings , with a foolish
" 你 告诉 他 我们 应该 到 有 一个 色度 , " 返回 明斯 , 和 一个 愚蠢
[grɪn] .
grin .
咧嘴笑 .

“你告诉他我们应该做个染色体检查，”明斯傻笑着回答道。

" - [ə; eɪ] [bleɪmd] [gʊd] [tʃæp] ; ['naɪsɪst] [tʃæp] [aɪ] [nəʊ] .
" Sercomb's a blamed good chap ; nicest chap I know .
" - 一个 被指责 好的 小伙子 ; 最友善的 小伙子 我 知道 .

“瑟科姆是个被人诟病的好人；是我认识的最好的人。”

" ['miːnwaɪl] , - [feɪs] [hæd; həd] [gɒn] [waɪt] .
" Meanwhile , Ferral's face had gone white .
" 同时 , - 脸 有 已消失 白色的 .

与此同时，费拉尔的脸色变得惨白。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] ['despərətli] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊps] ,
He was fighting desperately with the ropes ,
他 曾是 斗争 绝望地 和 这 绳索 ,

他拼命地挣扎着想要抓住绳索。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [held] [hɪm] ['fɜːmli] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [friː] [hɪz; ɪz][hændz] .

but	they	held	him	firmly	and	he	could	not	free	his	hands	.
但	他们	握住	他	牢牢	和	他	可以	不是	自由的	他的	双手	.

但他们把他牢牢地控制住，他无法挣脱双手。

[ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ræn] [θruː] [hɪm] .

A	sickening	sensation	ran	through	him	.
一个	令人作呕	感觉	跑	通过	他	.

一股恶心的感觉涌上心头。

['naɪðə(r)] [mɪŋ] [nɔː(r)] ['pækəd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['luːsɪd][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Neither	Mings	nor	Packard	had	a	very	lucid	idea	of	what	they	were
两者都不	明斯	也不	帕卡德	有	一个	非常	清醒的	主意	的	什么	他们	是

[ə'tempt] .

attempting	.
尝试	.

明斯和帕卡德都不太清楚他们正在尝试的是什么。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][feə(r)] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [wɒt] ['lɪkə(r)] [kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn]

They	were	fair	examples	of	what	liquor	can	do	for	a	person	in
他们	是	公平的	示例	的	什么	酒	能	做	为了	一个	人	在

['sɜːt(ə)n] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] .

certain	situations	.
肯定	情况	.

这些都是酒在某些情况下能给一个人带来的影响的恰当例子。

" [bɪ'leɪ] ! " [kraɪd] ['fɛrəl] ['despərətli] .

"	Belay	!	"	cried	Ferral	desperately	.
"	保护	!	"	哭	铁	绝望地	.

“停！”费拉尔绝望地喊道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] , [juː; jʊ] ['feloʊz] !

"	You	don't	understand	what	you're	doing	,	you	fellows	!
"	你	不	理解	什么	你是	正在做	,	你	伙伴们	!

“你们这些家伙根本不明白自己在做什么！”

[juːv] ['hedɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [klɪfs] , [ænd; ənd] — — "

You've	headed	me	for	the	cliffs	,	and	—	—	"
你已经	标题	我	为了	这	悬崖	,	和	—	—	"

你把我引向了悬崖，而且——”

" ['ðer] [bɪg][ænd; ənd][hɑːd] , [ðəʊz] [klɪfs] , " [sed] [mɪŋ] , " [ænd; ənd] [jʊl] [hɪt] - [ɪm] [wɪð] [kwaɪt]

"	They're	big	and	hard	,	those	cliffs	,	"	said	Mings	,	"	and	you'll	hit	'	em	with	quite
"	它们是	大的	和	难的	,	那些	悬崖	,	"	说	明斯	,	"	和	你会	打	-	呃	和	相当

[ə; eɪ][dʒəʊlt] .

a	jolt	.
一个	颠簸	.

“那些悬崖又高又硬，”明斯说，“撞上去会很猛烈。”

[bʌt; bət] ['ɪtl] ['əʊnli] [smæʃ] [ðə; ði][kɑː(r)] , ['fɛrəl] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði]

But	it'll	only	smash	the	car	,	Ferral	,	and	we	had	orders	to	smash	the
但	它将	仅有的	粉碎	这	车	,	铁	,	和	我们	有	订单	到	粉碎	这

[kɑː(r)] .

car	.
车	.

但那样只会把车砸坏，费拉尔，而我们接到的命令就是要把车砸坏。

" ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [wiːl] , [mɪŋ] [gɒt][ɒn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] - [bɔːd] .

"	Having	finished	with	the	wheel	,	Mings	got	on	the	running	-	board	.
"	拥有	完成的	和	这	车轮	,	明斯	得到	在	这	跑步	-	木板	.

“明斯转动完车轮后，站上了踏板。”

['pækəd] [krænkt] [ʌp] [ə'gen] .
Packard **cranked** **up** **again** **.**
帕卡德 曲柄 向上 再次 .

帕卡德又发动了。

[mɪŋ] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] , [pʊʃt] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [gɪə(r)] ,
Mings **threw** **in** **the** **clutch** **with** **his** **hand** **,** **pushed** **on** **the** **high** **gear** **,**
明斯 扔 在 这 离合器 和 他的 手 , 推动 在 这 高的 齿轮 ,

明斯用手拉起离合器，挂上高速挡。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɒf] [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [dʒʌmpt] [ə'hed] .
and **was** **thrown** **off** **as** **the** **car** **jumped** **ahead** **.**
和 曾是 抛掷 离开 作为 这 车 跳了起来 前方 .

汽车突然向前窜去，他被甩出了车外。

[hiː; hi] [kə'laɪdɪd] [wɪð] ['pækəd] , [ænd; ənd][bəuθ] ['tʌmbld] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)]
He **collided** **with** **Packard** **,** **and** **both** **tumbled** **on** **the** **ground** **and** **rolled** **over**
他 碰撞 和 帕卡德 , 和 两个都 翻滚 在 这 地面 和 滚动 超过
[ænd; ənd]['əʊvə(r)] .
and **over** **.**
和 超过 .

他与帕卡德相撞，两人都摔倒在地，翻滚了好几圈。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] , [ðə; ði] [tuː] ['skaundrəl] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
When **they** **had** **struggled** **to** **their** **feet** **,** **the** **two** **scoundrels** **saw** **something** **that**
什么时候 他们 有 挣扎 到 他们的 脚 , 这 二 无赖 锯 某物 那
['ɔːlməʊst] ['səubəd] [ðem; ðəm] .
almost **sobered** **them** **.**
几乎 清醒 他们 .

当他们挣扎着站起来时，这两个恶棍看到了一些事情，几乎让他们清醒过来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪt] ['rʌnəbaʊt] ['reɪsɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]
It **was** **the** **white** **runabout** **racing** **across** **the** **level** **ground** **in** **the** **direction** **of**
它 曾是 这 白色的 小型快艇 赛车 穿过 这 等级 地面 在 这 方向 的
[ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [red] [kɑː(r)] !
the **road** **and** **the** **flying** **red** **car** **!**
这 路 和 这 飞行 红色的 车 !

那是一辆白色小汽车在平坦的地面上飞驰，朝着公路的方向，还有那辆飞驰的红色汽车！

[bʌt; bət] , [wɒt] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [streɪndʒ] , ['məʊtə(r)] [mæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['draɪvərz] [siːt] [ɒv; əv]
But **,** **what** **was** **even** **more** **strange** **,** **Motor** **Matt** **was** **in** **the** **driver's** **seat** **of**
但 , 什么 曾是 甚至 更多的 奇怪的 , 发动机 马特 曾是 在 这 司机 座位 的
[ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ,
the **runabout** **,**
这 小型快艇 ,

但更奇怪的是，驾驶这辆小车的竟然是“摩托马特”。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['tɜːbənd] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] ['pækəd] [nɔː(r)] [mɪŋ]
and **beside** **him** **was** **a** **strange** **,** **turbaned** **figure** **which** **neither** **Packard** **nor** **Mings**
和 旁 他 曾是 一个 奇怪的 , 戴头巾的 数字 哪个 两者都不 帕卡德 也不 明斯
[hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
had **ever** **seen** **before** **.**
有 曾经 已见 前 .

在他旁边是一个戴着头巾的奇怪身影，帕卡德和明斯以前都从未见过他。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['rʌnəbaʊt] ,
On **the** **ground** **,** **a** **long** **way** **in** **the** **rear** **of** **the** **racing** **runabout** **,**
在 这 地面 , 一个 长的 方式 在 这 后部 的 这 赛车 小型快艇 ,

在地面上，在赛车后部很远的地方，

[stʊd] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] ['pækəd] [ænd; ənd] [mɪŋ] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv]['məʊtə(r)]
stood 站立 **a** 一个 **figure** 数字 **which** 哪个 **Packard** 帕卡德 **and** 和 **Mings** 明斯 **recognized** 认可 **as** 作为 **being** 存在 **that** 那 **of** 的 **Motor** 发动机
[mæts] [dʌtʃ] [tʃʌm] .
Matt's 马特的 **Dutch** 荷兰语 **chum** 密友 **.** .

帕卡德和明斯认出，站在那里的是一个人影，那是“汽车马特”的荷兰朋友。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER 章 **XIII** 十三 **.** .

第十三章

['tɪpuː] .
TIPPOO 蒂普 **.** .

蒂普。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['tɜːbən] [mæt] ['ɪnstəntli] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ,
The 这 **little** 小的 **brown** 棕色的 **man** 男人 **in** 在 **the** 这 **turban** 头巾 **Matt** 马特 **instantly** 即刻 **recognized** 认可 **as** 作为 **a** 一个 **Hindu** 印度教徒 **,** ,

马特一眼就认出那个戴着头巾的棕色皮肤小个子男人是印度教徒。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lɔːtən] , - ['ʌŋk(ə)l] .
undoubtedly 无疑 **the** 这 **servant** 仆人 **of** 的 **Mr** 先生 **.** . **Lawton** 劳顿 **,** , **Ferral's** - **uncle** 叔叔 **.** .

毫无疑问，他是费拉尔的叔叔劳顿先生的仆人。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪnd] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] !
Here 这里 **was** 曾是 **a** 一个 **find** 寻找 **,** , **and** 和 **no** 不 **mistake** 错误 **!** !

这绝对是个发现！

['tɪpuː] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mɪstə(r)] . ['lɔːtən] [ɪ'fektɪd] [hɪz; ɪz][kwɪə(r)]
Tippoo 蒂普 **had** 有 **vanished** 消失了 **at** 在 **the** 这 **same** 相同的 **time** 时间 **Mr** 先生 **.** . **Lawton** 劳顿 **effected** 受影响 **his** 他的 **queer** 酷儿
[ˌdɪsə'pɪərəns] ,
disappearance 消失 **,** ,

蒂普和劳顿先生同时神秘失踪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][wʌn] [mait] ['iːzəli] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and 和 **the** 这 **discovery** 发现 **of** 的 **one** 一 **might** 可能 **easily** 容易地 **lead** 带领 **to** 到 **the** 这 **finding** 寻找 **of** 的 **the** 这 **other** 其他 **.** .

发现其中一项很可能有助于发现另一项。

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ['tɪpuː] ? " [ɑːskt] [mæt] .
" " **Is** 是 **your** 你的 **name** 姓名 **Tippoo** 蒂普 **?** ? **"** " **asked** 问 **Matt** 马特 **.** .

“你叫蒂普吗？”马特问道。

" [dʒiː] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] . "
" " **Jee** 吉 **,** , **sahib** 萨希布 **.** . **"** "

“吉，先生。”

" [væt] ['ɪzɪz][dæt] ? " ['mʌtə] [kɑːl] .
" " **Vat** 增值税 **iss** 问题 **dat** 数据 **?** ? **"** " **muttered** 低声说道 **Carl** 卡尔 **.** .

“那是什么？”卡尔嘟囔道。

" [dʒiː] !
" Gee !
" 吉 !

“哎呀！”

['ɪzɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - [viː'oʊ'ɑːr'tiː] ?
Iss it a svear vort ?
问题 它 一个 - 漩涡 ?

这是个 svear vort 吗?

[hiː; hi] - [lʊk] [laɪk] [hiː; hi][væs] - [ˌem aɪ 'tiː] - .
He don'd look like he vas madt mit himseluf .
他 - 看 喜欢 他 血管 - 密特 - .

他看起来好像对自己很生气。

" [ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] [gʊd] [pɑːt] .
" The Hindu certainly was taking his discovery in good part .
" 这 印度教徒 当然 曾是 采取 他的 发现 在 好的 部分 .

《印度教徒报》当然对他的发现感到非常满意。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] [wɒz; wəz] ['pɑːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [smaɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['mɔːbɪdli]
His brown face was parted in a perpetual smile , and he seemed morbidly
他的 棕色的 脸 曾是 分手了 在 一个 永久 微笑 , 和 他 似乎 病态地
['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] .
anxious to please .
焦虑的 到 请 .

他棕色的脸上总是挂着一丝微笑，似乎有一种病态的渴望去取悦别人。

" [dʌz] [dʒiː] [miːn] [jes] ? " [ɑːskt] [mæt] .
" Does jee mean yes ? " asked Matt .
" 做 吉 意思是 是的 ? " 问 马特 .

“jee 的意思是肯定吗？”马特问道。

[ðə; ði] ['tɜːbən] [dʌk] ['vɪgərəsli] .
The turban ducked vigorously .
这 头巾 躲闪 大力 .

头巾猛地一甩。

" [dʒiː] , [dʒiː] ! "
" Jee , Jee ! "
" 吉 , 吉 ! "

“吉吉！”

" [dɑːts] [tuː] [dʒiːz] , [vɪʃ] [miːnz] - - , " ['bʌb(ə)ld] [kɑːl] ,
" Dot's two gees , vich means gootness cracious , " bubbled Carl ,
" 点的 二 鹅 , 维奇 方法 - - , " 冒泡 卡尔 ,

“Dot 的两个 gees，vich 意味着 gootness cracious，”Carl 咕哝道。

['veri] ['hæpi] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊst] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] ; " [ˌjuː en 'diː]['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː] [miːnz]
very happy to find that the ghost had been laid ; " und also it means
非常 快乐的 到 寻找 那 这 鬼 有 到过 铺设 ; " 和 还 它 方法
- .
jeerful .
- .

很高兴发现鬼魂已被安葬；“und 也表示嘲笑。

[lɛdz] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][dɒt] .
Led's try to be dot .
LED灯 尝试 到 是 点 .

LED 试图成为点。

[səʊ][dɜːr] - [braʊn] - [væs][ɪn][dɜːr] [pæk] [uːf] [dɜːr] ['pʌbəl] [ɔːl][dɜːr] [taɪm] !

So	der	shly	brown	roosder	vas	in	der	pack	oof	der	pubble	all	der	time	!
所以	德尔	-	棕色的	-	血管	在	德尔	盒	钱币	德尔	公开	全部	德尔	时间	!

所以，害羞的棕色公鸡一直在公众面前！

[haʊ] [hiː; hi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] , [ai] [-] , [ven] [hiː; hi] - [væs][eɪpəl][tuː; tə] [siː] [dɜːr] [veɪ] ?

How	he	make	it	go	,	I	vonder	,	ven	he	don'd	vas	aple	to	see	der	vay	?
如何	他	制作	它	去	,	我	冯德	,	ven	他	-	血管	苹果	到	看	德尔	vay	?

我想知道他是怎么做到的，即使他看不到路?

" [mæt] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['kjʊəriəs] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .

"	Matt	was	also	curious	on	that	point	.
"	马特	曾是	还	好奇的	在	那	观点	.

“马特对此也很好奇。”

['stepɪŋ] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

Stepping	closer	to	the	automobile	,	he	looked	into	it	,
步进	更近	到	这	汽车	,	他	看起来	进入	它	,

他走近汽车，向车内望去。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪrər] [ænd; ənd] ['liːvəz] .

and	saw	a	wonderful	combination	of	mirrors	and	levers	.
和	锯	一个	精彩的	组合	的	镜子	和	杠杆	.

并看到了镜子和杠杆的奇妙组合。

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [trend] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - ['ɪntrəst] ,

The	smiling	Hindu	,	observing	the	trend	of	the	boys	'	interest	,
这	微笑	印度教徒	,	观察	这	趋势	的	这	男孩们	-	兴趣	,

那位面带微笑的印度教徒，观察着男孩们的兴趣趋势，

[əd'vɑːnst] [ænd; ənd] ['dʌbld] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .

advanced	and	doubled	himself	up	in	the	back	of	the	runabout	.
先进的	和	双倍	他自己	向上	在	这	后退	的	这	小型快艇	.

他向前走去，蜷缩在快艇的后座上。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] , [ɪn]['tɒlərəb(ə)l] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

As	he	lay	there	,	in	tolerable	comfort	and	with	a	cushion	under	his	head	,
作为	他	躺	那里	,	在	可容忍的	舒适	和	和	一个	软垫	在下面	他的	头	,

他躺在那里，还算舒适，头下垫着枕头。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪrə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

there	was	a	mirror	in	front	of	his	eyes	.
那里	曾是	一个	镜子	在	正面	的	他的	眼睛	.

他眼前有一面镜子。

['ʌðə(r)] ['mɪrər] , [set] [æt; ət] ['veəriəs] ['æŋglz] , ['kʌnɪŋli] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['siːnəri] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

Other	mirrors	,	set	at	various	angles	,	cunningly	reflected	the	scenery	in	front	of
其他	镜子	,	放	在	各种各样的	角度	,	狡猾地	反映	这	风景	在	正面	的

[ðə; ði][kɑː(r)] .

the	car	.
这	车	.

其他镜子以各种角度巧妙地反射着车前的景色。

[wen] [ðə; ði] [dek] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] [speɪs] [bɪ'keɪm]

When	the	deck	was	closed	down	it	was	evident	that	the	enclosed	space	became
什么时候	这	甲板	曾是	关闭	向下	它	曾是	明显	那	这	内	空间	成为

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['kæm(ə)rə][əb'skjʊrə] .

a	sort	of	camera	obscura	.
一个	种类	的	相机	暗箱	.

当甲板关闭时，很明显，封闭的空间变成了一种暗箱。

[kən'viːniənt] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪnduːz] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [wiːl] [wɪð] [æn; ən] ['ʌpraɪt]

Convenient	**to**	**the**	**Hindu's**	**right**	**hand**	**was**	**a**	**small**	**wheel**	**with**	**an**	**upright**
方便的	到	这	印度教徒	正确的	手	曾是	一个	小的	车轮	和	一个	直立

['hænd(ə)l][ɒn][ɪts][rɪm] .

handle	**on**	**its**	**rim**	**.**
处理	在	它是	轮缘	.

方便印度教徒右手使用的是一个轮子，轮子边缘有一个直立的把手。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [wiːl] [hiː; hi] [stɪrd] [ðə; ði][kɑː(r)] — [ɪn'taɪəli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

As	**he**	**turned**	**the**	**wheel**	**he**	**steered**	**the**	**car**	**—**	**entirely**	**independent**	**of**	**the**
作为	他	转向	这	车轮	他	转向	这	车	—	完全	独立的	的	这

['stɪərɪŋ] - [wiːl] [ɪn] [frʌnt] .

steering	**-**	**wheel**	**in**	**front**	**.**
转向	-	车轮	在	正面	.

他转动方向盘，就能控制汽车的行驶方向——完全独立于前面的方向盘。

[ðə; ði] [spɑːk] [wɒz; wəz] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['liːvə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)]

The	**spark**	**was**	**manipulated**	**by**	**a**	**small**	**lever**	**near**	**the**	**wheel**	**,**	**and**	**so**	**were**
这	火花	曾是	操纵	经过	一个	小的	杠杆	靠近	这	车轮	,	和	所以	是

[ðə; ði] ['θrɒtl] ,

the	**throttle**	**,**
这	风门	,

火花塞和油门都是由车轮附近的一个小杠杆控制的。

[ðə; ði] [breɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɪr] .

the	**brakes**	**,**	**and**	**the**	**gears**	**.**
这	刹车	,	和	这	齿轮	.

刹车和齿轮。

['streɪndʒɪst][ɒv; əv][ɔːl] , [ðəʊ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['kræŋkɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɒks] .

Strangest	**of**	**all**	**,**	**though**	**,**	**was**	**the**	**arrangement**	**for**	**cranking**	**inside**	**the**	**box**	**.**
最奇怪的	的	全部	,	尽管	,	曾是	这	安排	为了	启动	里面	这	盒子	.

不过，最奇怪的还是箱子内部的摇柄装置。

[ðɪs] [dɪ'vaɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'dʒiːniəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'taɪtld] [ɪts][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]

This	**device**	**was**	**so**	**ingenious**	**that**	**it**	**should**	**have**	**entitled**	**its**	**originator**	**to**	**a**
这	设备	曾是	所以	巧妙	那	它	应该	有	标题	它是	鼻祖	到	一个

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] .

patent	**.**
专利	.

这个装置非常巧妙，其发明者理应获得专利。

" [bʌt; bət] [væts] [dɜːr] [guːt] [uːf] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ? " ['kwɪrrɪd] [kɑːl] .

"	**But**	**vat's**	**der**	**goot**	**oof**	**it**	**all**	**?**	**"**	**queried**	**Carl**	**.**
"	但	增值税	德尔	好	钱币	它	全部	?	"	查询	卡尔	.

“但是这一切到底有什么好处呢？”卡尔问道。

" [fɔː(r); fə(r)][vaɪ] - [ə; eɪ]['felə(r)][vænt][tuː; tə][pen] - [uːp] [ɪn][ə; eɪ] - [liːdəl] [bleɪs]

"	**For**	**vy**	**shouldt**	**a**	**feller**	**vant**	**to**	**pen**	**himseluf**	**oop**	**in**	**a**	**smodery**	**leedle**	**blace**
"	为了	vy	-	一个	伙计	范特	到	笔	-	哎呀	在	一个	-	利德尔	布莱斯

[laɪk] [dɒt][ˌjuː en 'diː] [liːf] [dɜːr] [tuː] - [siːdz] ['veɪgənt] ?

like	**dot**	**und**	**leaf**	**der**	**two**	**frondt**	**seads**	**vagant**	**?**
喜欢	点	和	叶子	德尔	二	-	海洋	流浪汉	?

“For vy shouldt a feller vant to pen himseluf oop in a smodery leedle blace like dot und leaf der two frondt seads vagant?

[ɑːx] , [væt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃnəs] !

Ach	**,**	**vat**	**a**	**foolishness**	**!**
ach	,	增值税	一个	愚蠢	!

啊，真是愚蠢至极！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 21]
" [页 -]

[第21页]

[mæt] ['ɔːlsəʊ] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðæt] .
Matt also wondered at that .
马特 还 想知道 在 那 .

马特对此也感到疑惑。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][raɪd][ɪn] [sʌtʃ] [kræmpt] ['kwɔːtəz] , ['tɪpuː] , " [ɑːskt] [mæt] ,
" Why do you ride in such cramped quarters , Tippoo , " asked Matt ,
" 为什么 做 你 骑 在 这样的 狭窄 四分之一 , 蒂普 , " 问 马特 ,

“蒂普，你为什么骑在这么狭小的空间里呢？”马特问道。

" [wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [raɪd] [ɒn][ə; eɪ] [siːt] ? "
" when you could just as well ride on a seat ? "
" 什么时候 你 可以 只是 作为 出色地 骑 在 一个 座位 ? "

“明明可以坐在座位上，为什么不行呢？”

" [bɔːd] [menz] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] , " [sed] ['tɪpuː] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd]
" Baud mens , sahib , " said Tippoo , clutching his forehead with one hand and
" 波特率 男士 , 萨希布 , " 说 蒂普 , 紧握 他的 前额 和 一 手 和
['bəʊɪŋ] ['fɔːwəd] .
bowing forward .
鞠躬 向前 .

“鲍德先生，先生，”蒂普说着，一手捂着额头，向前鞠了一躬。

" [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] ? "
" Where were you going in the car ? "
" 在哪里 是 你 去 在 这 车 ? "

“你开车要去哪里？”

" - [raʊnd] - [ə'raʊnd] , - [raʊnd] - [ə'raʊnd] . "
" ' Round - around , ' round - around . "
" - 圆形的 - 大约 , - 圆形的 - 大约 . "

“绕圈，绕圈。”

" [rɪŋ] - [ə; eɪ]['rəʊzi] , " [sed] [kɑːl] .
" Ring aroundt a rosy , " said Carl .
" 戒指 - 一个 红润 , " 说 卡尔 .

“围着玫瑰花转圈圈，”卡尔说。

" [ai][hæf] - [dɒt] - , ['æbə] [nɒd][ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pʌbəl] . "
" I haf blayed dot meinseluf , aber nod mit a pubble . "
" 我 半 - 点 - , 正在 点头 密特 一个 公开 . "

“我已经说了点我因塞鲁夫， aber nod mit a pubble。”

" [weə(r)] [ɪz] ['lɔːtən] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] ? " [ɑːskt] [mæt] .
" Where is Lawton , sahib ? " asked Matt .
" 在哪里 是 劳顿 , 萨希布 ? " 问 马特 .

“劳顿先生在哪儿？”马特问道。

" [dʒiː] , [dʒiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] .
" Jee , jee ! " exclaimed the Hindu .
" 吉 , 吉 ! " 惊呼 这 印度教徒 .

“哇，哇！”印度教徒惊呼道。

" [hiː; hi] [tɔːks] [vɔːrs] [dɜːr][lɒŋgə(r)] [væt] [hiː; hi] [spiːks] , " [sed] [kɑːl] [dɪs'gʌstɪdli] .
" He talks vorse der longer vat he speaks , " said Carl disgustedly .
" 他 会谈 沃斯 德尔 更长 增值税 他 说话 , " 说 卡尔 厌恶地 .

“他说话比说话长得多，”卡尔厌恶地说。

" [ven] [viː][væs][ɪn][dɜːr] ['tʌn(ə)l] , [hiː; hi] - ['puːti] [guːt] ,
" **Ven ve vas in der tunnel , he shpeak pooty goot ,**
" 文 ve 血管 在 德尔 隧道 , 他 - 普蒂 好 ,

“即使在隧道里，他也说是屎，

['æbə] [naʊ] [hiː; hi] - [seɪ] ['nɒdɪŋ] [laɪk] [væt] [viː][kæn; kən] [əndɜ˞ʃtænd] .
aber now he don'd say nodding like vat ve can undershtand .
正在 现在 他 - 说 点头 喜欢 增值税 ve 能 理解 .

但现在他不会再点头说“vat ve 能理解”了。

" [mæt] [di'spɛə] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ,
" **Matt despaired of being able to find out anything he wanted to know ,**
" 马特 绝望的 的 存在 有能力的 到 寻找 出去 任何事物 他 通缉 到 知道 ,

“马特对能够找到他想知道的任何事情都感到绝望。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [teɪk] ['tɪpuː] [tuː; tə] ['fɛrəl] .
and thought it would be well to take Tippoo to Ferral .
和 想法 它 会 是 出色地 到 拿 蒂普 到 铁 .

于是觉得最好带蒂普去费拉尔。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [dɪk] ['fɛrəl] ? " ['kwɪrrɪd] [mæt] .
" **You know Dick Ferral ? " queried Matt .**
" 你 知道 迪克 铁 ? " 查询 马特 .

“你认识迪克·费拉尔吗？”马特问道。

" [dʒiː] ! "
" **Jee ! "**
" 吉 ! "

“哇！”

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [red] ['ɔːtəməbiːl] ? "
" **Do you know where we left the red automobile ? "**
" 做 你 知道 在哪里 我们 左边 这 红色的 汽车 ? "

你知道我们把那辆红色汽车停在哪儿了吗?

" [dʒiː] ! "
" **Jee ! "**
" 吉 ! "

“哇！”

" [dʒiː] [stændz][fɔː(r); fə(r)] - , [tuː] , [vɪʃ] [hiː; hi]['ɪzɪz] , " [sed] [kɑːl] .
" **Gee stands for grazy , too , vich he iss , " said Carl .**
" 吉 站立 为了 - , 也 , 维奇 他 问题 , " 说 卡尔 .

“Gee 也代表着 grazy，他确实很疯狂，”卡尔说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)][kɑː(r)] ? " [went] [ɒn] [mæt] .
" **Will you take us to our car ? " went on Matt .**
" 将要 你 拿 我们 到 我们的 车 ? " 去 在 马特 .

“你能带我们去我们的车那里吗？”马特继续说道。

" - - , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] .
" **Awri ' , " answered the Hindu .**
" - - , " 回答 这 印度教徒 .

“Awri，”印度教徒回答道。

" [dɑːts] ['pedə(r)] , " [sed] [kɑːl] .
" **Dot's pedder , " said Carl .**
" 点的 佩德 , " 说 卡尔 .

“多特的行商，”卡尔说。

['tɪpuː] ['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [dek] ['keəfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kwɪə(r)] ['mekənɪzəm] [ɪn][ðə; ði][bɒks] ,
Tippoo lowered the deck carefully over the queer mechanism in the box ,
蒂普 降低 这 甲板 小心 超过 这 酷儿 机制 在 这 盒子 ,

蒂普小心翼翼地将甲板放到盒子里那个奇特的机关上。

[ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [mæt] [ænd; ənd] [kɑːl] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] .

and	motioned	Matt	and	Carl	to	get	into	the	car	.
和	示意	马特	和	卡尔	到	得到	进入	这	车	.

然后示意马特和卡尔上车。

[mæt] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði]['draɪvərz] [siːt] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði][kɑː(r)] [hɪm'self] ,

Matt	got	into	the	driver's	seat	,	having	a	mind	to	run	the	car	himself	,
马特	得到	进入	这	司机	座位	,	拥有	一个	头脑	到	跑步	这	车	他自己	,

马特坐进驾驶座，打算自己开车。

[ænd; ənd] [kɑːl] [gɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] .

and	Carl	got	into	the	other	one	.
和	卡尔	得到	进入	这	其他	一	.

卡尔则上了另一辆车。

['tɪpuː] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [kɑːl] ,

Tippoo	stood	in	front	of	Carl	,
蒂普	站立	在	正面	的	卡尔	,

蒂普站在卡尔面前，

['getɪŋ] [ɪn]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] " [tɜːnd] ['əʊvə(r)] " [ðə; ði] ['endʒɪn] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][kræŋk][ɪn] [frʌnt] .

getting	in	after	he	had	"	turned	over	"	the	engine	by	means	of	the	crank	in	front	.
获得	在	后	他	有	"	转向	超过	"	这	引擎	经过	方法	的	这	曲柄	在	正面	.

他通过前面的曲柄“启动”了发动机后，便坐了进去。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [mæt] ['ʃɑːpli] , ['evɪdəntli] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

He	watched	Matt	sharply	,	evidently	wanting	to	make	sure	that	he	knew	what	he	was	about	.
他	观看	马特	尖锐地	,	显然	想要	到	制作	当然	那	他	知道	什么	他	曾是	关于	.

他仔细地观察着马特，显然是想确认他是否明白自己是何许人也。

[mæt] ['stɑːtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['gʌli] , ['mɑːvəl] [æt; ət][ðə; ði] [smuːð] [kɔːs] [ɪts] ['bɒtəm] ['ɒfəd] .

Matt	started	along	the	gully	,	marveling	at	the	smooth	course	its	bottom	offered	.
马特	开始	沿着	这	沟壑	,	惊叹	在	这	光滑的	课程	它是	底部	提供	.

马特沿着沟壑走去，惊叹于沟底平坦的路面。

[ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [rɪ'spɒndɪd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] - [wiːl] ,

The	runabout	responded	quickly	to	the	slightest	turn	of	the	steering	-	wheel	,
这	小型快艇	回应	迅速地	到	这	丝毫	转动	的	这	转向	-	车轮	,

这辆小型汽车对方向盘的轻微转动反应迅速。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [wɜːkt] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .

and	every	other	part	of	the	mechanism	worked	to	perfection	.
和	每一个	其他	部分	的	这	机制	工作	到	完美	.

而该装置的其他所有部件都运转完美。

['tɪpuː] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [skɪl] [wɪð] [wɪtʃ] [mæt] ['hændld] [ðə; ði][kɑː(r)] ,

Tippoo	,	delighted	at	the	skill	with	which	Matt	handled	the	car	,
蒂普	,	高兴极了	在	这	技能	和	哪个	马特	处理	这	车	,

蒂普对马特娴熟的驾驶技术感到非常高兴，

[bent] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [slæp][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .

bent	over	and	gave	him	an	approving	slap	on	the	shoulder	.
弯曲	超过	和	给予	他	一个	批准	拍击	在	这	肩膀	.

她弯下腰，赞许地拍了拍他的肩膀。

" - ! " [lɑːft] [kɑːl] , " [dɜːr] - ['felə(r)] [laɪks] [juː; jʊ] , [mæt] . "

" Chimineddy ! " laughed Carl , " der prown feller likes you , Matt . "

" - ! " 笑了 卡尔 , " 德尔 - 伙计 点赞 你 , 马特 . "

“奇米内迪！”卡尔笑道，“那顶皇冠喜欢你，马特。”

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [rʌn] [ðə; ði] [kɑː(r)] , " [sed] [mæt] .

" I guess he likes the way I run the car , " said Matt .

" 我 猜测 他 点赞 这 方式 我 跑步 这 车 , " 说 马特 .

“我猜他喜欢我开车的方式，”马特说。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dændi] !

" It's a little dandy ! "

" 它是 一个 小的 花花公子 ! "

“真是太棒了！”

[aɪ] ['nevə(r)] ['hændld] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [pəː] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['niːtə(r)] [staɪl] .

I never handled a machine that purred along in neater style .

我 绝不 处理 一个 机器 那 咕噜咕噜 沿着 在 更整洁 风格 .

我从未接触过运转如此流畅、如此优雅的机器。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [get] - [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

I wish I knew more about the get - up in the back part of it . "

我 希望 我 知道 更多的 关于 这 得到 - 向上 在 这 后退 部分 的 它 . "

我希望我能更多地了解后半部分的装扮。

" [ven] ['sʌmbədi] [blei] [dɜːr] - [ʃʌst] [fɔː(r); fə(r)] ['fuːlɪʃnəs] , [aɪ] - [laɪk] [dɒt] , " [sed] [kɑːl] .

" Ven somebody blays der shpook schust for foolishness , I don'd like dot , " said Carl .

" 文 某人 布莱斯 德尔 - 舒斯特 为了 愚蠢 , 我 - 喜欢 点 , " 说 卡尔 .

“如果有人因为愚蠢而责骂我，我可不想那样，”卡尔说。

" [juː; jʊ] - [hæf] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] - [nɒkt] - [baɪ] [tʃʌmp] ['ɪndəʊ] [dɜːr] [kɑː(r)] — [ˌjuː en 'diː] [ɔːl] - [dɜːr] - ['felə(r)] [væntɪd] [tuː; tə] [bleɪ] - ! "

" You mighdt haf got your prains knocked oudt by chumping indo der car — und all pecause der prown feller vanted to blay shpook ! "

" 你 - 半 得到 你的 - 敲门 - 经过 欺负 印尼 德尔 车 — 和 全部 - 德尔 - 伙计 范特 到 布莱 - ! "

“你可能在车里摔跤摔伤了脚踝——这一切都是因为那个家伙想吓唬人！”

" [ˌem 'iː] [pleɪ] [gəʊz] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] , [bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [skeə(r)] [diː] [gʊd] [waɪt] [mænz] — ['əʊnli] [diː] [bɔːd] [waɪt] [mænz] .

" Me play gose , sahib , but not to scare de good white mans — only de baud white mans .

" 我 玩 鹅 , 萨希布 , 但 不是 到 吓 德 好的 白色的 男人 — 仅有的 德 波特率 白色的 男人 .

“我玩的是古斯舞，先生，但不是为了吓唬善良的白人——只是为了吓唬有钱的白人。”

" [ðɪs] [frɒm; frəm] ['tɪpuː] , [huː] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['kiːpɪŋ] [træk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

" This from Tippoo , who was plainly keeping track of the conversation .

" 这 从 蒂普 , WHO 曾是 显然 保持 追踪 的 这 对话 .

“这是蒂普说的，他显然一直在关注着谈话内容。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðə; ði] [klɪf] [rəʊd] [lɑːst] [naɪt] ? " ['kwɪrrɪd] [mæt] .

" Did you see us on the cliff road last night ? " queried Matt .

" 做过 你 看 我们 在 这 悬崖 路 最后的 夜晚 ? " 查询 马特 .

“你昨晚在悬崖路上看到我们了吗？”马特问道。

" [dʒiː] . "

" Jee . "

" 吉 . "

“吉。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][gɒt] [əˈweɪ] [baɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [klɪf] ? "

"	And	you	got	away	by	running	the	machine	into	the	cliff	?	"
"	和	你	得到	离开	经过	跑步	这	机器	进入	这	悬崖	?	"

“然后你开着机器撞向悬崖逃脱了？”

" [dʒiː] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] . "

"	Jee	,	sahib	.	"
"	吉	,	萨希布	.	"

“吉，先生。”

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] [laɪts] .

"	You	didn't	have	any	lights	.
"	你	没有	有	任何	灯	.

“你们那里没有灯。”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] ? "

How	could	you	see	where	you	were	going	?	"
如何	可以	你	看	在哪里	你	是	去	?	"

你怎么能看清自己要去的地方呢?

" [ˌem 'iː] [nəʊ] [diː] [rəʊd] , [nəʊ] [niːd] [diː] [laɪt] [tɪl] [ˌem 'iː] [get] [ɪn] [diː] ['tʌn(ə)l] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] . "

"	Me	know	de	road	,	no	need	de	light	till	me	get	in	de	tunnel	,	sahib	.	"
"	我	知道	德	路	,	不	需要	德	光	直到	我	得到	在	德	隧道	,	萨希布	.	"

“我知道路，进隧道之前不需要路灯，老爷。”

" [juː; jʊ] [stɒpt] [ðə; ði][kɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd] ?

"	You	stopped	the	car	in	the	tunnel	last	night	,	and	came	back	into	the	road	?
"	你	停止	这	车	在	这	隧道	最后的	夜晚	,	和	来了	后退	进入	这	路	?

“你昨晚把车停在隧道里，然后又回到路上了？”

" ['tɪpuː] [nˈɒdɪd] .

"	Tippoo	nodded	.
"	蒂普	点头	.

蒂普点了点头。

" [waɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] ? "

"	Why	was	that	?	"
"	为什么	曾是	那	?	"

“为什么会这样？”

" [ˌem 'iː] [siː] [fɪn] - [aʊt] [ɪf] [dɪk] [sɑːb; ˈsɑːhɪb][biː; bi] - - . "

"	Me	see	fin	'	out	if	Dick	sahib	be	awri	'	.	"
"	我	看	鳍	-	出去	如果	迪克	萨希布	是	-	-	.	"

“我看看迪克先生是不是真的。”

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['wʌrid] [əˈbaʊt] [dɪk] , [eɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]

You	were	worried	about	Dick	,	eh	,	and	you	came	back	to	see	if	he	was
你	是	担心	关于	迪克	,	嗯	,	和	你	来了	后退	到	看	如果	他	曾是

[ɔːl] [raɪt] . "

all	right	.	"
全部	正确的	.	"

你担心迪克，所以回来看看他是否安好。

" [ʃʊə(r)] . "

"	Sure	.	"
"	当然	.	"

“当然。”

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

"	Why	didn't	you	wait	till	we	could	speak	with	you	?	"
"	为什么	没有	你	等待	直到	我们	可以	说话	和	你	?	"

“为什么不等到我们方便的时候再跟你谈呢？”

" - [sɑː; 'sɑːhɪb] [gɪv] ['ɔːdə(r)][nəʊ] . "

"	Naboob	sahib	give	order	no	.	"
"	-	萨希布	给	命令	不	.	"

“纳布布先生下达命令。”

" [huː] [ɪz][ðə; ði] - ['neɪbʊb][sɑː; 'sɑːhɪb] - ?

"	Who	is	the	'	nabob	sahib	'	?
"	WHO	是	这	-	富翁	萨希布	-	?

“谁是‘nabob sahib’？”

" ['tɪpuː] [ə'fektɪd] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	Tippoo	affected	not	to	hear	the	question	.
"	蒂普	做作的	不是	到	听到	这	问题	.

“蒂普装作没听见这个问题。”

" [hiː; hi] - [vænt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [dɒt] , " [pʊt] [ɪn] [kɑːl] .

"	He	don'd	vant	to	talk	about	dot	,	"	put	in	Carl	.
"	他	-	范特	到	讲话	关于	点	,	"	放	在	卡尔	.

“他不想谈论点，”卡尔插嘴道。

" [hiː; hi] [ʃai] [ɔːl] - [dɒt]['ʌŋk(ə)l] [tʃæk] . "

"	He	shies	all	aroundt	dot	Uncle	Chack	.	"
"	他	害羞	全部	-	点	叔叔	查克	.	"

“他一见到查克叔叔就害羞。”

" [juː; jʊ] [keɪm] [pɑːst][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [lɑːst] [naɪt] ? " [ɑːskt] [mæt] .

"	You	came	past	the	house	in	the	road	last	night	?	"	asked	Matt	.
"	你	来了	过去的	这	房子	在	这	路	最后的	夜晚	?	"	问	马特	.

“你昨晚路过路边那栋房子吗？”马特问道。

[ðɪs] ['kwestʃən] ['evɪdəntli] ['stɑːtld] [ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] .

This	question	evidently	startled	the	Hindu	.
这	问题	显然	惊慌	这	印度教徒	.

这个问题显然让这位印度教徒感到震惊。

" [sɑːb; 'sɑːhɪb] [siː] [diː][kɑː(r)][læs] - [naɪt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Sahib	see	de	car	las	'	night	?	"	he	asked	.
"	萨希布	看	德	车	最后	-	夜晚	?	"	他	问	.

“老爷，你昨晚看到那辆车了吗？”他问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ˌem 'iː][nəʊ] [siː] [sɑːb; 'sɑːhɪb] . "

"	Me	no	see	sahib	.	"
"	我	不	看	萨希布	.	"

“我没见到先生。”

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['raɪdɪŋ] [pɑːst][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] ? "

"	What	were	you	riding	past	the	other	car	for	?	"
"	什么	是	你	骑术	过去的	这	其他	车	为了	?	"

你为什么要从另一辆车旁边经过？

" [traɪ][skeə(r)] [bɔːd] [waɪt] [mænz] .

"	Try	scare	baud	white	mans	.
"	尝试	吓	波特率	白色的	男人	.

“试着吓唬一下那些有魅力的白人。”

[traɪ] [siː] [ˌdiː iː 'em] .
Try see dem .
尝试 看 民主 .

去看看他们。

- [sɑːb; 'sɑːhɪb] [seɪ] [səʊ] .
Naboob sahib say so .
- 萨希布 说 所以 .

纳布布先生如是说。

[dʒiː] ! "
Jee ! "
吉 ! "

哇！

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][wʌn] [huː] ['faɪəd] [ðæt] [rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt]
" Then you must have been the one who fired that revolver and put a bullet
" 然后 你 必须 有 到过 这 一 WHO 被解雇 那 左轮手枪 和 放 一个 子弹
[θruː] [ðə; ði]['taɪə(r)] ?
through the tire ?
通过 这 胎 ?

“那么，一定是你开枪打穿了轮胎，子弹射穿了轮胎？”

" [fɔː(r); fə(r)]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] , ['tɪpuː] ['pʊld] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sæʃ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]
" For answer to this , Tippoo pulled a revolver from a sash about his
" 为了 回答 到 这 , 蒂普 拉 一个 左轮手枪 从 一个 窗扇 关于 他的
[weɪst] .
waist .
腰部 .

为了回答这个问题，蒂普从腰间的腰带里掏出了一把左轮手枪。

" [meɪk] [lɪft] [bɔːd] [wɪð] [hed] , [meɪk] - , [den] [bæŋ] !
" Make lift board with head , make dekke , den bang !
" 制作 举起 木板 和 头 , 制作 - , 丹 砰 !

“用头做升降板，做 dekke，然后砰！

" [hiː; hi] [lɑːft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [faɪn] [ʃuːt] , [eɪ] ? "
" Fine shoot , eh ? "
" 美好的 射击 , 嗯 ? "

“拍得不错，是吧？”

" ['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ʃɒt] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] .
" Certainly it was a fine shot , " answered Matt .
" 当然 它 曾是 一个 美好的 射击 , " 回答 马特 .

“那确实是一记漂亮的射击，”马特回答道。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [dɪk] [sɑːb; 'sɑːhɪb] ? "
" Were you trying to keep away from Dick sahib ? "
" 是 你 尝试 到 保持 离开 从 迪克 萨希布 ? "

“你是不是想躲着迪克先生？”

" [traɪ] [kiːp] - [weɪ] [frɒm; frəm] [dɪk] [sɑːb; 'sɑːhɪb] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [rælf] [sɑːb; 'sɑːhɪb] .
" Try keep ' way from Dick sahib , and from Ralph sahib .
" 尝试 保持 - 方式 从 迪克 萨希布 , 和 从 拉尔夫 萨希布 .

“尽量远离迪克先生和拉尔夫先生。”

[ɔːl] [seɪm] .
All same .
全部 相同的 .

都一样。

[liːv] - [ɪm] - [ləʊn] .
Leave ' em ' lone .
离开 - 呃 - 孤独 .

别管他们。

- [sɑːb; ˈsɑːhɪb] [seɪ] [səʊ] .
Naboob sahib say so .
- 萨希布 说 所以 .

纳布布先生如是说。

" [ðɪs] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [klɪəd] [ʌp] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [dɑːk] [pɔɪnts] ,
" This conversation , which cleared up some more dark points ,
" 这 对话 , 哪个 已清除 向上 一些 更多的 黑暗的 积分 ,

“这次谈话澄清了一些疑点，

['kærid] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sweɪl] [ænd; ənd] ['ɒntə] [ðə; ði] [flæt] [stretʃ] [wɪtʃ] [led] [ɒf] [ɪn]
carried the runabout out of the swale and onto the flat stretch which led off in
携带 这 小型快艇 出去 的 这 沼泽地 和 到 这 平坦的 拉紧 哪个 引领 离开 在
[ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɑː] ['viːtə] [pleɪs] .
the direction of La Vita Place .
这 方向 的 拉 维塔 地方 .

把小车从洼地里抬出来，开到通往拉维塔广场方向的平坦路段上。

[ðə; ði] [kɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɑːntʃ] ['pærəleld] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv]
The course to the ranch paralleled , at a distance of about a quarter of
这 课程 到 这 牧场 平行 , 在 一个 距离 的 关于 一个 四分之一 的
[ə; eɪ] [maɪl] ,
a mile ,
一个 英里 ,

通往牧场的道路与之平行，距离大约四分之一英里。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rəʊd] [ðæt] [led] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klɪfs] .
the other road that led from the cliffs .
这 其他 路 那 引领 从 这 悬崖 .

另一条从悬崖边延伸出来的路。

[mæt] [tɜːnd] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [də'rekt] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)]
Matt turned the nose of the runabout so as to lay a direct course for
马特 转向 这 鼻子 的 这 小型快艇 所以 作为 到 躺 一个 直接的 课程 为了
[ðə; ði] [pætʃ] [ɒv; əv] [triːz] [weə(r)] [ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] [left] .
the patch of trees where the Red Flier had been left .
这 修补 的 树木 在哪里 这 红色的 传单 有 到过 左边 .

马特转动小艇的车头，径直驶向红色飞行者号停放的那片树林。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sweɪl] [ænd; ənd]
Before they had covered more than half the distance between the swale and
前 他们 有 涵盖 更多的 比 一半 这 距离 之间 这 沼泽地 和
[ðə; ði] [triːz] ,
the trees ,
这 树木 ,

在他们走完洼地和树林之间一半以上的距离之前，

[ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] .
a loud cry escaped the Hindu .
一个 大声 哭 逃脱 这 印度教徒 .

那名印度教徒发出了一声响亮的喊叫。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rəʊd] .

His	**eyes**	**were**	**fastened**	**upon**	**the**	**other**	**road**	**.**
他的	眼睛	是	系紧	之上	这	其他	路	.

他的目光紧紧盯着另一条路。

" - !

"	**Dekke**	**!**
"	-	!

“德克！

" [hiː; hi] [kɔːld] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	**he**	**called**	**,**	**pointing**	**.**
"	他	称为	,	指向	.

他指着说道。

[mæt] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .

Matt	**looked**	**in**	**the**	**direction**	**indicated**	**.**
马特	看起来	在	这	方向	表明的	.

马特朝他指的方向望去。

" [ɑːx] , ['dʌndə] ! " [kraɪd] [kɑːl] .

"	**Ach**	**,**	**dunder**	**!**	**"**	**cried**	**Carl**	**.**
"	ach	,	咚咚	!	"	哭	卡尔	.

“啊，该死！”卡尔喊道。

" [dɪə] ['ɪzɪz] [dɜːr] [ret] ['flaɪə(r)] [ɪn] [dɜːr] - , [ˌjuː en 'diː] [sʌm; səm] ['felə] [væs] - [ˌaɪ 'tiː] — [tuː] [uːf] [ˌdiː iː 'em] . "

"	**Dere**	**iss**	**der**	**Ret**	**Flier**	**in**	**der**	**roadt**	**,**	**und**	**some**	**fellers**	**vas**	**aroundt**	**it**	**—**	**two**	**oof**	**dem**	**.**	**"**
"	德雷	问题	德尔	返回	传单	在	德尔	-	,	和	一些	伙计们	血管	-	它	—	二	钱币	民主	.	"

“Dere iss der Ret Flier 在路上，还有一些人在它周围——他们两个。”

" [dɪk] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [hɪm] [taɪd] [ɪn] [kɑː(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] ['tɪpuː] .

"	**Dick**	**sahib**	**him**	**tied**	**in**	**car**	**!**	**"**	**shouted**	**Tippoo**	**.**
"	迪克	萨希布	他	系	在	车	!	"	喊叫	蒂普	.

“迪克先生把他绑在车里！”蒂普喊道。

" [deɪ] [let] [kɑː(r)] [gəʊ] !

"	**Dey**	**let**	**car**	**go**	**!**
"	戴伊	让	车	去	!

“他们放车走了！”

[kɑː(r)] [gəʊ] [tuː; tə] [diː] [klɪf] , [dɪk] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [taɪd] !

Car	**go**	**to**	**de**	**cliff**	**,**	**Dick**	**sahib**	**tied**	**!**
车	去	到	德	悬崖	,	迪克	萨希布	系	!

车开到悬崖边，迪克先生被绑住了！

- !

Kabultah	**!**
-	!

喀布尔塔！

- - [dʒiː] !

Hurkut	**-**	**jee**	**!**
-	-	吉	!

赫库特吉！

[hɜːr] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [kʌt] - [dʒiː] !

Hur	**-**	**r**	**-**	**r**	**-**	**kut**	**-**	**jee**	**!**
赫	-	r	-	r	-	库特	-	吉	!

哈-拉-库特-吉！

" ['tɪpuː] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [rʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd]

"	Tippoo	lifted	his	hands	and	wrung	them	in	an	agony	of	fear	and
"	蒂普	抬起	他的	双手	和	拧干	他们	在	一个	痛苦	的	害怕	和

[ˌæprɪ'henʃn] .

apprehension	.
忧虑	.

“蒂普举起双手，因恐惧和忧虑而痛苦地绞在一起。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [mæt] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

By	that	time	Matt	was	able	to	take	in	the	situation	.
经过	那	时间	马特	曾是	有能力的	到	拿	在	这	情况	.

那时，马特已经能够理解眼前的状况了。

[hiː; hi] [sɔː] ['fɛrəl] , [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

He	saw	Ferral	,	bound	in	the	front	of	the	car	,
他	锯	铁	,	边界	在	这	正面	的	这	车	,

他看到费拉尔被绑在车前部，

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] ['spiːdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæzəm] .

and	the	car	speeding	toward	the	cliffs	and	the	chasm	.
和	这	车	超速	朝向	这	悬崖	和	这	深渊	.

汽车飞速驶向悬崖和深渊。

['vɪvɪdli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fləʊtɪd] [ðæt] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs] [rəʊd] .

Vividly	before	his	eyes	floated	that	turn	of	the	treacherous	road	.
生动地	前	他的	眼睛	漂浮	那	转动	的	这	奸诈	路	.

那条险峻道路的转弯处，清晰地浮现在他的眼前。

[ðə; ði][kɑː(r)] [wʊd] [gəʊ] [streɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɜːn] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	car	would	go	straight	until	it	reached	the	turn	,	and	then	,
这	车	会	去	直的	直到	它	达到	这	转动	,	和	然后	,

汽车会一直直行，直到到达弯道，然后，

[ɪf] [nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][æt; ət][hænd][tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	no	one	was	at	hand	to	stop	it	,
如果	不	一	曾是	在	手	到	停止	它	,

如果没有人阻止它，

[ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)] [wʊd] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['kæzəm][ænd; ənd] ['kæri] ['fɛrəl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

the	Red	Flier	would	go	into	the	chasm	and	carry	Ferral	with	it	.
这	红色的	传单	会	去	进入	这	深渊	和	携带	铁	和	它	.

红色飞马会进入深渊，并带着费拉尔一起进去。

['məʊtə(r)] [mæts] [feɪs] [set] ['rezəluːtli] .

Motor	Matt's	face	set	resolutely	.
发动机	马特的	脸	放	坚决地	.

摩托马特的表情十分坚定。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] , [kɑːl] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][juː; jʊ]

"	I'm	going	to	slow	down	,	Carl	,	"	said	he	,	"	and	you
"	我是	去	到	慢的	向下	,	卡尔	,	"	说	他	,	"	和	你

“我要慢下来了，卡尔，”他说，“你也一样。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[paɪl] [aʊt] !

pile	out	!
桩	出去	!

都出去！

[ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [freɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [meɪk] . "

There's too much freight for the race we've got to make . "

有 也 很多 货运 为了 这 种族 我们已经 得到 到 制作 . "

我们要参加的这场比赛，运载的货物太多了。

" [ɔːl] - !

" All righdt !

" 全部 - !

“好的！”

- [led] ['nɒdɪŋ] [-] , [bɑːd] , [naʊ] [ven] - [səʊ][nɪə(r)] - [ˌem aɪ 'tiː][dɪs] ['mʌŋki] - -

Don'd led nodding habben , bard , now ven ve're so near droo mit dis monkey - dootle

- 引领 点头 哈本 , 诗人 , 现在 ven - 所以 靠近 - 密特 迪斯 猴 - -

- .

pitzness .

- .

唐领着哈本点头，吟游诗人，现在我们已经快要陷入猴子般的困境了。

" [kɑːl] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['tɪpuː] [sæŋk] ['lɪmpli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] .

" Carl jumped for the ground , and Tippoo sank limply into his seat .

" 卡尔 跳了起来 为了 这 地面 , 和 蒂普 沉没 软弱无力 进入 他的 座位 .

卡尔跳到地上，蒂普无力地瘫倒在座位上。

[mæt] [ɪ'miːdiətli] [θruː] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [spiːd] ,

Matt immediately threw on the high speed ,

马特 立即地 扔 在 这 高的 速度 ,

马特立刻换上了高速挡。

['gɪvɪŋ] [æn; ən]['æŋg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][kɑːrz] [kɔːs] [wɪtʃ] [wʊd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)] .

giving an angle to the car's course which would lay it alongside the Red Flier .

给予 一个 角度 到 这 汽车的 课程 哪个 会 躺 它 旁边 这 红色的 传单 .

改变汽车行驶的角度，使其与红色飞翔者号并排而行。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ðə; ði] [waɪt] [kɑː(r)] [liːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [flæt] [graʊnd] ,

Like a flash , the white car leaped over the flat ground ,

喜欢 一个 闪光 , 这 白色的 车 跳跃 超过 这 平坦的 地面 ,

白色汽车像闪电一样跃过平坦的地面，

['tɪpuː] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ['fɪəfəli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Tippoo still wringing his hands and muttering fearfully to himself .

蒂普 仍然 拧干 他的 双手 和 喃喃自语 恐惧地 到 他自己 .

蒂普仍然焦躁地搓着手，恐惧地喃喃自语。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː] .

CHAPTER XIV .

章 十四 .

第十四章

[ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] .

IN THE NICK OF TIME .

在 这 缺口 的 时间 .

千钧一发之际。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rəʊd] - [bed] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['rʌnəbaʊt] , [bʌt; bət] ,

There was no road - bed under the wheels of the white runabout , but ,

那里 曾是 不 路 - 床 在下面 这 车轮 的 这 白色的 小型快艇 , 但 ,

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,

for all that ,

为了 全部 那 ,

白色小车的车轮下没有路基，但是，尽管如此，

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz][fɜːm] , [ɔːl'ðəʊ] [rɪld] , [æt; ət][ɪ'regjələ(r)] ['dɪstənsɪz] , [wɪð] ['lɪt(ə)l]['sændi] [rɪdʒɪz] .

the	earth	was	firm	,	although	rilled	,	at	irregular	distances	,	with	little	sandy	ridges	.
这	地球	曾是	公司	,	虽然	波纹状	,	在	不规律的	距离	,	和	小的	沙	山脊	.

土地坚实，但沟壑纵横，间距不规则，间或有小小的沙脊。

[ðə; ði][kɑː(r)] , ['biːɪŋ] [lait] , [siːmd] ['feəli] [tuː; tə] [liːp] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [smɔːl] ['raɪzɪz] .

The	car	,	being	light	,	seemed	fairly	to	leap	over	these	small	rises	.
这	车	,	存在	光	,	似乎	相当	到	飞跃	超过	这些	小的	上升	.

由于车身轻巧，这辆车似乎轻而易举地就越过了这些小土坡。

[ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː][hæd; həd][tuː; tə] [hæŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð] [bəuθ][hændz][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp]

The	Hindu	had	to	hang	to	his	seat	with	both	hands	in	order	to	keep
这	印度教徒	有	到	悬挂	到	他的	座位	和	两个都	双手	在	命令	到	保持

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [həːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

from	being	hurled	out	of	the	car	.
从	存在	投掷	出去	的	这	车	.

为了不被甩出车外，这名印度教徒不得不双手紧紧抓住座位。

[hɪz; ɪz] ['tɜːbən] [wɒz; wəz][dʒəult] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

His	turban	was	jolted	down	over	his	eyes	,
他的	头巾	曾是	猛然一震	向下	超过	他的	眼睛	,

他的头巾猛地滑落，遮住了他的眼睛。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [nɒk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

and	after	he	had	tried	to	knock	it	back	into	place	half	a	dozen	times	,
和	后	他	有	尝试	到	敲	它	后退	进入	地方	一半	一个	打	时代	,

在他尝试把它敲回原位五六次之后，

[hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

he	flung	it	down	on	the	floor	of	the	car	.
他	扔	它	向下	在	这	地面	的	这	车	.

他把它扔到车厢地板上。

" [wiː; wi] [kʌm] [kləʊz] , ['kləuzə(r)] !

"	We	come	close	,	closer	!
"	我们	来	关闭	,	更近	!

我们越来越近了！

" [hiː; hi] [briːðd] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði][bɪg]

"	he	breathed	,	leaning	forward	in	his	seat	and	peering	steadily	at	the	big
"	他	呼吸	,	倾斜	向前	在	他的	座位	和	窥视	稳步	在	这	大的

['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] - [kɑː(r)] .

touring	-	car	.
巡演	-	车	.

他深吸一口气，身体前倾，目光紧紧盯着那辆大型旅行车。

" - [sɑːb; 'sɑːhɪb][biː; bi][bɪg][mæd][æt; ət][dɪs] .

"	Naboob	sahib	be	big	mad	at	dis	.
"	-	萨希布	是	大的	疯狂的	在	迪斯	.

“纳布布先生对此非常生气。”

[wiː; wi] [seɪv] [dɪk] [sɑːb; 'sɑːhɪb] !

We	save	Dick	sahib	!
我们	节省	迪克	萨希布	!

我们救了迪克先生！

" [mæt] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] [ˌəʊvə'hɔːlɪŋ] [ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)] , [bʌt; bət] , [æz; əz]

"	Matt	could	see	that	they	were	rapidly	overhauling	the	Red	Flier	,	but	,	as
"	马特	可以	看	那	他们	是	快速	大修	这	红色的	传单	,	但	,	作为

[hiː; hi] ['meʒəd] [ðə; ði][geɪn] ,

he	measured	the	gain	,
他	测量	这	获得	,

“马特能看出他们正在迅速改造红色飞行者号，但是，当他衡量收益时，

[hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ][skænt]['mɑːdʒɪn] , [æt; ət][best] ,

he	knew	they	would	have	only	a	scant	margin	,	at	best	,
他	知道	他们	会	有	仅有的	一个	稀少	利润	,	在	最好的	,

他知道他们最多也只有微弱的优势。

[ɪf] [ðeɪ] [kept] ['fɛrəl] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)][frɒm; frəm] ['ʃuːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæzəm] .

if	they	kept	Ferral	and	the	car	from	shooting	into	the	chasm	.
如果	他们	保留	铁	和	这	车	从	射击	进入	这	深渊	.

如果他们能阻止费拉尔和汽车冲进峡谷就好了。

[fliŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['flaɪə(r)] ,

Flinging	across	the	road	a	dozen	feet	behind	the	Flier	,
投掷	穿过	这	路	一个	打	脚	在后面	这	传单	,

飞身跃过马路，落在"飞行者"号后方十几英尺处，

[mæt] [brɔːt] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ['kləuzə(r)][ɒn] [ðæt] [saɪd] .

Matt	brought	the	runabout	closer	on	that	side	.
马特	带来	这	小型快艇	更近	在	那	边	.

马特把小艇从那边开近了一些。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dʒʌmp][frɒm; frəm] [ðɪs] [kɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] , ['tɪpuː] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

"	I'm	going	to	jump	from	this	car	to	the	other	one	,	Tippoo	,	"	he	shouted	,
"	我是	去	到	跳	从	这	车	到	这	其他	一	,	蒂普	,	"	他	喊叫	,

"蒂普，我要从这辆车跳到另一辆车上！"他喊道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] [weə(r)] [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

"	as	soon	as	we	get	where	I	can	do	it	.
"	作为	很快	作为	我们	得到	在哪里	我	能	做	它	.

"只要我们到了我可以做这件事的地步。"

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai][dʒʌmp] , [juː; jʊ][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd][græb][ðə; ði] ['stɪərɪŋ] - [wiːl] [ænd; ənd] [teɪk]

The	minute	I	jump	,	you	be	sure	and	grab	the	steering	-	wheel	and	take
这	分钟	我	跳	,	你	是	当然	和	抓住	这	转向	-	车轮	和	拿

[keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .

care	of	the	runabout	.
关心	的	这	小型快艇	.

我一跳下去，你一定要抓住方向盘，好好照看这辆小车。

[ˌʌndə'stænd] ? "

Understand	?	"
理解	?	"

理解？"

" [dʒiː] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] !

"	Jee	,	sahib	!
"	吉	,	萨希布	!

"吉，先生！"

" ['fɛrəl] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [twɪst] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kiːp] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gælənt]

"	Ferral	was	able	to	twist	his	head	around	and	keep	track	of	the	gallant
"	铁	曾是	有能力的	到	捻	他的	头	大约	和	保持	追踪	的	这	英勇

[reɪs] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

race	the	runabout	was	making	.
种族	这	小型快艇	曾是	制作	.

"费拉尔转过头，继续关注着这辆快艇英勇的比赛。"

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'staʊndɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [kɑː(r)] , [wɪð] [mæt] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	must	have	been	astounded	to	see	the	white	car	,	with	Matt	and	the
他	必须	有	到过	震惊	到	看	这	白色的	车	,	和	马特	和	这

['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ,

Hindu	,
印度教徒	,

他看到那辆白色汽车，还有马特和《印度教徒报》，一定非常惊讶。

['treɪlɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
trailing after him .
尾随 后 他 .

跟在他后面。

" [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] , [meɪt] !
" You're coming , mate !
" 你是 未来 , 伴侣 !

“你来了，伙计！”

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [let] - [ɜː(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ʃiːz] [wɜːθ] !
" Let ' er out for all she's worth !
" 让 - 呃 出去 为了 全部 她是 值得 !

“让她尽情释放吧！”

[ðə; ðɪ] [brɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['presəpɪs] [ɪz] [raɪt] [ə'hed] !
The brink of the precipice is right ahead !
这 边缘 的 这 悬崖 是 正确的 前方 !

悬崖边缘就在眼前！

" [mæt] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nɪənəs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ə'bɪs] .
" Matt was aware of their nearness to the abyss .
" 马特 曾是 意识到的 的 他们的 接近 到 这 深渊 .

“马特意识到他们离深渊很近。”

[ə; eɪ] [fjuː] [rɒdz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rəʊd] .
A few rods farther and they would be at the turn of the road .
一个 很少 杆 更远 和 他们 会 是 在 这 转动 的 这 路 .

再往前走几杆，就到路口了。

[ðə; ðɪ] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] - [kɑː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['biːɪŋ] [læʃt] [tuː; tə] [rʌn] [ɒn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,
The touring - car , of course , being lashed to run on a straight line ,
这 巡演 - 车 , 的 课程 , 存在 鞭打 到 跑步 在 一个 直的 线 ,

当然，这辆旅行车被固定住，只能沿直线行驶。

[wʊd] [plʌndʒ] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ən'les] ['hɔːltɪd] .
would plunge to destruction unless halted .
会 暴跌 到 破坏 除非 停止 .

如果不加以制止，将会走向毁灭。

[wɪð] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [spɜːt] , [mæt] [drəʊv] [ðə; ðɪ] ['rʌnəbaʊt] [ə'brest] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [red] ['flaɪə(r)] .
With a final spurt , Matt drove the runabout abreast of the Red Flier .
和 一个 最终的 喷 , 马特 驾驶 这 小型快艇 并排 的 这 红色的 传单 .

最后猛踩油门，马特驾驶着小车与红色飞翔者并排而行。

[ðə; ðɪ] [tuː] [kɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
The two cars were now running side by side ,
这 二 汽车 是 现在 跑步 边 经过 边 ,

两辆车现在并排行驶着。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['sekənd] [kʊd; kəd] [biː; bi] [lɒst] [ɪf] [mæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [træns'fɜː(r)] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
and not a second could be lost if Matt was to transfer himself to the
和 不是 一个 第二 可以 是 丢失的如果 马特 曾是 到 转移 他自己 到 这
['flaɪə(r)] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] ['eni] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] ['fɛrəl] .
Flier in time to be of any assistance to Ferral .
传单 在 时间 到 是 的 任何 协助 到 铁 .

如果马特要及时转移到飞行者号上帮助费拉尔，就一秒钟都不能耽搁。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz][frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːl] , ['tɪpuː] [liːnd] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [grɪpt]

As	he	took	his	hands	from	the	wheel	,	Tippoo	leaned	sideways	and	gripped
作为	他	采取	他的	双手	从	这	车轮	,	蒂普	倾斜	侧身	和	紧握

[ðə; ði][rɪm] .

the	rim	.
这	轮缘	.

蒂普把手从方向盘上移开，身体侧倾，抓住轮辋。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [mæt] [wɒz; wəz] [pɔɪzd] [ɒn][ðə; ði] [fʊt] - [bɔːd] , ['stedi] [hɪm'self] [baɪ]

For	an	instant	Matt	was	poised	on	the	foot	-	board	,	steadying	himself	by
为了	一个	立即的	马特	曾是	准备	在	这	脚	-	木板	,	稳定	他自己	经过

['həʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] .

holding	to	the	seat	.
保持	到	这	座位	.

马特瞬间站在了脚踏板上，扶着座椅稳住身形。

[ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self] [ə'krɒs] [ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

A	moment	more	and	he	had	thrown	himself	across	the	gap	between	the	two
一个	片刻	更多的	和	他	有	抛掷	他自己	穿过	这	差距	之间	这	二

[kɑːz] .

cars	.
汽车	.

又过了一会儿，他纵身跃过了两辆车之间的空隙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['deərɪŋ] [liːp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] ,

It	was	his	second	daring	leap	for	that	day	,
它	曾是	他的	第二	大胆	飞跃	为了	那	天	,

这是他当天第二次大胆的尝试。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʒʌmp][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [hiː; hi]

but	this	jump	was	more	dangerous	than	the	other	one	,	for	,	if	he
但	这	跳	曾是	更多的	危险的	比	这	其他	一	,	为了	,	如果	他

[hæd; həd] [slɪpt] ,

had	slipped	,
有	滑倒了	,

但这次跳跃比上次更危险，因为如果他滑倒了，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [kɑːz][tuː; tə] ['rekən] [wɪð] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn] .

he	would	have	had	two	cars	to	reckon	with	,	instead	of	one	.
他	会	有	有	二	汽车	到	估计	和	,	反而	的	一	.

他原本要面对的是两辆车，而不是一辆。

[bəuθ] [kɑːz] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] ['fjʊəriəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)] , [wɪð] [nəʊ][hænd][tuː; tə][həʊld]

Both	cars	were	racing	furiously	,	and	the	Red	Flier	,	with	no	hand	to	hold
两个都	汽车	是	赛车	愤怒地	,	和	这	红色的	传单	,	和	不	手	到	抓住

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

两辆车都在激烈地竞速，而红色飞车却无人扶持，

[wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [ˌɪnɪ'kwɑːlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

was	taking	all	inequalities	of	the	road	and	plunging	and	swaying	as	it
曾是	采取	全部	不平等	的	这	路	和	骤降	和	摇晃	作为	它

[rʌʃt] ['ɒnwəd] .

rushed	onward	.
匆忙	向前	.

它承受着道路上所有的不平整，在疾驰而去的过程中不断下沉和摇晃。

[bʌt; bət]['məʊtə(r)] [mæt] ['nevə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ə'kʌmplɪʃ] .

But	Motor	Matt	never	put	his	mind	to	anything	that	he	did	not	accomplish	.
但	发动机	马特	绝不	放	他的	头脑	到	任何事物	那	他	做过	不是	完成	.

但“汽车马特”从不做自己做不到的事。

['fɛrəl] [druː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['evri] [tʃɑːns] ,

Ferral	drew	back	in	the	seat	to	give	him	every	chance	,
铁	画	后退	在	这	座位	到	给	他	每一个	机会	,

费拉尔往后靠在座位上，给了他一切机会。

[ænd; ənd] [mæt] [sprɔːld] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɑː(r)] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][kɑː(r)] ['ʃɪvə(r)] [frɒm; frəm][kræŋk][tuː; tə][teɪl] [laɪt] .

and	Matt	sprawled	with	a	jar	that	made	the	car	shiver	from	crank	to	tail	light	.
和	马特	蔓延	和	一个	罐	那	制成	这	车	颤抖	从	曲柄	到	尾巴	光	.

马特摔倒在地，手里拿着一个罐子，罐子晃得汽车从启动到尾灯都颤抖起来。

['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːt] [ɔː(r)][nɒt] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] .

Whether	he	was	hurt	or	not	did	not	appear	.
无论	他	曾是	伤害	或者	不是	做过	不是	出现	.

他是否受伤尚不清楚。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] , ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['beərɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] - [breɪk] .

In	a	flash	he	was	up	,	cutting	off	the	power	and	bearing	down	on	the	emergency	-	brake	.
在	一个	闪光	他	曾是	向上	,	切割	离开	这	力量	和	轴承	向下	在	这	紧急情况	-	制动	.

他瞬间起身，切断电源，并迅速拉起手刹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][stɒp] [sʌtʃ] [æz; əz] [mæt] [heit] [tuː; tə] [meɪk] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['rentʃɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,

It	was	a	stop	such	as	Matt	hated	to	make	,	for	fear	of	wrenching	the	machinery	,
它	曾是	一个	停止	这样的	作为	马特	憎恨	到	制作	,	为了	害怕	的	扭动	这	机械	,

马特最不愿做的就是停车，因为他害怕会损坏机器。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] [ðæt] [ɔː(r)][gəʊ]['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['kæzəm] .

but	it	was	either	that	or	go	over	into	the	chasm	.
但	它	曾是	任何一个	那	或者	去	超过	进入	这	深渊	.

但要么这样，要么就掉进深渊里去。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kɜːv] [ænd; ənd] ['kwivəd] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ,

As	it	was	,	the	Red	Flier	ran	across	the	curve	and	quivered	to	a	halt	,
作为	它	曾是	,	这	红色的	传单	跑	穿过	这	曲线	和	颤抖	到	一个	停止	,

结果，红色飞行者号驶过弯道，颤抖着停了下来。

[wɪð] [ðə; ði] [frʌnt] [wiːlz] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] .

with	the	front	wheels	on	the	very	brink	.
和	这	正面	车轮	在	这	非常	边缘	.

前轮几乎要悬在边缘了。

[mæt] [ænd; ənd] ['fɛrəl] , [frɒm; frəm][ðeə(r)] [siːts] , [kʊd; kəd] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hʊd] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪzi] ,

Matt	and	Ferral	,	from	their	seats	,	could	look	over	the	hood	and	down	into	the	dizzy	,
马特	和	铁	,	从	他们的	座位	,	可以	看	超过	这	兜帽	和	向下	进入	这	晕眩的	,

马特和费拉尔从座位上可以越过引擎盖向下望去，看到令人眩晕的.....

['swɜːrlɪŋ] [depθs] [bɪ'ləʊ] .

swirling	depths	below	.
旋转	深度	以下	.

下方是翻腾的深渊。

- [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'lækst] ['bækwəd] , [lɪmp] [ænd; ənd]

Ferral's	face	was	white	as	death	,	and	he	relaxed	backward	,	limp	and
-	脸	曾是	白色的	作为	死亡	,	和	他	轻松	落后	,	跛行	和

['gɑːspɪŋ] .

gasping	.
喘息	.

费拉尔脸色惨白，瘫软地向后倒去，气喘吁吁。

[mæt] [bækt] [ðə; ði]['flaɪə(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'raʊnd] ,

Matt	backed	the	Flier	away	,	and	turned	around	,
马特	支持的	这	传单	离开	,	和	转向	大约	,

马特把飞行者后退了几步，然后转身离开。

[ðen] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [rəʊps] [ðæt] [baʊnd] ['fɛrəl] .

then	drew	his	knife	from	his	pocket	and	cut	the	ropes	that	bound	Ferral	.
然后	画	他的	刀	从	他的	口袋	和	切	这	绳索	那	边界	铁	.

然后他从口袋里掏出刀，割断了捆绑费拉尔的绳子。

" [huː] [dɪd] [ðɪs] , [dɪk] ?

"	Who	did	this	,	Dick	?
"	WHO	做过	这	,	迪克	?

“是谁干的，迪克？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['hʌskɪli] .

"	he	asked	huskily	.
"	他	问	沙哑地	.

他沙哑地问道。

" [tuː] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌzənz] [frendz] , " [rɪ'plaɪd] ['fɛrəl] ,

"	Two	of	my	cousin's	friends	,	"	replied	Ferral	,
"	二	的	我的	表亲	朋友们	,	"	回复	铁	,

“是我表弟的两个朋友，”费拉尔回答说。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪft] [rɪsts] .

drawing	his	hands	around	in	front	of	him	and	rubbing	his	chafed	wrists	.
绘画	他的	双手	大约	在	正面	的	他	和	擦	他的	擦伤	手腕	.

他把手绕到身前，揉搓着磨破的手腕。

" [tɒs] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)][fɪn] !

"	Toss	us	your	fin	!
"	折腾	我们	你的	鳍	!

把你的鳍扔给我们！

[wɒt] [juːv] [dʌn] [ðɪs] [deɪ] , ['mesmeɪt] , [dɪk] ['fɛrəl] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] .

What	you've	done	this	day	,	messmate	,	Dick	Ferral	will	never	forget	.
什么	你已经	完毕	这	天	,	同居伴侣	,	迪克	铁	将要	绝不	忘记	.

伙计，你今天所做的一切，迪克·费拉尔永远不会忘记。

" [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ræn] [θruː] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [grɪpt] [mæts] [hænd] .

"	A	shiver	ran	through	him	as	he	gripped	Matt's	hand	.
"	一个	颤抖	跑	通过	他	作为	他	紧握	马特的	手	.

他紧紧握住马特的手，一阵颤栗袭来。

" [ðə; ði] ['mɜːdərəs] ['skaundrəl] ! " ['mʌtə] [mæt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .

"	The	murderous	scoundrels	!	"	muttered	Matt	,	his	eyes	flashing	.
"	这	杀人犯	无赖	!	"	低声说道	马特	,	他的	眼睛	闪烁	.

“这些杀人恶棍！”马特低声咒骂道，眼中闪过一丝怒火。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

"	They	didn't	mean	it	to	be	as	bad	as	it	was	,
"	他们	没有	意思是	它	到	是	作为	坏的	作为	它	曾是	,

“他们并非有意让事情变得如此糟糕，”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] ['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

I'll	have	to	give	'	em	credit	for	that	.
患病的	有	到	给	-	呃	信用	为了	那	.

这一点我必须承认他们做得不错。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə'baʊt] [θriː] [tɒts][ɒv; əv] [grɒg] [ə'bɔːd] ,

They	had	about	three	tots	of	grog	aboard	,
他们	有	关于	三	幼儿	的	格罗格酒	船上	,

他们船上大约有三小瓶朗姆酒，

[ænd; ənd] [eɪmd] ['əʊnli][tuː; tə][rʌn][ðə; ði] - ['ɪntuː][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [steɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

and	aimed	only	to	run	the	flugee	into	the	rocks	and	stave	it	in	.
和	旨在	仅有的	到	跑步	这	-	进入	这	岩石	和	五线谱	它	在	.

他们的目的只是让小艇撞向岩石，并将其困在里面。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['dʒʌmpɪŋ] - [ɒf] [pleɪs] , [ɔː(r)] [els] [ðeid] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

They	didn't	know	about	that	jumping	-	off	place	,	or	else	they'd	forgotten	about	it	.	"
他们	没有	知道	关于	那	跳	-	离开	地方	,	或者	别的	他们会	被遗忘的	关于	它	.	"

他们要么不知道那个出发点，要么就是忘了。

" [ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] , [ɔːl] [raɪt] .

"	It's	bad	enough	,	all	right	.
"	它是	坏的	足够的	,	全部	正确的	.

“情况确实够糟糕的了。”

[nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [ðə; ði]['flaɪə(r)][hæd; həd]['əʊnli] [smæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɒks] , [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [biːn]

No	matter	if	the	Flier	had	only	smashed	into	the	rocks	,	you	might	have	been
不	事情	如果	这	传单	有	仅有的	粉碎	进入	这	岩石	,	你	可能	有	到过

[kɪld] ,

killed	,
被杀	,

就算飞行者号只是撞上了岩石，你也可能丧命。

[taɪd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

tied	as	you	are	.
系	作为	你	是	.

就像你现在这样被束缚着。

[ðeɪ] [sniːkt] [ʌp] [ɒn][juː; jʊ] , [bæk] [ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] [pætʃ] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] ? "

They	sneaked	up	on	you	,	back	there	in	that	patch	of	timber	?	"
他们	偷偷摸摸	向上	在	你	,	后退	那里	在	那	修补	的	木材	?	"

他们偷偷摸摸地从那片树林里靠近你了？

" [aɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .

"	Aye	,	and	it	was	all	my	fault	.
"	是的	,	和	它	曾是	全部	我的	过错	.

“是啊，这都是我的错。”

[ai][wɒz; wəz] ['muːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑːns] .

I	was	mooning	,	and	that	gave	them	a	chance	.
我	曾是	露臀	,	和	那	给予	他们	一个	机会	.

我当时在撅屁股，这给了他们机会。

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [kɔːt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['bestɪd] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv]

If	they	hadn't	caught	me	from	behind	,	I	could	have	bested	the	two	of
如果	他们	之前没有	捕捉	我	从	在后面	,	我	可以	有	击败	这	二	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果他们没从背后偷袭我，我本来可以打败他们两个的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['tɒpɪŋ] [ðə; ði] [gæf] [strɒŋ] .

for	they	had	been	topping	the	gaff	strong	.
为了	他们	有	到过	配料	这	失误	强的	.

因为他们一直占据着高位。

[ai][wɒz; wəz] ['keələs] , [mæt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [lɒst] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

I	was	careless	,	Matt	,	and	you	might	have	lost	the	machine	on	account	of
我	曾是	粗心	,	马特	,	和	你	可能	有	丢失的	这	机器	在	帐户	的

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

“我太粗心了，马特，你差点因此丢了那台机器。”

" ['bɒðə(r)] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [əʊld] ['feləʊ] !

"	Bother	the	machine	,	old	fellow	!
"	打扰	这	机器	,	老的	同伴	!

“老家伙，别去打扰机器了！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [ðæt] [brɔːt] [maɪ] [hɑːt] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] .

It	was	you	that	brought	my	heart	in	my	throat	.
它	曾是	你	那	带来	我的	心	在	我的	喉	.

你让我心跳都停止了。

[ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] [laɪk] [ðæt] , [ɪts] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [kaʊnts] ,

In	a	pinch	like	that	,	it's	the	man	that	counts	,
在	一个	捏	喜欢	那	,	它是	这	男人	那	计数	,

在这种危急时刻，男人才是最重要的。

[nɒt][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] . "

not	the	machinery	he	happens	to	have	along	with	him	.	"
不是	这	机械	他	发生	到	有	沿着	和	他	.	"

不是他碰巧随身携带的那些机器。

" [raɪt] - [əʊ] !

"	Right	-	o	!
"	正确的	-	o	!

“好的！”

[ɪf] [ðeə(r)] ['hædnt] [biːn] [ə; eɪ] [həʊl] [mæn][ɪn] [ðæt] [waɪt] [kɑː(r)] ,

If	there	hadn't	been	a	whole	man	in	that	white	car	,
如果	那里	之前没有	到过	一个	所有的	男人	在	那	白色的	车	,

如果那辆白色车里没有一个完整的男人，

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [biːn] [səʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [ænd; ənd] [slɪpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

I	might	as	well	have	been	sewed	in	a	hammock	and	slipped	from	a
我	可能	作为	出色地	有	到过	缝制的	在	一个	吊床	和	滑倒了	从	一个

['greɪtɪŋ] ,

grating	,
格栅	,

我感觉自己就像被缝在吊床上，然后从格栅上滑了下来一样。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [paʊnd] [ʃɒt] [æt; ət][maɪ] [pɪnz] .

with	a	hundred	-	pound	shot	at	my	pins	.
和	一个	百	-	磅	射击	在	我的	别针	.

用一百磅的重量击中我的球瓶。

" ['tɪpuː] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [ænd; ənd][hæd; həd] [wɒtʃt] [wɪð] [waɪd] [aɪz] [waɪl] [mæt]

"	Tippoo	had	halted	the	runabout	and	had	watched	with	wide	eyes	while	Matt
"	蒂普	有	停止	这	小型快艇	和	有	观看	和	宽的	眼睛	尽管	马特

[meɪd] [hɪz; ɪz][heə(r)] - ['reɪzɪŋ] [dʒʌmp][ænd; ənd] [stɒpt] [ðə; ði][bɪg][kɑː(r)] .

made	his	hair	-	raising	jump	and	stopped	the	big	car	.
制成	他的	头发	-	提高	跳	和	停止	这	大的	车	.

“蒂普停下了小车，睁大眼睛看着马特做出惊险的一跃，拦下了那辆大车。

[hiː; hi] [naʊ] [liːpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə] ['fɛrəl] .

He	now	leaped	down	from	the	runabout	and	hurried	to	Ferral	.
他	现在	跳跃	向下	从	这	小型快艇	和	慌忙	到	铁	.

他随即从快艇上跳下来，匆匆赶往费拉尔那里。

['kætʃɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [baʊd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Catching	one	of	his	hands	,	he	bowed	over	and	pressed	it	to	his
捕捉	一	的	他的	双手	,	他	鞠躬	超过	和	按下	它	到	他的

['templz] .

temples	.
寺庙	.

他抓住他的一只手，弯下腰，将手按在太阳穴上。

" [sɪŋk] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪks] [ai][wɒz; wəz][ɪn][feə(r)][hɪd][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reskjuː] ,

"	Sink	me	,	but	the	fix	I	was	in	fair	hid	the	curious	part	of	the	rescue	,
"	下沉	我	,	但	这	使固定	我	曾是	在	公平的	隐藏	这	好奇的	部分	的	这	救援	,

“让我沉沦吧，但我所处的困境恰好掩盖了救援过程中令人匪夷所思的部分。”

" [went] [ɒn] ['fɛrəl] .

"	went	on	Ferral	.
"	去	在	铁	.

费拉尔继续说道。

" [hwɛəd] [juː; jʊ][get][həʊld][ɒv; əv] ['tɪpuː] , [mæt] ?

"	Where'd	you	get	hold	of	Tippoo	,	Matt	?
"	在哪里?	你	得到	抓住	的	蒂普	,	马特	?

“马特，你从哪儿弄来蒂普的？”

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [waɪt] [kɑː(r)] ['hændi] ?

And	how	did	you	come	to	have	the	white	car	handy	?
和	如何	做过	你	来	到	有	这	白色的	车	便利	?

你是怎么把那辆白色汽车弄到手边的?

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [mæt] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][tuː; tə] ['fɛrəl]

"	In	a	few	words	Matt	straightened	out	the	situation	so	it	was	clear	to	Ferral
"	在	一个	很少	字	马特	拉直	出去	这	情况	所以	它	曾是	清除	到	铁

.

:
.

“马特用寥寥数语就把事情解释清楚了，让费拉尔明白了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

" [aɪm][ə; eɪ]['fiːdʒiː] , [mæt] , " [briːðd] ['fɛrəl] , " [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [tʃeɪn] - ['laɪtnɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

"	I'm	a	Fiji	,	Matt	,	"	breathed	Ferral	,	"	if	you	ain't	chain	-	lightning	when	it
"	我是	一个	斐济	,	马特	,	"	呼吸	铁	,	"	如果	你	不是	链	-	闪电	什么时候	它

['kɒmz] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [θɪŋz] .

comes	to	doing	things	.
来	到	正在做	事物	.

“我是个斐济人，马特，”费拉尔喘着气说，“如果你做事不像闪电一样迅猛的话。”

['tɪpuː] , [wɛrz] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ? "

Tippoo	,	where's	Uncle	Jack	?	"
蒂普	,	在哪里?	叔叔	杰克	?	"

蒂普，杰克叔叔在哪儿?

" [ˌem 'iː][nəʊ] [seɪ] , [dɪk] [sɑːb; 'sɑːhɪb] , " ['ɑːnsə(r)d] ['tɪpuː] , ['dɒdʒɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	Me	no	say	,	Dick	sahib	,	"	answered	Tippoo	,	dodging	the	question	.
"	我	不	说	,	迪克	萨希布	,	"	回答	蒂普	,	躲避	这	问题	.

“我无可奉告，迪克先生，”蒂普回答道，回避了这个问题。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [hiːz] [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] , [kænt][juː; jʊ] ? " [rɔːd] ['fɛrəl] .
" You can tell me whether he's dead or alive , can't you ? " roared Ferral .
" 你 能 告诉 我 无论 他是 死的 或者 活 , 不能 你 ? " 咆哮 铁 .

“你能告诉我他是死是活吗？”费拉尔咆哮道。

" [ˌem 'iː][nəʊ] [seɪ] , [dɪk] [sɑːb; 'sɑːhɪb] , " [pə'sistid] ['tɪpuː] .
" Me no say , Dick sahib , " persisted Tippoo .
" 我 不 说 , 迪克 萨希布 , " 持续 蒂普 .

“我没意见，迪克先生，”蒂普坚持道。

" [juː; jʊ] [kʌm] - [lɒŋ] [lɑː]['viːtə] [pleɪs] — [kʌm] - [lɒŋ] [wɪð] ['tɪpuː] . "
" You come ' long La Vita Place — come ' long with Tippoo . "
" 你 来 - 长的 拉 维塔 地方 — 来 - 长的 和 蒂普 . "

“来 La Vita Place 吧——和 Tippoo 一起来吧。”

" [aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)][baɪ] - .
" I was ordered away from there by Sercomb .
" 我 曾是 订购 离开 从 那里 经过 - .

“我被瑟科姆命令离开那里。”

[ɪf] [aɪ][gəʊ] ['eni] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] ['leɪmi] ['ɑːftə(r)][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .
If I go any place , it will be to Lamy after an officer .
如果 我 去 任何 地方 , 它 将要 是 到 拉米 后 一个 官 .

如果我要去任何地方，那一定是跟警官一起去拉米。

[aɪl] [reɪz] [ə; eɪ]['dʒɒli][bɪg] [rəʊ] [wɪð] [ðæt] [gæŋ] [æt; ət][lɑː]['viːtə] [pleɪs] , ['skʌt(ə)l] - [ɪm] !
I'll raise a jolly big row with that gang at La Vita Place , scuttle ' em !
患病的 增加 一个 快乐的 大的 排 和 那 帮派 在 拉 维塔 地方 , 偷偷溜走 - 呃 !

我要跟 La Vita Place 那帮家伙好好闹一场，把他们打得落花流水！

" ['tɪpuː] [stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət] ['fɛrəl] .
" Tippoo stared blankly at Ferral .
" 蒂普 凝视 茫然地 在 铁 .

蒂普茫然地盯着费拉尔。

" [rælf] [sɑːb; 'sɑːhɪb]['ɔːdə(r)] [dɪk] [sɑːb; 'sɑːhɪb] [ə'weɪ] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] , [æz; əz] [ðəʊ]
" Ralph sahib order Dick sahib away ? " repeated the Hindu , as though
" 拉尔夫 萨希布 命令 迪克 萨希布 离开 ? " 重复 这 印度教徒 , 作为 尽管
[hiː; hi] ['skeəsli] [bɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
he scarcely believed his ears .
他 几乎 相信 他的 耳朵 .

“拉尔夫先生命令迪克先生离开？”印度教徒重复道，仿佛难以置信自己的耳朵。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['ʌŋk(ə)l][dʒæks] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] ,
" He said he had found Uncle Jack's remains , and the will ,
" 他 说 他 有 成立 叔叔 杰克的 遗迹 , 和 这 将要 ,

他说他找到了杰克叔叔的遗骸和遗嘱，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [left] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]
and that the will left everything to him , and he ordered me and my
和 那 这 将要 左边 一切 到 他 , 和 他 订购 我 和 我的
[meɪts] [ə'weɪ] .
mates away .
伙伴们 离开 .

遗嘱中说一切都留给了他，然后他命令我和我的同伴们离开。

" ['tɪpuː] [bent] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [grɪpt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
" Tippoo bent forward and gripped his forehead .
" 蒂普 弯曲 向前 和 紧握 他的 前额 .

蒂普弯下腰，捂住额头。

" - [bɑːt] , - [bɑːt] !
" Joot baht , joot baht !
" - 铢 , - 铢 !

"Joot baht, joot baht!

" [hiː; hi] ['mʌmbld] .
" he mumbled .
" 他 喃喃自语 .

他咕哝道。

" [blɑːst][hɪz; ɪz]['lɪŋgəʊ] ! " [graul] ['fɛrəl] .
" Blast his lingo ! " growled Ferral .
" 爆炸 他的 行话 ! " 咆哮 铁 .

“真讨厌他的俚语！”费拉尔咆哮道。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][tuː; tə] [get] [ðə; ði] [leɪ] [ɒv; əv] [hɪm] . "
" It takes Uncle Jack to get the lay of him . "
" 它 需要 叔叔 杰克 到 得到 这 躺 的 他 . "

“只有杰克叔叔才能搞清楚他的底细。”

" [dɪk] [sɑːb; 'sɑːhɪb] , [juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] ['tɪpuː] [bæk] [tuː; tə][lɑː]['viːtə] [pleɪs] ?
" Dick sahib , you go with Tippoo back to La Vita Place ?
" 迪克 萨希布 , 你 去 和 蒂普 后退 到 拉 维塔 地方 ?

“迪克先生，您陪蒂普回拉维塔宫吗？”

" [ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː][wɒz; wəz][səʊ] ['diːpli] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ðæt] [hiː; hi] [kəm'peld] - [ə'tenʃ(ə)n] .
" The Hindu was so deeply in earnest that he compelled Ferral's attention .
" 这 印度教徒 曾是 所以 深 在 认真 那 他 被迫 - 注意力 .

“这位印度教徒如此认真，以至于引起了费拉尔的注意。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] [bæk] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" What do you want me back there for ? "
" 什么 做 你 想 我 后退 那里 为了 ? "

“你们想让我回去做什么？”

" [juː; jʊ][gəʊ] , [juː; jʊ] [lɜːn] [ɔːl] — - , " [ænd; ənd] ['tɪpuː] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]
" You go , you learn all — ever'thing , " and Tippoo flung his arms out in a
" 你 去 , 你 学习 全部 — - , " 和 蒂普 扔 他的 武器 出去 在 一个
[ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['dʒestʃə(r)] .
comprehensive gesture .
综合的 手势 .

“你去吧，你把所有东西都学一遍——所有的一切，”蒂普张开双臂，做了一个全面的手势。

" [naʊ] , [straɪk] [ˌem 'iː] ['lʌki] , [ðə; ði] ['begə(r)] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] .
" Now , strike me lucky , the beggar knows something .
" 现在 , 罢工 我 幸运的 , 这 乞丐 知道 某物 .

“现在，我运气真好，这个乞丐知道些什么。”

[jes] , [wiːl; wil][gəʊ] ,
Yes , we'll go ,
是的 , 出色地 去 ,

是的，我们会去。

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ɒn][maɪ][dɪə(r)]['kʌz(ə)n] [rælf] [ænd; ənd] [feɪs]
if for nothing more than to walk in on my dear cousin Ralph and face
如果 为了 没有什么 更多的 比 到 走 在 在 我的 亲爱的 表哥 拉尔夫 和 脸
[mɪŋ] [ænd; ənd] ['pækəd] .
Mings and Packard .
明斯 和 帕卡德 .

哪怕仅仅是为了撞见我亲爱的表弟拉尔夫，然后面对明斯和帕卡德。

[get] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][əʊld][ˌkætəmə'ræn] , ['tɪpuː] , [ænd; ənd][beə(r)] [ə'weɪ] .

Get	**into**	**your**	**old**	**catamaran**	**,**	**Tippoo**	**,**	**and**	**bear**	**away**	**.**
得到	进入	你的	老的	双体船	,	蒂普	,	和	熊	离开	.

开上你的旧双体船“蒂普”，扬帆起航吧。

[wiːl; wil][həʊld][juː; jʊ][hɑːd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][rʌn] , [ɪf] [aɪm]['eni] [dʒʌdʒ][ɒv; əv]['məʊtə(r)] [mæt] .

We'll	**hold**	**you**	**hard**	**during**	**the**	**run**	**,**	**if**	**I'm**	**any**	**judge**	**of**	**Motor**	**Matt**	**.**
出色地	抓住	你	难的	期间	这	跑步	,	如果	我是	任何	法官	的	发动机	马特	.

如果我对“摩托车马特”的判断没错的话，我们会在跑步过程中紧紧抓住你。

" ['tɪpuː] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] , [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][lɑː]

"	**Tippoo**	**went**	**back**	**to**	**the**	**runabout**	**,**	**got**	**into**	**the**	**seat**	**,**	**and**	**started**	**for**	**La**
"	蒂普	去	后退	到	这	小型快艇	,	得到	进入	这	座位	,	和	开始	为了	拉

['viːtə] [pleɪs] .

Vita	**Place**	**.**
维塔	地方	.

“蒂普回到小车上，坐进座位，出发前往拉维塔广场。”

" [əʊld] ['tʃɒklət] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][æn; ən][ə; eɪ] . [biː] . [æt; ət] ['rʌnɪŋ] [ðæt] [krɑːft] , " [mjuːzd] ['fɛrəl] ,

"	**Old**	**Chocolate**	**certainly**	**is**	**an**	**A**	**.**	**B**	**.**	**at**	**running**	**that**	**craft**	**,**	**"**	**mused**	**Ferral**	**,**
"	老的	巧克力	当然	是	一个	一个	.	B	.	在	跑步	那	工艺	,	"	沉思	铁	,

“老巧克力在这方面绝对是行家，”费拉尔沉思道。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [iːz] [wɪð] [wɪtʃ] ['tɪpuː] ['hændld] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .

watching	**the**	**ease**	**with**	**which**	**Tippoo**	**handled**	**the**	**runabout**	**.**
观看	这	舒适	和	哪个	蒂普	处理	这	小型快艇	.

看着蒂普轻松自如地驾驶着这辆小艇。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] ['bɪznəs] ?

"	**But**	**what**	**was**	**the**	**good**	**of**	**all**	**that**	**Flying**	**Dutchman**	**business**	**?**
"	但	什么	曾是	这	好的	的	全部	那	飞行	荷兰人	商业	?

“但是，‘飞翔的荷兰人’号事件究竟有什么好处呢？”

[waɪ] [dɪd] ['tɪpuː] [wɒnt][tuː; tə] [tʌk] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['lɒkə(r)][bɪ'haɪnd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][raɪd]

Why	**did**	**Tippoo**	**want**	**to**	**tuck**	**himself**	**away**	**in**	**the**	**locker**	**behind**	**when**	**he**	**could**	**ride**
为什么	做过	蒂普	想	到	塞进	他自己	离开	在	这	储物柜	在后面	什么时候	他	可以	骑

[ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɪn] ['kʌmfət] [ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ? "

up	**in**	**front**	**in**	**comfort**	**and**	**like**	**a**	**gentleman**	**?**	**"**
向上	在	正面	在	舒适	和	喜欢	一个	绅士	?	"

蒂普为什么宁愿躲在后面的储物柜里，而不是舒舒服服地像个绅士一样坐在前面呢?

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " ['ɑːnsə(r)d] [mæt] ,

"	**I**	**suppose**	**,**	**"**	**answered**	**Matt**	**,**
"	我	认为	,	"	回答	马特	,

“我想也是，”马特回答道。

" [ðæt] [wiːl; wil][faɪnd][ɔːl] [ðæt] [aʊt] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə][lɑː]['viːtə] [pleɪs] .

"	**that**	**we'll**	**find**	**all**	**that**	**out**	**when**	**we**	**get**	**back**	**to**	**La**	**Vita**	**Place**	**.**
"	那	出色地	寻找	全部	那	出去	什么时候	我们	得到	后退	到	拉	维塔	地方	.

“等我们回到拉维塔广场，就会知道这一切了。”

" [ə; eɪ] [glɪnt] [keɪm] ['ɪntuː] - [aɪz] .

"	**A**	**glint**	**came**	**into**	**Ferral's**	**eyes**	**.**
"	一个	闪烁	来了	进入	-	眼睛	.

费拉尔眼中闪过一丝光芒。

" [wɪl] [wiː; wi] ? " [hiː; hi] [kraɪd] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] .

"	**Will**	**we**	**?**	**"**	**he**	**cried**	**,**	**bringing**	**his**	**fist**	**down**	**on**	**his**	**knee**	**.**
"	将要	我们	?	"	他	哭	,	带来	他的	拳头	向下	在	他的	膝盖	.

“我们能做到吗？”他喊道，一拳砸在膝盖上。

" [aɪ] , [meit] ,
" Aye , mate ,
" 是的 , 伴侣 ,

“是的，伙计，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ai][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [rælf] - [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [həʊl]
even if I have to take Ralph Sercomb by the throat and shake the whole
甚至 如果 我 有 到 拿 拉尔夫 - 经过 这 喉 和 摇 这 所有的
['blesɪd; blest] [tru:θ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .
blessed truth out of him .
蒙福 真相 出去 的 他 .

即使我不得不揪住拉尔夫·瑟科姆的喉咙，把他所有宝贵的真相都逼出来。

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [dɜ:rks] ['ðer] ['pleɪɪŋ] , [ai] ['wɒrənt] [ju:; jʊ] [ðel] [faɪnd] [ˌem 'i:] ['hændi] [wɪð]
If it's a game of dirks they're playing , I warrant you they'll find me handy with
如果 它是 一个 游戏 的 匕首 它们是 玩耍 , 我 保证 你 他们会 寻找 我 便利 和
[maɪn] . "
mine . "
矿 . "

如果他们玩的是短剑游戏，我敢保证他们会发现我的短剑很厉害。

" [gəʊ] [sləʊ] , [dɪk] , [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ] [du:; də] , " ['kaʊnsld] [mæt] .
" Go slow , Dick , whatever you do , " counseled Matt .
" 去 慢的 , 迪克 , 任何 你 做 , " 咨询 马特 .

“迪克，无论做什么都要慢点，”马特劝告道。

" [ju:v] [held] [jɔ:'self] ['prɪti] [wel] [ɪn][hænd] , [səʊ][fɑ:(r)] , [ænd; ənd] [jʊl] [bi:; bi][ðə; ði]['geɪnə(r)]
" You've held yourself pretty well in hand , so far , and you'll be the gainer
" 你已经 握住 你自己 漂亮的 出色地 在 手 , 所以 远的 , 和 你会 是 这 增重者
[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
for it .
为了 它 .

“到目前为止，你一直控制得很好，你会因此受益。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['wi:lɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [klɪp] ,
" They had been wheeling along the road at a good clip ,
" 他们 有 到过 惠灵 沿着 这 路 在 一个 好的 夹子 ,

他们当时正沿着公路快速行驶，

[ænd; ənd] [keɪm] ['faɪnəli] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [kɑ:l] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and came finally to a place where Carl was waiting for them .
和 来了 最后 到 一个 地方 在哪里 卡尔 曾是 等待 为了 他们 .

最后他们来到了卡尔等他们的地方。

" [vel] , [vel] ! " [kraɪd] [kɑ:l] , [æz; əz] [mæt] [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [hɒp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['tɒnəʊ] ,
" Vell , vell ! " cried Carl , as Matt stopped for him to hop into the tonneau ,
" 维尔 , 维尔 ! " 哭 卡尔 , 作为 马特 停止 为了 他 到 跳 进入 这 货箱盖 ,

“好啦，好啦！”卡尔喊道，马特停下来让他跳进后车厢盖里。

" [vɑ:t] [kɪnt] [u:f] [ə; eɪ] [raɪt] [væs] [dɒt] [ju:; jʊ] [dʊk] [ˌem aɪ 'ti:] - , [vɛrəl] ? "
" vot kindt oof a rite vas dot you dook mit yourseluf , Verral ? "
" 投票 善良 钱币 一个 仪式 血管 点 你 杜克 密特 - , 维拉尔 ? "

“威拉尔，你自己参加了一个仪式吗？”

" [ðə; ði][kaɪnd] , [meit] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['fɛrəl] , " [ðæt] [ai] [həʊp] [aɪl] ['nevə(r)] [teɪk] [ə'gen] . "
" The kind , mate , " answered Ferral , " that I hope I'll never take again . "
" 这 种类 , 伴侣 , " 回答 铁 , " 那 我 希望 患病的 绝不 拿 再次 . "

“伙计，”费拉尔回答说，“我希望我永远都不会再碰那种东西了。”

" [jɑ:] , [ai][bed][ju:; jʊ] !
" Yah , I bed you !
" 耶和华 , 我 床 你 !

“是的，我睡了你！”

-	[mæt]	[tʃʌmp]	[ɪn][ˌju: en 'di:]	-	[dɜ:r][kɑ:(r)]	,	[heɪ]	?
Modor	**Matt**	**chumped**	**in**	**und**	**shtopped**	**der**	**car**	**,**	**hey**	**?**
-	马特	笨蛋	在	和	-	德尔	车	,	嘿	?

莫多·马特（Modor Matt）在车里摔倒并被拦住了，嘿?

[ai]	[nju:]	[dɒt]	[hi:; hi]	[vʊld]	.
I	**knew**	**dot**	**he**	**vould**	**.**
我	知道	点	他	可以	.

我知道他不会。

[ven]	[hi:; hi]	[ˌdʒi: i: 'di:]	[dɒt]	[lʊk]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,	['paɪ]	['tʃɪntʃər]	,	[laɪk]	[væt]	[hi:; hi]	[hæt]	,
Ven	**he**	**geds**	**dot**	**look**	**in**	**his**	**eyes**	**,**	**py**	**chincher**	**,**	**like**	**vat**	**he**	**hat**	**,**
文	他	geds	点	看	在	他的	眼睛	,	py	钦彻	,	喜欢	增值税	他	帽子	,

Ven he geds dot look in his eyes, py chincher, like vat he hat,

[ju:; jʊ]	[kæn; kən]	[bed]	-	[fɔ:(r); fə(r)]	['nɒdɪŋ]	[hɪz; ɪz]	-	[væs]	[u:p]	.
you	**can**	**bed**	**someding**	**for**	**nodding**	**his**	**madt**	**vas**	**oop**	**.**
你	能	床	-	为了	点头	他的	-	血管	哎呀	.

你可以给他一些东西作为点头的报酬。

[haʊ]	[dɪd]	[ˌaɪ 'ti:]	[-]	,	[vɛrəl]	?
How	**did**	**it**	**habben**	**,**	**Verral**	**?**
如何	做过	它	哈本	,	维拉尔	?

事情进展如何，Verral?

"	[ænd; ənd]	[waɪl]	['fɛrəl]	[wɒz; wəz]	[rɪ'hɜ:sɪŋ]	[ðə; ði]	[həʊl]	['stɔ:ri]	[fɔ:(r); fə(r)]	[kɑ:rlz]	['benɪfɪt]	,
"	**And**	**while**	**Ferral**	**was**	**rehearsing**	**the**	**whole**	**story**	**for**	**Carl's**	**benefit**	**,**
"	和	尽管	铁	曾是	排练	这	所有的	故事	为了	卡尔的	益处	,

“当费拉尔为了卡尔而排练整个故事时，

[ðə; ði]	[waɪt]	['rʌnəbaʊt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[red]	['flaɪə(r)]	[keɪm]	[tu:; tə]	[ə; eɪ]	[hɔ:lt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rəʊd]	[ɪn]	[frʌnt]
the	**white**	**runabout**	**and**	**the**	**Red**	**Flier**	**came**	**to**	**a**	**halt**	**in**	**the**	**road**	**in**	**front**
这	白色的	小型快艇	和	这	红色的	传单	来了	到	一个	停止	在	这	路	在	正面

[ɒv; əv]	[lɑ:]	['vi:tə]	[pleɪs]	.
of	**La**	**Vita**	**Place**	**.**
的	拉	维塔	地方	.

白色小轿车和红色飞车停在了 La Vita Place 前的路上。

['tɪpu:]	[dʒʌmpt]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[m'əʊʃənd]	[fɔ:(r); fə(r)]	[ðəʊz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɪə(r)]	[kɑ:(r)]	[tu:; tə]	['fɒləʊ]	[hɪm]	.
Tippoo	**jumped**	**down**	**and**	**motioned**	**for**	**those**	**in**	**the**	**rear**	**car**	**to**	**follow**	**him**	**.**
蒂普	跳了起来	向下	和	示意	为了	那些	在	这	后部	车	到	跟随	他	.

蒂普跳下车，示意后车厢的人跟着他走。

"	['tɪpu:]	[ɪz]	[ðə; ði]	[bɒs]	,	[dɪk]	,	"	[sed]	[mæt]	;	"	[get]	[daʊn]	[ænd; ənd]	[wi:l; wil]	[treɪl]	['ɑ:ftə(r)]	[hɪm]	.
"	**Tippoo**	**is**	**the**	**boss**	**,**	**Dick**	**,**	**"**	**said**	**Matt**	**;**	**"**	**get**	**down**	**and**	**we'll**	**trail**	**after**	**him**	**.**
"	蒂普	是	这	老板	,	迪克	,	"	说	马特	;	"	得到	向下	和	出色地	踪迹	后	他	.

“蒂普是老大，迪克，”马特说；“趴下，我们跟上去。”

[dəʊnt]	[let]	[jɔ:(r); jə(r)]	['tempə(r)]	[get]	[ə'weɪ]	[frɒm; frəm]	[ju:; jʊ]	[wen]	[wɪr]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	.	"
Don't	**let**	**your**	**temper**	**get**	**away**	**from**	**you**	**when**	**we're**	**in**	**the**	**house**	**.**	**"**
不	让	你的	脾气	得到	离开	从	你	什么时候	是	在	这	房子	.	"

当着大家的面，别发脾气。

"	[ðə; ði]	[wei]	[aɪ]	[fi:l]	[naʊ]	,	['meɪti]	,	"	['ɑ:nsə(r)d]	['fɛrəl]	,
"	**The**	**way**	**I**	**feel**	**now**	**,**	**matey**	**,**	**"**	**answered**	**Ferral**	**,**
"	这	方式	我	感觉	现在	,	伙计	,	"	回答	铁	,

“我现在的感受，伙计，”费拉尔回答道。

"	[aɪ'd]	[laɪk]	[tu:; tə]	[seɪl]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[leɪ]	[ðə; ði]	-	[kæt]	-	[ɒn]	[ðə; ði]	[həʊl]	[bʌntʃ]	.
"	**I'd**	**like**	**to**	**sail**	**in**	**and**	**lay**	**the**	**'**	**cat**	**'**	**on**	**the**	**whole**	**bunch**	**.**
"	ID	喜欢	到	帆	在	和	躺	这	-	猫	-	在	这	所有的	束	.

“我想乘船进去，把‘猫’放在这群人身上。”

[ə; eɪ] ['preʃəs] [kruː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] .

A	precious	crew	they	are	,	and	no	mistake	.
一个	宝贵的	全体人员	他们	是	,	和	不	错误	.

他们是一支非常优秀的团队，这一点毋庸置疑。

" ['tɪpuː] [led][ðə; ði] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fʊt] - [pɑːθ] , [ænd; ənd] ['fɛrəl] , [mæt] , [ænd; ənd] [kɑːl] ['fɒləʊd]

"	Tippoo	led	the	way	along	the	foot	-	path	,	and	Ferral	,	Matt	,	and	Carl	followed
"	蒂普	引领	这	方式	沿着	这	脚	-	小路	,	和	铁	,	马特	,	和	卡尔	随后

[hɪm] ['kləʊsli] .

him	closely	.
他	密切	.

“蒂普沿着小路走在前面，费拉尔、马特和卡尔紧随其后。

['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Voices	could	be	heard	in	the	house	,
声音	可以	是	听到	在	这	房子	,

屋里能听到人声，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]

and	it	was	clear	Sercomb	and	his	companions	had	not	noticed	the
和	它	曾是	清除	-	和	他的	同伴	有	不是	注意到	这

[ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [kɑːz] .

approach	of	the	two	cars	.
方法	的	这	二	汽车	.

很明显，瑟科姆和他的同伴们没有注意到两辆车的靠近。

['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] [ə'hed]

Standing	by	the	door	,	the	Hindu	motioned	for	the	boys	to	pass	in	ahead
常设	经过	这	门	,	这	印度教徒	示意	为了	这	男孩们	到	经过	在	前方

[ɒv; əv][hɪm] .

of	him	.
的	他	.

站在门口的印度教徒示意男孩们先进去。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

A	STARTLING	INTERRUPTION	.
一个	令人震惊	中断	.

突如其来的打断。

[ðə; ði]['pɑːlə(r)][æt; ət][lɑː]['viːtə] [pleɪs] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['steɪtɪd] ,

The	parlor	at	La	Vita	Place	,	as	has	already	been	stated	,
这	客厅	在	拉	维塔	地方	,	作为	有	已经	到过	声明	,

如前所述，La Vita Place的沙龙

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汽车马特的线索；或者，幽灵汽车(Motor Matt's Clue; or, The Phantom Auto)

第6/7页

['kʌvəd] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

covered	half	of	the	first	floor	of	the	house	.
涵盖	一半	的	这	第一的	地面	的	这	房子	.

覆盖了房屋一楼的一半。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ruːm] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] ['faɪəpleɪs] , [wɪtʃ] ,

The	distinctive	feature	of	the	large	room	was	an	immense	fireplace	,	which	,
这	独特的	特征	的	这	大的	房间	曾是	一个	巨大	壁炉	,	哪个	,

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['meksɪkən] ['fæʃ(ə)n] ,

after	the	Mexican	fashion	,
后	这	墨西哥	时尚	,

这间大房间最显著的特点是一个巨大的壁炉，其风格仿照墨西哥式壁炉。

[wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'krɒs] [wʌn]['kɔːnə(r)] .

was	built	across	one	corner	.
曾是	建造	穿过	一	角落	.

它建在街角。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [ɒn][ðə; ði] ['æŋglɪŋ] ['sɜːfɪs] [ðæt] [riːtʃt] [frɒm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] ,

Above	the	fireplace	,	on	the	angling	surface	that	reached	from	wall	to	wall	,
多于	这	壁炉	,	在	这	钓鱼	表面	那	达到	从	墙	到	墙	,

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɪndʒi] ,

was	a	dingy	,
曾是	一个	昏暗的	,

壁炉上方，从一面墙延伸到另一面墙的斜面上，有一个昏暗的.....

[laɪf] - [saɪz] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] .

life	-	size	painting	of	a	saint	.
生活	-	尺寸	绘画	的	一个	圣	.

一幅真人大小的圣人画像。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [freɪm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][set] [flʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːl] .

The	painting	was	in	a	heavy	frame	,	which	was	set	flush	with	the	wall	.
这	绘画	曾是	在	一个	重的	框架	,	哪个	曾是	放	冲洗	和	这	墙	.

这幅画装裱在一个厚重的画框里，画框与墙面齐平。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld][ə'dəʊbi]['kɑːsə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɪg'zæktli]

There	were	a	few	things	about	the	old	adobe	casa	which	had	been	left	exactly
那里	是	一个	很少	事物	关于	这	老的	Adobe	卡萨	哪个	有	到过	左边	确切地

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] . ['lɔːtənz] [hændz][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['meksɪkən]

as	they	had	come	into	Mr	.	Lawton's	hands	from	the	original	Mexican
作为	他们	有	来	进入	先生	.	劳顿	双手	从	这	原来的	墨西哥

['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

owners	of	the	place	.
所有者	的	这	地方	.

这座古老的土坯房有几样东西，从最初的墨西哥房主那里到劳顿先生手中时，就一直保持着原样。

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][seɪnt][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

This	picture	of	the	saint	was	one	of	them	.
这	图片	的	这	圣	曾是	一	的	他们	.

这幅圣人画像就是其中之一。

[ðə; ði]['pɑːlə(r)][wɒz; wəz] ['faɪnli] ['fɜːnɪʃt] .

The	parlor	was	finely	furnished	.
这	客厅	曾是	精细地	提供	.

客厅布置精美。

[ðə; ði] [flɔːz] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] [wɪð] ['taɪgə(r)][ænd; ənd]['laɪən] - [skɪnz] , ['trəufiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

The	floors	were	laid	with	tiger	and	lion	-	skins	,	trophies	of	the	chase	,
这	楼层	是	铺设	和	老虎	和	狮子	-	皮肤	,	奖杯	的	这	追赶	,

地板上铺着虎皮和狮皮，那是狩猎的战利品。

[ænd; ənd][ɒn] ['evri] [hænd][wɜː(r); wə(r)]['kjuəriːˌəus][ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts] [dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [əʊld]

and	on	every	hand	were	curios	and	ornaments	dear	to	the	eccentric	old
和	在	每一个	手	是	奇珍异宝	和	装饰品	亲爱的	到	这	偏心	老的

['ɪŋglɪʃmən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .

Englishman	because	of	their	associations	.
英国人	因为	的	他们的	协会	.

周围到处都是古怪的英国老绅士因各种联想而喜爱的古玩和装饰品。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['denvə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] .

In	this	room	Sercomb	and	his	Denver	friends	were	gathered	.
在	这	房间	-	和	他的	丹佛	朋友们	是	聚集	.

瑟科姆和他的丹佛朋友们聚集在这个房间里。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)] ['brekfəst] — [mɪŋ] [ænd; ənd] ['pækəd] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðeəz]

They	had	had	their	breakfast	—	Mings	and	Packard	had	just	finished	theirs
他们	有	有	他们的	早餐	—	明斯	和	帕卡德	有	只是	完成的	他们的

— [ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'saɪtɪdli] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɒt] [mɪŋ] [ænd; ənd] ['pækəd] [hæd; həd] [dʌn] ,

—	and	all	were	excitedly	discussing	what	Mings	and	Packard	had	done	,
—	和	全部	是	兴奋地	讨论	什么	明斯	和	帕卡德	有	完毕	,

他们已经吃过早餐了——明斯和帕卡德刚刚吃完——大家都在兴奋地讨论明斯和帕卡德的所作所为。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .

and	what	they	had	seen	.
和	什么	他们	有	已见	.

以及他们所看到的。

[mɪŋ] [ænd; ənd] ['pækəd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['steɪtɪd] , [hæd; həd] [biːn] [sə'fɪʃntli] ['səubəd] [baɪ][ðeə(r)]

Mings	and	Packard	,	it	may	be	stated	,	had	been	sufficiently	sobered	by	their
明斯	和	帕卡德	,	它	可能	是	声明	,	有	到过	足够	清醒	经过	他们的

[ɪk'spɪrɪənsɪz] ,

experiences	,
经历	,

可以说，明斯和帕卡德的经历让他们足够清醒了。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .

and	not	a	little	frightened	.
和	不是	一个	小的	害怕	.

而且还有点害怕。

" [kən'faʊnd] [ðə; ði] [lʌk] , ['enihaʊ] !

"	Confound	the	luck	,	anyhow	!
"	混杂	这	运气	,	无论如何	!

真是倒霉透了！

" [kraɪd] - .

"	cried	Sercomb	.
"	哭	-	.

“瑟科姆喊道。”

" ['nʌθɪŋ] [siːm] [tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	Nothing	seems	to	go	right	with	me	.
"	没有什么	似乎	到	去	正确的	和	我	.

“我做什么都不顺。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['feloʊz] [hæd; həd] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] ['fɛrəl] [lɑːst] [naɪt] , [ɔːl] [ðɪs] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['hæpənd]
If **you** **fellows** **had** **got** **hold** **of** **Ferral** **last** **night** **,** **all** **this** **couldn't** **have** **happened**
如果 你 伙伴们 有 得到 抓住 的 铁 最后的 夜晚 , 全部 这 不能 有 发生
[tuː; tə] - [deɪ] . "
to **-** **day** **.** **"**
到 - 天 . "

如果你们昨晚就抓住了费拉尔，今天这一切就不会发生了。

" [ɪf] [wɪd] [dʌn] [ðæt] , [rælf] , " [sed] [mɪŋ] ['gluːmɪli] , " [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv]
" **If** **we'd** **done** **that** **,** **Ralph** **,** **"** **said** **Mings** **gloomily** **,** **"** **we** **don't** **know** **what** **would** **have**
" 如果 我们会 完毕 那 , 拉尔夫 , " 说 明斯 阴郁地 , " 我们 不 知道 什么 会 有
['hæpənd] [tuː; tə] - [deɪ] .
happened **to** **-** **day** **.**
发生 到 - 天 .

“如果我们那样做了，拉尔夫，”明斯沮丧地说，“我们不知道今天会发生什么。”

['məʊtə(r)] [mæt] [ænd; ənd] [ðæt] [dʌtʃ] [pæl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [left] ,
Motor **Matt** **and** **that** **Dutch** **pal** **of** **his** **would** **have** **been** **left** **,**
发动机 马特 和 那 荷兰语 朋友 的 他的 会 有 到过 左边 ,

如果是Motor Matt和他的那个荷兰朋友，他们就只能离开了。

[ænd; ənd] [ðeid] [hæv; həv] [kɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪg] ['rʌkʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] ['fɛrəl] [hæd; həd]
and **they'd** **have** **kicked** **up** **a** **big** **ruction** **when** **they** **found** **Ferral** **had**
和 他们会 有 踢 向上 一个 大的 震动 什么时候 他们 成立 铁 有
[dɪsə'pɪəd] . "
disappeared **.** **"**
消失 . "

如果他们发现费拉尔失踪了，肯定会大闹一场。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] ['məʊtə(r)] [mæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] , " [snæpt]
" **We** **could** **have** **taken** **care** **of** **Motor** **Matt** **and** **the** **Dutchman** **,** **"** **snapped**
" 我们 可以 有 已采取 关心 的 发动机 马特 和 这 荷兰人 , " 啪啪
-
,
Sercomb **,**
-
,

“我们本来可以解决掉‘摩托马特’和那个荷兰人，”瑟科姆厉声说道。

" [ænd; ənd] [mɪŋ] [ænd; ənd] ['pækəd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [rʌn] ['fɛrəl] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl]
" **and** **Mings** **and** **Packard** **could** **have** **run** **Ferral** **away** **in** **the** **automobile**
" 和 明斯 和 帕卡德 可以 有 跑步 铁 离开 在 这 汽车
[ænd; ənd] [drɒpt] [hɪm] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kw'ɪksændz] [ðæt] [id] [hæv; həv] ['wɔndə] ['ɪntuː]
and **dropped** **him** **so** **close** **to** **the** **quicksands** **that** **he'd** **have** **wandered** **into**
和 掉落 他 所以 关闭 到 这 流沙 那 他会 有 漫步 进入
[ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
them **in** **the** **dark** **.**
他们 在 这 黑暗的 .

“明斯和帕卡德本可以开车把费拉尔赶走，然后把他扔在离流沙很近的地方，让他摸黑走进去。”

[id] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ʃəʊn]
He'd **never** **have** **shown**
他会 绝不 有 所示

他永远不会表现出来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

[ʌp] [hɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
up **here** **to** **make** **me** **any** **trouble** **.**
向上 这里 到 制作 我 任何 麻烦 .

来这里是为了给我制造麻烦。

" ['bɪtənəs] [θrɔb] [ɪn] - [vɔɪs] .
" **Bitterness throbbed in Sercomb's voice .**
" 苦味 悸动 在 - 嗓音 .

瑟科姆的声音里充满了苦涩。

" [ðæt] ['feləʊ] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['drɔːbæk] [tuː; tə][ˌem 'iː]['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kidz] ,
" **That fellow has been a drawback to me ever since we were kids ,**
" 那 同伴 有 到过 一个 退税 到 我 曾经 自从 我们 是 孩子们 ,

“从我们还是孩子的时候起，那家伙就一直是我的绊脚石。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiːz] [gɒt][tuː; tə][step][ɪn][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [nɒk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l][dʒæks]
and now he's got to step in and try to knock me out of Uncle Jack's
和 现在 他是 得到 到 步 在 和 尝试 到 敲 我 出去 的 叔叔 杰克的
['mʌni] ! "
money ! "
钱 ! "

现在他居然想插手，想从我这儿抢走杰克叔叔的钱！

" [juː; jʊ] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , [eɪ] ? " ['kwɪrrɪd] [bɔːlt] [fɪn] .
" You wasn't a favorite of your Uncle Jack , eh ? " queried Balt Finn .
" 你 不是 一个 最喜欢的 的 你的 叔叔 杰克 , 嗯 ? " 查询 巴尔的摩 芬恩 .

“你不是你叔叔杰克最喜欢的孩子，是吗？”巴尔特·芬恩问道。

" [nəʊ] , [blɑːst][ðə; ði][əʊld]['kɒdʒə(r)] !
" No , blast the old codger !
" 不 , 爆炸 这 老的 怪人 !

“不，该死的老家伙！”

[hiː; hi]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'raʊnd] [hɪm] .
He never seemed to like me , and I was always around him .
他 绝不 似乎 到 喜欢 我 , 和 我 曾是 总是 大约 他 .

他似乎一直都不喜欢我，但我总是和他待在一起。

[dɪk] , [huː] ['nevə(r)] [keɪm] [nɪə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][maɪnd] . "
Dick , who never came near , was the one he had always in mind . "
迪克 , WHO 绝不 来了 靠近 , 曾是 这 一 他 有 总是 在 头脑 . "

迪克从未接近过他，但他始终心系着他。

" [wel] , [hæz; həz][ðə; ði][əʊld] [fluːk] [kæʃ] [ɪn] ? " [ɑːskt] ['pækəd] .
" Well , has the old fluke cashed in ? " asked Packard .
" 出色地 , 有 这 老的 吸虫 已兑现 在 ? " 问 帕卡德 .

“那么，这老套的侥幸策略奏效了吗？”帕卡德问道。

" [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] . "
" That's the point . "
" 那就是 这 观点 . "

“这就是关键所在。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][hæz; həz] !
" Of course he has !
" 的 课程 他 有 !

他当然有！

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [haɪ] ['lɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)]['æpəpleksi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [hɪm]
He was always a high liver , and it's a wonder apoplexy didn't take him
他 曾是 总是 一个 高的 肝 , 和 它是 一个 想知道 中风 没有 拿 他
[lɒŋ] [ə'gəʊ] .
long ago .
长的 前 .

他一向嗜酒如命，真奇怪他没早点中风去世。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][daɪ] , [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

Feeling	**that**	**he**	**was**	**about**	**to**	**die**	**,**	**he**	**made**	**his**	**will**	**,**	**put**	**it**	**in**	**his**	**pocket**	**,**
感觉	那	他	曾是	关于	到	死	,	他	制成	他的	将要	,	放	它	在	他的	口袋	,

他觉得自己即将死去，于是立了遗嘱，放进口袋里。

[ænd; ənd] [tʌkt] [hɪm'self] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] ,

and	**tucked**	**himself**	**away**	**somewhere**	**,**
和	塞进去	他自己	离开	某处	,

然后他把自己藏到了某个地方。

[dʒʌst][tu:; tə] [si:] ['weðə(r)] [dɪk] [ɔ:(r)][aɪ] [wʊd] [bi:; bi] [fɜ:st] [tu:; tə][ləʊ'keɪt] [hɪm] .

just	**to**	**see**	**whether**	**Dick**	**or**	**I**	**would**	**be**	**first**	**to**	**locate**	**him**	**.**
只是	到	看	无论	迪克	或者	我	会	是	第一的	到	定位	他	.

只是想看看我和迪克谁会先找到他。

['preʃəs] ['lɪt(ə)l][aɪ][keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld]['dʒu:nɪpə(r)] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ɒn][ðə; ði] [wɪl] . "

Precious	**little**	**I**	**care**	**about**	**the**	**old**	**juniper**	**,**	**if**	**I**	**could**	**lay**	**hands**	**on**	**the**	**will**	**.**	**"**
宝贵的	小的	我	关心	关于	这	老的	杜松	,	如果	我	可以	躺	双手	在	这	将要	.	"

我根本不在乎那棵老杜松，如果我能拿到遗嘱的话。

" [ðə; ði][wʌn] [ju:v] [meɪd] [aʊt] , [rælf] , " [sed] ['pækəd] , " [ɪz] ['prɪti] [wel] ['gɒtn] [ʌp] .

"	**The**	**one**	**you've**	**made**	**out**	**,**	**Ralph**	**,**	**"**	**said**	**Packard**	**,**	**"**	**is**	**pretty**	**well**	**gotten**	**up**	**.**
"	这	一	你已经	制成	出去	,	拉尔夫	,	"	说	帕卡德	,	"	是	漂亮的	出色地	获得	向上	.

“拉尔夫，你画的那个，”帕卡德说，“已经站得相当稳了。”

[ju:v] ['ɪmɪteɪtɪd] [jɔ:(r); jə(r)] ['ʌŋkəlz] ['sɪgnətʃə(r)] [ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] . "

You've	**imitated**	**your**	**uncle's**	**signature**	**in**	**great**	**shape**	**.**	**"**
你已经	模仿	你的	叔叔的	签名	在	伟大的	形状	.	"

你已经完美地模仿了你叔叔的签名。

" [ðə; ði] [dju:s] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [rɪ'tɜ:nd] - , " [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] ['prɒpəti] [hi:z]

"	**The**	**deuce**	**of**	**it**	**is**	**,**	**"**	**returned**	**Sercomb**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**know**	**just**	**what**	**property**	**he's**
"	这	二	的	它	是	,	"	返回	-	,	"	我	不	知道	只是	什么	财产	他是

[gɒt] ,

got	**,**
得到	,

“关键是，”瑟科姆回答说，“我不知道他到底拥有哪些财产。”

[səʊ][aɪ][kæn; kən] ['ʃedju:l] [ˌaɪ 'ti:] .

so	**I**	**can**	**schedule**	**it**	**.**
所以	我	能	日程	它	.

这样我就可以安排时间了。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɪl] , [aɪ][kʊd; kəd] ['kɒpi] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

If	**I**	**could**	**find**	**the**	**original**	**will**	**,**	**I**	**could**	**copy**	**that**	**part**	**of**	**it**	**.**	**"**
如果	我	可以	寻找	这	原来的	将要	,	我	可以	复制	那	部分	的	它	.	"

如果我能找到遗嘱原件，我就可以把那部分内容复制下来。

" ['meɪbi] , " [sə'dʒestid] [fɪn] , " [ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['tempɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['ti:pɒt] ,

"	**Maybe**	**,**	**"**	**suggested**	**Finn**	**,**	**"**	**this**	**is**	**only**	**a**	**tempest**	**in**	**a**	**teapot**	**,**
"	或许	,	"	建议	芬恩	,	"	这	是	仅有的	一个	暴风雨	在	一个	茶壶	,

“也许，”芬恩建议道，“这只是小题大做。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [left] [ju:; jʊ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] . "

and	**that**	**the**	**old**	**man**	**left**	**you**	**all**	**his**	**property**	**,**	**after**	**all**	**.**	**"**
和	那	这	老的	男人	左边	你	全部	他的	财产	,	后	全部	.	"

毕竟，老人把所有财产都留给了你。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [hi:z] ['gɪv(ə)n] [dɪk] [tu:] [mʌtʃ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**of**	**course**	**,**	**but**	**I'm**	**afraid**	**he's**	**given**	**Dick**	**too**	**much**	**.**
"	我	不	知道	,	的	课程	,	但	我是	害怕的	他是	给定	迪克	也	很多	.

“我当然不知道，但我担心他给迪克的太多了。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sent] . "

I	don't	want	him	to	have	a	cent	.	"
我	不	想	他	到	有	一个	中心	.	"

我一分钱都不想给他。

" [wel] , " [graul] [mɪŋ] , " [aɪm] ['həʊpɪŋ] [jʊl] [meɪk] [gʊd] [jɔː(r); jə(r)] [kleɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

"	Well	,	"	growled	Mings	,	"	I'm	hoping	you'll	make	good	your	claim	to	the	estate	,
"	出色地	,	"	咆哮	明斯	,	"	我是	希望	你会	制作	好的	你的	宣称	到	这	财产	,

[rælf] .

Ralph	.
拉尔夫	.

“好吧，”明斯咆哮道，“我希望你能兑现你对遗产的索求，拉尔夫。”

[juːv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

You've	promised	to	remember	us	all	around	,	you	know	.	"
你已经	承诺	到	记住	我们	全部	大约	,	你	知道	.	"

你知道，你答应过会记住我们所有人的。

" [ðæt] ['prɒmɪs] [gəʊz] ! " [ə'vɜːd] - .

"	That	promise	goes	!	"	averred	Sercomb	.
"	那	承诺	去	!	"	断言	-	.

“那项承诺依然有效！”瑟科姆断言道。

" [wʌns] [aɪ] [get] [maɪ] [hʊks] [ɒn] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæks] ['mʌni] ,

"	Once	I	get	my	hooks	on	Uncle	Jack's	money	,
"	一次	我	得到	我的	钩子	在	叔叔	杰克的	钱	,

“一旦我弄到杰克叔叔的钱，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [bet] [aɪl] [duː; də] [ðə; ði] ['hænsəm] [θɪŋ] [baɪ] [juː; jʊ] ['feloʊz] .

you	can	bet	I'll	do	the	handsome	thing	by	you	fellows	.
你	能	赌注	患病的	做	这	英俊的	事物	经过	你	伙伴们	.

我保证会为你们这些家伙做件帅气的事。

[dʒʌst] [naʊ] , [ðəʊ] , [wɒt] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɪz] [ðɪs] :

Just	now	,	though	,	what	we've	got	to	think	about	is	this	:
只是	现在	,	尽管	,	什么	我们已经	得到	到	思考	关于	是	这	:

不过，现在我们需要考虑的是：

[dɪk] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [klɪfs] [ɪn] [ðæt] [kɑː(r)] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,

Dick	was	started	toward	the	cliffs	in	that	car	of	King's	,
迪克	曾是	开始	朝向	这	悬崖	在	那	车	的	国王学院	,

迪克坐着国王的那辆车，朝着悬崖方向驶去。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [ʃəʊd] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [waɪt] ['rʌnəbaʊt] [ænd; ənd] [tʃeɪst] ['ɑːftə(r)] [dɪk]

and	King	showed	up	in	that	confounded	white	runabout	and	chased	after	Dick
和	国王	显示	向上	在	那	令人困惑	白色的	小型快艇	和	追逐	后	迪克

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] - [kɑː(r)] .

and	the	touring	-	car	.
和	这	巡演	-	车	.

金开着那辆该死的白色敞篷车出现了，追赶迪克和那辆旅行车。

[wɒt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] , [dɪd] [kɪŋ] [seɪv] [dɪk] ?

What	I'd	like	to	know	,	did	King	save	Dick	?
什么	ID	喜欢	到	知道	,	做过	国王	节省	迪克	?

我想知道的是，金是否救了迪克?

['evriθɪŋ] [hæŋz] [ɒn] [ðæt] .

Everything	hangs	on	that	.
一切	悬挂	在	那	.

一切都取决于此。

[ɪf] [dɪk] [gɒt] [smæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪfs] , [hiː; hi] [kænt] [tel] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪmi] ['bɪznəs] ,

If	Dick	got	smashed	against	the	cliffs	,	he	can't	tell	about	that	Lamy	business	,
如果	迪克	得到	粉碎	反对	这	悬崖	,	他	不能	告诉	关于	那	拉米	商业	,

如果迪克被撞到悬崖上摔死了，他就没法说出拉米的事了。

[nɔː(r)] [ə'baʊt] [mɪŋ] [ænd; ənd] ['pækəd] ['taɪɪŋ] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

nor	about	Mings	and	Packard	tying	him	in	the	car	.
也不	关于	明斯	和	帕卡德	捆绑	他	在	这	车	.

也没有提到明斯和帕卡德把他绑在车里的事。

[juː; jʊ] ['feloʊz] , " [ænd; ənd] [hɪə(r)] - [tɜːnd] [tuː; tə] [mɪŋ] [ænd; ənd] ['pækəd] ,

You	fellows	,	"	and	here	Sercomb	turned	to	Mings	and	Packard	,
你	伙伴们	,	"	和	这里	-	转向	到	明斯	和	帕卡德	,

“你们这些家伙，”说着，瑟科姆转向明斯和帕卡德，

" [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] . "

"	ought	to	have	hung	around	to	see	how	it	came	out	.	"
"	应该	到	有	悬挂	大约	到	看	如何	它	来了	出去	.	"

“我应该留下来看看结果如何。”

" [əʊ] , [jes] , " [rɪ'tɜːnd] [mɪŋ] [sɑː'kæstɪkli] ,

"	Oh	,	yes	,	"	returned	Mings	sarcastically	,
"	哦	,	是的	,	"	返回	明斯	讽刺地	,

“哦，是的，”明斯讽刺地回答道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [næb] [ˌjuː 'es]

"	we	ought	to	have	hung	around	and	given	them	a	chance	to	nab	us
"	我们	应该	到	有	悬挂	大约	和	给定	他们	一个	机会	到	纳布	我们

.

:

.

“我们本应该待在原地，给他们一个机会来抓我们。”

[aɪ] [ges] [nɒt] !

I	guess	not	!
我	猜测	不是	!

我想不是！

[wiː; wi] [gɒt] [bæk] [hɪə(r)] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] .

We	got	back	here	as	quick	as	we	could	.
我们	得到	后退	这里	作为	快的	作为	我们	可以	.

我们以最快的速度赶了回来。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] — [kɪŋ] ['nevə(r)] [seɪvd] ['fɛrəl] . "

But	you	take	it	from	me	—	King	never	saved	Ferral	.	"
但	你	拿	它	从	我	—	国王	绝不	已保存	铁	.	"

但你要相信我——金从未救过费拉尔。

" [juː; jʊ] ['feloʊz] [went] [tuː] [fɑː(r)] , " [kən'tɪnjuːd] - .

"	You	fellows	went	too	far	,	"	continued	Sercomb	.
"	你	伙伴们	去	也	远的	,	"	持续	-	.

“你们这些家伙太过分了，”瑟科姆继续说道。

" [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,

"	I	told	you	to	smash	the	car	,
"	我	讲述	你	到	粉碎	这	车	,

“我叫你砸车，

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [smæʃ] ['fɛrəl] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

but	I	didn't	tell	you	to	smash	Ferral	along	with	it	.	"
但	我	没有	告诉	你	到	粉碎	铁	沿着	和	它	.	"

但我没让你把费拉尔也一起砸死。

" [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [ment] , - , ['weðə(r)] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [nɒt] , " [spəʊk] [ʌp] ['pækəd]

" That's what you meant , Sercomb , whether you said it or not , " spoke up Packard

" 那就是 什么 你 意思是 , - , 无论 你 说 它 或者 不是 , " 辐 向上 帕卡德

.

:

.

“瑟科姆，不管你有没有说出口，你的意思就是这个，”帕卡德插话道。

" [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [hɪm] ['teɪkən] [ə'weɪ] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [drɒpt] [ɪn][ðə; ði] [kw'ɪksændz] — — "

" You wanted him taken away last night and dropped in the quicksands — — "

" 你 通缉 他 已采取 离开 最后的 夜晚 和 掉落 在 这 流沙 — — "

“你昨晚想把他带走，扔进流沙里——”

" [aɪ] ['wɒntɪd] [hɪm] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kw'ɪksændz] , " ['kwɒlɪfaɪd] - ,

" I wanted him put out of the car close to the quicksands , " qualified Sercomb ,

" 我 通缉 他 放 出去 的 这 车 关闭 到 这 流沙 , " 合格的 - ,

“我想把他从车里扔到流沙附近，”瑟科姆补充道。

" [səʊ] [ðæt] [id] [hæv; həv] [gɒt] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [hɪm'self] . "

" so that he'd have got into them himself . "

" 所以 那 他会 有 得到 进入 他们 他自己 . "

“这样他自己就会参与其中了。”

" [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [sed] [bɔːlt] [fɪn] .

" It's all the same thing , " said Balt Finn .

" 它是 全部 这 相同的 事物 , " 说 巴尔的摩 芬恩 .

“都是一回事，”巴尔特·芬恩说道。

" [kɔːl] [ə; eɪ] [speɪd] [ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd][doʊnt] [dɒdʒ] . "

" Call a spade a spade and don't dodge . "

" 称呼 一个 铲 一个 铲 和 不 躲闪 . "

“实话实说，不要回避。”

" [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['feləʊ] [wɪð] [ðə; ði][kwɪə(r)] [hed] - [gɪə(r)][wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] ? " [ɑːskt]

" Who was that fellow with the queer head - gear we saw in the car ? " asked

" WHO 曾是 那 同伴 和 这 酷儿 头 - 齿轮 我们 锯 在 这 车 ? " 问

['pækəd] .

Packard .

帕卡德 .

“我们在车里看到的那个戴着奇特头饰的家伙是谁？”帕卡德问道。

[ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [krɒst] - [feɪs] .

A look of dismay crossed Sercomb's face .

一个 看 的 沮丧 交叉 - 脸 .

瑟科姆脸上露出了沮丧的神色。

" [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] ['tɪpuː] — — " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [gɒt] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] .

" If that was Tippoo — — " he began , but got no farther .

" 如果 那 曾是 蒂普 — — " 他 开始 , 但 得到 不 更远 .

“如果那是蒂普——”他刚开口，就再也说不下去了。

[dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [steps] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['fɛrəl] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,

Just then there were steps in the hall , and Ferral entered the room ,

只是 然后 那里 是 步骤 在 这 大厅 , 和 铁 进入 这 房间 ,

就在这时，走廊里传来脚步声，费拉尔走了进来。

['fɒləʊd] [baɪ] [mæt] [ænd; ənd] [kɑːl] .

followed by Matt and Carl .

随后 经过 马特 和 卡尔 .

接着是马特和卡尔。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɪlti] [ə'səʊʃɪeɪts] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .

Sercomb	**and**	**his**	**guilty**	**associates**	**jumped**	**to**	**their**	**feet**	**.**
-	和	他的	有罪的	同事	跳了起来	到	他们的	脚	.

瑟科姆和他的同伙跳了起来。

" [waɪ] — [waɪ] , [dɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] - , ['steərɪŋ] .

"	**Why**	**—**	**why**	**,**	**Dick**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Sercomb**	**,**	**staring**	**.**
"	为什么	—	为什么	,	迪克	!	"	惊呼	-	,	凝视	.

“为什么——为什么，迪克！”瑟科姆惊呼道，目瞪口呆。

" [jes] , [juː; jʊ] ['kænɪbl] ! " ['ʃaʊtɪd] ['fɛrəl] ; " [ɪts] [dɪk] ,

"	**Yes**	**,**	**you**	**cannibal**	**!**	**"**	**shouted**	**Ferral**	**;**	**"**	**it's**	**Dick**	**,**
"	是的	,	你	食人族	!	"	喊叫	铁	;	"	它是	迪克	,

“没错，你这个食人族！”费拉尔喊道；“是迪克，

[bʌt; bət][nəʊ] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [gæŋ] [ɒv; əv] ['paɪrəts] [ðæt] [aɪm][hɪə(r)] , [ə'laɪv]

but	**no**	**thanks**	**to**	**you**	**and**	**your**	**gang**	**of**	**pirates**	**that**	**I'm**	**here**	**,**	**alive**
但	不	谢谢	到	你	和	你的	帮派	的	海盗	那	我是	这里	,	活

[ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] .

and	**kicking**	**.**
和	踢	.

但多亏了你和你那群海盗，我才能活到现在，而且活蹦乱跳的。

[naʊ] , [mɪŋ] , [kən'faʊnd] [juː; jʊ] ,

Now	**,**	**Mings**	**,**	**confound**	**you**	**,**
现在	,	明斯	,	混杂	你	,

现在，明斯，你真是个糊涂蛋！

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['pækəd] [hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [maɪ][dɪə(r)]['kʌz(ə)n] [pʊt]

you	**and**	**Packard**	**have**	**got**	**a**	**chance**	**to**	**tell**	**me**	**whether**	**my**	**dear**	**cousin**	**put**
你	和	帕卡德	有	得到	一个	机会	到	告诉	我	无论	我的	亲爱的	表哥	放

[juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] [ðæt] [dʒɒb]['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [klɪfs] . "

you	**up**	**to**	**that**	**job**	**over**	**toward**	**the**	**cliffs**	**.**	**"**
你	向上	到	那	工作	超过	朝向	这	悬崖	.	"

你和帕卡德有机会告诉我，是不是我亲爱的表弟指使你们去悬崖那边干那份工作了。

" [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][rʌn] [juː; jʊ] [ɒf] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðæts] [wɒt] [wɪv] [gɒt] , " ['ɑːnsə(r)d]

"	**We've**	**got**	**a**	**chance**	**to**	**run**	**you**	**off**	**the**	**place**	**,**	**that's**	**what**	**we've**	**got**	**,**	**"**	**answered**
"	我们已经	得到	一个	机会	到	跑步	你	离开	这	地方	,	那就是	什么	我们已经	得到	,	"	回答

[mɪŋ] .

Mings	**.**
明斯	.

“我们有机会把你们赶走，这就是我们拥有的，”明斯回答道。

" [hiːv] [ə'hed] !

"	**Heave**	**ahead**	**!**
"	举	前方	!

前进！

" [kraɪd] ['fɛrəl] , [skwer] [hɪm'self] .

"	**cried**	**Ferral**	**,**	**squaring**	**himself**	**.**
"	哭	铁	,	平方	他自己	.

“费拉尔喊道，同时摆好了姿势。”

" [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [æt; ət][juː; jʊ] , [dʒʌst][wʌn] .

"	**I'd**	**like**	**a**	**chance**	**at**	**you**	**,**	**just**	**one**	**.**
"	ID	喜欢	一个	机会	在	你	,	只是	一	.

“我想要一次机会，就一次。”

" [mɪŋ] [glɛə] [æt; ət][hɪm] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['sʌlənli] ['saɪlənt] .

"	**Mings**	**glared**	**at**	**him**	**,**	**but**	**remained**	**sullenly**	**silent**	**.**
"	明斯	怒目而视	在	他	,	但	剩余	闷闷不乐地	沉默的	.

“明斯怒视着他，但仍然闷闷不乐地保持沉默。

['fɛrəl] [tɜːnd] [tuː; tə] - .
Ferral turned to Sercomb .
铁 转向 到 - .

费拉尔转向瑟科姆。

" [aɪm][hɪə(r)][tuː; tə][sɪŋk][ə; eɪ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] , [maɪ] [geɪ] [bʌk] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I'm here to sink a lead to the bottom of this , my gay buck , " said he ,
" 我是 这里 到 下沉 一个 带领 到 这 底部 的 这 , 我的 同性恋 巴克 , " 说 他 ,

“我来这里就是要彻底查清这件事，我的同性恋兄弟，”他说。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [tɜːn] [maɪ] [bæk] [ɒn][lɑː]['viːtə] [pleɪs] [aɪl] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] .
" and before I turn my back on La Vita Place I'll know the truth .
" 和 前 我 转动 我的 后退 在 拉 维塔 地方 患病的 知道 这 真相 .

“在我离开拉维塔广场之前，我要知道真相。”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ?
What have you done with Uncle Jack ?
什么 有 你 完毕 和 叔叔 杰克 ?

你把杰克叔叔怎么了?

[ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [huːd] [triːt] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌwʊdnt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [diːl] ['faʊlli] [wɪð]
A scoundrel who'd treat me as you have wouldn't hesitate to deal foully with
一个 恶棍 谁会 对待 我 作为 你 有 不会 犹豫 到 交易 肮脏的 和
— — "
— — "
— — "

像你这样对待我的无赖，也会毫不犹豫地用卑鄙的手段对付——

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [dɪk] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - , ['flʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , " [ðæt] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ]
" There , there , Dick , " interrupted Sercomb , fluttering his hand , " that will do you
" 那里 , 那里 , 迪克 , " 中断 - , 飘动 他的 手 , " 那 将要 做 你
.
:
.

“好了好了，迪克，”瑟科姆打断道，挥了挥手，“这样就够了。”

[jʊr; jər] [dʒʌdʒɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ] [jɔː'self] . "
You're judging me by yourself . "
你是 评判 我 经过 你自己 . "

你仅凭你自己的判断就评判我。

" [aɪm] [dʒʌdʒɪŋ] [juː; jʊ][baɪ][jɔː(r); jə(r)]['ækʃ(ə)nz] , " [stɔːm] ['fɛrəl] .
" I'm judging you by your actions , " stormed Ferral .
" 我是 评判 你 经过 你的 行动 , " 暴风雨 铁 .

“我以你的行为来评判你，”费拉尔怒道。

" [ɪts] [biːn] [tæk] - [ænd; ənd] - [tæk] [wɪð] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɪns] [ai] [njuː] [juː; jʊ] ,
" It's been tack - and - tack with you ever since I knew you ,
" 它是 到过 钉 - 和 - 钉 和 你 曾经 自从 我 知道 你 ,

“自从我认识你以来，我们之间就一直存在着针锋相对的问题。”

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)] [jet] ['ʃɪftɪd] [jɔː(r); jə(r)] [helm] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [fɔː(r); fə(r)]
and you never yet shifted your helm without having something to gain for
和 你 绝不 然而 转移 你的 舵 没有 拥有 某物 到 获得 为了
- .
Sercomb .
- .

你每次换舵，都是为了给瑟科姆带来利益。

[juː; jʊ] - [ə'raʊnd] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , ['təʊdiɪŋ] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] ; [wen] [hiː; hi]

You	cozzened	around	Uncle	Jack	,	toadying	to	him	for	his	money	;	when	he
你	-	大约	叔叔	杰克	,	谄媚	到	他	为了	他的	钱	;	什么时候	他

[ˌdisə'piə] ,

disappears	,
消失	,

你谄媚地讨好杰克叔叔，谄媚他索要钱财；当他消失后，

[juː; jʊ][beə(r)] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)] , [ˌɑːr aɪ 'piː] [θɪŋz] [fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɪl] ,

you	bear	away	for	here	,	rip	things	fore	and	aft	looking	for	a	will	,
你	熊	离开	为了	这里	,	撕裂	事物	前	和	后部	寻找	为了	一个	将要	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

你在这里背负重担，来回翻找东西，寻找遗嘱，然后，

[wen] [juː; jʊ][feɪl][tuː; tə][faɪnd][wʌn] , [fɪks] [ə; eɪ] ['dɒkjumənt] [ʌp][tuː; tə][suːt] [jɔː'self] .

when	you	fail	to	find	one	,	fix	a	document	up	to	suit	yourself	.
什么时候	你	失败	到	寻找	一	,	使固定	一个	文档	向上	到	套装	你自己	.

如果找不到合适的文件，就自己修改一份文件以满足自己的需求。

[jʊr; jər] [æz; əz] ['krʊkɪd] [æz; əz][ə; eɪ] - [haɪnd][leg] ,

You're	as	crooked	as	a	physte's	hind	leg	,
你是	作为	歪	作为	一个	-	后	腿	,

你就像巫医的后腿一样歪斜。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [seɪl][ə; eɪ] [streɪt] [kɔːs] [tuː; tə] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊl] .

and	you	couldn't	sail	a	straight	course	to	save	your	immortal	soul	.
和	你	不能	帆	一个	直的	课程	到	节省	你的	不朽	灵魂	.

你甚至无法笔直航行，以拯救你的不朽灵魂。

[naʊ] , [hɪrz] [weə(r)] [ai][stænd] , [rælf] - :

Now	,	here's	where	I	stand	,	Ralph	Sercomb	:
现在	,	这里是	在哪里	我	站立	,	拉尔夫	-	:

拉尔夫·瑟科姆，这就是我的立场：

['aɪðə(r)] [jʊl] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ,

Either	you'll	tell	me	the	whole	of	it	about	Uncle	Jack	,
任何一个	你会	告诉	我	这	所有的	的	它	关于	叔叔	杰克	,

你要么把杰克叔叔的事全都告诉我，

[ɔː(r)][ai][gəʊ][tuː; tə] ['leɪmi] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] [wɪð] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .

or	I	go	to	Lamy	and	come	back	here	with	an	officer	.
或者	我	去	到	拉米	和	来	后退	这里	和	一个	官	.

或者我去拉米，然后带一名警官回来。

[ɪf] [ai][duː; də] [ðæt] , [aɪl] [raʊnd] - [ʌp] ['evri] [mæn][dʒæk][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

If	I	do	that	,	I'll	round	-	up	every	man	Jack	of	you	,
如果	我	做	那	,	患病的	圆形的	-	向上	每一个	男人	杰克	的	你	,

如果我那样做，我会把你们这些杰克一样的男人全部抓起来。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [hɒtɪst] [taɪm] [juː; jʊ]['evə(r)][hæd; həd][ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] ;

and	give	you	the	hottest	time	you	ever	had	in	your	lives	;
和	给	你	这	最热门	时间	你	曾经	有	在	你的	生活	;

并带给你一生中最火热的体验；

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , [ænd; ənd] [aɪl] [liːv] [hɪə(r)][ænd; ənd] [steɪ] [ə'weɪ] .

but	tell	me	the	truth	about	Uncle	Jack	,	and	I'll	leave	here	and	stay	away	.
但	告诉	我	这	真相	关于	叔叔	杰克	,	和	患病的	离开	这里	和	停留	离开	.

"

"
"

但如果你告诉我关于杰克叔叔的真相，我就离开这里，永远不再回来。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][ɪz] [ded] , " [dɪ'kleəd] - .

"	Uncle	Jack	is	dead	,	"	declared	Sercomb	.
"	叔叔	杰克	是	死的	,	"	声明	-	.

“杰克叔叔死了，”瑟科姆宣布道。

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ? "

"	How	many	times	do	you	want	me	to	tell	you	that	?	"
"	如何	许多	时代	做	你	想	我	到	告诉	你	那	?	"

“你到底要我跟你说多少遍？”

" [ðæts] [stɪl] [jɔ:(r); jə(r)] [pleɪ] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [skɔf, skɔ:f] ['fɛrəl] .

"	That's	still	your	play	,	is	it	?	"	scoffed	Ferral	.
"	那就是	仍然	你的	玩	,	是	它	?	"	嘲笑	铁	.

“那还是你的套路吗？”费拉尔嗤之以鼻。

" [ðen] , [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði]['kæpstən] , [maɪ] [bʌk] , [ju:; jʊ][laɪ][baɪ][ðə; ði]

"	Then	,	between	you	and	me	and	the	capstan	,	my	buck	,	you	lie	by	the
"	然后	,	之间	你	和	我	和	这	绞盘	,	我的	巴克	,	你	说谎	经过	这

[wɒtʃ] !

watch	!
手表	!

“那么，在你我之间，还有绞盘之间，我的老伙计，你得守着表！”

" [ə; eɪ] [hɔ:s] [kraɪ] [ɪ'skeɪpt] - .

"	A	hoarse	cry	escaped	Sercomb	.
"	一个	嘶哑	哭	逃脱	-	.

塞尔科姆发出了一声嘶哑的喊叫。

[hɪz; ɪz][hænd] [swept] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

His	hand	swept	under	his	coat	,
他的	手	扫荡	在下面	他的	外套	,

他的手伸到外套下面，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [sti:l] ['glimə] [ɪn][hɪz; ɪz][fɪst] .

and	when	it	appeared	a	bit	of	steel	glimmered	in	his	fist	.
和	什么时候	它	出现	一个	少量	的	钢	闪烁	在	他的	拳头	.

当它出现时，他拳头里闪过一丝钢铁的光芒。

" [pʊt] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [gʌn] , " ['ɔ:dəd] ['fɛrəl] .

"	Put	up	your	gun	,	"	ordered	Ferral	.
"	放	向上	你的	枪	,	"	订购	铁	.

“放下你的枪，”费拉尔命令道。

" [ju:; jʊ] [tʊk] [wʌn] [ʃɒt] [æt; ət][ˌem 'i:] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][lɑ:st] [naɪt] ,

"	You	took	one	shot	at	me	with	it	last	night	,
"	你	采取	一	射击	在	我	和	它	最后的	夜晚	,

昨晚你用它朝我开了一枪，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [aɪl] [tɜ:n] [ə; eɪ] [trɪk] [jʊl] [rɪ'membə(r)] .

and	if	you	try	it	again	I'll	turn	a	trick	you'll	remember	.
和	如果	你	尝试	它	再次	患病的	转动	一个	诡计	你会	记住	.

如果你再敢尝试，我就让你记住你的教训。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	25	]
"	[	页	-	]

[第25页]

" [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] ! " ['ɔ:dəd] - .

"	Get	out	of	here	!	"	ordered	Sercomb	.
"	得到	出去	的	这里	!	"	订购	-	.

“滚出去！”瑟科姆命令道。

" [juː; jʊ] [kænt] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] .

"	You	can't	come	into	my	place	and	talk	to	me	like	that	.
"	你	不能	来	进入	我的	地方	和	讲话	到	我	喜欢	那	.

“你不能到我家来这样跟我说话。”

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['wepən] , [ðə; ði] ['mʌzl] [fʊl] [ə'pɒn] ['fɛrəl] .

"	He	lifted	the	weapon	,	the	muzzle	full	upon	Ferral	.
"	他	抬起	这	武器	,	这	枪口	满的	之上	铁	.

他举起武器，枪口正对着费拉尔。

[mæt] [ænd; ənd] [kɑːl] [stept] [ʌp] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] ['fɛrəl] , [ænd; ənd] [mɪŋ] , ['pækəd]

Matt	and	Carl	stepped	up	shoulder	to	shoulder	with	Ferral	,	and	Mings	,	Packard
马特	和	卡尔	步	向上	肩膀	到	肩膀	和	铁	,	和	明斯	,	帕卡德

,

,

,

马特和卡尔与费拉尔、明斯、帕卡德并肩站在一起，

[ænd; ənd] [fɪn] [druː] ['nɪərə(r)][tuː; tə] - .

and	Finn	drew	nearer	to	Sercomb	.
和	芬恩	画	更近	到	-	.

芬恩离瑟科姆更近了。

[ə; eɪ] [tens] ['məʊmənt] [ˌɪntə'viːnd] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] , ['pætə] ['fʊtfɔːl] .

A	tense	moment	intervened	,	followed	by	a	quick	,	pattering	footfall	.
一个	紧张	片刻	介入	,	随后	经过	一个	快的	,	打节拍	人流量	.

一阵紧张的气氛过后，传来一阵急促的脚步声。

['tɪpuː] [glaidid] [ɪn][ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] ['rezəluːtli] [bɪ'twiːn] ['fɛrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['levəl]

Tippoo	glided	in	and	placed	himself	resolutely	between	Ferral	and	the	leveled
蒂普	滑翔	在	和	放置	他自己	坚决地	之间	铁	和	这	平整

['wepən] .

weapon	.
武器	.

蒂普滑翔而来，坚定地挡在了费拉尔和那把平放的武器之间。

" ['tɪpuː] ! " [gɑːspt] - , ['stepɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [drɒp] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

"	Tippoo	!	"	gasped	Sercomb	,	stepping	back	and	letting	the	revolver	drop	at	his
"	蒂普	!	"	倒吸一口气	-	,	步进	后退	和	出租	这	左轮手枪	降低	在	他的

[saɪd] .

side	.
边	.

“蒂普！”瑟科姆惊呼一声，后退一步，左轮手枪掉落在身侧。

" [dʒiː] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] .

"	Jee	!	"	answered	the	Hindu	.
"	吉	!	"	回答	这	印度教徒	.

“Jee！”印度教徒回答道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɪkst] [ɒn] - , [nɔː(r)][ɒn] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

His	eyes	were	not	fixed	on	Sercomb	,	nor	on	any	one	else	in	the	room	,
他的	眼睛	是	不是	固定的	在	-	,	也不	在	任何	一	别的	在	这	房间	,

他的目光既没有落在瑟科姆身上，也没有落在房间里的任何人身上。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['dɪndʒi] [seɪnt] [ɪn][ðə; ði] [freɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mænt(ə)l] .

but	on	the	dingy	saint	in	the	frame	over	the	mantel	.
但	在	这	昏暗的	圣	在	这	框架	超过	这	壁炉架	.

但却是壁炉架上相框里那尊黯淡无光的圣像。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['stɜːnli] , ['sepəreɪtɪd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

He	waved	his	arms	sternly	,	separated	Sercomb	and	his	friends	,
他	挥手	他的	武器	严厉地	,	分开	-	和	他的	朋友们	,

他严厉地挥舞着手臂，将瑟科姆和他的朋友们分开。

[ænd; ənd] [pɑːst] [θruː] [ðeə(r)] ['geɪpɪŋ] [ræŋks] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

and	passed	through	their	gaping	ranks	toward	the	fireplace	.
和	通过了	通过	他们的	张开的	排名	朝向	这	壁炉	.

然后穿过他们张着大嘴的队伍，朝壁炉走去。

[ðə; ði][hiː; hi] [sə'lɑːm] , ['kɔːlɪŋ] ['laʊdli] : " - [sɑːb; 'sɑːhɪb] !

The	he	salaamed	,	calling	loudly	:	"	Naboob	sahib	!
这	他	致以问候	,	呼叫	高声	:	"	-	萨希布	!

他行礼，大声喊道："纳布布先生！"

[ɪz][diː] [taɪm] [nɒt] [kʌm] ?

Is	de	time	not	come	?
是	德	时间	不是	来	?

时机尚未到来吗?

- !

Dekke	!
-	!

德克!

" [ˌðeərə'pɒn] [ə; eɪ][məʊst] [ə'staʊndɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

"	Thereupon	a	most	astounding	thing	happened	.
"	于是	一个	最多	惊人	事物	发生	.

于是，一件令人震惊的事情发生了。

[waɪl] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [stɛərd] [laɪk] [p'ɜːsənz] [ɪn'trɑːnst] ,

While	those	in	the	room	stared	like	persons	entranced	,
尽管	那些	在	这	房间	凝视	喜欢	人	着迷	,

房间里的人都像着了魔似的盯着看。

[ðə; ði] [greɪt] [freɪm] [ðæt] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði] ['pɪktʃəd] [seɪnt] ['kwɪvəd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

the	great	frame	that	enclosed	the	pictured	saint	quivered	against	the	wall	.
这	伟大的	框架	那	内	这	如图所示	圣	颤抖	反对	这	墙	.

画中圣人像被巨大的画框抵在墙上微微颤动。

['sləʊli] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['aʊtwəd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] , [drɒpt] ['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)] ,

Slowly	it	moved	outward	at	the	top	,	dropped	lower	and	lower	,
缓慢地	它	已搬	向外	在	这	顶部	,	掉落	降低	和	降低	,

它顶部缓慢向外移动，然后越降越低。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ænd; ənd][ɪts] ['ʌpə(r)] [edʒ] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]

until	it	had	passed	the	mantel	and	its	upper	edge	was	resting	on	the	floor
直到	它	有	通过了	这	壁炉架	和	它是	上	边缘	曾是	休息	在	这	地面

.

.
.

直到它越过壁炉架，上边缘落在地板上。

[ðə; ði] ['ɪnə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [naʊ] [dis'kləuz] , [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]

The	inner	side	of	the	picture	,	now	disclosed	,	was	arranged	in	a	series	of
这	内	边	的	这	图片	,	现在	披露	,	曾是	安排	在	一个	系列	的

[steps] ,

steps	,
步骤	,

现在揭开的这幅画的内页，是按一系列步骤排列的。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['steəweɪ] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænt(ə)l] ['daʊnwəd] .

so	that	a	stairway	was	formed	from	the	mantel	downward	.
所以	那	一个	楼梯	曾是	形成	从	这	壁炉架	向下	.

于是，从壁炉架向下形成了一条阶梯。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] [flaɪt] , ['geɪpɪŋ] ['blækli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,

At	the	top	of	the	short	flight	,	gaping	blackly	over	the	fireplace	,
在	这	顶部	的	这	短的	航班	,	张开的	黑	超过	这	壁炉	,

在短楼梯的顶端，壁炉上方空无一物，漆黑一片。

[ə; eɪ][skweə(r)]['riːses; rɪ'ses][wɒz; wəz] [dis'kləuz] [ɪn][ðə; ði]['æŋg(ə)l] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

a	square	recess	was	disclosed	in	the	angle	formed	by	the	two	walls	of	the
一个	正方形	凹陷处	曾是	披露	在	这	角度	形成	经过	这	二	墙壁	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

在房间两面墙形成的夹角处，露出一个方形凹槽。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði][blæŋk] [gluːm] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ; [ðen] , ['sləʊli] , [ə; eɪ][tɔːl] , [greɪ]

For	an	instant	the	blank	gloom	was	undisturbed	;	then	,	slowly	,	a	tall	,	gray
为了	一个	立即的	这	空白的	愁云	曾是	未受干扰	;	然后	,	缓慢地	,	一个	高的	,	灰色的

- [heəd] [fɔːm] [ʃəʊd] [ɪt'self] .

-	haired	form	showed	itself	.
-	头发	形式	显示	本身	.

片刻间，漆黑的夜色未受干扰；然后，缓缓地，一个高大、头发灰白的身影显现出来。

[ðə; ði] [fɔːm] [wɒz; wəz] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['səʊldʒəli] , [klæd][ɪn] [blæk] ; [ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [faɪn] , [ðə; ði]

The	form	was	erect	and	soldierly	,	clad	in	black	;	the	face	was	fine	,	the
这	形式	曾是	直立	和	军人	,	覆膜	在	黑色的	;	这	脸	曾是	美好的	,	这

['fɔːhed; 'fɒrɪd] [haɪ] ,

forehead	high	,
前额	高的	,

他身姿挺拔，仪态英俊，身着黑色军装；面容俊美，额头高耸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [kwɪk] [ænd; ənd] [kiːn] .

and	the	eyes	quick	and	keen	.
和	这	眼睛	快的	和	敏锐的	.

眼神敏捷敏锐。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ðɪs] ['fɪgə(r)] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,

For	a	space	this	figure	stood	in	the	opening	,
为了	一个	空间	这	数字	站立	在	这	开幕	,

在这段时间里，这个身影矗立在开口处。

[ðə; ði] [aɪz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['restɪŋ] [ɒn] ['fɛrəl] .

the	eyes	sweeping	the	room	and	finally	resting	on	Ferral	.
这	眼睛	扫荡	这	房间	和	最后	休息	在	铁	.

目光扫过房间，最终落在费拉尔身上。

[waɪl] [stɪl] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] ['fɛrəl] ,

While	still	gazing	at	Ferral	,
尽管	仍然	凝视	在	铁	,

一边凝视着费拉尔，

[ðə; ði]['fɪgə(r)] [stept] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['mænt(ə)l] [wɪð] ['mɪlətri] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [step] [baɪ]

the	figure	stepped	over	the	mantel	with	military	decision	and	descended	step	by
这	数字	步	超过	这	壁炉架	和	军队	决定	和	下降	步	经过

[step] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði][flɔː(r)] .

step	until	it	reached	the	floor	.
步	直到	它	达到	这	地面	.

那人影迈过壁炉架，动作果断有力，一步一步地走下，直到到达地面。

[ðə; ði] ['steəweɪ] ['lɪftɪd] [ɪt'self] , [wen] [rɪ'li:vd] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪt] , [swʌŋ] ['ʌpwəd] , [ænd; ənd]

The	stairway	lifted	itself	,	when	relieved	of	the	weight	,	swung	upward	,	and
这	楼梯	抬起	本身	,	什么时候	松了口气	的	这	重量	,	摇摆	向上	,	和

[kləʊzd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

closed	the	opening	.
关闭	这	开幕	.

楼梯卸下重物后，自行抬起，向上摆动，关闭了开口。

[wʌns] [mɔ:(r)][ðə; ði] ['piktʃəd] [seɪnt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] .

Once	more	the	pictured	saint	was	in	the	accustomed	place	.
一次	更多的	这	如图所示	圣	曾是	在	这	习惯	地方	.

画像中的圣人再次出现在他惯常的位置。

" [dɪk] ! " [kɔ:ld] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	Dick	!	"	called	a	voice	.
"	迪克	!	"	称为	一个	嗓音	.

“迪克！”一个声音喊道。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɪn] [blæk] [stept] ['fɔ:wəd] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

The	figure	in	black	stepped	forward	with	outstretched	hand	.
这	数字	在	黑色的	步	向前	和	伸展	手	.

身穿黑衣的人向前迈了一步，伸出了手。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fɛrəl] , ['stɑrtɪŋ] ['fɔ:wəd] .

"	Uncle	Jack	!	"	exclaimed	Ferral	,	starting	forward	.
"	叔叔	杰克	!	"	惊呼	铁	,	开始	向前	.

“杰克叔叔！”费拉尔喊道，然后向前走去。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['tretʃəri] .

THE	PRICE	OF	TREACHERY	.
这	价格	的	背信弃义	.

背叛的代价。

[ðɪs] [məʊst] [ə'staʊndɪŋ] [ɪ'vent] [hæd; həd] [left] ['evrɪbɒdi] ['gɑ:spɪŋ] .

This	most	astounding	event	had	left	everybody	gasping	.
这	最多	惊人	事件	有	左边	大家	喘息	.

这件惊天动地的大事让所有人都倒吸了一口凉气。

[ə; eɪ] ['gɑ:stli] ['pælə(r)][hæd; həd] [rʌʃt] ['ɪntu:] - [feɪs] .

A	ghastly	pallor	had	rushed	into	Sercomb's	face	.
一个	阴森	苍白	有	匆忙	进入	-	脸	.

瑟科姆的脸上瞬间闪过一丝惨白。

[hɪz; ɪz] [θri:] [kəm'pænjənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɑ:dli] [ɪn] ['betə(r)] [keɪs] .

His	three	companions	were	hardly	in	better	case	.
他的	三	同伴	是	几乎	在	更好的	案件	.

他的三个同伴的处境也好不到哪里去。

[ɔ:l] [fɔ:(r)] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bəud] [ɪl]

All	four	realized	that	the	unexpected	had	happened	,	and	that	it	boded	ill
全部	四	已实现	那	这	意外	有	发生	,	和	那	它	预兆	患病的

[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

四人都意识到意外发生了，而且这对他们来说是个不祥之兆。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] .

But	Sercomb	was	not	long	in	pulling	himself	together	.
但	-	曾是	不是	长的	在	拉	他自己	一起	.

但瑟科姆很快就振作起来了。

" [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] !

"	Why	,	uncle	!
"	为什么	,	叔叔	!

“为什么，叔叔！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['fɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːf] ; " [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glæd] [wʌn] .

"	he	exclaimed	,	forcing	a	laugh	;	"	this	is	a	tremendous	surprise	,	and	a	glad	one	.
"	他	惊呼	,	强制	一个	笑	;	"	这	是	一个	巨大的	惊喜	,	和	一个	高兴的	一	.

“这真是个巨大的惊喜，一个令人高兴的惊喜。”他强颜欢笑地说道。

[aɪ] [hæv; həv] [biːn] ['wʌrɪd] [tuː; tə] [deθ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] !

I	have	been	worried	to	death	about	you	!
我	有	到过	担心	到	死亡	关于	你	!

我一直都非常担心你！

" [hiː; hi] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	He	offered	his	hand	.
"	他	提供	他的	手	.

他伸出了手。

['mɪstə(r)] . ['lɔːtən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['stedəli] .

Mr	.	Lawton	looked	at	him	steadily	.
先生	.	劳顿	看起来	在	他	稳步	.

劳顿先生目光坚定地注视着他。

['ʌndə(r)] [ðæt] [lʊk] - [ə'ʃʊərəns] ['feɪdɪd] , [hɪz; ɪz] [hænd] [drɒpt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] [bæk] .

Under	that	look	Sercomb's	assurance	faded	,	his	hand	dropped	,	and	he	fell	back	.
在下面	那	看	-	保证	褪色	,	他的	手	掉落	,	和	他	跌倒	后退	.

在那目光的注视下，瑟科姆的自信消失了，他的手垂了下来，他向后倒去。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ] ['betə(r)] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['ɪŋglɪʃmən] ,

"	I	would	like	you	better	,	sir	,	"	said	the	old	Englishman	,
"	我	会	喜欢	你	更好的	,	先生	,	"	说	这	老的	英国人	,

“先生，我更喜欢您，”那位老英国人说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃəʊd] [ðə; ðɪ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ðɪ] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

"	if	you	showed	the	courage	to	acknowledge	what	you	have	done	and	face	the	consequences	.
"	如果	你	显示	这	勇气	到	承认	什么	你	有	完毕	和	脸	这	结果	.

“如果你有勇气承认自己所做的事并承担后果。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['teɪkən] [pleɪs] [hɪə(r)] ;

You	must	know	that	I	am	aware	of	all	that	has	taken	place	here	;
你	必须	知道	那	我	是	意识到的	的	全部	那	有	已采取	地方	这里	;

你应该知道，我了解这里发生的一切；

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['breɪz(ə)n] ['ɪnsələns] [tuː; tə] [step] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['ɒfə(r)] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ! "

and	yet	you	have	the	brazen	insolence	to	step	forward	and	offer	me	your	hand	!	"
和	然而	你	有	这	厚颜无耻	傲慢	到	步	向前	和	提供	我	你的	手	!	"

你竟厚颜无耻地走过来向我伸出手！

" [ai] [ges] [wɪd] ['betə(r)][biː; bi]['gəʊɪŋ] , - , [əʊld] [tʃæp] , " [sed] [mɪŋ] .
" I guess we'd better be going , Sercomb , old chap , " said Mings .
" 我 猜测 我们会 更好的 是 去 , - , 老的 小伙子 , " 说 明斯 .

“我想我们最好走了，瑟科姆，老伙计，”明斯说道。

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] , " [spəʊk] [ʌp] [bɔːlt] [fɪn] .
" I think so , too , " spoke up Balt Finn .
" 我 思考 所以 , 也 , " 辐 向上巴尔的摩 芬恩 .

“我也这么认为，”巴尔特·芬恩插话道。

" [ɪts] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [nuːn] , [ænd; ənd][wiːl; wɪl][get] [aʊt] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [stɑːt] [nɔːθ] . "
" It's getting along toward noon , and we'll get out the car and start north . "
" 它是 获得 沿着 朝向 中午 , 和 出色地 得到 出去 这 车 和 开始 北 . "

“快到中午了，我们下车往北走。”

" [kʌm] [ɒn] , [bɔɪz] , " [ɜːrdʒd] ['pækəd] .
" Come on , boys , " urged Packard .
" 来 在 , 男孩们 , " 敦促 帕卡德 .

“来吧，孩子们，”帕卡德催促道。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
They started toward the door .
他们 开始 朝向 这 门 .

他们朝门口走去。

[æt; ət][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['lɔːtən] ,
At a gesture from Mr . Lawton ,
在 一个 手势 从 先生 . 劳顿 ,

在劳顿先生的示意下，

['tɪpuː] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sæʃ] .
Tippoo stepped in front of the door and drew the revolver from his sash .
蒂普 步 在 正面 的 这 门 和 画 这 左轮手枪 从 他的 窗扇 .

蒂普走到门前，从腰带上拔出左轮手枪。

[ðə; ði]['denvə(r)][mæn] [fel] [bæk] [ɪn] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .
The Denver man fell back in trepidation .
这 丹佛 男人 跌倒 后退 在 忐忑不安 .

丹佛男子惊恐地后退了几步。

" [jʊl] [stɑːt] [nɔːθ] ['veri] [suːn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['lɔːtən] ['kiːnli] ,
" You'll start north very soon , " said Mr . Lawton keenly ,
" 你会 开始 北 非常 很快 , " 说 先生 . 劳顿 敏锐地 ,

“你们很快就要启程北上了，”劳顿先生急切地说。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [jʊl] [teɪk] - [wɪð] [juː; jʊ] .
" and when you go you'll take Sercomb with you .
" 和 什么时候 你 去 你会 拿 - 和 你 .

“你走的时候要带上瑟科姆。”

[fɜːst] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] , [ænd; ənd] [jʊl] [weɪt][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
First , however , there is something to be told , and you'll wait to hear it .
第一的 , 然而 , 那里 是 某物 到 是 讲述 , 和 你会 等待 到 听到 它 .

不过，首先还有件事要说，请耐心听我说。

" ['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [rælf] [ænd; ənd] [dɪk] [ɪn][maɪnd] .
" Ever since I came to America I have had Ralph and Dick in mind .
" 曾经 自从 我 来了 到 美国 我 有 有 拉尔夫 和 迪克 在 头脑 .

“自从我来到美国以来，我一直惦记着拉尔夫和迪克。”

['aɪðə(r)][aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][dɪ'vaɪd][maɪ] ['prɒpəti] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
Either I was to divide my property between them ,
任何一个 我 曾是 到 划分 我的 财产 之间 他们 ,

要么我把财产分给他们，

[ɔː(r)] [els] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][kʌt] [ɒf] [wʌn][ænd; ənd] [liːv] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

or	else	I	was	to	cut	off	one	and	leave	all	to	the	other	.
或者	别的	我	曾是	到	切	离开	一	和	离开	全部	到	这	其他	.

否则我就得砍掉一个，把一切都留给另一个。

[ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)][mæn] .

In	some	respects	I	am	a	particular	man	.
在	一些	尊重	我	是	一个	特别的	男人	.

在某些方面，我是一个特立独行的人。

[wɒt] ['prɒpəti] [ai][hæv; həv] [kə'lektɪd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][hændz] [ðæt] [wɪl] [duː; də][ðə; ði][məʊst]

What	property	I	have	collected	I	want	to	fall	into	hands	that	will	do	the	most
什么	财产	我	有	集	我	想	到	落下	进入	双手	那	将要	做	这	最多

[gʊd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

good	with	it	.
好的	和	它	.

我希望我所积累的资产能够落入最能善用它们的人手中。

[wɪð] [ðæt] [end][ɪn] [vjuː] [ai][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [rælf] [ænd; ənd] [dɪk] .

With	that	end	in	view	I	have	tried	to	make	a	study	of	Ralph	and	Dick	.
和	那	结尾	在	看法	我	有	尝试	到	制作	一个	学习	的	拉尔夫	和	迪克	.

为此，我尝试对拉尔夫和迪克进行研究。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['stʌdi] [rælf] .

"	It	was	easy	for	me	to	study	Ralph	.
"	它	曾是	简单的	为了	我	到	学习	拉尔夫	.

“研究拉尔夫对我来说很容易。”

[wen'evə(r)] [ai] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [keɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

Whenever	I	asked	him	to	come	here	and	see	me	,	he	came	;	and	he
每当	我	问	他	到	来	这里	和	看	我	,	他	来了	;	和	他

[rɪ'meɪnd] ,

remained	,
剩余	,

每当我请他来这里见我时，他都会来；而且他就一直待在这里。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ʌn'tɪl][ai] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] .

as	a	rule	,	until	I	asked	him	to	go	.
作为	一个	规则	,	直到	我	问	他	到	去	.

通常情况下，直到我请他离开。

[hiː; hi][hæd; həd] [weɪz] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪtʃ] [ai][dɪd] [nɒt] [laɪk] ,

He	had	ways	about	him	which	I	did	not	like	,
他	有	方式	关于	他	哪个	我	做过	不是	喜欢	,

他的一些行为举止我不喜欢。

[bʌt; bət][ai] [fɪəd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['predʒədɪs] .

but	I	feared	that	was	merely	a	prejudice	.
但	我	害怕	那	曾是	仅仅	一个	偏见	.

但我担心那仅仅是一种偏见。

[ai] [laɪk] [ðə; ði] [juːθ] [huː] [ɪz]['əʊpən][ænd; ənd] [əˌbʌv'bɔːd] ,

I	like	the	youth	who	is	open	and	aboveboard	,
我	喜欢	这	青年	WHO	是	打开	和	光明正大	,

我喜欢坦诚正直的年轻人。

[huː] [sez] [wɒt] [hiː; hi] [miːnz] [ænd; ənd] [huː] [ɪz][fræŋk][ænd; ənd] ['fɪələs] .

who	says	what	he	means	and	who	is	frank	and	fearless	.
WHO	说道	什么	他	方法	和	WHO	是	坦率	和	无畏	.

他言出必行，坦率无畏。

[rælf] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] .
Ralph did not seem to be that .
拉尔夫 做过 不是 似乎 到 是 那 .

拉尔夫似乎并非如此。

" [dɪk] [ai] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" Dick I never could get to come to me .
" 迪克 我 绝不 可以 得到 到 来 到 我 .

“迪克，我一直没能让他来找我。”

" ['mɪstə(r)] . ['lɔːtən] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['restɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] - ['ʃəʊldə(r)] .
" Mr . Lawton lifted his hand and rested it on Ferral's shoulder .
" 先生 . 劳顿 抬起 他的 手 和 休息 它 在 - 肩膀 .

劳顿先生抬起手，放在费拉尔的肩膀上。

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæd; həd]
" I couldn't understand this , for by making a little of me he had
" 我 不能 理解 这 , 为了 经过 制作 一个 小的 的 我 他 有
['evriθɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] .
everything to gain .
一切 到 获得 .

“我无法理解这一点，因为他把我贬低了，却从中获得了一切。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ə'fləʊt] — [ai] [laɪkt] [ðæt] — [bʌt; bət] [ai] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk]
He was serving his king afloat — I liked that — but I felt that he might take
他 曾是 服务 他的 国王 漂浮 — 我 喜欢 那 — 但 我 毛毡 那 他 可能 拿
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ,
a little time off for a visit ,
一个 小的 时间 离开 为了 一个 访问 ,

他当时在海上为国王效力——我很喜欢这一点——但我感觉他或许会抽出点时间来探望一下。

['evri] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] , [wɪð] [ðə; ði] [fə'lɔːn] [əʊld] [mæn] - [wei] [ɒf] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
every two or three years , with the forlorn old man ' way off here in the American
每一个 二 或者 三 年 , 和 这 绝望 老的 男人 - 方式 离开 这里 在 这 美国人
[waɪldz] .
wilds .
荒野 .

每隔两三年，这位孤苦伶仃的老人就会远赴美国荒野。

" [wen] [dɪk] [rəʊt] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] ['teksəs] , [ai] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [plæn] .
" When Dick wrote me from Texas , I conceived a plan .
" 什么时候 迪克 写道 我 从 德克萨斯州 , 我 构思 一个 计划 .

“迪克从德克萨斯州给我写信时，我构思了一个计划。”

[baɪ] [ðɪs] [plæn] [ai] [həʊpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [bəuθ] [maɪ] ['nefjuː] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ,
By this plan I hoped to bring both my nephews here , and to find out ,
经过 这 计划 我 希望 到 带来 两个都 我的 侄子们 这里 , 和 到 寻找 出去 ,

我希望通过这个计划，把我的两个侄子都带到这里来，并弄清楚情况。

[bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['kæv(ə)l] , [dʒʌst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [sʌm; səm] [deɪ]
beyond all cavil , just which was the better entitled to what I shall some day
超过 全部 挑剔 , 只是 哪个 曾是 这 更好的 标题 到 什么 我 将 一些 天
[liːv] .
leave .
离开 .

抛开一切争论，究竟谁更有资格继承我将来要留给我的遗产。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

" [wɪð] [ðə; ði] ['leɪmi] ['lɔɪə(r)] [tuː; tə] [help] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kən'spɪrəsi] [wɒz; wəz] ['hætʃt] .

"	With	the	Lamy	lawyer	to	help	,	the	little	conspiracy	was	hatched	.
"	和	这	拉米	律师	到	帮助	,	这	小的	阴谋	曾是	孵化	.

“在拉米律师的帮助下，这个小阴谋就此酝酿。”

[aɪ'dentɪkli] [ðə; ði] [seɪm] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [rælf] [ænd; ənd] [dɪk] ,

Identically	the	same	letters	were	sent	to	Ralph	and	Dick	,
同样地	这	相同的	信件	是	发送	到	拉尔夫	和	迪克	,

寄给拉尔夫和迪克的信件内容完全相同。

[iːtʃ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'ləʊn] ,

each	stating	that	I	was	tired	of	living	alone	,
每个	声明	那	我	曾是	疲劳的	的	活的	独自的	,

他们都说我厌倦了独居，

[ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ,

that	I	was	going	to	get	out	of	the	way	,
那	我	曾是	去	到	得到	出去	的	这	方式	,

我当时正打算让开，

[ænd; ənd] [ðæt] [weər'evə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [faʊnd] [maɪ] [wɪl] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	that	wherever	I	was	found	my	will	would	be	found	with	me	.
和	那	无论	我	曾是	成立	我的	将要	会	是	成立	和	我	.

无论我身在何处，我的意志都将与我同在。

" [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] ['hɔvə, 'hʌ-] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['brɪslɪŋ] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

"	A	grim	smile	hovered	about	the	bristling	gray	mustache	of	the	old	man	.
"	一个	严峻	微笑	悬停	关于	这	竖起的	灰色的	胡子	的	这	老的	男人	.

老人的灰白胡须上浮现出一丝冷笑。

" [aɪ] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [wɒt] [ðə; ði] [wɪl] [wɒz; wəz] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

"	I	did	not	say	what	the	will	was	,	"	he	went	on	,
"	我	做过	不是	说	什么	这	将要	曾是	,	"	他	去	在	,

“我没有说出遗嘱的内容，”他继续说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [rɪ'mɑːk] [hɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pjʊəli] [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['prəʊses] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ]

"	but	I	will	remark	here	that	it	was	purely	the	mental	process	by	which	I
"	但	我	将要	评论	这里	那	它	曾是	纯粹	这	精神的	过程	经过	哪个	我

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [maɪ] ['nefjuː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['wɜːðɪ] .

intended	to	judge	which	of	my	nephews	was	the	more	worthy	.
故意的	到	法官	哪个	的	我的	侄子们	曾是	这	更多的	值得	.

“但我在此要说明的是，我判断我的侄子中哪个更优秀，纯粹是出于心理过程的考虑。”

" [rælf] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lɑː] ['viːtə] [pleɪs] .

"	Ralph	lost	no	time	in	coming	to	La	Vita	Place	.
"	拉尔夫	丢失的	不	时间	在	未来	到	拉	维塔	地方	.

“拉尔夫毫不犹豫地来到了拉维塔广场。”

[hiː; hi] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [ðiːz] [frendz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] " — ['mɪstə(r)] .

He	brought	with	him	these	friends	of	his	"	—	Mr	.
他	带来	和	他	这些	朋友们	的	他的	"	—	先生	.

他带来了他的这些朋友——先生。

['lɔːtən] [swept] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [fɪn] ,

Lawton	swept	his	hand	about	to	indicate	Finn	,
劳顿	扫荡	他的	手	关于	到	表明	芬恩	,

劳顿挥了挥手，示意芬恩，

[mɪŋ] [ænd; ənd] ['pækəd] — " [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [ɒn] [wɪð] ['lɪkə(r)] [ænd; ənd] [kɑːdz] , ['spendɪŋ]

Mings	and	Packard	—	"	and	they	carried	on	with	liquor	and	cards	,	spending
明斯	和	帕卡德	—	"	和	他们	携带	在	和	酒	和	牌	,	开支

[ðeə(r)] [taɪm] ['sliːpɪŋ] , ['iːtɪŋ] ,

their	time	sleeping	,	eating	,
他们的	时间	睡眠	,	吃	,

明斯和帕卡德——“他们继续喝酒、打牌，整天睡觉、吃饭，

['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɪl] .

gambling	and	hunting	for	the	will	.
赌博	和	打猎	为了	这	将要	.

赌博和狩猎意志。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['eni] [kən'sɜːn] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] — [ðeə(r)] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [wɪl]

There	was	never	any	concern	about	Uncle	Jack	—	their	interest	was	all	in	the	will
那里	曾是	绝不	任何	忧虑	关于	叔叔	杰克	—	他们的	兴趣	曾是	全部	在	这	将要

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæks] ['mʌni] .

and	Uncle	Jack's	money	.
和	叔叔	杰克的	钱	.

他们从来都不关心杰克叔叔——他们只关心遗嘱和杰克叔叔的钱。

['evriθɪŋ] [ðæt] [went] [ɒn] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [aɪ] [njuː] [ə'baʊt] — [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [ðæt]

Everything	that	went	on	in	this	house	I	knew	about	—	as	well	as	everything	that
一切	那	去	在	在	这	房子	我	知道	关于	—	作为	出色地	作为	一切	那

[went] [ɒn] [ˌaʊt'saɪd] .

went	on	outside	.
去	在	外部	.

这所房子里发生的一切我都知道——房子外面发生的一切我也都知道。

['tɪpuː] , [wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] , [kept] [ˌem 'iː] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

Tippoo	,	with	the	aid	of	the	runabout	,	kept	me	informed	of	events	beyond	the
蒂普	,	和	这	援助	的	这	小型快艇	,	保留	我	知情的	的	活动	超过	这

[wɔːlz] ;

walls	;
墙壁	;

蒂普借助小型飞机，让我随时了解城墙外发生的事情；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [aɪ] [hɜːd] [ænd; ənd] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] .

and	,	as	for	the	others	,	I	heard	and	saw	for	myself	.
和	,	作为	为了	这	其他的	,	我	听到	和	锯	为了	我	.

至于其他人的事，我都亲耳听到、亲眼看到了。

" [ðɪs] [əʊld] [ə'dəʊbi] [haʊs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmedi'iːv(ə)l] ['kɑːs(ə)l] .

"	This	old	adobe	house	is	like	a	medieval	castle	.
"	这	老的	Adobe	房子	是	喜欢	一个	中世纪	城堡	.

“这座古老的土坯房就像一座中世纪城堡。”

[ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [taɪmz] , [wen] ['setləz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)n] ['fjuːə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

In	the	old	times	,	when	settlers	were	even	fewer	in	this	country	than	they
在	这	老的	时代	,	什么时候	定居者	是	甚至	更少	在	这	国家	比	他们

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,

are	now	,
是	现在	,

在过去，当这个国家的定居者比现在还要少的时候，

['lɔːləs] ['meksɪkənz] [juːst] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [nɪ'feərɪəs] [p'ɜːpəsɪz] ; [ænd; ənd] , [bæk] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]

lawless	Mexicans	used	the	place	for	nefarious	purposes	;	and	,	back	beyond	their
无法无天	墨西哥人	用过的	这	地方	为了	邪恶	目的	;	和	,	后退	超过	他们的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

无法无天的墨西哥人曾利用这个地方进行邪恶勾当；而更早之前，

[ðə; ði][əʊld]['fraɪəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['spænjədz] [meɪd] [ðɪs] [ðeə(r)] [rɪ'triːt] .

the	old	friars	who	were	here	under	the	Spaniards	made	this	their	retreat	.
这	老的	修士们	WHO	是	这里	在下面	这	西班牙人	制成	这	他们的	撤退	.

西班牙人统治时期居住在这里的老修士们把这里当作了他们的隐居之所。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌnikəʊmd] [wɪð] [p'æsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['evri] [ruːm] [kæn; kən][biː; bi] [riːtʃt]

The	walls	are	honeycombed	with	passages	,	and	every	room	can	be	reached
这	墙壁	是	蜂窝状	和	段落	,	和	每一个	房间	能	是	达到

['siːkrətli] [ænd; ənd] ['siːkrətli] [wɒtʃt] .

secretly	and	secretly	watched	.
偷偷	和	偷偷	观看	.

墙壁上布满了通道，每个房间都可以秘密进入和秘密监视。

[aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðiːz] [p'æsɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

I	discovered	these	passages	for	myself	,
我	发现	这些	段落	为了	我	,

这些段落是我自己发现的。

[ænd; ənd][hæv; həv] [pɑːst] ['meni] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['aʊə(r)] [ˌʌn'əːθ] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

and	have	passed	many	a	lonely	hour	unearthing	the	mysteries	of	the	place	.
和	有	通过了	许多	一个	孤独	小时	发现	这	谜团	的	这	地方	.

我曾独自一人度过了许多时光，探索这个地方的奥秘。

" [rælf] , ['djʊərɪŋ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][hɪə(r)] , [faʊnd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	Ralph	,	during	one	of	his	visits	here	,	found	the	passage	leading	from	the
"	拉尔夫	,	期间	一	的	他的	访问	这里	,	成立	这	通道	领导	从	这

[bʊʃɪz] [tuː; tə][maɪ] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] ,

bushes	to	my	sleeping	-	room	,
灌木丛	到	我的	睡眠	-	房间	,

“拉尔夫有一次来这里时，发现了一条从灌木丛通往我卧室的通道，

[ʌp] - [steəz] .

up	-	stairs	.
向上	-	楼梯	.

楼上。

[hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

He	knew	of	that	,	but	none	of	the	others	.
他	知道	的	那	,	但	没有任何	的	这	其他的	.

他知道这件事，但其他人都不知道。

" [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [naʊ] [wɒz; wəz] [rælfs] [plæn][tuː; tə][hæv; həv] [mɪŋ] [miːt]

"	One	thing	I	did	not	know	about	until	now	was	Ralph's	plan	to	have	Mings	meet
"	一	事物	我	做过	不是	知道	关于	直到	现在	曾是	拉尔夫的	计划	到	有	明斯	见面

[dɪk] [ɪn] ['leɪmi] ,

Dick	in	Lamy	,
迪克	在	拉米	,

“直到现在我才知道拉尔夫计划让明斯在拉米与迪克见面。”

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [stiːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

when	he	was	coming	here	,	and	steal	his	money	.
什么时候	他	曾是	未来	这里	,	和	偷	他的	钱	.

当他来到这里时，偷了他的钱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [blʌd] [ɪz][ə; eɪ] [θiːf] — — "

It	is	hard	to	think	one	of	my	blood	is	a	thief	—	—	"
它	是	难的	到	思考	一	的	我的	血	是	一个	贼	—	—	"

很难想象我的亲人中竟然有人是小偷——

" ['ʌŋk(ə)l] ! " [gɑːspt] - .

"	Uncle	!	"	gasped	Sercomb	.
"	叔叔	!	"	倒吸一口气	-	.

“叔叔！”瑟科姆喘着气说。

" [stænd][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [sɜː(r)] ! " [kraɪd]['mɪstə(r)] . ['lɔːtən] ['stɜːnli] .

"	Stand	as	you	are	,	sir	!	"	cried	Mr	.	Lawton	sternly	.
"	站立	作为	你	是	,	先生	!	"	哭	先生	.	劳顿	严厉地	.

“先生，请保持这个姿势站好！”劳顿先生严厉地喊道。

" [let] [ˌjuː 'es] [neɪm] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] !

"	Let	us	name	the	truth	as	it	should	be	!
"	让	我们	姓名	这	真相	作为	它	应该	是	!

让我们说出真相的本来面目！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][jɔː(r); jə(r)][hænd] [ðæt] [strʌk] [dɪk] [daʊn] ,

It	was	not	your	hand	that	struck	Dick	down	,
它	曾是	不是	你的	手	那	击	迪克	向下	,

击倒迪克的不是你的手。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪz][nɒt] [naʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] , [bʌt; bət] [jɔːz] [wɒz; wəz][ðə; ði][plæn] ,

and	his	money	is	not	now	in	your	pocket	,	but	yours	was	the	plan	,
和	他的	钱	是	不是	现在	在	你的	口袋	,	但	你的	曾是	这	计划	,

他的钱现在不在你口袋里了，但原本的计划是给你的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['gɪlti] [ðæn; ðən] [mɪŋ] .

and	you	are	even	more	guilty	than	Mings	.
和	你	是	甚至	更多的	有罪的	比	明斯	.

你比明斯更有罪。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [prə'tekt] [dɪk] [frɒm; frəm] [ðæt] ['deɪndʒə(r)] , [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə]

Although	I	could	not	protect	Dick	from	that	danger	,	yet	he	was	equal	to
虽然	我	可以	不是	保护	迪克	从	那	危险	,	然而	他	曾是	平等的	到

[ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

it	himself	.
它	他自己	.

虽然我无法保护迪克免受那种危险，但他自己却能战胜它。

" [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [rælf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] [ʌp] -

"	When	he	came	here	,	I	was	watching	Ralph	and	his	friends	playing	cards	up	-
"	什么时候	他	来了	这里	,	我	曾是	观看	拉尔夫	和	他的	朋友们	玩耍	牌	向上	-

[steəz] ;

stairs	;
楼梯	;

“他来的时候，我正在楼上看着拉尔夫和他的朋友们打牌；

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [rɪ'triːt] ['nɔɪzləsli] [tuː; tə][maɪ] ['bedruːm] ;

I	saw	them	put	out	the	light	and	retreat	noiselessly	to	my	bedroom	;
我	锯	他们	放	出去	这	光	和	撤退	无声	到	我的	卧室	;

我看到他们关了灯，然后悄无声息地退回了我的卧室；

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃɒt] [ðæt][wɒz; wəz]['faɪəd][æt; ət] [dɪk] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑːskəl, 'ræ-][left]

and	I	heard	the	shot	that	was	fired	at	Dick	before	the	young	rascals	left
和	我	听到	这	射击	那	曾是	被解雇	在	迪克	前	这	年轻的	无赖	左边

[ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði]['siːkrət] [weɪ] .

the	house	by	the	secret	way	.
这	房子	经过	这	秘密	方式	.

我听到了朝迪克开枪的声音，然后那群小混混就从秘密通道离开了房子。

" [ɔːl][ðə; ði][rest] [ðæt] ['fɒləʊd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] , [seɪv] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ]

"	All	the	rest	that	followed	,	during	the	night	,	I	understood	,	save	that	I	did	not	know
"	全部	这	休息	那	随后	,	期间	这	夜晚	,	我	理解	,	节省	那	我	做过	不是	知道

,

,

,

“之后夜里发生的一切都我都明白，除了我不知道之外。”

[ʌn'tɪl] [aɪ] [hɜːd] [mæt] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [kɑːl] [ænd; ənd] [dɪk] [ɪn] [maɪ] [ruːm] ,

until	I	heard	Matt	talking	with	Carl	and	Dick	in	my	room	,
直到	我	听到	马特	说	和	卡尔	和	迪克	在	我的	房间	,

直到我听到马特在我的房间里和卡尔、迪克说话。

[haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spaɪ] [ə'pɒn] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['gæðə(r)]

how	he	had	been	able	to	spy	upon	Sercomb	and	his	friends	and	gather
如何	他	有	到过	有能力的	到	间谍	之上	-	和	他的	朋友们	和	收集

[ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] - [djuː'plɪsəti] .

a	clue	to	Sercomb's	duplicity	.
一个	线索	到	-	表里不一	.

他是如何监视塞尔科姆和他的朋友们，并收集到塞尔科姆两面三刀的线索的。

" [ðə; ði] ['rʌfɪənlɪ] [ə'tæk] [ɒn] [dɪk] [ænd; ənd] [kɑːl] [baɪ] [mɪŋ] [ænd; ənd] ['pækəd] , [huː] , ['ʌndə(r)] ['ɔːdərs]

"	The	ruffianly	attack	on	Dick	and	Carl	by	Mings	and	Packard	,	who	,	under	orders
"	这	粗暴地	攻击	在	迪克	和	卡尔	经过	明斯	和	帕卡德	,	WHO	,	在下面	订单

[frɒm; frəm] - ,

from	Sercomb	,
从	-	,

“明斯和帕卡德奉瑟科姆之命，对迪克和卡尔进行了粗暴袭击，

[wɜː(r); wə(r)] ['plɒtɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [dɪk] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [kw'ɪksændz] , ['hɒrɪfaɪd] [ˌem 'iː] .

were	plotting	to	carry	Dick	off	to	the	quicksands	,	horrified	me	.
是	绘制	到	携带	迪克	离开	到	这	流沙	,	惊恐万分	我	.

他们密谋把迪克拖到流沙里去，这让我感到无比恐惧。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [maɪ'self] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [dɪk] [ænd; ənd] [kɑːl] [prə'tektɪd]

I	would	have	shown	myself	then	and	there	had	not	Dick	and	Carl	protected
我	会	有	所示	我	然后	和	那里	有	不是	迪克	和	卡尔	受保护

[ðəm'selvz] [səʊ] ['væliəntli] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɒn] [dɪks] [wʊd] - [biː; bi] [æb'dʌktə] .

themselves	so	valiantly	and	turned	the	tables	on	Dick's	would	-	be	abductors	.
他们自己	所以	英勇地	和	转向	这	表格	在	迪克的	会	-	是	绑架者	.

如果不是迪克和卡尔英勇地保护了自己，扭转了局势，让迪克的绑架者们束手无策，我当时就会现身。

" ['tɪpuː] , [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] , [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn] [frʌnt] ,

"	Tippoo	,	in	the	car	,	was	watching	the	automobile	in	front	,
"	蒂普	,	在	这	车	,	曾是	观看	这	汽车	在	正面	,

“蒂普当时坐在车里，正看着前面的汽车，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪs'eɪb(ə)ld] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [səʊ] [ðæt] [dɪk] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['kærid] [ɒf] ,

and	he	disabled	the	machine	so	that	Dick	could	not	be	carried	off	,
和	他	已禁用	这	机器	所以	那	迪克	可以	不是	是	携带	离开	,

他关闭了机器，以免迪克被带走。

[ɪn] [keɪs] [mɪŋ] [ænd; ənd] ['pækəd] [sək'siːdɪd] .

in	case	Mings	and	Packard	succeeded	.
在	案件	明斯	和	帕卡德	成功了	.

如果明斯和帕卡德成功了的话。

" [ðə; ði] [məʊst] [kən'temptəbl] [ækt] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ðæt] [weə(r)] [mɪŋ] [ænd; ənd] ['pækəd] ['fɒləʊd]

"	The	most	contemptible	act	of	all	was	that	where	Mings	and	Packard	followed
"	这	最多	可鄙	行为	的	全部	曾是	那	在哪里	明斯	和	帕卡德	随后

[dɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

Dick	and	his	friends	,
迪克	和	他的	朋友们	,

“最令人不齿的行为莫过于明斯和帕卡德跟踪迪克和他的朋友们。”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [dɪks] [laɪf] — — "

when	they	had	been	ordered	away	,	and	attempted	Dick's	life	—	—	"
什么时候	他们	有	到过	订购	离开	,	和	尝试过	迪克的	生活	—	—	"

当他们奉命离开后，他们试图谋害迪克——”

" [ai][dɪd][nɒt] ['sæŋkʃn] [ðæt] !
" I did not sanction that !
" 我 做过 不是 制裁 那 !

“我没有批准这件事！”

" [kraɪd] - ['despərətli] .
" cried Sercomb desperately .
" 哭 - 绝望地 .

“瑟科姆绝望地喊道。”

[hɪz; ɪz] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] ['krʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][grɑːsp] [laɪk] [ə; eɪ] [rəʊp] [ɒv; əv][sænd] .
His hopes were crumbling in his grasp like a rope of sand .
他的 希望 是 摇摇欲坠 在 他的 抓牢 喜欢 一个 绳索 的 沙 .

他的希望就像一根沙绳，在他手中一点点崩塌。

" [ai][dɪd][nɒt] [tel] [mɪŋ] [tuː; tə][taɪ] [dɪk] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][set][ðə; ði][kɑː(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [klɪfs] !
" I did not tell Mings to tie Dick in the car and set the car toward the cliffs !
" 我 做过 不是 告诉 明斯 到 领带 迪克 在 这 车 和 放 这 车 朝向 这 悬崖 !

“我没有告诉明斯把迪克绑在车里，然后把车开向悬崖！”

['ʌŋk(ə)l] !
Uncle !
叔叔 !

叔叔!

[ai] — — "
I — — "
我 — — "

我 - ”

" ['saɪləns] ! " ['θʌndə] ['mɪstə(r)] . ['lɔːtən] .
" Silence ! " thundered Mr . Lawton .
" 沉默 ! " 雷鸣 先生 . 劳顿 .

“安静！”劳顿先生厉声喝道。

" [ai] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] [fɔːls] [ɪkˈskjuːzɪz] .
" I will have no false excuses .
" 我 将要 有 不 错误的 借口 .

“我不会接受任何虚假借口。”

[ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] !
I know what you wanted !
我 知道 什么 你 通缉 !

我知道你想要什么!

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [dɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
You wanted to get Dick out of the way .
你 通缉 到 得到 迪克 出去 的 这 方式 .

你想把迪克弄走。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [griːd] [tuː; tə][get][ɔːl][ɒv; əv][maɪ] ['prɒpəti] [juː; jʊ] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
In your greed to get all of my property you shut your eyes to the
在 你的 贪婪 到 得到 全部 的 我的 财产 你 关闭 你的 眼睛 到 这
['heɪnəsnəs; 'hiːnəsnəs][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] ['əʊnli][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [jɔː(r); jə(r)][eɪm] .
heinousness of your conduct and struggled only to achieve your aim .
罪恶 的 你的 执行 和 挣扎 仅有的 到 达到 你的 目的 .

你贪婪地想要得到我的所有财产，却对自己的恶劣行径视而不见，一心只想达到目的。

" [hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [rælf] ,
" Here , in this house , Ralph ,
" 这里 , 在 这 房子 , 拉尔夫 ,

“就在这里，在这所房子里，拉尔夫，

[ai][hæv; həv] [wɒtʃt] ['beəfeɪst] [dju:'plɪsəti][ænd; ənd] ['mɜ:dərəs] [rɪ'zɒlv] ['bætlɪŋ] [wɪð] ['frænʃknəs]

I	have	watched	barefaced	duplicity	and	murderous	resolve	battling	with	frankness
我	有	观看	露骨	表里不一	和	杀人犯	解决	战斗	和	坦率

[ænd; ənd] ['fɪələsnəs] !

and	fearlessness	!
和	无畏	!

我亲眼目睹了厚颜无耻的欺骗和杀人的决心与坦率和无畏的斗争!

[ai][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] , [ænd; ənd] [wɪð] [θri:] [ʌn'skru:pjələs] [frendz] [tu:; tə] [help] ,

I	have	seen	you	deliberately	,	and	with	three	unscrupulous	friends	to	help	,
我	有	已见	你	故意地	,	和	和	三	无良的	朋友们	到	帮助	,

我已亲眼目睹你蓄意而为，并且还有三个不择手段的朋友协助你。

[pleɪ] ['evri] [kɑ:d] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [bi:t] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['kʌz(ə)n] .

play	every	card	you	could	in	an	attempt	to	beat	your	own	cousin	.
玩	每一个	卡片	你	可以	在	一个	试图	到	打	你的	自己的	表哥	.

你使出浑身解数，试图打败你的表弟。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [felt] [ʃeɪm] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [laɪn] [kʊd; kəd][ækt][səʊ] [laɪk] [ə; eɪ][kɜ:(r)] .

And	I	have	felt	shame	that	one	of	our	line	could	act	so	like	a	cur	.
和	我	有	毛毡	耻辱	那	一	的	我们的	线	可以	行为	所以	喜欢	一个	库尔	.

我感到羞愧，我们队伍里竟然有人会像条恶犬一样行事。

" [hæd; həd][ai] [nəʊn] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [dʒʌst] [haʊ] [fɑ:(r)][jɔ:(r); jə(r)] [gri:d] [wʊd] [li:d] [ju:; jʊ] ,

"	Had	I	known	,	in	the	beginning	,	just	how	far	your	greed	would	lead	you	,
"	有	我	已知	,	在	这	开始	,	只是	如何	远的	你的	贪婪	会	带领	你	,

“如果我一开始就知道你的贪婪会把你引向何方，

[hæd; həd][ai]['i:v(ə)n] [rɪ'məʊtli] [ɪ'mædʒɪnd] [ɔ:l][ðə; ði]['deɪndʒəz] [ðæt] [wʊd] [ɪn'kʌmpəs] [dɪk] [wen] [hi:; hi]

had	I	even	remotely	imagined	all	the	dangers	that	would	encompass	Dick	when	he
有	我	甚至	远程	想象	全部	这	危险	那	会	包含	迪克	什么时候	他

[traɪd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [aʊt] [maɪ][lɑ:st] [rɪ'kwest] ,

tried	to	follow	out	my	last	request	,
尝试	到	跟随	出去	我的	最后的	要求	,

我当时哪怕稍微想到迪克试图执行我最后一个请求时会面临的所有危险，

[ai] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [prə'si:did] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ai][dɪd] .

I	would	never	have	proceeded	in	the	way	I	did	.
我	会	绝不	有	继续	在	这	方式	我	做过	.

我绝不会像我之前那样行事。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊvə(r)] .

"	But	now	it	is	over	.
"	但	现在	它	是	超过	.

但现在一切都结束了。

[ai][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ][bəuθ] [wen] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz][nɪə(r)] ;

I	have	seen	you	both	when	you	could	not	know	I	was	near	;
我	有	已见	你	两个都	什么时候	你	可以	不是	知道	我	曾是	靠近	;

我曾在你们不知情的情况下见过你们俩；

[ai][hæv; həv] [wɒtʃt] [jɔ:(r); jə(r)]['ækʃ(ə)nz] , [wei] ['i:v(ə)n][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:dz] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l]

I	have	watched	your	actions	,	weighed	even	your	words	,	and	I	am	able
我	有	观看	你的	行动	,	称重	甚至	你的	字	,	和	我	是	有能力的

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] .

to	judge	between	you	.
到	法官	之间	你	.

我观察过你们的行为，权衡过你们的言语，我能够对你们做出判断。

" [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['grɪmnəs] [ɒv; əv] [rɪ'zɒlv] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [faɪn] [əʊld] [feɪs] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['lɔːtən]

"	A	certain	grimness	of	resolve	came	into	the	fine	old	face	as	Mr	.	Lawton
"	一个	肯定	阴郁	的	解决	来了	进入	这	美好的	老的	脸	作为	先生	.	劳顿

[went] [ɒn] .

went	on	.
去	在	.

“劳顿先生继续讲述时，这位慈祥的老脸上露出了某种坚定的神情。”

" [rælf] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spekt][frɒm; frəm][ˌem 'iː] — ['nʌθɪŋ] .

"	Ralph	,	you	can	expect	from	me	—	nothing	.
"	拉尔夫	,	你	能	预计	从	我	—	没有什么	.

“拉尔夫，你别指望我能给你什么。”

[wen] [aɪ] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] ,

When	I	leave	this	place	for	good	and	all	,
什么时候	我	离开	这	地方	为了	好的	和	全部	,

当我彻底离开这个地方的时候，

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]['denvə(r)] — [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] — [ðeə(r)] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['iːv(ə)n]

and	go	to	Denver	—	which	will	be	in	a	few	days	—	there	will	not	be	even
和	去	到	丹佛	—	哪个	将要	是	在	一个	很少	天	—	那里	将要	不是	是	甚至

[ə; eɪ] [diːd] [tuː; tə][lɑː]['viːtə] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][juː; jʊ] .

a	deed	to	La	Vita	Place	to	go	to	you	.
一个	契据	到	拉	维塔	地方	到	去	到	你	.

几天后你就要去丹佛了——到时候你甚至连拉维塔广场的地契都拿不到。

[kən'sɪdərɪŋ] [maɪ]['prez(ə)nt] [muːd] , [nɒt][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌni] , [sɜː(r)] , [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][juː; jʊ]

Considering	my	present	mood	,	not	a	shilling	of	my	money	,	sir	,	will	go	to	you
考虑	我的	展示	情绪	,	不是	一个	先令	的	我的	钱	,	先生	,	将要	去	到	你

.

:
.

鉴于我现在的心情，先生，我一分钱都不会给你。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [gəʊ] , [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ges] .

To	whom	it	does	go	,	I	will	leave	you	to	guess	.
到	谁	它	做	去	,	我	将要	离开	你	到	猜测	.

至于它最终会归谁所有，就留给你们自己去猜吧。

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['reɪsɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][daɪ] ,

Go	back	to	your	racing	;	and	if	,	before	I	die	,
去	后退	到	你的	赛车	;	和	如果	,	前	我	死	,

回去继续你的赛车生涯吧；如果，在我死之前，

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ['nɪərə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [jɔː'self] , [pə'hæps] [aɪ] [wɪl] [ˌriːkən'sɪdə(r)] .

you	have	come	nearer	making	a	man	of	yourself	,	perhaps	I	will	reconsider	.
你	有	来	更近	制作	一个	男人	的	你自己	,	也许	我	将要	重新考虑	.

你已经离成为一个真正的男子汉更近了一步，或许我会重新考虑。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [hæv; həv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɑːn] .

You	and	your	friends	have	an	automobile	in	the	barn	.
你	和	你的	朋友们	有	一个	汽车	在	这	谷仓	.

你和你的朋友们在谷仓里有一辆汽车。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪə(r)] .

Take	it	,	at	once	,	and	leave	here	.
拿	它	,	在	一次	,	和	离开	这里	.

立刻拿走，然后离开这里。

" [ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ruːm] .

"	A	deep	silence	fell	over	the	room	.
"	一个	深的	沉默	跌倒	超过	这	房间	.

房间里一片寂静。

['tɪpuː] [stept] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [tʌkt] [ðə; ði][rɪˈvɒlvə(r)] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sæʃ]

Tippoo	stepped	away	from	the	door	and	tucked	the	revolver	back	into	his	sash
蒂普	步	离开	从	这	门	和	塞进去	这	左轮手枪	后退	进入	他的	窗扇

.

:

.

蒂普从门口退开，把左轮手枪塞回腰带里。

[mɪŋ] , ['pækəd] [ænd; ənd] [fɪn] ['bəʊltɪd] — [glæd] , [nəʊ] [daʊt] ,

Mings	,	Packard	and	Finn	bolted	—	glad	,	no	doubt	,
明斯	,	帕卡德	和	芬恩	螺栓连接	—	高兴的	,	不	怀疑	,

明斯、帕卡德和芬恩逃走了——毫无疑问，他们很高兴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[tuː; tə][get] [əˈweɪ] [səʊ] ['iːzəli] .

to	get	away	so	easily	.
到	得到	离开	所以	容易地	.

如此轻易就能逃脱。

- ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['hezɪteɪtɪd] .

Sercomb	started	after	them	,	but	hesitated	.
-	开始	后	他们	,	但	犹豫了一下	.

瑟科姆随后出发，但他犹豫了。

" ['ʌŋk(ə)l] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ['tremjələsli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] — — "

"	Uncle	,	"	he	began	tremulously	,	"	if	you	will	—	—	"
"	叔叔	,	"	他	开始	颤抖地	,	"	如果	你	将要	—	—	"

“叔叔，”他颤抖着开口，“如果您愿意——”

" [gəʊ] ! " ['ɔːdəd] ['mɪstə(r)] . ['lɔːtən] ['stɜːnli] .

"	Go	!	"	ordered	Mr	.	Lawton	sternly	.
"	去	!	"	订购	先生	.	劳顿	严厉地	.

“走！”劳顿先生严厉地命令道。

[ðen] - [truː] ['kærəktə(r)] [keɪm] ['ʌpəməʊst] .

Then	Sercomb's	true	character	came	uppermost	.
然后	-	真的	特点	来了	最上层	.

这时，瑟科姆的真实性格才显露出来。

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][mæt] [ænd; ənd] [dɪk] .

Halting	in	the	door	he	shook	his	fist	at	Matt	and	Dick	.
停止	在	这	门	他	摇晃	他的	拳头	在	马特	和	迪克	.

他停在门口，朝马特和迪克挥了挥拳头。

" [aɪl] [pleɪ] ['iːv(ə)n] [wɪð] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] !

"	I'll	play	even	with	both	of	you	for	this	!
"	患病的	玩	甚至	和	两个都	的	你	为了	这	!

“为了这场比赛，我跟你们两个都公平竞争！”

" [hiː; hi] ['grɪtɪd] , [ðen] [wɜːl] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['krestfɔːlən] [kəm'pænjənz] .

"	he	gritted	,	then	whirled	and	darted	after	his	crestfallen	companions	.
"	他	磨碎的	,	然后	旋转	和	飞镖	后	他的	垂头丧气	同伴	.

他咬紧牙关，然后猛地转身，追着垂头丧气的同伴们跑去。

" [kʌm] , [kɑːl] , " [sed] [mæt] , ['hʌrɪɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði][hɔːl][dɔː(r)] ,

"	Come	,	Carl	,	"	said	Matt	,	hurrying	toward	the	hall	door	,
"	来	,	卡尔	,	"	说	马特	,	匆忙	朝向	这	大厅	门	,

“卡尔，快来，”马特说着，匆匆走向大厅门口。

" [wiːl; wil][gəʊ][ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði][kɑː(r)] . "

"	we'll	go	and	keep	an	eye	on	the	car	.	"
"	出色地	去	和	保持	一个	眼睛	在	这	车	.	"

“我们会去照看那辆车。”

" [juː; jʊ][bed][juː; jʊ] , " [ig'zʌlt] [kɑːl] , ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [mæt] .

"	You	bed	you	,	"	exulted	Carl	,	running	after	Matt	.
"	你	床	你	,	"	欣喜若狂	卡尔	,	跑步	后	马特	.

“你上床吧，”卡尔兴奋地追着马特跑去。

" [ˌaɪ 'tiː][væs] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [vɛrəl] [tuː; tə][biː; bi] - [naʊ] , [heɪ] ?

"	It	vas	easy	for	Verral	to	be	jeerful	now	,	hey	?
"	它	血管	简单的	为了	维拉尔	到	是	-	现在	,	嘿	?

“现在维拉尔很容易嫉妒，是吧？”

['æbə] [ˌaɪ 'diː] - [væs][səʊ] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [dəʊs] ['ɒdə(r)] [tʃæps] .

Aber	id	don'd	vas	so	easy	for	dose	odder	chaps	.
阿伯	ID	-	血管	所以	简单的	为了	剂量	更奇怪	小伙子们	.

但对于一些奇怪的家伙来说，这太容易了。

- , [væt] [ə; eɪ] - !

Donnervetter	,	vat	a	surbrise	!
-	,	增值税	一个	-	!

Donnervetter，真是个惊喜！

" [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] - [kɑː(r)] [wɪsk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːn] , [θruː] [ðə; ði] [grəʊv]

"	When	the	other	touring	-	car	whisked	out	of	the	barn	,	through	the	grove
"	什么时候	这	其他	巡演	-	车	搅拌	出去	的	这	谷仓	,	通过	这	树林

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊd] ,

and	into	the	road	,
和	进入	这	路	,

“当另一辆旅行车飞驰出谷仓，穿过树林，驶上公路时，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] ['veri] ['gluːmi] ['pæsndʒər] [ə'bɔːd] .

there	were	four	very	gloomy	passengers	aboard	.
那里	是	四	非常	阴沉	乘客	船上	.

机上有四名乘客神情十分沮丧。

['hɑːdli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [mæt] [ænd; ənd] [kɑːl] , [ðeɪ] [kɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [dʌst] [tə'wɔːd] ['sæntə] - [ænd; ənd]

Hardly	looking	at	Matt	and	Carl	,	they	kicked	up	the	dust	toward	Santa	Fé	and
几乎	寻找	在	马特	和	卡尔	,	他们	踢	向上	这	灰尘	朝向	圣诞老人	-	和

['denvə(r)] .

Denver	.
丹佛	.

他们几乎没看马特和卡尔一眼，扬起一阵尘土，朝着圣达菲和丹佛方向驶去。

['tɪpuː] [ə'pɪəd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)][hæd; həd] ['vænɪʃd] .

Tippoo	appeared	,	as	soon	as	the	car	had	vanished	.
蒂普	出现	,	作为	很快	作为	这	车	有	消失了	.

汽车消失后，蒂普立刻出现了。

" [sɑːb; 'sɑːhɪb] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [mæt] , " [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][diː] [haʊs] .

"	Sahib	,	"	said	he	to	Matt	,	"	you	go	to	de	house	.
"	萨希布	,	"	说	他	到	马特	,	"	你	去	到	德	房子	.

“先生，”他对马特说，“你回屋去。”

[ai] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [bɒt] - [kɑːz] .

I	take	care	of	bot	'	cars	.
我	拿	关心	的	机器人	-	汽车	.

我负责照看机器人的车。

- [sɑːb; ˈsɑːhɪb] [seɪ] [səʊ] . "

Naboob	sahib	say	so	.	"
-	萨希布	说	所以	.	"

纳布布先生是这么说的。

" [nɑːˈpuː] [səhɪp] [kʌts] [ə; eɪ] [guːt] [diːl] [uːf] [aɪs][ˌem aɪ ˈtiː][ˌjuː ˈes] , , " [sed] [kɑːl] ,

"	Napoo	sahip	cuts	a	goot	deal	oof	ice	mit	us	,	Tibboo	,	"	said	Carl	,
"	纳普	萨希普	削减	一个	好	交易	钱币	冰	密特	我们	,	蒂布	,	"	说	卡尔	,

“蒂布，纳普萨希普跟我们谈成了一笔不错的冰块交易，”卡尔说道。

" [ˌjuː en ˈdiː][aɪ] [ges] [dɒt] [viː][gəʊ] , [heɪ] , [mæt] ? "

"	und	I	guess	dot	ve	go	,	hey	,	Matt	?	"
"	和	我	猜测	点	ve	去	,	嘿	,	马特	?	"

“那我们走吧，嘿，马特？”

" [ʃʊə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] , " [rɪˈplaɪd] [mæt] .

"	Sure	,	we	will	,	"	replied	Matt	.
"	当然	,	我们	将要	,	"	回复	马特	.

“当然，我们会的。”马特回答道。

" [bʌt; bət][biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɑː(r)] , ['tɪpuː] .

"	But	be	careful	of	this	car	,	Tippoo	.
"	但	是	小心	的	这	车	,	蒂普	.

“但是蒂普，你要小心这辆车。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][hæd; həd][səʊ] ['meni] [kləʊz] [kɔːlz] ['leɪtli] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] [skeəd] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] [wen] [ɪts]

It	has	had	so	many	close	calls	lately	that	I	am	scared	of	my	life	when	it's
它	有	有	所以	许多	关闭	呼叫	最近	那	我	是	害怕的	的	我的	生活	什么时候	它是

[aʊt] [ɒv; əv][maɪ][hændz] . "

out	of	my	hands	.	"
出去	的	我的	双手	.	"

最近它多次死里逃生，一旦脱离我的掌控，我就害怕自己的生命安全。

" [ˌem ˈiː] [teɪk] [gʊd] [keə(r)] , [sɑːb; ˈsɑːhɪb] , " ['ɑːnsə(r)d] ['tɪpuː] [ˌriːəˈʃʊərɪŋli] .

"	Me	take	good	care	,	sahib	,	"	answered	Tippoo	reassuringly	.
"	我	拿	好的	关心	,	萨希布	,	"	回答	蒂普	令人安心	.

“请您多保重，老爷。”蒂普安慰地回答道。

[mæt] [ænd; ənd] [kɑːl] , [fʊl] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]

Matt	and	Carl	,	full	of	wonder	and	satisfaction	because	of	the	way	the
马特	和	卡尔	,	满的	的	想知道	和	满意	因为	的	这	方式	这

[əˈfeə(r)][hæd; həd] [endid] ,

affair	had	ended	,
事务	有	结束	,

马特和卡尔对这段婚外情的结局感到既惊奇又满意。

['stɑːtɪd] [bæk] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [fʊt] - [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

started	back	along	the	foot	-	path	to	the	house	.
开始	后退	沿着	这	脚	-	小路	到	这	房子	.

沿着小路往回走，回到了房子那里。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv] [dɪk] ['fɛrəl] .

THE	LUCK	OF	DICK	FERRAL	.
这	运气	的	迪克	铁	.

迪克·费拉尔的运气。

['mɪstə(r)] . ['lɔːtən] [ænd; ənd] ['fɛrəl] [met] [mæt] [ænd; ənd] [kɑːl] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

Mr	.	Lawton	and	Ferral	met	Matt	and	Carl	in	the	parlor	.
先生	.	劳顿	和	铁	遇见	马特	和	卡尔	在	这	客厅	.

劳顿先生和费拉尔在客厅里遇到了马特和卡尔。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] [tɔːk] [tə'geðə(r)] ,

They	had	been	having	a	brief	talk	together	,
他们	有	到过	拥有	一个	简短的	讲话	一起	,

他们刚才进行了一次简短的交谈。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pliːzd] [lʊk] [ɒn] ['lɔːtənz] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪt] [ɪn] -

and	there	was	a	pleased	look	on	Lawton's	face	and	a	happy	light	in	Ferral's
和	那里	曾是	一个	高兴	看	在	劳顿	脸	和	一个	快乐的	光	在	-

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

劳顿脸上露出了满意的笑容，费拉尔的眼中也闪烁着喜悦的光芒。

['mɪstə(r)] . ['lɔːtən] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɔːt] [mæt] ['kɔːdiəli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

Mr	.	Lawton	stepped	forward	and	caught	Matt	cordially	by	the	hand	.
先生	.	劳顿	步	向前	和	捕捉	马特	诚挚地	经过	这	手	.

劳顿先生走上前去，热情地握住了马特的手。

" [mæt] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Matt	,	"	said	he	,
"	马特	,	"	说	他	,

“马特，”他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [stɑːntʃ] [frend] [ɒv; əv] [dɪks] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [nəʊn]

"	you	have	been	a	stanch	friend	of	Dick's	in	the	little	time	you	have	known
"	你	有	到过	一个	立柱	朋友	的	迪克的	在	这	小的	时间	你	有	已知

[hɪm] ,

him	,
他	,

“虽然你认识迪克的时间不长，但你一直是他的铁杆朋友。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [twaɪs] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

and	you	have	twice	saved	his	life	.
和	你	有	两次	已保存	他的	生活	.

你曾两次救过他的命。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)][æn; ən]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .

He	is	indebted	to	you	,	but	I	am	under	an	even	greater	obligation	.
他	是	负债累累	到	你	,	但	我	是	在下面	一个	甚至	更大的	义务	.

他欠你一份情，但我肩负着更大的责任。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][eɪd] ,

But	for	your	aid	,
但	为了	你的	援助	,

但为了你的帮助，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][plæn][ai] [kən'siːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['relətɪv] ['merɪts] [ɒv; əv][maɪ] [tuː]

the	little	plan	I	conceived	for	getting	at	the	relative	merits	of	my	two
这	小的	计划	我	构思	为了	获得	在	这	相对的	优点	的	我的	二

['nefjuː] [mait] [hæv; həv] [endid] [dɪ'zɑːstrəsli] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'gret] [tɪl]

nephews	might	have	ended	disastrously	and	given	me	something	to	regret	till
侄子们	可能	有	结束	灾难性的	和	给定	我	某物	到	后悔	直到

[ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

the	last	day	of	my	life	.
这	最后的	天	的	我的	生活	.

我原本想出的那个比较我两个侄子优劣的小计划，结果可能以灾难告终，让我后悔终生。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [læd] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [kɑːl] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ,

I	thank	you	,	my	lad	;	and	you	,	too	,	Carl	,	"	he	finished	,
我	感谢	你	,	我的	小伙子	;	和	你	,	也	,	卡尔	,	"	他	完成的	,

“谢谢你，孩子；也谢谢你，卡尔，”他最后说道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [dʌtʃ] [bɔɪ] .

turning	to	the	grinning	Dutch	boy	.
转弯	到	这	咧嘴笑	荷兰语	男生	.

转向那位咧嘴笑着的荷兰男孩。

" [əʊ] , [vel] , " [sed] [kɑːl] , " [ˌaɪ 'tiː] -

"	Oh	,	vell	,	"	said	Carl	,	"	it	don'd
"	哦	,	维尔	,	"	说	卡尔	,	"	它	-

“哦，好吧，”卡尔说，“它不会……”

[væs] ['nɒdɪŋ] [væt]

vas	nodding	vat
血管	点头	增值税

点头罐

[aɪ][dɪt] .

I	dit	.
我	迪特	.

我照做了。

[mæt] [væs][dɜːr] [voʊn] .

Matt	vas	der	vone	.
马特	血管	德尔	冯	.

Matt vas der vone。

[hiː; hi]['ɪzɪz] [ælveɪz] [dɜːr] [voʊn] [dɒt] [ˌdʒiː iː 'diː] [dɪə] [ˌem aɪ 'tiː] [bɒt] - [fiːt] [ven] [ɛniːdɪŋ] ['ɪzɪz] [bul] [ɒf] .

He	iss	alvays	der	vone	dot	geds	dere	mit	bot	'	feets	ven	anyding	iss	bulled	off	.
他	问题	阿尔瓦伊斯	德尔	冯	点	geds	德雷	密特	机器人	-	脚	ven	任何	问题	被欺负	离开	.

"

"

"

他总是被机器人的脚踩到，甚至任何东西都被踢掉了。”

" [juː; jʊ][bəuθ][dɪd]['nəʊbli] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [sʌm; səm] [taɪm] , ['sʌmweə(r)] ,

"	You	both	did	nobly	,	and	perhaps	some	time	,	somewhere	,
"	你	两个都	做过	高贵地	,	和	也许	一些	时间	,	某处	,

“你们俩都做得非常出色，也许在某个时候，在某个地方……”

[aɪ][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn'sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [det] [aɪ] [əʊ] ,

I	can	show	you	that	I	am	not	insensible	of	the	debt	I	owe	,
我	能	展示	你	那	我	是	不是	麻木不仁	的	这	债务	我	欠	,

我可以向你证明，我并非对所欠债务麻木不仁。

" [went] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['lɔːtən] .

"	went	on	Mr	.	Lawton	.
"	去	在	先生	.	劳顿	.

劳顿先生继续说道。

" [dʒʌst] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Just	now	,	"	he	added	,	turning	away	and	walking	to	the	end	of	the
"	只是	现在	,	"	他	额外	,	转弯	离开	和	步行	到	这	结尾	的	这

['mænt(ə)l] ,

mantel	,
壁炉架	,

“刚才，”他补充道，然后转身走到壁炉架的尽头。

" [dɪk] [hæz; həz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)]

"	Dick	has	expressed	a	desire	to	see	the	place	where	I	have	lived	for
"	迪克	有	表达	一个	欲望	到	看	这	地方	在哪里	我	有	居住地	为了

['sevrəl] [deɪz] ,

several	days	,
一些	天	,

“迪克表示想看看我住了几天的地方，

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kɑːl] , [mæt] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['ɪntrəstɪd] .

and	I	presume	you	and	Carl	,	Matt	,	are	also	interested	.
和	我	怙	你	和	卡尔	,	马特	,	是	还	感兴趣的	.

我想你、卡尔和马特也应该感兴趣吧。

" [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['mænt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [freɪm]

"	He	pressed	a	spring	under	the	end	of	the	mantel	and	the	great	frame
"	他	按下	一个	春天	在下面	这	结尾	的	这	壁炉架	和	这	伟大的	框架

[dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ɪts] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] .

descended	and	presented	its	flight	of	steps	.
下降	和	呈现	它是	航班	的	步骤	.

“他按下壁炉架末端的弹簧，巨大的框架便落了下来，露出了它的台阶。”

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ][fɜːst] , [æz; əz][aɪ] [nəʊ] [ðə; ði][rəʊps] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['lɔːtən] .

"	I	will	go	first	,	as	I	know	the	ropes	,	"	said	Mr	.	Lawton	.
"	我	将要	去	第一的	,	作为	我	知道	这	绳索	,	"	说	先生	.	劳顿	.

“我先来，因为我熟悉流程，”劳顿先生说。

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] ['fɒləʊ] .

"	The	rest	of	you	will	follow	.
"	这	休息	的	你	将要	跟随	.

“你们其他人也会效仿。”

" [hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] .

"	He	ascended	the	stairs	.
"	他	上升	这	楼梯	.

他走上楼梯。

[dɪk] ,

Dick	,
迪克	,

迪克，

[kɑːl] [ænd; ənd] [mæt] [went] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪm] [kləʊzd] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]

Carl	and	Matt	went	after	him	and	the	frame	closed	and	left	them	in	a
卡尔	和	马特	去	后	他	和	这	框架	关闭	和	左边	他们	在	一个

['nærəʊ] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

narrow	space	in	the	dark	.
狭窄的	空间	在	这	黑暗的	.

卡尔和马特追了上去，然后镜头关闭，把他们留在黑暗中一个狭窄的空间里。

['mɪstə(r)] . ['lɔːtən] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [flæʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Lawton	lighted	a	candle	and	flashed	it	across	the	inner	side	of	the
先生	.	劳顿	照明	一个	蜡烛	和	闪光灯	它	穿过	这	内	边	的	这

['pɪktʃə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði][lɑːst] [step] .

picture	and	above	the	last	step	.
图片	和	多于	这	最后的	步	.

劳顿先生点燃一支蜡烛，用烛光照射画的内侧和最后一级台阶的上方。

" [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , " [ɑː(r); ə(r)] [kʌt] [aʊt] .

"	The	eyes	of	the	picture	,	you	will	see	,	"	he	observed	,	"	are	cut	out	.
"	这	眼睛	的	这	图片	,	你	将要	看	,	"	他	观察到	,	"	是	切	出去	.

“你会看到，这幅画的眼睛，”他说道，“被挖掉了。”

[ðæt] [geɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [nəʊt] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːlə(r)] .

That	gave	me	an	opportunity	to	note	what	took	place	in	the	parlor	.
那	给予	我	一个	机会	到	笔记	什么	采取	地方	在	这	客厅	.

这让我有机会记录下客厅里发生的事情。

[ə; eɪ] [ˈveri] [əʊld] [dɪˈvaɪs] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [siːn] [ɪn][əʊld] [ˈkɑːslz] [ɒn][ðə; ði] [raɪn] ,

A	very	old	device	which	I	have	seen	in	old	castles	on	the	Rhine	,
一个	非常	老的	设备	哪个	我	有	已见	在	老的	城堡	在	这	莱茵河	,

我曾在莱茵河畔的古老城堡里见过一种非常古老的装置。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ˈdeli] .

and	even	in	one	or	two	houses	in	Delhi	.
和	甚至	在	一	或者	二	房屋	在	德里	.

甚至在德里的一两户人家里也是如此。

[naʊ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [feɪst] [əˈbaʊt] , " [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ɒn] .

Now	,	"	and	he	faced	about	,	"	we	will	go	on	.
现在	,	"	和	他	面对	关于	,	"	我们	将要	去	在	.

现在，"他转过身说，“我们将继续前进。”

" [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wuːnd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [wɔːl] .

"	The	passage	wound	around	the	house	through	the	hollow	wall	.
"	这	通道	伤口	大约	这	房子	通过	这	空洞的	墙	.

“通道蜿蜒穿过空心墙，绕着房子盘旋。”

[tuː] [steps] [led] [ʌp] [ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

Two	steps	led	up	and	over	the	front	door	.
二	步骤	引领	向上	和	超过	这	正面	门	.

两级台阶通向大门。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [niːʃ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkruːsəfɪks][ænd; ənd][ˈkænd(ə)ls] .

In	the	sitting	-	room	there	was	a	niche	with	a	crucifix	and	candles	.
在	这	坐着	-	房间	那里	曾是	一个	小众市场	和	一个	十字架	和	蜡烛	.

客厅里有个壁龛，里面放着十字架和蜡烛。

[həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [niːʃ] [ɪneɪbld] [wʌn][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ænd; ənd] [əbˈzɜːv] [ɔːl] [ðæt]

Holes	in	the	back	of	the	niche	enabled	one	to	look	out	and	observe	all	that
孔	在	这	后退	的	这	小众市场	已启用	一	到	看	出去	和	观察	全部	那

[tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .

took	place	in	the	sitting	-	room	.
采取	地方	在	这	坐着	-	房间	.

壁龛后面的孔洞使人可以向外窥视，观察起居室里发生的一切。

[ɪn] [laɪk] [ˈmænə(r)] ,

In	like	manner	,
在	喜欢	方式	,

同样地，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kənˈsiːld] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkiːpɪŋ] [træk] [ɒv; əv] [wɒt] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ði]

there	was	a	concealed	place	for	keeping	track	of	what	went	on	in	the
那里	曾是	一个	暗	地方	为了	保持	追踪	的	什么	去	在	在	这

[ˈkɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

这里有一个隐蔽的地方，用来记录厨房里发生的事情。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɔːl] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [steps] [led] [ˈʌpwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔː(r)] ,

In	the	kitchen	wall	a	dozen	steps	led	upward	to	the	second	floor	,
在	这	厨房	墙	一个	打	步骤	引领	向上	到	这	第二	地面	,

厨房墙上有十几级台阶通往二楼。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['ʌpə(r)] [rʊmz; ruːmz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [piːp] - [həʊlz] ['klevəli] [ə'reɪndʒd] .

and	in	the	two	upper	rooms	there	were	also	peep	-	holes	cleverly	arranged	.
和	在	这	二	上	房间	那里	是	还	窥视	-	孔	巧妙地	安排	.

楼上的两个房间里也巧妙地设置了窥视孔。

" [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [rælf] [njuː] [ə'baʊt] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . ['lɔːtən] , " [hæz; həz][nəʊ] [kə'nekʃn]

"	The	passage	Ralph	knew	about	,	"	explained	Mr	.	Lawton	,	"	has	no	connection
"	这	通道	拉尔夫	知道	关于	,	"	解释	先生	.	劳顿	,	"	有	不	联系

[wɒt'evə(r)] [wɪð] [ðɪs] ['ʌðə(r)] ['bʌrəʊ] .

whatever	with	this	other	burrow	.
任何	和	这	其他	洞穴	.

劳顿先生解释说："拉尔夫所知道的那条通道与这个其他的洞穴没有任何关系。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪəli] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ə'pɑːt] .

It	is	entirely	distinct	and	apart	.
它	是	完全	清楚的	和	除	.

它完全不同，独一无二。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [get] [də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['kɔːrɪdɔːrz] [ɪz][baɪ][ðə; ði]

The	only	way	to	get	directly	into	the	house	from	these	corridors	is	by	the
这	仅有的	方式	到	得到	直接地	进入	这	房子	从	这些	走廊	是	经过	这

['əʊpənɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pɑːlə(r)]['mænt(ə)l] .

opening	over	the	parlor	mantel	.
开幕	超过	这	客厅	壁炉架	.

从这些走廊直接进入房子的唯一方法是通过客厅壁炉上方的开口。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

Now	we	will	descend	to	the	subterranean	part	of	the	establishment	.
现在	我们	将要	下降	到	这	地下	部分	的	这	建立	.

现在我们将下到建筑物的地下部分。

" [ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [ðæt] [led] ['ʌpwəd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɔːl] ['kɒndʌktɪd] [ðə; ði]

"	A	continuation	of	the	steps	that	led	upward	in	the	kitchen	wall	conducted	the
"	一个	续篇	的	这	步骤	那	引领	向上	在	这	厨房	墙	实施	这

[ɪk'splɔːrərz] ['daʊnwəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['beɪsmənt] ,

explorers	downward	into	a	place	that	was	a	sort	of	basement	,
探险家	向下	进入	一个	地方	那	曾是	一个	种类	的	地下室	,

"沿着厨房墙上向上延伸的台阶继续向下，探险者们来到了一个类似地下室的地方。"

[ɔːl'ðəʊ] ['hævɪŋ] [nəʊ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['selə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

although	having	no	connection	with	the	cellar	of	the	house	.
虽然	拥有	不	联系	和	这	地窖	的	这	房子	.

虽然与房屋的地窖没有任何联系。

[hɪə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [waɪt] ['rʌnəbaʊt] .

Here	the	boys	were	surprised	to	find	the	white	runabout	.
这里	这	男孩们	是	惊讶	到	寻找	这	白色的	小型快艇	.

男孩们惊讶地发现这辆白色敞篷车。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [aɪm] ['twɪstɪd] [ɒn] , ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , " [sed] [dɪk] .

"	Here's	a	point	I'm	twisted	on	,	Uncle	Jack	,	"	said	Dick	.
"	这里是	一个	观点	我是	扭曲	在	,	叔叔	杰克	,	"	说	迪克	.

"杰克叔叔，我在这点上很纠结，"迪克说。

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['həʊli] ,

"	What	in	the	name	of	the	seven	holy	spritsails	,
"	什么	在	这	姓名	的	这	七	圣	斜桁帆	,

"以七圣灵之名，这究竟是怎么回事？"

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [let] ['tɪpuː] [gəʊ] [spuːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] ?

did	you	ever	let	Tippoo	go	spooking	around	the	country	for	?
做过	你	曾经	让	蒂普	去	惊吓	大约	这	国家	为了	?

你有没有放任蒂普在全国各地到处乱窜?

" ['mɪstə(r)] . ['lɔːtən] [lɑːft] .

"	Mr	.	Lawton	laughed	.
"	先生	.	劳顿	笑了	.

劳顿先生笑了。

" [dɪk] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Dick	,	"	said	he	,
"	迪克	,	"	说	他	,

“迪克，”他说。

" [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['skaundrəl] [huː] [wʊd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv]

"	this	country	is	full	of	scoundrels	who	would	not	hesitate	to	get	the	better	of
"	这	国家	是	满的	的	无赖	WHO	会	不是	犹豫	到	得到	这	更好的	的

[æn; ən] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['sɜːvənt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [d'ɒləz] [tuː; tə]

an	old	man	and	his	Hindu	servant	if	there	were	a	few	dollars	to
一个	老的	男人	和	他的	印度教徒	仆人	如果	那里	是	一个	很少	美元	到

[biː; bi] [geɪnd] .

be	gained	.
是	获得	.

“这个国家到处都是恶棍，如果能从中捞到几美元，他们会毫不犹豫地欺压一个老人和他的印度教仆人。”

[naʊ] , ['rɑːskəl, 'ræ-] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪlk] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ,

Now	,	rascals	of	that	ilk	are	superstitious	,
现在	,	无赖	的	那	牛奶	是	迷信的	,

如今，这类无赖都很迷信。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm] [æt; ət] [beɪ] [baɪ] [ðɪs] ['hɑːmləs] [dɪ'sepʃn] .

and	I	have	kept	them	at	bay	by	this	harmless	deception	.
和	我	有	保留	他们	在	湾	经过	这	无害	欺骗	.

我用这种无伤大雅的欺骗手段让他们无法靠近。

[ðɪs] [əʊld] , [ɪl] - ['feɪvəd] [ʃel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɔːntɪd] ,

This	old	,	ill	-	favored	shell	of	a	house	is	supposed	to	be	haunted	,
这	老的	,	患病的	-	受青睐	壳	的	一个	房子	是	据称	到	是	闹鬼的	,

据说这栋破旧不堪的老房子闹鬼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[fɔː(r); fə(r)] [dɑːk] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] [hɪə(r)] .

for	dark	deeds	are	known	to	have	taken	place	here	.
为了	黑暗的	契约	是	已知	到	有	已采取	地方	这里	.

因为这里曾发生过许多黑暗罪行。

[ðæt] ['ɔːtəʊ] [ɪz] [maɪ] [əʊn] [aɪ'dɪə] .

That	auto	is	my	own	idea	.
那	汽车	是	我的	自己的	主意	.

那辆车是我自己设计的。

['tɪpuː] [hæz; həz] [meɪd] ['regjələ(r)] [trɪps] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [naɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['gʌli] , [ə'raʊnd] [ɒn] [ðə; ði]

Tippoo	has	made	regular	trips	with	it	every	night	up	the	gully	,	around	on	the
蒂普	有	制成	常规的	旅行	和	它	每一个	夜晚	向上	这	沟壑	,	大约	在	这

[klɪf] [rəʊd] ,

cliff	road	,
悬崖	路	,

蒂普每晚都会带着它沿着山沟，绕着悬崖路走一圈。

[θruː] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [səʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

through	the	cliff	and	so	back	to	the	house	.
通过	这	悬崖	和	所以	后退	到	这	房子	.

穿过悬崖，然后回到房子。

[lɑː]['viːtə] [pleɪs] , [baɪ] [ðæt] [miːnz] , [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [ʌp] [tuː; tə] [ɪts] [ʌn'enviəbl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

La	Vita	Place	,	by	that	means	,	has	lived	up	to	its	unenviable	reputation	,
拉	维塔	地方	,	经过	那	方法	,	有	居住地	向上	到	它是	令人羡慕的	名声	,

如此看来，La Vita Place 果然名不虚传，名声不佳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θiːvz] [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː] [sɪ'vɪəli] [ə'ləʊn] .

and	the	thieves	have	left	me	severely	alone	.
和	这	窃贼	有	左边	我	严重	独自的	.

窃贼们把我一个人孤零零地留下了。

" [ðə; ði]['ɔːtəʊ] [keɪm] [ɪn] ['veri] ['hændɪli] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [pleɪ] [ɒv; əv] [rælfs] .

"	The	auto	came	in	very	handily	during	this	play	of	Ralph's	.
"	这	汽车	来了	在	非常	方便地	期间	这	玩	的	拉尔夫的	.

“在拉尔夫的这场比赛中，汽车派上了大用场。”

[rælf] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɑː(r)] ,

Ralph	knew	nothing	about	the	car	,
拉尔夫	知道	没有什么	关于	这	车	,

拉尔夫对这辆车一无所知。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [hɪə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

and	during	his	visits	here	I	was	careful	to	keep	a	knowledge	of	it	away	from	him	.
和	期间	他的	访问	这里	我	曾是	小心	到	保持	一个	知识	的	它	离开	从	他	.

在他来这里访问期间，我一直小心翼翼地不让他知道这件事。

['tɪpuː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ɪ'vents] [ˌaʊt'saɪd] ;

Tippoo	would	take	a	trip	abroad	and	watch	events	outside	;
蒂普	会	拿	一个	旅行	国外	和	手表	活动	外部	;

蒂普会出国旅行，观看外面的比赛和比赛；

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

then	he	would	come	back	and	report	to	me	.
然后	他	会	来	后退	和	报告	到	我	.

然后他会回来向我汇报。

[wen] [mæt] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑː(r)] , [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [klɪf] [rəʊd] ,

When	Matt	jumped	into	the	car	,	there	on	the	cliff	road	,
什么时候	马特	跳了起来	进入	这	车	,	那里	在	这	悬崖	路	,

马特跳进车里，车子就停在悬崖边的路上。

['tɪpuː] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ,

Tippoo	was	willing	enough	to	be	discovered	,
蒂普	曾是	愿意的	足够的	到	是	发现	,

蒂普很乐意被人发现，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ'self] ['veri] [suːn] , ['enihaʊ] .

for	he	knew	that	I	was	planning	to	show	myself	very	soon	,	anyhow	.
为了	他	知道	那	我	曾是	规划	到	展示	我	非常	很快	,	无论如何	.

因为他知道，无论如何，我很快就要露面了。

['tɪpuː] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

Tippoo	,	however	,	had	orders	from	me	to	say	nothing	about	what	I	was	doing	.
蒂普	,	然而	,	有	订单	从	我	到	说	没有什么	关于	什么	我	曾是	正在做	.

然而，蒂普奉我的命令，对我所做的一切只字不提。

[hɪə(r)] , " ['ædɪd] ['mɪstə(r)] . ['lɔːtən] , ['stepɪŋ] [ɒf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɒk] - [wɔːld] [ruːm] ,

Here	,	"	added	Mr	.	Lawton	,	stepping	off	along	the	rock	-	walled	room	,
这里	,	"	额外	先生	.	劳顿	,	步进	离开	沿着	这	岩石	-	有围墙的	房间	,

“就在这里，”劳顿先生说着，沿着石墙房间走了下去。

" [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][kɑː(r)] [left] [ɪts] ['kwɔːtəz] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] ['gəʊstli]

"	is	the	way	the	car	left	its	quarters	whenever	it	wanted	to	make	its	ghostly
"	是	这	方式	这	车	左边	它是	四分之一	每当	它	通缉	到	制作	它是	幽灵般的

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

“每当这辆车想要进行它那幽灵般的巡游时，它离开它住的地方的方式就是如此。”

" [mæt] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] ['mɪstə(r)] . ['lɔːtən] , ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['gæsəliːn] [ænd; ənd] [ɔɪl]

"	Matt	,	as	he	followed	Mr	.	Lawton	,	noticed	a	supply	of	gasoline	and	oil
"	马特	,	作为	他	随后	先生	.	劳顿	,	注意到	一个	供应	的	汽油	和	油

,

,
,

“马特跟着劳顿先生时，注意到有汽油和机油的供应，

[ænd; ənd] [kən'grætʃu,leit] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ]

and	congratulated	himself	on	the	fact	that	there	would	be	no	difficulty	in	getting
和	恭喜	他自己	在	这	事实	那	那里	会	是	不	困难	在	获得

[ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [kɑːl] [ænd; ənd] [hɪm'self]

the	Red	Flier	fit	for	the	road	when	the	time	came	for	Carl	and	himself
这	红色的	传单	合身	为了	这	路	什么时候	这	时间	来了	为了	卡尔	和	他自己

[tuː; tə] [stɑːt] .

to	start	.
到	开始	.

他暗自庆幸，等到他和卡尔出发的时候，让“红色飞人”号做好上路的准备不会有任何问题。

[ə; eɪ] [waɪd] ['pæsɪdʒ] [led][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔː(r)][mɔː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn]

A	wide	passage	led	for	a	hundred	feet	or	more	beyond	the	end	of	the	stone
一个	宽的	通道	引领	为了	一个	百	脚	或者	更多的	超过	这	结尾	的	这	石头

[ruːm] ,

room	,
房间	,

一条宽阔的通道从石室尽头延伸出去一百英尺甚至更远。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [greɪd] , [æt; ət][ɪts] ['fɑːðə(r)] [end] , ['liːdɪŋ] ['ʌpwəd] .

a	gentle	grade	,	at	its	farther	end	,	leading	upward	.
一个	温和的	年级	,	在	它是	更远	结尾	,	领导	向上	.

坡度平缓，远端向上延伸。

[ə; eɪ][dɔː(r)] , [flʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] , [wɒz; wəz] [pʊʃt] ['ʌpwəd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['lɔːtən] ,

A	door	,	flush	with	the	earth	,	was	pushed	upward	by	Mr	.	Lawton	,
一个	门	,	冲洗	和	这	地球	,	曾是	推动	向上	经过	先生	.	劳顿	,

劳顿先生将一扇与地面齐平的门向上推了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

and	the	blinding	light	of	day	flooded	the	passage	.
和	这	失明	光	的	天	被淹	这	通道	.

刺眼的日光涌入通道。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] [aʊt] [hɪə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['lɔːtən] ,

"	We	might	as	well	get	out	here	,	"	said	Mr	.	Lawton	,
"	我们	可能	作为	出色地	得到	出去	这里	,	"	说	先生	.	劳顿	,

“我们不妨出来看看，”劳顿先生说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['fɒləʊd] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['brʌʃi] ['kʌvət] [ɪn][ðə; ði] [grəʊv] .

and	the	rest	followed	him	into	a	brushy	covert	in	the	grove	.
和	这	休息	随后	他	进入	一个	灌木丛	隐蔽	在	这	树林	.

其余的人跟着他进入了树林中一片灌木丛生的隐蔽处。

[ɒn] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvət] [ðə; ði] [brʌʃ] [hæd; həd] [biːn] [klɪəd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]

On	one	side	of	the	covert	the	brush	had	been	cleared	away	to	leave	a
在	一	边	的	这	隐蔽	这	刷子	有	到过	已清除	离开	到	离开	一个

[smuːð] [træk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɑː(r)] .

smooth	track	for	the	car	.
光滑的	追踪	为了	这	车	.

灌木丛的一侧已被清理干净，为汽车留下了一条平坦的道路。

" [ðə; ði][rəʊd] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , " [liːdz] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌli] .

"	The	road	,	"	explained	the	old	man	,	"	leads	directly	to	the	gully	.
"	这	路	,	"	解释	这	老的	男人	,	"	线索	直接地	到	这	沟壑	.

“这条路，”老人解释说，“直通沟渠。”

['tɪpuː] , [wen] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [raʊnd] , [hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [pʊʃ] [ʌp][ðə; ði][dɔː(r)]

Tippoo	,	when	he	desired	to	make	his	round	,	had	only	to	push	up	the	door
蒂普	,	什么时候	他	想要的	到	制作	他的	圆形的	,	有	仅有的	到	推	向上	这	门

,

,

,

蒂普苏丹想要巡视时，只需推开门即可。

[teɪk] [hɪz; ɪz] ['gəʊstli] [raɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ə'gen] . "

take	his	ghostly	ride	,	and	then	come	back	again	.	"
拿	他的	幽灵般的	骑	,	和	然后	来	后退	再次	.	"

搭乘他的幽灵之旅，然后再回来。

" [ðæt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][kræŋk][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['endʒɪn] , " [sed]

"	That	idea	of	a	crank	in	the	machine	for	turning	over	the	engine	,	"	said
"	那	主意	的	一个	曲柄	在	这	机器	为了	转弯	超过	这	引擎	,	"	说

[mæt] ,

Matt	,
马特	,

“那种在机器里装上曲柄来转动发动机的想法，”马特说。

" [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [wʌn][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪtəntɪd] . "

"	is	a	mighty	good	one	and	ought	to	be	patented	.	"
"	是	一个	强大的	好的	一	和	应该	到	是	专利	.	"

“这真是个好主意，应该申请专利。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [mæt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['lɔːtən] .

"	You	may	have	it	,	Matt	,	"	said	Mr	.	Lawton	.
"	你	可能	有	它	,	马特	,	"	说	先生	.	劳顿	.

“马特，你可以拥有它，”劳顿先生说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [əʊld][tuː; tə]['bɒðə(r)] [wɪð] ['peɪtnts] .

"	I	am	too	old	to	bother	with	patents	.
"	我	是	也	老的	到	打扰	和	专利	.

“我年纪大了，懒得管专利的事了。”

" [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] ['wɔndə] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [grəʊv]

"	The	door	was	closed	and	the	little	party	wandered	back	through	the	grove
"	这	门	曾是	关闭	和	这	小的	派对	漫步	后退	通过	这	树林

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

to	the	house	.
到	这	房子	.

门关上了，一行人穿过树林回到了房子里。

['tɪpuː] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜːk] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] ['redi] .

Tippoo	,	in	the	kitchen	,	was	busily	at	work	getting	a	meal	ready	.
蒂普	,	在	这	厨房	,	曾是	忙碌地	在	工作	获得	一个	一顿饭	准备好	.

蒂普在厨房里忙着准备饭菜。

" [ðɪs] , " [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . ['lɔːtən] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

"	This	,	"	observed	Mr	.	Lawton	,	as	they	all	seated	themselves	on	a	bench	in	the	shade	,
"	这	,	"	观察到	先生	.	劳顿	,	作为	他们	全部	坐着	他们自己	在	一个	长椅	在	这	阴影	,

“这，”劳顿先生说道，他们一行人随即在树荫下的长椅上坐了下来。

" [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [sædist] , [deɪz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

"	is	one	of	the	happiest	,	as	well	as	the	saddest	,	days	of	my	life	.
"	是	一	的	这	最快乐	,	作为	出色地	作为	这	最悲伤的	,	天	的	我的	生活	.

“这是我一生中最快乐，也是最悲伤的日子之一。”

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [dɪk] ['riːəli] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] [breɪt] [pɑːt] ['kɒmz] [ɪn] ;

I	have	discovered	what	Dick	really	is	,	and	that's	where	the	bright	part	comes	in	;
我	有	发现	什么	迪克	真的	是	,	和	那就是	在哪里	这	明亮的	部分	来	在	;

我发现了迪克的真面目，而这正是他闪光之处所在；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [maɪ] ['sɪstərz] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ] [kən'temptəbl] ['skaʊndrəl] —

but	I	have	also	found	out	that	my	sister's	son	is	a	contemptible	scoundrel	—
但	我	有	还	成立	出去	那	我的	姐妹	儿子	是	一个	可鄙	恶棍	—

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [lɒst] ['evriθɪŋ] [aɪ] [əʊn] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd]

and	I	would	rather	have	lost	everything	I	own	than	to	have	discovered
和	我	会	相当	有	丢失的	一切	我	自己的	比	到	有	发现

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但我还发现，我姐姐的儿子是个卑鄙无耻的恶棍——我宁愿失去我拥有的一切，也不愿发现这一点。

[ðɪs] ['reɪsɪŋ] - [geɪm] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'mɒrəlaɪzɪŋ] . "

This	racing	-	game	must	be	demoralizing	.	"
这	赛车	-	游戏	必须	是	令人沮丧的	.	"

这款赛车游戏肯定很打击士气。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [geɪm] , ['mɪstə(r)] . ['lɔːtən] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [mæt] ['ɜːnɪstli] ,

"	It	isn't	the	game	,	Mr	.	Lawton	,	"	interposed	Matt	earnestly	,
"	它	不是	这	游戏	,	先生	.	劳顿	,	"	插入	马特	切实	,

“这不是游戏的问题，劳顿先生，”马特认真地插话道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [huː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

"	but	the	character	of	the	fellows	who	take	it	up	.
"	但	这	特点	的	这	伙伴们	WHO	拿	它	向上	.

“但关键在于那些从事这项工作的人的品格。”

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [spiːd] ['kɒntest] [tuː; tə] [dɪ'mɒrəlaɪz] ['eni] [wʌn] . "

There	isn't	a	thing	in	a	speed	contest	to	demoralize	any	one	.	"
那里	不是	一个	事物	在	一个	速度	竞赛	到	打击士气	任何	一	.	"

速度比赛中没有任何事情会打击任何人的士气。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , [mæt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['lɔːtən] ,

"	You	may	be	right	,	Matt	,	"	answered	Mr	.	Lawton	,
"	你	可能	是	正确的	,	马特	,	"	回答	先生	.	劳顿	,

“你说的或许有道理，马特，”劳顿先生回答道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [rælf] [kʊd; kəd] [pruːv] [səʊ] [fɔːls] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɔːtən]
" but it's hard to understand how Ralph could prove so false to all the Lawton
" 但 它是 难的 到 理解 如何 拉尔夫 可以 证明 所以 错误的 到 全部 这 劳顿
[aɪ'diəl] .
ideals .
理想 .

“但是，很难理解拉尔夫怎么会如此违背劳顿家族的所有理想。”

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] ['evri] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] ;
His father was a gentleman in every sense of the word ;
他的 父亲 曾是 一个 绅士 在 每一个 感觉 的 这 单词 ;

他的父亲是一位名副其实的绅士；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [faɪnə] ['wʊmən] [ɒn] [ɜːθ] .
and his mother — there was never a finer woman on earth .
和 他的 母亲 — 那里 曾是 绝不 一个 更精细 女士 在 地球 .

还有他的母亲——世上再也找不到比她更优秀的女人了。

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] , ['mɪstə(r)] . ['lɔːtən] [tɜːnd] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [mæt] .
" After a short silence , Mr . Lawton turned once more to Matt .
" 后 一个 短的 沉默 , 先生 . 劳顿 转向 一次 更多的 到 马特 .

短暂的沉默之后，劳顿先生再次转向马特。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['sæntə] - ? " [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] .
" You are going to Santa Fé ? " he queried .
" 你 是 去 到 圣诞老人 - ? " 他 查询 .

“你要去圣菲？”他问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] , " [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['denvə(r)] .
" Yes , " replied Matt , " and then to Denver .
" 是的 , " 回复 马特 , " 和 然后 到 丹佛 .

“是的，”马特回答说，“然后去丹佛。”

['mɪstə(r)] . ['tɔmlinsn] , [huː] [əʊnz] [ðə; ði] [red] ['flaɪə(r)] ,
Mr . Tomlinson , who owns the Red Flier ,
先生 . 汤姆林森 , WHO 拥有 这 红色的 传单 ,

红飞客号的船主汤姆林森先生

[hæz; həz] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] - [stɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɜːm] [ɒv; əv] ['ɔːtəməbiːl] -
has a place for me on the racing - staff of a firm of automobile -
有 一个 地方 为了 我 在 这 赛车 - 职员 的 一个 公司 的 汽车 -
[m'eɪkəz] . "
makers . "
制造商 . "

一家汽车制造商的赛车部门为我预留了一个位置。

" [ɑː] ! [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['spəʊkən] ['dɪfrəntli] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə'gəʊ] ,
" Ah ! I would have spoken differently a moment ago ,
" 啊 ! 我 会 有 说 不同 一个 片刻 前 ,

“啊！刚才我的话肯定会不一样。”

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] - [fiːld] .
if I had known that you intended entering the racing - field .
如果 我 有 已知 那 你 故意的 进入 这 赛车 - 场地 .

如果我知道你打算参加赛车比赛就好了。

[jʊl] ['nevə(r)] [gəʊ] [rɒŋ] .
You'll never go wrong .
你会 绝不 去 错误的 .

你绝对不会出错。

[bʌt; bət] , [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] ['denvə(r)] , [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɑːskəli] [kruː] [huː] [dʒʌst] [left] [hɪə(r)] .

But	,	when	you	get	to	Denver	,	beware	of	the	rascally	crew	who	just	left	here	.
但	,	什么时候	你	得到	到	丹佛	,	提防	的	这	赖皮	全体人员	WHO	只是	左边	这里	.

但是，当你到达丹佛时，要小心刚刚离开这里的那群无赖。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bɪtə(r)] [ə'genst] [juː; jʊ] . "

They	are	very	bitter	against	you	.	"
他们	是	非常	苦的	反对	你	.	"

他们对你怀有很深的怨恨。

" [ðel] [nɒt] ['bɒðə(r)] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , " [sed] [mæt] ['staʊtli] .

"	They'll	not	bother	me	,	sir	,	"	said	Matt	stoutly	.
"	他们会	不是	打扰	我	,	先生	,	"	说	马特	坚定地	.

“他们不会打扰我的，先生，”马特坚定地说。

" [uːf] [deɪ] [draɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] , " [spəʊk] [ʌp] [kɑːl] ,

"	Oof	dey	dry	it	on	,	"	spoke	up	Carl	,
"	钱币	戴	干燥	它	在	,	"	辐	向上	卡尔	,

“哎呀，他们把它晾干了，”卡尔插嘴道。

" ['paɪ] ['tʃɪntʃər] [deɪ] [vɪl] [ˌdʒiː iː 'diː] - [væt] [deɪ] - [laɪk] . "

"	py	chincher	dey	vill	ged	somet'ing	vat	dey	don'd	like	.	"
"	py	钦彻	戴	村庄	盖德	-	增值税	戴	-	喜欢	.	"

“他们会得到一些他们不喜欢的东西。”

" [dɪk] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] ['denvə(r)] [suːn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['lɔːtən] ,

"	Dick	and	I	will	be	in	Denver	soon	,	"	said	Mr	.	Lawton	,
"	迪克	和	我	将要	是	在	丹佛	很快	,	"	说	先生	.	劳顿	,

劳顿先生说：“迪克和我很快就会到丹佛。”

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [juː; jʊ] [ʌp] .

"	and	then	we	shall	look	you	up	.
"	和	然后	我们	将	看	你	向上	.

然后我们会找到你。

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [ə'gen] , [mæt] .

You	will	hear	from	us	again	,	Matt	.
你	将要	听到	从	我们	再次	,	马特	.

马特，我们会再次联系你的。

[ðə; ði] [det] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] ['iːzəli] ['kænsld] . "

The	debt	we	are	under	to	you	cannot	be	easily	canceled	.	"
这	债务	我们	是	在下面	到	你	不能	是	容易地	取消	.	"

我们欠你的债不能轻易免除。

" [aɪv] [biːn] [rɪ'peɪd] [ɔːl'redi] , " [rɪ'tɜːnd] [mæt] .

"	I've	been	repaid	already	,	"	returned	Matt	.
"	我已经	到过	已偿还	已经	,	"	返回	马特	.

“我已经收到还款了，”马特回答道。

" [wɒt] [ai] [hæv; həv] [dʌn] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [dɪk] ['fɛrəl] — [ænd; ənd] [ðæts] [wɜːθ]

"	What	I	have	done	has	given	me	a	friend	in	Dick	Ferral	—	and	that's	worth
"	什么	我	有	完毕	有	给定	我	一个	朋友	在	迪克	铁	—	和	那就是	值得

['evriθɪŋ] . "

everything	.	"
一切	.	"

“我所做的一切让我结识了迪克·费拉尔这位朋友——这比什么都值。”

" [jɔː(r); jə(r)] [fɪn] , [meit] , " [sed] ['fɛrəl] , ['riːtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [mæts] [hænd] .

"	Your	fin	,	mate	,	"	said	Ferral	,	reaching	over	and	clasping	Matt's	hand	.
"	你的	鳍	,	伴侣	,	"	说	铁	,	到达	超过	和	紧握	马特的	手	.

“你的鳍，伙计，”费拉尔说着，伸手握住了马特的手。

[dʒʌst] [ðen] ['tɪpuː] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .

Just	then	Tippoo	appeared	in	the	kitchen	door	.
只是	然后	蒂普	出现	在	这	厨房	门	.

就在这时，蒂普出现在厨房门口。

" ['tɪfɪn] , [sɑːb; 'sɑːhɪb] !

"	Tiffin	,	sahib	!
"	蒂芬	,	萨希布	!

“蒂芬，先生！”

" [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [faɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] — [kɑːl] , [æz; əz]['juːʒuəl] [wen] [ðeə(r)]

"	he	called	,	and	they	all	filed	into	the	house	—	Carl	,	as	usual	when	there
"	他	称为	,	和	他们	全部	已提交	进入	这	房子	—	卡尔	,	作为	通常	什么时候	那里

[wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [ɪn] ['prɒspekt] ,

was	eating	in	prospect	,
曾是	吃	在	前景	,

“他喊了一声，他们都鱼贯进了屋——卡尔像往常一样，只要有饭吃，他都会进来。”

['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

leading	the	way	.
领导	这	方式	.

引领潮流。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[ðə; ði] [nekst] ['nʌmbə(r)] ([eit]) [wɪl] [kən'teɪn]

THE	NEXT	NUMBER	(	8	)	WILL	CONTAIN
这	下一个	数字	(	8	)	将要	包含

下一个数字（8）将包含

['məʊtə(r)] [mæts] ['traɪʌmf]

MOTOR	MATT'S	TRIUMPH
发动机	马特的	胜利

摩托·马特的胜利

[ɔː(r)] ,

OR	,
或者	,

或者，

[θriː] [spiːdz] ['fɔːwəd] .

Three	Speeds	Forward	.
三	速度	向前	.

前进三档。

[ðə; ði] [waɪt] - [kæps] — ['məʊtə(r)] [mæts] [fəʊz] — [sə'spɪʃəs] [' duː ɪŋz] — [ə; eɪ] ['vɪlənəs] [plɒt] — [mæt]

The	White	-	caps	—	Motor	Matt's	Foes	—	Suspicious	Doings	—	A	Villainous	Plot	—	Matt
这	白色的	-	帽子	—	发动机	马特的	敌人	—	可疑的	行为	—	一个	邪恶的	阴谋	—	马特

[gəʊz] ['trʌb(ə)l] - ['hʌntɪŋ] — ['hɪgɪnz] [telz] [wɒt] [hiː; hi] [nəʊz] — [brɪsk] [wɜːk] [æt; ət] [dɒdʒ] ['sɪti] —

Goes	Trouble	-	hunting	—	Higgins	Tells	What	He	Knows	—	Brisk	Work	at	Dodge	City	—
去	麻烦	-	打猎	—	希金斯	讲述	什么	他	知道	—	轻快	工作	在	躲闪	城市	—

[mæt] ['ɪntəˌvjʊ] ['truːmən] — [nəʊ] . - — [weə(r)] [ɪz]['məʊtə(r)] [mæt] ?

Matt	Interviews	Trueman	—	No	.	13	—	Where	Is	Motor	Matt	?
马特	访谈	特鲁曼	—	不	.	-	—	在哪里	是	发动机	马特	?

白浪——摩托·马特的敌人——可疑的行径——邪恶的阴谋——马特去调查麻烦——希金斯说出他所知道的——道奇城的繁忙工作——马特采访特鲁曼——第13期——摩托·马特在哪里？

— ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [kluː] — ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] — [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt]
— Running Down a Clue — Forty - eight Hours of Darkness — At the Last Minute
— 跑步 向下 一个 线索 — 四十 - 八 小时 的 黑暗 — 在 这 最后的 分钟
— [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] — [wel] [wʌn] ,
— The First Half of the Race — Well Won ,
— 这 第一的 一半 的 这 种族 — 出色地 韩元 ,

—追寻线索—黑暗中的四十八小时—最后一刻—比赛的前半程—赢得漂亮

[kɪŋ] ! — [kən'kluːʒn] .
King ! — Conclusion .
国王 ! — 结论 .

国王！——结论。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['məʊtə(r)] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃə(r)] ['məʊtə(r)] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

[njuː] [jɔːk] , ['eɪprəl] - , - .
NEW YORK , April 10 , 1909 .
新的 约克 , 四月 - , - .

纽约，1909年4月10日。

[tɜːmz] [tuː; tə]['məʊtə(r)] ['stɔːriz] [meɪl] [səbskɹ'aɪbəz] .
TERMS TO MOTOR STORIES MAIL SUBSCRIBERS .
条款 到 发动机 故事 邮件 订阅者 .

致《汽车故事》邮件订阅用户的条款。

(['pəʊstɪdʒ] [friː] .)
(Postage Free .)
(邮资 自由的 .)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] [ɔː(r)] [bæk] ['nʌmbəz] , 5c .
Single Copies or Back Numbers , 5c .
单身的 副本 或者 后退 数字 , 5c .

单份或过刊，5美分。

[iːtʃ] .
Each .
每个 .

每个。

[θriː] [mʌnθs] 65c .
3 months 65c .
3 几个月 65c .

3个月 65c。

[fɔːr] [mʌnθs] 85c .
4 months 85c .
4 几个月 85c .

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -
6 **months** **$1** **.** **25**
6 几个月 $1 . -

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪə(r)] [ˌtuːˈtuː] . -
One **year** **2** **.** **50**
一 年 2 . -

一年 2.50

[ˌtuːˈtuː] ['kɒpiz] [wʌn] [jɪə(r)] [fɔːr] . -
2 **copies** **one** **year** **4** **.** **00**
2 副本 一 年 4 . -

一年2份，4.00

[wʌn] ['kɒpi] [tuː] [j'iəz] [fɔːr] . -
1 **copy** **two** **years** **4** **.** **00**
1 复制 二 年 4 . -

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] ['mʌni] — [baɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [ɔː(r)] [ɪk'spres] ['mʌni] - ['ɔːdə(r)] , ['redʒɪstəd] ['letə(r)] ,
How **to** **Send** **Money** **—** **By** **post** **-** **office** **or** **express** **money** **-** **order** **,** **registered** **letter** **,**
如何 到 发送 钱 — 经过 邮政 - 办公室 或者 表达 钱 - 命令 , 挂号的 信 ,
[bæŋk] [tʃek] [ɔː(r)] [drɑːft] , [æt; ət] ['aʊə(r)] [rɪsk] .
bank **check** **or** **draft** **,** **at** **our** **risk** **.**
银行 查看 或者 草稿 , 在 我们的 风险 .

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票，风险由我们承担。

[æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] ['kʌrənsi] , [kɔɪn] , [ɔː(r)] ['pəʊstɪdʒ] - [stæmps] [ɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['letə(r)]
At **your** **own** **risk** **if** **sent** **by** **currency** **,** **coin** **,** **or** **postage** **-** **stamps** **in** **ordinary** **letter**
在 你的 自己的 风险 如果 发送 经过 货币 , 硬币 , 或者 邮资 - 邮票 在 普通的 信
.
:
.

如果使用现金、硬币或邮票通过普通信件寄送，风险自负。

[rɪ'siːts] — [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ] ['prɒpə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]
Receipts **—** **Receipt** **of** **your** **remittance** **is** **acknowledged** **by** **proper** **change** **of**
收据 — 收据 的 你的 汇款 是 已确认 经过 恰当的 改变 的
['nʌmbə(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪb(ə)l] .
number **on** **your** **label** **.**
数字 在 你的 标签 .

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɒt] [kə'rekt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['prɒpəli] ['kredɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [æt; ət]
If **not** **correct** **you** **have** **not** **been** **properly** **credited** **,** **and** **should** **let** **us** **know** **at**
如果 不是 正确的 你 有 不是 到过 适当地 已认可 , 和 应该 让 我们 知道 在
[wʌns] .
once **.**
一次 .

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

['ɔːrmənd] [dʒiː] . [smɪθ] ,
Ormond **G** **.** **Smith** **,**
奥蒙德 G . 史密斯 ,

奥蒙德·G·史密斯

[dʒɔːdʒ] [siː] . [smɪθ] , } [prə'praiətə] .
George **C** **.** **Smith** **,** **}** **Proprietors** **.**
乔治 C . 史密斯 , } 业主 .

乔治·C·史密斯,} 业主。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃəz] ,
STREET & SMITH , Publishers ,
街道 & 史密斯 , 出版商 ,

STREET & SMITH 出版社

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
79 - 89 Seventh Avenue , New York City .
- - - 第七 大街 , 新的 约克 城市 .

纽约市第七大道79-89号。

[bɪl] , [ðə; ði] [baʊnd] [bɔɪ] .
BILL , THE BOUND BOY .
账单 , 这 边界 男生 .

被绑的男孩比尔。

[bɪl] ['brædli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [bɔɪ] .
Bill Bradley was a blacksmith boy .
账单 布拉德利 曾是 一个 铁匠 男生 .

比尔·布拉德利曾是一名铁匠学徒。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ə'prentɪst] [tuː; tə][əʊld]['kɑːrnəhæn][ðə; ði]
He was an orphan , and had been apprenticed to old Carnahan the
他 曾是 一个 孤儿 , 和 有 到过 学徒 到 老的 卡纳汉 这
[deɪ] ['lɪŋkən] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] ,
day Lincoln was elected ,
天 林肯 曾是 当选 ,

他是个孤儿，在林肯当选总统那天，他拜老卡纳汉为师。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pʌmpt] [ðə; ði] ['beləʊz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] [sledʒ] ['evri] [deɪ] [sɪns] .
and had pumped the bellows and swung the sledge every day since .
和 有 泵 这 风箱 和 摇摆 这 雪橇 每一个 天 自从 .

从那以后，他每天都拉着风箱，挥舞着大锤。

[əʊld]['kɑːrnəhæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɜːn] [tɑːsk] - ['mɑːstə(r)] ,
Old Carnahan was a stern task - master ,
老的 卡纳汉 曾是 一个 船尾 任务 - 掌握 ,

老卡纳汉是个严厉的监工，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汽车马特的线索；或者，幽灵汽车(Motor Matt's Clue; or, The Phantom Auto)

[ænd; ənd] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [baʊnd] [bɔɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [əˈlaʊ] .

and	got	out	of	his	bound	boy	all	the	law	would	allow	.
和	得到	出去	的	他的	边界	男生	全部	这	法律	会	允许	.

他挣脱了束缚，获得了法律允许的一切好处。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [ʃɒp] [ˈevri] [taɪm] [wiː; wi] [drəʊv] [frɒm; frəm] [ˈaʊə(r)] [fɑːm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri]

We	used	to	pass	the	shop	every	time	we	drove	from	our	farm	in	the	country
我们	用过的	到	经过	这	店铺	每一个	时间	我们	驾驶	从	我们的	农场	在	这	国家
,															
,															
,															

以前每次我们从乡下的农场开车过来都会经过这家店。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [siːt] , [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [taʊn] [wiː; wi] [hæd; həd] [ˈevə(r)]

and	there	was	nothing	in	the	county	seat	,	the	greatest	town	we	had	ever
和	那里	曾是	没有什么	在	这	县	座位	,	这	最	镇	我们	有	曾经

[siːn] ,

seen	,
已见	,

而县城——我们见过的最伟大的城镇——却什么也没有。

[səʊ] [ˈnəʊtəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ˈfaɪəri] [red] [heə(r)] [dɪˈspleɪd] [baɪ] [bɪl] [ˈbrædli] .

so	notable	as	the	great	shock	of	fiery	red	hair	displayed	by	Bill	Bradley	.
所以	值得注意的	作为	这	伟大的	震惊	的	火热	红色的	头发	显示	经过	账单	布拉德利	.

其中最引人注目的是比尔·布拉德利那令人惊艳的火红色头发。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] [æz; əz] [wiː; wi] [pɑːst] [æt; ət] [nuːn] - [taɪm]

He	always	stood	at	the	door	of	the	shop	as	we	passed	at	noon	-	time
他	总是	站立	在	这	门	的	这	店铺	作为	我们	通过了	在	中午	-	时间

[ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [æt; ət] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [ðə; ði] [tʃˈiəɹɪəst] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] .

and	nodded	at	us	with	the	cheeriest	sort	of	a	smile	.
和	点头	在	我们	和	这	最快乐的	种类	的	一个	微笑	.

每天中午我们路过商店时，他总是站在门口，带着最灿烂的笑容向我们点头致意。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈembə(r)] [wɪð] [praɪd] [wen] [ə; eɪ] [taʊn] [bɔɪ] [ˈɒnəd] [ˌjuː ˈes] [wɪð]

It	was	a	thing	to	remember	with	pride	when	a	town	boy	honored	us	with
它	曾是	一个	事物	到	记住	和	自豪	什么时候	一个	镇	男生	荣幸	我们	和

[ˌrekəgˈnɪʃn] .

recognition	.
认出	.

镇上的一位小伙子给予我们表彰，这是一件值得我们骄傲地铭记的事情。

[ˈmʌni] [wɒz; wəz] [ˈmaɪti] [skeəs] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [haʊs] [ðəʊz] [deɪz] .

Money	was	mighty	scarce	in	our	house	those	days	.
钱	曾是	强大的	稀少	在	我们的	房子	那些	天	.

那时候我们家非常穷。

[ˈdaɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈtreʒə(r)] [ˈkeəfəli] ; [ænd; ənd] [dˈɒləz] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] ,

Dimes	were	things	to	treasure	carefully	;	and	dollars	,	when	they	came	,
一角硬币	是	事物	到	宝藏	小心	;	和	美元	,	什么时候	他们	来了	,

一角硬币是要小心珍藏的；而美元，当它到来时，

[wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['spəʊkən][ɒv; əv] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] — [ɔː(r)] [peɪd] [aʊt]
were **something** **spoken** **of** **with** **bated** **breath** **and** **hidden** **away** **—** **or** **paid** **out**
是 某物 说 的 和 被 气息 和 隐 离开 — 或者 有薪酬的 出去
['grʌdʒɪŋli] .
grudgingly **.**
勉强 .

那是人们屏息凝神谈论、秘而不宣的事情——或者不情愿地支付。

[ænd; ənd]['aɪən][wɒz; wəz][ɪn][dɪ'mɑːnd] .
And **iron** **was** **in** **demand** **.**
和 铁 曾是 在 要求 .

当时铁的需求量很大。

[ðə; ði] ['kænənz] [meɪd] [ðəʊz] [fɜːst] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [kɔːld] ['ɪntuː] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
The **cannons** **made** **those** **first** **years** **of** **the** **war** **called** **into** **requisition** **it** **seemed**
这 大炮 制成 那些 第一的 年 的 这 战争 称为 进入 征用 它 似乎
[tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv][əʊld][kɑːst]['aɪən] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
to **me** **all** **the** **fragments** **of** **old** **cast** **iron** **there** **was** **in** **the** **country** **.**
到 我 全部 这 片段 的 老的 投掷 铁 那里 曾是 在 这 国家 .

在我看来，战争初期制造的大炮，似乎是把全国所有能找到的旧铸铁碎片都征用了。

['blæksmɪθ] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪɪŋ] [fɜːst] [ə; eɪ] [sent] , [ðen] [tuː] [sents] ,
Blacksmiths **were** **paying** **first** **a** **cent** **,** **then** **two** **cents** **,**
铁匠 是 付费 第一的 一个 中心 , 然后 二 分 ,

铁匠们最初付一分钱，后来付两分钱。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] ;
and **finally** **two** **and** **a** **half** **cents** **a** **pound** **;**
和 最后 二 和 一个 一半 分 一个 磅 ;

最后，每磅两美分半；

[ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ['weðə(r)] [juː; jʊ] " [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [treɪd] " [ɔː(r)]
though **they** **did** **not** **make** **a** **difference** **whether** **you** **"** **took** **it** **out** **in** **trade** **"** **or**
尽管 他们 做过 不是 制作 一个 不同之处 无论 你 " 采取 它 出去 在 贸易 " 或者
[dɪ'mɑːnd, -'mænd] [kæʃ] .
demanded **cash** **.**
要求 现金 .

但他们并不在意你是“以物易物”还是要求现金。

[wiː; wi] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [juːst] [tuː; tə]['gæðə(r)] [ʌp] ['evri] [bɪt][ɒv; əv]['met(ə)l] [ðæt] [wʊd] [sel] ,
We **boys** **in** **the** **country** **used** **to** **gather** **up** **every** **bit** **of** **metal** **that** **would** **sell** **,**
我们 男孩们 在 这 国家 用过的 到 收集 向上 每一个 少量 的 金属 那 会 卖 ,

我们这些乡下男孩以前会把所有能卖的金属都收集起来。

[ænd; ənd] ['keəfəli] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,
and **carefully** **save** **it** **till** **we** **had** **a** **hundred** **pounds** **or** **more** **,**
和 小心 节省 它 直到 我们 有 一个 百 磅 或者 更多的 ,

我们小心翼翼地攒钱，直到攒够一百英镑或更多。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [kən'vɜːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'friːkwənt] [kæʃ] [ɔː(r)][ðə; ði]
and **then** **take** **it** **to** **town** **and** **convert** **it** **into** **the** **infrequent** **cash** **or** **the**
和 然后 拿 它 到 镇 和 转变 它 进入 这 不频繁 现金 或者 这
['ɔːlməʊst][æz; əz][ək'septəb(ə)l][ænd; ənd][kwaɪt] ['kɒstli] ['grəʊsərɪz] .
almost **as** **acceptable** **and** **quite** **costly** **groceries** **.**
几乎 作为 可接受 和 相当 昂贵 杂货 .

然后把它拿到镇上去，换成不常用的现金，或者换成几乎同样可以接受但价格相当昂贵的食品杂货。

[wʌn] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)]['plʌndə(r)][tuː; tə] [taʊn] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] [streɪndʒ]

One	day	when	we	took	our	plunder	to	town	we	found	the	streets	in	strange
一	天	什么时候	我们	采取	我们的	掠夺	到	镇	我们	成立	这	街道	在	奇怪的

[kə'məʊʃn] .

commotion	.
骚动	.

有一天，我们带着战利品进城时，发现街上一片骚动。

" ['ðer] ['lɪstɪŋ] ['səʊldʒəz] , " [sed] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [vɔɪs] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪəz] ,

"	They're	listing	soldiers	,	"	said	a	nervous	voice	in	our	ears	,
"	它们是	列表	士兵	,	"	说	一个	紧张的	嗓音	在	我们的	耳朵	,

“他们在清点士兵人数，”一个紧张的声音在我们耳边响起。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [tɜːnd] [wiː; wi] [faʊnd] [bɪl] ['brædli] , [waɪd] - [aɪd] , [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd]

and	when	we	turned	we	found	Bill	Bradley	,	wide	-	eyed	,	excited	,	and
和	什么时候	我们	转向	我们	成立	账单	布拉德利	,	宽的	-	眼睛	,	兴奋的	,	和

['rekləs] .

reckless	.
鲁莽	.

当我们转身时，发现比尔·布拉德利睁大了眼睛，兴奋不已，鲁莽行事。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi]

We	were	surprised	,	for	we	knew	it	was	time	for	him	to	be
我们	是	惊讶	,	为了	我们	知道	它	曾是	时间	为了	他	到	是

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːdʒ] ,

at	the	forge	,
在	这	锻造	,

我们感到很惊讶，因为我们知道他该去铁匠铺了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [haʊ] [strɪkt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [taɪm] .

and	we	knew	how	strict	was	his	employer	in	the	matter	of	time	.
和	我们	知道	如何	严格的	曾是	他的	雇主	在	这	事情	的	时间	.

我们知道他的雇主对时间要求非常严格。

[wiː; wi] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] [wɪð] [ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv]['aɪən] ,

We	drove	to	the	blacksmith	shop	with	the	fragments	of	iron	,
我们	驾驶	到	这	铁匠	店铺	和	这	片段	的	铁	,

我们带着那些铁块开车去了铁匠铺。

[ænd; ənd] [faʊnd] [bɪl] ['brædli] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

and	found	Bill	Bradley	there	before	us	.
和	成立	账单	布拉德利	那里	前	我们	.

我们之前在那里发现了比尔·布拉德利。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʌmpɪŋ] [ðə; ði] ['beləʊz] , [ænd; ənd][əʊld][mæn]['kɑːrnəhæn][wɒz; wəz] ['reɪtɪŋ] [hɪm] ['saʊndli]

He	was	pumping	the	bellows	,	and	old	man	Carnahan	was	rating	him	soundly
他	曾是	抽水	这	风箱	,	和	老的	男人	卡纳汉	曾是	等级	他	稳固地

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

for	his	absence	.
为了	他的	缺席	.

他正在拉风箱，老卡纳汉因为他的缺勤而狠狠地批评了他。

[ðə; ði] [red] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['treɪf(ə)l] ['haɪə(r)] , [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ə; eɪ]['treɪf(ə)l]['waɪdə(r)] ,

The	red	head	was	a	trifle	higher	,	the	blue	eyes	a	trifle	wider	,
这	红色的	头	曾是	一个	琐事	更高	,	这	蓝色的	眼睛	一个	琐事	更广泛	,

红头发的头略高一些，蓝眼睛略大一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [wɒz; wəz] ['kwɪkə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['wɔːnɪŋ] .

and	the	breath	was	quicker	and	more	charged	with	warning	.
和	这	气息	曾是	更快	和	更多的	带电	和	警告	.

呼吸变得急促，充满了警告的意味。

['kɑːrnəhæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] .

Carnahan	should	have	known	.
卡纳汉	应该	有	已知	.

卡纳汉本该知道的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] .

But	he	didn't	.
但	他	没有	.

但他没有。

[hiː; hi] [gruː] [mɔː(r)] [ɪn'reɪdʒd] ,

He	grew	more	enraged	,
他	生长	更多的	愤怒	,

他更加愤怒了，

[tɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [dɪ'fens] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] [kəm'pliːtli] ,

till	at	a	word	of	defense	from	the	boy	he	lost	his	temper	completely	,
直到	在	一个	单词	的	防御	从	这	男生	他	丢失的	他的	脾气	完全地	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

直到男孩开口辩解，他才彻底失去了耐心，大发雷霆。

[ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] , [strʌk] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] .

in	a	fit	of	exasperation	,	struck	his	apprentice	.
在	一个	合身	的	恼怒	,	击	他的	学徒	.

他一怒之下打了学徒。

[ðə; ðɪ] [bləʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [wʌn] , [ænd; ənd] [bɪl] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ɒv; əv] [peɪn] .

The	blow	was	not	a	severe	one	,	and	Bill	could	not	have	suffered	a	twinge	of	pain	.
这	吹	曾是	不是	一个	严重	一	,	和	账单	可以	不是	有	遭受	一个	轻微疼痛	的	疼痛	.

这一击并不重，比尔不可能感到丝毫疼痛。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [praɪd] [wɒz; wəz] [hɜːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [bləʊ] [endid] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [æz; əz] [ðæt] ['lɑːdʒə(r)] ,

But	his	pride	was	hurt	,	and	that	blow	ended	for	him	,	as	that	larger	,
但	他的	自豪	曾是	伤害	,	和	那	吹	结束	为了	他	,	作为	那	更大的	,

但他的自尊心受到了伤害，而这一击对他来说，意味着更大的打击，

['leɪtə(r)] [bləʊ] [endid] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [hɪz; ɪz] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːvɪtjuːd] .

later	blow	ended	for	four	millions	of	others	,	his	season	of	servitude	.
之后	吹	结束	为了	四	百万	的	其他的	,	他的	季节	的	奴役	.

后来，对其他四百万人来说，他的奴役时期结束了。

" [aɪl] [kwɪt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['wiːpɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [reɪdʒ] .

"	I'll	quit	you	,	"	he	cried	,	trembling	and	almost	weeping	with	excitement	and	rage	.
"	患病的	辞职	你	,	"	他	哭	,	发抖	和	几乎	哭泣	和	激动	和	愤怒	.

“我要离开你！”他喊道，激动和愤怒让他颤抖，几乎要哭出来。

" [aɪl] [lɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] .

"	I'll	list	for	a	soldier	.
"	患病的	列表	为了	一个	士兵	.

“我愿意为一名士兵登记。”

" [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['aɪən] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃæbi] [flɔː(r)] ,

"	We	left	the	iron	in	a	pile	on	the	shabby	floor	,
"	我们	左边	这	铁	在	一个	桩	在	这	破旧	地面	,

我们把熨斗堆在破旧的地板上，

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪð] ['pælpɪteɪtɪŋ] [hɑːts] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɒbi] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] .

and	followed	him	with	palpitating	hearts	to	the	little	lobby	of	the	post	-	office	.
和	随后	他	和	心悸	心	到	这	小的	大厅	的	这	邮政	-	办公室	.

于是，众人心跳加速地跟着他来到了邮局的小大厅。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ʃaʊts] , [æz; əz][wɒz; wəz] [iːtʃ] [njuː] [rɪ'kruːt] ,

He	was	greeted	with	a	chorus	of	shouts	,	as	was	each	new	recruit	,
他	曾是	问候	和	一个	合唱	的	喊叫	,	作为	曾是	每个	新的	招募	,

他受到了一阵欢呼声的迎接，就像每一位新兵一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [mʌst; məst][hæv; həv] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['heɪlɪŋ] ,

and	a	touch	of	ridicule	must	have	mingled	with	the	hailing	,
和	一个	触碰	的	嘲笑	必须	有	混合	和	这	欢呼	,

欢呼声中必然夹杂着一丝嘲讽。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['streɪt(ə)nd] [hɪm][ænd; ənd] ['stɪfənd] [hɪm][ænd; ənd][sent] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn]

for	it	straightened	him	and	stiffened	him	and	sent	him	to	the	captain
为了	它	拉直	他	和	僵硬	他	和	发送	他	到	这	队长

[wɪð] [æz; əz][fɜːm][ə; eɪ] [frʌnt] [æz; əz]['evə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] [baɪ][ə; eɪ] ['nɒvɪs] .

with	as	firm	a	front	as	ever	was	borne	by	a	novice	.
和	作为	公司	一个	正面	作为	曾经	曾是	出生	经过	一个	新手	.

因为它让他挺直了腰杆，变得镇定自若，并以一个新手所能展现出的无比坚定的姿态去见队长。

[ɪf] [ðə; ði][men][wɜː(r); wə(r)] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] ,

If	the	men	were	changed	by	the	donning	of	the	blue	,
如果	这	男人	是	已更改	经过	这	穿戴	的	这	蓝色的	,

如果这些人因为穿上蓝色制服而改变，

[wɒt] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðɪs] [rɔːt] [ɪn]['aʊə(r)] ['blæksmɪθ] [bɔɪ] ?

what	transformation	was	this	wrought	in	our	blacksmith	boy	?
什么	转型	曾是	这	锻	在	我们的	铁匠	男生	?

这给我们的铁匠男孩带来了怎样的转变?

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntʃɪz] ['tɔːlə(r)][ænd; ənd] ['fæðəmz] [diːpə(r)] .

He	was	inches	taller	and	fathoms	deeper	.
他	曾是	英寸	更高	和	英寻	更深	.

他比他高出几英寸，深出几英寻。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

He	was	a	man	.
他	曾是	一个	男人	.

他是个男人。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ri'kruːts] , [hɪz; ɪz] [braʊ] ['dɑːkənɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] ['kɑːrnəhæn] [epɹ'əʊtʃt] ,

He	stood	about	with	the	recruits	,	his	brow	darkening	a	little	when	Carnahan	approached	,
他	站立	关于	和	这	新兵	,	他的	眉头	变暗	一个	小的	什么时候	卡纳汉	接近	,

他站在新兵中间，卡纳汉走近时，他的眉头微微皱了起来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [jet] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒriə(r)] .

for	he	did	not	yet	understand	the	privilege	of	a	warrior	.
为了	他	做过	不是	然而	理解	这	特权	的	一个	战士	.

因为他当时还不了解战士的特权。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn][ɪn]['juːnɪfɔːm][hiː; hi][wɒz; wəz] [s'ɛvəd] [frɒm; frəm]['sɪv(ə)l][laɪf] .

But	more	than	any	other	man	in	uniform	he	was	severed	from	civil	life	.
但	更多的	比	任何	其他	男人	在	制服	他	曾是	切断	从	民用	生活	.

但与其他任何身穿制服的人相比，他与平民生活的隔绝程度更深。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['liːdʒən] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ['kɒment]

He	was	one	of	this	wonderful	legion	that	was	filling	the	world	with	comment
他	曾是	一	的	这	精彩的	军团	那	曾是	填充	这	世界	和	评论

— [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [hoʊmz] [wɪð] [wəʊ] .

—	and	filling	the	homes	with	woe	.
—	和	填充	这	房屋	和	悲哀	.

他是这群才华横溢的人物中的一员，他们用言论充斥着世界，也用悲伤充斥着千家万户。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [ðæt] ['sætədeɪ] [wen] [ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌstə] [ɪn] , [ænd; ənd]

We	came	to	town	that	Saturday	when	the	troops	were	mustered	in	,	and
我们	来了	到	镇	那	周六	什么时候	这	军队	是	集结	在	,	和

[wɒtʃt] [ðem; ðəm] [drɪlɪŋ] .

watched	them	drilling	.
观看	他们	钻孔	.

那天是星期六，我们来到镇上，正好赶上部队集结，我们观看了他们的操练。

[wiː; wi] [sɔː] ['aʊə(r)] ['blæksmɪθ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [haʊ] [wiː; wi]['evə(r)][hæd; həd] [ə'drest] [hɪm]

We	saw	our	blacksmith	boy	,	and	wondered	how	we	ever	had	addressed	him
我们	锯	我们的	铁匠	男生	,	和	想知道	如何	我们	曾经	有	已解决	他

,

,

,

我们看到了我们的铁匠儿子，不禁纳闷我们以前是怎么称呼他的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

he	was	a	being	so	different	from	all	he	had	been	before	.
他	曾是	一个	存在	所以	不同的	从	全部	他	有	到过	前	.

他变成了和以前截然不同的一个人。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [fɔːz] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [frʌnt] , [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk]

We	saw	the	march	by	twos	and	fours	and	company	front	,	the	double	-	quick
我们	锯	这	行进	经过	二	和	四	和	公司	正面	,	这	双倍的	-	快的

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] ;

and	the	charge	;
和	这	收费	;

我们看到了两人一组、四人一组的行进，以及连队前列、双倍速行进和冲锋；

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] ['fledʒlɪŋ] ['ɒfɪsəz] [sweə(r)] [wɪð] [streɪndʒ] [əʊθs] [æt; ət][ðə; ði][men] [ðeɪ]

and	we	heard	the	fledgling	officers	swear	with	strange	oaths	at	the	men	they
和	我们	听到	这	雏鸟	警官	发誓	和	奇怪的	誓言	在	这	男人	他们

[wɜː(r); wə(r)]['leɪtə(r)][tuː; tə] [pʊʃ] ['ɪntuː] ['kɒnflɪkt] .

were	later	to	push	into	conflict	.
是	之后	到	推	进入	冲突	.

我们听到那些初出茅庐的军官用奇怪的誓言咒骂着他们后来要推入冲突的那些人。

[wiː; wi] ['fænsid] [bɪl] ['brædli] [wʊd] [nɒt] [stænd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] .

We	fancied	Bill	Bradley	would	not	stand	much	of	that	.
我们	幻想	账单	布拉德利	会	不是	站立	很多	的	那	.

我们觉得比尔·布拉德利不会容忍这种情况。

[wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['depəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wept] , [ai][fɪə(r)] , [æt; ət][ðə; ði]

We	saw	them	march	to	the	depot	,	and	then	wept	,	I	fear	,	at	the
我们	锯	他们	行进	到	这	仓库	,	和	然后	哭泣	,	我	害怕	,	在	这

['pæʃənət] [gʊd] - [baɪs] .

passionate	good	-	bys	.
热情的	好的	-	作者	.

我们看着他们列队走向车站，然后，恐怕我们都为那激动人心的告别而落泪了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['jʌŋgə] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['desələt] [waɪvz] ;

There	were	fathers	and	younger	brothers	and	desolate	wives	;
那里	是	父亲们	和	年轻	兄弟	和	荒凉	妻子们	;

有父亲、有弟弟、有孤苦伶仃的妻子；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sædist] [ɒv; əv][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['pɑːtɪŋz] [frɒm; frəm] ['mʌðəz] .

but	the	saddest	of	all	were	the	partings	from	mothers	.
但	这	最悲伤的	的	全部	是	这	离别	从	母亲们	.

但最令人悲伤的还是与母亲的离别。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['pɪtiəs] , [ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][dɪ'speə(r)] , [ðə; ði] ['ʌtə(r)] [ə'bændən][ɒv; əv]

It	was	so	piteous	,	the	hopelessness	of	their	despair	,	the	utter	abandon	of
它	曾是	所以	可怜的	,	这	绝望	的	他们的	绝望	,	这	说出	放弃	的

[ðeə(r)] [tɪəz] .

their	tears	.
他们的	眼泪	.

他们的绝望如此凄惨，他们的眼泪如此肆意流淌，真是令人心碎。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][hændz][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv][hændz][ðə; ði] [treɪn]

And	then	after	much	shaking	of	hands	and	waving	of	hands	the	train
和	然后	后	很多	摇晃	的	双手	和	挥手	的	双手	这	火车

[wɒz; wəz] [ə'weɪ] .

was	away	.
曾是	离开	.

然后，经过一番握手和挥手之后，火车开走了。

[wiː; wi] [sɔː] [ləʊd] ['ɑːftə(r)] [ləʊd] [gəʊ][baɪ][ɒn][ðə; ði] [kɑːz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

We	saw	load	after	load	go	by	on	the	cars	after	that	,
我们	锯	加载	后	加载	去	经过	在	这	汽车	后	那	,

之后我们看到一车又一车的货物运走了。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [feɪs] [wiː; wi] [njuː] .

and	always	looked	eagerly	for	the	sight	of	some	face	we	knew	.
和	总是	看起来	急切地	为了	这	视线	的	一些	脸	我们	知道	.

我们总是热切地盼望着能看到一些熟悉的面孔。

[bʌt; bət][ðə; ði]['feɪsɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [njuː] [wɜː(r); wə(r)] [swˈɒləʊd] [ænd; ənd] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv]

But	the	faces	which	we	knew	were	swallowed	and	lost	in	a	sea	of
但	这	面孔	哪个	我们	知道	是	吞咽	和	丢失的	在	一个	海	的

['streɪndʒnəs] — [ə; eɪ] [siː] ,

strangeness	—	a	sea	,
奇怪	—	一个	海	,

但我们熟悉的面孔都被吞噬，消失在陌生的海洋中——一片陌生的海洋。

[wiː; wi] [preɪ] , [wɪtʃ] ['nevə(r)] [meɪ] [grəʊ] [fə'mɪliə(r)] .

we	pray	,	which	never	may	grow	familiar	.
我们	祈祷	,	哪个	绝不	可能	生长	熟悉的	.

我们祈祷，但这祈祷或许永远不会变得熟悉。

[wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['bæt(ə)lz] [ðæt] ['westən] ['ɑːmi] [fɔːt] ; [wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][ðeə(r)]

We	read	of	the	terrible	battles	that	Western	army	fought	;	we	read	of	their
我们	读	的	这	糟糕的	战斗	那	西	军队	战斗	;	我们	读	的	他们的

['vɪktəriz] ,

victories	,
胜利	,

我们读到了西方军队经历的惨烈战役；我们也读到了他们的胜利，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑː(r)] [tuː] ['friːkwənt] [dɪ'fiːt] .

and	the	far	too	frequent	defeats	.
和	这	远的	也	频繁	失败	.

以及过于频繁的失败。

[wiː; wi] [riːd] [ðə; ði]['lɪsts][ɒv; əv] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,

We	read	the	lists	of	killed	and	wounded	,
我们	读	这	列表	的	被杀	和	受伤	,

我们阅读了死伤者名单，

[ænd; ənd] [sɔ:] [æt; ət] [lɑ:st] [ɪn] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['kɒləm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['wɪljəm] ['brædli] .

and	saw	at	last	in	the	longest	column	the	name	of	Private	William	Bradley	.
和	锯	在	最后的	在	这	最长	柱子	这	姓名	的	私人的	威廉	布拉德利	.

最后在最长的一栏中看到了列兵威廉·布拉德利的名字。

[haʊ] [fɑ:(r)] [ðæt] [neɪm] [rɪ'mu:vd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ˌju: 'es] !

How	far	that	name	removed	him	from	us	!
如何	远的	那	姓名	已移除	他	从	我们	!

这个名字让他与我们疏远了多少!

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['wɪljəm] [naʊ] — [nɒt] ['kɒmən] [bɪl] ; [nɒt] [bɪl] [ðə; ði] ['blækˌsmɪθs] [baʊnd] [bɔɪ] .

He	was	William	now	—	not	common	Bill	;	not	Bill	the	blacksmith's	bound	boy	.
他	曾是	威廉	现在	—	不是	常见的	账单	;	不是	账单	这	铁匠	边界	男生	.

他现在是威廉了——不是普通的比尔；不是铁匠的学徒比尔。

[wi:; wi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [du:; də] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] ,

We	wondered	if	there	was	anything	we	could	do	for	him	,
我们	想知道	如果	那里	曾是	任何事物	我们	可以	做	为了	他	,

我们想知道我们是否能为他做点什么，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [bɒks] [ðæt] [went] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [taʊn] ['mʌðə(r)] [sent] ['ʌndəkləʊðz] [ænd; ənd]

and	in	the	next	box	that	went	from	our	town	mother	sent	underclothes	and
和	在	这	下一个	盒子	那	去	从	我们的	镇	母亲	发送	内衣	和

[s'tɒkɪŋz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ju:θ] ;

stockings	to	the	youth	;
长筒袜	到	这	青年	;

下一个从我们镇上寄出的箱子里，母亲寄来了内衣和长袜给孩子们；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [nɪə(r)] [ˌju: 'es] [baɪ] [blʌd] [ɔ:(r)] ['frendʃɪp] [hu:] ['weðəd] [ðæt]

for	there	was	no	one	near	us	by	blood	or	friendship	who	weathered	that
为了	那里	曾是	不	一	靠近	我们	经过	血	或者	友谊	WHO	风化的	那

['wɪntə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ,

winter	in	the	South	,
冬天	在	这	南	,

因为在我们身边，无论是血缘关系还是朋友关系，都没有人经历过南方的那个冬天。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [nɪə(r)] [bɪl] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [hɪm] .

and	no	one	near	Bill	to	remember	him	.
和	不	一	靠近	账单	到	记住	他	.

比尔身边没有人记得他。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ,

And	one	day	toward	the	dawn	of	spring	a	letter	came	from	the	hospital	,
和	一	天	朝向	这	黎明	的	春天	一个	信	来了	从	这	医院	,

一天，临近春天，医院寄来了一封信。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['klʌmzi] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)n] , [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] [ðə; ði]

written	in	the	clumsy	hand	of	the	orphan	,	acknowledging	the	receipt	of	the
书面	在	这	笨拙	手	的	这	孤儿	,	承认	这	收据	的	这

[kləʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

孤儿用笨拙的笔迹写下的字条，确认收到了衣物。

[ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['klʌmzi] ,

and	thanking	for	them	with	the	clumsy	,
和	谢谢	为了	他们	和	这	笨拙	,

并用笨拙的方式感谢他们，

['dʒenjuɪn] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [wʌn] [hu:] ['seldəm] [spi:ks] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [fə'gɛt] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] .

genuine	feeling	of	one	who	seldom	speaks	and	never	forgets	a	favor	.
真的	感觉	的	一	WHO	很少	说话	和	绝不	忘记了	一个	偏爱	.

一个不爱说话、从不忘恩负义的人的真挚情感。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ə'gen] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti][ɪn][ðə; ði]

He	was	well	again	,	he	said	,	and	would	be	returned	for	duty	in	the
他	曾是	出色地	再次	,	他	说	,	和	会	是	返回	为了	责任	在	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他说自己已经康复，明天早上就能返回工作岗位。

[ðeɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [hɑːd]['bæt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['mæsɪŋ] ,

They	looked	for	another	hard	battle	,	for	the	enemy	was	massing	,
他们	看起来	为了	其他	难的	战斗	,	为了	这	敌人	曾是	群体	,

他们预感到又将面临一场恶战，因为敌人正在集结兵力。

[ænd; ənd] [ðɪs] [njuː] ['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [hæd; həd] [wʌn] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] [bɪ'liːvd] [ɪn] [sledʒ] - ['hæməz]

and	this	new	general	that	had	won	in	the	past	believed	in	sledge	-	hammers
和	这	新的	一般的	那	有	韩元	在	这	过去的	相信	在	雪橇	-	锤子

[ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ['meʒəz] .

and	decisive	measures	.
和	决定性	措施	.

这位曾取得过胜利的新将军信奉铁腕手段和果断措施。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sentəns] :

At	the	end	of	the	letter	was	the	sentence	:
在	这	结尾	的	这	信	曾是	这	句子	:

信的结尾是这样一句话：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

" [ðə] [hæv; həv][mæd][ˌem 'iː][ə; eɪ] - .

"	Tha	have	mad	me	a	corprl	.
"	tha	有	疯狂的	我	一个	-	.

“你让我成为了一名下士。”

" [haʊ] [praʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] — ['praʊdə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

"	How	proud	he	was	of	that	—	prouder	of	it	than	were	the
"	如何	自豪的	他	曾是	的	那	—	更骄傲	的	它	比	是	这

[θ'aʊzəndz] [huː] [hæd; həd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðem; ðəm] .

thousands	who	had	other	things	to	comfort	them	.
数千	WHO	有	其他	事物	到	舒适	他们	.

“他为此感到多么自豪啊——比成千上万拥有其他慰藉的人还要自豪。”

[ænd; ənd] [haʊ] [nɪə(r)][juː 'es][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪəri] [mʌnθs] [went] [baɪ]

And	how	near	us	he	seemed	to	come	as	the	weary	months	went	by
和	如何	靠近	我们	他	似乎	到	来	作为	这	厌倦	几个月	去	经过

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

and	the	fighting	began	again	.
和	这	斗争	开始	再次	.

随着漫长的几个月过去，战斗再次打响，他似乎离我们越来越近了。

[wʌns] [fɪks] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɒn][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [stændz] [frʌnt]

Once	fix	your	mind	on	a	man	in	the	distance	and	a	man	who	stands	front
一次	使固定	你的	头脑	在	一个	男人	在	这	距离	和	一个	男人	WHO	站立	正面

[feɪs] [wɪð] ['deɪndʒə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd]['nevə(r)] [flɪntʃ] ;

face	with	danger	night	and	day	and	never	flinches	;
脸	和	危险	夜晚	和	天	和	绝不	畏缩	;

一旦你将注意力集中在远处的一个人身上，一个日夜直面危险、从不退缩的人；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwʌndəf(ə)l] [haʊ] [kəmˈpliːtli] [hiː; hi] [wɪl] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)][skaɪ] .

and	it	is	wonderful	how	completely	he	will	fill	your	sky	.
和	它	是	精彩的	如何	完全地	他	将要	充满	你的	天空	.

他会完全填满你的天空，这真是太奇妙了。

[juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn][ɔːl][ˈmænə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [hɪm] , [dred] [ɔːl][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ˈterəb(ə)l] [θɪŋz] ,

You	imagine	all	manner	of	great	things	about	him	,	dread	all	manner	of	terrible	things	,
你	想象	全部	方式	的	伟大的	事物	关于	他	,	恐惧	全部	方式	的	糟糕的	事物	,

你想象着他身上各种美好的品质，也害怕着他身上各种可怕的品质。

[ænd; ənd][end][æt; ət][lɑːst][baɪ] [ˈlʌvɪŋ] [hɪm] .

and	end	at	last	by	loving	him	.
和	结尾	在	最后的	经过	爱	他	.

最后，你会爱上他。

[səʊ] , [wen] [ðæt] [ˈʌðə(r)][ˈbæt(ə)l][wɒz; wəz] [fɔːt] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [huː] [bɪˈliːvd] [ɪn] [ˈstɜːdi] [bləʊz] ,

So	,	when	that	other	battle	was	fought	by	the	general	who	believed	in	sturdy	blows	,
所以	,	什么时候	那	其他	战斗	曾是	战斗	经过	这	一般的	WHO	相信	在	结实的	打击	,

所以，当另一场战役是由那位信奉强力打击的将军打响时，

[ænd; ənd] [wen] [ˈvɪksbɜːg] [leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɪkˈtɔːriəs] [ˈɑːmi] ,

and	when	Vicksburg	laid	down	her	arms	at	the	feet	of	a	victorious	army	,
和	什么时候	维克斯堡	铺设	向下	她	武器	在	这	脚	的	一个	胜利者	军队	,

当维克斯堡向胜利的军队放下武器时，

[wiː; wi] [riːd] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈlɪsts][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪld] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈblæksmɪθ] [bɔɪ] .

we	read	again	in	the	terrible	lists	of	the	killed	and	wounded	the	name	of	our	blacksmith	boy	.
我们	读	再次	在	这	糟糕的	列表	的	这	被杀	和	受伤	这	姓名	的	我们的	铁匠	男生	.

我们在可怕的死伤者名单中再次看到了我们铁匠儿子的名字。

[ðɪs] [taɪm] , [tuː] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] — [ɪn][ðə; ði] [ˈlɒŋgɪst] [ˈkɒləm] ;

This	time	,	too	,	it	was	among	the	wounded	—	in	the	longest	column	;
这	时间	,	也	,	它	曾是	之中	这	受伤	—	在	这	最长	柱子	;

这一次，他也是在伤员中——在最长的队伍里；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][bɔː(r)][ə; eɪ][ˈpriːfɪks] [ðæt] [səˈpraɪzd] [ˌjuː ˈes] .

but	it	bore	a	prefix	that	surprised	us	.
但	它	钻孔	一个	前缀	那	惊讶	我们	.

但它的前缀却让我们感到惊讶。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] " [ˈsɑːdʒənt] [ˈbrædli] " [naʊ] .

It	was	"	Sergeant	Bradley	"	now	.
它	曾是	"	军士	布拉德利	"	现在	.

现在他叫“布拉德利中士”。

[ðə; ði] ['mi:gə(r)] ['di:teɪlz] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [dɪd] [nɒt] [help] [ˌju: 'es][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wi:; wi]

The	meager	details	of	that	time	did	not	help	us	to	all	the	information	we
这	微薄	细节	的	那	时间	做过	不是	帮助	我们	到	全部	这	信息	我们

['wɒntɪd] .

wanted	.
通缉	.

当时掌握的细节非常有限，不足以让我们获得想要的所有信息。

[wi:; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['bædli][hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] ,

We	did	not	know	how	badly	he	was	injured	,
我们	做过	不是	知道	如何	糟糕	他	曾是	受伤	,

我们当时并不知道他伤得有多重。

[bʌt; bət][wi:; wi] [sent] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['dʒeliz] [ænd; ənd] ['pɪklz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]

but	we	sent	a	box	of	jellies	and	pickles	and	things	that	are	not
但	我们	发送	一个	盒子	的	果冻	和	泡菜	和	事物	那	是	不是

['ɪʃu:d] [wɪð] [ðə; ði]['ræʃ(ə)nz] ;

issued	with	the	rations	;
发布	和	这	口粮	;

但我们寄了一箱果冻、腌菜以及其他一些口粮中没有的东西；

[ænd; ənd][gɒt] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

and	got	another	letter	telling	of	the	battle	.
和	得到	其他	信	讲述	的	这	战斗	.

然后我又收到了一封信，信中讲述了这场战斗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ði:z] [rɪ'pɔ:ts] [ju:; jʊ] [ri:d] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

And	it	makes	no	difference	how	many	of	these	reports	you	read	in	the	paper	,
和	它	制作	不	不同之处	如何	许多	的	这些	报告	你	读	在	这	纸	,

你在报纸上读到多少篇这类报道都无关紧要。

[ðɪs] ['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz][fɑ:(r)][mɔ:(r)]

this	letter	from	a	man	who	was	in	the	thick	of	the	fight	was	far	more
这	信	从	一个	男人	WHO	曾是	在	这	厚的	的	这	斗争	曾是	远的	更多的

[ɔ:'θentɪk] .

authentic	.
真正的	.

这封来自身处战斗中心的人的信要真实得多。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['ri:əl] .

It	was	far	more	real	.
它	曾是	远的	更多的	真实的	.

它真实得多。

[bʌt; bət] ['sɑ:dʒənt] ['brædli] [wɒz; wəz] ['sɔ:li] ['wu:ndɪd] [ðɪs] [taɪm] .

But	Sergeant	Bradley	was	sorely	wounded	this	time	.
但	军士	布拉德利	曾是	非常	受伤	这	时间	.

但布拉德利中士这次伤势严重。

[wi:; wi] [faʊnd] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]['leɪtə(r)] [wen] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd]

We	found	more	about	it	later	when	a	letter	from	the	captain	was	printed
我们	成立	更多的	关于	它	之后	什么时候	一个	信	从	这	队长	曾是	打印

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ['peɪpə(r)] ,

in	the	county	paper	,
在	这	县	纸	,

后来，县报纸刊登了船长的一封信，我们才了解到更多细节。

['di:teɪlɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪ'vents]	[ðæt]	[hæd; həd]	[bi:n]	[ɪm'pɔ:t(ə)nt]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	-	['stændpɔɪnt]
detailing	**the**	**events**	**that**	**had**	**been**	**important**	**from**	**a**	**subaltern's**	**standpoint**
详细说明	这	活动	那	有	到过	重要的	从	一个	-	立场

[ænd; ənd]	['bəʊstɪŋ]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['praʊəs]	[ɒv; əv][hɪz; ɪz]	[men]	.
and	**boasting**	**of**	**the**	**prowess**	**of**	**his**	**men**	**.**
和	吹嘘	的	这	能力	的	他的	男人	.

从下级军官的角度详细描述了重要事件，并吹嘘自己部下的英勇事迹。

[ɪn]	[ðɪs]	[wɒz; wəz][təʊld][ðə; ði]	['stɔ:ri]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	[ˌmɪsɪ'sɪpi]	['redʒɪmənt]	,
In	**this**	**was**	**told**	**the**	**story**	**of**	**a**	**Mississippi**	**regiment**	**,**
在	这	曾是	讲述	这	故事	的	一个	密西西比州	团	,

这里讲述的是密西西比州一个军团的故事。

[ðəʊz]	[t'aɪgəz]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[saʊθ]	—	[ə; eɪ]	[tʃɑ:dʒ]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[met]	[baɪ][ðə; ði]	['tætəd]	['remnənt]
those	**tigers**	**of**	**the**	**South**	**—**	**a**	**charge**	**that**	**was**	**met**	**by**	**the**	**tattered**	**remnant**
那些	老虎	的	这	南	—	一个	收费	那	曾是	遇见	经过	这	破烂	剩

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndi'ænə]	[brɪ'geɪd]	.
of	**the**	**Indiana**	**brigade**	**.**
的	这	印第安纳州	旅	.

南方的猛虎——迎击他们的是印第安纳旅残部。

[hi:; hi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði]	['klæʃɪŋ]	[ɒv; əv][mæn]	[ə'genst]	[mæn]	,
He	**told**	**of**	**the**	**clashing**	**of**	**man**	**against**	**man**	**,**
他	讲述	的	这	冲突	的	男人	反对	男人	,

他讲述了人与人之间的冲突，

[ænd; ənd][ðə; ði]	[lɒs]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['bænə(r)]	['əʊvə(r)]	[ænd; ənd]	['əʊvə(r)]	[ə'gen]	—	[ðæt]	['bænə(r)]	[ðæt]	[went]
and	**the**	**loss**	**of**	**the**	**banner**	**over**	**and**	**over**	**again**	**—**	**that**	**banner**	**that**	**went**
和	这	损失	的	这	横幅	超过	和	超过	再次	—	那	横幅	那	去

[daʊn]	[tu:; tə][ðə; ði]	['ɑ:mi]	[wɪð]	[ðə; ði]	['blesɪŋz]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['wɪmɪn]	[wen]	['kɔrɪnθ]	[fel]	.
down	**to**	**the**	**army**	**with**	**the**	**blessings**	**of**	**a**	**thousand**	**women**	**when**	**Corinth**	**fell**	**.**
向下	到	这	军队	和	这	祝福	的	一个	千	女性	什么时候	科林斯	跌倒	.

旗帜一次又一次地丢失——那面旗帜在哥林多陷落后，带着一千名妇女的祝福落到军队手中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][təʊld]	[haʊ]	,	[wen]	[ðə; ði]	['haʊlɪŋ]	,	['ʃaʊtɪŋ]	,	['slæʃɪŋ]	,
And	**it**	**told**	**how**	**,**	**when**	**the**	**howling**	**,**	**shouting**	**,**	**slashing**	**,**
和	它	讲述	如何	,	什么时候	这	嚎叫	,	喊叫	,	砍杀	,

它讲述了当嚎叫、呐喊、砍杀声响起时，

['ʃri:kɪŋ]	['li:dʒənz]	[swept]	[ðə; ði]	['nɔ:ðənə]	[bæk]	[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]	['məʊmənt]	,
shrieking	**legions**	**swept**	**the**	**Northerners**	**back**	**for**	**a**	**moment**	**,**
尖叫	军团	扫荡	这	北方人	后退	为了	一个	片刻	,

尖叫的军团将北方人击退了一瞬间。

[ænd; ənd][ðə; ði]	[gʌnz]	[wɜ:(r); wə(r)]	['teɪkən]	[ænd; ənd]	[nɒt]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[kʊd; kəd]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[ðə; ði]	[si:]	[ɒv; əv]
and	**the**	**guns**	**were**	**taken**	**and**	**not**	**a**	**thing**	**could**	**live**	**in**	**the**	**sea**	**of**
和	这	枪支	是	已采取	和	不是	一个	事物	可以	居住	在	这	海	的

[traɪ'ʌmfənt]	[ə'sɔ:lt]	,
triumphant	**assault**	**,**
凯	突击	,

枪支被缴获，在胜利的攻势下，万物皆无法生存。

['kɔ:pərəl]	['wɪljəm]	['brædli]	[hæd; həd]	[ræpt]	[hɪz; ɪz]	['ʃætəd]	[ɑ:mz]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[flæg]	[ænd; ənd]
Corporal	**William**	**Bradley**	**had**	**wrapped**	**his**	**shattered**	**arms**	**about**	**the**	**flag**	**and**
下士	威廉	布拉德利	有	包装	他的	破碎	武器	关于	这	旗帜	和

[rəʊld]	[wɪð]	[ˌaɪ 'ti:]	[raɪt]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[gʌnz]	[ðæt]	[wɜ:(r); wə(r)]	[tɜ:nd]	[ə'genst]	[hɪz; ɪz]	['breðrən]	.
rolled	**with**	**it**	**right**	**under**	**the**	**guns**	**that**	**were**	**turned**	**against**	**his**	**brethren**	**.**
滚动	和	它	正确的	在下面	这	枪支	那	是	转向	反对	他的	弟兄们	.

下士威廉·布拉德利用他破碎的双臂紧紧抱着旗帜，滚到了那些正对着他战友的枪口下。

" [ai] [nju:] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði]['hɪərəʊ] ,
" I knew you would come back again , " said the hero ,
" 我 知道 你 会 来 后退 再次 , " 说 这 英雄 ,

“我就知道你会回来的,”英雄说道。

[wen] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [wɒz; wəz] [ri'pʌls] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætri] [wɒz; wəz] [ˌri:'kæptʃə] .
when the charge was repulsed and the battery was recaptured .
什么时候 这 收费 曾是 反感 和 这 电池 曾是 重新捕获 .

当电荷被排斥，电池被重新捕获时。

" [ai] [nju:] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][ai] [seɪvd] [ðə; ði][flæg] .
" I knew you would come back , and I saved the flag .
" 我 知道 你 会 来 后退 , 和 我 已保存 这 旗帜 .

“我知道你会回来，所以我把旗子保住了。”

" [hi:; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ] ['sɑ:rdʒənts] ['ʃevrən; 'ʃevrɒn][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['herəʊɪzəm] .
" He had , and he wore a sergeant's chevron for his heroism .
" 他 有 , 和 他 穿着 一个 中士的 人字形 为了 他的 英雄主义 .

“他确实做到了，并且因为他的英勇行为佩戴了中士军衔臂章。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɜ:t] [wʊd] [nɒt] [hi:l] .
But the hurt would not heal .
但 这 伤害 会 不是 愈合 .

但伤痛却无法愈合。

[ðə; ði] ['sʌlfərəs] [sməʊk] ,
The sulphurous smoke ,
这 硫磺 抽烟 ,

硫磺烟雾，

[ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [kən'kʌʃən] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [ænd; ənd][eə(r)][æz; əz][hi:; hi]['bʌrəu, 'bə:rəu]['ʌndə(r)][ðə; ði] [gʌnz]
the fearful concussions of earth and air as he burrowed under the guns
这 可怕 脑震荡 的 地球 和 空气 作为 他 掘穴 在下面 这 枪支
[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['reskju:] ,
and waited for rescue ,
和 等待 为了 救援 ,

他躲在炮火下，等待救援，耳边回荡着泥土和空气带来的可怕冲击波。

[ðə; ði] [sɒ:d] [θrʌst] [ænd; ənd] ['beɪənət] [prik] , [ðə; ði] [waɪt] [fleʃ] [tɔ:n] [baɪ] ['wɪslɪŋ] [bɔ:l] ,
the sword thrusts and bayonet pricks , the white flesh torn by whistling ball ,
这 剑 推力 和 刺刀 刺痛 , 这 白色的 肉 撕裂 经过 吹口哨 球 ,

刀剑的刺击和刺刀的戳刺，呼啸而过的子弹撕裂的白色血肉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bəʊnz] ['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] ['ʃætəd] [ʃel] — [ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
and the two bones broken by the shattered shell — all this was tribulation which
和 这 二 骨头 破碎的 经过 这 破碎 壳 — 全部 这 曾是 苦难 哪个
[wʊd] [nɒt] [pɑ:s] [ə'weɪ] .
would not pass away .
会 不是 经过 离开 .

被破碎的贝壳弄断的两根骨头——这一切都是挥之不去的苦难。

['sɑ:dʒənt] ['brædli] [leɪ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
Sergeant Bradley lay long in the hospital .
军士 布拉德利 躺 长的 在 这 医院 .

布拉德利中士在医院躺了很久。

[wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] ,
One night in the autumn ,
一 夜晚 在 这 秋天 ,

秋夜，

[æz; əz][wiː; wi][sæt][ðeə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['weɪnɪŋ] [muːn] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃrɪl] [kəm'pleɪnt]

as	we	sat	there	under	a	waning	moon	and	listened	to	the	shrill	complaint
作为	我们	卫星	那里	在下面	一个	减弱	月亮	和	听着	到	这	尖锐	抱怨

[ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪd(ə)n][sɪ'kɑːdə] ,

of	a	hidden	cicada	,
的	一个	隐	蝉	,

我们坐在那里，在残月之下，聆听着一只隐匿的蝉鸣声。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɪgə(r)] ['meɪkɪŋ] [sləʊ] ['prəʊgres] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pɑːθ][baɪ][ðə; ði]

we	were	conscious	of	a	figure	making	slow	progress	along	the	path	by	the
我们	是	有意识的	的	一个	数字	制作	慢的	进步	沿着	这	小路	经过	这

['rəʊdsaɪd] .

roadside	.
路边	.

我们注意到路边小路上有一个人影正缓慢地前进。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,

It	was	a	man	,
它	曾是	一个	男人	,

那是一个男人，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [naɪt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fə'mɪliə(r)] .

and	even	in	the	darkness	of	night	we	could	see	it	was	not	familiar	.
和	甚至	在	这	黑暗	的	夜晚	我们	可以	看	它	曾是	不是	熟悉的	.

即使在漆黑的夜里，我们也能看出它很陌生。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ,

For	the	matter	of	that	,
为了	这	事情	的	那	,

至于这件事，

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ɔːl] [ðəʊz] [deɪz] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪŋ] .

the	figure	of	a	man	at	all	those	days	was	not	a	common	thing	.
这	数字	的	一个	男人	在	全部	那些	天	曾是	不是	一个	常见的	事物	.

在那个年代，男人的身影并不常见。

[men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] .

Men	were	away	in	the	South	,	as	a	general	rule	.
男人	是	离开	在	这	南	,	作为	一个	一般的	规则	.

一般来说，男人们都去了南方。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['fɪgə(r)] [gruː] ['streɪndʒə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪərə(r)] .

But	this	figure	grew	stranger	as	it	came	nearer	.
但	这	数字	生长	陌生人	作为	它	来了	更近	.

但随着距离的拉近，这个身影变得越来越奇怪。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [geɪt] [swʌŋ] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɒtʃ] - [dɒg] [geɪv] ['tʃælɪndʒ] .

Presently	the	gate	swung	open	,	and	the	watch	-	dog	gave	challenge	.
目前	这	门	摇摆	打开	,	和	这	手表	-	狗	给予	挑战	.

这时，大门敞开了，看门狗发出了挑战的叫声。

[wiː; wi] ['saɪlənst] [hɪm][ænd; ənd][rəʊz][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['lɪmpɪŋ] , ['sweɪɪŋ] ['fɪgə(r)][ɪn] ['fedərəl] [bluː] .

We	silenced	him	and	rose	to	meet	a	limping	,	swaying	figure	in	Federal	blue	.
我们	沉默	他	和	玫瑰	到	见面	一个	跛行	,	摇晃	数字	在	联邦	蓝色的	.

我们制止了他，起身迎面而来的是身穿联邦蓝色制服、步履蹒跚、摇摇晃晃的身影。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [siːmd] , [wɪð] [ðæt] ['grɪnɪŋ] [ɪn'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kuːθ] [mæn]

He	said	nothing	,	and	seemed	,	with	that	grinning	insistence	of	the	uncouth	man
他	说	没有什么	,	和	似乎	,	和	那	咧嘴笑	坚持	的	这	粗野	男人

,

,

,

他什么也没说，带着那种粗鲁男人特有的咧嘴笑和坚持，似乎.....

[tuː; tə] [wɪʃ] [wiː; wi] [mait] [rɪ'membə(r)] [hɪm] .

to	wish	we	might	remember	him	.
到	希望	我们	可能	记住	他	.

希望我们能记住他。

[wiː; wi][hæd; həd] [fɪld] ['aʊə(r)] [θɔːt] [wɪð] ['brædli] , [nəʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]

We	had	filled	our	thought	with	Bradley	,	no	doubt	;	but	this	could	not	be
我们	有	已填	我们的	想法	和	布拉德利	,	不	怀疑	;	但	这	可以	不是	是

[hiː; hi] .

he	.
他	.

我们无疑想到了布拉德利；但这不可能是他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,

It	was	,	however	,
它	曾是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['welkəm] [ænd; ənd] ['hɑːti]

and	when	we	were	sure	of	that	we	gave	him	a	welcome	and	hearty
和	什么时候	我们	是	当然	的	那	我们	给予	他	一个	欢迎	和	爽朗

[tʃɪə(r)] .

cheer	.
欢呼	.

当我们确信这一点后，我们向他表示了热烈的欢迎和欢呼。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [wiːk] .

But	he	was	very	weak	.
但	他	曾是	非常	虚弱的	.

但他身体很虚弱。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['tɪmɪd] [ək'septəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['griːtɪŋ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl]

It	seemed	,	after	the	first	timid	acceptance	of	our	greeting	,	he	began	to	fail
它	似乎	,	后	这	第一的	胆小	验收	的	我们的	问候	,	他	开始	到	失败

,

,
,

似乎在最初怯生生地接受了我们的问候之后，他就开始退缩了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [les] [ænd; ənd] [les] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm] .

and	to	take	less	and	less	of	interest	in	the	things	about	him	.
和	到	拿	较少的	和	较少的	的	兴趣	在	这	事物	关于	他	.

对与他有关的事情越来越不感兴趣。

[wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [njuːz] [frɒm; frəm] [taʊn] .

We	thought	he	would	like	to	hear	news	from	town	.
我们	想法	他	会	喜欢	到	听到	消息	从	镇	.

我们觉得他会想听听镇上的消息。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] .

He	had	forgotten	all	about	the	town	.
他	有	被遗忘的	全部	关于	这	镇	.

他已经把这座小镇完全忘记了。

[wiː; wi] [həʊpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .

We	hoped	a	little	later	he	would	enjoy	a	word	of	cheer	from	the	front	.
我们	希望	一个	小的	之后	他	会	享受	一个	单词	的	欢呼	从	这	正面	.

我们希望稍后他能听到来自前线的鼓励和欢呼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɑːmi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [naʊ] .

There	was	no	army	for	him	now	.
那里	曾是	不	军队	为了	他	现在	.

他现在已经没有军队了。

[hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [səʊ] [waɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] , [hɪz; ɪz] [red] [heə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [mɔː(r)] ['vɪvɪd]

He	lay	there	so	white	on	the	pillow	,	his	red	hair	making	the	whiteness	more	vivid
他	躺	那里	所以	白色的	在	这	枕头	,	他的	红色的	头发	制作	这	白人	更多的	生动

;

;

;

他躺在枕头上，脸色苍白，红色的头发更衬得他的脸色更加白皙。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [səʊ] ['stedəli] , [jet] [səʊ] ['lɪstləsli] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ;

his	blue	eyes	looking	so	steadily	,	yet	so	listlessly	,	at	a	single	point	in	the	wall	;
他的	蓝色的	眼睛	寻找	所以	稳步	,	然而	所以	百无聊赖地	,	在	一个	单身的	观点	在	这	墙	;

他那双蓝眼睛专注而又无精打采地盯着墙上的一个点；

[hiː; hi] [stɜːd] [səʊ] ['slaɪtli] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

he	stirred	so	slightly	at	the	passing	of	day	and	night	—	and	then	he
他	搅拌	所以	轻微地	在	这	通过	的	天	和	夜晚	—	和	然后	他

[kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

closed	his	eyes	.
关闭	他的	眼睛	.

随着昼夜交替，他微微动了一下——然后就闭上了眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

It	was	long	before	he	opened	them	again	.
它	曾是	长的	前	他	打开	他们	再次	.

过了很久他才再次打开它们。

[wen] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] [sɔː] ['mʌðə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

When	he	did	he	saw	mother	beside	him	.
什么时候	他	做过	他	锯	母亲	旁	他	.

他这才发现母亲就在他身边。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kuːlɪŋ] [ðə; ði] [klɒθ] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

She	was	cooling	the	cloth	she	laid	on	his	forehead	.
她	曾是	冷却	这	布	她	铺设	在	他的	前额	.

她正用放在他额头上的毛巾降温。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

"	I	thought	I	wanted	to	come	home	,	"	he	said	,	and	then	closed	his	eyes
"	我	想法	我	通缉	到	来	家	,	"	他	说	,	和	然后	关闭	他的	眼睛

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“我以为我想回家，”他说，然后又闭上了眼睛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['reləvənsi] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] .

There	was	no	relevancy	in	the	remark	.
那里	曾是	不	关联	在	这	评论	.

这句话毫无关联。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm] ,

No	one	had	spoken	to	him	,
不	一	有	说	到	他	,

没有人跟他说过话。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊm]

and	there	had	never	been	a	thought	of	this	or	other	place	as	a	home
和	那里	有	绝不	到过	一个	想法	的	这	或者	其他	地方	作为	一个	家

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他从未想过把这里或其他地方当作自己的家。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

It	must	have	been	on	his	mind	all	the	time	.
它	必须	有	到过	在	他的	头脑	全部	这	时间	.

这件事肯定一直萦绕在他的心头。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [juːθ] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [hɪm] ,

But	there	was	youth	to	support	him	,
但	那里	曾是	青年	到	支持	他	,

但有年轻人支持他，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ɒv; əv] [ˈtwenti] [jˈiəz] [tuː; tə][pɔː(r)][ðeə(r)][ˈvɪgə(r)][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [veɪns] .

and	the	blessings	of	twenty	years	to	pour	their	vigor	into	his	veins	.
和	这	祝福	的	二十	年	到	倒	他们的	活力	进入	他的	静脉	.

二十年的时光，如同祝福一般，将活力注入他的血管。

[hɪz; ɪz] [ˈmendɪŋ] [wɒz; wəz] [sləʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] .

His	mending	was	slow	,	but	it	was	sure	.
他的	修补	曾是	慢的	,	但	它	曾是	当然	.

他的修补速度虽然慢，但很到位。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈbaʊt][ðə; ði][fɑːm][æt; ət] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ˈdjuːti][æt; ət]

He	walked	about	the	farm	at	Thanksgiving	,	and	returned	to	duty	at
他	步行	关于	这	农场	在	感恩	,	和	返回	到	责任	在

['krɪsməs]	.
Christmas	.
圣诞节	.

感恩节期间他在农场里散步，圣诞节时又返回工作岗位。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [mæn] .

He	was	a	different	man	.
他	曾是	一个	不同的	男人	.

他判若两人。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][hiː; hi]['evə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [baʊnd] [bɔɪ] .

It	seemed	impossible	he	ever	could	have	been	a	bound	boy	.
它	似乎	不可能的	他	曾经	可以	有	到过	一个	边界	男生	.

他似乎永远不可能曾经是被捆绑的男孩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdɪgnɪfaɪd] , [self] - [rɪˈlaɪənt] .

He	was	dignified	,	self	-	reliant	.
他	曾是	凝重	,	自己	-	依赖	.

他举止端庄，自立自强。

[hiː; hi] [spəʊk] [ˈiːzəli] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ɪmˈbærəsmənt] , [nəʊ][ˈmætə(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

He	spoke	easily	and	without	embarrassment	,	no	matter	if	it	was	a
他	辐	容易地	和	没有	尴尬	,	不	事情	如果	它	曾是	一个

['dʒen(ə)rəl]	[əˈdrest]	.
general	addressed	.
一般的	已解决	.

他说话轻松自如，毫不怯场，即使是面对普通民众也是如此。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lefˈtenənt] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] [dʌn] .

And	he	was	a	lieutenant	when	the	war	was	done	.
和	他	曾是	一个	中尉	什么时候	这	战争	曾是	完毕	.

战争结束时，他已是中尉。

[nəʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][daɪ] .

No	,	he	didn't	die	.
不	,	他	没有	死	.

不，他没死。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][rɪ'membə(r)] ['twenti] ['bæt(ə)lz][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wuːndz] .

He	lived	to	remember	twenty	battles	and	a	dozen	wounds	.
他	居住地	到	记住	二十	战斗	和	一个	打	伤口	.

他活着的时候，记得自己经历过二十场战役，受过十二次伤。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

He	lived	to	make	a	modest	beginning	in	business	,	and	to	follow	it	to
他	居住地	到	制作	一个	谦虚的	开始	在	商业	,	和	到	跟随	它	到

['kʌmftəb(ə)l] [sək'ses] .

comfortable	success	.
舒服的	成功	.

他白手起家，在商界取得了成功，过上了舒适惬意的生活。

[hiː; hi] [əʊnz] [hɪz; ɪz] [həʊm] [naʊ] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [brɔːd] [hæt] [haɪdz] [red] [heə(r)] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)]

He	owns	his	home	now	and	under	his	broad	hat	hides	red	hair	that	will	never
他	拥有	他的	家	现在	和	在下面	他的	广阔	帽子	隐藏	红色的	头发	那	将要	绝不

[biː; bi] [kwaɪt] [greɪ] .

be	quite	gray	.
是	相当	灰色的	.

他现在拥有了自己的房子，宽边帽下藏着一头永远不会变灰的红发。

[hiː; hi][stændz][tuː; tə] - [deɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

He	stands	to	-	day	with	his	children	at	the	graves	of	the	men	who	were
他	站立	到	-	天	和	他的	孩子们	在	这	坟墓	的	这	男人	WHO	是

[wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

with	him	in	the	army	,
和	他	在	这	军队	,

今天，他和孩子们一起站在当年与他并肩作战的战友们的墓前。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm][ɪn]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [sək'ses] .

who	were	with	him	in	danger	and	suffering	and	success	.
WHO	是	和	他	在	危险	和	痛苦	和	成功	.

那些与他一同经历危险、苦难和成功的人。

[hiː; hi][stændz] [wɪð] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [telz] [ðem; ðəm][ðə; ði]['stɔːri][ænd; ənd][ðə; ði]['les(ə)n][ɒv; əv]

He	stands	with	those	children	and	tells	them	the	story	and	the	lesson	of
他	站立	和	那些	孩子们	和	讲述	他们	这	故事	和	这	课	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

他站在孩子们中间，给他们讲述当天的故事和教训。

[tuː; tə][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒbləm] , [ðə; ði] [raɪt] [sə'luːʃ(ə)n]['ɑːftə(r)]

To	him	it	was	the	working	out	of	a	problem	,	the	right	solution	after
到	他	它	曾是	这	在职的	出去	的	一个	问题	,	这	正确的	解决方案	后

[j'iəz] [ɒv; əv] [rɒŋ] .

years	of	wrong	.
年	的	错误的	.

对他来说，这是解决问题的过程，是多年错误尝试后找到的正确解决方案。

[tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['tipifai] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [dɑːkə]

To	him	and	to	me	his	record	typifies	the	average	of	that	darker
到	他	和	到	我	他的	记录	典型	这	平均的	的	那	较暗

['pɪəriəd] .

period	.
时期	.

对他和我来说，他的记录代表了那段黑暗时期的平均水平。

[θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [went] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪm] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]

Thousands	**and**	**tens**	**of**	**thousands**	**went**	**in**	**with**	**a**	**whim**	**to**	**come**	**out**	**with**	**a**
数千	和	十	的	数千	去	在	和	一个	一时兴起	到	来	出去	和	一个

['heɪlət] .

halo	**.**
光环	.

成千上万的人一时兴起，进去想看看出来时头上会不会有光环。

[ðeɪ] [ɪn'lɪstɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [spɜː(r)] [ɒv; əv] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɒv; əv] ['bæntə(r)] , [ɒv; əv] [piːk] .

They	**enlisted**	**under**	**the**	**spur**	**of**	**example**	**,**	**of**	**banter**	**,**	**of**	**pique**	**.**
他们	入伍	在下面	这	刺	的	例子	,	的	闲聊	,	的	激起	.

他们受榜样、玩笑和愤懑的驱使而参军。

[jet] [ðeɪ] [fɔːt] [laɪk] [griːks] , [ænd; ənd] [fə'geɪv] [laɪk] ['krɪstʃənz] .

Yet	**they**	**fought**	**like**	**Greeks**	**,**	**and**	**forgave**	**like**	**Christians**	**.**
然而	他们	战斗	喜欢	希腊人	,	和	原谅了	喜欢	基督徒	.

然而，他们像希腊人一样战斗，像基督徒一样宽恕。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] [mæn] [ðæt] [left] [həʊm] ['djuːtiz] [ænd; ənd] [həʊm]

It	**was**	**the**	**hand**	**of**	**the**	**common**	**man**	**that**	**left**	**home**	**duties**	**and**	**home**
它	曾是	这	手	的	这	常见的	男人	那	左边	家	职责	和	家

[ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [kɔːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] .

obligations	**to**	**take**	**up**	**the**	**greater**	**cause**	**of**	**a**	**nation**	**.**
义务	到	拿	向上	这	更大的	原因	的	一个	国家	.

正是普通百姓放下家务和家庭责任，投身于国家更伟大的事业。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [sɪm'plɪsəti] — [ðæt] ['saɪlənt] ['liːdʒən] [wɪtʃ] ['bəʊstɪd] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)]

It	**was**	**the**	**triumph**	**of**	**simplicity**	**—**	**that**	**silent**	**legion**	**which**	**boasted**	**little**	**before**
它	曾是	这	胜利	的	简单	—	那	沉默的	军团	哪个	吹嘘	小的	前

[ðə; ði] [wɔː(r)] ,

the	**war**	**,**
这	战争	,

这是朴素的胜利——战前默默无闻的军团，战后却取得了胜利。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [kəm'pleɪnd] [wen] ['hɑːdʃɪp] [keɪm] .

and	**never**	**complained**	**when**	**hardship**	**came**	**.**
和	绝不	抱怨	什么时候	困境	来了	.

遇到困难时也从不抱怨。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [huː] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [siː]

It	**was**	**the**	**triumph**	**of**	**all**	**that**	**is**	**good**	**in**	**the**	**American**	**who**	**lives**	**to**	**see**
它	曾是	这	胜利	的	全部	那	是	好的	在	这	美国人	WHO	生活	到	看

[ðə; ði] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [driːmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪnt] [ðeə(r)]

the	**realization**	**of**	**dreams**	**that**	**were**	**not**	**bold**	**enough**	**to**	**paint**	**their**
这	实现	的	梦境	那	是	不是	大胆的	足够的	到	画	他们的

['hɒrəskəʊp] [wen] ['prɒfəsi] [wɒz; wəz] ['laʊdəst] .

horoscope	**when**	**prophecy**	**was**	**loudest**	**.**
星座运势	什么时候	预言	曾是	最响亮	.

对于一个有幸亲眼见证梦想实现的美国人来说，这是所有美好品质的胜利。而当预言最为响亮的时候，那些梦想却不够大胆，不敢描绘自己的星盘。

[ə; eɪ] ['wɪntə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ˌkɒlə'rɑːdəʊ] .

A	**WINTER**	**STORY**	**OF**	**COLORADO**	**.**
一个	冬天	故事	的	科罗拉多州	.

科罗拉多的冬日故事。

[ðə; ði][waɪld] [biːsts] [əˈpɒn] [hɪks] [ˈmaʊntən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈtaɪəli] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪˈəʊtiːz]

The	wild	beasts	upon	Hicks	Mountain	were	limited	almost	entirely	to	the	coyotes
这	荒野	野兽	之上	希克斯	山	是	有限的	几乎	完全	到	这	郊狼

; [ðiːz] [pəˈsistid] ,

;	these	persisted	,
;	这些	持续	,

希克斯山上的野生动物几乎仅限于郊狼；这些郊狼一直存在着。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ədˈvɑːnsɪŋ] [ˈset(ə)lmənt] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌkɒləˈrɑːdəʊ][ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] ,

in	spite	of	advancing	settlement	,	but	in	this	section	of	Colorado	the	grey	wolf	,
在	尽管如此	的	前进	沉降	,	但	在	这	部分	的	科罗拉多州	这	灰色的	狼	,

[ðə; ði] [ˈmaʊntən] - [ˈlaɪən] ,

the	mountain	-	lion	,
这	山	-	狮子	,

尽管定居点不断扩张，但在科罗拉多州的这一地区，灰狼和美洲狮仍然生存着。

[ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˈpræktɪkli] [ikˈstəːmineit] .

and	the	bear	had	been	practically	exterminated	.
和	这	熊	有	到过	几乎	灭绝	.

而熊几乎已经被灭绝了。

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [jˈiəz] [ðə; ði] [stɒk] [hæd; həd] [rʌn] [ðə; ði] [hɪlz] [kwaɪt] [ˌʌnməˈlestɪd] .

For	five	years	the	stock	had	run	the	hills	quite	unmolested	.
为了	五	年	这	库存	有	跑步	这	丘陵	相当	未受干扰	.

五年来，这群牲畜在山间自由自在地奔跑，未受任何干扰。

[ə; eɪ][kaɪˈəʊti; kɔɪˈəʊti] [wɪl] [kɪl] [ʃiːp] , [bʌt; bət][ɪts] [ˌdepriˈdeiʃən] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈfaɪnd] [ˈʌðəwaɪz] [tuː; tə]

A	coyote	will	kill	sheep	,	but	its	depredations	are	confined	otherwise	to
一个	郊狼	将要	杀	羊	,	但	它是	掠夺	是	受限	否则	到

[ðə; ði] [ˈpəʊltri] ,

the	poultry	,
这	家禽	,

郊狼会捕杀绵羊，但除此之外，它对家禽的侵害仅限于此。

[ˈbɑːrɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [sɪk] [ænd; ənd] [əˈbændənd] [kɑːf] .

barring	now	and	then	a	sick	and	abandoned	calf	.
禁止	现在	和	然后	一个	生病的	和	弃	小牛	.

除了偶尔会遇到生病或被遗弃的小牛。

[haʊˈevə(r)] , [ɪn][ðə; ði][ˈwɪntə(r)][ɒv; əv] - , [ˈruːməz] [spred] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] [wʊlvz] [hæd; həd]

However	,	in	the	winter	of	1905	,	rumors	spread	that	the	grey	wolves	had
然而	,	在	这	冬天	的	-	,	谣言	传播	那	这	灰色的	狼	有

[rɪˈtɜːnd] .

returned	.
返回	.

然而，1905 年冬天，有传言说灰狼回来了。

[kɑːvz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbiːɪŋ] [kɪld] [ænd; ənd] [ˈiːt(ə)n] , [səʊz] [ˈmjuːtɪleɪtɪd] ,

Calves	were	being	killed	and	eaten	,	sows	mutilated	,
小牛	是	存在	被杀	和	吃	,	母猪	残缺	,

小牛被宰杀食用，母猪被残害。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [lɑːdʒ] [stɪrz] [tɔːn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] [tʃest] .

and	even	large	steers	torn	about	the	legs	and	chest	.
和	甚至	大的	牛	撕裂	关于	这	腿	和	胸部	.

甚至连大牛的腿和胸部也被撕裂了。

[wʌn] ['rɑːntʃə(r)] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði]['tɪmbə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðə; ði]

One	rancher	discovered	in	the	timber	across	the	pasture	from	his	house	the
一	牧场主	发现	在	这	木材	穿过	这	牧场	从	他的	房子	这

[rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['jɪəlɪŋ] ['hefə(r)] [kɪld] ['əʊnli] [ðæt] [naɪt] ;

remains	of	a	yearling	heifer	killed	only	that	night	;
遗迹	的	一个	一岁幼驹	小母牛	被杀	仅有的	那	夜晚	;

一位牧场主在他家对面牧场的树林里发现了当晚被杀害的一岁小母牛的遗骸；

[wɒt'evə(r)] [hæd; həd] [ə'tækt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː] , [haɪd][ænd; ənd][ɔːl] , [tuː; tə][ðə; ði] ['veri]

whatever	had	attacked	it	had	devoured	it	,	hide	and	all	,	to	the	very
任何	有	遭到攻击	它	有	吞噬	它	,	隐藏	和	全部	,	到	这	非常

['lɑːdʒɪst] [bəʊnz] ,

largest	bones	,
最大	骨头	,

袭击它的生物将它连皮连骨都吞噬殆尽，只剩下最大的骨头。

['liːvɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] ['skætəd] ['remnənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] .

leaving	only	the	scattered	remnants	of	a	skeleton	.
离开	仅有的	这	疏散	残余物	的	一个	骨骼	.

只留下散落的骨架残骸。

[naʊ] , [ə; eɪ] ['maʊntən] - ['laɪən] [wʊd] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [pɑːt] [ænd; ənd] ['berid]

Now	,	a	mountain	-	lion	would	have	eaten	part	and	buried
现在	,	一个	山	-	狮子	会	有	吃	部分	和	埋葬

现在，一只美洲狮会吃掉一部分并埋葬它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ðə; ði] [rest] ; [ə; eɪ][beə(r)] [wʊd] ['ɔːlsəʊ][hæv; həv] ['iːt(ə)n] [pɑːt] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] [rest] [fɔː(r); fə(r)]

the	rest	;	a	bear	would	also	have	eaten	part	,	and	saved	the	rest	for
这	休息	;	一个	熊	会	还	有	吃	部分	,	和	已保存	这	休息	为了

['leɪtə(r)] ;

later	;
之后	;

其余部分；熊也会吃掉一部分，把剩下的留到以后吃；

[kaɪ'əʊtiːz] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv] [nɔːd] [ænd; ənd] ['mæŋgld] [ðə; ði] ['kɑːkəs] ;

coyotes	would	only	have	gnawed	and	mangled	the	carcass	;
郊狼	会	仅有的	有	被啃咬	和	残缺不全	这	尸体	;

郊狼只会啃噬和撕碎尸体；

[ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [wʊlf] [ə'ləʊn] [wʊd] [hæv; həv] [wɜːkt] [ə; eɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [səʊ] [kəm'pliːt] .

the	great	grey	wolf	alone	would	have	worked	a	destruction	so	complete	.
这	伟大的	灰色的	狼	独自的	会	有	工作	一个	破坏	所以	完全的	.

单凭一头巨大的灰狼就能造成如此彻底的破坏。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][beə(r)][ɒv; əv] [snəʊ] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [paɪn] - ['niːd(ə)lz] , [ðʌs] ['biːɪŋ]

The	ground	was	bare	of	snow	,	and	covered	with	pine	-	needles	,	thus	being
这	地面	曾是	裸	的	雪	,	和	涵盖	和	松树	-	针	,	因此	存在

[ʌn'feɪvərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [træks] .

unfavorable	for	tracks	.
不利	为了	轨道	.

地面上没有积雪，覆盖着松针，不利于留下足迹。

['mɪstə(r)] . ['dʒɛfriz] [hæd; həd] [hɜːd] [nəʊ] ['haʊlɪŋ] .

Mr	.	Jeffries	had	heard	no	howling	.
先生	.	杰弗里斯	有	听到	不	嚎叫	.

杰弗里斯先生没有听到任何嚎叫声。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] , [ðə; ði] ['stɑːkmənz] [skɜːdʒ] , [wɒz; wəz] [bleɪmd] .

Nevertheless	,	the	grey	wolf	,	the	stockman's	scourge	,	was	blamed	.
尽管如此	,	这	灰色的	狼	,	这	牧牛人的	祸害	,	曾是	被指责	.

然而，人们却把矛头指向了牧民的祸害——灰狼。

[træps] [wɜː(r); wə(r)] [set] , [ænd; ənd] ['pɔɪz(ə)nd] [miːt] [wɒz; wəz] [dɪ'skriːtli] [pʊt] [aʊt] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [ðə; ði]

Traps	were	set	,	and	poisoned	meat	was	discreetly	put	out	,	but	only	the
陷阱	是	放	,	和	中毒	肉	曾是	谨慎地	放	出去	,	但	仅有的	这

[kaɪ'əʊtiːz] ['sʌfəd] , [ə'pærəntli] .

coyotes	suffered	,	apparently	.
郊狼	遭受	,	显然	.

人们设置了陷阱，并悄悄地放置了毒肉，但显然只有郊狼受到了伤害。

[ðen] [ned] [kɑːzwɛl] , ['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [waɪl] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒst] [mɪlk] - [kaʊ] , [keɪm]

Then	Ned	Coswell	,	early	one	morning	,	while	searching	for	a	lost	milk	-	cow	,	came
然后	内德	科斯韦尔	,	早期的	一	早晨	,	尽管	搜索	为了	一个	丢失的	牛奶	-	奶牛	,	来了

['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raɪz] ,

over	a	little	rise	,
超过	一个	小的	上升	,

一天清晨，内德·科斯韦尔在寻找走失的奶牛时，翻过了一个小山坡。

[ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'ləʊ] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['wʊlfɪʃ] ['ænɪmlz]

and	saw	below	him	in	a	hollow	in	the	park	a	number	of	wolfish	animals
和	锯	以下	他	在	一个	空洞的	在	这	公园	一个	数字	的	狼	动物

[kə'lektɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ded] ['bɒdi] ,

collected	about	a	dead	body	,
集	关于	一个	死的	身体	,

他看到下方公园的一个洼地里，一群狼似的动物围着一具尸体。

['teərɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

tearing	at	it	.
撕裂	在	它	.

撕扯着它。

[ned] [wɒz; wəz] [ˌʌn'ɑːmd] , [bʌt; bət] , ['spɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [hiː; hi] [rəʊd] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm]

Ned	was	unarmed	,	but	,	spurring	his	horse	,	he	rode	down	upon	them
内德	曾是	徒手	,	但	,	刺激	他的	马	,	他	骑	向下	之上	他们

['rekləsli] , ['wuːpɪŋ] .

recklessly	,	whooping	.
鲁莽地	,	欢呼	.

内德没有武器，但他催马狂奔，一边呼喊一边鲁莽地冲向他们。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , " [rɪ'leɪtɪd] [ned] , " [ænd; ənd] [aɪ] [njuː] [ðeɪ]

"	There	were	about	a	dozen	of	them	,	"	related	Ned	,	"	and	I	knew	they
"	那里	是	关于	一个	打	的	他们	,	"	有关的	内德	,	"	和	我	知道	他们

[wɜːrnt] [wʊlvz] ,

weren't	wolves	,
不是	狼	,

“大概有十几只，”内德说道，“我知道它们不是狼。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌləd] ['dɪfrəntli] , [mɔː(r)] [laɪk] [dɒgz] .

because	they	were	colored	differently	,	more	like	dogs	.
因为	他们	是	有色	不同	,	更多的	喜欢	狗	.

因为它们的颜色不同，更像狗的颜色。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] , [bɔɪz] ,

They	looked	at	me	coming	,	and	,	boys	,
他们	看起来	在	我	未来	,	和	,	男孩们	,

他们看着我走过来，然后，孩子们，

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

I	didn't	know	for	a	minute	whether	they	were	going	to	get	out	of	the
我	没有	知道	为了	一个	分钟	无论	他们	是	去	到	得到	出去	的	这

[wei] [ɔː(r)][nɒt] .

way	or	not	.
方式	或者	不是	.

我一时之间都不知道他们会不会让开。

[əʊld]['medsn; 'medɪsn] [aɪ] " — [hɪz; ɪz] [hɔːs] — " ['wʌznt] [ə; eɪ][bɪt][ə'freɪd] ; [dʒʌst] ['prɪkt] [hɪz; ɪz] [ɪəz]

Old	Medicine	Eye	"	—	his	horse	—	"	wasn't	a	bit	afraid	;	just	pricked	his	ears
老的	药品	眼睛	"	—	他的	马	—	"	不是	一个	少量	害怕的	;	只是	刺痛	他的	耳朵

[ænd; ənd] [kept] [ɒn] ,

and	kept	on	,
和	保留	在	,

“老药眼”——他的马——“一点也不害怕；只是竖起耳朵继续往前走，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [wɜːrnt] [wʊlvz] .

which	made	me	think	all	the	more	they	weren't	wolves	.
哪个	制成	我	思考	全部	这	更多的	他们	不是	狼	.

这让我更加确信它们不是狼。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dɒgz] , [bɔɪz] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dɒgz] .

"	They	were	dogs	,	boys	,	nothing	but	dogs	.
"	他们	是	狗	,	男孩们	,	没有什么	但	狗	.

“他们是狗，孩子们，他们不过是狗而已。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['brɪnd(ə)ld][wʌn] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['bʊldɒg] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['wʊli] [dɒgz] ,

There	was	a	brindled	one	that	looked	like	a	bulldog	,	and	several	woolly	dogs	,
那里	曾是	一个	斑纹	一	那	看起来	喜欢	一个	斗牛犬	,	和	一些	毛茸茸的	狗	,

[laɪk] [ʃiːp] - [dɒgz] ,

like	sheep	-	dogs	,
喜欢	羊	-	狗	,

其中有一只毛色斑驳的狗，看起来像斗牛犬，还有几只毛茸茸的狗，像牧羊犬一样。

[ænd; ənd][wʌn][bɪg] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['ʃægi] ['feləʊ] , [bɪgɪst] [ɒv; əv][ɔːl] .

and	one	big	black	-	and	-	white	shaggy	fellow	,	biggest	of	all	.
和	一	大的	黑色的	-	和	-	白色的	毛茸茸	同伴	,	最大	的	全部	.

还有一只体型庞大的黑白相间的毛茸茸的家伙，是所有动物中最大的。

[ðeɪ] [ɔːl] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

They	all	lifted	their	heads	,	and	stood	staring	at	me	,
他们	全部	抬起	他们的	头部	,	和	站立	凝视	在	我	,

他们都抬起头，盯着我看。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['meɪbi] [aɪ'd] [biːn] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌri] .

and	I	was	beginning	to	think	that	maybe	I'd	been	in	too	much	of	a	hurry	.
和	我	曾是	开始	到	思考	那	或许	ID	到过	在	也	很多	的	一个	匆忙	.

我开始觉得，也许我太着急了。

[bʌt; bət][fɜːst][wʌn] [sniːkt] [ɒf] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , ['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]

But	first	one	sneaked	off	,	showing	his	teeth	,	into	the	brush	,	and	another
但	第一的	一	偷偷摸摸	离开	,	显示	他的	牙齿	,	进入	这	刷子	,	和	其他

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

and	another	,
和	其他	,

但第一个小家伙龇牙咧嘴地溜进了刷子里，接着又一个、又一个.....

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['maɪti] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][gəʊ] .

and	they	all	went	,	and	I	was	mighty	glad	to	have	them	go	.
和	他们	全部	去	,	和	我	曾是	强大的	高兴的	到	有	他们	去	.

他们都走了，我非常高兴他们走了。

[ðeid] [biːn] ['iːtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ded] [stɪə(r)] — [maɪn] , [tuː] — [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)]

They'd	been	eating	at	a	dead	steer	—	mine	,	too	—	but	I	don't	know	whether
他们会	到过	吃	在	一个	死的	转向	—	矿	,	也	—	但	我	不	知道	无论

[ðeid] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .

they'd	killed	it	or	not	.
他们会	被杀	它	或者	不是	.

他们一直在吃一头死牛——也是我的——但我不知道他们是不是杀死了它。

[ai] [wɪʃ] [aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] .

I	wish	I'd	had	a	gun	.
我	希望	ID	有	一个	枪	.

我真希望当时我有一把枪。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['rɑːntʃə, 'ræn-] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['hæbɪt] [ə'gen] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [gʌn] [ɒv; əv][sʌm; səm]

"	After	that	the	ranchers	made	it	a	habit	again	to	carry	a	gun	of	some
"	后	那	这	牧场主	制成	它	一个	习惯	再次	到	携带	一个	枪	的	一些

[kaɪnd] [wen] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][reɪndʒ] .

kind	when	out	on	the	range	.
种类	什么时候	出去	在	这	范围	.

“在那之后，牧场主们又养成了在牧场上携带某种枪支的习惯。”

[haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['nəʊbədi] , [wen] [ɑːmd] , [kɔːt] ['eni] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]

However	,	for	a	long	time	nobody	,	when	armed	,	caught	any	glimpse	of	the
然而	,	为了	一个	长的	时间	无人	,	什么时候	武装	,	捕捉	任何	一瞥	的	这

[waɪld] [dɒgz] .

wild	dogs	.
荒野	狗	.

然而，很长一段时间里，没有人，即使带着武器，也从未见过野狗的身影。

[ðæt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['hʌntɪŋ] ; [ðə; ði] [ˌʌnprɪ'peəd] ['friːkwəntli] [hæv; həv][ðə; ði]

That	is	likely	to	be	the	case	in	hunting	;	the	unprepared	frequently	have	the
那	是	可能	到	是	这	案件	在	打猎	;	这	毫无准备	频繁地	有	这

[ˌɒpə'tjuːnətiz] .

opportunities	.
机会	.

狩猎中很可能出现这种情况；毫无准备的人往往反而有机会。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [fræŋk] ['wɔːrɪŋ] , [waɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] [frɒm; frəm] [taʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['wægən] ,

For	instance	,	Frank	Warring	,	while	on	his	way	home	from	town	in	his	wagon	,
为了	实例	,	坦率	战争	,	尽管	在	他的	方式	家	从	镇	在	他的	车皮	,

例如，弗兰克·沃林在驾着马车从镇上回家的路上，

[tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['klaʊdi] [deɪ] , [bɪ'held] [ðə; ði] [pæk] [krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

toward	evening	of	a	cloudy	day	,	beheld	the	pack	cross	the	road	right	in	front	of
朝向	晚上	的	一个	多云	天	,	观看	这	盒	叉	这	路	正确的	在	正面	的

[hɪm] ,

him	,
他	,

在一个阴天的傍晚，他看见一群人从他面前穿过马路。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] , [wʌn] ['fɒləʊɪŋ] [ə'nʌðə(r)] , ['saɪlənt][æz; əz] ['spektə(r)] , ['nəʊzɪz]

the	animals	in	single	file	,	one	following	another	,	silent	as	specters	,	noses
这	动物	在	单身的	文件	,	一	下列的	其他	,	沉默的	作为	幽灵	,	鼻子

[ˌaʊt'stretʃt] , [ðə; ði][bɪg] ,

outstretched	,	the	big	,
伸展	,	这	大的	,

动物们排成一列，一个接一个，像幽灵一样寂静无声，鼻子伸得老长，巨大的

['ʃægi] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['feləʊ] ['liːdɪŋ] .

shaggy	black	-	and	-	white	fellow	leading	.
毛茸茸	黑色的	-	和	-	白色的	同伴	领导	.

领头的是一只毛茸茸的黑白相间的家伙。

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['pʌpiz] , [pə'hæps] [naɪn] [mʌnθs] [əʊld] .

In	the	rear	were	two	or	three	puppies	,	perhaps	nine	months	old	.
在	这	后部	是	二	或者	三	小狗	,	也许	九	几个月	老的	.

后面有两三只小狗，大概九个月大。

[fræŋk] [hæd; həd][nəʊ] [gʌn] .

Frank	had	no	gun	.
坦率	有	不	枪	.

弗兰克没有枪。

['sʌmbədi] [els] ['ɔːlsəʊ] [sɔː] [ðə; ði] [pæk] .

Somebody	else	also	saw	the	pack	.
某人	别的	还	锯	这	盒	.

还有其他人也看到了这群人。

[ðə; ði] [bruːts] - [ˌdepri'deiʃən] [kən'tɪnjuːd] , ['biːɪŋ] ['lɪmɪtɪd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌæsə'teɪn] ,

The	brutes	'	depredations	continued	,	being	limited	,	so	far	as	we	could	ascertain	,
这	野蛮人	-	掠夺	持续	,	存在	有限的	,	所以	远的	作为	我们	可以	探明	,

[tuː; tə]['aʊə(r)][və'sɪnəti] ,

to	our	vicinity	,
到	我们的	附近	,

这些野兽的破坏活动仍在继续，但据我们所知，它们仅限于我们附近地区。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [hɪks] ['maʊntən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] .

as	if	they	had	selected	Hicks	Mountain	for	a	hunting	-	ground	.
作为	如果	他们	有	已选	希克斯	山	为了	一个	打猎	-	地面	.

仿佛他们把希克斯山选作了狩猎场。

[ðeɪ] ['hʌntɪd] [wɪ'ðaʊt] ['haʊlɪŋ] .

They	hunted	without	howling	.
他们	猎杀	没有	嚎叫	.

他们狩猎时没有嚎叫。

[ə; eɪ] [spæz'mɒdɪk] , ['ræbɪd] [bɑːk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [saʊnd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə]

A	spasmodic	,	rabid	bark	was	the	only	sound	that	we	could	attribute	to
一个	痉挛性的	,	狂犬病	吠	曾是	这	仅有的	声音	那	我们	可以	属性	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们只能听到它们发出一种断断续续、狂躁的吠叫声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

but	it	was	sufficient	.
但	它	曾是	充足的	.

但这已经足够了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [waɪld] [pæk] ; [mɔː(r)] [ə'freɪd] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [wʊlvz] .

We	were	afraid	of	this	wild	pack	;	more	afraid	than	of	wolves	.
我们	是	害怕的	的	这	荒野	盒	;	更多的	害怕的	比	的	狼	.

我们害怕这群野人，比害怕狼还害怕。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dɒg] [gɒn] [waɪld] ,

There	is	something	uncanny	about	a	dog	gone	wild	,
那里	是	某物	不可思议	关于	一个	狗	已消失	荒野	,

一只失控的狗总给人一种诡异的感觉。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kəm'bain] [ðə; ði] ['lesnz] [tɔːt] [baɪ][ˌdəʊme'stɪsəti] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv]

for	he	combines	the	lessons	taught	by	domesticity	with	the	instincts	of
为了	他	组合	这	课程	教授	经过	家庭生活	和	这	本能	的

['sævɪdʒri] .

savagery	.
野蛮	.

因为他将家庭生活教会他的东西与野蛮的本能结合起来。

[æz; əz]['nəʊbədi][frɒm; frəm]['aʊə(r)]['sekʃ(ə)n][hæd; həd] [mɪst] [dɒgz] ,

As	nobody	from	our	section	had	missed	dogs	,
作为	无人	从	我们的	部分	有	错过	狗	,

我们部门没有人丢失过狗，

[wiː; wi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðɪs] [bænd][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [waɪ'əʊmɪŋ] ,

we	concluded	that	this	band	had	come	down	upon	us	from	Wyoming	,
我们	结束	那	这	乐队	有	来	向下	之上	我们	从	怀俄明州	,

我们断定这群人是从怀俄明州来的。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [nɔːθ] .

a	hundred	and	fifty	miles	north	.
一个	百	和	五十	英里	北	.

向北一百五十英里。

[ʌp] [ɪn] [waɪ'əʊmɪŋ] [waɪld] [dɒgz] [hæd; həd] [biːn] ['bɔðərɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃiːp] - [reɪndʒ] .

Up	in	Wyoming	wild	dogs	had	been	bothering	the	sheep	-	range	.
向上	在	怀俄明州	荒野	狗	有	到过	烦人	这	羊	-	范围	.

在怀俄明州，野狗一直在骚扰牧羊场。

['prɒbəbli] [ˌenə'dʒetɪk] ['meʒəz] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][aɪ'reɪt] [ʃiːp] [men] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ðɪ]

Probably	energetic	measures	adopted	by	the	irate	sheep	men	had	driven	the
大概	精力充沛	措施	已采用	经过	这	愤怒	羊	男人	有	驱动	这

[mə'ɹɔːdəz] [tuː; tə] [siːk] [njuː] ['fiːldz] .

marauders	to	seek	new	fields	.
乱兵	到	寻找	新的	字段	.

可能是愤怒的牧羊人采取的强硬措施，迫使掠夺者另寻新牧场。

['faɪnəli] , [sæm] ['mɒrɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rɪ'tælieɪt] .

Finally	,	Sam	Morris	had	a	chance	to	retaliate	.
最后	,	山姆	莫里斯	有	一个	机会	到	报复	.

最终，萨姆·莫里斯获得了报复的机会。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [dɪə(r)] [ə'fʊt] .

He	was	hunting	deer	afoot	.
他	曾是	打猎	鹿	步行	.

他当时正在徒步猎鹿。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['snəʊi] .

The	day	was	dark	and	snowy	.
这	天	曾是	黑暗的	和	下雪的	.

那天天色阴沉，还下着雪。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['məʊʃnləs] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['bəʊldə(r)] ,

As	he	was	sitting	motionless	beside	a	boulder	,
作为	他	曾是	坐着	静止不动	旁	一个	巨石	,

他一动不动地坐在巨石旁，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [sləʊp] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'sent] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [drɔː] ,

watching	the	slope	below	and	the	ascent	across	the	draw	,
观看	这	坡	以下	和	这	上升	穿过	这	画	,

看着下面的斜坡和穿过沟壑的上坡路，

[ðə; ðɪ][dɒg] - [pæk] ['sʌd(ə)nli] [stɹ'iːmd] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][paɪnz] [daʊn] [ðeə(r)] ,

the	dog	-	pack	suddenly	streamed	out	from	the	pines	down	there	,
这	狗	-	盒	突然	流媒体	出去	从	这	松树	向下	那里	,

突然，一群狗从下面的松树林里涌了出来。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][ə; eɪ][ləʊp] ['θredɪd] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [drɔː] , ['ɒnwəd] [baʊnd] .

and	all	at	a	lope	threaded	the	bottom	of	the	draw	,	onward	bound	.
和	全部	在	一个	洛珀	螺纹	这	底部	的	这	画	,	向前	边界	.

所有人都轻快地沿着沟底向前奔跑。

[ðə; ði] ['ʃægi] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

The	shaggy	black	-	and	-	white	was	leading	,	as	usual	.
这	毛茸茸	黑色的	-	和	-	白色的	曾是	领导	,	作为	通常	.

一如既往，黑白照片占据了榜首。

[sæmz] [gʌn] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['bʌkʃɒt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] ['griːdɪli] ,

Sam's	gun	was	loaded	with	buckshot	,	and	he	waited	greedily	,
山姆的	枪	曾是	已加载	和	霰弹	,	和	他	等待	贪婪地	,

山姆的枪里装的是鹿弹，他贪婪地等待着。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [dɒg] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] .

that	he	might	get	more	than	one	dog	with	his	charge	.
那	他	可能	得到	更多的	比	一	狗	和	他的	收费	.

他可能不止会收养一只狗。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ʃruːd] [tuː; tə]['træv(ə)l] [bʌntʃt] ; [ðeɪ] [left] ['ɪntərvlz] ,

But	the	animals	were	too	shrewd	to	travel	bunched	;	they	left	intervals	,
但	这	动物	是	也	精明	到	旅行	成束的	;	他们	左边	间隔	,

但这些动物太聪明了，它们不会成群结队地行进；它们会间隔开来，

[æz; əz][duː; də][ðə; ði] [wʊlvz] [wen] ['treɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][sæm] [wʊd] ['despərətli]

as	do	the	wolves	when	trailing	,	and	when	at	last	Sam	would	desperately
作为	做	这	狼	什么时候	尾随	,	和	什么时候	在	最后的	山姆	会	绝望地

[hæv; həv] " [hwæŋ] [ə'weɪ] ,

have	"	whanged	away	,
有	"	鞭打	离开	,

就像狼群追踪猎物时那样，最后山姆本想拼命“挣脱束缚”，

" [hɪz; ɪz] [gʌn] [mɪst] ['faɪə(r)] .

"	his	gun	missed	fire	.
"	他的	枪	错过	火	.

他的枪没打中。

['rɑːðə(r)] ['ʃægrɪnd] [wɒz; wəz][sæm] , ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['ɑːftəwəd] .

Rather	chagrined	was	Sam	,	telling	his	tale	afterward	.
相当	懊恼地	曾是	山姆	,	讲述	他的	故事	之后	.

事后，萨姆讲述自己的遭遇时，显得十分懊恼。

[hiː; hi] [kən'fɜːmd] [ðə; ði] ['priːviəs] ['steɪtmənts] [ðæt] [ðə; ði] [pæk] [wɒz; wəz] ['veəriəsli] ['kʌləd] , [meɪd]

He	confirmed	the	previous	statements	that	the	pack	was	variously	colored	,	made
他	确认的	这	以前的	声明	那	这	盒	曾是	各种各样的	有色	,	制成

[ʌp] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [briːdz] ;

up	of	different	breeds	;
向上	的	不同的	品种	;

他证实了之前的说法，即这群狗毛色各异，品种也不同；

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪn'veɪʒ(ə)n]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

a	strange	invasion	surely	.
一个	奇怪的	入侵	一定	.

这真是一次奇怪的入侵。

[ðə; ði] [treɪl] [θruː] [ðə; ði] [drɔː] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnə'blɪtəˌreɪtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [snəʊ] [fel] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]

The	trail	through	the	draw	remained	unobliterated	,	for	no	snow	fell	for	two
这	踪迹	通过	这	画	剩余	未被抹除	,	为了	不	雪	跌倒	为了	二

[wiːks] [ˌðeər'ɑːftə(r)] .

weeks	thereafter	.
周	此后	.

穿过山谷的小路依然清晰可见，因为此后两周都没有下雪。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][dɒg] - [pæk] [wɒz; wəz]['juːtɪˌlaɪzɪŋ] [ðɪs] [drɔː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɑːs] .

We	found	that	the	dog	-	pack	was	utilizing	this	draw	for	a	pass	.
我们	成立	那	这	狗	-	盒	曾是	利用	这	画	为了	一个	经过	.

我们发现这群狗正在利用这个机会传球。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [liːd] [frɒm; frəm] [wʌn] ['feɪvərɪt] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

It	appeared	to	lead	from	one	favorite	point	to	another	.
它	出现	到	带领	从	一	最喜欢的	观点	到	其他	.

它似乎是从一个热门点引向另一个热门点。

[ðə; ði] [treɪl] [gruː] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['skeəsli] ['waɪdnd] ; [ðə; ði] [dɒgz] [stept] ['ɔːlweɪz] ,

The	trail	grew	more	distinct	,	but	it	scarcely	widened	;	the	dogs	stepped	always	,
这	踪迹	生长	更多的	清楚的	,	但	它	几乎	扩大	;	这	狗	步	总是	,

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

so	it	seemed	,
所以	它	似乎	,

小路变得越来越清晰，但几乎没有变宽；狗似乎总是沿着这条路走。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [spɒts] .

in	the	same	spots	.
在	这	相同的	地点	.

在相同的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [veɪn] [tuː; tə] [set] [træps] ; [ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [æt; ət]

It	was	vain	to	set	traps	;	the	disturbance	of	the	snow	was	noticed	at
它	曾是	徒劳	到	放	陷阱	;	这	干扰	的	这	雪	曾是	注意到	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

设置陷阱是徒劳的；雪被扰动的迹象立刻就被发现了。

['pɔɪz(ə)n] [wɒz; wəz] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] .

Poison	was	disregarded	.
毒	曾是	被忽视	.

毒药被忽视了。

[ðə; ði] [pæk] [kept] [ɒn] ['reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ə'tækɪŋ] [stɒk] .

The	pack	kept	on	ranging	the	country	and	attacking	stock	.
这	盒	保留	在	范围	这	国家	和	攻击	库存	.

这群狼继续在全国各地游荡，袭击牲畜。

[sæm] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [hɪm'self] ,

Sam	was	anxious	to	retrieve	himself	,
山姆	曾是	焦虑的	到	取回	他自己	,

山姆急于找回自我。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] ['aʊə(r)] [taɪm] ['wɒtʃɪŋ] [ðæt] [treɪl] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]

and	he	and	I	agreed	to	put	in	our	time	watching	that	trail	until	we
和	他	和	我	同意	到	放	在	我们的	时间	观看	那	踪迹	直到	我们

[ʃʊd; ʃəd] " [fɪks] " [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['aʊtlɔːz] .

should	"	fix	"	some	of	those	outlaws	.
应该	"	使固定	"	一些	的	那些	亡命之徒	.

于是我和他决定花时间监视那条小路，直到我们能够"惩处"那些不法之徒。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] , [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [fɔː(r)] [ə'klɑːk]

I	remember	that	it	was	the	tenth	day	of	January	,	and	toward	four	o'clock
我	记住	那	它	曾是	这	第十	天	的	一月	,	和	朝向	四	点钟

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

in	the	afternoon	,
在	这	下午	,

我记得那天是1月10日，大约下午4点钟。

[wen] , [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] [sɪksθ] [ɔː(r)] ['sev(ə)nθ] [taɪm] ,

when	,	for	perhaps	the	sixth	or	seventh	time	,
什么时候	,	为了	也许	这	第六	或者	第七	时间	,

或许是第六次或第七次，

[wiː; wi] [ɪn'skɒnst] [ɑː'selvz] [bɪ'twiːn] [tuː] ['bəʊldəz] [ɒn][ðə; ði] [sləʊp] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [bɪ'ləʊ]

we	ensconced	ourselves	between	two	boulders	on	the	slope	overlooking	the	trail	below	.
我们	安顿下来	我们自己	之间	二	巨石	在	这	坡	俯瞰	这	踪迹	以下	.

:

我们躲在山坡上两块巨石之间，俯瞰着下面的小路。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['klaʊdi] ; [ə; eɪ] ['snəʊstɔːm] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

The	sky	was	cloudy	;	a	snowstorm	was	evidently	approaching	.
这	天空	曾是	多云	;	一个	暴风雪	曾是	显然	接近	.

天空阴云密布，显然暴风雪即将到来。

['klaʊdi] [deɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðəʊz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɒg] - [pæk] [wɒz; wəz][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə]

Cloudy	days	seemed	to	be	those	upon	which	the	dog	-	pack	was	most	likely	to
多云	天	似乎	到	是	那些	之上	哪个	这	狗	-	盒	曾是	最多	可能	到

[biː; bi] ['saɪtɪd] .

be	sighted	.
是	目击者	.

阴天似乎是最容易看到狗群出现的日子。

['prɒbəbli] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɜːdʒd] ['ɜːlɪə(r)] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪnɪŋ] [laɪt] .

Probably	upon	such	days	it	emerged	earlier	on	account	of	the	waning	light	.
大概	之上	这样的	天	它	出现	早些时候	在	帐户	的	这	减弱	光	.

或许在这样的日子里，由于光线昏暗，它会更早出现。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['æmbʊʃ] ['əʊnli][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] [pæk]

This	afternoon	we	had	been	in	ambush	only	a	half	-	hour	when	the	pack
这	下午	我们	有	到过	在	伏击	仅有的	一个	一半	-	小时	什么时候	这	盒

[ə'pɪəd] .

appeared	.
出现	.

今天下午我们埋伏了才半个小时，那群人就出现了。

[ɪn]['saɪlənt] , ['sɪŋg(ə)l][faɪl][ðə; ði] [pæk] [keɪm] ['trɒtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪmbə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] ,

In	silent	,	single	file	the	pack	came	trotting	out	of	the	timber	on	our	right	,
在	沉默的	,	单身的	文件	这	盒	来了	小跑	出去	的	这	木材	在	我们的	正确的	,

狼群默默地排成一列，从我们右侧的树林里小跑出来。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ɪn][ðə; ði] [drɔː] .

and	across	before	us	,	following	the	trail	in	the	draw	.
和	穿过	前	我们	,	下列的	这	踪迹	在	这	画	.

在我们面前，沿着沟壑中的小路走去。

[ðə; ði][bɪg] , [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] , ['ʃægi] ['feləʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] ; [nekst][tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz]

The	big	,	black	-	and	-	white	,	shaggy	fellow	was	the	first	;	next	to	him	was
这	大的	,	黑色的	-	和	-	白色的	,	毛茸茸	同伴	曾是	这	第一的	;	下一个	到	他	曾是

[ðə; ði] ['brɪndl] .

the	brindle	.
这	斑纹	.

第一只猫是体型庞大、黑白相间、毛茸茸的；它旁边是一只虎斑猫。

[aɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['nærətɪv] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [ðem; ðəm] .

I	recognized	them	,	for	every	narrative	had	contained	them	.
我	认可	他们	,	为了	每一个	叙述	有	包含	他们	.

我认出了它们，因为每个故事里都出现过它们。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [waɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , ['trɒtɪŋ] [səʊ]['saɪləntli] , [səʊ]
I don't know exactly why , but the sight of them all , trotting so silently , so
我 不 知道 确切地 为什么 , 但 这 视线 的 他们 全部 , 小跑 所以 默默 , 所以
['swɪftli] ,
swiftly ,
迅速地 ,

我也不知道具体原因，但是看到它们全都那么安静、那么迅速地小跑着，

['bɪznəs] - [bent] , [θrɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪl] .
business - bent , thrilled me with a little chill .
商业 - 弯曲 , 激动不已 我 和 一个 小的 寒意 .

既有商业头脑，又让我感到一丝寒意。

[ə'baʊt] [ðeə(r)] ['stedi] [geɪt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɒmɪnəs] , [ˌʌn'rɪəl] .
About their steady gait was something ominous , unreal .
关于 他们的 稳定的 步态 曾是 某物 不祥的 , 虚幻 .

他们稳健的步伐给人一种不祥之感，仿佛来自另一个世界。

[ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [wʊlvz] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['sɜrˌveɪd] [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
A pack of wolves I could have surveyed without special emotion ,
一个 盒 的 狼 我 可以 有 调查 没有 特别的 情感 ,

面对一群狼，我本可以毫无特别的情绪波动。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [dɒgz] , [gɒn]
for I should have known what to expect , but a pack of dogs , gone
为了 我 应该 有 已知 什么 到 预计 , 但 一个 盒 的 狗 , 已消失
[waɪld] — [ɜː] !
wild — ugh !
荒野 — 啊 !

我本该知道会发生什么，但是一群疯狗——呃！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] [dɒgz] [nɔː(r)] [wʊlvz] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] , [æn; ən] [ʌn'kæni]
They are neither dogs nor wolves , but , as has been said , an uncanny
他们 是 两者都不 狗 也不 狼 , 但 , 作为 有 到过 说 , 一个 不可思议
['blendɪŋ] .
blending .
混合 .

它们既不是狗也不是狼，而是，正如前面所说，一种奇特的混合体。

[wiː; wi][hæd; həd] [ə'griːd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
We had agreed what to do .
我们 有 同意 什么 到 做 .

我们已经商定好了该怎么做。

[sæm]['əʊnli] [nʌdʒd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['lev(ə)ld] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
Sam only nudged me , and levelled his gun .
山姆 仅有的 轻推 我 , 和 平整 他的 枪 .

山姆只是轻轻碰了碰我，然后举起了枪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [sə'spens] , [ænd; ənd][wiː; wi]['faɪəd] ['præktɪkli] [tə'geðə(r)] .
There was an instant of suspense , and we fired practically together .
那里 曾是 一个 立即的 的 悬念 , 和 我们 被解雇 几乎 一起 .

那一刻气氛紧张，我们几乎同时开火。

[wiː; wi][hæd; həd] ['raɪflz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['juːzɪŋ] [blæk] ['paʊdə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [wɒz; wəz]
We had rifles , and were using black powder , and the smoke was
我们 有 步枪 , 和 是 使用 黑色的 粉末 , 和 这 抽烟 曾是
['məʊməntrəli] [θɪk] .
momentarily thick .
片刻 厚的 .

我们当时拿着步枪，用的是黑火药，烟雾一度非常浓重。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [klɪəd] , [ðə; ði] [ˈʃægi] [ˈliːdə(r)] [wɒz; wəz] [ˈkɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbrɪndl]

When	it	cleared	,	the	shaggy	leader	was	kicking	in	the	snow	,	and	the	brindle
什么时候	它	已清除	,	这	毛茸茸	领导者	曾是	踢	在	这	雪	,	和	这	斑纹

[wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [stɪl] .

was	lying	still	.
曾是	说谎	仍然	.

当雪停的时候，毛茸茸的领头羊在雪地里踢来踢去，而斑纹的羊则一动不动地躺在地上。

[maɪ] [ˈbʊlɪt] [hæd; həd] [nɒt] [sped] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈtruːli] [æz; əz] [sæmz] ; [hɪz; ɪz] [eɪm] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]

My	bullet	had	not	sped	quite	as	truly	as	Sam's	;	his	aim	had	been	the
我的	子弹	有	不是	加速	相当	作为	真的	作为	山姆的	;	他的	目的	有	到过	这

[ˈbrɪndl] .

brindle	.
斑纹	.

我的子弹速度不如萨姆的那么快；他的目标是斑纹。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pæk] [wɜː(r); wə(r)] [ˈreɪsɪŋ] [ˈmædli] [ˈɒnwəd] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [wiː; wi] [ˈfaɪəd]

The	rest	of	the	pack	were	racing	madly	onward	,	and	although	we	fired
这	休息	的	这	盒	是	赛车	疯狂地	向前	,	和	虽然	我们	被解雇

[twaɪs] [mɔː(r)] ,

twice	more	,
两次	更多的	,

其余的车手疯狂地向前冲去，尽管我们又开了两枪，

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [hɪt] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

we	did	not	hit	any	of	them	.
我们	做过	不是	打	任何	的	他们	.

我们没有击中他们中的任何一个。

[wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈvɪktɪms] .

We	went	down	to	our	victims	.
我们	去	向下	到	我们的	受害者	.

我们下到受害者身边。

[ðə; ði] [ˈbrɪndl] [hæd; həd] [dʒʌst] [laɪf] [ɪˈnʌf] [ɪn] [hɪm] [tuː; tə] [snɑːl] [æt; ət] [juː ˈes] [eə(r)] [hiː; hi] [daɪd] .

The	brindle	had	just	life	enough	in	him	to	snarl	at	us	ere	he	died	.
这	斑纹	有	只是	生活	足够的	在	他	到	咆哮	在	我们	埃雷	他	死亡	.

那匹斑纹马临死前还勉强活着，冲着我们咆哮了一声。

[ðə; ði] [bɪg] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [wɒz; wəz] [ˈgɑːspɪŋ] .

The	big	black	-	and	-	white	was	gasping	.
这	大的	黑色的	-	和	-	白色的	曾是	喘息	.

那辆黑白相间的大车喘着粗气。

[ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [əˈkɜːd] .

Then	a	strange	thing	occurred	.
然后	一个	奇怪的	事物	发生	.

然后，一件奇怪的事情发生了。

[æz; əz] [aɪ] [stʊd] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] , [hiː; hi] [wæg] [hɪz; ɪz] [ˈbʊʃi] [teɪl] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [waɪld] ,

As	I	stood	over	him	,	he	wagged	his	bushy	tail	;	his	eyes	were	not	wild	,
作为	我	站立	超过	他	,	他	摇晃	他的	茂密的	尾巴	;	他的	眼睛	是	不是	荒野	,

我站在他身边，他摇着毛茸茸的尾巴；他的眼神并不狂野。

[bʌt; bət] [sɒft] , [ˈsʌfərɪŋ] , [əˈpiːlɪŋ] .

but	soft	,	suffering	,	appealing	.
但	柔软的	,	痛苦	,	上诉	.

但温柔、痛苦、迷人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɔːl] [dɒg] [ænd; ənd] [wʊd] [tɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [frend] , [mæn] , [fɔː(r); fə(r)]

He	was	now	all	dog	and	would	turn	to	his	chosen	friend	,	man	,	for
他	曾是	现在	全部	狗	和	会	转动	到	他的	选定	朋友	,	男人	,	为了

['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [eɪd] .

sympathy	and	aid	.
同情	和	援助	.

他现在完全变成了一条狗，会向他选择的朋友——人类——寻求同情和帮助。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [tʃæp] !

"	Poor	old	chap	!
"	贫穷的	老的	小伙子	!

“可怜的老家伙！”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gleɪzɪŋ] [fɑːst] ; [hiː; hi] [hɔːl] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [snəʊ]

His	eyes	were	glazing	fast	;	he	hauled	himself	on	his	side	over	the	snow
他的	眼睛	是	玻璃	快速地	;	他	拖拽	他自己	在	他的	边	超过	这	雪

[tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

toward	me	.
朝向	我	.

他的眼神迅速变得呆滞；他侧身爬过雪地，朝我走来。

" [lʊk] [aʊt] ! " [wɔːnd] [sæm] .

"	Look	out	!	"	warned	Sam	.
"	看	出去	!	"	警告	山姆	.

“小心！”萨姆警告道。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] .

But	there	was	no	need	.
但	那里	曾是	不	需要	.

但其实没有必要。

[wɪð] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['efət] , [ðə; ðɪ] ['ænɪm(ə)l] [dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lɪk] [maɪ] [buːt] - [təʊ] ,

With	a	final	effort	,	the	animal	just	managed	to	lick	my	boot	-	toe	,
和	一个	最终的	努力	,	这	动物	只是	管理	到	舔	我的	启动	-	脚趾	,

最后，这只动物拼尽全力，才勉强舔到了我的靴尖。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['ʃɪvə] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [stɪl] .

and	with	his	head	upon	it	,	he	shivered	and	was	still	.
和	和	他的	头	之上	它	,	他	瑟瑟发抖	和	曾是	仍然	.

他把头枕在上面，瑟瑟发抖，一动不动。

[aɪ] [dɪ'kleə(r)] , [ə; eɪ] [lʌmp] [rəʊz] [ɪn] [maɪ] [θrəʊt] .

I	declare	,	a	lump	rose	in	my	throat	.
我	宣布	,	一个	块	玫瑰	在	我的	喉	.

我哽咽着说，喉咙像被什么东西堵住了一样。

[æz; əz] [aɪ] [bent] [tuː; tə] [pæt] [hɪz; ɪz] [kəʊt] — [aɪ] [lʌv] [dɒgz] ,

As	I	bent	to	pat	his	coat	—	I	love	dogs	,
作为	我	弯曲	到	拍	他的	外套	—	我	爱	狗	,

我弯下腰去拍拍他的皮毛——我爱狗——

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [strʌk] [ˌem 'iː] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hɑːt] ,

and	he	had	struck	me	right	to	the	heart	,
和	他	有	击	我	正确的	到	这	心	,

他一击正中我的心。

[məˈrɔːdə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] — [aɪ][felt][ə; eɪ]['kɒlə(r)] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [kənˈsiːld] [baɪ]

marauder	though	he	had	been	—	I	felt	a	collar	round	his	neck	,	concealed	by
掠夺者	尽管	他	有	到过	—	我	毛毡	一个	衣领	圆形的	他的	脖子	,	暗	经过

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['kɜːli] [heə(r)] .

his	long	,	curly	hair	.
他的	长的	,	卷曲	头发	.

尽管他曾是个掠夺者——但我感觉到他脖子上戴着项圈，被他长长的卷发遮住了。

[əˈpɒn] [ðə; ði]['kɒlə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪt] , [ɪnˈgreɪvd] " [prɪns] .

Upon	the	collar	was	a	plate	,	engraved	"	Prince	.
之上	这	衣领	曾是	一个	盘子	,	刻	"	王子	.

衣领上有一块牌匾，上面刻着“王子”。

" ['sʌmˌbɒdiz] " [prɪns] " [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] , ['sʌmˌbɒdiz] [pet] .

"	Somebody's	"	Prince	"	had	he	been	,	somebody's	pet	.
"	某人的	"	王子	"	有	他	到过	,	某人的	宠物	.

如果他真是某人的“王子”，那他就是某人的宠物。

[bʌt; bət] [huːz] ?

But	whose	?
但	谁	?

但是谁的呢?

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['ætəˌvɪzəm] , [rɪ'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [taɪp] — [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl]

A	more	perfect	example	of	atavism	,	reversion	to	type	—	call	it	what	you	will
一个	更多的	完美的	例子	的	返祖现象	,	反转	到	类型	—	称呼	它	什么	你	将要

— [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə]['prez(ə)nt] .

—	would	be	hard	to	present	.
—	会	是	难的	到	展示	.

很难找到比这更完美的返祖现象、回归本性（或者随便你怎么称呼它）的例子了。

[ðə; ði][dɒg] - [pæk] ['nevə(r)] [ə'gen] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəns] ,

The	dog	-	pack	never	again	,	as	far	as	there	was	evidence	,
这	狗	-	盒	绝不	再次	,	作为	远的	作为	那里	曾是	证据	,

['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [ðæt] [treɪl] .

traversed	that	trail	.
穿越	那	踪迹	.

据现有证据显示，这群狗再也没有走过那条小路。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [siːn] [ə'gen] [ə'pɒn] [hɪks] ['maʊntən] .

Nor	was	it	seen	again	upon	Hicks	Mountain	.
也不	曾是	它	已见	再次	之上	希克斯	山	.

希克斯山上再也没有出现过它。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [wɪəd] ['fæntəmz] ,

It	seemed	almost	as	if	it	had	been	composed	of	weird	phantoms	,
它	似乎	几乎	作为	如果	它	有	到过	由	的	诡异的	幻影	,

它看起来几乎像是由一些怪异的幽灵组成一样。

[laɪk][ðə; ði] ['spektrəl] [pæks] [ɒv; əv]['dʒɜːmən][ænd; ənd][ˌprɔvɔn'sɑːl]['ledʒənd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'zɒlvd]

like	the	spectral	packs	of	German	and	Provençal	legend	,	and	had	dissolved
喜欢	这	光谱	包装	的	德语	和	普罗旺斯	传奇	,	和	有	溶解

[æt; ət]['aʊə(r)] ['gʌnʃɔt] .

at	our	gunshots	.
在	我们的	枪声	.

就像德国和普罗旺斯传说中的幽灵群一样，在我们的枪声中消散了。

[ɪ'speʃəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ! !

ESPECIALLY	IMPORTANT	!	!
尤其	重要的	!	!

尤其重要！！

['məʊtə(r)] ['stɔ:riz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

[ə; eɪ] [nju:] [aɪ'dɪə][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [faɪv] - [sent] ['wi:kliz] .
A New Idea in the Way of Five - Cent Weeklies .
一个 新的 主意 在 这 方式 的 五 - 中心 周刊 .

五分周刊的新思路。

[bɔɪz] ['evriweə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][hɪə(r)] [ðæt] [stri:t] & [smɪθ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['ɪʃu:ɪŋ] [ðɪs]
Boys everywhere will be delighted to hear that Street & Smith are now issuing this
男孩们 到处 将要 是 高兴极了 到 听到 那 街道 & 史密斯 是 现在 发行 这
[nju:] [faɪv] - [sent] ['wi:kli] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [nəʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['məʊtə(r)] ['stɔ:riz] .
new five - cent weekly which will be known by the name of MOTOR STORIES .
新的 五 - 中心 每周 哪个 将要 是 已知 经过 这 姓名 的 发动机 故事 .

各地男孩都会很高兴听到 Street & Smith 出版社即将发行这本新的五分钱周刊，它的名字叫《汽车故事》。

[ðɪs] ['wi:kli] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [naʊ] ['bi:ɪŋ] ['pʌblɪʃt] .
This weekly is entirely different from anything now being published .
这 每周 是 完全 不同的 从 任何事物 现在 存在 已发布 .

这周刊与目前市面上出版的任何刊物都截然不同。

[ˌaɪ 'ti:] ['di:teɪlz] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [hu:] [əʊnd] [ə; eɪ]
It details the astonishing adventures of a young mechanic who owned a
['məʊtə(r)]['saɪk(ə)l] .
motor cycle .
发动机 循环 .

它详细讲述了一位拥有摩托车的年轻机械师的惊人冒险经历。

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [hæz; həz] [nɒt] [lɒŋd] [tu:; tə] [pə'zes] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [swɪft] ['lɪt(ə)l] [mə'ʃi:nz]
Is there a boy who has not longed to possess one of these swift little machines
是 那里 一个 男生 WHO 有 不是 渴望 到 具有 一 的 这些 迅速 小的 机器
[ðæt] [skʌd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rəʊdz] ['evriweə(r)] [θru:'aʊt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ?
that scud about the roads everywhere throughout the United States ?
那 飞毛腿 关于 这 道路 到处 自始至终 这 团结的 各州 ?

有没有哪个男孩不渴望拥有一辆这样的小型汽车，在美国各地的道路上飞驰?

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['ðeəfɔ:(r)] , [hu:] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃəz]
Is there a boy , therefore , who will not be intensely interested in the adventures
是 那里 一个 男生 , 所以 , WHO 将要 不是 是 强烈地 感兴趣的 在 这 冒险
[ɒv; əv] " ['məʊtə(r)] [mæt] ,
of " Motor Matt ,
的 " 发动机 马特 ,

那么，会有哪个男孩不会对"摩托马特"的冒险故事非常感兴趣呢?

" [æz; əz][hi:; hi][ɪz] [fə'mɪliəli] [kɔ:ld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ?
" as he is familiarly called by his comrades ?
" 作为 他 是 熟悉地 称为 经过 他的 同志们 ?

"正如他的战友们亲切地称呼他的那样？"

[bɔɪz] , [ju:; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [ri:d] ['eniθɪŋ] [hɑ:f][səʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] ,
Boys , you have never read anything half so exciting ,
男孩们 , 你 有 绝不 读 任何事物 一半 所以 激动人心 ,

孩子们，你们从未读过如此精彩的故事。

[hɑːf][səʊ] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] ['stɔːri] ['lɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] ,

half	so	humorous	and	entertaining	as	the	first	story	listed	for	publication	in	this	line	,
一半	所以	幽默	和	娱乐	作为	这	第一的	故事	列出	为了	发布	在	这	线	,

幽默风趣程度只有本系列第一篇故事的一半。

[kɔːld] " ['məʊtə(r)] [mæt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

called	"	Motor	Matt	;	or	,	The	King	of	the	Wheel	.
称为	"	发动机	马特	;	或者	,	这	国王	的	这	车轮	.

被称为“摩托马特；或者，车轮之王”。

" [ɪts] [feɪm] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [spred] [laɪk] ['waɪldfaɪə(r)] ,

"	Its	fame	is	bound	to	spread	like	wildfire	,
"	它是	名声	是	边界	到	传播	喜欢	野火	,

“它的名声必将像野火一样迅速传播开来。”

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['nʌmbəz] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] ,

causing	the	biggest	demand	for	the	other	numbers	in	this	line	,
导致	这	最大	要求	为了	这	其他	数字	在	这	线	,

导致该系列其他数字的需求量最大。

[ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

that	was	ever	heard	of	in	the	history	of	this	class	of	literature	.
那	曾是	曾经	听到	的	在	这	历史	的	这	班级	的	文学	.

这是此类文学作品历史上前所未闻的。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['taɪtlz][tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst][fjuː] [wiːks] .

Here	are	the	titles	to	be	issued	during	the	next	few	weeks	.
这里	是	这	标题	到	是	发布	期间	这	下一个	很少	周	.

以下是未来几周即将发行的书籍。

[duː; də][nɒt][feɪl][tuː; tə] [pleɪs] [æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['njuːzdiːlə(r)] .

Do	not	fail	to	place	an	order	for	them	with	your	newsdealer	.
做	不是	失败	到	地方	一个	命令	为了	他们	和	你的	报刊亭	.

请务必向报刊亭订购。

[nəʊ] . [wʌn] . — ['məʊtə(r)] [mæt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

No	.	1	.	—	Motor	Matt	;	or	,	The	King	of	the	Wheel	.
不	.	1	.	—	发动机	马特	;	或者	,	这	国王	的	这	车轮	.

第一名——摩托马特；或者，车轮之王。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] . — ['məʊtə(r)] [mæts] ['deərɪŋ] ; [ɔː(r)] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

No	.	2	.	—	Motor	Matt's	Daring	;	or	,	True	to	His	Friends	.
不	.	2	.	—	发动机	马特的	大胆	;	或者	,	真的	到	他的	朋友们	.

第 2 号——摩托马特的冒险；或者，忠于他的朋友。

[nəʊ] . [θriː] . — ['məʊtə(r)] [mæts] ['sentʃəri] [rʌn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['kʊriə(r)] .

No	.	3	.	—	Motor	Matt's	Century	Run	;	or	,	The	Governor's	Courier	.
不	.	3	.	—	发动机	马特的	世纪	跑步	;	或者	,	这	州长的	导游	.

第 3 号——摩托马特的百年之旅；或，州长的信使。

[nəʊ] . [fɔːr] . — ['məʊtə(r)] [mæts] [reɪs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [lɑːst] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['kɒmɪt] .

No	.	4	.	—	Motor	Matt's	Race	;	or	,	The	Last	Flight	of	the	"	Comet	.
不	.	4	.	—	发动机	马特的	种族	;	或者	,	这	最后的	航班	的	这	"	彗星	.

第 4 号——摩托马特的比赛；或者，“彗星”的最后飞行。

" [nəʊ] . [faɪv] . — ['məʊtə(r)] [mæts] ['mɪst(ə)ri] ; [ɔː(r)] , ['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [plɒt] .

"	No	.	5	.	—	Motor	Matt's	Mystery	;	or	,	Foiling	a	Secret	Plot	.
"	不	.	5	.	—	发动机	马特的	神秘	;	或者	,	箔片	一个	秘密	阴谋	.

“第 5 号——摩托马特的秘密；或者，挫败一个秘密阴谋。

[nəʊ] . [sɪks] . — ['məʊtə(r)]

No	.	6	.	—	Motor
不	.	6	.	—	发动机

6.—发动机

[mæts] [red] ['flaɪə(r)] ; [ɔː(r)] ,

Matt's	Red	Flier	;	or	,
马特的	红色的	传单	;	或者	,

马特的红色飞行者；或者，

[ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [gɪə(r)] .

On	the	High	Gear	.
在	这	高的	齿轮	.

高速行驶。

[nəʊ] . ['sɛvən] . — ['məʊtə(r)] [mæts] [kluː] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːtəʊ] .

No	.	7	.	—	Motor	Matt's	Clue	;	or	,	The	Phantom	Auto	.
不	.	7	.	—	发动机	马特的	线索	;	或者	,	这	幻影	汽车	.

第 7 号——汽车马特的线索；或者，幽灵汽车。

[nəʊ] . [eit] . — ['məʊtə(r)] [mæts] ['traɪʌmf] ; [ɔː(r)] , [θriː] [spiːdz] ['fɔːwəd] .

No	.	8	.	—	Motor	Matt's	Triumph	;	or	,	Three	Speeds	Forward	.
不	.	8	.	—	发动机	马特的	胜利	;	或者	,	三	速度	向前	.

第 8 号——摩托马特的胜利；或者，前进三速。

[nəʊ] . [naɪn] . — ['məʊtə(r)] [mæts] [eə(r)] - [ʃɪp] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ɪn'ventər] .

No	.	9	.	—	Motor	Matt's	Air	-	ship	;	or	,	The	Rival	Inventors	.
不	.	9	.	—	发动机	马特的	空气	-	船	;	或者	,	这	竞争对手	发明家	.

第9号——摩托·马特的飞艇；或，竞争的发明家。

- [lɑːdʒ] [saɪz] ['peɪdʒɪz] ['splendɪd] ['kʌləd] ['kʌvəz]

32	LARGE	SIZE	PAGES	SPLENDID	COLORED	COVERS
-	大的	尺寸	页面	灿烂	有色	封面

32页大尺寸内页，精美彩色封面

[praɪs] , [faɪv] [sents] [pə(r)] ['kɒpi]

PRICE	,	FIVE	CENTS	PER	COPY
价格	,	五	分	每	复制

价格：每份五美分

[æt; ət] [ɔːl] ['njuːzdiːlə(r)] , [ɔː(r)] [sent] ['pəʊst'peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

AT	ALL	NEWSDEALERS	,	OR	SENT	POSTPAID	BY	THE	PUBLISHERS	UPON	RECEIPT	OF	THE
在	全部	报刊亭	,	或者	发送	后付费	经过	这	出版商	之上	收据	的	这

[praɪs] .

PRICE	.
价格	.

可在所有报刊亭购买，或由出版商在收到价款后寄送（邮资已付）。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]

STREET	&	SMITH	,	Publishers	,	NEW	YORK
街道	&	史密斯	,	出版商	,	新的	约克

STREET & SMITH 出版社，纽约

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl] ! !

THE	BEST	OF	THEM	ALL	!	!
这	最好的	的	他们	全部	!	!

他们之中最棒的！！

['məʊtə(r)] ['stɔːriz]

MOTOR	STORIES
发动机	故事

汽车故事

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [njuː] [ænd; ənd] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ]

IT	IS	NEW	AND	INTENSELY	INTERESTING
它	是	新的	和	强烈地	有趣的

它新颖且非常有趣

[wiː; wi] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] [laɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [trə'mendəs] [seɪl]

We	knew	before	we	published	this	line	that	it	would	have	a	tremendous	sale
我们	知道	前	我们	已发布	这	线	那	它	会	有	一个	巨大的	销售

[ænd; ənd]['aʊə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['riːəlaɪzd] .

and	our	expectations	were	more	than	realized	.
和	我们的	期望	是	更多的	比	已实现	.

我们在推出这条产品线之前就知道它会大卖，而实际销量远远超出了我们的预期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɒnt] [tuː; tə] [riːd] [ðiːz] ,

It	is	going	with	a	rush	,	and	the	boys	who	want	to	read	these	,
它	是	去	和	一个	匆忙	,	和	这	男孩们	WHO	想	到	读	这些	,

它正迅速传播开来，而那些想读这些书的男孩们，

[ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] ,

the	most	interesting	and	fascinating	tales	ever	written	,
这	最多	有趣的	和	迷人	故事	曾经	书面	,

有史以来最有趣、最引人入胜的故事，

[mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['njuːzdiːlə(r)] [ə'baʊt] [rɪ'zɝvɪŋ] ['kɒpiz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

must	speak	to	their	newsdealers	about	reserving	copies	for	them	.
必须	说话	到	他们的	报刊亭	关于	预订	副本	为了	他们	.

必须联系报刊零售商预订报纸。

['məʊtə(r)] [mæt] [spræŋ] ['ɪntuː] ['ɪnstənt] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ə'merɪkən] [bɔɪ] ['ridər] [ænd; ənd][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə]

MOTOR	MATT	sprang	into	instant	favor	with	American	boy	readers	and	is	bound	to
发动机	马特	弹簧	进入	立即的	偏爱	和	美国人	男生	读者	和	是	边界	到

['ɒkjupaɪ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] ['sekənd]['əʊnli][tuː; tə] [ðæt] [naʊ] [held] [baɪ] [fræŋk] ['mɛriˌwɛl] .

occupy	a	place	in	their	hearts	second	only	to	that	now	held	by	Frank	Merriwell	.
占据	一个	地方	在	他们的	心	第二	仅有的	到	那	现在	握住	经过	坦率	梅里韦尔	.

《汽车马特》一经推出便迅速受到美国男孩读者的喜爱，必将在他们心中占据仅次于弗兰克·梅里韦尔的地位。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌpɒpju'lærəti][ɪz] [ə'pærənt] [ɪn] ['evri] [laɪn][ɒv; əv] [ðiːz] ['stɔːriz] .

The	reason	for	this	popularity	is	apparent	in	every	line	of	these	stories	.
这	原因	为了	这	人气	是	明显	在	每一个	线	的	这些	故事	.

这些故事之所以如此受欢迎，原因在字里行间都显而易见。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][laɪf] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	are	written	by	an	author	who	has	made	a	life	study	of	the
他们	是	书面	经过	一个	作者	WHO	有	制成	一个	生活	学习	的	这

[rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz]

requirements	of	the	up	-	to	-	date	American	boy	as	far	as	literature	is
要求	的	这	向上	-	到	-	日期	美国人	男生	作为	远的	作为	文学	是

[kən'sɜːnd] ,

concerned	,
担心的	,

这些作品的作者毕生致力于研究当代美国男孩在文学方面的需求。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [laɪn][hæz; həz]['pruːvn; 'prəʊvn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [sək'ses] [frɒm; frəm]

so	it	is	not	surprising	that	this	line	has	proven	a	huge	success	from
所以	它	是	不是	奇怪	那	这	线	有	已证实	一个	巨大的	成功	从

[ðə; ði] ['veri] [stɑːt] .

the	very	start	.
这	非常	开始	.

因此，这条产品线从一开始就取得了巨大的成功也就不足为奇了。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['taɪtlz] [nəʊ] ['redi] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ðəʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] .

Here	are	the	titles	now	ready	and	also	those	to	be	published	.
这里	是	这	标题	现在	准备好	和	还	那些	到	是	已发布	.

以下是已完成出版和即将出版的书目。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]

You	will	never	have	a	better	opportunity	to	get	a	generous	quantity	of
你	将要	绝不	有	一个	更好的	机会	到	得到	一个	慷慨的	数量	的

['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['kwɒlətɪ] ,

reading	of	the	highest	quality	,
阅读	的	这	最高	质量	,

你将再也没有比这更好的机会来获得大量高质量的阅读材料了。

[səʊ] [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] [naʊ] .

so	place	your	orders	now	.
所以	地方	你的	订单	现在	.

所以现在就下单吧。

[nəʊ] . [wʌn] . — ['məʊtə(r)] [mæt] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

No	.	1	.	—	Motor	Matt	;	or	,	The	King	of	the	Wheel	.
不	.	1	.	—	发动机	马特	;	或者	,	这	国王	的	这	车轮	.

第一名——摩托马特；或者，车轮之王。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] . — ['məʊtə(r)] [mæts] ['deərɪŋ] ; [ɔː(r)] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

No	.	2	.	—	Motor	Matt's	Daring	;	or	,	True	to	His	Friends	.
不	.	2	.	—	发动机	马特的	大胆	;	或者	,	真的	到	他的	朋友们	.

第 2 号——摩托马特的冒险；或者，忠于他的朋友。

[nəʊ] . [θriː] . — ['məʊtə(r)] [mæts] ['sentʃəri] [rʌn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['kʊriə(r)] .

No	.	3	.	—	Motor	Matt's	Century	Run	;	or	,	The	Governor's	Courier	.
不	.	3	.	—	发动机	马特的	世纪	跑步	;	或者	,	这	州长的	导游	.

第 3 号——摩托马特的百年之旅；或，州长的信使。

[nəʊ] . [fɔːr] . — ['məʊtə(r)] [mæts] [reɪs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][lɑːst] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['kɒmɪt] .

No	.	4	.	—	Motor	Matt's	Race	;	or	,	The	Last	Flight	of	the	"	Comet	.
不	.	4	.	—	发动机	马特的	种族	;	或者	,	这	最后的	航班	的	这	"	彗星	.

第 4 号——摩托马特的比赛；或者，“彗星”的最后飞行。

" [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɒn] [mɑːtʃ] 22nd

"	TO	BE	PUBLISHED	ON	MARCH	22nd
"	到	是	已发布	在	行进	22nd

将于3月22日发布

[nəʊ] . [faɪv] . — ['məʊtə(r)] [mæts] ['mɪst(ə)ri] ; [ɔː(r)] , ['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ]['siːkrət] [plɒt] .

No	.	5	.	—	Motor	Matt's	Mystery	;	or	,	Foiling	a	Secret	Plot	.
不	.	5	.	—	发动机	马特的	神秘	;	或者	,	箔片	一个	秘密	阴谋	.

第 5 号——汽车马特的秘密；或者，挫败一个秘密阴谋。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɒn] [mɑːtʃ] 29th

TO	BE	PUBLISHED	ON	MARCH	29th
到	是	已发布	在	行进	29th

将于3月29日发布

[nəʊ] . [sɪks] . — ['məʊtə(r)]

No	.	6	.	—	Motor
不	.	6	.	—	发动机

6.—发动机

[mæts] [red] ['flaɪə(r)] ; [ɔː(r)] ,

Matt's	Red	Flier	;	or	,
马特的	红色的	传单	;	或者	,

马特的红色飞行者；或者，

[ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [gɪə(r)] .
On the High Gear .
在 这 高的 齿轮 .

高速行驶。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɒn] ['eɪprəl] 5th
TO BE PUBLISHED ON APRIL 5th
到 是 已发布 在 四月 5th

将于4月5日发布

[nəʊ] . ['sɛvən] . — ['məʊtə(r)] [mæts] [kluː] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːtəʊ] .
No . 7 . — Motor Matt's Clue ; or , The Phantom Auto .
不 . 7 . — 发动机 马特的 线索 ; 或者 , 这 幻影 汽车 .

第 7 号——汽车马特的线索；或者，幽灵汽车。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɒn] ['eɪprəl] 12th
TO BE PUBLISHED ON APRIL 12th
到 是 已发布 在 四月 12th

将于4月12日发布

[nəʊ] . [eit] . — ['məʊtə(r)] [mæts] ['traɪʌmf] ; [ɔː(r)] , [θriː] [spiːdz] ['fɔːwəd] .
No . 8 . — Motor Matt's Triumph ; or , Three Speeds Forward .
不 . 8 . — 发动机 马特的 胜利 ; 或者 , 三 速度 向前 .

第 8 号——摩托马特的胜利；或者，前进三速。

[praɪs] , [faɪv] [sents] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][frɒm; frəm] ['njuːzdiːlə(r)] ['evriweə(r)] , [ɔː(r)] [sent] , ['pəʊstˈpeɪd]
Price , Five Cents To be had from newsdealers everywhere , or sent , postpaid
价格 , 五 分 到 是 有 从 报刊亭 到处 , 或者 发送 , 后付费
,
,
,

售价五美分。可在各地报刊亭购买，或邮寄，邮费已付。

[əˈpɒn] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz]
upon receipt of the price by the publishers
之上 收据 的 这 价格 经过 这 出版商

出版商收到稿酬后

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
STREET & SMITH , Publishers , NEW YORK
街道 & 史密斯 , 出版商 , 新的 约克

STREET & SMITH 出版社，纽约

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [klɪkt] [tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] .
Cover image may be clicked to view a larger version .
覆盖 图像 可能 是 点击 到 看法 一个 更大的 版本 .

点击封面图片可查看大图。

[rɪˈteɪnd] [sʌm; səm][ʌnˈjuːʒuəl] ['spelɪŋz] ([iː] . [dʒiː] . " - ") [wɪˈðɪn] ['daɪəlɒg] [ɒn][ðə; ði]
Retained some unusual spellings (e . g . " bloming ") within dialogue on the
保留 一些 异常 拼写 (e . 克 . " - ") 之内 对话 在 这
[əˈsʌmpʃn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈtenʃən(ə)l] .
assumption they are intentional .
假设 他们 是 故意 .

对话中保留了一些不常见的拼写（例如“bloming”），假设它们是故意的。

[peɪdʒ][fɔːr] , [tʃeɪndʒd] " ['bɪli] ['rʌfɪn] " [tuː; tə] " ['bɪli] ['rʌfiən] " [tuː; tə] [mætʃ] ['sekənd] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]

Page	4	,	changed	"	Billy	Ruffin	"	to	"	Billy	Ruffian	"	to	match	second	instance	of
页	4	,	已更改	"	比利	鲁芬	"	到	"	比利	痞子	"	到	匹配	第二	实例	的

[ʃɪps] ['nɪkneɪm] .

ship's	nickname	.
船的	昵称	.

第 4 页，将“Billy Ruffin”改为“Billy Ruffian”，以与该船的第二个昵称相匹配。

[peɪdʒ] - , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [kwəʊt] ['ɑːftə(r)] " [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn] .

Page	12	,	added	missing	quote	after	"	while	I	was	down	in	Phœnix	.
页	-	,	额外	丢失的	引用	后	"	尽管	我	曾是	向下	在	凤凰	.

第 12 页，在“当我在菲尼克斯的时候”之后添加了缺失的引文。

" [peɪdʒ] - , [rɪ'muːvd] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [kwəʊt] ['ɑːftə(r)] " [slæps][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [rælf] .

"	Page	13	,	removed	unnecessary	quote	after	"	slaps	from	his	cousin	Ralph	.
"	页	-	,	已移除	不必要	引用	后	"	掌掴	从	他的	表哥	拉尔夫	.

“第 13 页，删除了“被他的表弟拉尔夫掌掴”之后不必要的引语。

" [peɪdʒ] - , [rɪ'muːvd] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [kwəʊt] [bɪ'fɔː(r)] " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

"	Page	17	,	removed	unnecessary	quote	before	"	It	was	impossible	,
"	页	-	,	已移除	不必要	引用	前	"	它	曾是	不可能的	,

“第 17 页，删除了“这不可能”之前不必要的引用，

[ɒv; əv] [kɔːs] . . . . " [tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " [ɪn'tendɪŋ] " (" [wɒt] ['məʊtə(r)] [mæt]

of	course	.	.	.	.	"	Changed	"	intendeing	"	to	"	intending	"	(	"	What	Motor	Matt
的	课程	.	.	.	.	"	已更改	"	-	"	到	"	意图	"	(	"	什么	发动机	马特

[wɒz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ") .

was	intending	to	do	"	)	.
曾是	意图	到	做	"	)	.

当然……。将“intending”改为“intending”（“Motor Matt 打算做什么”）。

[peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " ['sʌmˌtɪŋ] " [tuː; tə] " ['sʌmθɪŋ] " (" ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

Page	18	,	changed	"	Someting	"	to	"	Something	"	(	"	Something	was	about	to
页	-	,	已更改	"	某事	"	到	"	某物	"	(	"	某物	曾是	关于	到

['hæpən] ") .

happen	"	)	.
发生	"	)	.

第 18 页，将“Someting”改为“Something”（“Something was about to happen”）。

[peɪdʒ] - , [rɪ'muːvd] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ə'pɒstrəfi] ['ɑːftə(r)] " [mɪŋ] " (" [mɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ]

Page	19	,	removed	unnecessary	apostrophe	after	"	Mings	"	(	"	Mings	was	in	such
页	-	,	已移除	不必要	撇号	后	"	明斯	"	(	"	明斯	曾是	在	这样的

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ") .

a	position	"	)	.
一个	位置	"	)	.

第 19 页，删除了“Mings”后面的不必要的撇号（“Mings 处于这样的位置”）。

[peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [mɛdɪŋ] " [tuː; tə] " ['medlɪŋ] " (" ['medlɪŋ] [wɪð] - ['bɪznəs] ") .

Page	20	,	changed	"	medding	"	to	"	meddling	"	(	"	meddling	with	Sercomb's	business	"	)	.
页	-	,	已更改	"	冥想	"	到	"	干预	"	(	"	干预	和	-	商业	"	)	.

第 20 页，将“medding”改为“meddling”（“meddling with Sercomb's business”）。

[peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [mæt] " [tuː; tə] " [mæt] " (" [mæt] ['stɑːtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['gʌli] ") .

Page	21	,	changed	"	Mat	"	to	"	Matt	"	(	"	Matt	started	along	the	gully	"	)	.
页	-	,	已更改	"	垫	"	到	"	马特	"	(	"	马特	开始	沿着	这	沟壑	"	)	.

第 21 页，将“Mat”改为“Matt”（“Matt 沿着沟壑开始”）。

[peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [ðæn; ðən] " [tuː; tə] " [ðæt] " (" [freɪm] [ðæt] [ɪn'kləʊzd] ") .

Page	25	,	changed	"	than	"	to	"	that	"	(	"	frame	that	enclosed	"	)	.
页	-	,	已更改	"	比	"	到	"	那	"	(	"	框架	那	内	"	)	.

第 25 页，将“than”改为“that”（“frame that closed”）。

[peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [ɪn] " [tuː; tə] " [ɪz] " (" [haʊs] [ɪz] [laɪk] ") .

Page 26 , changed " in " to " is " (" house is like ") .

页 - , 已更改 " 在 " 到 " 是 " (" 房子 是 喜欢 ") .

第 26 页，将“in”改为“is”（“房子就像”）。

[peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [ˈvɪlɪənəs] " [tuː; tə] " [ˈvɪlənəs] " [ɪn] " [ˈvɪlənəs] [plɒt] . "

Page 28 , changed " Villianous " to " Villainous " in " Villainous Plot . "

页 - , 已更改 " 邪恶的 " 到 " 邪恶的 " 在 " 邪恶的 阴谋 . "

第 28 页，将“Villainous Plot”中的“Villianous”改为“Villainous”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神